這份刊物的 PDF 版本的文字是從印刷版掃描而成，再利用光學字符識別軟件轉換成電子格式。由於原印刷版本已印製並保存多年，光學字符識別技術未必能準確地識別某些文字或數字。因此，搜索或複製此 PDF 檔案內的文字時應加以注意。

The text of this PDF publication was scanned from its printed version and then converted to electronic text using Optical Character Recognition (OCR) software. Because of the age and condition of the original printed copy, the OCR may not recognise certain characters or figures accurately. Caution should therefore be taken when searching or copying text from this PDF publication.

Hong Kong Annual Digest of Statistics

香港統計年刊

1995 Edition

一九九五年版



Census and Statistics Department, Hong Kong

香 港

政府統計處

Hong Kong
Annual Digest of Statistics
香港統計年刊

1995 Edition
一九九五年版

Enquiries about this publication can be directed to :

General Statistics Section (1) B

Census and Statistics Department, Hong Kong

Address : 19/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Tel. No. : 2582 4256 Fax. No. : 2802 1101

有關本刊物的查詢，請聯絡：

政府統計處綜合統計組(一)乙

地址 ： 香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話： 2582 4256 圖文傳真 : 2802 1101

Reprography by the Government Printer, Hong Kong
Printed on paper made from woodpulp derived from renewable forests

Foreword

序言

The purpose of this annual publication is to bring together in one volume some of the more important statistical series on Hong Kong, compiled by the Census and Statistics Department and by other government departments and organizations. Most of the data are presented for seven years, spanning over a period of ten years.

本年刊輯錄政府統計處及其他政府部門及機構所編製的本港較重要統計數列。大部分數據是以七年的時間數列發表，而數列涵蓋的年期爲十年。

In this edition, bilingual presentation in English and Chinese is adopted for the publication for the first time.

本刊物今次以中英文對照形式出版，是歷來的首次。

The Census and Statistics Department hopes that this publication will meet the need for up-to-date and comprehensive statistics on social and economic developments in Hong Kong. Suggestions for improvement will be most welcome.

政府統計處希望本刊能迎合讀者對最新及詳盡的本港社會和經濟發展統計數字的需求。讀者如有任何改善建議，歡迎隨時提出。

Frederick W. H. HO
Commissioner for Census and Statistics

政府統計處處長　**何永煊**

October 1995

一九九五年十月

Contents 目錄

			Page 頁數
Introduction		緒言	vi
Summary of Key Statistics		主要統計摘要	vii
List of Tables		統計表一覽	xi
1.	Population and Vital Statistics	人口、生命統計	1
2.	Labour	勞工	9
3.	External Trade	對外貿易	31
4.	Industrial Production	工業生產	51
5.	Distributive Trades, Transport Services and Other Services	經銷貿易業、運輸業、服務業	63
6.	Land, Building and Construction	土地、樓宇、建造	97
7.	Transport, Communications and Tourism	運輸、通訊、旅遊	123
8.	Public Accounts, Money and Finance	政府收支、貨幣、金融	145
9.	Prices and Food Supplies	物價、食物供應	169
10.	Housing	房屋	179
11.	Education	教育	193
12.	Medical and Health	醫療衛生	219
13.	Social Welfare	社會福利	237
14.	Law and Order	治安	245
15.	Culture, Entertainment and Recreation	文化、娛樂、康樂	259
16.	Environment, Climate and Geography	環境、氣候、地理	273
17.	National Accounts	國民會計	283
18.	Miscellaneous Statistics	雜項統計	295
	MAP OF HONG KONG	香港地圖	M1

Introduction

緒言

The Hong Kong Annual Digest of Statistics is prepared and published by the Census and Statistics Department. It is designed to provide up-to-date statistical information about the social and economic characteristics of Hong Kong.

政府統計處編製香港統計年刊，旨在提供有關香港社會及經濟特徵的最新統計資料。

Statistical data are, wherever possible, presented in the form of yearly figures for the latest five years and the last seventh and tenth years. Description of the scope and nature of the data and definitions of the terms used in the publication are provided in the 'Concepts and Definitions' part in each section.

本刊盡可能發表最近五年及先前第七及第十年的按年統計數字。資料範圍和性質的說明，以及年刊內詞彙的釋義，均載於每節的「概念及方法」部分內。

The statistical data are compiled by the Census and Statistics Department and by other government departments and organizations. The Census and Statistics Department gratefully acknowledges such contributions. Data sources are given under each table.

統計數字是由政府統計處及其他政府部門和機構編製。政府統計處承蒙提供資料，深表謝意。所有資料來源會在統計表下加以說明。

Unless otherwise specified, the publications in 'Further References' of each section are produced by the Census and Statistics Department.

除非另有註明外，每節的「其他有關刊物」所述的刊物是由政府統計處編製。

Symbols

The following symbols are used throughout the Digest:

-	not applicable
*	revised figures
N.A.	not available

代號

年刊內各代號的含意如下：

-	不適用
*	修訂數字
N.A.	沒有數字

Units of Measurement

1 terajoule (TJ)	=	2.778×10^5	kilowatt hours
	=	9.478×10^3	therms
1 tonne (t)	=	2 204.623	pounds
	=	0.984	ton
1 kilogram (kg)	=	2.205	pounds
	=	1.653	catties
1 square metre (sq.m.)	=	10.764	square feet
1 cubic metre (cu.m.)	=	219.969	imperial gallons
1 hectopascal	=	1	millibar
1 km/h	=	0.540	knot

計量單位

1 兆焦耳	=	2.778×10^5	千瓦小時
	=	9.478×10^3	撒姆
1 公噸	=	2 204.623	磅
	=	0.984	噸
1 公斤	=	2.205	磅
	=	1.653	斤
1 平方米	=	10.764	平方呎
1 立方米	=	219.969	英加侖
1 百帕斯卡	=	1	毫巴
每小時 1 公里	=	0.540	浬

Financial Year

The symbol ' / ' represents financial year. Thus 1994/95 means the financial year starting on 1 April 1994 and ending on 31 March 1995.

財政年度

代號「/」代表財政年度。因此，一九九四/九五年指由一九九四年四月一日至一九九五年三月三十一日的財政年度。

Monetary Figures

All monetary figures quoted are in Hong Kong dollars unless otherwise specified.

貨幣數字

年刊內所有引述的貨幣數字，除特別聲明外，均爲港元。

Exchange Rate

As from 17 October 1983 the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar through an arrangement in the note issuing mechanism permitting note issuing banks to issue Hong Kong dollar notes at a fixed rate of HK$7.80=US$1.00. Since then, the exchange rate of Hong Kong dollar against the US dollar in the foreign exchange market has moved only within a narrow range. Statistics on exchange rates are presented in Section 8.

匯率

自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，由發鈔銀行以 7.8 港元兌 1 美元的固定匯率發行紙幣。自此，港元兌美元的匯率在外匯市場僅有窄幅變動。有關匯率的統計數字載於第八節。

Rounding of Figures

There may be a slight discrepancy between the sum of individual items and the total as shown in the tables owing to rounding.

數字的進位

由於進位原因，統計表內個別項目加起來可能與總數略有出入。

Summary of Key Statistics
主要統計摘要

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Population and Vital Statistics	**人口、生命統計**							
Estimated mid-year population (Table 1.1)	年中人口估計（表 1.1）	5 456 200	5 627 600	5 704 500	5 754 800	5 811 500	5 919 000	6 061 400
Crude birth rate (per 1 000 population) (Table 1.1)	粗出生率（按每千名人口計算）（表 1.1）	14.0	13.4	12.0	12.0	12.3	12.0	11.9
Crude death rate (per 1 000 population) (Table 1.1)	粗死亡率（按每千名人口計算）（表 1.1）	4.6	4.9	5.2	5.0	5.3	5.2	5.0
Labour	**勞工**							
Labour force (thousands) (Table 2.1)	勞動人口(千人)（表 2.1）	2 626.9	2 762.8	2 748.1	2 798.8	2 793.0	2 873.0	2 972.6
Labour force participation rate (%)(Table 2.1)	勞動人口參與率(比率)(表 2.1）	64.8	64.7	63.2	63.4	62.3	62.5	62.5
Unemployment rate (%) (Table 2.2)	失業率(比率)（表 2.2）	3.2	1.4	1.3	1.8	2.0	2.0	1.9
Underemployment rate (%) (Table 2.3)	就業不足率(比率)（表 2.3）	1.9	0.7	0.9	1.6	2.1	1.6	1.4
External Trade	**對外貿易**							
Domestic exports ($ million) (Table 3.1)	港產品出口(百萬元)（表 3.1）	129,882	217,664	225,875	231,045	234,123	223,027	222,092
Re-exports ($ million) (Table 3.1)	轉口(百萬元)（表 3.1）	105,270	275,405	413,999	534,841	690,829	823,224	947,921
Imports ($ million) (Table 3.1)	進口(百萬元)（表 3.1）	231,420	498,798	642,530	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709
Terms of trade (1990=100) (Table 3.12)	貿易價格比率指數(1990=100)(表 3.12）	102.6	98.4	100.0	100.7	101.4	101.6	100.3
Industrial Production	**工業生產**							
Industrial production index (1986=100) (Table 4.6)	工業生產指數(1986=100)（表 4.6）	87	123	123	124	126	125	125
Industrial electricity consumption (terajoules) (Table 4.9)	工業電力耗用（兆焦耳）（表 4.9）	18 819	24 876	24 934	25 051	24 194	22 309	21 437
Industrial gas consumption (terajoules) (Table 4.9)	工業煤氣耗用（兆焦耳）（表 4.9）	273	440	583	701	823	889	919
Distributive Trades, Transport Services and Other Services	**經銷貿易業、運輸業、服務業**							
Value added ($ million)	增加價值(百萬元)							
Wholesale (Table 5.1)	批發業（表 5.1）	3,623	6,199	9,484	10,649	11,519	14,139	N.A.
Retail (Table 5.1)	零售業（表 5.1）	8,880	17,463	20,484	24,411	28,418	30,942	N.A.
Import/Export (Table 5.1)	進出口貿易業（表 5.1）	28,308	63,032	87,979	107,781	126,173	156,385	N.A.
Transport and related services (Table 5.7)	運輸及有關行業（表 5.7）	13,933	28,535	37,004	41,181	47,996	53,216	N.A.
Storage, communications, financing (except banking), and business services (Table 5.9)	倉庫、通訊、金融(銀行除外)、及商用服務業（表 5.9）	13,468	25,374	32,017	38,560	47,347	56,625	N.A.

Summary of Key Statistics (Cont'd.)
主要統計摘要(續)

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Land, Building and Construction	**土地、樓宇、建造**							
Private domestic units with consent to commence work (Table 6.10)	獲批准可動工興建私人住宅單位（表 6.10）	34 662	34 324	27 365	36 981	34 931	19 160*	12 536
Consideration of documents received for registration in the Land Registry ($ million)	送達土地註冊處登記的文件涉及的價值（百萬元）							
Agreement for sale and purchase of building units and land (Table 6.19)	樓宇及地段買賣合約（表 6.19）	36,965	106,414	108,370	318,538	385,384	424,329	505,496
Assignments of building units (Table 6.19)	樓宇轉讓契約（表 6.19）	31,309	79,096	108,527	227,015	296,064	326,702	397,910
Assignments of land (Table 6.19)	地段轉讓契約（表 6.19）	6,920	32,411	21,420	41,072	58,225	81,791	80,977
Transport, Communications and Tourism	**運輸、通訊、旅遊**							
Inward and outward movements of cargo	進出香港貨物							
Total discharged (thousand tonnes) (Table 7.4)	總卸下（千公噸）（表 7.4）	37 920	55 807	59 035	67 239	78 798	89 082	102 128
Total loaded (thousand tonnes) (Table 7.4)	總付運（千公噸）（表 7.4）	14 332	25 231	28 340	34 280	37 824	44 809	54 824
Motor vehicles licensed (Table 7.11)	領牌車輛（表 7.11）	262 890	316 316	370 160	386 904	414 638	439 719	462 410
Visitor arrivals (Table 7.21)	抵港旅客（表 7.21）	3 656 817	6 167 221	6 580 850	6 795 413	8 010 524	8 937 500	9 331 156
Hotel room occupancy rate (%) (Table 7.24)	酒店入住率(百分比)（表 7.24）	88	92	79	75	82	87	85
Public Accounts, Money and Finance (HK$ million)	**政府收支、貨幣、金融（百萬港元）**							
Total government revenue(1) (Table 8.2)	總政府收入(1)（表 8.2）	43,695.3	72,658.5	89,523.8	114,699.9	135,310.9	166,602.2	174,998.4
Total government expenditure and equity investments(1) (Table 8.3)	總政府開支及證券投資(1)（表 8.3）	40,845.1	56,592.1	85,556.7	92,191.4	113,332.0	147,438.1	164,155.3
Money supply (definition 3)(2)	貨幣供應定義三(2)							
Hong Kong dollar	港幣	257,592	432,741	571,215	660,117	750,276	939,491	1,112,146
Foreign currency	外幣	200,211	460,602	716,813	775,626*	823,989	881,013*	961,280
Total (Table 8.5)	總計（表 8.5）	457,803	893,342	1,288,028	1,435,743*	1,574,265	1,820,504*	2,073,426
Loans and advances for use in Hong Kong (Table 8.8)	在港使用的貸款及墊款（表 8.8）	234,943	456,487	689,368	817,077	909,912	1,075,777	1,259,622
Effective exchange rates indices(3)(Trade-weighted) (November 1983=100) (Table 8.12)	港幣匯率指數(3)，（貿易總值加權）（一九八三年十一月=100）（表 8.12）	114.6*	100.7*	107.9*	111.4*	111.1*	113.2*	126.8*

Summary of Key Statistics (Cont'd.)
主要統計摘要(續)

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Consumer Price Indices (Oct. 89-Sept. 90 =100)	消費物價指數(一九八九年十月至一九九零年九月=100)							
Consumer Price Index (A) (Table 9.1)	甲類消費物價指數(表 9.1)	72.8	84.9	102.6	114.5	125.2	135.9	146.9
Consumer Price Index (B) (Table 9.1)	乙類消費物價指數(表 9.1)	73.1	85.2	102.5	114.1	125.1	136.0	147.7
Hang Seng Consumer Price Index (Table 9.1)	恒生消費物價指數(表 9.1)	68.8	83.3	102.8	114.0	125.1	137.0	150.7
Composite Consumer Price Index (Table 9.1)	綜合消費物價指數(表 9.1)	71.6	84.5	102.7	114.2	125.2	136.2	148.2
Housing	房屋							
Housing Authority rental flats completed(1) (Table 10.2)	新落成房屋委員會租住單位(1)(表10.2)	29 386	39 518	32 619	21 190	22 148	19 848	24 440
Home Ownership Scheme residential units completed(1) (Table 10.11)	新落成居者有其屋計劃的居住單位(1)(表10.11)	6 688	6 300	9 802	9 804	10 652	14 973	4 004
Education	教育							
Enrolment in primary day school (Table 11.2)	日校小學學生人數(表11.2)	534 903	535 037	524 919	515 938	501 625	485 061	476 847
Enrolment in secondary day school (Table 11.2)	日校中學學生人數(表11.2)	442 791	442 040	431 381	436 339	445 785	455 935	458 199
Enrolment in UGC-funded Institutions (Table 11.2)	教資會資助院校學生人數(表11.2)	44 401	52 196	57 824	64 942	68 109	70 181	72 154
Medical and Health	醫療衛生							
Registered deaths (Table 12.5)	死亡登記人數(表12.5)	25 325	27 376	29 201	28 682	30 526	30 222	30 106
Deaths from heart diseases (Table 12.7)	死於心臟病人數(表12.7)	4 211	4 599	4 976	4 858	5 359	4 707	4 909
Deaths from cancer (Table 12.8)	死於癌症人數(表12.8)	7 535	8 177	8 669	8 832	9 021	9 311	9 390
Infant mortality rates (per 1 000 registered live births) (Table 12.9)	嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)(表12.9)	7.6	7.6	5.9	6.5	4.9	4.7	4.8
Social Welfare	社會福利							
Comprehensive Social Security Assistance	綜合社會保障援助							
Number of cases(1)	個案數目(1)	63 713	64 222	66 675	72 969	81 975	95 104	109 461
Amount(1) ($ million) (Table 13.3)	發放款項(1)(百萬元)(表13.3)	625.6	779.3	960.1	1,135.8	1,408.5	2,443.4#	3,426.8
Social Security Allowances	公共福利金							
Number of cases(1)	個案數目(1)	278 770	365 887	444 517	482 389	506 641	472 781	486 295
Amount(1) ($ million) (Table 13.3)	發放款項(1)(百萬元)(表13.3)	909.7	1,374.0	2,159.8	2,542.3	2,972.0	3,117.1#	3,208.9
Traffic Accident Victims Assistance	交通意外傷亡援助							
Number of cases authorized for payment(1)	獲批個案數目(1)	5 234	5 629	5 310	5 142	4 945	5 324	5 301
Amount(1) ($ million) (Table 13.3)	發放款項(1)(百萬元)(表13.3)	34.4	42.4	49.9	59.6	73.6	92.9	98.7

Summary of Key Statistics (Cont'd.)
主要統計摘要(續)

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Law and Order	治安							
Overall reported crime (Table 14.1)	舉報罪案合計 (表14.1)	86 944	79 184	88 300	88 659	84 056	82 564	87 804
Total violent crime (Table 14.1)	暴力罪案總計 (表14.1)	15 775	15 339	18 820	19 558	18 567	17 454	17 232
Total persons arrested (Table 14.4)	被捕人數總計 (表14.4)	42 644	41 594	44 013	44 059	41 780	45 042	49 784
Gross Domestic Product (GDP)	本地生產總值							
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Expenditure-based GDP Annual growth rate (Table 17.1)	本地生產總值開支估計年增長率 (表17.1)	+0.4	+8.0	+3.4	+5.1	+6.3	+6.4	+5.4
Total GDP ($ million) (Table 17.2)	本地生產總值 (百萬元) (表17.2)	406,619	549,302	582,549	612,016	650,347	692,167	729,432
Per capita GDP ($) (Table 17.2)	按人口平均計算的本地生產總值(元) (表17.2)	74,524	97,609	102,121	106,349	111,907	116,940	120,341
At current market prices	以當時市價計算							
Expenditure-based GDP Annual growth rate (Table 17.1)	本地生產總值開支估計年增長率 (表17.1)	+5.9	+18.3	+11.2	+14.8	+16.6	+15.5	+13.6
Total GDP ($ million) (Table 17.2)	本地生產總值 (百萬元) (表17.2)	271,655	455,022	582,549	668,512	779,335	900,153	1,022,733
Per capita GDP ($) (Table 17.2)	按人口平均計算的本地生產總值(元) (表17.2)	49,788	80,855	102,121	116,166	134,102	152,079	168,729
Production-based GDP ($ million) (Table 17.8)	本地生產總值生產估計(百萬元) (表17.8)	266,337	459,706	589,060	667,837	780,897	884,707	N.A.

Notes: (1) Figures are for the corresponding financial year. For example, figures for 1994 would represent the figures for financial year 1994/95.

(2) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.

(3) Figures are average of the closing middle market telegraphic transfer rates or notes rates for the year.

Include the payments for the period from 1 April to 5 April 1994.

註釋: (1) 數字是以相應的財政年度爲根據。例如一九九四年的數字代表一九九四至九五財政年度數字。

(2) 所列數字已包括外幣掉期存款。

(3) 數字是電匯或現鈔收市中間兌換價年內平均數。

包括一九九四年四月一日至五日所發放的款項。

List of Tables

統計表一覽

			Page 頁數
1.	**Population and Vital Statistics**	**人口、生命統計**	**1**
1.1	Estimated mid-year population, birth rates, death rates and infant mortality rates	年中人口估計、出生率、死亡率及嬰兒死亡率	3
1.2	Estimated mid-year population by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的年中人口估計	3
1.3	Live births by age of mother	按母親年齡劃分的活產嬰兒數目	4
1.4	Live births by birth order	按胎次劃分的活產嬰兒數目	4
1.5	Deaths by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的死亡數目	5
1.6	Marriages registered by age group of bridegroom and bride	按新郎及新娘年齡組別劃分的婚姻登記數目	6
1.7	First marriages registered by sex and age group	按性別及年齡組別劃分的初次婚姻登記數目	7
1.8	Divorce statistics	離婚統計數字	7
2.	**Labour**	**勞工**	**9**
2.1	Labour force and labour force participation rates by sex and age group	按性別及年齡組別劃分的勞動人口及勞動人口參與率	13
2.2	Unemployment and unemployment rates by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的失業人數及失業率	14
2.3	Underemployment and underemployment rates by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的就業不足人數及就業不足率	14
2.4	Employed persons by occupation	按職業劃分的就業人數	15
2.5	Employed persons by industry	按行業劃分的就業人數	16
2.6	Employed persons by activity status	按經濟活動身份劃分的就業人數	16
2.7	Number of persons engaged and vacancies in the civil service	公務員就業人數及職位空缺數目	17
2.8	Number of establishments and persons engaged, other than those in the civil service, by industry sector	按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外	17
2.9	Number of establishments, persons engaged and vacancies, other than those in the civil service, by major industry group	按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外	18
2.10	Number of establishments and persons engaged, other than those in the civil service, by selected industry sector and size of establishment	按選定行業類別及機構單位規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外	21
2.11	Nominal and real indices of payroll per person engaged by industry sector	按行業類別劃分的每名就業人員的名義及實質平均薪金指數	23
2.12	Wage indices by industry sector and broad occupational group	按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數	24
2.13	Average daily wages of workers engaged in government building and construction projects	僱用於政府建築工程的工人每日平均工資	26
2.14	Salary indices for managerial and professional employees by major economic sector	按主要經濟行業類別劃分的經理級與專業僱員薪金指數	27
2.15	Occupational injuries by cause of accident	按意外成因劃分的職業傷亡數目	28
2.16	Stoppages of work by industry	按行業劃分的僱員停工事件	29
3.	**External Trade**	**對外貿易**	**31**
3.1	External trade statistics	外貿統計數字	35
3.2	Trade by area	按地區劃分的貿易數字	36
3.3	Trade by main country/territory	按主要國家／地區劃分的貿易數字	37
3.4	Trade by Standard International Trade Classification commodity section	按標準國際貿易分類法中的類劃分的貿易數字	38

List of Tables (cont'd.)		統計表一覽（續）	Page 頁數
3.5	Imports and re-exports by end-use category	按用途類別劃分的進口及轉口貨值	39
3.6	Imports by principal commodity and main supplier	按主要貨品類別及主要供應地劃分的進口貨值	40
3.7	Domestic exports of manufactured goods by industrial origin	按產品所屬工業劃分的本港製造業產品出口統計數字	41
3.8	Domestic exports by principal commodity and main destination	按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口貨值	42
3.9	Re-exports by principal commodity and main destination	按主要貨品類別及主要目的地劃分的轉口貨值	44
3.10	Re-exports by principal commodity and main origin	按主要貨品類別及主要來源地劃分的轉口貨值	45
3.11	Trade involving outward processing in China	涉及外發中國加工的貿易	46
3.12	Trade index numbers	貿易指數	46
3.13	Unit value indices and quantum indices of domestic exports by principal commodity	按主要貨品劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數	47
3.14	Unit value indices and quantum indices of imports and re-exports by end-use category	按用途類別劃分的進口及轉口單位價格指數及貨量指數	48
3.15	Unit value indices and quantum indices of imports by main supplier	按主要供應地劃分的進口單位價格指數及貨量指數	49
3.16	Unit value indices and quantum indices of domestic exports by main destination	按主要目的地劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數	49
3.17	Unit value indices and quantum indices of re-exports by main destination	按主要目的地劃分的轉口單位價格指數及貨量指數	50
4.	**Industrial Production**	**工業生產**	**51**
4.1	Principal statistics for all industrial establishments classified by industry sector for 1993	按行業類別劃分的一九九三年所有工業機構單位的主要統計數字	53
4.2	Principal statistics for all manufacturing establishments classified by major industry group for 1993	按主要行業組別劃分的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字	54
4.3	Principal statistics for all manufacturing establishments analysed by number of persons engaged for 1993	按就業人數分析的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字	56
4.4	Principal statistics for all manufacturing establishments analysed by value of gross output for 1993	按生產總值價值分析的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字	56
4.5	Principal statistics for all manufacturing establishments analysed by value added for 1993	按增加價值分析的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字	57
4.6	Indices of industrial production	工業生產指數	58
4.7	Textile production statistics	紡織業生產統計數字	59
4.8	Mining and quarry production	採礦及石礦生產	61
4.9	Electricity, gas and water consumption	電力、煤氣及食水耗用	61
5.	**Distributive Trades, Transport Services and Other Services**	**經銷貿易業、運輸業、服務業**	**63**
5.1	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group for 1993	按主要行業組別劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	69
5.2	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and number of persons engaged for 1993	按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	70
5.3	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and sales and other receipts for 1993	按主要行業組別及銷售及其他收益劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	72
5.4	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and value added for 1993	按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	74

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
5.5	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and industry group for 1993	按主要行業組別及行業組別劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	76
5.6	Principal statistics for all transport and related services establishments by major industry group and number of persons engaged for 1993	按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字	78
5.7	Principal statistics for all transport and related services establishments by major industry group and business receipts and other income for 1993	按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字	80
5.8	Principal statistics for all transport and related services establishments by major industry group and value added for 1993	按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字	82
5.9	Principal statistics for all storage, communications, financing (except banking) and business services establishments by major industry group and number of persons engaged for 1993	按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年所有倉庫、通訊、金融（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	84
5.10	Principal statistics for all storage, communications, financing (except banking) and business services establishments by major industry group and business receipts and other income for 1993	按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九三年所有倉庫、通訊、金融（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	86
5.11	Principal statistics for all storage, communications, financing (except banking) and business services establishments by major industry group and value added for 1993	按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年所有倉庫、通訊、金融（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	88
5.12	Principal statistics from the annual survey of banks, deposit-taking companies, restricted licence banks and representative offices of foreign banks for 1984, 1987, 1989, and 1991 to 1993	一九八四、一九八七、一九八九及一九九一至一九九三年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的統計數字摘要	90
5.13	Principal statistics for all establishments in the insurance industry by number of persons engaged for 1993	按就業人數劃分的一九九三年所有保險業機構單位的主要統計數字	93
5.14	Principal statistics for all establishments in the insurance industry by income and receipts for 1993	按收入及業務收益劃分的一九九三年所有保險業機構單位的主要統計數字	93
5.15	Total retail sales; value and volume indices of retail sales by type of outlet	總零售額及按商鋪類別劃分的零售價值和零售量指數	94
5.16	Total restaurant receipts; value and volume indices of restaurant receipts by type of restaurant	飲食店總收益及按飲食店類別劃分的飲食店收益價值和數量指數	95
6.	**Land, Building and Construction**	**土地、樓宇、建造**	**97**
6.1	Principal Statistics for all establishments in the building, construction and real estate sectors, classified by major industry group/industry for 1993	按主要行業組別／行業劃分的一九九三年所有屋宇建築、建造及地產業機構單位的主要統計數字	104
6.2	Principal statistics for all building and civil engineering establishments analysed by gross value of construction work performed for 1993	按建造工程總值分析的一九九三年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字	106
6.3	Principal statistics for all building and civil engineering establishments analysed by value added for 1993	按增加價值分析的一九九三年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字	106
6.4	Real estate project statistics classified by end-use of buildings for 1993	按樓宇用途劃分的一九九三年地產發展計劃的統計數字	108
6.5	Nominal gross value of construction work performed by building and civil engineering establishments	屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值	109
6.6	Completed new buildings certified for occupation by type	按樓宇種類劃分有入伙紙的新落成樓宇	109
6.7	Usable floor area of completed new buildings by end-use and geographic area	按用途及地區劃分的新落成樓宇的可用樓面面積	110
6.8	Completed new buildings by cost of construction	按建築成本劃分的新落成樓宇	111
6.9	Private domestic units with consent to commence work by area	按地區劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位	112

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
6.10	Private domestic units with consent to commence work by floor area	按樓面面積劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位	112
6.11	Private domestic units built by area and district	按區域及地區劃分的私人住宅單位落成數量	113
6.12	Private domestic units built by area and floor area	按區域及樓面面積劃分的私人住宅單位落成數量	114
6.13	Stock, supply and vacancy position of private non-residential premises by end-use	按用途劃分的私人非住宅樓宇總存量、供應量及空置量	115
6.14	Supply of new private flatted factory space by area and district	按區域及地區劃分的新建私人分層工廠大廈供應量	116
6.15	Price indices by type of premises	按樓宇類別劃分的售價指數	117
6.16	Rental indices by type of premises	按樓宇類別劃分的租金指數	117
6.17	Average prices by type of premises	按樓宇類別劃分的平均售價	118
6.18	Average rentals by type of premises	按樓宇類別劃分的平均租金	119
6.19	(A) Number of documents received for registration in the Urban and New Territories Land Registries	（甲）送達市區及新界土地註冊處登記的文件數目	120
	(B) Consideration of documents received for registration in the Urban and New Territories Land Registries	（乙）送達市區及新界土地註冊處登記的文件涉及的價值	120
6.20	Disposals of government land	政府土地拍賣及批租	121
7.	**Transport, Communications and Tourism**	**運輸、通訊、旅遊**	**123**
7.1	Inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles and trains	進出香港的飛機、船隻、車輛及火車	127
7.2	Inward and outward movements of ocean vessels by ship type	按船隻種類劃分進出香港的遠洋輪船	129
7.3	Inward and outward movements of ocean vessels by flag	按船旗劃分進出香港的遠洋輪船	130
7.4	Inward and outward movements of cargo	進出香港貨物	131
7.5	Inward and outward movements of cargo by air/ocean vessels by major country/territory of loading/discharge (A) By air (B) By ocean vessels	按空運／遠洋輪船及主要裝貨／卸貨國家／地區劃分的進出香港貨物 （甲）空運 （乙）遠洋輪船	132
7.6	Containers carried by ocean-going vessels	遠洋輪船運載貨櫃數字	134
7.7	Cargo carried by ocean vessels by type of shipment	按裝運貨物種類劃分的遠洋輪船運載貨物	134
7.8	Public transport: Estimated passenger journeys by operator	公共交通：按營辦商劃分的估計乘客人數	135
7.9	Public transport: Estimated passenger journeys by area	公共交通：按區域劃分的估計乘客人數	135
7.10	Motor vehicles registered by type	按種類劃分的登記車輛	136
7.11	Motor vehicles licensed by type	按種類劃分的領牌車輛	137
7.12	New registration of motor vehicles by type	按種類劃分的新登記車輛	138
7.13	Public roads	公共道路	139
7.14	Traffic accidents and casualties	交通意外及傷亡	139
7.15	Telephone services	電話服務	140
7.16	International telephone and telegraph services	國際電話及電報服務	140
7.17	Postal services	郵遞服務	141
7.18	Arrivals and departures of passengers by mode of transport	按交通模式劃分的抵港及離港旅客人數	141
7.19	Hong Kong resident departures by destination	按目的地劃分的本港居民離港人數	141
7.20	Visitor arrivals by country/territory of residence	按居住國家／地區劃分的訪港旅客人數	142
7.21	Visitor arrivals by mode of transport and country /territory of residence	按抵港旅客所使用的交通模式及居住國家／地區劃分的人數	143
7.22	Visitor spending by country/territory of residence	按居住國家／地區劃分的訪港旅客消費	143

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
7.23	Per capita visitor spending by country/territory of residence	按居住國家／地區劃分的訪港旅客每人平均消費及留港時間	144
7.24	Hotel statistics	酒店統計數字	144
8.	**Public Accounts, Money and Finance**	**政府收支、貨幣、金融**	**145**
8.1	Government's reserve balances (general revenue account and funds)	結餘（政府一般收入帳目開支及基金）	148
8.2	Actual revenue (general revenue account and funds)	實際收入（政府一般收入帳目開支及基金）	149
8.3	Actual expenditure (general revenue account and funds)	實際開支（政府一般收入帳目開支及基金）	150
8.4	Size of civil service	公務員數目	151
8.5	Money supply	貨幣供應	152
8.6	Deposits from customers	客戶存款	153
8.7	Balance sheets (A) All authorized institutions (B) Licensed banks (C) Restricted licence banks (D) Deposit-taking companies	資產負債表 （甲）所有認可機構 （乙）持牌銀行 （丙）有限制牌照銀行 （丁）接受存款公司	154
8.8	Loans and advances for use in Hong Kong by economic sector (A) All authorized institutions (B) Licensed banks (C) Restricted licence banks (D) Deposit-taking companies	按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款 （甲）所有認可機構 （乙）持牌銀行 （丙）有限制牌照銀行 （丁）接受存款公司	158
8.9	Liabilities due to other authorized institutions	對其他認可機構的負債	162
8.10	Foreign currency positions	外匯頭寸	163
8.11	Best lending rates, Hong Kong dollar inter-bank offered rates, and clearing house transactions	最優惠利率、銀行同業拆息及票據交換	164
8.12	Exchange rates and the effective exchange rates indices	外幣兌換率及港幣匯率指數	165
8.13	Value of stock exchange turnover and index of share prices	證券交易成交額及股票價格指數	166
8.14	Gold and silver exchange trading prices	金銀貿易場買賣報價	166
8.15	Futures exchange turnover	期交所成交量	167
9.	**Prices and Food Supplies**	**物價、食物供應**	**169**
9.1	Consumer price indices	消費物價指數	171
9.2	Average wholesale prices of selected food items	選定食品的平均批發價格	172
9.3	Average retail prices of selected food items	選定食品的平均零售價格	173
9.4	Food supplies	食品供應	174
9.5	Estimated local production of foodstuffs	本地食品生產量的估計	174
9.6	Imports of foodstuffs	進口食品	175
9.7	Imported vegetables sold through vegetable market at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (Phase I)	長沙灣副食品批發市場(第一期)蔬菜市場所銷售的入口蔬菜	176
9.8	Poultry sold through Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and poultry market at Western Wholesale Food Market	長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場內家禽市場所銷售的家禽	176
9.9	Fresh marine fish sold through the Fish Marketing Organization	魚類統營處所銷售的海魚	177
9.10	Salted/dried marine fish sold through the Fish Market Organization	魚類統營處所銷售的鹹魚及乾海魚	177
10.	**Housing**	**房屋**	**179**
10.1	Number of permanent quarters by type and area, 1994	按類型及地區劃分的一九九四年永久性屋宇單位數量	181

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
10.2	Housing Authority rental flats completed by geographic area	按地區劃分的新落成房屋委員會租住單位	181
10.3	Housing Authority rental flats completed by flat type	按單位類型劃分的新落成房屋委員會租住單位	182
10.4	Stock of flats and authorized population in Housing Authority rental estates by geographic area	按地區劃分的房屋委員會租住屋邨住宅單位數目及認可居民人數	182
10.5	Housing Authority rental flats allocated and persons rehoused by category	按安置類別劃分的房屋委員會租住單位編配數字及獲安置人數	183
10.6	Monthly rent of typical flats in Housing Authority estates as at end March of the year	截至當年三月底時房屋委員會屋邨的代表性每月租金	184
10.7	Authorized population in Housing Authority cottage areas and temporary housing areas by geographic area	按地區劃分的房屋委員會平房區及臨時房屋區認可居民人數	185
10.8	Housing Authority rental flats with consent to commence work by geographic area	按地區劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位	185
10.9	Housing Authority rental flats with consent to commence work by flat type	按單位類型劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位	186
10.10	Housing Authority Home Ownership Scheme residential units with consent to commence work by geographic area and saleable floor area	按地區及實用樓面面積劃分的獲批准可動工興建房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位	187
10.11	Housing Authority Home Ownership Scheme residential units completed by geographic area and saleable floor area	按地區及實用樓面面積劃分的新落成房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位	188
10.12	Housing Authority Non-residential/composite buildings with consent to commence work by type	按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建的房屋委員會非住宇／綜合用途樓宇	189
10.13	Housing Authority Non-residential/composite buildings completed by type	按樓宇種類劃分的新落成房屋委員會非住宅／綜合用途樓宇	189
10.14	Consolidated operating and appropriation account of Housing Authority	房屋委員會綜合運作及撥付款項帳目	190
10.15	Expenditure on construction work and purchase of fixed assets of Housing Authority	房屋委員會用於建築工程及購置固定資產的開支	191
10.16	Agency functions undertaken by the Housing Authority on behalf of Government	房屋委員會代政府執行的工作	191
11.	**Education**	**教育**	**193**
11.1	Operating educational institutions by education level and type	按教育程度及類別劃分的營辦中教育院校	195
11.2	Enrolment by type of educational institution	按學院類型劃分的學生人數	196
11.3	Operating schools by education level, type of eductional institution and area, 1994	按教育程度、教育院校類別及地區劃分的一九九四年營辦中學校	198
11.4	Full-time enrolment in kindergarten, primary and secondary 1-7 courses by age and sex, 1994	按年齡及性別劃分的一九九四年幼稚園、小學及中一至中七課程的全日制學生人數	198
11.5	Enrolment in primary schools by type of school, type of educational institution and grade	按學校類別、教育院校類別及級別劃分的小學學生人數	199
11.6	Enrolment in secondary schools by type of school, type of educational institution and grade	按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中學學生人數	200
11.7	Enrolment in secondary 6 and 7 courses by type of school, type of educational institution and grade	按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中六及中七課程的學生人數	201
11.8	Enrolment in technical institutes by mode of study and level of course	按學制及程度劃分的工業學院學生人數	201
11.9	Enrolment in technical colleges by mode of study	按學制劃分的科技學院學生人數	202
11.10	Enrolment in Colleges of Education/Hong Kong Institute of Education by mode of study, level of course and sex	按學制、程度及性別劃分的教育學院／香港教育學院學生人數	202
11.11	Enrolment in tertiary institutions funded by the University Grants Committee by academic programme category and level of study, 1994	按學科類別及程度劃分的一九九四年大學教育資助委員會資助院校學生人數	204

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
11.12	Enrolment in the Open Learning Institute of Hong Kong by registration and occupation of students	按註冊及學生職業劃分的香港公開進修學院學生	206
11.13	Number of course registrations and courses offered by school at the Open Learning Institute of Hong Kong	按學院劃分的香港公開進修學院註冊學額及開辦科目	206
11.14	Enrolment in adult education by type of course and type of educational institution	按課程類別及教育院校類別劃分的成人教育學生人數	207
11.15	Schools and enrolment in special education schools	特殊教育學校的數目及學生人數	208
11.16	Special classes in normal schools and enrolment by type of class	按班別劃分的正常學校內的特殊班數目及學生人數	209
11.17	Teaching staff by level of school and qualification	按學校程度及教師學歷劃分的教師人數	210
11.18	Teaching staff by level of school and sex	按學校程度及教師性別劃分的教師人數	211
11.19	Pupil/teacher ratios in primary and secondary day schools by level and type of educational institution	按學校程度及類別劃分的小學及中學日校的學生與教師比率	211
11.20	Statistics of results of Hong Kong Certificate of Education Examination, 1994	香港中學會考的一九九四年成績統計數字	212
11.21	Statistics of results of Hong Kong Advanced Level Examination, 1994	香港高級程度會考的一九九四年成績統計數字	213
11.22	Graduate numbers of tertiary institutions funded by the University Grants Committee by academic programme category and level of study, 1994	按學科類別及程度劃分的一九九四年大學教育資助委員會資助院校畢業學生人數	214
11.23	Academic awards conferred at the Open Learning Institute of Hong Kong	香港公開進修學院學位頒授情況	216
11.24	Expenditure on education	教育方面的開支	217
12.	**Medical and Health**	**醫療衛生**	**219**
12.1	Medical institutions with hospital beds by area and type of institution	按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構	220
12.2	Prophylactic immunizations	預防疫苗注射	221
12.3	Notified infectious diseases	已備案的傳染病	222
12.4	Notification rates and death rates of certain infectious diseases	某幾類傳染病的接獲比率及死亡率	223
12.5	Registered deaths by cause	按死因劃分的死亡登記人數	223
12.6	Leading causes of death by sex and age, 1994	按性別及年齡劃分的一九九四年主要死因	224
12.7	Deaths from heart diseases by age and sex	按年齡及性別劃分的死於心臟病人數	225
12.8	Deaths from cancer by major cause	按主要死因劃分的死於癌症人數	225
12.9	Infant deaths by cause	按死因劃分的嬰兒死亡人數	226
12.10	Maternal deaths by cause	按死因劃分的孕婦死亡人數	227
12.11	In-patient discharges and deaths in Government, Hospital Authority and private hospitals classified by disease	按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院住院病人出院及死亡人數	227
12.12	In-patient discharges and deaths by area and type of institution	按地區及機構類別劃分的住院病人出院及死亡人數	228
12.13	In-patient and day-patient discharges and deaths in Hospital Authority institutions by specialty and area, 1994	按專科及地區劃分的一九九四年醫院管理局機構住院病人及日間病人的出院及死亡人數	228
12.14	Attendances of out-patient services provided by Department of Health	衛生署提供的門診服務到診人次	229
12.15	Accident and emergency and out-patient attendances at Hospital Authority institutions	醫院管理局急症室及門診病人到診人次	229
12.16	Statistics on allied health service	專職醫療服務的統計數字	230
12.17	Statistics on radiological service provided by Department of Health and Hospital Authority	衛生署及醫院管理局提供的放射服務統計數字	230
12.18	Statistics on pharmaceutical service	藥物服務的統計數字	231

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
12.19	Pathology service and forensic pathology service provided by Department of Health and Hospital Authority	衛生署及醫院管理局提供的病理科及法醫病理科服務	231
12.20	Work of the family health services	家庭健康服務的工作	232
12.21	Work of government midwifery services	政府助產科服務的工作	233
12.22	Work of the tuberculosis and chest service	胸肺科服務的工作	233
12.23	Attendances of social hygiene service provided by Department of Health	衛生署提供的社會衛生服務到診人次	234
12.24	Participants of school medical service by area	按地區劃分學生保健服務的參與	234
12.25	Registered medical personnel	註冊醫護人員	235
12.26	Expenditure on the medical and health services	醫療健康方面的支出	236
13.	**Social Welfare**	**社會福利**	**237**
13.1	Applications for legal aid	法律援助申請	239
13.2	Applications for legal aid in civil cases by type	按類別劃分的申請法律援助的民事案件	239
13.3	Social Security	社會保障	240
13.4	Comprehensive Social Security Assistance cases by type	按類別劃分的綜合社會保障援助個案	241
13.5	Social Security Allowance cases by type	按類別劃分的公共福利金個案	241
13.6	Disabled persons enrolled in rehabilitation services by type of services	按服務類別劃分的已登記接受康復服務的弱能人仕	242
13.7	Active cases of family services centres	家庭服務中心處理中的個案	242
13.8	Admissions to children's, boys' and girls' homes by type of custody	按監護類別劃分的兒童院、男童院與女童院的入院人數	242
13.9	Child care centres under the supervision of Child Care Centres Advisory Inspectorate by type	按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心	243
13.10	Persons enrolled in elderly institutions by type of institution	按院舍類別劃分的老人院舍住院人數	244
13.11	Expenditure on social welfare	社會福利開支	244
14.	**Law and Order**	**治安**	**245**
14.1	Reported crimes by type of offence	按罪案種類劃分的舉報罪案	248
14.2	Detected crimes by type of offence	按罪案種類劃分的偵破罪案	249
14.3	Persons arrested for crime by type of offence and age, 1994	按罪案種類及年齡劃分的一九九四年犯罪被捕人數	250
14.4	Persons arrested for crime by age	按年齡劃分的犯罪被捕人數	251
14.5	Minor offences dealt with by the police	警方辦理的輕微罪案	251
14.6	Value of property stolen and recovered by selected category of crime	按選擇性罪案類型劃分的被偷財物及尋回財物的總值	252
14.7	Strength and annual expenditure of the police force	警隊的實際人數及每年財政開支	252
14.8	Judiciary statistics	司法機構審理案件統計數字	253
14.9	Average daily inmate population by type of person and sex	按類別及性別劃分的懲教署每日平均監管人數	254
14.10	Reception of convicted persons by sex, type of sentence and age on conviction	按性別、判刑類別及定罪時年齡劃分的判刑人數	255
14.11	Reception of convicted persons by type of offence and sex	按罪行及性別劃分的判刑人數	255
14.12	Reception of prisoners by sex, age on conviction and length of sentence	按性別、定罪時年齡及刑期劃分的判監人數	256
14.13	Remanded persons in correctional institutions by sex	按性別劃分的還押犯人數	256

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
14.14	Cases referred for social enquiry by type of offence and age of offender	按罪行類別與過犯年齡組別劃分的過犯背景調查個案	257
14.15	Probation orders by type of offence and age of offender	按罪行類別與過犯年齡組別劃分的感化令	258
14.16	Children and juveniles under protection of Children and Juveniles Ordinance	根據保護兒童及少年條例處理的兒童及青少年	258
15.	**Culture, Entertainment and Recreation**	**文化、娛樂、康樂**	**259**
15.1	Facilities available in and usage of public libraries	公共圖書館現有設施及使用情況	261
15.2	Attendances at museums	參觀博物館人次	262
15.3	Usage rates of major cultural venues by location	按地點劃分的主要文化場地使用率	263
15.4	Cultural, entertainment and sports presentations at selected venues by type of event	按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目	264
15.5	Presentations, attendances and attendance rates of indoor cultural programmes by type of event	按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率	266
15.6	Presentations and attendances of public entertainment programmes by type of event	按節目類別劃分的公眾娛樂節目舉辦場數及觀眾人次	268
15.7	Presentations and participants of sports and recreational activities by type of event	按活動類別劃分的康體活動次數及參加人數	269
15.8	Recreational facilities by type	按設施類別劃分的康樂設施	270
15.9	Parks and playgrounds by district	按地區劃分的公園及遊樂場	271
16.	**Environment, Climate and Geography**	**環境、氣候、地理**	**273**
16.1	Air quality by area, 1994	按地區劃分的一九九四年空氣質素	275
16.2	Average daily solid waste generation by type and source	按種類及來源劃分的平均每日產生的固體廢物	275
16.3	Water quality of gazetted beaches	憲報公布泳灘的水質	276
16.4	Water quality rating of gazetted beaches by area	按地區劃分的憲報公布泳灘的水質級別	277
16.5	Water quality index of major rivers and stream courses	主要河流及溪澗的水質指數	277
16.6	Marine water quality of Hong Kong, 1994	香港的一九九四年海水水質	278
16.7	Pollution complaints handled by nature and source	按性質及來源劃分的處理污染投訴	279
16.8	Capital expenditure devoted to environmental projects by type	按類別劃分的環境計劃建設開支	279
16.9	Summary of meteorological observations	氣象觀測摘要	280
16.10	Area of Hong Kong by District Board district	按區議會分區劃分的香港地區面積	280
16.11	Land utilization in urban and rural areas	市區及鄉郊地區的土地利用情況	281
17.	**National Accounts**	**國民會計**	**283**
17.1	Annual growth rates of gross domestic product (GDP) estimates	本地生產總值的按年增長率	286
17.2	Gross domestic product (GDP) estimates by main expenditure component	按主要開支組成部份劃分的本地生產總值	287
17.3	Implicit price deflators of gross domestic product and expenditure components	本地生產總值及其開支組成部份的內含平減物價指數	288
17.4	Private consumption expenditure by commodity group	按商品組別劃分的私人消費開支	288
17.5	Government consumption expenditure by component	按組成部份劃分的政府消費開支	290
17.6	Gross domestic fixed capital formation by public/private sector	按公營／私營機構劃分的本地固定資本形成總額	291
17.7	Exports and imports of services at current market prices by component	按組成部份劃分的服務輸出及輸入（以當時市價計算）	293
17.8	Gross domestic product (GDP) estimates at current prices by economic activity	按經濟活動劃分的本地生產總值（以當時價格計算）	293

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
18.	**Miscellaneous Statistics**	**雜項統計**	**295**
18.1	Mass media	大眾傳播	296
18.2	Public markets and market stalls by type	公眾街市及按類別劃分的街市檔位	297
18.3	Food business and other licences and permits in force by type	按類別劃分的有效食物及其他行業牌照及許可證	298
18.4	Hawker licences by type	按類別劃分的小販牌照	299
18.5	Inspections on imported and exported foods by type	按食物類別劃分的進出口食物檢驗	301
18.6	Quantity of retained imports of oil products	油產品進口留用數量	302
18.7	Fire, special services, ambulance calls and persons involved	火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數	302
18.8	Local and overseas companies registered and dissolved	本地及海外公司登記及解散	303
18.9	Companies incorporated outside Hong Kong by origin	按成立地點劃分的本港以外註冊成立公司數目	304

1 Population and Vital Statistics
人口、生命統計

Concepts and Definitions

The *birth rate* relates the number of live births occurring in a year to the population in the middle of that year.

A *death* refers to the permanent disappearance of all evidence of life after live birth has taken place. Figures on deaths refer to known occurrences of such events, excluding those of Vietnamese migrants.

The *death rate* relates the number of deaths occurring in a year to the population in the middle of that year.

Expectation of life at birth is the number of years of life that a person born in a given year is expected to live if he/she were subjected to the prevalent mortality conditions as reflected by the set of age-sex-specific death rates for that year.

The *infant mortality rate* relates the total number of deaths of age under one to the total number of live births occurring in that year.

A *live birth* refers to the complete expulsion or extraction from its mother of a product of conception which after such separation breathes or shows any other evidence of life. Figures on live birth refer to known occurrences of such events, excluding those of Vietnamese migrants.

The *mid-year population estimate* is derived from the latest census or by-census. A population base is first established by adjusting the census count for under-reporting of children aged 0-4 and for local residents temporarily away from Hong Kong. Transients found in the census are also included. The population estimate (excluding Vietnamese migrants) can then be obtained by updating this population base with births, deaths and balance of arrivals and departures occurring since the census moment. The number of Vietnamese migrants in Hong Kong at mid-year is finally added to this figure to obtain an estimate of the total population.

The *rate of natural increase* relates the balance of births over deaths occurring in a year to the population in the middle of the year.

A *registered marriage* is defined as a voluntary union of life of one man and one woman to the exclusion of all others which has been contracted in accordance with the Marriage Ordinance. Those customary marriages

概念及定義

出生率 是以一年內出生的所知活產嬰兒數目爲分子，與同年年中的人口數字爲分母構成比率。

死亡 是指某人在活產後的任何期間，永久失去所有生命徵象。死亡人數是指所知發生的死亡數字，但越南船民的數字並不包括在內。

死亡率 是以一年內死亡的所知人數爲分子，與同年年中的人口數字爲分母構成比率。

出生時的平均預期壽命 是指某年出生人士，若其一生經歷一如該年按性別及年齡劃分的死亡率所反映的死亡情況，他/她預期能活的年數。

嬰兒死亡率 是以一年內一歲以下嬰兒死亡的所知人數與該年所知活產人數的比率。

活產嬰兒 是指胎兒從母體完全排出或取出後，有過呼吸或其他生命徵象的。活產人數是指所知發生活產事件的數字，但越南船民的數字並不包括在內。

年中人口估計 是根據最近期的人口普查或中期人口統計結果估算。將普查或中期人口統計點算結果，經過因漏報0-4歲兒童和暫時不在港居民所引致的調整後，便可編製成人口基數。普查或中期人口統計日在香港的過境旅客也包括在內。把這人口基數加入往後的期內出生人數，減去同期的死亡人數，再加上入出入境人數的差額，便可計算出不包括越南船民的年中人口估計。最後加入年中在港的越南船民數目便可得出總人口估計。

自然增長率 是以一年內出生及死亡的所知人數的差額爲分子，與同年年中的人口數字爲分母構成比率。

婚姻 是指一男一女自願終生結合，不容他人介入而且按照婚姻條例而締結的。婚姻登記數字包括在一九七一年十月七日前舉行的舊式婚姻而在該日期後根據婚姻制度改革條例補辦登記手續的婚姻數目。婚姻數字

contracted before 7 October 1971, which have been post-registered in accordance with the Marriage Reform Ordinance after that date, are also covered in the statistics. Marriage statistics are restricted to registered marriages only.

祇限於登記婚姻事件數目。

Total Fertility Rate (TFR) is the average number of children that would be born alive to a woman during her life time if she were to pass through her childbearing ages 15-49 experiencing the age-specific fertility rates prevailing in a given year.

某年的 *總和生育率* 是指一位婦女，若她在度過其生育齡期（即十五至四十九歲）時經歷了一如該年的年齡組別生育率，其一生中活產子女的平均數目。

Further References

Hong Kong Social and Economic Trends

其地有關刊物

香港社會及經濟趨勢

1.1 Estimated Mid-year Population, Birth Rates, Death Rates and Infant Mortality Rates
年中人口估計、出生率、死亡率及嬰兒死亡率

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Estimated mid-year population	年中人口估計	5 456 200	5 627 600	5 704 500	5 754 800	5 811 500	5 919 000	6 061 400
Crude birth rate(1)	粗出生率(1)	14.0	13.4	12.0	12.0	12.3	12.0	11.9
Crude death rate(1)	粗死亡率(1)	4.6	4.9	5.2	5.0	5.3	5.2	5.0
Rate of natural increase(1)	自然增長率(1)	9.3	8.5	6.8	7.0	7.0	6.8	6.9
Infant mortality rate(2)	嬰兒死亡率(2)	7.5	7.4	6.2	6.4	4.8	4.8	4.5
Total fertility rate(3)	總和生育率(3)	1 456	1 356	1 212	1 233	1 257	1 228	1 215
Expectation of life at birth (year)	出生時的平均預期壽命（年）							
Male	男	73.8	74.4	74.6	75.1	74.8	75.2	75.8
Female	女	79.2	79.9	80.3	80.6	80.5	80.7	81.2

Notes : (1) Per 1 000 population.
(2) Per 1 000 live births.
(3) Per 1 000 women aged 15-49.

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 按每千名人口計算。
(2) 按每千名出生嬰兒計算。
(3) 按每千名十五歲至四十九歲女性人口計算。

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.2 Estimated Mid-year Population by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的年中人口估計

Number of persons
人數

Age group 年齡組別		Sex	性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
0 - 4		M	男	218 600	201 300	194 900	190 800	191 000	192 200	193 600
		F	女	203 500	186 200	180 800	176 800	177 300	178 400	178 600
5 - 9		M	男	217 000	223 700	221 300	214 300	207 500	201 600	199 600
		F	女	201 100	208 000	204 900	198 100	191 600	185 900	183 600
10 - 14		M	男	228 800	222 400	221 100	220 900	221 200	221 300	219 600
		F	女	209 300	204 200	203 300	203 500	204 800	205 000	203 500
15 - 19		M	男	244 600	225 900	226 200	223 900	218 600	213 500	210 100
		F	女	226 400	207 200	208 000	205 700	200 200	195 900	193 600
20 - 24		M	男	296 700	262 900	235 000	228 000	225 500	227 900	232 900
		F	女	284 300	254 700	226 900	225 300	227 000	235 400	242 600
25 - 29		M	男	310 400	316 000	302 200	293 700	283 300	274 600	269 200
		F	女	289 500	307 600	305 100	300 400	293 100	288 700	288 700
30 - 34		M	男	258 300	291 200	310 200	316 600	320 500	324 300	329 700
		F	女	232 400	273 700	298 000	307 200	315 300	324 700	333 600
35 - 39		M	男	210 600	244 700	256 000	265 800	278 000	296 000	318 200
		F	女	180 500	220 200	238 700	250 200	264 400	282 800	301 000
40 - 44		M	男	134 200	172 700	208 500	223 600	234 600	247 000	260 100
		F	女	107 000	145 000	181 900	197 600	209 800	221 000	233 600
45 - 49		M	男	145 400	134 100	132 600	140 600	153 700	173 800	197 400
		F	女	120 500	108 600	107 100	114 000	126 900	144 100	164 400
50 - 54		M	男	146 600	146 300	141 500	139 300	135 800	133 800	133 800
		F	女	126 400	124 000	117 900	114 500	109 900	106 400	104 600
55 - 59		M	男	129 800	138 900	139 700	139 700	139 500	140 500	140 200
		F	女	120 100	124 600	123 500	122 300	120 200	118 700	116 900
60 - 64		M	男	104 100	115 300	121 200	124 400	126 200	127 600	129 200
		F	女	103 700	112 400	115 200	117 000	115 800	116 200	116 300
65 - 69		M	男	77 700	85 600	90 000	93 000	96 400	100 500	104 900
		F	女	83 800	91 500	95 500	98 100	100 200	102 900	105 600
70 - 74		M	男	52 500	59 200	62 200	64 200	66 300	68 300	71 200
		F	女	66 200	70 800	73 300	75 300	77 100	79 400	82 600
75 +		M	男	40 300	51 800	59 500	63 600	67 900	72 900	78 200
		F	女	85 900	96 900	102 300	106 400	111 900	117 700	124 300
Overall	合計	M	男	2 815 600	2 892 000	2 922 100	2 942 400	2 966 000	3 015 800	3 087 900
		F	女	2 640 600	2 735 600	2 782 400	2 812 400	2 845 500	2 903 200	2 973 500
		Total	總計	5 456 200	5 627 600	5 704 500	5 754 800	5 811 500	5 919 000	6 061 400

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.3 Live Births by Age of Mother
按母親年齡劃分的活產嬰兒數目

Number of live births
活產嬰兒數目

Age of mother	母親年齡	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Under 20	20歲以下	1 877	1 327	1 201	1 270	1 264	1 336	1 308
20 - 24	20 - 24歲	16 342	10 652	8 489	8 213	9 174	9 909	9 872
25 - 29	25 - 29歲	34 246	33 068	28 168	27 038	26 748	24 641	23 994
30 - 34	30 - 34歲	18 223	23 307	22 335	23 170	24 751	25 064	26 326
35 - 39	35 - 39歲	4 883	6 255	6 432	7 169	7 721	8 304	8 997
40 - 44	40 - 44歲	492	693	777	857	921	998	999
45 - 49	45 - 49歲	46	27	27	28	33	40	34
50 and over	50歲及以上	2	2	3	1	0	2	2
Unknown	不知	15	81	299	535	337	157	114
Total	總計	76 126	75 412	67 731	68 281	70 949	70 451	71 646

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.4 Live Births by Birth Order
按胎次劃分的活產嬰兒數目

Number of live births
活產嬰兒數目

Birth order	胎次	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
First	第一胎	34 340	34 609	31 019	31 334	33 288	34 054	35 190
Second	第二胎	26 908	27 616	25 287	25 423	26 432	26 160	26 959
Third	第三胎	10 547	9 602	8 321	8 271	8 324	7 601	7 243
Fourth or higher	第四胎或以上	4 324	3 483	2 806	2 751	2 618	2 541	2 210
Unknown	不知	7	102	298	502	287	95	44
Total	總計	76 126	75 412	67 731	68 281	70 949	70 451	71 646

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.5 Deaths by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的死亡數目

Number of deaths
死亡數目

Age group	年齡組別	Sex	性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Under 7 days	7天以下	M	男	160 (3)	157 (3)	125 (4)	99 (4)	75 (2)	92 (1)	64
		F	女	129	102	80	110	86	74	74
7 - 27 days	7至27天	M	男	48	43	35	36 (1)	19	16	28
		F	女	32	44	17	31	21	19	26
28 days - under 1 year	28天至1歲以下	M	男	112	118	84	80	80	71	70
		F	女	88	92	74	75	58	62	60
1 - 4 years	1至4歲	M	男	81	62	61	40	48	44	37
		F	女	59	54	51	42	35	40	40
5 - 9 years	5至9歲	M	男	43	43 (1)	25	27	38	31	16
		F	女	41	36	26	27	18	15	19
10 - 14 years	10至14歲	M	男	54	50	44	44	54	39	39
		F	女	39	31	40	38	32	24	29
15 - 19 years	15至19歲	M	男	91	104 (1)	96	80	89	87	82
		F	女	47	49	65	48	53	65	53
20 - 24 years	20至24歲	M	男	157	118	147	130	145	132	147
		F	女	92	104	74	74	55	66	65
25 - 29 years	25至29歲	M	男	205	206	218	229	223	194	202
		F	女	130	110	120	107	93	99	81
30 - 34 years	30至34歲	M	男	235	243	296	275	275	257	260
		F	女	121	143	149	136	136	155	148
35 - 39 years	35至39歲	M	男	280	344	347	330	376	380	371
		F	女	116	166	184	160	169	205	201
40 - 44 years	40至44歲	M	男	317	353	410	481	470	517	447
		F	女	132	146	189	219	244	234	237
45 - 49 years	45至49歲	M	男	575	468	480	480	518	516	587
		F	女	254	180	173	192	199	270	253
50 - 54 years	50至54歲	M	男	1 050	931	808	805	845	705	744
		F	女	400	375	339	330	302	293	264
55 - 59 years	55至59歲	M	男	1 386	1 479	1 462	1 248	1 321	1 245	1 137
		F	女	691	604	573	556	535	540	488
60 - 64 years	60至64歲	M	男	1 822	1 873	1 899	1 920	2 020	2 016	1 911
		F	女	939	947	913	861	931	845	799
65 - 69 years	65至69歲	M	男	2 063	2 237	2 381	2 208	2 453	2 511	2 456
		F	女	1 304	1 367	1 402	1 304	1 339	1 335	1 275
70 - 74 years	70至74歲	M	男	2 223	2 397	2 604	2 557	2 756	2 824	2 749
		F	女	1 617	1 628	1 737	1 742	1 814	1 882	1 784
75 - 79 years	75至79歲	M	男	1 584	2 105	2 406	2 407	2 563	2 504	2 525
		F	女	1 571	1 986	2 091	2 052	2 171	2 138	2 073
80 - 84 years	80至84歲	M	男	937	1 172	1 414	1 477	1 776	1 861	1 966
		F	女	1 603	1 745	1 872	1 887	2 141	2 169	2 112
85 years and over	85歲及以上	M	男	595	840	956	949	1 054	1 120	1 216
		F	女	1 800	2 387	2 643	2 512	2 907	2 865	2 761
Unknown	不知	M	男	11 (16)	8 (1)	15	11 (1)	10	10 (1)	8
		F	女	5	6	7	7	1	2	1
Total	總計	M	男	14 029 (19)	15 351 (6)	16 313 (4)	15 913 (6)	17 208 (2)	17 172 (2)	17 062
		F	女	11 210	12 302	12 819	12 510	13 340	13 397	12 843

Note : Figures in brackets indicate the number of deaths of unkown sex which have been excluded from the total.

註釋： 括號內的數字顯示未包括在總數內的不知性別的死亡數目。

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.6 Marriages Registered by Age Group of Bridegroom and Bride
按新郎及新娘年齡組別劃分的婚姻登記數目

Number of marriages
婚姻登記數目

Age of bridegroom 新郎年齡組別	Age of bride	新娘年齡組別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Under 20	Under 20	20歲以下	305	208	193	225	242	240	238
20歲以下	20 - 24	20 - 24歲	102	81	60	84	93	101	100
	25 - 29	25 - 29歲	6	7	4	8	16	13	14
	30 - 34	30 - 34歲	1	0	0	2	4	2	1
	35 - 39	35 - 39歲	1	0	0	0	0	0	1
	40 - 44	40 - 44歲	0	0	0	0	0	0	1
	45 and over	45歲及以上	0	0	0	0	0	0	0
20 - 24	Under 20	20歲以下	1 158	726	717	715	715	644	641
20 - 24歲	20 - 24	20 - 24歲	5 958	3 966	3 596	3 343	3 532	3 117	3 182
	25 - 29	25 - 29歲	1 307	1 057	1 010	955	938	883	778
	30 - 34	30 - 34歲	90	97	100	127	130	121	103
	35 - 39	35 - 39歲	2	15	12	28	16	23	20
	40 - 44	40 - 44歲	0	0	0	8	7	6	6
	45 and over	45歲及以上	2	0	1	1	5	3	0
25 - 29	Under 20	20歲以下	553	464	479	482	445	381	316
25 - 29歲	20 - 24	20 - 24歲	8 564	7 514	6 612	5 737	6 012	5 061	4 551
	25 - 29	25 - 29歲	8 335	9 950	10 126	8 459	8 981	7 834	6 798
	30 - 34	30 - 34歲	792	941	1 042	1 030	1 137	1 064	1 068
	35 - 39	35 - 39歲	70	119	120	127	107	114	121
	40 - 44	40 - 44歲	12	8	13	20	17	15	18
	45 and over	45歲及以上	2	2	4	3	7	5	0
30 - 34	Under 20	20歲以下	102	89	136	132	184	186	150
30 - 34歲	20 - 24	20 - 24歲	2 237	2 319	2 208	2 514	3 026	2 527	2 232
	25 - 29	25 - 29歲	4 450	5 668	6 207	5 439	6 273	5 746	5 124
	30 - 34	30 - 34歲	1 635	2 339	2 742	2 661	3 133	3 131	3 039
	35 - 39	35 - 39歲	216	301	354	416	450	445	436
	40 - 44	40 - 44歲	17	43	47	60	62	54	55
	45 and over	45歲及以上	6	6	7	14	21	13	10
35 - 39	Under 20	20歲以下	18	20	23	29	45	38	56
35 - 39歲	20 - 24	20 - 24歲	377	389	343	532	755	702	632
	25 - 29	25 - 29歲	1 138	1 154	1 292	1 271	1 329	1 371	1 273
	30 - 34	30 - 34歲	1 011	1 321	1 373	1 374	1 474	1 683	1 535
	35 - 39	35 - 39歲	432	507	508	558	652	646	702
	40 - 44	40 - 44歲	38	77	104	105	124	91	111
	45 and over	45歲及以上	12	9	15	24	19	20	17
40 - 44	Under 20	20歲以下	4	0	0	1	9	9	10
40 - 44歲	20 - 24	20 - 24歲	62	66	69	88	148	175	158
	25 - 29	25 - 29歲	189	252	263	258	319	295	304
	30 - 34	30 - 34歲	318	377	415	441	533	475	503
	35 - 39	35 - 39歲	417	378	405	393	422	476	446
	40 - 44	40 - 44歲	172	187	193	208	173	200	180
	45 and over	45歲及以上	48	36	37	35	49	36	42
45 and over	Under 20	20歲以下	2	3	0	1	4	1	4
45歲及以上	20 - 24	20 - 24歲	36	21	41	46	70	72	66
	25 - 29	25 - 29歲	131	107	102	135	154	143	163
	30 - 34	30 - 34歲	273	219	213	228	266	268	276
	35 - 39	35 - 39歲	425	376	320	351	349	345	350
	40 - 44	40 - 44歲	539	469	535	411	407	430	372
	45 and over	45歲及以上	3 491	3 350	5 127	3 489	2 848	2 476	2 061
Total 總計			45 056	45 238	47 168	42 568	45 702	41 681	38 264

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.7 First Marriages Registered by Sex and Age Group
按性別及年齡組別劃分的初次婚姻登記數目

Number of first marriages
初次婚姻登記數目

Sex / Age group 性別/年齡組別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Bridegrooms 新郎							
16 - 19	415	296	257	319	355	356	355
20 - 24	8 457	5 837	5 426	5 165	5 333	4 784	4 720
25 - 29	17 873	18 694	18 105	15 635	16 478	14 283	12 681
30 - 34	7 886	10 052	11 063	10 555	12 439	11 441	10 366
35 - 39	2 129	2 783	2 970	3 195	3 629	3 760	3 523
40 - 44	460	694	844	879	1 065	1 070	1 017
45 - 49	229	263	247	279	315	308	336
50 +	209	421	562	503	512	488	451
Total 總計	37 658	39 040	39 474	36 530	40 126	36 490	33 449
Brides 新娘							
16 - 19	2 135	1 497	1 544	1 584	1 644	1 498	1 413
20 - 24	17 021	14 160	12 799	12 228	13 543	11 674	10 826
25 - 29	14 533	17 456	18 269	15 855	17 354	15 579	13 793
30 - 34	3 092	4 435	5 012	4 958	5 704	5 810	5 562
35 - 39	628	1 029	1 109	1 201	1 328	1 357	1 372
40 - 44	132	225	307	338	383	363	344
45 - 49	69	77	112	92	134	107	84
50 +	110	231	322	239	225	196	181
Total 總計	37 720	39 110	39 474	36 495	40 315	36 584	33 575

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.8 Divorce Statistics
離婚統計數字

Numbers
數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Petitions filed (1)	入票的申請(1)	5 047	5 893	6 767	7 287	8 067	8 626	9 272
Cases transferred to High Court(2)	轉介高等法院的案件(2)	9	5	8	5	1	4	5
Divorce decrees	獲頒佈離婚令	4 313	5 098	5 551	6 295	5 650	7 454	7 735

Notes : (1) Figures include defended cases.
(2) Figures include cases transferred to the High Court as a defended suit or in respect of application for ancillary relief.

Source : Judiciary

註釋： (1) 數字包括抗辯的案件。
(2) 數字包括轉介高等法院的抗辯案件及離婚附屬濟助的申請。

資料來源： 司法機構

2 Labour 勞工

Concepts and Definitions

The unit of enquiry in the Quarterly Employment Survey of Construction Sites (Site Survey) is a *construction site*, which refers to a demarcated locality where one or more stages of construction work are being carried on.

The *employed population* consists of persons aged 15 or over who have been at work for pay or profit during the seven days before enumeration or who have had formal job attachment. Unpaid family workers and persons who were on leave/holiday during the seven days before enumeration are included.

The unit of enquiry in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) is an *establishment*, which is defined as an economic unit which engages, under a single ownership or control, in one (or predominantly one) kind of economic activity at a single physical location, e.g. an individual factory, workshop, retail shop and office.

Industry is classified on the basis of the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC), which is an adapted version of the International Standard Industrial Classification (ISIC) to reflect the industrial structure of the local economy.

The *labour force* is made up of land-based civilian non-institutionalized persons aged 15 or over who satisfy the criteria for inclusion in the employed or the unemployed population.

The *labour force participation rate* refers to the proportion of labour force in the land-based civilian non-institutionalized persons aged 15 or over.

The *nominal index of payroll per person engaged* is obtained by comparing the payroll per person engaged for a particular month with that for March 1991, which is taken as 100.

The *nominal wage index* measures the pure change in wage rates unaffected by changes in industrial and occupational structure.

Occupation is classified on the basis of the International Standard Classification of Occupations (ISCO-88).

Occupational injuries refer to all injuries reported to the

概念及定義

建築地盤就業人數按季統計調查的訪問對象是 *建築地盤* 。建築地盤是指一個劃定的地點，在該地點內正進行一個或多個階段的建築工程。

就業人口 包括在統計前七天內有做工賺取薪酬／利潤或有正式工作的十五歲或以上人士。無酬家庭從業員及在統計前七天內正休假的就業人士亦包括在內。

就業及空缺按季統計調查（SEV）的訪問對象是 *機構單位* 。機構單位是指在單一地點，從事一種或主要一種經濟活動而屬單一所有權或控制權的一個經濟單位，例如個別工廠、工場、零售店及辦公室。

行業 的分類是以香港標準行業分類（HSIC）爲依據，這分類以國際標準行業分類（ISIC）爲基礎，因應香港的經濟行業結構而釐定。

勞動人口 包括所有十五歲或以上陸上非住院平民，並符合就業人口或失業人口定義的人士。

勞動人口參與率 是指勞動人口佔所有十五歲或以上陸上非住院平民的比例。

就業人員名義平均薪金指數 是將有關月份的就業人士平均薪金與一九九一年三月的平均薪金比較，後者設定爲基數一百。

名義工資指數 量度工資率的淨變動，不受行業及職業結構轉變所影響。

職業 的分類是以國際標準職業分類(ISCO-88)爲依據。

職業受傷個案 指所有曾向勞工處呈報並導致僱員死

Labour Department which have resulted in the death of an employee or the total or partial incapacity of an employee for more than three days.

亡、或喪失全部工作能力、或喪失部分工作能力超過三天的受傷個案。

Payroll covers wages and salaries, overtime pay, bonuses and gratuities, commissions and allowances and cash payments in other forms paid directly to all employees.

薪金總額 包括直接支付予僱員的工資及薪金、超時補薪、花紅及獎賞、佣金、津貼及其他形式的現金支出。

Payroll per person engaged is derived by dividing the total monthly payroll by the total number of persons engaged.

就業人員平均薪金 是將有關月份的薪金總額除以該月就業人數而得出。

In the SEV, *persons engaged* in an establishment include working proprietors and partners actively engaged in the work of the establishment; full-time employees paid by the establishment on the survey reference date, both permanent and temporary, who are either at work or on vacation or sick leave; and part-time employees and unpaid family workers working three hours or more on the survey reference date.

在就業及空缺按季統計調查中，一個機構單位的 *就業人數* 包括積極參予機構單位工作的在職東主及股東；在統計日期受僱於機構單位的全職僱員，其中包括長期或臨時聘用的，無論這些僱員正在開工或因事假或者病假而暫時缺勤；及在統計日期工作三小時或以上的兼職僱員和無酬家屬幫工。

In the Site Survey, *persons engaged* include only manual workers who work at the construction sites on the survey reference date. Manual workers refer to craftsmen, semi-skilled and unskilled workers who are either directly employed by the main contractors or being called upon by sub-contractors or gang leaders to work on a casual basis.

在建築地盤就業人數按季統計調查中， *就業人數* 只包括在統計日期受僱於建築地盤工作的工人。地盤工人是指由主要承建商直接僱用或由判頭或工頭臨時僱用的技工、半熟練及非熟練工人。

Persons engaged in the Civil Service include all direct employees paid under the personal emolument vote on the survey reference date.

公務員的就業人數 包括所有在統計日期由個人薪酬撥款支薪的全職僱員。

The *real index of payroll per person engaged* is obtained by deflating the respective nominal index by the Consumer Price Index (A) to indicate changes in the purchasing power of labour earnings.

就業人員實質平均薪金指數 是從有關名義指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所得收入金額的購買力的轉變。

The *real wage index,* obtained by deflating the nominal wage index by the Consumer Price Index (A), indicates changes in the purchasing power of the amount of money earned as wages.

實質工資指數 是從名義工資指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所賺取工資金額的購買力的轉變。

Salary indices are compiled to measure changes in salary rates in both nominal and real terms. *Nominal salary index (A)* measures the overall changes in average salary rates of managerial and professional employees. *Nominal salary index (B)* is derived to reflect only changes in salary rates of those managerial and professional employees who have been in the same occupation and in the same company in two consecutive years. It only accounts for changes in salary rates due to general increment, meritorious increase and gain in seniority. *Real salary index (A)* and *real salary index (B)* are obtained by deflating the respective nominal

薪金指數 是用來量度薪金率的名義及實質變動。*名義薪金指數（甲）* 可量度經理級與專業僱員平均薪金率的總體變動情況。*名義薪金指數（乙）* 則是用來反映是年和去年均留任同一職業及同一公司的經理級與專業僱員薪金率變動情況。因此只反映因一般薪金遞增、工作表現良好和隨年資而增薪的薪金率變動。*實質薪金指數（甲）* 及 *實質薪金指數（乙）* 是從有關名義指數中，按恒生消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，可顯示薪金購買力的轉變。

indices by the Hang Seng Consumer Price Index and measure changes in the purchasing power of salaries.

Salary rate is defined to include basic salaries, cost-of-living allowance, guaranteed year-end bonus, commission amd tips and other regular and guaranteed bonuses and allowances.

薪金率 的定義包括基本薪金、生活津貼、固定發放的年終花紅、佣金及小費、及其他固定及定期發放的花紅和津貼。

The *underemployed population* refers to those employed persons who have involuntarily worked less than thirty-five hours during the seven days before enumeration and have sought additional work during the thirty days before enumeration, or have not sought but have been available for additional work during the seven days before enumeration.

就業不足人口 是指在統計前七天內在非自願情況下工作少於三十五小時，而在統計前三十天內有找尋更多工作，或即使不是找尋工作，但在統計前七天內可擔任更多工作的人。

The *underemployment rate* refers to the proportion of underemployed persons in the labour force.

就業不足率 是指就業不足人士在勞動人口中所佔的比例。

The *unemployed population* refers to those persons aged 15 or over who have not had a job, have not performed any work for pay or profit, have been available for work during the seven days before enumeration and have sought work during the thirty days before enumeration. It also includes persons without a job who have sought work but unavailable for work because of temporary sickness; and persons without a job who are available for but not seeking work because they:-

i) have made arrangements to take up a new job or to start business at a subsequent date; or
ii) are expecting to return to their original jobs; or
iii) believe that work is not available to them.

失業人口 是指在統計前三十天內有找尋工作而在統計前七天內並無職位，且沒有爲賺取薪酬/利潤而工作，並隨時可工作的十五歲或以上人士。失業人口亦包括那些並無職位，有找尋工作，但由於暫時生病而不能工作的人士；及並無職位，可隨時工作，但由於下列原因並無找尋工作的人士:-

i） 已爲於稍後時間擔當的新工作或開展的業務作出安排；或
ii） 正期待返回原來的工作崗位；或
iii） 相信沒有工作可做。

The *unemployment rate* refers to the proportion of unemployed persons in the labour force.

失業率 是指失業人士在勞動人口中所佔的比例。

Vacancies refer to those unfilled, immediately available job openings reported by the establishment for which it is actively trying to recruit personnel on the survey reference date. However, vacancies at construction sites include only those vacancies of manual workers.

職位空缺 是指在統計日期正懸空並需即時填補，而機構單位亦正積極進行招聘以填補的職位空缺。而建築地盤的職位空缺數目只包括地盤工人的空缺。

Wage rate is basically the 'price' of labour. It refers to the amount of money paid for normal time of work and usually relates to a time unit such as an hour, a day, a week or a month. It includes, apart from basic wages and salaries, cost-of-living allowances, meal benefits, commission and tips, good attendance bonus, shift allowance, guaranteed year-end bonus, and other guaranteed and regular bonuses and allowances.

工資率 顯示基本的勞工價格，指支付予僱員在正常工作時數所賺取的金額。工資率通常以時間作爲計算單位，例如一小時、一日、一星期或一個月。除基本工資及薪金外，工資率亦包括生活津貼、膳食福利、佣金及小費、勤工獎、輪班津貼、固定發放的年終花紅及其他固定及定期發放的花紅和津貼。

Statistics on *work stoppages* cover stoppages of work arising from disputes connected with terms and conditions of employment.

僱員停工事件 的統計數字，包括與僱用條件有關的勞資糾紛所導致的僱員停工事件。

Further References

Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects

Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables) : Series A

Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables) : Series B, C and D

Half-yearly Report of Wage Statistics

Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites

Quarterly Report of Employment, Vacancies and Payroll Statistics

Quarterly Report on General Household Survey

Report of Salaries and Employee Benefits Statistics-Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management)

其地有關刊物

僱用於政府建築工程的工人每日平均工資

就業及空缺統計（詳細統計表）：甲系列

*就業及空缺統計（詳細統計表）：乙、丙、丁系列**

*工資統計半年度報告**

建築地盤就業及空缺按季統計報告

就業、空缺及薪金總額按季統計報告

*綜合住戶統計調查按季統計報告**

*薪金及僱員福利統計報告 — 經理級與專業僱員（高層管理人員除外）**

* 此刊物單以英文出版

2.1 Labour Force and Labour Force Participation Rates by Sex and Age Group
按性別及年齡組別劃分的勞動人口及勞動人口參與率

Sex/Age group 性別/年齡組別	1985		1988		1990		1991		1992		1993		1994	
	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)
Male 男														
15 - 19	82.2	35.2	73.0	32.6	65.8	29.8	62.5	29.3	60.0	28.4	57.2	27.9	48.6	23.9
20 - 24	247.4	88.2	214.9	87.3	191.5	86.0	181.2	84.5	173.9	82.4	175.5	81.1	178.4	80.2
25 - 29	287.6	98.5	289.2	98.6	273.7	98.4	259.4	97.5	250.0	97.8	254.7	97.5	252.0	97.8
30 - 34	239.2	98.6	281.2	99.2	290.8	98.9	290.9	98.8	300.5	98.6	306.6	98.3	311.8	98.3
35 - 39	208.7	98.6	235.5	98.8	240.5	98.8	252.4	98.7	263.5	98.7	281.8	98.5	303.7	98.6
40 - 44	133.7	98.4	173.7	98.5	207.9	98.9	224.6	98.4	234.2	98.1	235.0	98.5	248.1	98.6
45 - 49	132.8	96.8	130.3	97.3	131.3	97.8	134.3	97.8	141.4	97.2	164.3	97.4	186.3	97.3
50 - 54	132.3	92.7	134.3	93.5	128.3	92.8	125.9	92.4	119.0	92.7	120.7	92.6	120.7	92.4
55 - 59	100.5	80.3	108.1	80.9	103.4	81.2	106.2	81.6	103.6	80.4	112.1	81.4	108.0	78.3
60 - 64	60.9	57.6	66.5	55.8	69.0	54.7	69.5	54.6	78.5	54.6	65.5	51.9	65.0	50.7
65 +	46.2	26.7	47.4	24.0	45.8	21.4	45.6	20.8	42.0	18.3	39.9	16.8	38.5	15.4
Overall 合計	1 671.5	80.4	1 754.1	80.1	1 747.9	79.1	1 752.7	78.8	1 766.5	78.0	1 813.3	78.1	1 861.1	77.6
Female 女														
15 - 19	68.4	31.5	58.4	27.6	52.6	26.1	51.1	25.7	42.7	22.1	38.3	20.2	36.5	19.3
20 - 24	230.4	83.4	208.8	85.1	184.0	83.4	181.9	81.6	176.3	82.5	178.3	79.1	181.6	77.7
25 - 29	188.4	69.1	217.2	75.2	221.1	77.9	225.4	79.6	220.4	79.1	223.8	79.8	229.9	81.7
30 - 34	119.7	53.0	143.5	55.7	157.8	55.3	176.9	59.1	176.6	58.4	196.8	62.0	207.4	63.5
35 - 39	91.6	51.7	112.9	52.6	121.1	52.3	131.0	52.3	133.6	51.4	138.7	50.2	154.0	52.1
40 - 44	58.1	55.4	84.3	57.1	95.7	53.5	104.7	53.9	107.1	52.8	112.0	51.5	122.0	53.1
45 - 49	57.4	51.3	52.1	51.6	54.4	52.3	57.8	52.2	63.5	52.2	72.9	51.2	82.1	50.5
50 - 54	52.4	41.2	48.3	39.8	42.7	38.1	46.7	41.6	41.6	39.5	42.3	40.2	42.8	41.2
55 - 59	37.0	31.9	36.7	30.1	32.0	27.1	31.5	27.5	31.0	25.7	29.8	25.3	31.0	26.6
60 - 64	25.3	24.8	24.0	21.2	22.2	18.4	21.4	17.2	20.7	16.3	15.7	13.5	14.5	12.4
65 +	26.8	11.1	22.5	8.6	16.5	5.9	17.7	6.4	13.0	4.4	11.0	3.8	9.7	3.2
Overall 合計	955.4	48.5	1 008.7	48.4	1 000.2	46.8	1 046.0	47.8	1 026.5	46.2	1 059.7	46.5	1 111.5	47.1
Both sexes 男女合計														
15 - 19	150.6	33.4	131.4	30.2	118.4	28.0	113.6	27.5	102.7	25.4	95.5	24.2	85.1	21.7
20 - 24	477.8	85.8	423.7	86.2	375.5	84.7	363.1	83.0	350.2	82.5	353.9	80.1	360.0	78.9
25 - 29	476.0	84.3	506.4	87.0	494.8	88.0	484.8	88.3	470.3	88.1	478.6	88.3	481.9	89.4
30 - 34	359.0	76.6	424.7	78.5	448.5	77.4	467.8	78.8	477.1	78.6	503.4	80.0	519.2	80.6
35 - 39	300.4	77.3	348.4	76.9	361.6	76.1	383.4	75.7	397.1	75.4	420.5	74.7	457.7	75.9
40 - 44	191.9	79.7	258.1	79.6	303.6	78.0	329.3	77.9	341.3	77.3	346.9	76.1	370.0	76.9
45 - 49	190.2	76.4	182.5	77.6	185.7	77.9	192.1	77.4	204.9	76.7	237.2	76.2	268.4	75.8
50 - 54	184.7	68.5	182.5	68.9	171.1	68.3	172.6	69.4	160.5	68.7	162.9	69.2	163.5	69.7
55 - 59	137.4	57.0	144.8	56.7	135.4	55.2	137.7	56.3	134.6	53.9	142.0	55.5	139.0	54.6
60 - 64	86.1	41.6	90.5	39.0	91.1	37.0	90.9	36.1	99.2	36.6	81.1	33.5	79.4	32.5
65 +	73.0	17.6	69.9	15.2	62.4	12.7	63.4	12.8	55.0	10.5	50.9	9.6	48.2	8.7
Overall 合計	2 626.9	64.8	2 762.8	64.7	2 748.1	63.2	2 798.8	63.4	2 793.0	62.3	2 873.0	62.5	2 972.6	62.5

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.
Figures for the years 1988, 1990 and 1991 have been revised using the 1991 Census-based revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。
一九八八、一九九零及一九九一年的數字已按一九九一年人口普查後的修訂人口估計數字作出修訂。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.2 Unemployment and Unemployment Rates by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的失業人數及失業率

	1985		1988		1990		1991		1992		1993		1994	
	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)
Age group 年齡組別														
15 - 19	16.4	10.9	7.5	5.7	7.4	6.2	9.2	8.1	6.8	6.6	7.7	8.1	7.2	8.5
20 - 29	33.3	3.5	17.5	1.9	15.8	1.8	19.3	2.3	22.3	2.7	22.7	2.7	21.3	2.5
30 - 39	12.1	1.8	6.1	0.8	5.9	0.7	9.5	1.1	12.0	1.4	11.9	1.3	13.1	1.3
40 - 49	8.8	2.3	3.1	0.7	3.9	0.8	6.7	1.3	7.4	1.3	7.3	1.3	9.0	1.4
50 - 59	9.3	2.9	2.7	0.8	2.9	1.0	4.5	1.5	4.9	1.7	5.6	1.8	5.4	1.8
60 +	3.7	2.3	0.9	0.6	0.8	0.5	1.0	0.6	1.3	0.8	1.6	1.2	1.3	1.0
Sex 性別														
Male 男	58.6	3.5	24.0	1.4	23.3	1.3	33.7	1.9	35.3	2.0	36.2	2.0	38.5	2.1
Female 女	25.1	2.6	13.7	1.4	13.3	1.3	16.6	1.6	19.4	1.9	20.7	2.0	18.7	1.7
Overall 合計	83.6	3.2	37.7	1.4	36.6	1.3	50.3	1.8	54.6	2.0	56.9	2.0	57.2	1.9

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.
Figures for the years 1988, 1990 and 1991 have been revised using the 1991 Census-based revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。
一九八八、一九九零及一九九一年的數字已按一九九一年人口普查後的修訂人口估計數字作出修訂。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.3 Underemployment and Underemployment Rates by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的就業不足人數及就業不足率

	1985		1988		1990		1991		1992		1993		1994	
	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)
Age group 年齡組別														
15 - 19	2.2	1.4	0.7	0.5	0.8	0.7	0.7	0.6	1.0	1.0	0.9	1.0	0.5	0.5
20 - 29	15.2	1.6	5.4	0.6	5.4	0.6	8.4	1.0	10.2	1.2	7.8	0.9	6.4	0.8
30 - 39	11.8	1.8	5.3	0.7	7.5	0.9	14.7	1.7	20.7	2.4	16.2	1.8	14.2	1.5
40 - 49	8.5	2.2	3.2	0.7	4.4	0.9	10.0	1.9	13.4	2.4	11.4	2.0	11.8	1.8
50 - 59	8.6	2.7	3.4	1.0	3.9	1.3	7.6	2.5	9.4	3.2	6.6	2.2	6.2	2.1
60 +	3.2	2.0	1.4	0.9	1.5	0.9	3.2	2.0	3.7	2.4	3.2	2.4	2.9	2.3
Sex 性別														
Male 男	32.7	2.0	13.6	0.8	15.8	0.9	33.4	1.9	44.0	2.5	35.3	1.9	31.0	1.7
Female 女	16.7	1.7	5.7	0.6	7.6	0.8	11.1	1.1	14.3	1.4	10.8	1.0	11.0	1.0
Overall 合計	49.4	1.9	19.4	0.7	23.4	0.9	44.5	1.6	58.3	2.1	46.1	1.6	42.0	1.4

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.
Figures for the years 1988, 1990 and 1991 have been revised using the 1991 Census-based revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。
一九八八、一九九零及一九九一年的數字已按一九九一年人口普查後的修訂人口估計數字作出修訂。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.4 Employed Persons by Occupation
按職業劃分的就業人數

Thousands
千人

Occupation	職業	1993	1994
Administrative and managerial workers	行政及經理級人員	253.2	265.9
Professionals	專業人員	116.7	130.8
Associate professionals	輔助專業人員	314.7	338.7
Clerks	文員	524.6	564.9
Sales/service workers	銷售及服務工作人員	400.9	403.7
Craft and related workers	工藝及有關人員	357.7	359.0
Plant and machine operators and assemblers	機台及機器操作員及裝配員	367.0	349.1
Elementary occupations	非技術工人	465.6	488.1
Others	其他	15.6	15.3
Total	總計	2 816.1	2 915.4

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.

From 1993 onwards, the occupational classification used in the General Household Survey follows the major groups of the 'International Standard Classification of Occupations (1988)' with local adaptation for Hong Kong. There are significant differences between this classification scheme and the one adopted for years prior to 1993. Hence, no comparison can be made with earlier years.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。

由一九九三年開始，綜合住戶統計調查採用的職業分類，遵照「國際標準職業分類(一九八八年)」的主要組別劃分，並因應本港環境予以修訂。由於這套分類系統與一九九三年以前採用的分類系統差異很大，因此，根據這套系統編製的統計數字不能與一九九三年以前編製的統計數字作比較。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.5 Employed Persons by Industry
按行業劃分的就業人數

Thousands
千人

Industry	行業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Manufacturing	製造業	918.8	870.9	751.0	715.7	650.6	596.9	570.2
Construction	建造業	191.8	231.3	226.0	224.4	231.3	223.2	225.6
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售及出入口業、酒樓及酒店業	573.8	661.6	703.2	730.7	748.1	800.4	839.3
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	206.5	245.4	268.4	273.1	294.8	317.8	347.2
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	147.4	184.8	208.6	228.6	232.0	291.0	331.1
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	445.7	478.4	511.8	535.1	542.2	549.2	564.1
Others	其他	59.2	52.6	42.7	40.8	39.3	37.6	37.8
Total	總計	2 543.3	2 725.0	2 711.5	2 748.5	2 738.3	2 816.1	2 915.4

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.

Figures for the years 1988, 1990 and 1991 have been revised using the 1991 Census-based revised population estimates.

From 1993 onwards, the industrial classification used in the General Household Survey follows the major divisions of 'Hong Kong Standard Industrial Classification (1991)' which is an updated version of the classification used in previous round of the survey. Figures from 1993 onwards are thus not strictly comparable with the corresponding data prior to 1993.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。

一九八八、一九九零及一九九一年的數字已按一九九一年人口普查後的修訂人口估計數字作出修訂。

由一九九三年開始，綜合住戶統計調查採用的行業分類，遵照「香港標準行業分類(一九九一年)」的主要分類方法。香港標準行業分類(一九九一年)所採用的分類方法，修訂了在以前進行的統計調查中採用的分類方法，因此在一九九三以後的統計數字不能與一九九三年以前的相應數字相比較。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.6 Employed Persons by Activity Status
按經濟活動身份劃分的就業人數

Thousands
千人

Activity status	經濟活動身份	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Self-employed	自營作業者	161.8	141.2	140.0	143.7	132.8	129.3	131.9
Employers	僱主	105.4	134.4	144.5	152.4	166.1	166.7	163.3
Employees and outworkers	僱員及外發工	2 226.7	2 408.4	2 398.2	2 423.8	2 415.3	2 495.9	2 598.4
Unpaid family workers	無酬家庭從業員	49.5	41.0	28.9	28.6	24.1	24.2	21.7
Total	總計	2 543.3	2 725.0	2 711.5	2 748.5	2 738.3	2 816.1	2 915.4

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.

Figures for the years 1988, 1990 and 1991 have been revised using the 1991 Census-based revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。

一九八八、一九九零及一九九一年的數字已按一九九一年人口普查後的修訂人口估計數字作作修訂。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.7 Number of Persons Engaged and Vacancies in the Civil Service
公務員就業人數及職位空缺數目

Numbers
數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Persons engaged	就業人數	174 891	185 486	189 868	187 006	182 387	180 675	180 092
Vacancies	職位空缺	6 069	10 052	10 316	6 812	6 188	6 152	7 168

Note : Figures refer to the beginning of January of the year following the reference year.

註釋： 指有關年度的下一年一月初的數字。

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.8 Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Industry Sector
按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector	行業類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Establishments	機構單位							
Mining and quarrying	採礦及採石業	9	7	7	7	9	9	8
Manufacturing	製造業	45 915	49 843	49 449	44 388	42 411	36 847	33 863
Electricity and gas	電力及燃氣業	3	3	3	23	30	31	23
Construction sites	建築地盤	1 078	1 249	1 285	1 199	1 139	1 094	1 116
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	99 916	118 278	140 893	149 567	159 041	165 681	185 429
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	3 623	4 828	6 057	6 445	7 175	7 912	9 286
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	15 673	22 584	30 071	34 242	37 048	41 166	48 627
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	19 280	20 600	23 560	23 788	24 049	23 793	26 581
Persons engaged	就業人數							
Mining and quarrying	採礦及採石業	638	514	511	444	557	500	475
Manufacturing	製造業	847 615	837 072	715 597	629 170	565 137	483 628	423 015
Electricity and gas	電力及燃氣業	10 975	10 884	11 481	11 799	11 764	12 042	11 599
Construction sites(1)	建築地盤(1)	66 313	76 340	69 138	59 292	59 485	55 852	63 068
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	600 405	711 327	829 591	871 850	914 831	948 881	1 021 890
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	95 352	115 549	132 792	134 088	145 661	154 125	164 198
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	180 851	235 452	276 621	295 866	314 532	338 093	369 594
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	205 403	224 828	250 241	267 291	268 140	278 582	299 296

Notes : Figures refer to December of the year.

Up to December 1990, figures are analysed by the International Standard Industrial Classification (ISIC). As from March 1991, the 'Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC)' is adopted for the statistical classification of economic activities in Hong Kong in place of the 'ISIC'. Figures from March 1991 onwards are therefore available only in the HSIC and are not strictly comparable to those in the past series which are in the ISIC.

(1) Figures in respect of construction sites refer to manual workers only.

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

直至一九九零年十二月止，數字是根據「國際標準行業分類」編製而成。由一九九一年三月開始，「香港標準行業分類」取代「國際標準行業分類」作爲香港經濟活動的統計分類系統。因此，一九九一年三月及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

(1) 建築地盤就業人數只包括地盤工人。

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.9 Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group
按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Numbers 數目

Industry sector/ Major industry group	行業類別/ 主要行業組別	1993 Establish-ments 機構單位	1993 Persons engaged 就業人數	1993 Vacancies 職位空缺	1994 Establish-ments 機構單位	1994 Persons engaged 就業人數	1994 Vacancies 職位空缺
All industry sectors(1)	所有行業類別(1)	276 533	2 271 703	62 305	304 933	2 353 135	64 538
Mining and quarrying	採礦及採石業	9	500	2	8	475	1
Manufacturing	製造業	36 847	483 628	11 885	33 863	423 015	10 521
Food manufacturing	食品製造業	787	18 308	380	767	19 677	536
Beverage industries	飲品製造業	17	3 751	59	18	3 390	32
Tobacco manufactures	煙草製品業	5	1 207	24	6	1 086	37
Wearing apparel except footwear	服裝製品業（鞋類除外）	5 123	127 824	4 597	4 093	96 981	3 481
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel	皮革製造及皮革製品業（鞋類及服裝製品除外）	342	3 048	52	251	2 108	56
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear	鞋類製造業(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)	157	1 349	29	107	620	5
Textiles	紡織製品業	3 888	71 465	717	3 843	67 751	846
Wood and cork products, except furniture	木材及水松製品業（傢具除外）	446	1 857	30	413	1 636	13
Furniture and fixtures, except primarily of metal	傢具及固定裝置製造業（金屬傢具除外）	567	2 584	76	501	2 054	19
Paper and paper products	紙張及紙品製造業	1 111	9 846	171	921	7 390	201
Printing, publishing and allied industries	印刷、出版及有關行業	4 651	40 160	901	4 801	42 029	677
Chemicals and chemical products	化學品及化學產品製造業	649	7 310	167	627	7 446	166
Products of petroleum and coal	石油及煤產品製造業	5	237	**	6	135	0
Rubber products	橡膠製品業	137	729	**	118	549	2
Plastic products	塑膠製品業	2 956	24 257	436	2 551	19 233	459
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal	非金屬礦產製品業（石油及煤產品除外）	300	3 061	68	314	3 367	79
Basic metal industries	基本金屬製造業	186	2 317	43	140	1 843	21
Fabricated metal products, except machinery and equipment	金屬製品業（機械及設備除外）	4 850	33 231	1 052	4 375	27 411	648
Office, accounting and computing machinery	辦公室、會計及計算器材製造業	232	11 466	241	225	11 650	298
Radio, television and communications equipment and apparatus	收音機、電視機及通訊設備與器材製造業	147	4 722	98	159	4 948	161
Electronic parts and components	電子零件製造業	359	20 319	366	327	18 769	925
Electrical appliances and houseware and electronic toys	家庭電器用具及電子玩具製造業	212	4 863	26	211	3 582	23
Machinery, equipment, apparatus parts and components, n.e.c.	其他機械、設備、儀器及零件製造業	5 111	35 529	1 294	4 762	30 934	916

2.9 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group

（續） 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/ Major industry group	行業類別/ 主要行業組別	1993 Establish-ments 機構單位	1993 Persons engaged 就業人數	1993 Vacancies 職位空缺	1994 Establish-ments 機構單位	1994 Persons engaged 就業人數	1994 Vacancies 職位空缺
Transport equipment	運輸設備製造業	539	13 676	235	553	12 973	93
Professional and scientific, measuring and controlling equipment, n.e.c., and photographic and optical goods	其他專業、科學、量度及控制用的設備，與攝影及光學用品製造業	1 200	19 023	288	1 073	16 766	301
Manufacturing industries, n.e.c.	其他產品製造業	2 871	21 489	521	2 701	18 687	526
Electricity and gas	電力及燃氣業	31	12 042	142	23	11 599	146
Construction sites(2)	建築地盤(2)	1 094	55 852	535	1 116	63 068	862
Public sector sites	公營地盤						
Building sites	樓宇建築地盤	143	8 931	122	139	10 398	54
Civil engineering sites	土木工程地盤	212	14 694	298	239	18 675	535
Private sector sites	私營地盤						
Building sites	樓宇建築地盤	667	28 829	100	646	30 414	253
Civil engineering sites	土木工程地盤	72	3 398	15	92	3 581	20
Wholesale, retail and import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	165 681	948 881	27 501	185 429	1 021 890	29 651
Wholesale	批發業	14 990	68 784	1 958	17 566	78 541	2 818
Retail	零售業	51 524	200 409	5 860	54 626	210 836	7 151
Import/export	進出口貿易業	89 666	457 737	13 474	102 616	503 039	13 372
Restaurants	飲食業	8 469	181 845	4 337	9 469	189 086	4 735
Hotels and boarding houses	酒店及旅舍業	1 033	40 106	1 872	1 152	40 388	1 575
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	7 912	154 125	3 693	9 286	164 198	3 255
Land passenger transport	陸路客運業	9	23 574	657	10	25 387	433
Supporting services to land transport	陸路運輸輔助服務業	155	3 856	**	194	4 448	**
Ocean and coastal water transport	遠洋及沿岸海上運輸業	604	13 002	291	591	11 504	224
Inland water transport	港內海上運輸業	2	1 717	**	2	1 728	**
Supporting services to water transport	海上運輸輔助服務業	2 135	14 011	295	2 385	15 303	200
Air transport	空運業	130	19 690	227	118	20 035	167
Services incidental to transport	其他與運輸有關的服務業	3 968	41 851	1 032	4 844	45 532	1 054
Storage	倉庫業	367	5 883	160	393	5 987	55
Communications	通訊業	542	30 541	956	749	34 274	1 047
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	41 166	338 093	10 440	48 627	369 594	10 406
Banking	銀行業	1 815	72 887	1 446	1 825	76 955	1 471
Finance and investment companies	金融及投資公司	3 125	27 773	644	3 714	30 214	588
Stock, commodity and bullion brokers, exchanges and services	證券、期貨及金銀經紀、交易與服務業	955	12 737	295	1 110	12 751	196

2.9 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group

（續） 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/ Major industry group	行業類別/ 主要行業組別	1993 Establish-ments 機構單位	1993 Persons engaged 就業人數	1993 Vacancies 職位空缺	1994 Establish-ments 機構單位	1994 Persons engaged 就業人數	1994 Vacancies 職位空缺
Financial institutions, n.e.c.	其他金融機構	1 442	12 398	320	1 781	12 169	324
Insurance	保險業	5 093	19 813	1 528	5 026	21 460	811
Real estate	地產業	11 103	62 783	1 927	13 521	70 763	2 100
Rental of machinery and equipment	機械及設備租賃業	164	777	16	168	697	5
Business services except rental of machinery and equipment	商用服務業(機械及設備租賃除外)	17 469	128 927	4 263	21 482	144 585	4 911
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	23 793	278 582	8 107	26 581	299 296	9 696
Sanitary and similar services	清潔及同類服務業	862	28 283	279	1 213	33 102	979
Education services	教育服務業	2 093	91 465	667	2 275	91 978	986
Research and scientific institutes	研究及科學機構	19	119	0	27	140	5
Medical, dental and other health services	醫療、牙科及其他保健服務業	4 239	48 222	2 299	4 419	54 531	2 309
Welfare institutions	福利機構	1 460	19 449	801	1 507	20 518	1 187
Business associations	商會	295	2 951	124	370	3 640	177
Miscellaneous social and related community services	其他社會及有關社區服務業	479	5 232	220	636	6 392	120
Motion pictures and other entertainment services	電影及其他娛樂服務業	2 764	19 643	977	3 104	20 969	916
Libraries, museums and cultural services	圖書館、博物館及文化服務業	48	343	14	73	341	8
Miscellaneous amusement and recreational services	其他娛樂及康樂服務業	285	11 050	392	295	11 090	479
Repair services	維修服務業	3 826	17 540	654	4 500	19 722	890
Laundry, dry cleaning and garment services	洗熨、乾洗、衣物修補及有關服務業	1 259	6 800	148	1 554	7 074	163
Miscellaneous personal services	其他個人服務業	6 164	27 485	1 532	6 608	29 799	1 477

Notes : Figures refer to December of the year.
'n.e.c.' denotes not elsewhere classified.
(1) Figures for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.
(2) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.
** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度十二月份的數字。
(1)「所有行業類別」的數字是指包括在就業及空缺按季統計調查與建築地盤就業人數按季統計調查的選定行業而言。
(2) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數及職位空缺只包括地盤工人。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.10 Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Selected Industry Sector and Size of Establishment
按選定行業類別及機構單位規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/Size of establishment (in terms of number of persons engaged) 行業類別/機構單位規模(按就業人數分類)	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Establishments 機構單位							
Manufacturing(1) 製造業(1)	48 065	50 606	49 087	46 276	41 937	39 238	34 068
1 - 9	32 827	35 066	35 915	33 888	31 261	29 818	25 979
10 - 19	6 760	7 219	6 366	5 980	5 120	4 564	3 870
20 - 49	5 040	5 032	4 219	4 018	3 501	3 032	2 703
50 - 99	2 016	1 977	1 520	1 430	1 221	1 110	934
100 - 199	904	828	668	602	524	450	356
200 - 499	393	356	302	284	249	199	170
500 - 999	99	105	77	56	45	45	41
≧ 1 000	26	23	20	18	17	19	15
Wholesale, retail, restaurants and hotels(2) 批發、零售、飲食及酒店業(2)	67 951	72 594	76 932	81 842	82 469	81 018	79 344
1 - 9	61 353	65 341	69 131	73 094	73 519	72 214	70 415
10 - 19	3 967	4 435	4 725	5 311	5 418	5 157	5 207
20 - 49	1 770	1 870	2 079	2 327	2 359	2 437	2 513
50 - 99	427	492	520	601	653	697	682
100 - 199	277	305	318	340	364	354	381
200 - 499	130	121	126	134	121	122	111
500 - 999	22	25	28	31	30	35	32
≧ 1 000	5	5	5	4	5	2	3
Import/export trades(3) 進出口貿易業(3)	33 903	47 598	59 491	68 659	76 260	86 661	102 616
1 - 9	30 103	41 862	52 764	61 194	68 581	78 405	93 022
10 - 19	2 424	3 673	4 261	4 730	4 945	5 319	6 186
20 - 49	1 044	1 551	1 911	2 048	2 054	2 296	2 510
50 - 99	229	342	376	466	461	426	600
100 - 199	78	128	129	175	165	163	239
200 - 499	24	37	46	42	51	49	55
≧ 500	1	5	4	4	3	3	4
Financing, insurance, real estate and business services(4) 金融、保險、地產及商用服務業(4)	15 532	21 429	29 212	31 793	37 654	37 849	45 455
1 - 9	12 191	17 559	24 765	27 115	32 823	32 940	40 000
10 - 19	1 853	2 019	2 288	2 421	2 508	2 506	2 903
20 - 49	991	1 217	1 429	1 497	1 549	1 618	1 690
50 - 99	274	341	383	400	409	413	456
100 - 199	127	174	201	212	202	207	224
200 - 499	74	96	111	110	122	116	127
500 - 999	17	17	25	29	29	38	40
≧ 1 000	5	6	10	9	12	12	15
Persons engaged 就業人數							
Manufacturing(1) 製造業(1)	848 900	844 575	730 217	654 662	571 181	508 133	438 382
1 - 9	121 291	133 425	130 957	121 870	111 753	101 598	87 769
10 - 19	90 156	96 809	87 038	80 238	68 630	60 976	51 838
20 - 49	154 161	154 807	136 092	122 565	106 157	91 750	82 002
50 - 99	137 110	135 628	113 673	96 787	82 494	75 802	64 666
100 - 199	122 734	112 678	91 280	81 596	70 323	60 774	48 497
200 - 499	117 266	105 068	91 307	87 652	74 623	58 956	50 682
500 - 999	67 257	71 949	50 173	37 064	30 703	30 255	28 400
≧ 1 000	38 925	34 211	29 697	26 891	26 499	28 021	24 528

2.10 (Cont'd.) Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Selected Industry Sector and Size of Establishment

（續） 按選定行業類別及機構單位規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/Size of establishment (in terms of number of persons engaged) 行業類別/機構單位規模(按就業人數分類)	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Wholesale, retail, restaurants and hotels(2) 批發、零售、飲食及酒店業(2)	403 242	438 541	474 841	506 571	512 235	508 178	506 698
1 - 9	171 405	190 594	202 531	216 235	218 759	211 752	207 630
10 - 19	51 828	57 937	61 618	69 297	70 507	67 203	67 889
20 - 49	51 477	54 997	63 401	68 211	68 230	71 308	73 116
50 - 99	29 907	34 450	41 041	41 756	44 609	47 594	46 896
100 - 199	39 622	42 332	44 535	46 201	49 027	47 812	51 935
200 - 499	36 747	34 707	36 131	38 092	34 561	34 817	32 385
500 - 999	16 198	17 841	19 729	22 319	21 194	25 449	23 605
≧ 1 000	6 058	5 683	5 855	4 460	5 348	2 243	3 242
Import/export trades(3) 進出口貿易業(3)	185 436	271 876	329 585	367 772	391 378	424 555	503 039
1 - 9	89 068	125 660	156 422	178 175	197 548	221 189	261 607
10 - 19	31 645	47 862	55 579	61 821	64 422	70 096	80 601
20 - 49	30 390	44 882	55 266	58 813	59 053	65 940	72 382
50 - 99	16 057	22 899	28 892	31 343	31 130	29 286	40 675
100 - 199	10 308	16 927	17 742	23 157	22 310	22 287	30 481
200 - 499	7 141	10 427	13 032	11 993	14 500	13 652	14 507
≧ 500	827	3 219	2 652	2 470	2 415	2 105	2 786
Financing, insurance, real estate and business services(4) 金融、保險、地產及商用服務業(4)	171 631	213 880	263 335	276 697	303 422	313 869	349 381
1 - 9	37 063	50 580	67 521	73 334	87 688	90 317	105 593
10 - 19	24 996	27 387	30 785	31 614	33 403	33 034	38 831
20 - 49	29 253	35 822	42 349	44 588	45 863	48 437	49 056
50 - 99	19 000	23 494	26 256	26 605	27 952	28 817	31 591
100 - 199	17 309	23 431	27 072	28 624	26 642	27 671	29 596
200 - 499	22 627	30 005	33 407	34 884	39 164	37 173	39 057
500 - 999	11 986	11 496	15 821	19 175	19 718	25 525	27 064
≧ 1 000	9 397	11 665	20 124	17 873	22 992	22 895	28 593

Notes: Up to December 1990, figures are analysed by the International Standard Industrial Classification (ISIC). As from March 1991, the 'Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC)' is adopted for the statistical classification of economic activities in Hong Kong in place of the 'ISIC'. Figures from March 1991 onwards are therefore available only in the HSIC and are not strictly comparable to those in the past series which are in the ISIC.

(1) Figures refer to September of the year.

(2) Figures refer to June of the year.

(3) Figures prior to 1994 refer to June of the year, whereas those for 1994 refer to December of the year.

(4) Figures refer to March of the year.

Source: Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 直至一九九零年十二月止，數字是根據「國際標準行業分類」編製而成。由一九九一年三月開始，「香港標準行業分類」取代「國際標準行業分類」作爲香港經濟活動的統計分類系統。因此，一九九一年三月及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

(1) 指有關年度九月份的數字。

(2) 指有關年度六月份的數字。

(3) 一九九四年以前的數字指有關年度六月份的數字，而九四年的數字指該年十二月份的數字。

(4) 指有關年度三月份的數字。

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.11 Nominal and Real Indices of Payroll Per Person Engaged by Industry Sector
按行業類別劃分的每名就業人員的名義及實質平均薪金指數

(March 1991=100)
(一九九一年三月=100)

Industry sector	行業類別	Nominal index 名義指數					Real index 實質指數				
		1990	1991	1992	1993	1994	1990	1991	1992	1993	1994
Mining and quarrying	採礦及採石業	85.1	101.5	115.6	108.5	125.8	88.6	96.1	100.1	86.5	92.0
Manufacturing	製造業	102.4	116.6	145.1	149.1	171.9	106.7	110.4	125.6	118.9	125.8
Electricity and gas	電力及燃氣業	123.0	137.7	158.6	176.9	201.8	128.1	130.4	137.3	141.1	147.6
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	111.3	129.2	143.2	158.2	176.9	115.9	122.3	124.0	126.2	129.4
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	110.7	137.6	154.8	154.7	192.6	115.3	130.3	134.0	123.4	140.9
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	125.1	132.7	148.2	176.4	180.1	130.3	125.7	128.3	140.7	131.8
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	84.3	110.5	115.8	132.3	151.9	87.8	104.6	100.3	105.5	111.1
All industry sectors(1)	所有行業類別(1)	107.3	126.2	144.3	161.3	184.3	111.8	119.5	124.9	128.6	134.8

Notes : Figures refer to December of the year.

Up to December 1990, figures are analysed by the International Standard Industrial Classification (ISIC). As from March 1991, the 'Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC)' is adopted for the statistical classification of economic activities in Hong Kong in place of the 'ISIC'. Figures from March 1991 onwards are therefore available only in the HSIC and are not strictly comparable those in the past series which are in the ISIC.

To facilitate comparison, the respective indices for 1990 are adjusted to the classification of the HSIC and rebased to March 1991=100 for presentation in this table.

(1) Figures for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Labour Earnings Survey.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

直至一九九零年十二月止，數字是根據「國際標準行業分類」編製而成。由一九九一年三月開始，「香港標準行業分類」取代「國際標準行業分類」作爲香港經濟活動的統計分類系統。因此，一九九一年三月及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

爲方便比較，在這表中刊載有關一九九零年的指數，已根據「香港標準行業分類」作出調整。並將基期修訂爲一九九一年三月＝100。

(1)「所有行業類別」的數字是指包括在勞工收入統計調查的選定行業而言。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組

2.12 Wage Indices by Industry Sector and Broad Occupational Group
按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數

(A) Craftsmen and Operatives
（甲）技工及操作工

Industry sector	行業類別	Wage index 工資指數 (March 1982=100) (一九八二年三月=100) 1985	1988	1990	1991	1992	Wage index 工資指數 (September 1992=100) (一九九二年九月=100) 1993	1994	Average daily wages in 1994 ($) 一九九四年每日平均工資(元)
Nominal wage index	名義工資指數								
Manufacturing	製造業	125.3	156.5	195.4	215.3	236.2	109.1	115.9	270
Wholesale, retail, import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	-	-	-	-	-	-	-	-
Transport services	運輸服務業	**	**	**	**	**	113.1	119.7	421
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	-	-	-	-	-	109.6	112.6	345
Personal services	個人服務業	124.7	181.1	252.6	299.9	337.8	111.5	116.2	435
All selected industries	所有選定行業	127.0	158.9	199.4	220.3	242.1	109.7	116.6	299
Real wage index	實質工資指數								
Manufacturing	製造業	97.4	103.7	107.2	105.7	105.6	101.1	99.0	-
Wholesale, retail, import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	-	-	-	-	-	-	-	-
Transport services	運輸服務業	**	**	**	**	**	104.8	102.2	-
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	-	-	-	-	-	101.6	96.2	-
Personal services	個人服務業	97.0	120.0	138.6	147.3	151.0	103.3	99.2	-
All selected industries	所有選定行業	98.8	105.3	109.4	108.2	108.2	101.7	99.6	-

(B) Supervisory, Technical, Clerical and Miscellaneous Non-production Workers
（乙）督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人

Industry sector	行業類別	Wage index 工資指數 (March 1982=100) (一九八二年三月=100) 1985	1988	1990	1991	1992	Wage index 工資指數 (September 1992=100) (一九九二年九月=100) 1993	1994	Average monthly salaries in 1994 ($) 一九九四年每月平均薪金(元)
Nominal wage index	名義工資指數								
Manufacturing	製造業	134.4	176.0	227.2	252.3	282.1	111.3	123.7	8,942
Wholesale, retail, import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	120.8	159.6	200.9	221.7	241.5	110.3	121.2	9,423
Transport services	運輸服務業	136.4	184.2	252.3	288.5	322.3	109.3	125.2	10,194
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	130.3	182.3	252.7	280.2	307.7	112.2	122.3	9,208
Personal services	個人服務業	124.5	169.7	243.6	248.2	278.4	110.3	124.1	5,754
All selected industries	所有選定行業	128.5	171.3	222.6	246.6	272.1	110.7	122.0	9,226
Real wage index	實質工資指數								
Manufacturing	製造業	104.5	116.7	124.6	123.9	126.1	103.2	105.6	-
Wholesale, retail, import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	93.9	105.8	110.2	108.9	108.0	102.2	103.5	-
Transport services	運輸服務業	106.1	122.1	138.4	141.7	144.0	101.3	106.9	-
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	101.4	120.8	138.6	137.6	137.6	104.0	104.4	-
Personal services	個人服務業	96.8	112.5	128.7	121.9	124.4	102.2	106.0	-
All selected industries	所有選定行業	99.9	113.5	122.1	121.1	121.6	102.6	104.1	-

2.12 (Cont'd.) Wage Indices by Industry Sector and Broad Occupational Group
（續） 按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數

(C) All Selected Occupations
（丙）所有選定職業

Industry sector	行業類別	Wage index 工資指數 (March 1982=100) （一九八二年三月=100） 1985	1988	1990	1991	1992	Wage index 工資指數 (September 1992=100) （一九九二年九月=100） 1993	1994	Average monthly salaries in 1994 ($) 一九九四年每月平均薪金(元)
Nominal wage index	名義工資指數								
Manufacturing	製造業	127.5	161.1	202.8	223.9	246.9	110.0	118.9	7,556
Wholesale, retail, import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	120.8	159.6	200.9	221.7	241.5	110.3	121.2	9,423
Transport services	運輸服務業	145.4	188.2	253.5	288.2	323.0	110.8	122.6	10,511
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	130.3	182.3	252.7	280.2	307.7	112.2	122.2	9,204
Personal services	個人服務業	124.6	171.3	237.2	255.4	286.6	110.4	123.1	6,159
All selected industries	所有選定行業	127.8	164.7	210.3	232.5	256.1	110.4	120.8	8,873
Real wage index	實質工資指數								
Manufacturing	製造業	99.1	106.8	111.2	110.0	110.4	101.9	101.6	-
Wholesale, retail, import/ export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	93.9	105.8	110.2	108.9	108.0	102.2	103.5	-
Transport services	運輸服務業	113.1	124.7	139.1	141.6	144.4	102.7	104.7	-
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	101.4	120.8	138.6	137.6	137.6	104.0	104.3	-
Personal services	個人服務業	96.9	113.5	130.1	125.4	128.1	102.3	105.1	-
All selected industries	所有選定行業	99.4	109.2	115.3	114.2	114.5	102.4	103.1	-

Notes : Figures refer to September of the year.
The industrial and occupational coverages of the indices have been updated as from March 1993.
** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度九月份的數字。
指數所包括的行業及職業範圍於一九九三年三月作出修訂。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計處

2.13 Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects
僱用於政府建築工程的工人每日平均工資

$
元

Occupation	職業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Male labourer	男雜工	129.7	226.9	306.2	343.0	364.6	394.3	427.8
Female labourer	女雜工	103.3	188.0	248.0	280.9	300.2	334.2	352.6
Concretor/bricklayer/ drainlayer	混凝土工/砌磚工/ 渠工	185.5	316.7	446.8	499.8	540.9	607.4	653.4
Mason	石工	199.2	316.4	417.4	449.3	534.9	565.4	622.9
Steelbender	鋼筋屈紮工	237.9	450.2	585.0	649.2	768.9	793.5	873.8
Blacksmith	鐵工	186.1	293.0	430.8	484.3	511.9	548.0	601.5
Carpenter and joiner	木匠/細木工	192.1	349.3	451.1	490.9	543.3	576.1	625.4
Plumber	水管技工	176.0	295.9	403.4	460.3	500.7	546.3	603.5
Fitter	機械裝配技工	162.0	275.6	364.6	402.7	458.9	492.3	538.7
Plasterer	批盪技工	198.2	339.5	453.7	508.0	525.1	593.5	645.3
Terrazzo and granolithic worker	意大利批盪及石米 批盪技工	217.1	321.5	472.8	446.7	646.2	563.1	655.9
Glazier	玻璃工	179.8	303.0	412.8	458.7	451.1	531.9	551.9
Painter	髹漆技工	177.0	290.0	391.6	445.7	461.8	527.9	589.8
Electrician	電器技工	171.5	254.2	365.2	410.3	442.2	484.3	519.2
Plant operator	機動設備操作工	167.7	261.9	367.3	383.4	438.3	467.3	504.6
Truck driver	重型車輛駕駛員	151.7	240.6	326.0	350.8	389.7	417.5	462.0
Heavy load coolie	起重工	168.4	298.1	386.5	419.1	470.6	489.5	510.6
Pneumatic driller	風動鑽機手	179.5	313.7	412.9	440.2	509.8	567.2	592.2
Bamboo worker and scaffolder	竹棚技工	223.2	390.5	519.1	574.7	604.4	647.7	699.0
Structural steel erector	鋼架結構安裝工	219.7	317.8	421.5	501.6	480.7	614.7	679.1
Diver	潛水員	332.9	421.3	579.9	874.6	908.4	887.7	970.3
Diver's linesman	潛水員幫工	148.7	256.3	258.5	251.9	336.3	372.8	404.3

Note : Figures refer to December of the year.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組

2.14 Salary Indices for Managerial and Professional Employees by Major Economic Sector
按主要經濟行業類別劃分的經理級與專業僱員薪金指數

(June 1983=100)
(一九八三年六月=100)

Major economic sector	主要經濟行業類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Nominal salary index (A)	名義薪金指數(甲)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	127.5	164.1	204.8	227.2	260.1	272.6	294.3
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	119.2	159.6	212.6	236.8	258.7	287.3	322.8
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	126.5	174.2	217.5	238.0	265.3	285.4	316.3
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	122.2	145.4	185.1	209.9	225.2	252.3	278.3
Financial institutions and insurance	金融及保險業	129.3	176.3	245.3	268.3	291.8	329.5	361.8
All sectors above	以上全部行業類別	124.9	165.5	216.2	239.1	264.0	289.5	319.6
Real salary index (A)	實質薪金指數(甲)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	112.1	118.9	120.2	120.2	125.1	119.8	117.4
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	104.8	115.7	124.8	125.3	124.5	126.3	128.8
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	111.2	126.2	127.7	125.9	127.7	125.5	126.2
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	107.5	105.4	108.6	111.1	108.4	110.9	111.0
Financial institutions and insurance	金融及保險業	113.7	127.7	144.0	142.0	140.4	144.8	144.4
All sectors above	以上全部行業類別	109.8	119.9	126.9	126.5	127.0	127.2	127.5
Nominal salary index (B)	名義薪金指數(乙)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	129.6	185.3	249.0	283.7	323.5	363.9	408.4
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	124.7	190.7	274.6	318.2	356.7	416.6	493.2
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	131.5	194.4	273.7	314.0	360.8	411.1	467.3
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	127.1	173.8	245.7	283.9	322.6	366.1	413.3
Financial institutions and insurance	金融及保險業	132.5	202.5	290.2	334.5	384.5	439.4	498.8
All sectors above	以上全部行業類別	129.0	191.1	269.8	310.5	353.5	404.8	464.2
Real salary index (B)	實質薪金指數(乙)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	113.9	134.3	146.1	150.1	155.7	159.9	163.0
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	109.6	138.2	161.1	168.4	171.7	183.1	196.8
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	115.6	140.9	160.6	166.1	173.6	180.7	186.5
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	111.7	126.0	144.2	150.2	155.2	160.9	164.9
Financial institutions and insurance	金融及保險業	116.4	146.7	170.3	176.9	185.0	193.1	199.0
All sectors above	以上全部行業類別	113.4	138.5	158.3	164.3	170.1	177.9	185.2

Note : Figures refer to June of the year.
Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度六月份的數字。
資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計處

2.15 Occupational Injuries by Cause of Accident
按意外成因劃分的職業傷亡數目

Cause of accident	意外成因	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Machinery : power driven	動力操作機械							
Fatal	死	10	26	24	21	13	25	9
Non-fatal	傷	9 969	9 380	9 064	6 435	4 442	2 825	2 801
Machinery : non-power driven	非動力操作機械							
Fatal	死	0	1	0	0	1	0	0
Non-fatal	傷	322	203	123	115	77	40	45
Transport	運輸							
Fatal	死	26	35	57	56	75	93	72
Non-fatal	傷	2 881	2 467	3 713	3 196	2 629	1 925	1 662
Explosion or fire	爆炸或火警							
Fatal	死	2	5	6	12	7	9	16
Non-fatal	傷	584	537	590	482	519	461	442
Hot or corrosive substance	炙熱或腐蝕性物質							
Fatal	死	1	0	1	0	0	0	0
Non-fatal	傷	4 555	5 481	5 466	5 373	4 614	4 298	4 233
Gassing, poisoning and other toxic substances	吸入氣體、中毒及接觸其他有毒物質							
Fatal	死	0	0	4	0	4	4	2
Non-fatal	傷	24	79	80	61	41	49	55
Electricity	觸電							
Fatal	死	13	7	8	7	10	9	7
Non-fatal	傷	88	112	164	117	61	64	64
Fall of person	人體墮下							
Fatal	死	39	45	50	45	43	49	58
Non-fatal	傷	7 994	8 356	10 909	11 155	10 790	8 519	8 944
Stepping on, striking against or struck by object	踏著物件、碰著物件或遭物件碰著							
Fatal	死	6	6	5	10	14	12	7
Non-fatal	傷	18 839	23 723	24 116	25 390	19 229	21 589	17 686
Falling object	物件墮下							
Fatal	死	11	13	14	8	4	11	13
Non-fatal	傷	3 974	3 925	4 377	3 603	2 873	2 196	2 732
Fall of ground	泥土傾瀉							
Fatal	死	5	1	1	1	1	3	2
Non-fatal	傷	14	12	23	16	24	10	17
Handling without machinery	非機械操作							
Fatal	死	3	1	1	0	1	1	0
Non-fatal	傷	10 363	12 520	14 433	12 376	13 122	11 221	14 676
Hand tool	手工具							
Fatal	死	0	0	0	0	0	0	0
Non-fatal	傷	8 111	9 186	9 984	9 223	8 223	6 828	5 040
Miscellaneous or causes not yet assessed	其他成因或成因未明							
Fatal	死	100	76	73	67	73	71	77
Non-fatal	傷	11 622	26 999	11 652	10 058	8 703	7 350	5 756
Total	總數							
Fatal	死	216	216	244	227	246	287	263
Non-fatal	傷	79 340	102 980	94 694	87 600	75 347	67 375	64 153

Source : Labour Department

資料來源： 勞工處

2.16 Stoppages of Work by Industry
按行業劃分的僱員停工事件

Numbers
數目

Industry 行業			1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Manufacturing	Work stoppages	僱員停工事件	2	2	8	0	6	2	0
製造業	Working days lost	損失工作日數	1 080	1 652	1 102	0	337	434	0
Electricity, gas and water	Work stoppages	僱員停工事件	0	0	0	0	0	0	0
電力、燃氣及水務業	Working days lost	損失工作日數	0	0	0	0	0	0	0
Construction	Work stoppages	僱員停工事件	0	3	3	0	0	2	2
建造業	Working days lost	損失工作日數	0	376	1 980	0	0	112	35
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	Work stoppages	僱員停工事件	1	1	1	1	2	0	0
批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	Working days lost	損失工作日數	80	90	100	9	893	0	0
Transport, storage and communications, financing, insurance, real estate and business services	Work stoppages	僱員停工事件	0	0	1	4	3	5	1
運輸、倉庫及通訊業、金融、保險、地產及商用服務業	Working days lost	損失工作日數	0	0	108	193	2 066	15 437	320
Community, social and personal services	Work stoppages	僱員停工事件	0	2	2	0	0	1	0
社區、社會及個人服務業	Working days lost	損失工作日數	0	227	205	0	0	220	0
Total	Work stoppages	僱員停工事件	3	8	15	5	11	10	3
總計	Working days lost	損失工作日數	1 160	2 345	3 495	202	3 296	16 204	355

Source : Labour Department

資料來源： 勞工處

3 External Trade 對外貿易

Concepts and Definitions

Domestic exports are the natural produce of Hong Kong or the products of a manufacturing process in Hong Kong which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the basic materials used in manufacture. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

Statistics of *domestic exports classified by industrial origin* are derived by re-grouping the merchandise export items originally grouped under the external trade classification system according to the industries in which these merchandise items are normally produced. Transactions in gold and specie are excluded. Caution should be taken when referring to these domestic export statistics classified by industrial origin. There may be several intermediate processing stages in the production of certain merchandise export items. In compiling the statistics, the total value of such an item has however been wholly related to the industry in which the item is finally produced. Domestic export statistics of a particular industry may include products which are produced as secondary products by establishments of other industries.

Exports to China for outward processing refer to raw materials or semi-manufactures exported from or through Hong Kong to China for processing with a contractual arrangement for subsequent re-importation of the processed goods into Hong Kong.

External trade statistics cover movement of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air and water and to a limited extent by post, except for the following classes of goods:

Transhipment cargo under through bill of lading or through air waybill;

Transit cargo;

Articles imported or exported by the armed forces of the Crown;

Ships' stores, including bunker fuel; aircraft stores, including aviation fuel;

概念及定義

港產出口貨品 爲本港天然產品或在本港經過製造工序，以至基本原料的形狀、性質、式樣或效用被永久改變的產品。其貨值是以離岸價計算。

按產品所屬工業劃分的本港產品出口 統計數字，是把對外貿易分類中的出口商品，根據通常產製此等商品的工業，再行組合而成，黃金及金幣之交易則不包括在內。在參考這些按產品所屬工業分類的本港產品出口統計數字時應注意，雖然有些出口產品要經多次加工程序，但是在編製以上統計數字時，這一類產品的全部價值，均歸入進行該產品的最後生產工序的工業中。此外，某一類工業的本港產品出口數字，亦可能包括來自其他工業類別的機構單位所生產的副產品。

輸往中國作外發加工用途的出口貨品，是指那些由香港或經香港出口往中國加工的原料或半製成品，經加工後成爲製成品，並以合約安排再進口香港。

對外貿易 統計包括香港與其貿易夥伴間的貨品進出口，有經陸路、航空、水路運輸及小量郵寄的貨品，但下列貨物類別除外：

以聯運提單或聯運空運提單付運的轉運貨物；

過境貨物；

由軍方進口或出口的物品；

運載船隻自用品，包括船用燃料；運載航機自用品，包括飛行燃料；

Personal baggage and possessions of travellers, not including motor vehicles;

私人行李和旅客擁有物品，但汽車除外；

Advertising materials supplied free of charge and samples of no commercial value or valued at less than one thousand dollars;

屬免費供應的廣告物料和無商業價值或價值一千元以下的樣本；

Marine fish arriving direct from fishing grounds on fishing craft registered or licensed in Hong Kong;

本港註冊或領牌的漁船直接從捕獲處運到本港的鹹水魚；

Gifts of a personal nature where no payment has been made by the receiver;

私人禮物而受禮者無需付款者；

Articles temporarily imported and exported solely for exhibition and subsequent return;

只供展覽用而暫時進口和出口的物品，且將於展覽完畢後運回者；

Articles imported or exported under and in accordance with an A.T.A. carnet;

領有 A.T.A. 許可證，並按照其規定進口或出口的物品；

Circulatory used freight containers and the like;

供循環用的舊運貨箱和同類物品；

Banknotes after issue into circulation, being legal tender in any country;

任何國家的法定流通鈔票；

Any radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio and television vans and their equipment:-

任何電台及電視台的製作及廣播設備及經特別改裝的電台或電視台車輛及其設備:-

(i) which is owned and imported by a person established or resident outside Hong Kong; and

(ii) which is intended, to the satisfaction of the Commissioner of Customs and Excise, to be exported after having been used in Hong Kong.

（i） 由一位在香港以外地區定居的人士或居民所擁有及進口；及

（ii） 經海關總監認可，準備於本港使用完畢後再出口。

Any means of transport for the purpose of being used as a means of conveyance at the time when it is being imported or exported as cargo or part thereof.

在任可運輸方式，當進口或出口時作爲一種運輸工具用途；惟當作貨物或其部份進口或出口的則除外。

External trade statistics relate to movements of merchandise only. Statistics on gold and specie are not included but are separately available.

對外貿易統計只涉及商品的進出口並不包括黃金及金幣。黃金及金幣的進出口統計可另外獲得。

Imports are goods which have been produced or manufactured in places outside the jurisdiction of Hong Kong and brought into Hong Kong by land, air or water for domestic use or for subsequent re-export. Their values are recorded on c.i.f. (cost, insurance and freight) basis.

進口貨品 爲在香港以外出產或製成的貨品，經陸路、航空或水路輸入香港供本地使用或轉口。其貨值是以到岸價計算。

Imports from China related to outward processing refer to processed goods imported from China of which all or part of the raw materials or semi-manufactures have been

由中國進口與外發中國加工有關的貨品，是指那些加工後進口本港的貨品，其中全部或部份原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工。

under contractual arrangement exported from or through Hong Kong to China for processing.

The *industrial classification* used is the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC). The HSIC is to be distinguished from the United Nations Standard International Trade Classification (SITC) used in the regular trade statistics reports. In comparison, the HSIC is more related to production processes whereas the SITC is more geared to end uses of products.

工業分類 是採用香港標準行業分類（ HSIC ）。這套行業分類與貿易統計報告所採用的聯合國標準國際貿易分類法（ SITC ）不同。工業分類法與生產過程有較大關係，而貿易分類法則較側重產品的用途。

Prior to 1991, *quantum indices* are derived by dividing value indices by the corresponding unit value indices. From 1991 onwards, the quantum indices are obtained by first deflating trade values at the sub-class-country level by their corresponding unit value indices to derive the deflated values. Deflated values for higher levels of aggregation are then obtained by summing up the deflated values of the components. The quantum indices based on changes in the deflated values with respect to the base period can then be derived.

在一九九一年以前，*貨量指數* 是以貨值指數除以相應的單位價格指數而得出來的。但自一九九一年以後，貨量指數的計算方法是首先計算各個市場中個別貨品項目的平減價格貨值，而整體貨品的平減價格貨值是由個別貨品項目的平減價格貨值相加而得來。貨量指數則根據各項貨品的平減價格貨值與基期比較而計算出來。

Re-exports are products which have previously been imported into Hong Kong and which are re-exported without having undergone in Hong Kong a manufacturing process which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the product. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

轉口貨品 是指輸出曾經自外地輸入本港的貨品，而這些貨品在本港並未經過導致其形狀、性質、式樣或效用永久改變的工序。其貨值是以離岸價計算。

Re-exports of China origin (except to China) involving outward processing in China refer to processed goods re-exported through Hong Kong of which all or part of the raw materials or semi-manufactures have been exported from or through Hong Kong to China for processing with a contractual arrangement for subsequent re-importation of the processed goods into Hong Kong.

原產地爲中國而涉及外發中國加工的轉口貨品（輸往中國除外），是指那些經香港轉口的製成品，其中全部或部份原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工，而加工後的貨品再進口本港。

The *unit value index* is obtained by first computing the price relative (based on unit values and product specification price data) in the current period over that in the previous year, and then using the trade values in the previous year as weights to aggregate the price relatives of different commodity items.

單位價格指數 的計算方法，首先是根據貿易統計所得的貨品單位價格及進出口價格調查所得的貨品實際價格，計算出計算期與上年度的貨品價格對比，再用上年度的貿易貨值作爲權數，將計算期的各項貨品價格對比合成指數。

The *unit value of a commodity item* is the quotient of the value over its quantity. Prices of selected imports (c.i.f.) and exports (f.o.b.) are collected and used to compile price indices. These price indices, which are based on product specifications, are used where appropriate to substitute the unit value indices where problems of change in quality, product mix, markets, sources, etc. exist.

貨品的單位價格 是由該貨品的貨值除以貨量所得。除此以外，亦蒐集某些選定進口貨品（以到岸價計算）及出口貨品（以離岸價計算）的價格用以編製成價格指數。這些基於實際價格而編製成的價格指數，於適當情況下會用作取代一些存在有貨品品質，組合成份，供應地，市場等問題的單位價格指數。

Further References

Annual Review of Hong Kong External Trade (annual)

Hong Kong External Trade (monthly)

Hong Kong Trade Index Numbers (monthly)

Hong Kong Trade Statistics (monthly)

Hong Kong Trade Statistics Annual Supplement (annual)

其他有關刊物

香港對外貿易回顧（年刊） *

香港對外貿易（月刊）

香港貿易指數（月刊）

香港貿易統計（月刊） *

香港貿易統計周年附刊（年刊） *

* 此刊物單以英文出版

3.1 External Trade Statistics
外貿統計數字

$ million
百萬元

Type of trade	貿易種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Imports	進口	231,420	498,798	642,530	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709
Domestic exports	港產品出口	129,882	217,664	225,875	231,045	234,123	223,027	222,092
Re-exports	轉口	105,270	275,405	413,999	534,841	690,829	823,224	947,921
Total trade	整體貿易	466,572	991,867	1,282,405	1,544,868	1,880,248	2,118,848	2,420,722
Merchandise trade balance	商品貿易差額	3,733	-5,729	-2,656	-13,096	-30,342	-26,347	-80,695

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.2 Trade by Area
按地區劃分的貿易數字

$ million
百萬元

Type of trade/Area	貿易種類/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Imports	進口							
North America(1)	北美洲(1)	23,473	44,027	54,504	62,118	74,479	84,357	95,941
Central and South America(1)	中美洲及南美洲(1)	1,836	5,329	4,860	5,741	6,500	6,728	7,148
Western Europe(2)	西歐(2)	32,274	65,303	78,878	87,380	109,126	123,782	146,202
Commonwealth of Independent States and Eastern Europe(2)	獨立國家聯合體及東歐(2)	643	1,687	1,169	937	1,328	2,274	2,956
Middle East	中東	1,780	5,214	5,293	5,590	8,087	10,857	14,774
Asia	亞洲	164,379	365,897	486,257	603,743	739,829	826,689	964,671
Africa	非洲	2,524	4,206	4,041	4,369	4,874	5,197	4,889
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	4,132	6,791	7,294	8,864	10,875	12,579	13,996
Postal packages	郵包	379	343	235	241	199	133	131
Total Imports	整體進口	231,420	498,798	642,530	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709
Domestic exports	港產品出口							
North America(1)	北美洲(1)	62,133	78,868	71,736	67,884	69,618	65,026	65,592
Central and South America(1)	中美洲及南美洲(1)	1,632	2,793	3,622	3,338	3,050	3,423	3,512
Western Europe(2)	西歐(2)	28,501	56,190	54,811	56,031	49,104	41,786	39,718
Commonwealth of Independent States and Eastern Europe(2)	獨立國家聯合體及東歐(2)	449	334	664	617	390	311	291
Middle East	中東	2,765	2,858	2,099	2,033	2,027	1,911	1,677
Asia	亞洲	27,884	67,673	85,679	93,881	103,425	104,967	105,715
Africa	非洲	1,654	2,850	2,084	2,165	1,983	1,686	1,507
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	4,084	5,242	4,417	4,067	3,646	3,115	3,369
Postal packages	郵包	780	855	762	1,029	880	801	711
Total domestic exports	整體港產品出口	129,882	217,664	225,875	231,045	234,123	223,027	222,092
Re-exports	轉口							
North America(1)	北美洲(1)	15,892	53,225	94,280	119,300	159,602	193,005	224,276
Central and South America(1)	中美洲及南美洲(1)	1,049	3,249	8,608	14,627	20,600	24,304	29,958
Western Europe(2)	西歐(2)	6,445	34,437	74,200	99,004	120,432	139,084	149,570
Commonwealth of Independent States and Eastern Europe(2)	獨立國家聯合體及東歐(2)	387	659	1,635	2,965	3,512	4,914	5,150
Middle East	中東	2,797	5,265	6,835	9,426	11,979	14,322	15,312
Asia	亞洲	74,941	166,207	210,955	267,844	346,823	418,650	491,870
Africa	非洲	1,900	6,537	9,664	12,039	15,330	14,865	14,702
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	1,859	5,826	7,821	9,635	12,551	14,079	17,083
Total re-exports	整體轉口	105,270	275,405	413,999	534,841	690,829	823,224	947,921

Notes : (1) Puerto Rico was classified under the region of North America before 1988 and under the region of Central and South America with effect from 1988.

(2) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, trade figures for 'Western Europe' in 1990 and previous years have been revised by adding the trade figures for the previous GDR. At the same time, trade values for GDR are deducted from those for 'Commonwealth of Independent States and Eastern Europe'. The purpose of these adjustments is to ensure comparability with the trade figures after the German unification. Republic of Estonia, Republic of Latvia and Republic of Lithuania were classified under the region of 'Commonwealth of Independent States and Eastern Europe' before 1994 and under the region of 'Western Europe' with effect from 1994.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 波多黎各在一九八八年前歸入北美洲，而在一九八八年及以後，則歸入中南美洲。

(2) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的「西歐」貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值。同時，該貨值亦已從「獨立國家聯合體及東歐」的貿易貨值中扣除。作出這些調整的目的是確保德國統一前後的貿易數字可作比較。愛沙尼亞共和國、拉脫維亞共和國和立陶宛共和國在一九九四年前歸入「獨立國家聯合體及東歐」，而在一九九四年及以後則歸入「西歐」。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.3 Trade by Main Country/Territory
按主要國家/地區劃分的貿易數字

$ million
百萬元

Type of trade/ Main country/territory	貿易種類/ 主要國家/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Imports (Supplier)	進口(供應地)	231,420	498,798	642,530	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709
China	中國	58,963	155,634	236,134	293,356	354,348	402,161	470,876
Japan	日本	53,350	93,008	103,362	127,402	166,191	178,034	195,036
Taiwan	台灣	20,898	44,357	58,084	74,591	87,019	93,968	107,310
United States of America	美國	21,896	41,347	51,788	58,837	70,594	79,419	89,343
Singapore	新加坡	11,281	18,462	26,122	31,525	39,087	47,835	61,968
Domestic exports (Destination)	港產品出口(目的地)	129,882	217,664	225,875	231,045	234,123	223,027	222,092
United States of America	美國	57,687	72,884	66,370	62,870	64,600	60,292	61,419
China	中國	15,189	38,043	47,470	54,404	61,959	63,367	61,009
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	8,083	16,242	17,991	19,318	15,956	13,969	12,811
Singapore	新加坡	2,233	5,223	7,796	8,794	10,360	11,344	12,225
Japan	日本	4,480	11,435	12,079	11,666	10,997	9,677	10,455
Re-exports (Destination)	轉口(目的地)	105,270	275,405	413,999	534,841	690,829	823,224	947,921
China	中國	46,023	94,895	110,908	153,318	212,105	274,561	322,835
United States of America	美國	14,705	49,483	87,752	110,802	148,500	180,349	210,077
Japan	日本	5,486	17,418	24,376	29,574	37,465	44,156	54,745
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	1,611	8,983	23,406	32,073	33,103	40,798	41,617
United Kingdom	英國	1,233	6,420	12,107	14,663	20,591	24,536	27,318
Re-exports (Origin)	轉口(來源地)	105,270	275,405	413,999	534,841	690,829	823,224	947,921
China	中國	34,628	131,525	240,410	315,689	403,782	474,007	545,831
Japan	日本	22,504	37,714	42,280	57,215	84,966	109,949	121,936
Taiwan	台灣	9,561	21,208	30,283	41,693	54,442	64,649	72,060
United States of America	美國	9,474	19,153	24,490	26,591	32,113	37,424	43,678
South Korea	南韓	3,667	13,050	11,610	15,019	19,391	21,685	27,444

Note : (1) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, the trade figures for FRG in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR. This is to ensure comparability of those trade figures with those after the German unification.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的西德貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值，以確保統一前後的德國貿易數字可作比較。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.4 Trade by Standard International Trade Classification Commodity Section
按標準國際貿易分類法中的類劃分的貿易數字

$ million
百萬元

Type of trade / SITC Commodity Section(1)	貿易種類/標準國際貿易分類法中的類(1)	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
Imports	進口	231,420	498,798	642,530	778,982	(778,982)	955,295	1,072,597	1,250,709
0 Food and live animals	食物及活動物	19,965	31,303	35,588	39,984	(39,496)	43,469	43,235	50,776
1 Beverages and tobacco	飲料及煙草	3,852	7,652	13,611	16,093	(16,152)	19,203	18,108	19,178
2 Crude materials(2)	未加工材料(2)	8,990*	17,042	15,701	18,859	(19,718)	20,450	18,926	23,816
3 Mineral fuels and lubricants	礦物燃料及滑潤劑	10,826	9,520	15,654	16,407	(16,331)	18,930	19,493	24,378
4 Animal and vegetable oils and fats	動物及植物油、脂	731	786	1,236	1,205	(1,228)	1,133	1,244	3,007
5 Chemicals(3)	化學品(3)	16,113*	44,659	47,802	60,151	(60,806)	67,627	66,836	84,122
6 Manufactured goods classifed chiefly by material	主要以材料分類的製成品	64,624*	131,760*	158,293	185,532	(182,443)	207,778	220,253	259,536
7 Machinery and transport equipment	機械及運輸設備	59,280*	143,685	179,383	227,045	(227,440)	307,002	377,482	443,633
8 Miscellaneous manufactured articles(4)	雜項製成品(4)	45,668*	110,013*	172,376	210,681	(212,468)	265,599	303,058	337,549
9 Commodities and transactions not classified according to kind	未列入其他分類的貨品及交易	1,370	2,380	2,887	3,023	(2,899)	4,103	3,961	4,714
Domestic exports	港產品出口	129,882	217,664	225,875	231,045	(231,045)	234;123	223,027	222,092
0 Food and live animals	食物及活動物	1,346	2,016	2,341	2,563	(2,530)	2,640	2,498	2,883
1 Beverages and tobacco	飲料及煙草	1,116	2,086	3,350	2,990	(2,990)	3,016	2,897	2,968
2 Crude materials(2)	未加工材料(2)	1,493	2,207	2,155	1,950	(1,958)	1,919	1,674	1,818
3 Mineral fuels and lubricants	礦物燃料及滑潤劑	443	521	780	1,289	(1,277)	2,091	1,941	834
4 Animal and vegetable oils and fats	動物及植物油、脂	9	71	84	55	(76)	113	113	128
5 Chemicals(3)	化學品(3)	1,277*	4,208	6,651	7,454	(7,482)	7,686	7,765	8,418
6 Manufactured goods classifed chiefly by material	主要以材料分類的製成品	12,912*	25,844*	26,695	28,064	(27,859)	28,316	28,009	26,455
7 Machinery and transport equipment	機械及運輸設備	28,554*	55,104	56,124	59,541	(59,550)	61,437	61,697	62,211
8 Miscellaneous manufactured articles(4)	雜項製成品(4)	81,090*	123,087*	124,806	123,697	(123,883)	122,526	112,342	112,472
9 Commodities and transactions not classified according to kind	未列入其他分類的貨品及交易	1,642	2,519	2,890	3,441	(3,440)	4,381	4,090	3,906
Re-exports	轉口	105,270	275,405	413,999	534,841	(534,841)	690,829	823,224	947,921
0 Food and live animals	食物及活動物	4,809	11,123	11,423	12,904	(12,529)	13,656	13,172	15,980
1 Beverages and tobacco	飲料及煙草	1,497	3,690	8,166	10,726	(10,733)	12,999	12,600	14,234
2 Crude materials(2)	未加工材料(2)	5,626*	12,405	9,956	12,746	(13,160)	13,792	13,111	15,677
3 Mineral fuels and lubricants	礦物燃料及滑潤劑	691	1,677	3,391	4,412	(4,377)	5,422	7,550	8,468
4 Animal and vegetable oils and fats	動物及植物油、脂	123	271	555	482	(489)	529	559	1,873
5 Chemicals(3)	化學品(3)	7,976*	24,641	27,175	37,653	(38,026)	43,860	45,330	56,731
6 Manufactured goods classifed chiefly by material	主要以材料分類的製成品	27,434*	62,063*	87,639	107,784	(105,499)	129,123	143,321	165,653
7 Machinery and transport equipment	機械及運輸設備	31,284*	77,426	108,801	137,056	(137,255)	191,624	258,455	304,789
8 Miscellaneous manufactured articles(4)	雜項製成品(4)	25,305*	81,175*	155,653	209,609	(211,329)	277,427	326,656	361,579
9 Commodities and transactions not classified according to kind	未列入其他分類的貨品及交易	525	934	1,242	1,468	(1,444)	2,378	2,469	2,936

Notes : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparsion with the statistics from 1992 onwards.

(2) As there was a re-classification of commodities in 1987, figures for 1986 or before are not strictly comparable to those from 1987 onwards.

(3) As there was a re-classification of commodities in 1986, figures for 1985 or before are not strictly comparable to those from 1986 onwards.

(4) As there was a re-classification of commodities in 1989, figures for 1988 or before are not strictly comparable to those from 1989 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 由於貨物在一九八七年經重新分類，一九八六年或以前的數字不能與一九八七年及以後的數字相比較。

(3) 由於貨物在一九八六年經重新分類，一九八五年或以前的數字不能與一九八六年及以後的數字相比較。

(4) 由於貨物在一九八九年經重新分類，一九八八年或以前的數字不能與一九八九年及以後的數字相比較。

資料來源：政府統計處貿易統計資料發布組

3.5 Imports and Re-exports by End-use Category
按用途類別劃分的進口及轉口貨值

$ million
百萬元

End-use category	用途類別	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
Foodstuffs	食品								
Imports	進口	20,752	32,070	36,991	41,271	(41,446)	45,351	45,042	53,389
Re-exports	轉口	5,077	11,329	11,446	13,200	(13,223)	14,357	13,823	17,102
Consumer goods(1)(2)	消費品(1)(2)								
Imports	進口	66,730	164,388	247,748	304,668	(306,432)	394,543	454,793	514,173
Re-exports	轉口	38,405	117,000	219,323	288,974	(290,726)	376,844	447,449	498,437
Raw materials and semi-manufactures(1)(2)	原料及半製成品(1)(2)								
Imports	進口	97,385	216,345	248,690	297,276	(293,057)	329,950	355,100	431,768
Re-exports	轉口	42,793	108,201	127,198	158,043	(155,266)	187,303	214,871	264,288
Fuels	燃料								
Imports	進口	10,324	8,813	14,542	15,302	(15,302)	17,653	18,254	22,528
Re-exports	轉口	422	1,062	2,517	3,484	(3,484)	4,274	6,136	6,513
Capital goods(2)	資本貨品(2)								
Imports	進口	36,228	77,182	94,560	120,465	(122,745)	167,798	199,408	228,851
Re-exports	轉口	18,573	37,814	53,515	71,139	(72,141)	108,051	140,945	161,582
Total	總計								
Imports	進口	231,420	498,798	642,530	778,982	(778,982)	955,295	1,072,597	1,250,709
Re-exports	轉口	105,270	275,405	413,999	534,841	(534,841)	690,829	823,224	947,921

Notes : The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(1) As there was a re-classification of commodities in 1989, figures for 1988 or before are not strictly comparable to those from 1989 onwards.

(2) As there was a re-classification of commodities in 1986, figures for 1985 or before are not strictly comparable to those from 1986 onwards.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

(1) 由於在一九八九年貨品經重新分類，所有一九八八年或以前的數字都不能與一九八九年或以後的數字相比較。

(2) 由於在一九八六年貨品經重新分類，所有一九八五年或以前的數字都不能與一九八六年或以後的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.6 Imports by Principal Commodity and Main Supplier
按主要貨品類別及主要供應地劃分的進口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group (1)/ Main supplier	標準國際貿易分類法中的主要段/組(1)/主要供應地	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	19,074	52,575	63,795	79,768	(77,791)	95,434	116,357	138,881
Japan	日本	3,595	14,735	14,479	18,502	(18,619)	230,896	27,413	34,043
China	中國	1,136	7,783	14,243	18,713	(16,600)	21,287	26,235	30,901
Taiwan	台灣	2,767	6,590	7,263	9,269	(9,144)	11,756	14,292	16,751
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	33,661	62,969	79,582	94,258	(93,678)	101,322	98,895	118,205
China	中國	12,853	27,173	30,441	36,022	(35,924)	37,152	35,423	42,207
Taiwan	台灣	7,283	12,607	19,313	24,088	(24,033)	24,453	23,698	28,353
South Korea	南韓	2,790	7,273	10,440	12,204	(12,205)	15,739	17,050	20,905
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	13,071	32,022	53,844	66,823	(66,507)	80,078	91,325	96,277
China	中國	10,548	27,247	47,134	60,191	(59,929)	72,201	82,554	85,966
Italy	意大利	424	1,137	1,823	1,720	(1,720)	2,065	2,467	3,260
France	法國	221	491	662	597	(581)	896	1,222	1,767
764 Telecommunications equipment	通訊設備	5,294	13,804	21,051	25,783	(26,565)	32,760	47,599	58,860
China	中國	473	3,498	6,724	9,084	(9,110)	10,186	13,999	18,747
Japan	日本	2,362	5,550	7,432	8,526	(9,084)	11,020	14,720	15,588
Singapore	新加坡	118	371	753	1,118	(1,200)	2,259	5,667	6,587
851 Footwear	鞋履	1,701	5,212	13,058	20,768	(22,338)	31,689	41,668	47,128
China	中國	774	3,462	14,773	18,200	(18,786)	27,491	36,755	42,513
Italy	意大利	289	535	634	688	(713)	776	1,004	1,169
Taiwan	台灣	276	458	420	479	(1,326)	1,359	1,360	970
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods (2)	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品(2)	3,041	10,332	17,586	22,416	(23,157)	31,145	35,535	41,606
China	中國	1,910	8,480	14,976	18,947	(19,686)	27,444	31,800	37,287
Japan	日本	444	688	955	1,517	(1,518)	1,455	1,322	1,450
Taiwan	台灣	189	450	781	870	(878)	934	970	1,147
885 Watches and clocks (2)	鐘錶 (2)	8,990	20,424	26,050	27,282	(28,014)	32,292	34,392	37,501
China	中國	1,148	4,131	7,039	8,025	(8,569)	10,267	11,833	13,206
Japan	日本	4,134	7,393	8,111	8,763	(8,846)	9,848	9,622	9,938
Switzerland	瑞士	1,757	4,949	6,312	5,389	(5,410)	6,421	6,899	8,204
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machine	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及配件	3,426	7,780	8,605	12,614	(12,614)	17,310	19,209	26,281
Japan	日本	857	2,420	2,629	3,587	(3,589)	4,575	5,099	7,061
China	中國	157	854	1,323	2,213	(2,213)	3,566	4,588	6,710
United States of America	美國	1,700	2,765	2,414	2,850	(2,850)	3,193	3,820	5,100
667 Pearls, precious and semi-precious stones, unworked or worked	珍珠、寶石及半寶石，未加工或經加工	4,851	13,125	15,081	15,745	(15,745)	18,299	21,405	25,800
India	印度	896	2,898	2,910	3,493	(3,493)	3,755	6,416	7,719
Israel	以色列	1,199	3,395	3,562	3,622	(3,622)	4,357	4,489	4,997
Belgium	比利時	890	2,172	2,683	2,849	(2,849)	3,891	3,511	4,245
762 Radio-broadcast receivers	無線電廣播接收機	2,112	6,734	12,774	15,608	(14,826)	16,614	19,114	25,735
China	中國	954	4,795	10,188	12,149	(12,124)	13,528	15,771	20,760
Singapore	新加坡	140	473	696	785	(702)	925	1,392	2,219
Japan	日本	785	916	1,322	2,035	(1,478)	1,515	1,372	1,775

Notes : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(2) As there was a re-classification of commodities in 1986, figures for 1985 or before are not strictly comparable to those from 1986 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 由於貨物在一九八六年經重新分類，一九八五年或以前的數字不能與一九八六年及以後的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.7 Domestic Exports of Manufactured Goods by Industrial Origin
按產品所屬工業劃分的本港製造業產品出口統計數字

$ million
百萬元

Industrial origin of the commodities exported	按所屬工業劃分的出口產品	1986	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Food	食品	1,317	1,508	1,899	2,053	2,278	2,117	2,508
Beverages	飲品	229	338	348	415	437	529	641
Tobacco manufactures	煙草製品	927	1,765	3,017	2,613	2,610	2,423	2,394
Textiles, including knitting	紡織製品(包括針織)	30,918	41,326	45,190	49,590	51,777	46,625	47,131
Wearing apparel, except footwear	服裝製品(鞋類除外)	32,382	41,514	43,764	43,805	42,831	41,535	41,144
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel	皮革及皮革製品(鞋類及服裝製品除外)	1,365	1,765	1,745	1,537	1,718	1,675	1,493
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear	鞋類(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)	873	1,236	861	572	402	241	183
Wood and cork products, furniture and fixtures	木材及水松製品、傢具及固定裝置	766	859	647	550	488	434	377
Paper and paper products, printing and publishing	紙張及紙品、印刷及出版	3,002	4,955	6,080	6,798	7,673	7,723	7,806
Chemicals and chemical products	化學品及化學產品	1,610	3,822	5,960	6,246	6,552	6,748	7,536
Products of petroleum and coal	石油及煤產品	0	4	6	12	14	14	17
Rubber products	橡膠製品	149	185	133	114	120	98	111
Plastic products	塑膠製品	12,327	12,101	8,813	8,249	6,860	5,660	4,922
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal	非金屬礦產製品(石油及煤產品除外)	624	750	528	484	465	714	715
Basic metals and fabricated metal products	基本金屬及金屬製品	6,372	10,516	9,260	9,564	9,513	9,315	9,084
Machinery, equipment, apparatus, parts and components	機械、設備、儀器及零件	9,207	18,062	19,763	22,473	25,873	29,682	32,099
Consumer electrical and electronic products	電器及電子製品	27,071	41,662	39,871	39,811	38,224	34,487	32,519
Transport equipment	運輸設備	266	356	263	270	204	217	84
Professional and optical equipment	專業設備及光學用品	13,572	20,596	22,620	20,109	18,546	15,739	16,006
Other manufacturing industries	其他製品	10,098	13,093	13,644	13,816	14,823	14,478	13,882
Total	總計	153,075	216,413	224,412	229,080	231,406	220,454	220,651

Notes : The statistics presented in the above table are derived by re-grouping the merchandise export items (except gold and specie) under the external trade classification system according to the industries in which these items are normally produced.

As from 1992, the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics. To facilitate year-on-year comparison, statistics for 1991 have been re-compiled in terms of the SITC R3 as far as possible. The figures for 1991 onwards may not be strictly comparable with the figures for earlier years shown in this table due to the change in trade classification.

Source : General Economic Surveys Section, Census and Statistics Department

註釋： 上表所載列的統計數字，是將對外貿易分類中的出口商品(黃金及金幣除外)，根據通常產製此等商品的工業，再行組合而求得。

由一九九二年起，標準國際貿易分類法第三次修訂版(簡稱分類法第三版)，取代了分類法第二版，作爲貿易統計分類的依據。爲方便作按年比較，一九九一年的數字已儘可能按分類法第三版重新編製。由於貿易分類法的改變，一九九一年及以後的數字或未能與表內較早年份的數字相比較。

資料來源： 政府統計處綜合經濟統計調查組

3.8 Domestic Exports by Principal Commodity and Main Destination
按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group (1)/ Main destination	標準國際貿易分類法中的主要段/組(1)/主要目的地	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	44,912	67,309	72,165	75,834	(75,525)	77,156	71,857	73,086
United States of America	美國	24,790	30,986	33,778	34,736	(34,676)	37,143	34,309	36,587
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	4,646	9,473	10,288	11,688	(11,666)	10,247	9,769	8,824
United Kingdom	英國	3,872	7,214	7,231	8,033	(8,023)	7,872	6,997	6,878
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	10,037	17,498	17,293	19,380	(19,251)	20,138	22,668	24,815
United States of America	美國	5,211	6,317	4,801	4,497	(4,483)	4,688	5,563	5,691
China	中國	1,048	2,981	3,629	4,343	(4,334)	4,755	5,167	5,130
Singapore	新加坡	225	663	1,133	2,229	(2,215)	3,006	3,860	4,985
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	7,823	15,551	16,906	17,630	(17,595)	17,226	16,180	15,038
China	中國	2,123	5,307	6,729	7,526	(7,523)	7,529	6,929	6,660
United States of America	美國	1,110	1,464	1,496	1,680	(1,671)	1,635	1,363	1,468
Philippines	菲律賓	444	810	880	931	(931)	933	929	857
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及配件	5,383	7,676	10,355	12,372	(12,372)	15,239	13,810	13,483
Singapore	新加坡	217	1,350	2,500	3,011	(3,011)	4,057	3,899	3,701
United States of America	美國	2,955	3,700	3,430	3,476	(3,476)	3,505	3,719	3,140
China	中國	892	695	912	1,345	(1,345)	2,445	1,908	2,151
885 Watches and clocks(3)	鐘錶(3)	9,237	16,588	18,319	15,855	(17,037)	15,476	13,161	13,196
China	中國	824	1,836	2,665	2,877	(3,070)	3,428	3,000	2,876
United States of America	美國	3,736	5,539	5,339	4,424	(4,544)	4,355	3,082	2,826
Japan	日本	402	1,012	992	949	(1,200)	1,133	1,107	1,226
764 Telecommunications equipment	通訊設備	4,641	11,092	12,683	11,483	(11,519)	10,991	12,095	10,990
China	中國	1,995	5,670	7,467	7,946	(7,946)	8,376	9,601	8,497
United States of America	美國	1,507	3,135	2,374	1,161	(1,178)	1,112	1,140	1,077
Philippines	菲律賓	57	42	36	43	(43)	41	49	129

3.8 (Cont'd.) Domestic Exports by Principal Commodity and Main Destination
（續） 按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group (1)/ Main destination	標準國際貿易分類法中的主要段/組(1)/主要目的地	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
897 Jewellery, goldsmiths' and silversmiths' wares , and other articles of precious or semi-precious materials	首飾、金器及銀器，及其他寶石或半寶石製成品	2,878	6,229	6,881	6,533	(5,668)	5,047	5,303	5,229
United States of America	美國	1,483	2,226	2,367	1,937	(1,878)	1,700	2,402	2,267
Japan	日本	276	1,628	1,800	1,767	(1,527)	1,289	1,109	1,196
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	87	259	320	432	(414)	327	317	221
892 Printed matter	印刷品	1,467	2,667	3,398	3,937	(3,937)	4,414	4,447	4,520
United States of America	美國	271	669	947	1,106	(1,106)	1,244	1,210	1,221
China	中國	287	402	548	680	(680)	766	802	749
United Kingdom	英國	192	375	395	508	(508)	536	524	495
893 Articles of plastics(3)	塑膠製成品(3)	2,594	5,141	4,862	4,284	(4,284)	4,064	3,480	3,201
China	中國	471	1,480	1,838	1,745	(1,745)	1,849	1,669	1,500
United States of America	美國	1,000	1,579	933	624	(624)	514	430	371
Australia	澳洲	227	310	281	284	(284)	243	180	140
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods(3)	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品(3)	10,104	10,233	5,452	4,895	(4,977)	4,159	3,338	2,715
China	中國	642	1,612	1,513	1,549	(1,555)	1,708	1,530	1,394
United States of America	美國	5,681	4,423	1,624	1,329	(1,380)	1,025	749	580
Taiwan	台灣	43	61	90	71	(97)	101	54	73

Notes : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(2) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, the trade figures for FRG in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR. This is to ensure comparability of those trade figures with those after the German unification.

(3) As there was a re-classification of commodities in 1986, figures for 1985 or before are not strictly comparable to those from 1986 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Ststistics Department

註釋： (1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的西德貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值，以確保統一前後的德國貿易數字可作比較。

(3) 由於貨物在一九八六年經重新分類，一九八五年或以前的數字不能與一九八六年及以後的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.9 Re-exports by Principal Commodity and Main Destination
按主要貨品類別及主要目的地劃分的轉口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group(1)/ Main destination	標準國際貿易分類法中的主要段/組(1)/主要供應地	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	7,652	24,697	47,822	63,700	(63,577)	78,095	90,574	92,335
United States of America	美國	3,894	8,621	15,240	16,759	(16,747)	21,568	26,080	24,821
Japan	日本	430	3,210	6,181	7,282	(7,281)	10,598	12,726	15,428
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	402	2,384	6,363	9,828	(9,811)	7,909	9,971	8,973
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	8,989	28,661	37,228	43,469	(41,065)	53,746	69,141	83,767
China	中國	4,176	8,768	8,210	11,350	(11,321)	15,138	19,645	23,713
United States of America	美國	946	5,673	7,316	8,570	(7,620)	10,920	14,013	17,185
Taiwan	台灣	1,161	4,716	6,397	5,480	(5,477)	6,143	7,057	7,384
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	15,999	34,375	47,143	58,533	(58,159)	67,744	70,556	82,145
China	中國	9,626	18,422	28,252	35,820	(35,620)	42,792	45,122	56,012
Bangladesh	孟加拉	80	335	586	847	(847)	1,222	1,559	2,049
South Korea	南韓	1,009	3,133	3,309	3,853	(3,844)	3,158	2,396	1,954
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods(3)	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品(3)	2,852	16,196	32,483	40,991	(41,791)	57,890	63,691	72,463
United States of America	美國	1,999	9,455	17,008	19,993	(20,473)	28,644	31,131	37,363
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	61	998	2,356	3,300	(3,334)	3,747	4,279	4,008
United Kingdom	英國	98	1,131	2,558	2,730	(2,790)	4,123	4,183	3,834
851 Footwear	鞋履	902	4,349	13,775	23,502	(24,951)	35,357	47,226	53,269
United States of America	美國	295	2,494	9,062	15,115	(15,447)	20,982	28,039	31,725
Japan	日本	23	100	665	1,292	(1,345)	2,365	3,283	4,118
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	10	102	588	1,434	(1,438)	1,915	2,704	2,366
764 Telecommunications equipment	通訊設備	3,233	7,760	13,061	17,229	(17,466)	22,222	34,088	46,450
China	中國	2,651	4,931	5,060	5,793	(6,010)	7,719	14,997	20,111
United States of America	美國	106	982	2,827	4,250	(4,251)	5,121	6,424	8,916
Japan	日本	34	117	354	519	(521)	751	1,636	2,599
762 Radio-broadcast receivers	無線電廣播接收機	881	7,012	15,253	18,529	(18,291)	19,476	23,698	31,085
United States of America	美國	276	2,341	3,890	5,308	(5,307)	6,391	6,915	8,954
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	18	642	2,769	1,896	(1,896)	1,608	2,451	2,916
United Kingdom	英國	35	392	813	859	(858)	1,029	1,429	1,765
831 Travel goods, handbags and similar containers	旅行用品，手袋及類似容器	2,160	8,942	15,202	19,836	(19,934)	23,831	26,752	30,689
United States of America	美國	1,216	3,641	5,408	7,008	(7,040)	8,037	9,189	10,874
Japan	日本	67	452	1,016	1,576	(1,585)	2,170	2,880	3,685
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	110	713	1,544	2,327	(2,340)	2,279	2,459	2,355
885 Watches and clocks(3)	鐘錶(3)	2,973	7,000	10,819	15,455	(15,764)	21,077	25,423	29,037
United States of America	美國	198	914	1,744	2,904	(2,928)	4,384	5,908	6,835
China	中國	468	1,752	2,427	3,011	(3,055)	3,921	5,025	5,507
Japan	日本	164	743	1,406	1,646	(1,662)	1,758	2,103	2,630
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及配件	1,279	2,552	4,849	7,426	(7,426)	11,576	16,176	21,680
China	中國	829	1,201	1,707	2,796	(2,796)	3,732	5,104	7,298
United States of America	美國	154	286	539	835	(835)	1,974	3,943	5,077
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	6	41	338	586	(586)	795	1,215	1,865

Notes: (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(2) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, the trade figures for FRG in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR. This is to ensure comparability of those trade figures with those after the German unification.

(3) As there was a re-classification of commodities in 1986, figures for 1985 or before are not strictly comparable to those from 1986 onwards.

Source: Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的西德貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值，以確保統一前後的德國貿易數字可作比較。

(3) 由於貨物在一九八六年經重新分類，一九八五年或以前的數字不能與一九八六年及以後的數字相比較。

資料來源：政府統計處貿易統計資料發布組

3.10 Re-exports by Principal Commodity and Main Origin
按主要貨品類別及主要來源地劃分的轉口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group(1)/ Main destination	標準國際貿易分類法中的主要段/組(1)/主要供應地	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	7,652	24,697	47,822	63,700	(63,577)	78,095	90,574	92,335
China	中國	7,168	23,724	46,453	62,050	(61,934)	76,397	88,934	90,146
Italy	意大利	38	192	288	246	(246)	247	286	474
France	法國	28	134	190	134	(133)	155	174	329
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	8,989	28,661	37,228	43,469	(41,065)	53,746	69,141	83,767
China	中國	413	6,083	13,815	19,310	(16,922)	24,154	31,552	38,512
Japan	日本	2,757	6,990	7,087	8,806	(8,805)	10,972	13,535	15,674
Taiwan	台灣	1,518	2,799	2,808	3,162	(3,149)	4,461	6,493	8,215
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	15,999	34,375	47,143	58,533	(58,159)	67,744	70,556	82,145
China	中國	6,915	18,880	24,903	30,210	(30,091)	33,609	34,733	37,888
Taiwan	台灣	3,934	6,851	10,931	14,802	(14,790)	17,759	18,559	21,713
South Korea	南韓	1,153	3,386	4,182	5,600	(5,601)	6,902	7,324	9,163
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods(3)	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品(3)	2,852	16,196	32,483	40,991	(41,791)	57,890	63,691	72,463
China	中國	2,497	15,626	31,587	39,762	(40,550)	56,324	61,932	70,603
Japan	日本	74	146	267	489	(489)	686	733	745
Taiwan	台灣	88	163	366	434	(440)	547	667	717
851 Footwear	鞋履	902	4,349	13,775	23,502	(24,951)	35,327	47,226	53,269
China	中國	760	4,114	13,543	23,212	(23,815)	34,129	45,820	51,949
Taiwan	台灣	117	133	80	91	(833)	782	846	576
United States of America	美國	1	6	8	10	(73)	76	125	203
764 Telecommunications equipment	通訊設備	3,233	7,760	13,061	17,229	(17,466)	22,222	34,088	46,450
China	中國	17	1,533	5,751	9,160	(9,161)	12,166	16,606	23,219
Japan	日本	1,659	2,953	3,628	4,152	(4,345)	5,117	7,935	12,242
Taiwan	台灣	282	683	1,187	1,201	(1,204)	1,699	2,381	2,749
762 Radio-broadcast receivers	無線電廣播接收機	881	7,012	15,253	18,529	(18,291)	19,476	23,698	31,085
China	中國	369	6,157	14,496	17,587	(17,586)	18,559	22,224	28,919
Japan	日本	341	484	475	629	(436)	697	999	1,308
Singapore	新加坡	19	84	49	64	(50)	58	187	404
831 Travel goods, handbags and similar containers	旅行用品，手袋及類似容器	2,160	8,942	15,202	19,836	(19,934)	23,831	26,752	30,689
China	中國	1,935	7,855	13,620	18,408	(18,506)	21,943	24,684	28,333
France	法國	84	560	1,027	799	(799)	1,183	1,408	1,708
Italy	意大利	51	258	313	334	(334)	406	366	337
885 Watches and clocks(3)	鐘錶(3)	2,973	7,000	10,819	15,455	(15,764)	21,077	25,423	29,037
China	中國	152	1,853	3,973	5,796	(6,053)	8,488	9,632	11,683
Japan	日本	1,891	3,265	3,655	5,932	(5,966)	8,520	10,792	11,302
Switzerland	瑞士	480	1,108	2,046	2,313	(2,316)	2,447	3,237	3,758
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及配件	1,279	2,552	4,849	7,426	(7,426)	11,576	16,176	21,680
China	中國	4	420	1,055	2,039	(2,039)	4,875	8,149	11,712
Japan	日本	498	771	1,337	1,793	(1,793)	2,428	3,401	4,028
United States of America	美國	423	779	898	1,283	(1,283)	1,550	2,022	2,822

Notes : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(2) As there was a re-classification of commodities in 1986, figures for 1985 or before are not strictly comparable to those from 1986 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 由於貨物在一九八六年經重新分類，一九八五年或以前的數字不能與一九八六年及以後的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.11 Trade Involving Outward Processing in China
涉及外發中國加工的貿易

		1985	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Estimated value of outward processing trade ($ million)	涉及外發加工貿易的估計貨值(百萬元)							
Domestic exports to China	輸往中國的港產出口貨品	N.A.	31,962	36,418	40,369	44,271	45,141	41,959
Re-exports to China	輸往中國的轉口貨品	N.A.	44,906	55,496	73,562	97,368	115,037	139,221
Imports from China	由中國進口的貨品	N.A.	113,581	145,103	197,384	254,013	295,203	354,912
Re-exports of China origin (except to China)	原產地爲中國的轉口貨品(輸往中國除外)	N.A.	N.A.	N.A.	221,450	299,833	364,536	422,544
Estimated proportion of outward processing trade (%)	涉及外發加工貿易的估計比率(百分比)							
Domestic exports to China	輸往中國的港產出口貨品	N.A.	76.0	79.0	76.5	74.3	74.0	71.4
Re-exports to China	輸往中國的轉口貨品	N.A.	43.6	50.3	48.2	46.2	42.1	43.3
Imports from China	由中國進口的貨品	N.A.	58.1	61.8	67.6	72.1	73.8	75.9
Re-exports of China origin (except to China)	原產地爲中國的轉口貨品(輸往中國除外)	N.A.	N.A.	N.A.	74.1	78.3	80.8	82.0

Source : Trade Surveys and Research Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處貿易統計調查及研究組

3.12 Trade Index Numbers
貿易指數

(1990=100)

Type of trade	貿易種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Value index	貨值指數							
Total exports	整體出口	36.7	77.1	100.0	119.7	144.6	163.5	182.9
Imports	進口	36.0	77.6	100.0	121.2	148.7	166.9	194.7
Domestic exports	港產品出口	57.5	96.4	100.0	102.3	103.7	98.7	98.3
Re-exports	轉口	25.4	66.5	100.0	129.2	166.9	198.8	229.0
Unit value index	單位價格指數							
Total exports	整體出口	84.9	92.7	100.0	102.6	103.5	103.1	104.6
Imports	進口	82.8	94.2	100.0	101.9	102.1	101.5	104.3
Domestic exports	港產品出口	88.0	96.0	100.0	101.9	102.9	103.2	104.8
Re-exports	轉口	84.8	91.5	100.0	102.2	103.0	102.4	103.9
Quantum index(1)	貨量指數(1)							
Total exports	整體出口	42.5	82.5	100.0	117.4	140.6	159.6	176.2
Imports	進口	43.5	82.4	100.0	119.0	145.5	164.1	187.1
Domestic exports	港產品出口	65.4	100.4	100.0	100.5	100.6	96.1	93.9
Re-exports	轉口	30.0	72.7	100.0	126.6	162.4	194.3	221.2
Terms of trade(2)	貿易價格比率指數(2)	102.6	98.4	100.0	100.7	101.4	101.6	100.3

Notes : (1) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

(2) The terms of trade index is derived from the ratio of the unit value index for total exports to that for imports.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字相比較。

(2) 貿易價格比率指數是整體出口的單位價格指數與進口貨品的單位價格指數的比率。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.13 Unit Value Indices and Quantum Indices of Domestic Exports by Principal Commodity
按主要貨品劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Principal commodity	主要貨品	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Unit value index	單位價格指數							
Clothing(1)	成衣(1)	85.9	95.5	100.0	103.5	107.4	108.6	111.0
Textile fabrics	紡織布	91.2	96.4	100.0	103.4	103.9	99.0	97.9
Textile yarn and thread	紡織紗及線	88.8	94.5	100.0	101.7	99.1	92.2	94.0
Textile made-ups and related articles	紡織製成品及有關製品	82.3	93.5	100.0	102.8	109.1	107.6	114.8
Radios of all kinds(2)	各類無線電通訊設備(2)	101.1	97.8	100.0	102.6	98.5	92.1	92.9
Electronic components	電子零件	107.5	103.4	100.0	99.7	94.8	95.1	98.0
Footwear	鞋類	89.5	97.0	100.0	104.6	108.6	115.8	110.8
Metal manufactures(2)	金屬製品(2)	78.1	85.9	100.0	103.2	106.2	104.2	106.5
Metal ores and scrap(2)	金屬礦產及廢料(2)	101.9	103.5	100.0	95.4	91.9	90.8	91.9
Watches and clocks(2)	鐘錶(2)	90.5	100.6	100.0	98.4	98.1	98.6	100.5
Travel goods, handbags and similar articles	旅行物品、手袋及同類貨品	83.4	93.4	100.0	104.2	105.7	103.2	106.5
Domestic electrical appliances(2)	家庭電器(2)	92.8	94.4	100.0	101.7	102.5	100.4	101.9
Other domestic exports(1)(2)	其他港產品出口(1)(2)	86.8	95.4	100.0	101.4	101.7	102.7	103.7
All domestic exports(1)	所有港產品出口(1)	88.0	96.0	100.0	101.9	102.9	103.2	104.8
Quantum index(3)	貨量指數(3)							
Clothing(1)	成衣(1)	72.5	97.6	100.0	101.8	100.2	92.9	92.7
Textile fabrics	紡織布	45.8	92.6	100.0	102.1	100.7	100.6	93.2
Textile yarn and thread	紡織紗及線	67.5	103.8	100.0	105.1	97.3	88.5	87.8
Textile made-ups and related articles	紡織製成品及有關製品	124.2	138.3	100.0	81.1	65.4	47.9	54.0
Radios of all kinds(2)	各類無線電通訊設備(2)	275.3	244.6	100.0	82.9	62.1	33.4	14.2
Electronic components	電子零件	41.9	69.6	100.0	122.6	157.0	165.5	170.3
Footwear	鞋類	126.5	163.3	100.0	66.6	47.9	23.9	18.2
Metal manufactures(2)	金屬製品(2)	78.3	136.6	100.0	108.7	110.0	114.9	112.8
Metal ores and scrap(2)	金屬礦產及廢料(2)	69.4	93.6	100.0	89.1	100.1	94.7	93.8
Watches and clocks(2)	鐘錶(2)	54.4	89.5	100.0	87.9	81.1	69.2	68.3
Travel goods, handbags and similar articles	旅行物品、手袋及同類貨品	178.2	145.6	100.0	91.6	88.8	70.5	66.7
Domestic electrical appliances(2)	家庭電器(2)	145.4	171.9	100.0	92.7	59.1	49.0	40.6
Other domestic exports(1)(2)	其他港產品出口(1)(2)	59.5	102.6	100.0	99.2	98.9	95.8	91.9
All domestic exports(1)	所有港產品出口(1)	65.4	100.4	100.0	100.5	100.6	96.1	93.9

Notes : (1) Indices from 1987 onwards are not strictly comparable to those for earlier years due to incorporation of the specification price indices for toys and knitted outer garments.

(2) Indices from 1986 onwards are not strictly comparable to those in the past due to re-classification of commodity items.

(3) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 由於加插了玩具及針織外衣的實際價格指數，從一九八七年起的指數都不能與該年以前的指數相比較。

(2) 由於貨品分類經重新劃分，從一九八六年起的指數都不能與該年以前的指數相比較。

(3) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字相比較。

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

3.14 Unit Value Indices and Quantum Indices of Imports and Re-exports by End-use Category
按用途類別劃分的進口及轉口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

End-use category	用途類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Imports	進口							
Unit value index	單位價格指數							
Foodstuffs	食品	89.1	93.9	100.0	102.9	103.2	102.3	104.1
Consumer goods(1)	消費品(1)	77.5	91.1	100.0	102.7	105.1	104.8	108.0
Raw materials and semi-manufactures(1)	原料及半製成品(1)	87.8	98.4	100.0	101.2	98.8	96.3	99.9
Fuels	燃料	111.6	74.0	100.0	99.3	91.2	88.9	77.5
Capital goods(1)	資本貨品(1)	71.8	93.7	100.0	101.8	103.9	107.0	109.4
All imports	所有進口	82.8	94.2	100.0	101.9	102.1	101.5	104.3
Quantum index(2)	貨量指數(2)							
Foodstuffs	食品	63.0	92.3	100.0	108.8	119.2	120.3	140.4
Consumer goods(1)	消費品(1)	35.0	72.8	100.0	120.4	151.4	175.8	195.0
Raw materials and semi-manufactures(1)	原料及半製成品(1)	44.6	88.4	100.0	118.1	136.2	149.8	174.9
Fuels	燃料	63.6	81.9	100.0	105.9	133.5	141.4	197.2
Capital goods(1)	資本貨品(1)	52.7	87.2	100.0	123.8	166.0	190.8	214.6
All imports	所有進口	43.5	82.4	100.0	119.0	145.5	164.1	187.1
Re-exports	轉口							
Unit value index	單位價格指數							
Foodstuffs	食品	90.4	93.5	100.0	104.5	104.4	104.0	106.4
Consumer goods(1)	消費品(1)	84.7	91.3	100.0	102.7	105.1	105.3	106.9
Raw materials and semi-manufactures(1)	原料及半製成品(1)	86.1	91.2	100.0	101.0	98.9	95.4	96.6
Fuels	燃料	124.0	82.3	100.0	111.0	106.5	97.9	89.1
Capital goods(1)	資本貨品(1)	81.2	93.4	100.0	102.1	103.5	105.4	107.5
All re-exports	所有轉口	84.8	91.5	100.0	102.2	103.0	102.4	103.9
Quantum index(2)	貨量指數(2)							
Foodstuffs	食品	49.1	105.8	100.0	111.8	122.1	118.6	144.3
Consumer goods(1)	消費品(1)	21.0	58.4	100.0	128.2	162.8	192.3	211.0
Raw materials and semi-manufactures(1)	原料及半製成品(1)	39.1	93.3	100.0	123.0	152.1	180.3	218.7
Fuels	燃料	13.5	51.2	100.0	124.7	159.3	248.9	284.4
Capital goods(1)	資本貨品(1)	40.6	75.7	100.0	131.6	193.7	248.6	282.2
All re-exports	所有轉口	30.0	72.7	100.0	126.6	162.4	194.3	221.2

Notes : (1) Indices from 1986 onwards are not strictly comparable to those in the past due to re-classification of commodity items.

(2) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 由於貨品分類經重新劃分，從一九八六年起的指數都不能與該年以前的指數相比較。

(2) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字相比較。

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

3.15 Unit Value Indices and Quantum Indices of Imports by Main Supplier
按主要供應地劃分的進口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Main supplier	主要供應地	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Unit value index	單位價格指數							
China	中國	94.2	93.9	100.0	101.3	102.4	99.8	102.8
Japan	日本	82.6	99.7	100.0	101.6	102.4	105.8	109.1
Taiwan	台灣	84.9	94.0	100.0	102.5	101.2	99.7	104.7
United States of America	美國	87.1	95.9	100.0	103.2	102.6	105.1	108.7
United Kingdom	英國	81.9	93.9	100.0	102.4	103.8	103.1	104.9
Quantum index(1)	貨量指數(1)							
China	中國	26.5	70.2	100.0	121.9	145.6	169.4	193.4
Japan	日本	62.5	90.3	100.0	121.4	156.9	163.2	174.7
Taiwan	台灣	42.4	81.2	100.0	125.9	148.8	162.6	177.3
United States of America	美國	48.6	83.2	100.0	110.1	132.6	145.0	161.1
United Kingdom	英國	73.0	97.5	100.0	113.8	130.7	147.1	173.4

Note : (1) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base years, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.16 Unit Value Indices and Quantum Indices of Domestic Exports by Main Destination
按主要目的地劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Main destination	主要目的地	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Unit value index	單位價格指數							
United States of America	美國	87.8	94.9	100.0	102.1	105.5	108.0	110.4
China	中國	89.4	96.4	100.0	101.0	101.1	100.9	101.9
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	83.6	95.7	100.0	102.9	106.1	103.9	105.2
United Kingdom	英國	86.2	95.5	100.0	101.7	100.5	95.8	98.8
Japan	日本	87.6	100.4	100.0	103.2	102.3	103.3	108.9
Singapore	新加坡	-	-	100.0	103.8	105.8	104.6	107.7
Quantum index(2)	貨量指數(2)							
United States of America	美國	99.1	115.7	100.0	92.8	92.5	84.7	84.2
China	中國	35.8	83.1	100.0	113.5	129.1	132.3	126.1
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	53.7	94.4	100.0	104.7	83.8	76.9	70.1
United Kingdom	英國	73.5	120.4	100.0	99.5	92.1	83.3	77.0
Japan	日本	42.3	94.3	100.0	93.8	89.3	78.7	81.2
Singapore	新加坡	-	-	100.0	110.6	128.2	141.9	148.9

Notes : (1) In connection with the unification of FR Germany and German Democratic Republic as from October 1990, the quantum indices for the FR Germany for 1990 and previous years have been revised by combining the trade figures of the two previous states in order to ensure comparability with the figures after unification. For simplicity and because Hong Kong had relatively little trade with the previous German Democratic Republic, the UVIs of previous Federal Republic of Germany alone are used for deflating the trade value of the two states taken together to obtain the quantum index.

(2) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於西德及東德自一九九零年十月合併，所有在一九九零年前德國的貨量指數是合併前西德及東德的貿易數字編製而成，以便能更準確地和統一後德國的貿易數字作比較。同時爲了簡化計算程序及由於本港和前東德只有少量貿易，所以只採用了前西德的單位價格指數來推算前東德及前西德兩國的貨量指數。

(2) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.17 Unit Value Indices and Quantum Indices of Re-exports by Main Destination
按主要目的地劃分的轉口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Main destination	主要目的地	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Unit value index	單位價格指數							
United States of America	美國	-	-	100.0	102.2	104.8	106.3	108.1
China	中國	-	-	100.0	101.8	101.9	100.8	102.7
United Kingdom	英國	-	-	100.0	105.6	106.8	107.2	108.9
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	-	-	100.0	104.0	105.7	104.4	103.5
Japan	日本	-	-	100.0	101.3	103.0	101.8	104.8
Singapore	新加坡	-	-	100.0	101.3	100.9	97.7	100.0
Quantum index(2)	貨量指數(2)							
United States of America	美國	-	-	100.0	123.7	162.0	193.9	221.8
China	中國	-	-	100.0	136.3	188.3	244.4	286.5
United Kingdom	英國	-	-	100.0	116.1	161.3	192.9	211.1
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	-	-	100.0	131.5	134.0	167.8	172.8
Japan	日本	-	-	100.0	119.7	148.1	178.0	216.2
Singapore	新加坡	-	-	100.0	94.1	108.3	135.7	158.8

Notes : (1) In connection with the unification of FR Germany and German Democratic Republic as from October 1990, the quantum indices for the FR Germany for 1990 and previous years have been revised by combining the trade figures of the two previous states in order to ensure comparability with the figures after unification. For simplicity and because Hong Kong had relatively little trade with the previous German Democratic Republic, the UVIs of previous Federal Republic of Germany alone are used for deflating the trade value of the two states taken together to obtain the quantum index.

(2) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於西德及東德自一九九零年十月合併，所有在一九九零年前德國的貨量指數是合併前西德及東德的貿易數字編製而成，以便能更準確地和統一後德國的貿易數字作比較。同時爲了簡化計算程序及由於本港和前東德只有少量貿易，所以只採用了前西德的單位價格指數來推算前東德及前西德兩國的貨量指數。

(2) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字相比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

4 Industrial Production 工業生產

Concepts and Definitions

Compensation of employees equals wages and salaries to operatives and other employees plus payments in kind and employer's social security expenditure plus payments to outworkers.

Consumption of materials, supplies and industrial work/services equals purchases of materials, supplies and industrial work/services plus stocks of materials/supplies at beginning of year less stocks of materials/supplies at end of year.

An *establishment* is ideally an economic unit which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted for data collection purposes and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

Government industrial undertakings consist of 1 printing house, 18 prison workshops (treated collectively as 1 establishment), 2 abattoirs and 1 water works establishment.

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets of (i) land and buildings; (ii) plant and machinery; and (iii) other fixed assets less disposals of fixed assets of (i) land and buildings; (ii) plant and machinery; and (iii) other fixed assets.

Gross output equals sales of goods, industrial work and industrial services plus rental income plus income from other sources plus stocks of work-in-progress, finished products and goods for resale at end of year less stocks of work-in-progress, finished products and goods for resale at beginning of year less purchases of goods for resale in same condition.

Gross surplus equals gross output plus textile export quota transfer receipts less consumption of materials, supplies and industrial work/services less other expenses less compensation of employees.

The *Index of Industrial Production* measures the changes in local manufacturing output in real terms, i.e. changes in the volume of local production after discounting the effect of price changes.

概念及定義

僱員薪酬 等於僱員工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供之僱員社會保障費用，加外發工支出。

原料、物料及工業加工與服務的消耗 等於原料、物料及工業加工與服務的購買，加原料／物料在年度期初的存貨帳面值，減原料／物料在年度期末的存貨帳面值。

機構單位 原則上是指在單一地點，從事一種或主要一種經濟活動，屬單一所有權或控制權的一個經濟單位。倘在同一管理下有關不同活動或不同地點的個別數字並不齊備，則在蒐集數據時，合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視爲一個機構單位。

政府工業機構 包括印務機構一間、牢房工場十八間（以一間機構單位計算）、屠房兩間及水務機構單位一間。

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的添置，包括(i)土地及樓宇；(ii)機器及設備；和(iii)其他固定資產，減固定資產的出售，包括(i)土地及樓宇；(ii)機器及設備；和(iii)其他固定資產。

生產總值 等於銷貨、工業加工及服務收益加租項收入，加其他收入，加半製成品、製成品及原件待轉售貨品在年度期末的存貨帳面值，減半製成品、製成品及原件待轉售貨品在年度期初的存貨帳面值，減購入作原件轉售之貨品總值。

盈餘總額 等於生產總值加紡織品出口配額轉讓收益，減原料、物料及工業加工與服務的消耗，減其他費用，減僱員薪酬。

工業生產指數 量度本地製造業生產的實質變動，即撇除價格調整因素後的本地生產量的變動。

Number of persons engaged equals number of working proprietors, active partners and unpaid family workers plus number of employees averaged over the four quarters covered by the reporting period.

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數，加統計期內四季的平均僱員人數。

Other expenses equals rent and rates for land and buildings plus rentals for hiring machinery and equipment plus interest payments plus textile export quota transfer payments plus other operating expenses.

其他費用 等於土地及樓宇之租金及差餉，加機器及設備租金，加利息支出，加紡織品出口配額轉讓支出，加其他經營費用。

Other receipts equals rental income plus textile export quota transfer receipts plus income from other sources.

其他收益 等於租項收入加紡織品出口配額轉讓收益，加其他收入。

Purchases of materials, supplies and industrial work/services equals purchases of fuels plus purchases of electricity plus purchases of water plus value of all other purchases of materials/supplies for production and business operation plus payments for sub-contract work plus payments for repair and maintenance services.

原料、物料及工業加工與服務的購買 等於燃料的購買，加電費，加水費，加購入用作生產及營業用之原料／物料總值。

Sales of goods, industrial work and industrial services equals value of all sales of goods produced plus machinery produced for own use plus value of resales of goods in same condition as purchased plus receipts for industrial work and industrial services rendered to other establishments.

銷貨、工業加工及服務收益 等於產品銷售總值，加自產自用之機器，加原件轉售貨品之銷售總值，加爲他廠提供之加工及工業服務所得收益。

Value added equals gross output (net of stock appreciation for work-in-progress, finished products and goods for resale) less consumption of materials, supplies and industrial work/services (net of stock appreciation for materials/supplies) less rent and rates for land and buildings less rentals for hiring machinery and equipment less other operating expenses.

增加價值 等於生產總值（減去半製成品、製成品及原件待轉售貨品的存貨價格變動），減原料、物料及工業加工與服務的消耗（減去原料／物料的存貨價格變動），減土地及樓宇之租金及差餉，減機器及設備租金，減其他經營費用。

Workshops in non-profit institutions are those run by the Social Welfare Department and other voluntary agencies.

非牟利機構 *工場* 包括社會福利署及志願團體管理的工場。

Further References

其他有關刊物

Quarterly Index of Industrial Production

工業生產按季指數

Report on Survey of Industrial Production

工業生產統計調查報告

Report on the Quarterly Textile Production Survey

紡織業生產按季統計調查報告

4.1 Principal Statistics for All Industrial Establishments Classified by Industry Sector for 1993
按行業類別劃分的一九九三年所有工業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Industry sector 行業類別		Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用
All establishments, except Government and non-profit institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)					
Manufacturing establishments	製造業機構單位	34 382	504 888	51,879	191,961	33,345
Mining and quarrying establishments	採礦及採石業機構單位	7	464	95	151	67
Electricity and gas establishments :	電力及燃氣業機構單位					
Manufacture and distribution of electricity and town gas	製造及供應電力及煤氣	3	11 524	3,175	4,938	2,131
Distribution of liquefied petroleum gas through systems of mains	經中央系統供應石油氣	24	364	43	314	24
Sub-total	小計	34 416	517 240	55,192	197,364	35,567
Government and non-profit institutions	政府及非牟利機構					
Government industrial undertakings	政府工業機構	5	12 794	1,729	804	346
Workshops in non-profit institutions	非牟利機構工場	36	4 587	86	16	9
Sub-total	小計	41	17 381	1,815	820	354
Total	總計	34 457	534 621	57,007	198,184	35,921

Industry sector 行業類別		Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
All establishments, except Government and non-profit institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)					
Manufacturing establishments	製造業機構單位	371,988	4,924	311,816	91,151	10,397
Mining and quarrying establishments	採礦及採石業機構單位	818	27	414	197	83
Electricity and gas establishments :	電力及燃氣業機構單位					
Manufacture and distribution of electricity and town gas	製造及供應電力及煤氣	23,692	74	23,303	17,149	10,964
Distribution of liquefied petroleum gas through systems of mains	經中央系統供應石油氣	430	19	420	83	9
Sub-total	小計	396,929	5,044	335,953	108,579	21,454
Government and non-profit institutions	政府及非牟利機構					
Government industrial undertakings	政府工業機構	3,210	1,825	3,834	2,815	912
Workshops in non-profit institutions	非牟利機構工場	33	+	32	7	+
Sub-total	小計	3,243	1,825	3,865	2,822	912
Total	總計	400,172	6,869	339,818	111,401	22,366

Note : + Denotes figure less than $ 0.5 million.
註釋： +代表少於五十萬元。

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.2 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Classified by Major Industry Group for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用
Food	734	20 361	2,260	5,877	1,425
Beverage industries	16	4 128	683	1,387	823
Tobacco manufactures	4	1 260	268	1,635	523
Wearing apparel, except footwear	4 703	129 992	10,652	36,289	6,492
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel	214	2 304	204	825	148
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear	121	815	42	64	17
Textiles	3 619	81 996	8,495	31,521	5,377
Wood and cork products, except furniture	478	2 199	171	637	135
Furniture and fixtures, except primarily of metal	475	1 984	147	313	90
Paper and paper products	1 235	12 932	1,497	6,019	974
Printing, publishing and allied industries	4 688	40 628	4,647	9,479	2,641
Chemicals and chemical products	684	7 360	946	4,142	1,076
Products of petroleum and coal	4	119	29	160	38
Rubber products	96	539	50	110	23
Plastic products	2 374	22 465	2,106	5,921	1,330
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal	224	3 557	542	3,059	671
Basic metal industries	176	2 874	427	5,853	245
Fabricated metal products, except machinery and equipment	4 612	32 597	3,037	10,871	1,704
Office, accounting and computing machinery	158	13 383	1,550	15,094	1,294
Radio, television and communications equipment and apparatus	113	6 609	756	5,433	685
Electronic parts and components	242	21 994	2,706	8,629	1,714
Electrical appliances and houseware and electronic toys	165	3 961	410	1,856	422
Machinery, equipments, apparatus, parts and components, n.e.c.	4 845	34 391	3,573	9,545	2,251
Transport equipment	570	14 624	2,623	1,692	535
Professional and scientific, measuring and controlling equipment, n.e.c., and photographic & optical goods	1 124	19 545	1,921	15,295	1,533
Manufacturing industries, n.e.c.	2 708	22 271	2,135	10,256	1,178
All manufacturing industries	34 382	504 888	51,879	191,961	33,345

Note: + Denotes figure less than $ 0.5 million.

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別劃分的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	主要行業組別
12,365	366	11,256	3,999	518	食品製造業
3,853	64	3,832	1,600	106	飲品製造業
8,119	37	3,787	1,363	130	煙草製造業
67,173	1,164	57,119	16,011	636	服裝製品業(鞋類除外)
1,900	6	1,317	331	18	皮革製造及皮革製品業(鞋類及服裝製品除外)
138	1	130	48	+	鞋類製造業(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)
54,922	1,126	49,245	13,180	1,078	紡織製品業
1,524	9	1,043	256	12	木材及水松製品業(傢具除外)
682	11	623	223	2	傢具及固定裝置製品業(金屬傢具除外)
10,903	73	9,633	2,735	592	紙張及紙品製造業
20,956	330	20,998	9,065	1,117	印刷、出版及有關行業
9,392	149	7,096	1,966	194	化學品及化學產品製造業
300	6	306	106	30	石油及煤產品製造業
225	3	212	81	5	橡膠製品業
17,900	120	11,026	3,804	440	塑膠製品業
5,042	215	4,737	1,080	263	非金屬礦產製品業
9,218	30	6,663	867	558	基本金屬製造業
19,939	156	17,887	5,463	655	金屬製品業(機械及設備除外)
21,671	65	19,352	3,417	427	辦公室、會計及計算器材製造業
8,412	76	7,061	1,210	121	收音機、電視機及通訊設備及器材製造業
22,034	124	16,235	6,085	1,496	電子零件製造業
4,668	92	3,258	1,005	93	家庭電器用具及電子玩具製造業
23,676	276	18,044	6,406	275	其他機械、設備、儀器及零件製造業
6,010	226	5,894	3,647	863	運輸設備製造業
25,199	114	20,223	3,592	352	其他專業、科學、量度及控制用的設備，與攝影及光學用品製造業
15,768	87	14,840	3,614	418	其他產品製造業
371,988	4,924	311,816	91,151	10,397	所有製造行業

註釋： + 代表少於五十萬元。

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.3 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Analysed by Number of Persons Engaged for 1993
按就業人數分析的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Number of persons engaged 就業人數	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用	Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
1 - 9	24 961	86 402	5,574	18,711	3,835	36,730	199	32,633	10,359	1,061
10 - 19	4 505	60 604	5,812	17,421	3,173	32,713	161	28,387	8,223	824
20 - 49	3 052	91 673	8,961	31,630	5,483	60,491	492	50,256	13,880	1,594
50 - 99	1 133	75 491	7,844	37,304	5,186	63,525	583	54,383	12,944	1,010
100 - 199	452	61 574	7,127	29,029	5,697	63,983	915	47,117	13,047	1,912
200 - 499	214	64 901	8,195	29,216	5,250	63,546	1,082	50,486	16,600	2,134
500 - 999	43	29 247	3,655	15,264	2,584	26,386	754	24,813	7,647	1,074
≧ 1 000	23	34 996	4,711	13,386	2,138	24,615	738	23,741	8,449	787
Total 總計	34 382	504 888	51,879	191,961	33,345	371,988	4,924	311,816	91,151	10,397

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.4 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Analysed by Value of Gross Output for 1993
按生產總值價值分析的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Value of gross output ($ thousand) 生產總值價值 (千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用	Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
< 100	1 206	1 488	37	27	31	147	1	61	1	9
100 - 499	8 556	17 226	447	816	445	2,518	19	2,381	1,141	152
500 - 999	5 453	17 785	870	1,736	651	4,405	30	3,987	1,627	174
1,000 - 1,999	5 466	28 628	2,014	3,580	1,015	8,342	54	7,734	3,189	210
2,000 - 4,999	6 277	59 661	4,901	10,514	2,286	22,341	142	19,282	6,660	495
5,000 - 9,999	2 981	48 362	4,528	12,155	2,504	24,854	93	20,588	6,279	631
10,000 - 19,999	1 967	55 993	5,577	16,401	3,000	31,743	310	27,273	8,246	957
20,000 - 49,999	1 379	72 735	7,546	28,011	4,618	52,194	592	43,655	11,652	1,373
50,000 - 99,999	633	59 873	6,813	28,312	4,621	51,581	550	43,321	11,418	1,292
≧ 100,000	463	143 139	19,147	90,409	14,174	173,865	3,133	143,535	40,938	5,104
Total 總計	34 382	504 888	51,879	191,961	33,345	371,988	4,924	311,816	91,151	10,397

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.5 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Analysed by Value Added for 1993
按增加價值分析的一九九三年所有製造業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Value added ($ thousand) 增加價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用	Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
< 50	2 128	6 521	433	2,885	620	3,523	25	3,173	-119	174
50 - 249	9 655	21 541	583	2,448	706	4,754	19	4,487	1,362	143
250 - 499	6 281	23 455	1,294	4,166	869	7,716	25	7,230	2,241	150
500 - 999	6 214	41 898	3,163	8,356	1,689	15,457	53	14,373	4,383	403
1,000 - 2,499	5 050	64 813	5,647	17,268	3,082	31,688	205	27,957	7,906	772
2,500 - 4,999	2 179	54 045	5,525	16,291	2,971	31,358	188	26,413	7,505	622
5,000 - 9,999	1 523	68 652	6,813	26,279	4,059	46,845	494	40,419	10,683	1,172
10,000 - 24,999	833	68 142	7,705	32,811	4,837	59,182	745	49,117	12,509	1,505
≧ 25,000	518	155 822	20,716	81,456	14,512	171,465	3,170	138,647	44,683	5,456
Total 總計	34 382	504 888	51,879	191,961	33,345	371,988	4,924	311,816	91,151	10,397

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.6 Indices of Industrial Production
工業生產指數

(1986=100)

Industry group/ Selected component industry	工業組別/ 組別內選定工業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Food, beverages and tobacco	食品、飲品及煙草製品業	93	122	142	147	155	159	161
Wearing apparel, except footwear	服裝製品業(鞋類除外)	84	114	113	110	111	113	113
Textiles (including knitting)	紡織製品業(包括針織)	80	111	115	120	125	116	115
Paper products and printing	紙品及印刷業	86	153	182	201	235	265	272
Chemical, rubber, plastic and non-metallic mineral products	化學產品、橡膠製品、塑膠製品及非金屬礦產製品業	88	104	90	85	81	73	66
Plastic products	塑膠製品業	87	101	76	70	65	55	45
Basic metals and fabricated metal products	基本金屬及金屬製品業	89	138	113	111	106	96	95
Fabricated metal products, except machinery and equipment	金屬製品業(機械及設備除外)	88	139	111	109	104	95	94
Electrical and electronic products, machinery, professional equipment and optical goods	電器及電子製品、機械、專業設備及光學用品製造業	89	145	149	153	156	160	165
Consumer electrical and electronic products	電器及電子製品製造業	86	136	133	132	127	117	117
Machinery, equipment, apparatus parts and components	機械、設備、儀器及零件製造業	94	158	164	178	205	231	239
Miscellaneous manufacturing industries	其他產品製造業	89	114	104	99	97	88	84
All manufacturing industries	所有製造業	87	123	123	124	126	125	125

Note : The industry groups and selected component industries for the indices are in terms of the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) as from the first quarter of 1992. Indices of earlier periods have been recompiled to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

Source : General Economic Surveys Section, Census and Statistics Department

註釋： 由一九九二年第一季開始，工業生產指數的工業組別及組別內選定工業，是根據香港標準行業分類（HSIC）組成。較早時期的工業生產指數亦經過重新編製，方便與一九九二年及以後的統計數字作比較。

資料來源： 政府統計處綜合經濟統計調查組

4.7 Textile Production Statistics
紡織業生產統計數字

(A) Production Indices
（甲）生產指數

(1986=100)

	Weights 權數	Production indices 生產指數						
		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Spinning industry 紡紗業	444	84	113	99	95	94	87	86
Cotton yarn 棉紗	364	80	118	106	97	98	90	93
Cotton/man-made fibre yarn(1) 棉/人造纖維紗(1)	37	109	76	50	39	23	15	3
Woollen and worsted yarn 羊毛紡及精紡紗	43	83	103	84	128	127	122	104
Weaving industry 梭織業	556	82	110	117	108	116	110	103
Cotton piece-goods 棉布疋	535	82	111	120	111	119	114	106
Cotton/man-made fibre piece-goods(2) 棉/人造纖維布疋(2)	21	95	94	39	30	34	22	25
Spinning and weaving industries 紡織業	1 000	83	111	109	102	106	100	95

Notes : (1) Including yarn of pure man-made fibre material.
(2) Including fabric of pure man-made fibre material.

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 包括由人造纖維紡成的紗。
(2) 包括由人造纖維紗織成的布。

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.7 (Cont'd) Textile Production Statistics
（續） 紡織業生產統計數字

(B) Production and Stocks of Selected Products
（乙）生產及存貨數量

	Unit 單位	1985 Production 產量	1985 Stocks at end of year 年末存貨	1988 Production 產量	1988 Stocks at end of year 年末存貨	1990 Production 產量	1990 Stocks at end of year 年末存貨	1991 Production 產量	1991 Stocks at end of year 年末存貨
Cotton yarn, grey 原棉紗	Tonnes 公噸	142 477	4 451	210 606	3 485	191 847	4 190	176 671	4 325
Cotton/man-made fibre yarn 棉/人造纖維紗	Tonnes 公噸	11 572	1 300	7 604	308	2 972	334	1 350	204
Man-made(staple) fibre yarn 人造纖維紗(斷絲)	Tonnes 公噸	3 162	744	2 555	622	3 641	788	3 822	861
Cotton piece-goods 棉布疋	Thousand sq. m. 千平方米	634 746	28 409	802 063	45 352	816 427	35 050	752 540	37 602
Cotton towelling 棉毛巾布	Thousand sq. m. 千平方米	4 146	354	2 232	102	1 513	93	415	36
Cotton/man-made fibre piece-goods 棉/人造纖維布疋	Thousand sq. m. 千平方米	39 285	3 554	37 327	3 103	16 155	1 439	10 478	721
Labels 織嘜	Thousands 千個	5 172 408	38 779	3 754 366	51 423	7 085 976	61 639	9 253 558	68 887

	Unit 單位	1992 Production 產量	1992 Stocks at end of year 年末存貨	1993 Production 產量	1993 Stocks at end of year 年末存貨	1994 Production 產量	1994 Stocks at end of year 年末存貨
Cotton yarn, grey 原棉紗	Tonnes 公噸	179 279	3 975	166 043	3 185	169 629	2 912
Cotton/man-made fibre yarn 棉/人造纖維紗	Tonnes 公噸	**	**	**	**	-	-
Man-made(staple) fibre yarn 人造纖維紗(斷絲)	Tonnes 公噸	**	**	1 961	90	**	**
Cotton piece-goods 棉布疋	Thousand sq. m. 千平方米	802 369	38 177	748 727	34 670	686 138	34 389
Cotton towelling 棉毛巾布	Thousand sq. m. 千平方米	3 404	87	6 009	76	4 378	87
Cotton/man-made fibre piece-goods 棉/人造纖維布疋	Thousand sq. m. 千平方米	10 538	356	3 447	105	4 312	270
Labels 織嘜	Thousands 千個	5 411 379	56 521	4 679 859	47 781	3 980 646	31 351

Note : ** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

附註： ** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.8 Mining and Quarry Production
採礦及石礦生產

Tonnes
公噸

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Mining production	採礦產量							
Feldspar	長石	26 777	11 050	3 820	-	-	-	-
Quartz	石英	116	-	-	-	-	-	-
Kaolin/feldspar sand	高嶺土/砂石	92 048	61 888	16 587	-	-	-	-
Quarry production(1)	石礦產量(1)	10 912 848	10 687 673	9 349 614	9 908 729	10 615 792	11 238 824	10 035 635

Note : (1) Figures include production of contract quarries, rock crushing sites and site crushers.

註釋： (1) 數字包括批租石礦場，碎石場及地盤碎石機產量。

Source : Civil Engineering Department

資料來源： 土木工程署

4.9 Electricity, Gas and Water Consumption
電力、煤氣及食水耗用

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Electricity (terajoules)	電力(兆焦耳)							
Domestic	住宅	11 519	15 711	19 037	20 586	21 716	24 092	25 827
Commercial	商業	26 793	34 818	41 582	45 245	47 971	53 131	57 508
Industrial	工業	18 819	24 876	24 934	25 051	24 194	22 309	21 437
Street lighting	街燈	208	228	248	259	271	278	282
Export to China	出口往中國	3 780	5 186	6 470	11 019	17 866	16 201	6 327
Total	總計	61 120	80 819	92 271	102 159	112 017	116 012	111 382
Gas (terajoules)	煤氣(兆焦耳)							
Domestic	住宅	4 036	6 127	7 596	8 133	9 152	9 657	10 606
Commercial	商業	3 669	5 680	6 877	7 404	8 232	8 652	9 202
Industrial	工業	273	440	583	701	823	889	919
Total	總計	7 979	12 247	15 056	16 238	18 207	19 198	20 727
Water (million cubic metres)	食水 (百萬立方米)	636.98	807.53	873.17	883.58	889.28	915.24	922.70

Sources : China Light and Power Co. Ltd.;
Hong Kong and China Gas Co. Ltd.;
Hong Kong Electric Co. Ltd.;
Water Supplies Department

資料來源： 中華電力有限公司；
香港中華煤氣有限公司；
香港電燈有限公司；
水務署

5 Distributive Trades, Transport Services and Other Services 經銷貿易業、運輸業、服務業

Concepts and Definitions

For all industries under this section :

Compensation of employees equals wages and salaries plus payments in kind and employer's social security expenditure.

An *establishment* is ideally an economic unit which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted for data collection purposes and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

Floor area refers to all permanently built-up enclosed space(s) available at the establishment(s), whether owned or leased from others, including space open to customers, storage space, offices and showrooms measured to the internal face of enclosing external and/or party walls.

Gross additions to fixed assets equals acquisition of fixed assets less proceeds from sales of fixed assets.

Number of persons engaged equals number of working proprietors, active partners and unpaid family workers plus number of employees.

For insurance industry :

Funds and reserves (general and life insurers) equals unexpired risk reserve at end of reporting year plus outstanding claims reserve at end of reporting year plus life funds at end of reporting year (life insurers only).

Income and receipts (general and life insurers) equals total premiums received plus total reinsurance commissions received in respect of direct insurance and inward reinsurance plus net income from investment plus receipts from services rendered plus income from other sources.

Income and receipts (insurance agents, brokers and other insurance services) equals receipts from services rendered plus rental income from letting/subletting land and premises plus income from other sources.

Net claims (direct insurance) equals gross value of claims less recoveries from salvage, subrogation and reinsurers.

概念及定義

適用於本節內的所有行業：

僱員薪酬 等於工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供之僱員社會保障費用。

機構單位 原則上是指在單一地點，從事一種或主要一種經濟活動，屬單一所有權或控制權的一個經濟單位。倘在同一管理下的不同活動或在不同地點進行的活動有關的個別數字並不齊備，則在蒐集數據時，合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視爲一個機構單位。

樓宇面積 是指機構單位內的永久性圍建空間，不論是自置或租用，包括顧客使用的地方、貯存地方、辦公室及陳列室。面積以圍攏外牆及／或間牆內面量度爲準。

固定資產的買賣淨值 等於添置之固定資產減出售固定資產所得。

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數加僱員人數。

適用於保險業：

基金及儲備金（一般及人壽保險承保人） 等於填報年度期末之未滿期風險儲備金加填報年度期末之未償清賠款儲備金加填報年度期末之壽險基金（祇適用於人壽保險承保人）。

收入及業務收益（一般及人壽保險承保人） 等於保險費收入總額加直接承保業務及承擔之分保業務所得之分保佣金總額加投資之淨收入加服務收益加其他收入。

收入及業務收益（保險代理或經紀及其他保險服務） 等於服務收益加房屋地產之租金或分租收入加其他收入。

淨賠款（直接承保業務） 等於賠款總額減漬餘、其他償還賠款及分保者所付賠款。

Net claims (inward reinsurance) equals share of claims less recoveries from salvage, subrogation and reinsurers.

淨賠款（承保之分保業務） 等於承擔之分保賠款減濱餘、其他償還賠款及分保者所付賠款。

Net income from investment (general and life insurers) equals net income from financial assets during reporting year plus net income from fixed assets during reporting year.

投資之淨收入（一般及人壽保險承保人） 等於填報年度金融資產之淨收入加填報年度固定資產之淨收入。

Net premiums (direct insurance) equals premiums received (direct insurance) less commissions and brokerages paid.

淨保險費（直接承保業務） 等於保險費收入（直接承保業務）減付予代理及經紀之佣金。

Net premiums (inward reinsurance) equals premiums received (inward reinsurance) less reinsurance commissions paid to ceding insurers less commissions and brokerages paid to reinsurance agents and brokers.

淨保險費（承擔之分保業務） 等於保險費收入（承擔之分保業務）減付予分讓保險承保人之分保佣金減付予分讓保險代理及經紀之佣金。

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings *plus* interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus claims-handling expenses (insurers only) plus other operating expenses.

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養費用加日常經營所需用品的費用加燃料費加水費加電費加處理賠款費用加其他經營費用。

Premiums received (direct insurance) equals gross premiums less reinsurance premiums ceded.

保險費收入（直接承保業務） 等於保險費總額減讓出之分保費。

Premiums received (inward reinsurance) equals gross reinsurance premiums accepted less premiums retro-ceded.

保險費收入（承擔之分保業務） 等於承擔之分保費總額加再讓出之分保費。

Total net claims (general and life insurers) equals net claims (direct insurance) plus net claims (inward reinsurance).

淨賠款總額（一般及人壽保險承保人） 等於淨賠款（直接承保業務）加淨賠款（承擔之分保業務）。

Total net premiums (general and life insurers) equals net premiums (direct insurance) plus net premiums (inward reinsurance).

淨保險費總額（一般及人壽保險承保人） 等於淨保險費（直接承保業務）加淨保險費（承擔之分保業務）。

Total premiums received (general and life insurers) equals premiums received (direct insurance) plus premiums received (inward reinsurance).

保險費收入總額（一般及人壽保險承保人） 等於保險費收入（直接承保業務）加保險費收入（承擔之分保業務）。

For retail and restaurant industries :

適用於零售及飲食店業：

The *value index,* which is compiled for the entire retail/restaurant industry as well as for each major type of retail outlet/restaurant, measures the change in value terms.

價值指數 量度以價值計算的變動，整體零售／飲食店業及個別主要零售商／飲食店類別的價值指數均有編製。

The *volume index* for retail/restaurant industry, which is obtained by deflating the value index by specially constructed index, measures the change in real term.

零售／飲食店業的 *數量指數* 量度實質的變動，該數量指數是從價值指數經一個特別編製的平減價格指數調整後得出的。

For storage, communications, financing and business services industries :

適用於倉庫、通訊、金融及商用服務業：

Business receipts and other income equals receipts from

業務收益及其他收入 等於服務收益加倉租收益（祇

services rendered plus receipts from warehousing rental (storage industry only) plus receipts from rental of machinery and equipment (communications and business services industries only) plus value of sales of goods (communications and business services industries only) plus interest receipts plus rental income from letting/subletting land and premises plus dividends income plus gain/loss from trading of financial assets (financing industry (except banking) only) plus income from other sources.

適用於倉庫業）加租賃機械及設備收益（祇適用於通訊業及商用服務業）加銷售價值（祇適用於通訊業及商用服務業）加利息收益加房屋地產之租金或分租收入加股息收入加從金融資產之買賣溢利／虧損（祇適用於金融業（銀行除外））加其他收入。

Changes in stocks (communications and business services industries) equals book value of stocks at end of reporting period less book value of stocks at beginning of reporting period.

存貨變動（祇適用於通訊業及商用服務業） 等於填報年度之期末存貨帳面值減填報年度之期初存貨帳面值。

Gross surplus equals business receipts and other income less compensation of employees less operating expenses less total value of purchases of goods for sale (communications and business services industries only) plus changes in stocks (communications and business services industries only).

盈餘總額 等於業務收益及其他收入減僱員薪酬減經營費用減購入作銷售用途的貨物總值（祇適用於通訊業及商用服務業）加存貨變動（祇適用於通訊業及商用服務業）。

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus commissions and brokerage fees plus cost of contract work (not applicable for financing industry (except banking)) plus payments to outworkers (storage industry only) plus other operating expenses.

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養加日常經營所需用品加燃料費加水費加電費加佣金及經紀費加判工費（不適用於金融業（銀行除外））加外聘工支出（祇適用於倉庫業）加其他經營費用。

Value added (except loan companies, finance leasing companies, investment and holding companies and pawnshops in financing industry) equals receipts from services rendered plus receipts from warehousing rental (storage industry only) plus receipts from rental of machinery and equipment (communications and business services industries only) plus value of sales of goods (communications and business services industries only) plus rental income from letting/subletting land and premises less operating expenses plus interest payments plus payments to outworkers (storage industry only) less total value of purchases of goods for sale (communications and business services industries only) plus changes in stocks (communications and business services industries only).

增加價值（金融業內的私人貸款公司、融資租賃公司、投資及控股公司及當鋪除外） 等於服務收益加倉租收益（祇適用於倉庫業）加租賃機械及設備收益（祇適用於通訊業及商用服務業）加銷售價值（祇適用於通訊業及商用服務業）加房屋地產之租金或分租收入減經營費用加利息支付加外聘工支出（祇適用於倉庫業）減購入作銷售用途的貨物總值（祇適用於通訊業及商用服務業）加存貨變動（祇適用於通訊業及商用服務業）。

Value added (loan companies, finance leasing companies and pawnshops in financing industry) equals receipts from services rendered plus interest receipts plus rental income from letting/subletting land and premises less operating expenses.

增加價值（金融業內的私人貸款公司、融資租賃公司及當鋪） 等於服務收益加利息收益加房屋地產之租金或分租收入減經營費用。

For transport and related services industries :

Air transport includes Hong Kong-based airline companies; ground handling services at airport; and branch offices of overseas airline companies in Hong Kong but excludes aircraft catering service and repair of aircraft (which are included in the Manufacturing sector).

Business receipts and other income equals passenger revenue plus freight revenue plus rental for charter hire of vehicles, vessels, aircraft and other transport equipment plus other business receipts plus rental income from letting/subletting land and premises plus income from other sources.

Gross surplus equals business receipts and other income less compensation of employees less operating expenses.

Inland water transport includes owners and operators of licensed ferries, wala-walas, barges, lighters, tugboats, and other inland passenger and cargo vessels but excludes sampans and vessels mainly for fishing or recreational purposes, and owners of both inland cargo vessels and trucks (which are classified as stevedoring establishments under 'Supporting services to water transport').

Land freight transport includes establishments engaging in land transport service by trucks or vans, either self-owned or rented from others, for cargo handling or furniture-moving; also includes rental of trucks with drivers and labour services for cargo handling on land.

Land passenger transport includes the Hong Kong Tramways Ltd.; Peak Tramways Co. Ltd.; Mass Transit Railway Corp.; Kowloon-Canton Railway Corp.; Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.; China Motor Bus Co. Ltd.; New Lantao Bus Co. (1973) Ltd.; owners of urban, New Territories and Lantau taxis; owners of public light buses; and establishments operating maxicab service, school hired car service, rental of tourist buses, school buses and other passenger vehicles with drivers and miscellaneous land passenger transport service, including passenger transportation service by trucks in the New Territories.

Ocean and coastal water transport includes ship agents and managers (including general agents, management agents, crew agents, port agents and freight agents); shipowners and operators of sea-going and Hong Kong-Macau vessels; container terminals; and branch offices of overseas shipping companies in Hong Kong.

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus freight charges,

適用於運輸及有關行業：

空運業 包括以香港爲根據地的航空公司、機場地勤服務及海外航空公司的香港分行。飛機餐承辦及維修服務則不包括在此，而是歸劃在製造行業內。

業務收益及其他收入 等於客運收入加貨運收入加出租車輛、船舶、飛機及其他運輸工具之收入加其他業務收益加房屋地產之租金或分租收入加其他收入。

盈餘總額 等於業務收益及其他收入減僱員薪酬減經營費用。

港內海上運輸業 包括所有領有牌照的渡海小輪、小型機動船（嘩啦嘩啦）、躉船、駁船、拖船及其他港內海上客運或貨運船隻的船東及營運者，但不包括舢板及用作捕魚或康樂用途的船隻。同時擁有港內貨船及貨車的東主亦不包括在此（而是視作貨物起卸機構單位，並歸劃在「海上運輸輔助服務業」內）。

陸路貨運業 包括從事利用自置或租用貨車或客貨車提供陸路運輸服務（如貨物處理及傢俱搬運）的機構單位，配備司機的貨車出租服務及陸上貨物處理的勞工服務亦包括在內。

陸路客運業 包括香港電車有限公司、山頂纜車有限公司、香港地下鐵路公司、九廣鐵路有限公司、九龍汽車(1933)有限公司、中華汽車有限公司、新大嶼山巴士(1973)有限公司、市區、新界及大嶼山的士車主、公共小型巴士的車主及營運專線小型巴士服務、裸姆車服務、配備司機的旅遊車、校車和其他載客車輛出租服務及其他雜項陸路客運服務（包括新界客運貨車服務）的機構單位。

遠洋及沿岸海上運輸業 包括船務代理及經理（其中包括一般代理、管理代理、海員代理、港口代理及貨運代理）、遠洋輪船及往來港澳船隻的船東及營運者、貨櫃碼頭及海外船公司的香港分行。

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養費用加日常經營所需用品的費用加燃料費加水費加電費加運費、運輸工具租用費及其他運輸判工費加代理費、佣金及經紀費加外聘工支出加出售機票、船票、火車票及巴士票之成本加其他經營費用。

charter hire of transport equipment and cost of transport contract work plus agency fees, commissions and brokerage fees plus payments to outworkers plus tours cost plus cost of airline, vessel, train and bus tickets sold plus other operating expenses.

Services incidental to transport includes travel agents and airline ticket agents; air and sea cargo forwarding agents; shipbrokers; establishments engaged in packing and crating of goods for transportation; and establishments providing cargo inspecting, sampling, weighing and measuring services connected with transportation.

其他與運輸有關的服務業 包括旅行社及機票票務代理、航空及海上貨運代理、船隻經紀、從事作運輸用途的貨物包裝及裝箱業務的機構單位及提供與運輸有關的驗貨、抽樣檢驗、稱量及量度服務的機構單位。

Supporting services to land transport includes the vehicular tunnels; rental of automobiles without driver (except rental of taxis or public light buses without driver which are classified under 'Land passenger transport'); and car parks but excludes car parks for use only by occupants of a building, and those operated as part of real-estate or other businesses (e.g. restaurants, supermarkets) with no separate accounts, and temporary parking lots with no business registration, such as those on vacant construction sites.

陸路運輸輔助服務業 包括汽車隧道、不配備司機的汽車出租服務及停車場。不配備司機之的士或公共小型巴士出租服務則除外（歸劃在陸路客運業內）。只供樓宇住戶使用的停車場、附屬於地產或其他業務（例如餐館或酒樓、超級市場）而沒有獨立帳目的停車場及沒有商業登記的臨時停車場（例如在空置建築地盆內營運的臨時停車場）亦不包括在內。

Supporting services to water transport includes establishments engaged in haulage of containers and container leasing; stevedoring establishments; container freight stations; and establishments offering pilotage or salvaging service but excludes stevedoring establishments with only vessels (which are classified under 'Inland water transport'); ship repairing (which is included in the Manufacturing sector); and ship chandling (which is included in the Wholesale and Retail Trade sector).

海上運輸輔助服務業 包括從事貨櫃裝卸及貨櫃租賃服務的機構單位、貨物起卸服務機構單位、貨櫃運輸站和提供領港或支援服務的機構單位，但不包括只利用船隻起卸貨物的機構單位（應歸劃在港內海上運輸業內）、船隻修理（應歸劃在製造行業內）及船上用具供應商（應歸劃在批發及零售行業內）。

Value added equals business receipts and other income less income from other sources less operating expenses plus interest payments plus payments to outworkers.

增加價值 等於業務收益及其他收入減從其他來源所得之收入減經營費用加利息支付加外聘工支出。

For wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotel industries :

適用於批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業：

Changes in stocks equals book value of stocks at end of reporting period less book value of stocks at beginning of reporting period.

存貨變動 等於填報年度之期末存貨帳面值減填報年度之期初存貨帳面值。

Gross margin (for wholesale, retail and import/export trades establishments) equals value of all sales of goods plus receipts for services less total value of purchases of goods for sale plus changes in stocks.

毛利（適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 等於銷貨總額加服務收益減購入作銷售用途的貨物總值加存貨變動。

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus expenses on commissions plus textiles export quota transfer payments

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養費用加日常經營所需用品的費用加燃料費加水費加電費加佣金加紡織品出口配額轉讓支出（不適用於飲食店、酒店及旅舍）加其他經營費用。

(not applicable to restaurants, hotels and boarding houses) plus other operating expenses.

Sales and other receipts (for restaurants, hotels and boarding houses) equals sales of foodstuffs, beverages and other goods plus room sales and receipts for services plus rental income from letting/subletting land and premises plus income from other sources.

銷售及其他收益（適用於飲食店、酒店及旅舍） 等於食品、飲料及其他貨物銷售額加房租及服務收益加房屋地產之租金或分租收入加其他收入。

Sales and other receipts (for wholesale, retail and import/export trades establishments) equals value of all sales of goods plus receipts for services plus rental income from letting/subletting land and premises plus textiles export quota transfer receipts plus income from other sources.

銷售及其他收益（適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 等於銷貨總額加服務收益加房屋地產之租金或分租收入加紡織品出口配額轉讓收益加其他收入。

Total value of purchases of goods for sale (for restaurants, hotels and boarding houses) equals value of purchases of foodstuffs plus value of purchases of beverages plus value of purchases of other goods for sale.

購入作銷售用途的貨物總值（適用於飲食店、酒店及旅舍） 等於購入食品價值加購入飲料價值加購入其他作銷售用途的貨物價值。

Value added (for restaurants, hotels and boarding houses) equals sales and other receipts less income from other sources less total value of purchases of goods for sale less operating expenses plus interest payments plus changes in stocks.

增加價值（適用於飲食店、酒店及旅舍） 等於銷售額及其他收益減其他收入減購入作銷售用途的貨物總值減經營費用加利息支付加存貨變動。

Value added (for wholesale, retail and import/export trades establishments) equals sales and other receipts less income from other sources less textiles export quota transfer receipts less total value of purchases of goods for sale less operating expenses plus interest payments plus textiles export quota transfer payments plus changes in stocks.

增加價值（適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 等於銷售額及其他收益減其他收入減紡織品出口配額轉讓收益減購入作銷售用途的貨物總值減經營費用加利息支付加紡織品出口配額轉讓支出加存貨變動。

Further References

其他有關刊物

Report on Annual Survey of Storage, Communications, Financing, Insurance & Business Services

倉庫、通訊、金融、保險及商用服務業按年統計調查報告

Report on Annual Survey of Transport & Related Services

運輸及有關行業按年統計調查報告

Report on Annual Survey of Wholesale, Retail & Import & Export Trades, Restaurants & Hotels

批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業按年統計調查報告

Report on Monthly Survey of Retail Sales

零售業銷售額按月統計調查報告

Report on Quarterly Survey of Restaurant Recipts and Purchases

飲食店收益及購貨按季統計調查報告

5.1 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group for 1993

按主要行業組別劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group	主要行業組別	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
All establishments except Government and non-profit making institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)						
Wholesale	批發業	23 302	91 594	67 539	7,006	10,265	148,414
Retail	零售業	57 521	226 132	151 891	16,212	33,643	175,276
Import/export	進出口貿易業	99 861	506 030	449 080	65,496	137,045	1,480,478
Restaurants	飲食業	10 816	220 652	208 504	18,769	16,318	21,280
Hotels and boarding houses	酒店及旅舍業	1 458	42 699	41 058	5,301	6,384	1,846
Sub-total	小計	192 957	1 087 107	918 072	112,783	203,656	1,827,294
Government and non-profit making institutions	政府及非牟利機構						
Wholesale and retail trades	批發及零售業	6	846	846	90	18	23
Restaurants and boarding houses	飲食店及旅舍業	18	927	927	99	83	20
Sub-total	小計	24	1 773	1 773	189	101	42
Total	總計	192 981	1 088 880	919 845	112,973	203,757	1,827,336

Major industry group	主要行業組別	Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
All establishments except Government and non-profit making institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)						
Wholesale	批發業	2,156	170,008	23,320	14,139	1,704	2 085
Retail	零售業	2,780	236,912	62,889	30,942	1,544	4 201
Import/export	進出口貿易業	20,045	1,754,460	277,487	156,385	23,336	14 928
Restaurants	飲食業	155	60,276	-	22,823	2,857	2 492
Hotels and boarding houses	酒店及旅舍業	10	17,721	-	10,450	1,046	2 671
Sub-total	小計	25,146	2,239,378	363,696	234,739	30,487	26 377
Government and non-profit making institutions	政府及非牟利機構						
Wholesale and retail trades	批發及零售業	1	148	113	99	3	56
Restaurants and boarding houses	飲食店及旅舍業	#	315	-	214	30	68
Sub-total	小計	1	464	113	314	33	124
Total	總計	25,147	2,239,842	363,809	235,052	30,520	26 501

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants and hotels and boarding houses.
Figures within ±$0.5 million.

註釋：有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。
數字在正負五十萬之間。

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源：政府統計處批發及零售業統計組

5.2 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Number of persons engaged	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
< 5	17 884	38 457	19 999	1,487	3,517	38,848
5 - 9	4 128	26 080	21 618	2,189	3,072	46,437
10 - 19	902	11 239	10 271	1,226	1,206	23,141
20 - 49	305	8 093	7 946	922	909	22,519
50 - 99	67	4 285	4 267	605	1,035	12,964
100 - 199	11	1 396	1 396	**	**	**
200 - 499	4	1 121	1 121	210	107	975
500 - 999	1	923	923	**	**	**
Sub-total	23 302	91 594	67 539	7,006	10,265	148,414
Retail						
< 5	50 627	103 428	36 929	2,655	8,283	41,301
5 - 9	5 038	29 757	23 358	2,318	3,764	23,145
10 - 19	1 100	13 375	12 169	1,435	2,597	18,661
20 - 49	467	14 284	14 169	1,665	3,512	16,737
50 - 99	141	9 036	9 018	1,124	2,328	13,552
100 - 199	74	10 194	10 188	1,289	2,375	10,731
200 - 499	47	15 207	15 207	2,049	3,974	15,978
500 - 999	18	12 003	12 003	**	**	**
≧ 1 000	9	18 849	18 849	**	**	**
Sub-total	57 521	226 132	151 891	16,212	33,643	175,276
Import/export						
< 5	73 991	147 677	101 101	9,465	28,255	299,051
5 - 9	15 791	99 411	90 827	10,811	22,617	254,679
10 - 19	5 991	73 899	72 322	10,799	22,428	227,738
20 - 49	3 230	88 983	88 776	14,825	27,530	354,773
50 - 99	554	39 191	39 185	7,549	14,137	138,487
100 - 199	228	30 302	30 302	6,289	13,049	130,826
200 - 499	68	19 340	19 340	4,038	6,723	56,591
500 - 999	5	3 262	3 262	971	1,555	8,939
≧ 1 000	3	3 965	3 965	748	751	9,394
Sub-total	99 861	506 030	449 080	65,496	137,045	1,480,478
Restaurants						
< 5	1 851	5 234	2 021	123	359	480
5 - 9	3 653	24 083	18 431	1,570	1,256	2,100
10 - 19	2 792	39 073	36 584	3,157	2,383	3,342
20 - 49	1 745	57 960	57 212	4,973	5,163	6,194
50 - 99	449	33 747	33 700	3,324	2,677	3,317
100 - 199	256	33 241	33 241	**	**	**
200 - 499	67	17 305	17 305	1,788	1,182	1,698
500 - 999	1	719	719	**	**	**
≧ 1 000	2	9 291	9 291	**	**	**
Sub-total	10 816	220 652	208 504	18,769	16,318	21,280
Hotels and boarding houses						
< 5	1 212	2 545	958	63	185	#
5 - 9	130	856	805	52	87	#
10 - 19	18	256	256	23	38	#
20 - 49	14	429	427	38	56	2
50 - 99	6	327	327	32	37	7
100 - 199	16	2 194	2 194	247	268	50
200 - 499	29	10 003	10 003	1,219	1,529	373
500 - 999	28	20 614	20 614	2,824	3,284	1,071
≧ 1 000	5	5 475	5 475	803	902	342
Sub-total	1 458	42 699	41 058	5,301	6,384	1,846
Total	192 957	1 087 107	918 072	112,783	203,656	1,827,294

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants and hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年
所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/就業人數
						批發業
1,287	44,536	6,953	3,603	321	825	< 5
431	52,958	6,871	4,295	712	489	5 - 9
118	26,668	3,574	2,503	221	207	10 - 19
169	24,754	2,306	1,534	183	380	20 - 49
129	15,206	2,288	1,311	202	100	50 - 99
**	**	**	**	**	**	100 - 199
12	1,397	400	297	14	18	200 - 499
**	**	**	**	**	**	500 - 999
2,156	170,008	23,320	14,139	1,704	2 085	小計
						零售業
1,053	56,630	16,262	8,156	276	1 321	< 5
439	30,051	7,310	3,700	279	441	5 - 9
427	23,340	4,990	2,629	-346	224	10 - 19
-104	22,560	5,627	2,218	252	346	20 - 49
87	18,149	4,613	2,393	281	199	50 - 99
254	14,980	4,315	2,072	169	270	100 - 199
261	23,064	6,998	3,258	315	439	200 - 499
**	**	**	**	**	**	500 - 999
**	**	**	**	**	**	≧ 1 000
2,780	236,912	62,889	30,942	1,544	4 201	小計
						進出口貿易業
8,364	343,802	51,173	25,567	9,439	4 487	< 5
996	300,880	44,135	24,069	2,998	2 474	5 - 9
398	272,666	42,807	23,235	3,620	2 042	10 - 19
8,500	410,938	60,367	36,978	1,748	3 105	20 - 49
1,199	168,492	29,591	17,126	1,840	1 044	50 - 99
922	158,616	27,198	15,237	820	841	100 - 199
-507	74,688	16,826	10,722	2,420	772	200 - 499
204	12,618	3,843	2,504	274	123	500 - 999
-29	11,760	1,547	947	176	41	≧ 1 000
20,045	1,754,460	277,487	156,385	23,336	14 928	小計
						飲食業
#	1,237	-	396	15	62	< 5
11	5,399	-	2,055	119	208	5 - 9
18	9,064	-	3,368	517	427	10 - 19
85	17,394	-	6,145	649	540	20 - 49
11	9,821	-	3,803	571	403	50 - 99
**	**	-	**	**	**	100 - 199
9	5,221	-	2,349	76	187	200 - 499
**	**	-	**	**	**	500 - 999
**	**	-	**	**	**	≧ 1 000
155	60,276	-	22,823	2,857	2 492	小計
						酒店及旅舍業
#	395	-	211	13	119	< 5
#	219	-	133	103	39	5 - 9
#	78	-	44	5	12	10 - 19
#	138	-	84	160	29	20 - 49
#	108	-	68	1	19	50 - 99
1	731	-	447	323	126	100 - 199
8	3,679	-	1,920	1,473	738	200 - 499
-1	9,452	-	5,842	-1,278	1 298	500 - 999
3	2,921	-	1,701	246	291	≧ 1 000
10	17,721	-	10,450	1,046	2 671	小計
25,146	2,239,378	363,696	234,739	30,487	26 377	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.3 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Sales and Other Receipts for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Sales and other receipts ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
< 100	529	644	169	7	33	25
100 - 499	3 608	4 820	1 525	57	211	646
500 - 999	3 882	6 896	2 630	120	241	2,025
1,000 - 4,999	8 956	28 969	18 396	1,401	2,097	16,161
5,000 - 9,999	2 670	12 010	9 495	923	1,538	15,989
10,000 - 19,999	2 082	13 926	12 003	1,273	1,667	24,102
20,000 - 49,999	996	10 342	9 595	1,148	1,358	24,411
50,000 - 99,999	374	5 757	5 556	724	1,294	20,864
≧ 100,000	204	8 230	8 170	1,354	1,825	44,192
Sub-total	23 302	91 594	67 539	7,006	10,265	148,414
Retail						
< 100	1 008	1 432	13	#	16	32
100 - 499	17 102	25 055	3 339	147	801	3,078
500 - 999	16 360	32 516	10 792	510	1,964	7,511
1,000 - 4,999	18 879	63 377	37 356	3,132	6,332	31,779
5,000 - 9,999	2 154	13 050	10 946	1,203	2,419	10,791
10,000 - 19,999	793	9 309	8 652	1,003	1,866	8,074
20,000 - 49,999	731	13 814	13 336	1,548	3,154	18,355
50,000 - 99,999	248	8 862	8 763	1,041	1,938	12,738
≧ 100,000	247	58 718	58 695	7,628	15,152	82,917
Sub-total	57 521	226 132	151 891	16,212	33,643	175,276
Import/export						
< 100	2 185	2 967	2 131	44	66	9
100 - 499	8 741	11 348	4 530	369	701	1,777
500 - 999	18 088	24 562	12 422	752	1,542	9,617
1,000 - 4,999	32 424	92 532	71 826	5,921	9,588	54,912
5,000 - 9,999	12 161	50 877	42 319	4,839	7,894	75,253
10,000 - 19,999	10 210	55 735	51 874	6,273	12,963	119,952
20,000 - 49,999	9 904	84 381	81 086	11,927	26,419	245,939
50,000 - 99,999	2 906	46 785	46 181	7,512	17,674	171,335
≧ 100,000	3 242	136 843	136 712	27,857	60,198	801,685
Sub-total	99 861	506 030	449 080	65,496	137,045	1,480,478
Restaurants						
100 - 499	173	399	178	6	21	14
500 - 999	2 911	11 949	7 304	554	494	879
1,000 - 4,999	5 133	57 430	50 922	4,101	3,152	4,757
5,000 - 9,999	1 124	31 130	30 504	2,563	2,474	2,516
10,000 - 19,999	881	40 968	40 829	3,638	3,628	4,822
20,000 - 49,999	480	44 589	44 580	4,692	3,755	4,851
50,000 - 99,999	102	21 137	21 137	2,341	1,636	2,392
≧ 100,000	13	13 051	13 051	874	1,158	1,050
Sub-total	10 816	220 652	208 504	18,769	16,318	21,280
Hotels and boarding houses						
< 100	148	148	0	#	5	#
100 - 499	807	1 544	503	27	111	#
500 - 999	308	1 160	736	50	90	#
1,000 - 4,999	94	788	761	58	94	#
5,000 - 9,999	11	251	249	22	38	1
10,000 - 19,999	8	372	372	38	35	7
20,000 - 49,999	14	1 509	1 509	154	196	31
50,000 - 99,999	14	3 273	3 273	369	346	105
≧ 100,000	53	33 654	33 654	4,583	5,471	1,702
Sub-total	1 458	42 699	41 058	5,301	6,384	1,846
Total	192 957	1 087 107	918 072	112,783	203,656	1,827,294

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants and hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及銷售及其他收益劃分的一九九三年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/銷售及其他收益(千元)
						批發業
5	33	13	-20	4	2	< 100
29	918	300	103	74	81	100 - 499
6	2,688	668	439	32	132	500 - 999
1,111	19,289	4,215	2,207	106	599	1,000 - 4,999
240	19,271	3,500	2,078	275	229	5,000 - 9,999
205	27,730	3,768	2,228	187	280	10,000 - 19,999
184	27,650	3,389	2,170	210	237	20,000 - 49,999
175	23,451	2,724	1,768	265	111	50,000 - 99,999
201	48,978	4,742	3,166	552	415	≧ 100,000
2,156	170,008	23,320	14,139	1,704	2 085	小計
						零售業
2	51	20	5	15	12	< 100
40	5,011	1,973	1,172	118	323	100 - 499
103	11,649	4,240	2,289	68	345	500 - 999
937	43,157	12,182	6,023	168	843	1,000 - 4,999
120	14,830	4,085	1,768	262	247	5,000 - 9,999
198	11,103	3,202	1,388	62	164	10,000 - 19,999
631	23,625	5,811	2,894	-309	320	20,000 - 49,999
254	16,182	3,618	1,815	261	210	50,000 - 99,999
496	111,305	27,758	13,588	900	1 736	≧ 100,000
2,780	236,912	62,889	30,942	1,544	4 201	小計
						進出口貿易業
3	79	66	6	3	53	< 100
7	2,932	992	426	303	253	100 - 499
436	12,780	3,543	2,048	95	638	500 - 999
590	74,043	19,437	10,504	8,757	2 472	1,000 - 4,999
-76	91,209	15,362	8,054	238	1 281	5,000 - 9,999
7,041	137,768	24,375	12,532	1,250	1 939	10,000 - 19,999
1,730	295,720	49,069	25,861	3,867	2 140	20,000 - 49,999
907	206,434	33,669	18,480	2,630	1 313	50,000 - 99,999
9,405	933,494	130,973	78,473	6,192	4 839	≧ 100,000
20,045	1,754,460	277,487	156,385	23,336	14 928	小計
						飲食業
#	50	-	15	14	5	100 - 499
3	2,290	-	921	-36	139	500 - 999
29	12,402	-	4,528	812	551	1,000 - 4,999
51	7,752	-	2,862	1,081	296	5,000 - 9,999
46	12,807	-	4,396	292	432	10,000 - 19,999
19	14,234	-	5,601	313	717	20,000 - 49,999
#	7,184	-	3,121	87	224	50,000 - 99,999
7	3,556	-	1,378	295	129	≧ 100,000
155	60,276	-	22,823	2,857	2 492	小計
						酒店及旅舍業
#	9	-	6	#	8	< 100
#	232	-	121	13	74	100 - 499
#	193	-	103	68	54	500 - 999
#	243	-	151	43	36	1,000 - 4,999
#	80	-	46	156	16	5,000 - 9,999
#	106	-	64	2	20	10,000 - 19,999
#	495	-	319	320	92	20,000 - 49,999
6	968	-	523	1,434	299	50,000 - 99,999
3	15,395	-	9,118	-990	2 071	≧ 100,000
10	17,721	-	10,450	1,046	2 671	小計
25,146	2,239,378	363,696	234,739	30,487	26 377	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.4 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Value Added for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Value added ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
< 50	3 701	5 929	2 779	168	475	4,456
50 - 249	8 942	17 659	7 004	364	1,259	9,613
250 - 499	4 225	15 885	11 678	914	1,202	16,576
500 - 2,499	5 537	32 340	26 601	2,784	3,546	52,002
2,500 - 4,999	465	7 196	7 011	802	973	18,324
5,000 - 9,999	326	4 941	4 825	677	1,124	25,040
10,000 - 24,999	71	3 830	3 827	577	785	11,638
≧ 25,000	34	3 814	3 814	720	902	10,764
Sub-total	23 302	91 594	67 539	7,006	10,265	148,414
Retail						
< 50	7 177	13 447	3 644	425	1,564	5,615
50 - 249	34 334	66 890	20 594	1,207	4,914	22,194
250 - 499	8 997	28 299	16 318	1,261	2,431	15,020
500 - 2,499	5 831	35 436	29 835	3,102	4,809	29,462
2,500 - 4,999	563	11 479	10 945	1,167	2,377	14,040
5,000 - 9,999	322	10 014	10 000	1,198	2,352	10,211
10,000 - 24,999	184	10 544	10 531	1,394	2,863	19,832
≧ 25,000	112	50 024	50 024	6,458	12,334	58,902
Sub-total	57 521	226 132	151 891	16,212	33,643	175,276
Import/export						
< 50	15 708	36 371	28 824	2,783	9,472	62,512
50 - 249	32 721	51 744	27 601	2,101	5,025	60,350
250 - 499	14 907	50 846	39 004	2,756	6,185	81,491
500 - 2,499	26 581	135 492	123 697	14,535	30,190	305,476
2,500 - 4,999	4 539	43 426	41 965	6,458	13,601	160,399
5,000 - 9,999	2 382	45 709	45 593	7,006	14,633	152,881
10,000 - 24,999	2 267	68 833	68 801	12,921	22,604	325,588
≧ 25,000	756	73 609	73 594	16,936	35,335	331,779
Sub-total	99 861	506 030	449 080	65,496	137,045	1,480,478
Restaurants						
< 50	213	1 511	1 373	86	193	84
50 - 249	1 190	2 999	955	46	246	248
250 - 499	2 435	13 577	10 255	863	732	1,085
500 - 2,499	4 933	64 227	58 040	4,616	3,984	5,462
2,500 - 4,999	1 004	35 629	35 201	3,156	2,721	3,818
5,000 - 9,999	580	35 127	35 106	3,176	2,972	3,482
10,000 - 24,999	383	39 911	39 902	4,224	3,297	4,320
≧ 25,000	79	27 671	27 671	2,602	2,172	2,781
Sub-total	10 816	220 652	208 504	18,769	16,318	21,280
Hotels and boarding houses						
< 50	196	196	0	#	10	#
50 - 249	695	1 387	414	18	104	#
250 - 499	374	1 257	788	54	103	#
500 - 2,499	65	553	553	44	71	#
2,500 - 4,999	37	505	503	41	50	2
5,000 - 9,999	8	305	305	30	32	4
10,000 - 24,999	12	1 680	1 680	167	220	39
≧ 25,000	70	36 815	36 815	4,946	5,795	1,800
Sub-total	1 458	42 699	41 058	5,301	6,384	1,846
Total	192 957	1 087 107	918 072	112,783	203,656	1,827,294

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants and hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年
所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/增加價值(千元)
						批發業
951	3,383	-134	-579	55	115	< 50
99	11,801	2,282	1,052	44	388	50 - 249
126	19,153	2,680	1,576	67	278	250 - 499
535	60,388	8,838	5,550	522	645	500 - 2,499
127	20,738	2,501	1,623	207	141	2,500 - 4,999
114	27,681	2,690	1,949	262	111	5,000 - 9,999
74	13,401	1,786	1,070	176	290	10,000 - 24,999
129	13,462	2,677	1,897	371	117	≧ 25,000
2,156	170,008	23,320	14,139	1,704	2 085	小計
						零售業
-163	7,137	1,337	-180	162	193	< 50
524	30,683	8,942	4,113	185	799	50 - 249
291	20,124	5,367	2,985	119	395	250 - 499
435	38,624	9,479	4,868	-389	539	500 - 2,499
251	18,067	4,134	1,924	290	303	2,500 - 4,999
537	14,132	4,301	2,065	179	244	5,000 - 9,999
180	25,154	5,447	2,752	240	245	10,000 - 24,999
725	82,991	23,883	12,415	759	1 482	≧ 25,000
2,780	236,912	62,889	30,942	1,544	4 201	小計
						進出口貿易業
-848	70,091	5,830	-2,529	-535	847	< 50
7,396	62,070	8,815	4,309	926	1 486	50 - 249
327	92,726	11,262	5,642	6,789	1 454	250 - 499
1,614	362,701	55,628	28,545	3,158	3 956	500 - 2,499
1,166	188,141	28,177	16,071	2,430	974	2,500 - 4,999
1,170	182,492	29,531	16,656	2,916	1 368	5,000 - 9,999
6,702	375,846	53,056	33,697	3,043	2 476	10,000 - 24,999
2,516	420,393	85,187	53,993	4,609	2 366	≧ 25,000
20,045	1,754,460	277,487	156,385	23,336	14 928	小計
						飲食業
#	267	-	-10	-13	16	< 50
#	667	-	172	24	35	50 - 249
28	2,793	-	1,038	328	144	250 - 499
33	14,602	-	5,197	795	629	500 - 2,499
64	10,085	-	3,614	884	336	2,500 - 4,999
6	10,219	-	3,743	294	400	5,000 - 9,999
10	12,948	-	5,245	191	645	10,000 - 24,999
14	8,695	-	3,823	355	287	≧ 25,000
155	60,276	-	22,823	2,857	2 492	小計
						酒店及旅舍業
#	16	-	8	#	11	< 50
#	203	-	99	30	75	50 - 249
#	223	-	120	2	51	250 - 499
#	136	-	67	84	21	500 - 2,499
#	171	-	123	165	29	2,500 - 4,999
#	97	-	63	2	15	5,000 - 9,999
3	445	-	209	303	226	10,000 - 24,999
7	16,430	-	9,761	461	2 242	≧ 25,000
10	17,721	-	10,450	1,046	2 671	小計
25,146	2,239,378	363,696	234,739	30,487	26 377	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.5 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Industry Group for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Industry group	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
Food, alcoholic drinks and tobacco	3 515	18 354	13 367	1,205	1,479	32,686
Fuel	157	1 272	1 166	168	257	3,952
Clothing, footwear and allied products	5 279	15 819	9 633	1,148	2,053	24,847
Other durable goods and consumer goods, n.e.c.	8 841	36 326	28 102	2,906	3,988	51,367
Machinery, equipment and parts	594	1 642	1 228	118	218	2,024
Transport equipment	173	620	399	44	64	2,299
Raw materials and semi-manufactures	3 674	13 479	10 071	1,055	1,901	30,301
General commodities	1 068	4 081	3 574	363	305	937
Sub-total	23 302	91 594	67 539	7,006	10,265	148,414
Retail						
Food, alcoholic drinks and tobacco	18 771	56 550	30 322	2,853	5,653	33,085
Fuel	376	4 327	3 995	350	211	7,707
Clothing, footwear and allied products	12 660	47 654	31 891	3,166	8,517	18,505
Other durable goods and consumer goods, n.e.c.	24 883	112 105	81 060	9,095	17,817	100,313
Transport equipment	830	5 496	4 622	748	1,445	15,666
Sub-total	57 521	226 132	151 891	16,212	33,643	175,276
Import/export						
Food, alcoholic drinks and tobacco	4 370	22 522	18 885	2,831	6,762	70,577
Fuel	154	2 517	2 473	748	3,095	26,520
Clothing, footwear and allied products	24 900	133 486	114 851	16,273	35,845	379,687
Other durable goods and consumer goods, n.e.c.	38 843	213 265	193 912	27,865	53,784	542,964
Machinery, equipment and parts	4 094	20 603	18 978	2,963	5,331	44,046
Transport equipment	2 224	8 392	6 725	916	2,625	40,462
Raw materials and semi-manufactures	17 008	74 293	65 600	9,708	20,994	265,246
General commodities	8 268	30 952	27 656	4,192	8,610	110,976
Sub-total	99 861	506 030	449 080	65,496	137,045	1,480,478
Restaurants						
Chinese restaurants	5 251	135 079	129 081	12,188	8,767	13,533
Restaurants, other than Chinese restaurants	3 209	47 804	43 803	3,805	3,467	4,238
Fast food shops	1 440	29 444	27 983	2,025	3,115	2,947
Bars	407	6 014	5 870	636	715	424
Eating and drinking places, n.e.c.	510	2 311	1 768	115	255	138
Sub-total	10 816	220 652	208 504	18,769	16,318	21,280
Hotels and boarding houses						
Hotels	84	38 453	38 453	5,106	6,004	1,843
Boarding houses	1 374	4 246	2 605	195	380	3
Sub-total	1 458	42 699	41 058	5,301	6,384	1,846
Total	192 957	1 087 107	918 072	112,783	203,656	1,827,294

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants and hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及行業組別劃分的一九九三年
所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/行業組別
						批發業
81	36,223	3,590	2,172	-43	251	食品、酒類飲品及煙草
-38	4,549	522	285	46	22	燃料
226	29,439	4,708	2,867	134	477	衣物、鞋類及有關製品
1,585	58,691	8,758	5,102	391	717	其他耐用品及其他消費品
52	2,372	392	196	-17	35	機械、設備及其零件
-58	2,508	150	90	7	13	運輸設備
305	34,550	4,459	2,988	1,163	528	原料及半製成品
2	1,677	740	439	24	42	一般貨品
2,156	170,008	23,320	14,139	1,704	2 085	小計
						零售業
291	44,476	11,453	6,001	523	843	食品、酒類飲品及煙草
5	8,397	675	473	13	108	燃料
428	32,274	14,051	5,779	769	724	衣物、鞋類及有關製品
1,770	132,869	33,227	16,562	198	2 367	其他耐用品及其他消費品
286	18,896	3,483	2,127	40	158	運輸設備
2,780	236,912	62,889	30,942	1,544	4 201	小計
						進出口貿易業
367	84,303	12,930	6,660	381	548	食品、酒類飲品及煙草
39	33,374	6,460	3,958	2,313	391	燃料
6,836	448,432	72,356	41,804	2,482	3 547	衣物、鞋類及有關製品
7,695	648,061	110,009	60,512	8,103	6 167	其他耐用品及其他消費品
257	55,966	11,610	6,817	1,227	577	機械、設備及其零件
683	45,165	5,078	2,796	380	353	運輸設備
4,349	310,329	44,625	26,570	7,599	2 494	原料及半製成品
-181	128,831	14,417	7,267	850	852	一般貨品
20,045	1,754,460	277,487	156,385	23,336	14 928	小計
						飲食業
107	36,261	-	13,985	1,581	1 660	中式餐館或酒樓
34	12,438	-	4,794	704	436	非中式餐館
10	9,014	-	3,002	441	290	快餐店
3	2,005	-	875	99	86	酒吧
1	558	-	167	32	21	其他飲食場所
155	60,276	-	22,823	2,857	2 492	小計
						酒店及旅舍業
10	16,812	-	9,938	764	2 464	酒店
#	909	-	511	282	207	旅舍
10	17,721	-	10,450	1,046	2 671	小計
25,146	2,239,378	363,696	234,739	30,487	26 377	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.6 Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1993
按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/Number of persons engaged 主要行業組別/就業人數	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Land passenger transport 陸路客運業									
< 5	17 928	20 471	1 209	64	2,546	4,161	689	2,513	3
5 - 9	110	753	661	66	144	250	18	119	2
10 - 19	68	801	747	69	226	353	55	134	2
20 - 49	64	1 843	1 788	151	226	454	47	242	5
50 - 99	26	1 770	1 752	152	268	516	91	270	24
100 - 199	11	1 624	1 561	141	182	357	29	196	1
200 - 499	3	1 062	1 062	109	160	374	288	235	12
≧ 500	5	22 856	22 856	3,976	3,975	11,548	2,738	7,895	1 314
Sub-total 小計	18 216	51 180	31 635	4,728	7,727	18,013	3,956	11,603	1 364
Land freight transport 陸路貨運業									
< 5	12 067	17 931	5 280	532	2,772	4,799	281	2,359	17
5 - 9	1 897	12 070	9 639	1,139	2,476	4,234	322	2,002	36
10 - 19	759	9 336	8 681	971	1,385	2,636	162	1,373	13
20 - 49	98	2 552	2 480	335	514	972	96	538	10
50 - 99	40	2 496	2 494	305	725	1,095	30	399	44
100 - 199	5	696	696	**	**	**	**	**	**
200 - 499	2	501	501	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	14 868	45 583	29 771	3,428	8,214	14,292	903	6,910	135
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業									
< 5	75	97	77	5	62	71	32	10	95
5 - 9	30	181	168	13	32	68	-12	42	76
10 - 19	17	222	213	22	60	162	16	103	122
20 - 49	3	112	112	11	35	51	1	15	56
50 - 99	2	188	188	**	**	**	**	**	**
100 - 199	7	986	985	119	478	648	8	170	455
200 - 499	4	1 178	1178	174	443	1,068	24	767	128
≧ 500	1	872	872	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	139	3 836	3793	438	1,762	2,877	79	1,270	1 424
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業									
< 5	209	315	298	41	508	737	828	282	4
5 - 9	118	808	808	165	774	932	36	153	13
10 - 19	68	926	926	159	280	446	21	165	12
20 - 49	60	1 903	1 902	323	456	1,051	146	591	17
50 - 99	26	1 848	1 848	382	1,272	1,877	34	552	28
100 - 199	20	2 854	2 854	629	743	1,548	160	795	28
200 - 499	11	2 942	2 942	569	2,984	4,216	20	1,219	23
≧ 500	5	6 048	6 048	1,349	2,792	8,489	1,579	5,974	1 723
Sub-total 小計	517	17 643	17 625	3,618	9,809	19,297	2,825	9,731	1 848

5.6 (Cont'd.) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1993

（續） 按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/Number of persons engaged 主要行業組別/就業人數	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積（千平方米）
Inland water transport 港內海上運輸業									
< 5	686	1 468	977	104	489	824	90	380	+
5 - 9	142	862	754	92	262	394	23	148	1
10 - 19	60	873	818	100	337	540	26	223	1
20 - 49	42	1 144	1 139	153	329	570	15	253	2
50 - 99	6	363	363	62	163	260	11	98	11
100 - 199	5	668	668	**	**	**	**	**	**
200 - 499	1	346	346	**	**	**	**	**	**
≧ 500	1	1 382	1 382	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	944	7 105	6 446	829	2,295	4,017	529	1,577	81
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業									
< 5	1 970	3 017	1 012	134	1,107	1,550	183	623	9
5 - 9	474	3 090	2 654	341	1,376	1,935	213	627	73
10 - 19	206	2 580	2 463	383	990	1,503	89	584	18
20 - 49	80	2 540	2 507	382	1,188	1,768	75	649	125
50 - 99	15	1 150	1 147	**	**	**	**	**	**
100 - 199	8	1 045	1 045	199	543	821	28	291	121
200 - 499	2	466	466	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	2 755	13 888	11 293	1,711	6,286	9,188	641	3,334	632
Air transport 空運業									
< 5	13	31	31	10	33	45	4	12	1
5 - 9	9	58	58	24	32	56	1	24	2
10 - 19	10	141	141	38	39	80	5	41	2
20 - 49	9	289	289	71	57	130	♯	72	5
50 - 99	6	396	396	112	52	165	3	114	6
100 - 199	8	1 168	1 168	276	1,007	1,374	8	368	14
200 - 499	4	1 483	1 483	217	81	297	1	219	5
≧ 500	5	18 768	18 768	5,852	17,549	30,954	4,128	10,861	336
Sub-total 小計	63	22 333	22 333	6,600	18,851	33,103	4,150	11,711	371
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業									
< 5	2 497	4 096	3 362	305	6,534	7,153	102	621	49
5 - 9	661	4 142	4 043	458	8,623	9,212	29	568	46
10 - 19	586	8 052	7 995	1,007	15,645	16,876	146	1,250	87
20 - 49	281	8 140	8 140	1,008	17,003	18,225	175	1,240	80
50 - 99	65	4 435	4 435	647	10,228	11,231	123	982	90
100 - 199	41	5 597	5 597	832	13,963	15,319	177	1,352	121
200 - 499	17	4 346	4 346	**	**	**	**	**	**
≧ 500	1	1 530	1 530	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	4 149	40 338	39 448	4,999	83,609	90,794	835	7,080	540
Total 總計	41 650	201 906	162 343	26,352	138,551	191,581	13,917	53,216	6 396

Notes : ♯ Figures within ±$0.5 million.
+ Figures less than 500 sq. m.
** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Transport and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： ♯ 數字在正負五十萬元之間。
+ 數字少於五百平方米。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處運輸及雜項服務業統計組

5.7 Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 1993
按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Business receipts and other income ($ thousand) 主要行業組別/業務收益及其他收入(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Land passenger transport 陸路客運業									
< 100	1 230	1 254	2	#	60	84	89	43	0
100 - 499	15 810	17 572	698	14	1,928	3,376	475	2,129	1
500 - 999	812	1 551	464	38	411	493	81	239	1
1,000 - 4,999	236	1 750	1 554	127	301	495	72	229	4
5,000 - 9,999	70	1 585	1 523	136	287	492	58	229	2
10,000 - 19,999	30	1 662	1 646	139	212	410	38	216	4
20,000 - 49,999	19	1 669	1 609	163	321	598	81	309	21
≧ 50,000	10	24 139	24 139	4,111	4,208	12,065	3,061	8,209	1 330
Sub-total 小計	18 216	51 180	31 635	4,728	7,727	18,013	3,956	11,603	1 364
Land freight transport 陸路貨運業									
< 100	635	629	0	0	30	37	47	18	0
100 - 499	8 875	10 882	1 891	158	1,155	2,416	187	1,359	2
500 - 999	2 387	7 364	4 134	378	952	1,654	47	824	15
1,000 - 4,999	2 454	17 107	14 369	1,539	2,906	5,177	265	2,617	29
5,000 - 9,999	411	4 554	4 370	685	1,723	2,605	245	1,050	23
10,000 - 19,999	80	2 555	2 517	351	559	1,079	80	565	10
20,000 - 49,999	19	1 595	1 593	190	343	588	20	275	25
≧ 50,000	7	896	896	128	548	736	11	201	32
Sub-total 小計	14 868	45 583	29 771	3,428	8,214	14,292	903	6,910	135
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業									
< 100	26	17	12	1	3	1	3	-2	+
100 - 499	22	45	31	2	4	7	1	3	26
500 - 999	14	59	50	**	**	**	**	**	**
1,000 - 4,999	39	188	175	**	**	**	**	**	**
5,000 - 9,999	18	151	151	17	80	123	8	44	63
10,000 - 19,999	4	176	176	15	29	49	12	20	176
20,000 - 49,999	6	283	283	37	43	146	4	104	84
≧ 50,000	11	2 917	2 916	352	1,547	2,465	36	1,063	918
Sub-total 小計	139	3 836	3 793	438	1,762	2,877	79	1,270	1 424
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業									
< 100	53	58	58	#	2	2	1	#	+
100 - 499	75	191	174	10	11	23	13	11	2
500 - 999	54	178	178	34	20	40	#	14	3
1,000 - 4,999	160	1 351	1 351	229	211	413	12	205	21
5,000 - 9,999	26	464	462	61	71	176	133	96	4
10,000 - 19,999	58	1 343	1 343	250	348	763	656	422	13
20,000 - 49,999	37	2 780	2 780	495	486	1,181	418	715	26
≧ 50,000	53	11 278	11 278	2,537	8,659	16,698	1,591	8,268	1 778
Sub-total 小計	517	17 643	17 625	3,618	9,809	19,297	2,825	9,731	1 848

5.7 (Cont'd.) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 1993

（續） 按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Business receipts and other income ($ thousand) 主要行業組別/業務收益及其他收入(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Inland water transport 港內海上運輸業									
< 100	138	155	0	0	2	6	0	4	0
100 - 499	114	362	286	12	13	29	-4	18	+
500 - 999	131	454	351	25	41	83	-40	45	+
1,000 - 4,999	450	1 776	1 464	191	472	902	149	472	2
5,000 - 9,999	45	784	774	75	207	326	16	133	1
10,000 - 19,999	43	653	652	107	341	548	15	233	1
20,000 - 49,999	9	475	473	77	118	252	17	136	1
≧ 50,000	14	2 446	2 446	341	1,100	1,871	377	537	76
Sub-total 小計	944	7 105	6 446	829	2,295	4,017	529	1,577	81
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業									
< 100	42	41	0	0	2	2	#	1	0
100 - 499	905	1 146	232	21	159	295	30	145	1
500 - 999	619	1 256	618	56	250	422	19	193	2
1,000 - 4,999	770	3 317	2 557	313	1,329	1,824	292	705	67
5,000 - 9,999	291	2 978	2 751	419	1,334	1,960	128	668	22
10,000 - 19,999	78	1 897	1 889	277	753	1,148	49	472	81
20,000 - 49,999	28	1 366	1 359	251	543	900	48	377	69
≧ 50,000	22	1 887	1 887	375	1,917	2,638	75	772	389
Sub-total 小計	2 755	13 888	11 293	1,711	6,286	9,188	641	3,334	632
Air transport 空運業									
100 - 499	5	9	9	1	#	1	0	1	+
500 - 999	1	4	4	**	**	**	**	**	**
1,000 - 4,999	14	94	94	**	**	**	**	**	**
5,000 - 9,999	8	136	136	39	22	62	2	39	3
10,000 - 19,999	10	241	241	71	73	147	3	75	4
20,000 - 49,999	14	1 372	1 372	247	167	426	3	260	14
≧ 50,000	12	20 478	20 478	6,220	18,570	32,426	4,138	11,314	348
Sub-total 小計	63	22 333	22 333	6,600	18,851	33,103	4,150	11,711	371
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業									
< 100	74	79	19	1	3	6	#	3	+
100 - 499	702	384	252	3	136	159	-10	28	4
500 - 999	316	397	123	8	225	259	1	34	7
1,000 - 4,999	932	3 321	2 975	299	2,147	2,593	39	433	38
5,000 - 9,999	871	3 741	3 664	326	5,153	5,547	117	396	37
10,000 - 19,999	299	3 058	3 058	329	3,719	4,224	12	500	22
20,000 - 49,999	614	8 267	8 267	1,040	17,594	18,854	137	1,279	98
≧ 50,000	340	21 091	21 091	2,993	54,632	59,152	538	4,407	334
Sub-total 小計	4 149	40 338	39 448	4,999	83,609	90,794	835	7,080	540
Total 總計	41 650	201 906	162 343	26,352	138,551	191,581	13,917	53,216	6 396

Notes : # Figures within ±$0.5 million.
+ Figures less than 500 sq. m.
** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Transport and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： # 數字在正負五十萬元之間。
+ 數字少於五百平方米。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處運輸及雜項服務業統計組

5.8 Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 1993

按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Value added ($ thousand) 主要行業組別/ 增加價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Land passenger transport 陸路客運業									
< 50	1 476	1 623	67	6	232	162	89	-38	+
50 - 249	14 276	15 936	702	33	1,665	2,875	463	1,754	1
250 - 499	2 051	2 908	555	23	587	964	85	647	+
500 - 2,499	294	1 771	1 497	127	325	560	91	281	5
2,500 - 4,999	56	1 297	1 246	114	206	370	45	183	2
5,000 - 9,999	33	1 589	1 571	132	204	407	32	220	4
10,000 - 24,999	20	1 726	1 666	162	283	564	76	317	21
≧ 25,000	11	24 331	24 331	4,130	4,225	12,109	3,075	8,239	1 331
Sub-total 小計	18 216	51 180	31 635	4,728	7,727	18,013	3,956	11,603	1 364
Land freight transport 陸路貨運業									
< 50	1 007	997	0	0	157	164	49	19	3
50 - 249	8 047	9 740	1 117	77	1,400	2,434	180	1,106	9
250 - 499	2 613	6 810	4 279	395	994	1,794	64	872	12
500 - 2,499	2 848	19 682	16 202	1,828	3,385	6,098	279	3,090	32
2,500 - 4,999	255	3 388	3 247	470	938	1,521	222	795	13
5,000 - 9,999	69	2 335	2 298	320	463	933	80	516	10
10,000 - 24,999	24	1 816	1 814	229	583	888	22	324	45
≧ 25,000	4	814	814	108	293	461	8	189	11
Sub-total 小計	14 868	45 583	29 771	3,428	8,214	14,292	903	6,910	135
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業									
< 50	35	35	30	**	**	**	**	**	**
50 - 249	19	33	23	**	**	**	**	**	**
250 - 499	22	94	78	**	**	**	**	**	**
500 - 2,499	33	207	197	16	49	78	12	33	110
2,500 - 4,999	8	112	112	13	34	63	3	30	18
5,000 - 9,999	8	291	291	28	51	105	19	57	213
10,000 - 24,999	5	452	452	51	156	241	4	85	22
≧ 25,000	10	2 611	2 609	321	1,402	2,319	37	1,062	945
Sub-total 小計	139	3 836	3 793	438	1,762	2,877	79	1,270	1 424
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業									
< 50	66	186	186	31	68	61	11	-8	4
50 - 249	92	180	180	13	171	189	1	10	2
250 - 499	44	213	196	23	62	78	1	15	2
500 - 2,499	139	1 250	1 250	185	577	791	18	174	18
2,500 - 4,999	54	601	601	149	512	715	72	191	9
5,000 - 9,999	31	1 068	1 067	161	527	756	442	223	9
10,000 - 24,999	48	2 084	2 084	411	689	1,361	702	721	20
≧ 25,000	43	12 062	12 062	2,643	7,201	15,346	1,578	8,406	1 785
Sub-total 小計	517	17 643	17 625	3,618	9,809	19,297	2,825	9,731	1 848

5.8 (Cont'd.) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 1993

（續） 按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Value added ($ thousand) 主要行業組別/ 增加價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積（千平方米）
Inland water transport 港內海上運輸業									
< 50	163	213	37	1	95	97	5	2	+
50 - 249	166	361	234	10	34	47	-6	15	+
250 - 499	78	361	308	19	97	128	-55	30	+
500 - 2,499	451	1 945	1 651	212	557	1,000	157	494	2
2,500 - 4,999	39	788	780	84	329	464	-8	157	1
5,000 - 9,999	25	593	592	101	167	346	40	186	1
10,000 - 24,999	16	740	740	107	508	751	73	254	11
≧ 25,000	5	2 105	2 105	293	506	1,184	322	438	65
Sub-total 小計	944	7 105	6 446	829	2,295	4,017	529	1,577	81
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業									
< 50	151	319	215	45	246	232	78	-13	20
50 - 249	1 064	1 285	166	13	370	515	77	164	2
250 - 499	516	1 157	627	49	245	400	32	174	3
500 - 2,499	769	4 201	3 422	453	1,865	2,623	212	930	82
2,500 - 4,999	160	2 295	2 243	331	789	1,262	77	555	14
5,000 - 9,999	49	1 435	1 429	204	454	757	47	364	82
10,000 - 24,999	33	1 467	1 460	259	1,005	1,443	37	491	94
≧ 25,000	14	1 729	1 729	356	1,312	1,956	81	669	336
Sub-total 小計	2 755	13 888	11 293	1,711	6,286	9,188	641	3,334	632
Air transport 空運業									
< 50	1	2	2	**	**	**	**	**	**
50 - 249	4	6	6	**	**	**	**	**	**
250 - 499	1	2	2	**	**	**	**	**	**
500 - 2,499	16	104	104	25	39	64	1	25	2
2,500 - 4,999	7	89	89	24	49	76	2	26	2
5,000 - 9,999	7	143	143	47	35	84	3	49	3
10,000 - 24,999	12	868	868	191	113	307	2	194	13
≧ 25,000	15	21 118	21 118	6,313	18,613	32,569	4,138	11,416	351
Sub-total 小計	63	22 333	22 333	6,600	18,851	33,103	4,150	11,711	371
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業									
< 50	553	810	796	59	1,306	1,284	-8	-33	7
50 - 249	1309	2 873	2 162	164	3,617	3,803	19	186	36
250 - 499	658	2 025	1 958	181	3,507	3,748	37	242	16
500 - 2,499	1 156	10 489	10 391	1,163	20,110	21,627	218	1,523	102
2,500 - 4,999	229	4 648	4 648	572	9,170	9,915	131	754	42
5,000 - 9,999	117	4 256	4 256	626	9,815	10,660	56	852	68
10,000 - 24,999	80	6 182	6 182	880	14,157	15,434	182	1,265	105
≧ 25,000	46	9 054	9 054	1,355	21,927	24,323	200	2,292	164
Sub-total 小計	4 149	40 338	39 448	4,999	83,609	90,794	835	7,080	540
Total 總計	41 650	201 906	162 343	26,352	138,551	191,581	13,917	53,216	6 396
Government transport services 政府運輸服務	2	982	982	377	540	3,139	430	2,600	194

Notes : + Figures less than 500 sq. m.
** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Transport and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： + 數字少於五百平方米。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處運輸及雜項服務業統計組

5.9 Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Number of persons engaged	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用
Storage					
< 5	49	126	126	11	17
5 - 9	77	469	469	52	273
10 - 19	68	823	823	103	435
20 - 49	30	964	961	128	493
50 - 99	13	949	949	141	392
100 - 199	9	1 245	1 245	153	574
200 - 499	3	816	816	111	501
Sub-total	249	5 391	5 389	700	2,686
Communications					
< 5	167	323	163	13	17
5 - 9	27	155	132	15	15
10 - 19	269	2 398	2 206	97	68
20 - 49	71	2 270	2 203	141	212
50 - 99	8	535	535	92	265
100 - 199	9	1 245	1 245	119	220
200 - 499	5	1 423	1 423	185	365
≧ 500	11	25 359	25 359	4,885	13,051
Sub-total	567	33 708	33 266	5,548	14,212
Financing (except banking)					
< 5	2 767	5 157	3 987	477	5,796
5 - 9	701	4 218	3 820	697	1,216
10 - 19	313	4 465	4 440	1,261	2,781
20 - 49	184	5 455	5 435	1,318	2,962
50 - 99	76	5 341	5 340	1,635	2,216
100 - 199	74	9 637	9 637	**	**
200 - 499	18	5 249	5 249	1,755	3,828
≧ 500	2	1 353	1 353	**	**
Sub-total	4 135	40 876	39 261	11,733	24,510
Business services and rental of machinery and equipment					
< 5	13 678	26 227	18 121	1,167	3,012
5 - 9	1 599	9 725	8 463	1,069	3,149
10 - 19	948	12 790	12 068	2,619	5,348
20 - 49	434	12 070	11 543	1,978	3,639
50 - 99	158	9 632	9 420	1,592	2,224
100 - 199	58	7 564	7 451	1,878	4,854
200 - 499	29	9 412	9 358	1,420	2,056
≧ 500	25	24 067	23 753	3,217	1,222
Sub-total	16 928	111 489	100 178	14,939	25,504
Total	21 879	191 465	178 093	32,920	66,913

Notes : In the financing industry, value added was not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry did not include that of investment and holding companies.

\# Figures within ±$0.5 million.

** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及就業人數劃分的一九九三年所有倉庫、通訊、金融(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值	Changes in stocks 存貨變動	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/就業人數
						倉庫業
N.A.	N.A.	34	4	20	103	< 5
N.A.	N.A.	358	-3	93	223	5 - 9
N.A.	N.A.	559	15	157	486	10 - 19
N.A.	N.A.	759	44	269	469	20 - 49
N.A.	N.A.	677	162	296	503	50 - 99
N.A.	N.A.	789	16	245	484	100 - 199
N.A.	N.A.	676	25	187	218	200 - 499
N.A.	N.A.	3,853	264	1,268	2 486	小計
						通訊業
0	0	39	1	22	2	< 5
77	40	66	2	15	1	5 - 9
1	#	234	1	181	9	10 - 19
1	#	420	12	186	6	20 - 49
66	33	345	43	47	5	50 - 99
93	6	411	24	112	7	100 - 199
171	5	1,293	119	790	14	200 - 499
1,537	162	31,308	3,615	16,705	615	≧ 500
1,945	246	34,116	3,815	18,058	658	小計
						金融業(銀行除外)
N.A.	N.A.	16,173	684	1,676	101	< 5
N.A.	N.A.	3,904	586	754	50	5 - 9
N.A.	N.A.	8,812	291	942	77	10 - 19
N.A.	N.A.	7,492	445	1,926	91	20 - 49
N.A.	N.A.	13,531	130	1,528	77	50 - 99
N.A.	N.A.	**	**	**	**	100 - 199
N.A.	N.A.	12,297	-3,096	1,610	48	200 - 499
N.A.	N.A.	**	**	**	**	≧ 500
N.A.	N.A.	95,281	-536	12,536	572	小計
						商用服務及機械及設備租賃服務業
718	83	6,775	214	2,907	346	< 5
107	0	5,391	1,283	2,130	162	5 - 9
3	#	9,160	-111	3,835	271	10 - 19
101	-2	6,938	222	3,155	129	20 - 49
33	2	4,835	223	2,317	87	50 - 99
196	3	8,688	121	3,040	85	100 - 199
413	-41	4,650	218	2,134	53	200 - 499
59	3	6,527	269	5,247	96	≧ 500
1,632	47	52,963	2,440	24,764	1 229	小計
3,577	293	186,214	5,983	56,625	4 946	總計

註釋： 基於金融業內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，金融業的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額在內。

數字在正負五十萬元之間。

** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.10 Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Business receipts and other income ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用
Storage					
< 500	23	42	42	3	2
500 - 999	23	83	83	8	6
1,000 - 4,999	90	676	673	67	204
5,000 - 9,999	39	442	442	57	201
10,000 - 19,999	25	398	398	60	275
20,000 - 49,999	33	1 557	1 557	192	696
≧ 50,000	16	2 195	2 195	313	1,303
Sub-total	249	5 391	5 389	700	2,686
Communications					
< 500	168	332	171	12	17
500 - 999	236	1 958	1 761	59	39
1,000 - 4,999	101	1 956	1 872	112	55
5,000 - 9,999	26	906	906	71	106
10,000 - 19,999	3	263	263	18	12
20,000 - 49,999	10	796	796	65	90
≧ 50,000	24	27 498	27 498	5,211	13,893
Sub-total	567	33 708	33 266	5,548	14,212
Financing (except banking)					
< 500	1 701	2 209	1 310	101	185
500 - 999	449	1 152	1 116	105	159
1,000 - 4,999	952	5 207	4 661	622	808
5,000 - 9,999	308	3 276	3 177	629	891
10,000 - 19,999	222	2 618	2 600	515	1,145
20,000 - 49,999	256	7 989	7 974	1,670	2,769
≧ 50,000	246	18 424	18 424	8,091	18,553
Sub-total	4 135	40 876	39 261	11,733	24,510
Business services and rental of machinery and equipment					
< 500	10 740	19 840	13 776	697	1,284
500 - 999	2 554	6 638	4 564	408	988
1,000 - 4,999	1 762	11 920	10 519	1,254	1,561
5,000 - 9,999	841	10 130	9 645	1,334	2,348
10,000 - 19,999	549	13 650	13 232	2,736	2,681
20,000 - 49,999	359	16 921	16 523	2,046	5,725
≧ 50,000	123	32 389	31 917	6,464	10,917
Sub-total	16 928	111 489	100 178	14,939	25,504
Total	21 879	191 465	178 093	32,920	66,913

Notes : In the financing industry, value added was not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry did not include that of investment and holding companies.

\# Figures within ±$0.5 million.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九三年所有倉庫、通訊、金融(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值	Changes in stocks 存貨變動	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/業務收益及其他收入(千元)
						倉庫業
N.A.	N.A.	5	4	4	35	< 500
N.A.	N.A.	18	0	15	64	500 - 999
N.A.	N.A.	285	3	79	202	1,000 - 4,999
N.A.	N.A.	281	7	99	327	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	355	1	102	159	10,000 - 19,999
N.A.	N.A.	1,075	205	397	730	20,000 - 49,999
N.A.	N.A.	1,834	44	571	969	≧ 50,000
N.A.	N.A.	3,853	264	1,268	2 486	小計
						通訊業
#	0	37	#	20	2	< 500
0	0	116	1	91	7	500 - 999
0	0	176	2	122	5	1,000 - 4,999
1	#	193	4	66	3	5,000 - 9,999
0	0	30	#	19	1	10,000 - 19,999
161	73	292	15	115	4	20,000 - 49,999
1,783	173	33,271	3,794	17,625	637	≧ 50,000
1,945	246	34,116	3,815	18,058	658	小計
						金融業(銀行除外)
N.A.	N.A.	368	643	119	34	< 500
N.A.	N.A.	320	4	45	10	500 - 999
N.A.	N.A.	1,796	117	727	94	1,000 - 4,999
N.A.	N.A.	2,151	655	596	42	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	2,985	43	1,257	37	10,000 - 19,999
N.A.	N.A.	7,534	286	1,626	98	20,000 - 49,999
N.A.	N.A.	80,128	-2,284	8,166	257	≧ 50,000
N.A.	N.A.	95,281	-536	12,536	572	小計
						商用服務及機械及設備租賃服務業
7	0	2,536	95	1,267	199	< 500
#	0	1,727	26	492	126	500 - 999
107	0	3,959	544	2,279	161	1,000 - 4,999
4	#	5,232	58	2,866	169	5,000 - 9,999
128	-2	6,960	297	4,162	183	10,000 - 19,999
713	83	9,569	745	3,218	150	20,000 - 49,999
672	-33	22,980	675	10,480	242	≧ 50,000
1,632	47	52,963	2,440	24,764	1 229	小計
3,577	293	186,214	5,983	56,625	4 946	總計

註釋： 基於金融業內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，金融業的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額在內。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.11 Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Value added ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用
Storage					
< 50	6	158	158	22	91
50 - 249	23	42	42	3	2
250 - 499	28	118	118	9	68
500 - 2,499	99	763	763	80	285
2,500 - 4,999	49	736	733	101	454
5,000 - 9,999	6	130	130	18	74
10,000 - 24,999	28	1 913	1 913	238	753
≧ 25,000	10	1 531	1 531	228	959
Sub-total	249	5 391	5 389	700	2,686
Communications					
< 50	6	296	296	57	222
50 - 249	166	332	171	12	17
250 - 499	231	1 925	1 731	56	38
500 - 2,499	108	1 977	1 896	121	81
2,500 - 4,999	25	931	924	67	86
5,000 - 9,999	3	263	263	18	12
10,000 - 24,999	5	597	597	54	71
≧ 25,000	23	27 388	27 388	5,164	13,686
Sub-total	567	33 708	33 266	5,548	14,212
Financing (except banking)					
< 50	118	1 875	1 862	536	2,493
50 - 249	1 045	1 930	1 023	54	235
250 - 499	122	381	274	36	88
500 - 2,499	642	3 701	3 247	440	1,124
2,500 - 4,999	115	1 123	1 070	140	1,112
5,000 - 9,999	221	3 709	3 683	612	2,164
10,000 - 24,999	90	2 233	2 215	532	1,712
≧ 25,000	97	10 847	10 847	4,922	9,097
Sub-total	2 450	25 799	24 222	7,271	18,024
Business services and rental of machinery and equipment					
< 50	3 259	4 788	3 153	303	1,172
50 - 249	6 818	12 541	8 628	601	1,207
250 - 499	3 458	10 821	8 110	425	1,147
500 - 2,499	1 577	10 185	9 051	1,157	3,470
2,500 - 4,999	912	11 682	10 929	1,574	4,060
5,000 - 9,999	548	10 672	10 241	2,412	3,481
10,000 - 24,999	258	14 091	13 837	1,969	2,402
≧ 25,000	99	36 708	36 229	6,498	8,565
Sub-total	16 928	111 489	100 178	14,939	25,504
Total	20 194	176 388	163 054	28,459	60,427

Notes : In the financing industry, value added was not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry did not include that of investment and holding companies.

\# Figures within ±$0.5 million.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及增加價值劃分的一九九三年
所有倉庫、通訊、金融(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值	Changes in stocks 存貨變動	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/增加價值(千元)
						倉庫業
N.A.	N.A.	114	-3	-11	142	< 50
N.A.	N.A.	5	4	4	35	50 - 249
N.A.	N.A.	80	0	12	30	250 - 499
N.A.	N.A.	373	14	103	350	500 - 2,499
N.A.	N.A.	571	1	162	432	2,500 - 4,999
N.A.	N.A.	117	3	42	83	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	1,192	213	469	703	10,000 - 24,999
N.A.	N.A.	1,401	32	487	711	≧ 25,000
N.A.	N.A.	3,853	264	1,268	2 486	小計
						通訊業
122	39	249	24	-51	3	< 50
#	0	37	#	20	2	50 - 249
0	0	111	1	88	7	250 - 499
78	40	255	4	116	5	500 - 2,499
0	0	162	4	76	3	2,500 - 4,999
0	0	30	#	19	1	5,000 - 9,999
32	#	180	8	79	3	10,000 - 24,999
1,713	167	33,092	3,775	17,710	635	≧ 25,000
1,945	246	34,116	3,815	18,058	658	小計
						金融業(銀行除外)
N.A.	N.A.	3,942	57	-302	20	< 50
N.A.	N.A.	363	16	128	15	50 - 249
N.A.	N.A.	139	#	40	5	250 - 499
N.A.	N.A.	2,156	26	776	60	500 - 2,499
N.A.	N.A.	1,576	6	417	10	2,500 - 4,999
N.A.	N.A.	3,972	178	1,620	48	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	3,271	51	1,342	44	10,000 - 24,999
N.A.	N.A.	18,226	444	8,514	129	≧ 25,000
N.A.	N.A.	33,645	778	12,536	331	小計
						商用服務及機械及設備租賃服務業
783	84	2,126	241	-75	94	< 50
25	0	2,025	20	817	155	50 - 249
#	0	2,093	-185	973	116	250 - 499
83	#	5,233	775	1,664	159	500 - 2,499
56	#	7,135	550	3,053	141	2,500 - 4,999
48	-2	7,743	119	3,975	209	5,000 - 9,999
28	#	6,616	263	3,767	133	10,000 - 24,999
608	-35	19,992	657	10,590	224	≧ 25,000
1,632	47	52,963	2,440	24,764	1 229	小計
3,577	293	124,577	7,297	56,625	4 705	總計

註釋： 基於金融業內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，金融業的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額在內。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.12 Principal Statistics from the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks for 1984, 1987, 1989, and 1991 to 1993

一九八四、一九八七、一九八九及一九九一至一九九三年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的主要統計數字

(A) Banks
（甲）銀行

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

			1984	1987	1989	1991	1992	1993
(1)	Number of establishments	機構單位數目	140	156	169	170	166	169
(2)	Commissions, fees and charges received for the provision of the following services	提供下列服務收取的佣金、手續費及收費						
	(a) Credit, bills transactions and loans (excluding syndicated loans)	信貸、票據交易及貸款（不包括銀團貸款在內）	1,408	2,366	3,265	4,631	5,795	6,736
	(b) Current account operations, executor and trustee services, guarantees, portfolio management, remittance, merchant banking advisory services	活期存款帳戶業務、執行人及受託人服務、保證人、投資組合管理、匯款、商業銀行諮詢服務	574	1,510	1,856	1,979	2,502	3,272
	(c) Syndication of loans	銀團貸款	101	199	330	575	612	867
(3)	Net interest receipts i.e. interest received minus interest paid	淨利息收益(即利息收益扣除利息支出)	8,177	13,166	18,170	37,496	46,365	52,805
(4)	Profit from foreign exchange dealing	外匯交易溢利	1,323	4,488	4,345	5,806	6,612	5,649
(5)	Dividends received and profit from trading in securities	從證券交易所得的股息及利潤	1,678	3,939	3,618	3,681	4,211	4,392
(6)	Wages and salaries paid and other employee benefits offered	工資和薪金支出及其他僱員福利	4,080	5,747	8,678	11,904	13,833	15,499
(7)	Rental payment	租金支出	1,430	1,446	2,009	2,947	3,223	3,669
(8)	Office stationery and supplies	辦公室文具及用品	353	464	624	751	822	882
(9)	Advertising, promotion, communications, entertainment and staff travelling expenses	廣告、宣傳、通訊、娛樂及員工公幹費用	433	843	1,179	1,675	1,869	2,166
(10)	Other administrative expenses, including professional fees, insurance premiums	其他行政費用，包括專業收費、保險費	780	1,172	1,643	2,431	2,760	3,003
(11)	Amongst expenses covered by items (9) and (10) above, the amount incurred outside Hong Kong	上述第（9）項及（10）項中在香港以外地方支付的費用	108	148	180	209	173	223

Note : Items (2) to (8) include expenses incurred or income generated in Hong Kong only; whereas items (9) and (10) include expenses incurred both in Hong Kong and outside Hong Kong.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 第（2）至（8）項包括在香港支付的費用或獲取的收入，而（9）及（10）項包括在香港及香港以外地方支付的費用。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.12 (Cont'd.) Principal Statistics from the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks for 1984, 1987, 1989, and 1991 to 1993

（續） 一九八四、一九八七、一九八九及一九九一至一九九三年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的主要統計數字

(B) Deposit-taking Companies and Restricted Licence Banks
（乙）接受存款公司及有限制牌照銀行

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

			1984	1987	1989	1991	1992	1993
(1)	Number of establishments	機構單位數目	362	290	258	251	213	205
(2)	Commissions, fees and charges received for the provision of the following services	提供下列服務收取的佣金、手續費及收費						
	(a) Credit, bills transactions and loans (excluding syndicated loans)	信貸、票據交易及貸款（不包括銀團貸款在內）	177	304	521	517	595	778
	(b) Executor and trustee services, guarantees, portfolio management, remittance, merchant banking advisory services	執行人及受託人服務、保證人、投資組合管理、匯款、商業銀行諮詢服務	335	571	531	584	575	759
	(c) Syndication of loans	銀團貸款	283	221	282	356	246	380
(3)	Net interest receipts i.e. interest received minus interest paid	淨利息收益(即利息收益扣除利息支出)	3,172	3,417	3,941	5,161	5,697	7,062
(4)	Profit from foreign exchange dealing	外匯交易溢利	138	352	274	419	535	372
(5)	Dividends received and profit from trading in securities	從證券交易所得的股息及利潤	1,199	515	901	968	1,404	918
(6)	Wages and salaries paid and other employee benefits offered	工資和薪金支出及其他僱員福利	940	1,237	1,443	1,693	1,662	1,953
(7)	Rental payment	租金支出	264	253	387	493	512	465
(8)	Office stationery and supplies	辦公室文具及用品	54	68	71	72	77	79
(9)	Advertising, promotion, communications, entertainment and staff travelling expenses	廣告、宣傳、通訊、娛樂及員工公幹費用	218	307	328	331	339	367
(10)	Other administrative expenses, including professional fees, insurance premiums	其他行政費用，包括專業收費、保險費	203	269	305	335	334	383
(11)	Amongst expenses covered by items (9) and (10) above, the amount incurred outside Hong Kong	上述第（9）項及（10）項中在香港以外地方支付的費用	95	110	144	83	57	67

Note : Items (2) to (8) include expenses incurred or income generated in Hong Kong only; whereas items (9) and (10) include expenses incurred both in Hong Kong and outside Hong Kong.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 第（2）至（8）項包括在香港支付的費用或獲取的收入，而（9）及（10）項包括在香港及香港以外地方支付的費用。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.12 (Cont'd.) Principal Statistics from the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks for 1984, 1987, 1989, and 1991 to 1993

（續） 一九八四、一九八七、一九八九及一九九一至一九九三年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的主要統計數字

(C) Representative Offices of Foreign Banks
（丙）外地銀行駐香港代表辦事處

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

			1984	1987	1989	1991	1992	1993
(1)	Number of establishments	機構單位數目	132	157	184	173	168	158
(2)	Wages and salaries paid and other employee benefits offered to staff located in Hong Kong	受僱於香港的僱員工資及薪金支出及向其提供的其他僱員福利	59	104	159	154	174	187
(3)	Other operating expenses	其他經營費用	71	119	179	185	183	199

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.13 Principal Statistics for All Establishments in the Insurance Industry by Number of Persons Engaged for 1993
按就業人數劃分的一九九三年所有保險業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Number of persons engaged 就業人數	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Net premiums 淨保險費	Net claims 淨賠款	Funds and reserves 基金及儲備金	Income and receipts 收入及業務收益	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
< 5	1 924	2 958	1 784	154	490	3,535	2,564	15,934	5,259	14	27
5 - 9	188	1 133	1 107	181	169	976	355	3,964	1,954	13	12
10 - 19	81	1 023	1 019	214	180	617	488	963	1,584	29	18
20 - 49	63	2 020	2 020	429	347	2,089	1,482	2,935	4,524	33	28
50 - 99	18	1 263	1 263	325	246	1,057	792	2,069	3,101	3	19
100 - 199	20	2 766	2 766	592	468	2,556	1,825	5,957	5,764	90	40
200 - 499	6	1 560	1 560	435	234	1,368	608	2,704	2,447	55	16
≧ 500	6	12 397	12 397	2,744	698	7,736	2,301	16,984	9,871	48	87
Total 總計	2 306	25 120	23 917	5,073	2,830	19,935	10,413	51,510	34,504	286	247

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.14 Principal Statistics for All Establishments in the Insurance Industry by Income and Receipts for 1993
按收入及業務收益劃分的一九九三年所有保險業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Income and receipts ($ thousand) 收入及業務收益(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Net premiums 淨保險費	Net claims 淨賠款	Funds and reserves 基金及儲備金	Income and receipts 收入及業務收益	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
< 500	1 595	2 357	1 252	90	168	-204	3	59	98	15	18
500 - 999	305	784	700	79	70	3	6	41	196	3	7
1,000 - 4,999	186	1 100	1 088	168	188	10	17	43	441	14	12
5,000 - 9,999	39	433	430	100	89	21	9	55	285	4	6
10,000 - 19,999	49	881	881	172	119	76	45	536	599	17	13
20,000 - 49,999	39	1 117	1 117	248	186	349	372	610	1,245	22	18
≧ 50,000	92	18 449	18 449	4,215	2,010	19,680	9,960	50,166	31,641	211	173
Total 總計	2 306	25 120	23 917	5,073	2,830	19,935	10,413	51,510	34,504	286	247

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.15 Total Retail Sales; Value and Volume Indices of Retail Sales by Type of Outlet
總零售額及按商鋪類別劃分的零售價值和零售量指數

Type of outlet	商鋪類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
		Value of total retail sales ($ million) 總零售額(百萬元)						
All retail outlets	所有零售商	67,901.0	101,895.7	115,365.0	135,388.5	159,497.6	179,782.7	201,149.7
		Value index of retail sales (monthly average of October 1989-September 1990=100) 零售價值指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內每月平均指數=100)						
Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	食品、酒類飲品及煙草(超級市場除外)	72.9	83.1	102.5	114.7	119.0	126.9	135.7
Supermarkets(1)	超級市場(1)	49.9	77.3	102.3	116.3	127.9	140.6	155.9
Fuels	燃料	78.7	79.7	107.7	123.3	137.9	149.3	154.3
Clothing, footwear and allied products	衣物、鞋類及有關製品	55.4	90.1	100.8	124.6	156.4	204.5	257.8
Consumer durable goods	耐用消費品	62.3	96.8	103.3	125.7	162.2	176.8	182.5
Motor vehicles and parts	汽車及汽車零件	35.2	85.0	101.7	128.2	191.8	193.9	186.0
Consumer durable goods other than motor vehicles and parts	除汽車及汽車零件外之耐用消費品	81.9	105.4	104.5	123.9	140.8	164.5	179.9
Department stores	百貨公司	44.5	82.6	103.6	115.6	131.8	144.5	155.0
Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品	51.1	96.8	98.2	116.3	137.4	152.0	171.2
Other consumer goods not elsewhere classified	其他未分類消費品	78.9	104.4	103.7	125.0	149.1	172.8	208.4
All retail outlets	所有零售商	60.3	90.4	102.4	120.1	141.5	159.5	178.5
		Volume index of retail sales (monthly average of October 1989-September 1990=100) 零售量指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內每月平均指數=100)						
Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	食品、酒類飲品及煙草(超級市場除外)	93.7	92.2	101.2	102.3	99.5	100.6	103.2
Supermarkets(1)	超級市場(1)	67.7	91.2	99.9	103.0	104.7	107.6	111.5
Fuels	燃料	89.8	96.2	99.6	101.5	106.3	109.9	108.3
Clothing, footwear and allied products	衣物、鞋類及有關製品	79.6	104.5	98.8	113.8	130.0	157.2	182.0
Consumer durable goods	耐用消費品	80.8	104.4	102.0	117.4	145.7	152.6	151.8
Motor vehicles and parts	汽車及汽車零件	55.1	96.3	99.9	114.8	162.1	151.4	134.8
Consumer durable goods other than motor vehicles and parts	除汽車及汽車零件外之耐用消費品	99.4	110.3	103.6	119.2	133.8	153.5	164.1
Department stores	百貨公司	62.0	94.4	101.7	106.4	111.7	114.3	114.6
Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品	65.5	102.4	97.2	116.0	142.3	153.1	162.7
Other consumer goods not elsewhere classified	其他未分類消費品	101.0	110.6	102.6	116.8	129.0	142.2	164.8
All retail outlets	所有零售商	79.0	100.2	100.5	110.9	124.3	132.9	140.6

Notes : As from April 1991, a few changes were introduced to the monthly retail sales series, namely, (i) the indices were rebased from October 1984-September 1985 to October 1989 - September 1990 (monthly average in the period taken as 100), (ii) separate indices for 'Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts', previously grouped under 'Other consumer goods', were published, and (iii) revised industry descriptions and the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) were adopted for presenting and classifying retail statistics. All indices in this table have been rebased to the new base period and are presented in the new classification and descriptions. More details on the changes are described in the April 1991 Report on Monthly Survey of Retail Sales.

(1) Not including supermarkets operating in department stores.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 由一九九一年四月開始，按月零售指數有以下的轉變：(i)用以編製零售指數的基數年份由一九八四年十月至一九八五年九月改爲一九八九年十月至一九九零年九月（期內每月平均指數定爲一百）；(ii)珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品的類別以往編入其他未分類消費品的類別中，由上述日期開始，這個類別已分開編製成個別指數；(iii)零售數字的展示與分類是採用經修訂的行業類別名稱及香港標準行業分類法。這個表內所有指數已根據新的基數重新編製，並且以新分類法和新類別名稱展示。這些變動的詳情已在一九九一年四月份的零售業銷售額按月統計調查報告內說明。

(1) 不包括百貨公司內超級市場。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.16 Total Restaurant Receipts; Value and Volume Indices of Restaurant Receipts by Type of Restaurant
飲食店總收益及按飲食店類別劃分的飲食店收益價值和數量指數

Type of restaurant	飲食店類別	1986	1988	1990	1991	1992	1993	1994
		Value of total restaurant receipts ($ million) 飲食店總收益(百萬元)						
All restaurant types	所有飲食店	20,223.6	27,284.7	35,310.9	38,539.4	45,520.3	48,307.5	50,093.7
		Value index of restaurant receipts (quarterly average of October 1989-September 1990=100) 飲食店收益價值指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內按季平均指數=100)						
Chinese restaurants	中式餐館或酒樓	61.0	82.0	102.8	108.3	125.8	128.0	130.0
Non-Chinese restaurants	非中式餐館	55.1	75.0	102.2	110.7	128.2	145.5	156.5
Fast food shops	快餐店	48.1	68.9	103.4	138.5	178.0	201.8	215.3
Bars	酒吧	71.6	82.4	102.3	124.8	182.1	219.5	229.2
Other eating and drinking places	其他飲食場所	72.4	87.1	104.0	135.2	152.4	190.2	215.4
All restaurant types	所有飲食店	58.8	79.4	102.7	112.1	132.4	140.5	145.7
		Volume index of restaurant receipts(quarterly average of October 1989-September 1990=100) 飲食店收益數量指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內按季平均指數=100)						
Chinese restaurants	中式餐館或酒樓	93.6	108.2	99.3	92.6	96.9	90.2	84.4
Non-Chinese restaurants	非中式餐館	80.5	94.4	98.8	95.2	99.9	104.0	103.7
Fast food shops	快餐店	66.5	86.5	100.2	121.4	143.8	151.6	151.6
Bars	酒吧	85.5	91.2	100.1	107.4	139.0	146.1	141.5
Other eating and drinking places	其他飲食場所	101.3	109.4	102.6	119.3	123.9	137.8	141.6
All restaurant types	所有飲食店	88.3	103.1	99.3	96.3	102.9	100.1	96.0

Note : As from the second quarter of 1991, indices of restaurant receipts have adopted the new base period of October 1989 to September 1990 (quarterly average in the period being taken as 100). All indices in this table have been rebased to the new base period. More details about the changes are described in the Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases, 2nd quarter 1991.

註釋： 由一九九一年第二季開始，飲食店收益指數已採用新基數，以一九八九年十月至一九九零年九月期內按季平均指數定爲一百。此表內所有指數已根據新的基數重新編製。這些變動的詳情已在一九九一年第二季飲食店收益及購貨按季統計調查報告內說明。

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

6 Land, Building and Construction
土地、樓宇、建造

Concepts and Definitions

Agreements for sale and purchase refer to agreements for future sale or purchase of property which may be a building under construction or a completed building.

Assignments of building units refer to documents which effect the transfer of ownership of property of undivided shares of a lot, i.e. building units.

Average rentals and rental indices are based on an analysis of rental information recorded by the Rating and Valuation Department for new lettings effective in the year being analysed. For non-domestic premises, rentals negotiated on renewal are also included. Rentals are analysed on a net basis, i.e. exclusive of rates, management and other charges. All rentals are subject to scrutiny by professional staff before being accepted for analysis.

Combined residential and non-residential buildings refer to combined domestic/non-domestic buildings such as apartment/commercial buildings, tenement/commercial buildings or educational buildings with dormitory.

A building is said to be *completed* upon the issuance of an Occupation Permit by the Buildings Department in the case of a Housing Society building, Private Sector Participation Scheme building or a private residential building (except small village-type houses) ; and in the case of a small village-type house, a Certificate of Compliance issued by the Lands Department.

Consents to commence work are issued by the Buildings Department for Housing Society buildings and private buildings except small village-type houses where 'consents' are not necessary.

A *construction site* refers to a demarcated locality where one or more major stages or processes of construction work are being carried on. A construction site differs from an erected building or structure in that the unfinished building or structure relating to the construction site in question has not yet been issued with a Certificate of Practical Completion/Occupation Permit and is as yet not ready for use.

An *establishment* is ideally an economic unit which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location. In the context of construction, the

概念及定義

樓宇買賣協議 是指就將來出售或購買物業所訂的協議，該物業可以是一幢正在興建的樓宇或已落成的樓宇。

樓宇轉讓契約 是指訂明不可分割業權（即樓宇單位）轉讓的文件。

平均租金及租金指數 是根據差餉物業估價署紀錄該年內生效的新出租樓宇的租金資料分析所得。非住宅樓宇的分析資料包括續租時商定的租金。所有租金資料是以淨額計算，即不包括差餉、管理費及其他費用在內。所有用作分析的租金資料須先由專業人員審查，才會被選用。

綜合住宅／非住宅樓宇 是指住宅／非住宅樓宇，例如寓所／商業樓宇、住宅／商業樓宇或作教育用途連宿舍的樓宇。

房屋協會、私人機構參建居屋計劃或私人住宅樓宇（小型村屋除外）獲屋宇署簽發入伙紙後，才算 *落成* ；小型村屋則須由地政總署簽發完工證後方視爲落成。

房屋協會大廈及私人樓宇須由屋宇署簽發 *同意書* 才可動工興建，但小型村屋則不需此項同意。

建築地盤 是指在單一指定地點，從事一項或多項建築工程的主要工序的地方。建築地盤與現有樓宇及建築物進行的工程的不同之處，是在於地盤範圍內尚未完成的樓宇或建築物仍未獲發「工程完成證明書」或「入伙紙」。

機構單位 原則上是指在單一地點，從事一種或主要一種經濟活動，屬單一所有權或控制權的一個經濟單位。在建造業的情況下，基於實際理由對單一地點的要求可予放寬。倘在同一管理下有關不同活動或不同

requirement of a single physical location is relaxed for practical purposes. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted for data collection purposes and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

地點的個別數字並不齊備，則在蒐集數據時，合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視爲一個機構。

Exclusion orders apply to landlords of pre-war buildings who wanted to re-develop the property. They have to apply for an Exclusion Order with respect to Part One of the Landlord and Tenant Ordinance which mainly protects the interests of the existing tenants.

戰前樓宇重建豁免管制令 適用於擬重建物業的戰前樓宇業主。該等業主必須按照業主與租客條例第一部的規定申請戰前樓宇重建豁免管制令。業主與租客條例的主要目的在於保障現有租客的權益。

The *floor area of a domestic unit* is its 'saleable area', which refers to the floor area exclusively allocated to the unit including balconies and verandahs but excluding common areas such as stairs, lift shafts, pipe ducts, lobbies and communal toilets. It is measured from the outside of the exterior enclosing walls of the unit and the middle of the party walls between two units. Bay windows, yards, gardens terraces, flat roofs, carports and the like are excluded from the area.

住宅單位的樓面面積 是指「實用樓面面積」，即專門劃歸該單位的樓面面積；包括露台及走廊，但不包括公用地方，例如樓梯、升降機槽、入牆暗渠、大堂及公用廁所。由單位外牆外部計至兩個單位之間的共用牆中間，但不包括窗台、天井、花園平台、平台、開敞式車房等。

The *floor area for non-domestic accommodation* is its 'internal floor area' which refers to the area of all enclosed space of the unit measured to the internal face of enclosing external and/or party walls.

非住宅單位的樓面面積 是指「內部樓面面積」，即單位範圍內所有地方的面積，計至外牆及／或共用牆的內表面。

The *gross floor area of a building* is defined as the aggregate of the areas of the floor(s) in a building.

大廈的「建築樓面面積」 指各層樓面面積總和。

Letter 'A' and 'B' tender system in the New Territories: The issuing of Letter A and B as a method of acquisition ceased in 1983. However, prior to that date, when it was necessary for Government to acquire land for public purposes, the Government exercised its power under the Crown Lands Resumption Ordinance. Where land was required within an area embraced by an approved layout plan, the policy was to give the leasee of private land the opportunity of surrendering his land voluntarily in exchange for the right to be granted Government land at some future date. This right is contained in a Letter called Letter 'A'or Letter 'B'.

新界 *甲種及乙種換地權益書投標辦法* ：發出甲種及乙種換地權益書作爲徵用土地的辦法，已於一九八三年廢除。然而，在該日期以前，政府當局在有需要徵收土地作公共用途時，會根據收回官地條例行使其權力。如果所徵收的土地是在已核准圖則所包括的範圍以內，當時的政策是給予私人土地承租人自願交回土地的機會，來換取當局日後批予政府土地的權利。這權利列明於甲種或乙種換地權益書上。

A *main contractor* is one who enters into a contract directly with a property developer or the client party of a project, as distinct from a subcontractor who obtains the job from another contractor.

主要承建商 是指直接與地產發展商或聘用機構簽約承造工程的建築機構，其與分判承建商不同之處，在於後者是指向其他承建商承接合約的建築機構。

Non-residential buildings include industrial buildings, commercial buildings, hotels, educational buildings without dormitory, health buildings and other non-residential buildings.

非住宅樓宇 包括工業樓宇、商業樓宇、酒店、作教育用途的樓宇（不連宿舍）、作醫務衞生用途的樓宇、及其他非住宅樓宇。

Other types of land documents received refer to documents lodged for registration in the Land Registry

送達土地註冊處的其他土地文件 ，指除統計表上所列的文件以外，送達土地註冊處登記的其他文件，包括

other than those listed in the table. They include Probates and Letters of Administration, Deeds of Covenant, Court Orders, Declaration of Trust, Undertakings, Various Agreements and Memoranda, etc.

遺囑認證及遺產管理、公契、法庭命令、信託聲明書、擔保、各種協議及備忘錄等。

Private commercial premises include retail premises and other premises designed or adapted commercial use with the exception of purpose-built offices.

私人商業樓宇 包括零售業樓宇及其他設計或改建作商業用途的樓宇，但不包括專作寫字樓用途的樓宇。

Private domestic units are defined as independent dwellings with separate cooking facilities and bathroom (and/or lavatory). They are sub-divided by reference to floor area.

私人住宅單位 是指有獨立煮食設施及浴室（及／或盥洗室）的獨立住所。這些單位可根據樓面面積分爲下列五種：

'A' units have a saleable area not exceeding 39.9 square metres.

A類單位： 實用樓面面積不超過三十九點九平方米。

'B' units have a saleable area of at least 40 square metres but not exceeding 69.9 square metres.

B類單位： 實用樓面面積不少於四十平方米，但不超過六十九點九平方米。

'C' units have a saleable area of at least 70 square metres but not exceeding 99.9 square metres.

C類單位： 實用樓面面積不少於七十平方米，但不超過九十九點九平方米。

'D' units have a saleable area of at least 100 square metres but not exceeding 159.9 square metres.

D類單位： 實用樓面面積不少於一百平方米，但不超過一百五十九點九平方米。

'E' units have a saleable area of at least 160 square metres.

E類單位： 實用樓面面積不少於一百六十平方米。

Private flatted factories comprise premises designed for general manufacturing processes, including ancillary offices, and normally intended for sale or letting by the developers.

私人分層工廠大廈 包括用作一般製造業工序（包括附屬寫字樓）的樓宇，而發展商通常用以出售或出租。

Private Industrial/Office premises comprise floorspace which has planning permission for industrial-office use and is the subject of a Government New Grant for industrial-office use or a Government lease modification, either completed or in progress.

私人工業／寫字樓綜合樓宇 包括既獲得規劃許可作工業／寫字樓綜合用途，並取得政府新批出的工業／寫字樓綜合用途土地契約或是已完成或正在進行修訂政府土地契約程序的樓面面積。

Private offices comprise premises situated in buildings designed for commercial/business purposes, excluding non-domestic floors in composite buildings.

私人寫字樓 包括商用樓宇內的寫字樓單位，但不包括綜合用途樓宇內的非住宅用途單位。

Grade A: modern (or up to modern standards); high quality finishes; generally spacious lobbies; effective central air-conditioning; good lift services; good management.

甲級：新型（或具備現代設施）；裝修上乘；大堂寬敞；中央空氣調節系統完善；升降機服務良好；管理妥善。

Grade B: plain, good quality finishes; adequate lobbies; central or free-standing air-conditioning; adequate lift services; average or above average management.

乙級：裝修普通但質素良好，大堂面積適中；設有中央或獨立空氣調節系統；升降機服務足夠；管理服務屬一般水平或高於一般水平。

Grade C: generally small, on cramped sites; basic finishes; basic lobbies; generally without

丙級：地段面積普遍細小，周圍環境擠迫；裝修簡單；大堂只有基本設施；一般並無中央空氣

central air-conditioning; barely adequate or inadequate lift services; minimal to average management.

調節系統；升降機僅足使用或不敷應用；管理服務屬最低至一般水平。

Private specialised factories comprise factory premises other than private flatted factories, primarily purpose-built for specialised manufacturing processes, usually for occupation by a single operator.

私人專業廠房 括除私人分層工廠大廈以外的工廠樓宇，主要爲專門製造業工序而建的廠房，通常由一個經營者使用。

Private storage premises comprise premises designed or adapted for use as godowns or cold stores, including ancillary offices. Similar premises located within container terminals are included.

私人貨倉 包括用作或改作貨倉或冷藏庫用途（包括附屬寫字樓）的樓宇。位於貨櫃碼頭內的類似樓宇亦包括在內。

Land for special low cost housing projects and Home Ownership Schemes as well as for public utilities, schools, churches, temples, clinics, welfare and certain charitable purposes is usually granted by *private treaty*, and in such cases, the premium charged varies from nothing for non-profit-making purposes up to the full market value for public utilities.

用作特別低價房屋計劃、居者有其屋計劃，以及作公用事業、學校、教堂、廟宇、診所、福利及某種慈善用途的土地，通常以 *私人協約* 方式批租。在這些情況下，所收取的地價，由不向非牟利性質機構收取分文，以至向公用事業收取十足市價不等。

Statistics on *property price indices and average property prices* are based on an analysis made of transactions scrutinized by the Rating and Valuation Department for stamp duty purposes. Transactions which are considered "acceptable" are included in the analysis. However, those transactions, the material date of which is more than 12 months prior to the time of scrutiny, are excluded. Also excluded from the analysis are those transactions involving premises which have not yet been assessed to rates and domestic premises sold subject to existing tenancies.

樓宇售價指數及樓宇平均售價 ，是根據差餉物業估價署審查以釐定印花稅的樓宇交易資料加以分析。凡列爲「可接納」類別的樓宇交易，都用作分析。不過，假若樓宇交易的實質日期較審查時間早達十二個月以上，或有關物業仍未進行差餉估價，又或有關住宅物業是不交吉出售，便不會用作分析。

A *real estate development project* is concerned with the development of land and/or re-development of existing premises into a new form of property for sale or lease. A development project is not regarded as active if the works that have been initiated related only to pre-construction preparation.

地產發展計劃 是指將土地發展及／或將現有樓宇拆卸重建成新物業作出售或租賃用途。如果已開展的發展計劃祇涉及建造工程前的籌備工作，則該發展計劃並不視爲在積極進行中。

The *realised premium of land* acquired by a land exchange entitlement is calculated by deducting the Government's value of the resumed land from the value of the land to be granted prevailing at the time when the exchange entitlement letter was issued. The realised premium of land acquired through auction or public tender is the auctioned/tendered price of the land.

因換地權益而取得的 *地價* 的計算方法，是從發出換地權益書時所批土地的當時價值扣除政府收回該幅土地的價值。通過拍賣或公開投標而取得的地價即爲該幅土地的拍賣／投標價。

Receipts, discharges and releases refer to documents which effect the release of a property from a charge upon repayment of loan and include re-assignments and certificates of satisfaction.

收據，解除登記負債／解除扣押 是指償還貸款後解除物業抵押的文件，包括收回按揭樓宇的地契，和還清債款証明書。

Tenancy agreements refer to agreements between a lessor and lessee concerning property letting.

租約 是指批租人和承租人之間有關物業租用方面的協議。

Usable floor area is defined as the aggregate of the areas of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, lavatories, water-closets, kitchens and any space occupied by machinery for any lift, air-conditioning system or similar service provided for the building.

大廈的 *可用樓面面積* 指各層樓面面積總和，但不包括樓梯、公共流通空間、電梯平台、盥洗室、廁所、廚房、及爲該樓宇提供電梯、空氣調節、或類似服務而安裝的機器所佔用的空間。

The *usable floor area of a flat* is defined as the total floor area within the flat excluding any staircases, lavatories, water-closets, kitchens and other common areas of the building.

單位的 *可用樓面面積* 指單位的總樓面面積，但不包括樓梯、盥洗室、廁所、廚房及樓宇內其他公用地方。

For architectural, surveying and project engineering services :

關於建築設計、測量及策劃工程服務：

Compensation of employees equals wages and salaries plus payments in kind and employer's social security expenditure.

僱員薪酬 等於工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供僱員社會保障費用。

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets less disposals of fixed assets.

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的增添費用減固定資產出售所得。

Gross output equals service income plus other income (excluding interest income).

生產總值 等於服務收入加其他收入（利息收入除外）。

Gross surplus equals value added plus interest income less interest payments less compensation of employees.

盈餘總額 等於增加價值加利息收入減利息支付減僱員薪酬。

Miscellaneous operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus other operating expenses.

雜項經營費用 等於土地及樓宇的租金及差餉加利息支付加其他經營費用。

Number of persons directly engaged equals number of working proprietors and active business partners plus number of direct employees.

就業人數 等於在職東主及在職股東人數加直接僱員人數。

Value added equals gross output less consumption of sundry supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services less payments for commission work less rent and rates for land and buildings less other operating expenses (excluding interest payments).

增加價值 等於生產總值減雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務減設計與顧問費用支出減土地及樓宇的租金及差餉減其他經營費用（利息支付除外）。

For building and civil engineering construction industry :

關於屋宇建造及土木工程業：

Compensation of employees and payments to labour-only sub-contractors equals remunerations to direct employees (comprising wages and salaries to operatives and to other employees; and payments in kind and employer′s social security expenditure) plus payments to labour-only sub-contractors.

僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用 等於直接僱員的薪酬（包括付予操作工人及其他僱員工資及薪金，以及僱員實質利益費用及由僱主提供僱員社會保障費用）加付予祇供應勞工的分判承建商費用。

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets less disposals of fixed assets.

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的增添費用減固定資產出售所得。

Gross output equals gross value of construction work performed plus other income (excluding interest income).

生產總值 等於建造工程總值加其他收入（利息收入除外）。

Gross surplus equals value added plus interest income less interest payments less compensation of employees and payments to labour-only sub-contractors.

盈餘總額 等於增加價值加利息收入減利息支付減僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用。

Gross value of construction work performed equals construction work performed as main contractor at (i) construction sites; (ii) other minor new construction work locations; (iii) erected buildings and structures plus construction work performed as sub-contractor at (i) construction sites; (ii) other minor new construction work locations; (iii) erected buildings and structures.

建造工程總值 等於主要承建商的所有：（ i ）建築地盤工程；（ ii ）小規模新建造工程；（ iii ）在現有樓宇及建築物內進行的工程的建造總值加分判承建商的所有：（ i ）建築地盤工程；（ ii ）小規模新建造工程；（ iii ）在現有樓宇及建築物內進行的工程的建造總值。

Miscellaneous operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus rentals for hiring machinery and equipment plus interest payments plus other operating expenses.

雜項經營費用 等於土地及樓宇的租金及差餉加機器及設備租金加利息支付加其他經營費用。

Number of persons directly engaged equals number of working proprietors, active partners and unpaid family workers plus number of direct employees, comprising operatives and other employees.

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數加直接僱員人數，包括操作工人及其他僱員人數。

Other business receipts equals interest income plus other income.

其他業務收益 等於利息收入加其他收入。

Value added equals gross output less value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors less consumption of materials and supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services less rent and rates for land and buildings less rentals for hiring machinery and equipment less other operating expenses (excluding interest payments).

增加價值 等於生產總值減連工包料的分判承建商費用減材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務減土地及樓宇的租金及差餉減機器及設備租金減其他經營費用(利息支付除外)。

For real estate development, leasing, brokerage and maintenance management services :

關於地產發展、租賃、經紀及保養管理服務:

Compensation of employees equals wages and salaries plus payments in kind and employer 's social security expenditure.

僱員薪酬 等於工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供僱員社會保障費用。

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets less disposals of fixed assets.

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的增添費用減固定資產出售所得。

Gross margin of real estate development projects equals value accrued to project less total project expenses plus interest payments to finance real estate development projects.

地產發展計劃的毛利 等於地產發展計劃價值減地產發展計劃總支出加有關地產發展計劃的利息支付。

Gross output equals gross margin of real estate development projects plus service and rental income plus other income (excluding interest income).

生產總值 等於地產發展計劃的毛利加服務及租項收入加其他收入(利息收入除外)。

Gross surplus equals value added plus interest income

盈餘總額 等於增加價值加利息收入減利息支付，包括

less interest payments to finance the real estate development projects and other activities less compensation of employees.

有關地產發展計劃的利息支付。

Miscellaneous operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments apart from those for financing real estate development projects plus estate management expenses plus other operating expenses.

雜項經營費用 等於土地及樓宇的租金及差餉加利息支付（有關地產發展計劃的利息支付除外）加大廈管理費用加其他經營費用。

Number of persons directly engaged equals number of working proprietors, active business partners and unpaid family workers plus number of direct employees.

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數加直接僱員人數。

Other business receipts equals interest income plus other income.

其他業務收益 等於利息收入加其他收入。

Total project expenses equals payments to contractors plus building materials and fittings supplied outside the contract price plus architectural design and technical consultancy fees plus interest payments to finance the real estate development projects plus other project expenses.

發展計劃總支出 等於付予承建商費用加建築合約價值外另行供應的建築材料及裝置加建築設計及技術顧問費用加有關地產發展計劃的利息支付加發展計劃內其他支出。

Value accrued to project during reporting period equals $\{[(P_1 - L_1) + (P_2 - L_2)] / 2\} \times (C_2 - C_1)$, where P - market value of the property if completed; L - market value of the underlying land lot; C - percentage of project completion; Subscript 1 - the beginning of reporting period; Subscript 2 - the end of the reporting period.

填報年度中發展計劃價值 等於$\{(P_1 - L_1) + (P_2 - L_2)) / 2\} \times (C_2 - C_1)$，其中 P 代表發展物業倘完成後的按市價價值； L 代表發展計劃有關地段的按市價價值； C 代表發展計劃已完成的百分比；寫於下面數字 1 代表填報年度開始；寫於下面數字 2 代表填報年度期末。

Value added equals gross output less consumption of sundry supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services less rent and rates for land and buildings less estate management expenses less other operating expenses (excluding interest payments).

增加價值 等於生產總值減雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務減土地及樓宇的租金及差餉減大廈管理費用減其他經營費用(利息支付除外)。

Further References

其他有關刊物

Hong Kong Property Review, published by the Rating and Valuation Department

香港物業檢討報告，香港政府差餉物業估價署編製

Report on Survey of Building, Construction & Real Estate Sectors

屋宇建築、建造及地產業統計調查報告

Report on the Quarterly Survey of Construction Output

建造工程完成量按季統計調查報告

6.1 Principal Statistics for All Establishments in the Building, Construction and Real Estate Sectors, Classified by Major Industry Group/Industry for 1993

$ million, unless otherwise specified

Major Industry Group	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors 僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用	Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors 連工包料的分判承建商費用
(A) Building and Civil Engineering Establishments					
New construction works					
Pre-erection works at construction sites	241	6 543	1,336	1,635	9,891
Architectural and civil engineering works at construction sites	674	36 325	15,104	12,273	39,934
Miscellaneous new construction works	588	3 749	735	512	672
Decoration, repair and maintenance	6 699	28 283	4,104	3,714	7,935
Special trades					
Erection and general finishing	2 212	15 287	2,579	2,387	1,439
Electrical and mechanical fitting	5 516	36 844	8,533	11,092	3,999
Gas and water fitting	750	4 130	771	697	130
Miscellaneous	363	1 652	251	280	46
Total	17 043	132 814	33,413	32,590	64,046

$ million, unless otherwise specified

Industry group/Industry	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Consumption of sundry supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Payments for commission work 設計與顧問費用支出
(B) Architectural, Surveying and Project Engineering Establishments					
Architectural design	352	3 363	717	45	377
Real estate surveying, valuation and consultancy	346	2 839	747	35	126
Structural engineering	20	110	17	3	12
Building services engineering	79	1 487	279	17	70
Civil and geotechnical engineering	55	1 592	304	22	140
Architectural design and structural engineering	45	1 316	317	19	91
Combination of preceding services	215	3 959	1,237	48	692
Total	1 111	14 664	3,619	189	1,507
(C) Real Estate Development, Leasing, Brokerage and Maintenance Management Establishments					
Real estate development and/or leasing	4 854	12 339	1,933	1,612	-
Real estate maintenance management	361	27 116	2,460	2,356	-
Real estate brokerage and agency	2 684	14 161	2,428	180	-
Total	7 899	53 616	6,821	4,148	-

Note : # Denotes figure less than $0.5 million.

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別/行業劃分的
一九九三年所有屋宇建築、建造及地產業機構單位的主要統計數字

百萬元(除另有註明外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Gross value of construction work performed 建造工程總值	Other business receipts 其他業務收益	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	主要行業組別
						(甲) 屋宇建造及土木工程機構單位
						新建造工程
1,797	14,953	385	2,033	678	739	地盤開拓及地基工程
5,969	75,938	1,835	19,656	4,493	1,607	建築物上蓋建造及土木工程
193	2,256	57	943	202	87	其他新建造工程
1,444	17,964	408	5,332	1,174	140	裝飾、修葺及保養工程
						專門行業
710	7,674	106	3,277	665	240	興建工程及一般整理工程
2,331	27,155	937	10,736	2,137	152	電器及機械裝設工程
113	1,792	28	891	108	33	燃氣及水務系統裝設工程
54	717	2	340	88	6	其他工程
12,611	148,449	3,757	43,208	9,545	3,004	總計

百萬元(除另有註明外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Service income for (B) / service and rental income for (C) 服務收入(乙)/服務及租項收入(丙)	Other business receipts for (B) / gross margin of real estate development projects for (C) 其他業務收益(乙)/地產發展計劃的毛利(丙)	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	行業組別/行業
						(乙) 建築設計、測量及策劃工程機構單位
335	1,563	125	933	214	49	建築設計服務
289	1,294	148	989	245	23	地產測量、估價及顧問服務
11	56	#	31	13	4	結構工程服務
94	513	13	349	66	46	建築物設備工程服務
61	603	3	384	78	-8	土木及地質勘探工程服務
84	543	18	367	50	13	建築設計及結構工程服務
296	2,500	61	1,527	288	64	上述活動的綜合服務
1,170	7,071	369	4,580	955	191	總計
						(丙) 地產發展，租賃、經紀及保養管理服務機構單位
9,647	25,699	51,173	72,622	60,226	26,406	地產發展及/或租賃
1,745	6,882	-	3,045	607	135	地產保養管理服務
2,205	5,332	-	3,399	975	226	地產經紀及代理
13,597	37,913	51,173	79,066	61,808	26,767	總計

註釋： #代表少於五十萬元。

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.2 Principal Statistics for All Building and Civil Engineering Establishments Analysed by Gross Value of Construction Work Performed for 1993

$ million, unless otherwise specified

Gross value of construction work performed ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors 僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用	Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors 連工包料的分判承建商費用
< 500	6 404	11 320	393	503	104
500 - 1,999	5 875	22 550	2,048	2,110	646
2,000 - 4,999	2 259	16 828	2,203	2,111	1,962
5,000 - 9,999	1 070	10 804	2,289	2,126	2,097
10,000 - 19,999	658	10 221	2,760	2,336	2,971
20,000 - 49,999	396	10 810	3,204	2,339	5,369
50,000 - 99,999	133	6 540	2,710	2,001	3,481
≧ 100,000	248	43 741	17,806	19,066	47,416
Total	17 043	132 814	33,413	32,590	64,046

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

6.3 Principal Statistics for All Building and Civil Engineering Establishments Analysed by Value Added for 1993

$ million, unless otherwise specified

Value added ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors 僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用	Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors 連工包料的分判承建商費用
< 500	10 170	24 430	1,357	1,758	5,249
500 - 999	3 069	14 370	1,601	1,646	1,480
1,000 - 2,499	1 842	16 475	2,201	2,365	4,396
2,500 - 4,999	864	10 808	2,324	1,982	3,023
5,000 - 9,999	579	10 806	3,183	2,690	5,346
10,000 - 24,999	241	9 775	3,016	2,411	6,303
25,000 - 49,999	119	7 844	3,317	2,913	12,293
≧ 50,000	159	38 306	16,412	16,824	25,955
Total	17 043	132 814	33,413	32,590	64,046

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

按建造工程總值分析的
一九九三年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字

百萬元(除另有註明外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Gross value of construction work performed 建造工程總值	Other business receipts 其他業務收益	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	建造工程總值(千元)
391	1,353	230	591	193	112	< 500
570	6,103	126	2,913	854	26	500 - 1,999
702	7,431	146	2,823	599	180	2,000 - 4,999
580	7,551	169	2,956	629	87	5,000 - 9,999
693	9,013	143	3,195	395	63	10,000 - 19,999
1,207	12,442	459	4,058	782	-24	20,000 - 49,999
628	9,075	235	3,243	490	423	50,000 - 99,999
7,840	95,483	2,249	23,431	5,605	2,137	≧ 100,000
12,611	148,449	3,757	43,208	9,545	3,004	總計

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

按增加價值分析的
一九九三年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字

百萬元(除另有註明外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Gross value of construction work performed 建造工程總值	Other business receipts 其他業務收益	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	增加價值(千元)
632	9,306	86	1,765	395	118	< 500
675	5,709	275	2,201	581	152	500 - 999
750	10,195	102	2,804	585	85	1,000 - 2,499
673	8,458	199	3,032	654	85	2,500 - 4,999
1,082	12,621	397	3,927	716	155	5,000 - 9,999
926	13,058	328	3,786	731	-56	10,000 - 24,999
1,165	20,032	440	4,148	783	775	25,000 - 49,999
6,708	69,071	1,930	21,545	5,101	1,690	≧ 50,000
12,611	148,449	3,757	43,208	9,545	3,004	總計

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.4 Real Estate Project Statistics Classified by End-use of Buildings for 1993
按樓宇用途劃分的一九九三年地產發展計劃的統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(除另有註明外)

End-use of buildings 樓宇用途	Project expenses incurred during reporting period 在填報年度內發展計劃的支出						
	Number of projects 發展計劃數目	Total expenses 總支出	Payments to contractors 付予承建商的費用	Building materials & fittings supplied 建築合約價值外另行供應的建築材料及裝置	Architectural design & technical consultancy fees 建築設計及技術顧問費用	Interest payments 利息支付	Other project expenses 發展計劃內其他支出
Private residential premises(1) 住宅樓宇(1)	443	19,640	13,789	67	842	3,512	1,431
Government Home Ownership Schemes (Private Sector Participation Schemes) 居者有其屋計劃(私人參建居屋計劃)	6	842	605	#	23	197	16
Office buildings 寫字樓	117	3,497	2,236	7	175	863	217
Hotels and boarding houses 酒店及旅舍	4	614	520	#	24	60	9
Multi-purpose commercial premises 綜合式商業大廈	79	5,639	4,352	7	248	787	245
Flatted factory blocks 多層工廠大廈	78	1,788	1,319	4	76	254	134
Warehouses 貨倉	11	352	257	#	10	60	24
Total 總計	738	32,371	23,079	84	1,400	5,732	2,076

End-use of buildings 樓宇用途	Value accrued to project during reporting period 填報年度的發展計劃的累積總值	Land area of projects (thousand sq. m.) 地段面積(千平方米)	Gross floor area of buildings when completed (thousand sq. m.) 樓宇完成後的樓面總面積(千平方米)
Private residential premises(1) 住宅樓宇(1)	44,932	3 756	10 171
Government Home Ownership Schemes (Private Sector Participation Schemes) 居者有其屋計劃(私人參建居屋計劃)	1,200	153	933
Office buildings 寫字樓	7,745	122	1 596
Hotels and boarding houses 酒店及旅舍	1,827	8	92
Multi-purpose commercial premises 綜合式商業大廈	16,491	174	1 818
Flatted factory blocks 多層工廠大廈	5,062	181	1 684
Warehouses 貨倉	556	50	291
Total 總計	77,812	4 445	16 584

Notes : (1) This includes buildings purely for residential purpose and combined residential and non-residential buildings.
# Denotes figure less than $0.5 million.

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 包括純住宅用途及商住兩用樓宇。
代表少於五十萬元。

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.5 Nominal Gross Value of Construction Work Performed by Building and Civil Engineering Establishments
屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值

$ million
百萬元

		Nominal gross value of construction work performed by main contractor 主要承建商所完成工程名義總值						
		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At construction sites	於建築地盤							
Buildings	樓宇	14,503	25,067	34,641	37,230	36,022	32,597	36,904
Structures & facilities	其他建築物及設施	4,653	6,348	10,099	10,540	13,116	21,383	26,495
Sub-total	小計	19,156	31,415	44,740	47,770	49,138	53,980	63,399
At non-sites	於非地盤	5,417	9,287	16,569	16,260	18,602	21,359	25,773
Total	總計	24,573	40,702	61,308	64,030	67,741	75,338	89,172

Note : Figures are based on results of the Quarterly Survey of Construction Output.

註釋： 數字基於建造工程完成量按季統計調查的結果。

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.6 Completed New Buildings Certified for Occupation by Type
按樓宇種類劃分有入伙紙的新落成樓宇

Type of building 樓宇種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Residential 住宅樓宇							
Number of building projects 建築樓盤數目	73	163	110	90	83	85	70
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	1,066,004	2,846,618	4,811,910	6,744,137	5,252,208	5,950,942	8,407,787
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	3,928	4,732	6,870	7,390	9,432	6,843	10,111
Non-residential 非住宅樓宇							
Number of building projects 建築樓盤數目	173(5)	258(15)	200	247(1)	237	233(22)*	209(32)
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	4,394,580	7,143,270	7,728,788	15,452,819	14,848,691	16,983,346	13,829,654
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	3,646	3,238	5,782	7,609	7,328	10,640*	9,186
Combined residential and non-residential 住宅/非住宅綜合樓宇							
Number of building projects 建築樓盤數目	168	127	98	103	122	98	93
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	4,909,890	3,390,930	3,780,538	8,043,409	3,172,601	5,925,251	4,597,917
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	3,442	3,736	4,935	7,312	6,766	7,892	9,140
Total 總計							
Number of building projects 建築樓盤數目	414(5)	548(15)	408	440(1)	442	416(22)*	372(32)
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	10,370,475	13,380,819	16,321,236	30,240,365	23,273,500	28,859,540	26,835,358
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	3,571	3,603	5,823	7,477	7,657	8,942*	9,450

Notes : Figures in brackets denote the numbers of building projects for which the construction costs are not available. These have been included in the corresponding total number of building projects.

(1) Calculation excludes projects with no floor area given or construction costs not available.

註釋： 括號內是指沒有建築成本數字的建築樓盤，其數目已包括在建築樓盤總計內。

(1) 計算不包括沒有樓面面積或建築成本數字的樓盤。

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.7 Usable Floor Area of Completed New Buildings by End-use and Geographic Area
按用途及地區劃分的新落成樓宇的可用樓面面積

Thousand sq. m.
千平方米

End-use/Geographic area	用途/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Residential	住宅樓宇							
Hong Kong Island	香港島	525	529	266	386	296	500	319
Kowloon	九龍	95	152	34	137	24	118	34
New Kowloon	新九龍	278	32	228	133	142	34	104
New Territories	新界	565	608	843	1 175	485	862	748
Sub-total	小計	1 463	1 321	1 371	1 831	947	1 514	1 205
Non-residential	非住宅樓宇							
Hong Kong Island	香港島	367	394	530	624	688	541	458
Kowloon	九龍	105	312	183	248	149	186	281
New Kowloon	新九龍	210	246	205	251	259	71	173
New Territories	新界	762	1 456	505	1 045	1 049	862	728
Sub-total	小計	1 444	2 408	1 423	2 168	2 144	1 660	1 640
Total	總計							
Hong Kong Island	香港島	892	923	796	1 010	984	1 041	777
Kowloon	九龍	200	464	217	385	173	304	315
New Kowloon	新九龍	488	278	433	384	401	105	277
New Territories	新界	1 326	2 064	1 348	2 220	1 534	1 724	1 476
Grand total	合計	2 907	3 729	2 794	3 999	3 091	3 174	2 845

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.8 Completed New Buildings by Cost of Construction
按建築成本劃分的新落成樓宇

Cost of construction ($) 建築成本(元)	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Under $500,000 500,000元以下							
Number of building projects 建築樓盤數目	22	25	6	9	5	13	9
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	6,705	5,776	1,953	2,528	1,556	4,112	2,652
$500,000-$999,999 500,000元至999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	33	27	10	19	6	4	10
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	24,697	20,312	6,862	13,750	3,824	3,056	7,298
$1,000,000-$1,999,999 1,000,000元至1,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	36	69	32	16	18	15	12
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	49,139	104,350	45,491	23,706	25,589	20,227	16,358
$2,000,000-$3,999,999 2,000,000元至3,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	62	72	53	28	41	31	20
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	188,215	216,391	150,473	83,510	122,290	88,210	55,981
$4,000,000-$6,999,999 4,000,000元至6,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	73	71	58	47	50	34	27
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	391,999	392,438	319,422	255,498	272,314	185,132	149,656
$7,000,000-$9,999,999 7,000,000元至9,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	40	43	32	46	48	33	30
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	324,117	353,055	264,626	386,576	402,166	273,129	253,033
$10,000,000-$14,999,999 10,000,000元至14,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	20	50	34	39	48	56	38
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	248,188	607,708	413,777	481,355	583,343	675,832	470,682
$15,000,000-$19,999,999 15,000,000元至19,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	21	35	36	26	33	34	27
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	357,824	593,657	614,063	442,929	564,592	573,316	461,582
$20,000,000 and above 20,000,000元及以上							
Number of building projects 建築樓盤數目	99	141	146	205	190	195	197
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	8,779,590	11,087,133	14,504,569	28,550,512	21,542,946	27,036,526	25,418,117

Notes : In case only the aggregated cost of construction can be given, a number of related projects are regarded as one single project and classified under the category corresponding to the aggregated value. Therefore, the total number of building projects in this table may not reconcile with that in Table 6.6.

Number of building projects for 1985, 1988, 1991, 1993 and 1994 do not include 5, 15, 1, 22 and 32 building projects respectively for which the construction costs are not available.

Source : Buildings Department

註釋： 若建築樓盤只有總合的建築成本數字，與其有關的樓盤則被當爲單一樓盤而相應劃分爲該總合數字的類別中。所以，此表中建築樓盤的總計與表6.6 未必一致。

基於沒有建築成本數字，一九八五、一九八八、一九九一、一九九三及一九九四年的建築樓盤數目分別不包括五、十五、一、二十二及三十二個建築樓盤。

資料來源： 屋宇署

6.9 Private Domestic Units with Consent to Commence Work by Area
按地區劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位

Number of units
單位數目

Area	地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island	香港島	12 079	6 497	6 658	9 351	8 245	3 849*	3 345
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	5 867	5 843	3 498	6 686	2 879	4 749	1 509
Tsuen Wan	荃灣	6 358	5 057	711	445	482	130	67
Sha Tin	沙田	4 206	372	1 158	1 764	5 966	4 277	871
Tuen Mun	屯門	2 560	9 410	4 170	5 749	787	1 043	300
Tai Po	大埔	1 838	2 008	2 686	538	690	2 017	1 679
Fanling/Sheung Shui	粉嶺/上水	276	2 865	1 375	3 596	2 429	891	986
Rest of New Territories	新界其餘地區	1 478	2 272	7 109	8 852	13 453	2 204	3 779
Total	總計	34 662	34 324	27 365	36 981	34 931	19 160*	12 536

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.10 Private Domestic Units with Consent to Commence Work by Floor Area
按樓面面積劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位

Number of units
單位數目

Floor area (sq. m.)	樓面面積(平方米)	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Under 40.0	40.0以下	25 899	22 649	16 853	25 804	22 999	11 408	5 056
40.0-69.9	40.0至69.9	6 499	9 469	8 374	9 006	9 158	4 370*	4 530
70.0-99.9	70.0至99.9	1 199	769	846	675	1 283	1 288	1 010
100.0-159.9	100.0至159.9	486	748	519	617	123	493	350
160.0 and above	160.0及以上	579	689	773	879	1 368	1 601	1 590
Total	總計	34 662	34 324	27 365	36 981	34 931	19 160*	12 536

Note : All flats are classified by usable floor area except for small village-type houses which are classified by gross floor area.

註釋： 除了小型村屋是根據建築樓面面積分類外，其他都是根據可用樓面面積分類。

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.11 Private Domestic Units Built by Area and District
按區域及地區劃分的私人住宅單位落成數量

Number of units
單位數目

Area/District	區域/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
New domestic units	新建住宅單位							
Hong Kong Island	港島							
West	西區	2 645	475	1 105	1 350	910	1 556	1 281
Sheung Wan	上環	720	315	50	130	312	315	155
Central	中區	205	230	575	65	10	154	80
Wan Chai	灣仔	365	1 145	465	30	45	123	379
Mid-levels	半山區	500	1 105	815	1 160	853	2 126	2 009
Peak	山頂	45	15	15	15	33	10	1
Causeway Bay	銅鑼灣	400	1 420	555	320	668	1 162	85
North Point	北角	3 735	3 175	490	2 175	472	1 116	261
Shau Kei Wan	筲箕灣	735	4 955	1 005	155	687	223	69
Aberdeen	香港仔	515	210	235	1 570	2 816	1 972	2 376
South	南區	150	570	590	125	359	105	290
Sub-total	小計	10 015	13 615	5 900	7 095	7 165	8 862	6 986
Kowloon	九龍							
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	375	130	25	35	-	-	-
Yau Ma Tei	油麻地	435	50	300	-	264	160	400
Mong Kok	旺角	455	105	245	160	443	339	74
Hung Hom	紅磡	935	2 285	905	985	308	847	397
Ho Man Tin	何文田	300	165	145	415	78	61	220
Sub-total	小計	2 500	2 735	1 620	1 595	1 093	1 407	1 091
New Kowloon	新九龍							
Cheung Sha Wan	長沙灣	945	480	400	720	511	372	508
Shek Kip Mei	石硤尾	165	115	95	120	1 242	64	263
Kowloon Tong	九龍塘	-	80	10	35	30	11	9
Wong Tai Sin	黃大仙	815	70	505	90	85	102	225
Kwun Tong	觀塘	1 800	60	3 015	5 800	2 103	416	1 773
Sub-total	小計	3 725	805	4 025	6 765	3 971	965	2 778
New Territories	新界							
Tsuen Wan	荃灣	885	5 300	4 030	4 040	3 235	220	1 331
Tuen Mun	屯門	715	4 585	6 565	3 285	2 405	3 606	3 383
Yuen Long	元朗	845	2 140	1 125	2 755	2 912	5 588	3 615
North	北區	20	65	1 440	2 310	1 385	3 297	2 628
Tai Po	大埔	2 940	1 480	1 660	1 870	2 580	281	1 299
Sha Tin	沙田	7 475	1 725	1 175	1 745	174	2 461	7 395
Sai Kung	西貢	190	475	560	930	519	539	2 353
Outlying Islands	離島	565	1 545	1 300	990	783	447	1 314
Sub-total	小計	13 635	17 315	17 855	17 925	13 993	16 439	23 318
Total	總計	29 875	34 470	29 400	33 380	26 222	27 673	34 173
Stock as at end of the year	年底時總存量	592 165	691 825	752 840	781 326	805 073	832 607*	864 643

Note : Stock figures for 1990, 1991 and 1993 have been adjusted in order to reconcile them with the rating records.

註釋： 一九九零、一九九一及一九九三年的總存量已經調整，以便和差餉估價紀錄相符。

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.12 Private Domestic Units Built by Area and Floor Area
按區域及樓面面積劃分的私人住宅單位落成數量

Number of units
單位數目

Area/Floor area	區域/樓面面積	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island	港島							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	6 560	2 970	2 250	1 450	2 442	2 956	1 822
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	1 780	7 140	1 925	3 400	2 325	3 652	2 853
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	555	1 485	445	1 315	1 697	1 611	1 395
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	830	1 595	935	445	463	474	686
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	290	425	345	485	238	169	230
Sub-total	小計	10 015	13 615	5 900	7 095	7 165	8 862	6 986
Kowloon	九龍							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	1 575	405	695	670	970	965	774
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	135	1 330	620	585	111	420	268
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	610	1 000	255	275	12	18	46
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	150	-	45	60	-	-	3
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	30	-	5	5	-	4	-
Sub-total	小計	2 500	2 735	1 620	1 595	1 093	1 407	1 091
New Kowloon	新九龍							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	3 335	340	775	805	648	440	650
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	240	225	3 155	5 800	3 117	477	1 688
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	70	45	50	105	181	22	428
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	80	175	35	55	16	12	6
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	-	20	10	-	9	14	6
Sub-total	小計	3 725	805	4 025	6 765	3 971	965	2 778
New Territories	新界							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	8 460	7 165	3 480	1 740	4 497	3 695	6 247
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	4 170	7 935	11 825	13 815	8 714	11 114	13 840
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	425	1 275	1 945	1 685	428	1 324	2 164
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	380	605	410	595	234	251	1 024
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	200	335	195	90	120	55	43
Sub-total	小計	13 635	17 315	17 855	17 925	13 993	16 439	23 318
All District	全港							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	19 930	10 880	7 200	4 665	8 557	8 056	9 493
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	6 325	16 630	17 525	23 600	14 267	15 663	18 649
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	1 660	3 805	2 695	3 380	2 318	2 975	4 033
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	1 440	2 375	1 425	1 155	713	737	1 719
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	520	780	555	580	367	242	279
Total	總計	29 875	34 470	29 400	33 380	26 222	27 673	34 173

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.13 Stock, Supply and Vacancy Position of Private Non-residential Premises by End-use
按用途劃分的私人非住宅樓宇總存量、供應量及空置量

Thousand sq. m.
千平方米

End-use	用途	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Commercial	商業							
Stock as at beginning of year	年初總存量	5 579	6 791	7 118	7 400	7 586	7 695	7 859
Amount built during the year	年內落成數量	249	238	239	205	165	273	240
Amount vacant as at end of year	年底空置量	524	381	382	351	336	481	546
Office	寫字樓							
Stock as at beginning of year	年初總存量	4 068	4 420	4 897	5 085	5 542	6 099	6 391
Amount built during the year	年內落成數量	308	247	200	459	565	413	502
Amount vacant as at end of year	年底空置量	484	124	308	505	589	429	673
Flatted factory	分層工廠大廈							
Stock as at beginning of year	年初總存量	12 673	14 461	16 307	16 681	17 113	17 610	17 642
Amount built during the year	年內落成數量	456	1 105	586	521	556	311	266
Amount vacant as at end of year	年底空置量	716	704	886	1 054	1 134	1 069*	1 108
Specialized factory building	專業廠房							
Stock as at beginning of year	年初總存量	2 353	2 475	2 702	2 904	2 926	2 913	2 907
Amount built during the year	年內落成數量	75	142	151	69	48	48	78
Amount vacant as at end of year	年底空置量	-	-	-	-	-	-	-
Storage	貨倉							
Stock as at beginning of year	年初總存量	1 809	1 890	2 086	2 294	2 756	3 224	3 208
Amount built during the year(1)	年內落成數量(1)	109	275	115	538	474	103	203
Amount vacant as at end of year	年底空置量	62	53	23	284	396	209	219
Industrial/Office	工業/寫字樓綜合樓宇							
Stock as at beginning of year	年初總存量	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	15
Amount built during the year	年內落成數量	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	24
Amount vacant as at end of year	年底空置量	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	9

Notes : Stock figures for 1987, 1991, 1992 and 1994 have been adjusted in order to reconcile them with the rating records.

(1) From 1987, figures include storage facilities at container terminals.

Source : Rating and Valuation Department

註釋： 一九八七、一九九一、一九九二及一九九四年總存量已經調整，以便和差餉估價紀錄相符。

(1) 由一九八七年起有關數字包括設於貨櫃碼頭區的貨倉。

資料來源： 差餉物業估價署

6.14 Supply of New Private Flatted Factory Space by Area and District
按區域及地區劃分的新建私人分層工廠大廈供應量

Thousand sq. m.
千平方米

Area/District	區域/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island	港島							
West	西區	-	-	-	-	-	-	-
North Point	北角	29	32	-	-	35	19	-
Shau Kei Wan	筲箕灣	12	29	79	60	44	12	-
Aberdeen	香港仔	-	15	139	6	-	-	30
Sub-total	小計	41	76	218	66	79	31	30
Kowloon	九龍							
Mong Kok	旺角	-	1	5	17	5	16	1
Hung Hom	紅磡	27	-	32	1	-	-	-
Sub-total	小計	27	1	38	17	5	16	1
New Kowloon	新九龍							
Cheung Sha Wan	長沙灣	21	6	13	40	15	3	23
Wong Tai Sin	黃大仙	22	-	-	38	-	-	-
Kwun Tong	觀塘	78	231	92	79	69	20	68
Sub-total	小計	121	236	105	157	84	23	91
New Territories	新界							
Tsuen Wan	荃灣	197	287	62	84	183	176	66
Tuen Mun	屯門	-	187	107	66	95	-	16
Yuen Long	元朗	5	49	10	11	10	9	-
North	北區	-	11	15	43	66	27	21
Tai Po	大埔	-	-	-	28	-	-	-
Sha Tin	沙田	66	217	31	49	35	30	41
Sai Kung	西貢	-	42	-	-	-	-	-
Outlying Islands	離島	-	-	1	-	-	-	-
Sub-total	小計	267	792	226	280	388	241	144
Total	總計	456	1 105	586	521	556	311	266

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.15 Price Indices by Type of Premises
按樓宇類別劃分的售價指數

(1989=100)

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994#
Private domestic premises	私人住宅樓宇							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	48	80	112	153	210	223	263
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	48	78	111	155	219	244	306
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	47	78	113	156	229	261	341
100.0 sq. m. and above	100.0 平方米及以上	49	80	105	135	205	250	351
Overall	總數	48	79	111	153	215	237	293
Private retail premises	私人零售業樓宇	40	76	112	143	200	244	284
Private offices (Grades A, B and C)	私人寫字樓（甲級，乙級及丙級）	25	62	96	97	133	159	222
Private flatted factories (Upper-floor units)	私人分層工廠大廈（上層單位）	41	79	106	114	147	177	187

Notes : Prices for properties in the New Territories were gradually added by district from 1984. Since 1987, all districts have been included.

From 1989, the indices for retail premises refer to all types of retail premises. They are not strictly comparable to the earlier indices which are in respect of shop premises with street frontage only.

Provisional figures.

Source : Rating and Valuation Department

註釋：由一九八四年起，計算售價指數時已陸續加入新界各區物業的售價，由一九八七年起，已加入新界所有地區的物業售價。

由一九八九年起，零售業樓宇的售價指數是就所有類別的零售業樓宇而編製。這些指數不能直接與一九八九年以前的指數相比較，因爲該年以前的指數只就面向街道的店舖而編製。

臨時數字。

資料來源：差餉物業估價署

6.16 Rental Indices by Type of Premises
按樓宇類別劃分的租金指數

(1989=100)

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Private domestic premises	私人住宅樓宇							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下	59	79	116	125	134	140	161
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	57	78	113	123	133	140	167
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	55	80	112	122	138	148	183
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	53	81	103	110	127	142	184
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	58	81	98	99	114	133	181
Overall	總數	57	79	110	119	130	140	170
Private retail premises	私人零售業樓宇	58	81	112	126	149	167	192
Private offices (Grades A, B and C)	私人寫字樓（甲級，乙級及丙級）	32	61	101	95	101	110	134
Private flatted factories (Upper-floor units)	私人分層工廠大廈（上層單位）	44	77	105	109	117	129	133

Note : From 1989, the indices for retail premises refer to all types of retail premises. They are not strictly comparable to the earlier indices which are in respect of shop premises with street frontage only.

Source : Rating and Valuation Department

註釋：由一九八九年起，零售業樓宇的租金指數是就所有類別的零售業樓宇而編製。這些指數不能直接與一九八九年以前的指數相比較，因爲該年以前的指數只就面向街道的店舖而編製。

資料來源：差餉物業估價署

6.17 Average Prices by Type of Premises
按樓宇類別劃分的平均售價

($/sq. m.)
(元/每平方米計)

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994#
Private domestic premises	私人住宅樓宇							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下							
Hong Kong Island	港島	8,352	13,940	20,775	27,917	38,930	42,905	52,179
Kowloon	九龍	7,975	13,852	19,590	25,422	34,552	37,770	42,420
New Kowloon	新九龍	7,726	13,641	18,497	24,391	32,696	36,605	41,684
New Territories	新界	6,950	12,112	15,909	23,145	32,881	36,019	41,144
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	8,479	13,911	20,976	28,755	41,152	48,154	62,014
Kowloon	九龍	6,629	10,906	16,347	21,926	30,676	36,473	41,926
New Kowloon	新九龍	6,981	11,890	16,435	22,818	30,624	39,405	48,310
New Territories	新界	6,618	11,472	15,650	22,454	32,539	37,002	42,124
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	8,799	14,714	20,698	28,505	44,019	52,781	71,884
Kowloon	九龍	8,093	13,107	19,079	25,486	35,934	44,805	54,311
New Kowloon	新九龍	7,812	13,856	19,420	24,902	36,137	43,343	51,844
New Territories	新界	8,343	12,315	12,666	19,100	30,623	34,669	42,777
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	9,424	15,655	20,514	27,100	42,941	53,242	74,562
Kowloon	九龍	8,364	13,646	18,087	22,185	33,326	39,920	47,453
New Kowloon	新九龍	8,437	15,338	20,118	26,156	38,485	45,297	61,870
New Territories	新界	7,317	12,147	15,498	20,863	34,200	41,822	53,490
160.0 sq. m. & above	160.0 平方米及以上							
Hong Kong Island	港島	10,736	17,163	20,174	25,490	40,902	52,759	82,815
Kowloon	九龍	9,553	17,628+	24,425+	28,536	41,588	49,305	63,661
New Kowloon	新九龍	9,195+	17,004	19,459	24,767	40,137	50,831	69,898
New Territories	新界	7,186	11,124	15,038	19,910	30,146	40,966	59,154
Private retail premises	私人零售業樓宇							
Hong Kong Island	港島	-	-	49,333	70,600	90,213	141,784	148,392
Kowloon	九龍	-	-	56,700	78,453	108,849	137,309	171,035
New Kowloon	新九龍	-	-	51,674	64,001	84,805	111,863	127,835
New Territories	新界	-	-	36,995	55,103	75,824	95,750	97,379
Private offices	私人寫字樓							
Grade A	甲級							
Sheung Wan	上環	14,602+	26,823+	53,661+	38,027+	-	-	-
Central	中區	21,280	57,744+	86,837	68,076	88,687	118,737	192,527
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	13,172+	30,714+	58,580+	63,167	78,322	96,193	151,186
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	13,138	42,942	53,158	51,677	67,766	89,956	124,126
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	10,382+	26,430	37,943+	43,651+	71,677+	94,011+	125,596
Grade B	乙級							
Sheung Wan	上環	10,682	20,032	37,127	36,242	52,550	67,293	103,114
Central	中區	14,178+	44,482	64,314	59,721	72,774	62,450	104,134
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	10,733	25,163	41,276	43,119	57,426	74,170	109,778
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	11,835	28,250	43,372	51,031	62,938	74,620	103,304
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	9,032	21,104	31,628	34,868	47,950	67,959	74,681
Grade C	丙級							
Sheung Wan	上環	8,774	17,954	29,160	31,217	42,560	53,867	70,442
Central	中區	11,116	24,005	40,410	44,241	49,267	65,522	81,626
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	9,049	22,612	33,871	38,443	51,033	63,786	83,770
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	10,429	22,667	32,991	38,040	49,753	56,731	75,847
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	8,686	20,787	30,651	37,524	50,348	58,634	65,011
Private flatted factories (upper floor units)	私人分層工廠大廈 (上層單位)							
Hong Kong Island	港島	4,513	7,892	11,739	12,922	17,503	22,678	24,060
Kowloon	九龍	4,763	9,255	12,931	14,180	17,575	21,208	21,626
New Kowloon	新九龍	3,923	8,302	11,995	13,380	17,316	21,737	24,977
New Territories	新界	2,887	6,238	8,140	8,925	11,540	13,648	13,593

Notes : Prices for properties in the New Territories were gradually added by district from 1984. Since 1987, all districts have been included.

From 1991, average prices for offices have been compiled in respect of units graded to revised grading criteria. They are not strictly comparable to earlier figures.

Provisional figures.

+ Average prices derived from less than 20 transactions.

Source : Rating and Valuation Department

註釋： 由一九八四年起，計算售價時已陸續加入新界各區物業的售價；由一九八七年起，已加入新界所有地區的物業售價。

由一九九一年起，寫字樓平均售價是就重新界定級別的寫字樓計算，這些售價不能直接與一九九一年以前的售價相比較。

臨時數字。

+ 平均售價由少於二十宗的交易計算出來。

資料來源： 差餉物業估價署

6.18 Average Rentals by Type of Premises
按樓宇類別劃分的平均租金

($/sq. m. per month)
(元/每平方米每月計)

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Private domestic premises	私人住宅樓宇							
Under 40.0 sq. m.	40.0 平方米以下							
Hong Kong Island	港島	72.0	94.6	150.4	168.5	192.7	204.1	229.1
Kowloon	九龍	77.4	109.6	165.3	190.2	180.3	188.1	209.4
New Kowloon	新九龍	75.5	95.3	132.8	144.4	158.1	167.9	183.5
New Territories	新界	56.5	86.7	115.4	121.1	133.6	140.9	147.0
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	69.7	100.7	151.4	173.5	197.6	207.4	243.4
Kowloon	九龍	64.6	88.0	130.4	158.8	158.4	167.5	184.2
New Kowloon	新九龍	61.7	82.7	119.6	130.9	141.5	165.4	195.5
New Territories	新界	49.0	76.2	100.9	107.3	124.4	132.0	144.0
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	73.6	119.2	164.8	194.6	228.5	257.3	322.3
Kowloon	九龍	71.7	103.1	151.5	167.8	186.3	203.7	226.1
New Kowloon	新九龍	63.3	101.7	146.3	164.5	179.5	193.2	227.4
New Territories	新界	56.2	78.7	110.3	118.1	135.5	148.2	197.9
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	83.7	139.7	175.0	203.3	232.6	273.9	368.6
Kowloon	九龍	64.4	105.3	151.3	162.3	178.6	200.5	230.5
New Kowloon	新九龍	73.0	106.0	151.7	159.4	205.9	213.1	250.2
New Territories	新界	49.7	83.9	127.0	153.9	175.1	190.2	265.6
160.0 sq. m. & above	160.0 平方米及以上							
Hong Kong Island	港島	108.2	149.7	187.5	191.4	220.5	267.3	380.5
Kowloon	九龍	80.7	113.4	143.0	141.3	157.8	172.1	215.0
New Kowloon	新九龍	61.5+	100.7+	137.5+	133.4+	156.5+	155.8+	217.3+
New Territories	新界	47.3	86.7+	116.2	143.3	163.3	172.3	237.4
Private retail premises	私人零售業樓宇							
Hong Kong Island	港島	-	-	500.5	597.9	741.4	820.2	943.4
Kowloon	九龍	-	-	653.1	721.5	834.5	929.5	1,033.6
New Kowloon	新九龍	-	-	408.2	470.3	541.2	687.6	729.0
New Territories	新界	-	-	291.2	361.0	437.2	566.6	618.0
Private offices	私人寫字樓							
Grade A	甲級							
Sheung Wan	上環	105.5	253.2	364.8	376.3	380.0+	388.2	479.7
Central	中區	159.9	343.8	576.5	501.4	480.9	561.8	731.0
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	97.0	242.9	441.5	387.7	383.1	457.5	586.7
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	135.3	274.2	407.1	376.7	381.9	407.9	488.3
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	91.4	209.6	350.2	316.0	371.6	399.3	454.4
Grade B	乙級							
Sheung Wan	上環	86.2	180.8	282.7	278.8	318.8	352.0	412.3
Central	中區	114.0	275.2	448.1	418.5	409.6	459.7	554.1
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	86.6	203.2	327.9	310.0	320.3	359.8	431.0
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	104.9	225.6	348.5	334.1	352.7	389.1	446.2
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	84.5	179.2	279.7	287.5	320.7	344.1	377.8
Grade C	丙級							
Sheung Wan	上環	63.7	119.4	195.0	213.0	249.6	287.1	321.4
Central	中區	101.1	179.4	298.5	292.4	304.1	327.8	373.8
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	74.2	157.0	265.0	265.4	291.0	332.0	384.8
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	97.8	197.7	282.5	295.2	321.1	359.3	412.8
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	94.1	167.0	272.4	263.6	308.2	326.5	364.0
Private flatted factories (upper floor units)	私人分層工廠大廈 (上層單位)							
Hong Kong Island	港島	39.7	70.2	90.7	104.1	111.7	137.2	140.9
Kowloon	九龍	43.1	72.2	97.0	102.6	110.4	123.5	123.5
New Kowloon	新九龍	41.5	62.8	91.7	97.0	106.8	133.3	144.9
New Territories	新界	27.2	53.2	68.5	72.5	78.2	90.2	92.1

Notes : From 1991, average rentals for offices have been compiled in respect of units graded to revised grading criteria. They are not strictly comparable to earlier figures.

+ Average rentals derived from less than 20 transactions.

Source : Rating and Valuation Department

註釋： 由一九九一年起，寫字樓平均租金是就重新界定級別的寫字樓計算，這些租金不能直接與一九九一年以前的租金相比較。

+ 平均租金由少於二十宗的交易計算出來。

資料來源： 差餉物業估價署

6.19 (A) Number of Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries
（甲）送達市區及新界土地註冊處登記的文件數目

Numbers
數目

Type of land document	土地文件種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Agreement for sale and purchase of building units and land	樓宇及地段買賣合約	54 405	67 270	69 619	180 964	139 927	136 915	118 481
Assignments of properties	物業轉讓契約							
Assignments of building units	樓宇轉讓契約	73 791	90 486	91 088	182 997	157 920	151 501	137 876
Assignments of land	地段轉讓契約	594	992	441	6 704	10 249	8 017	7 465
Mortgages/legal charges	按揭/抵押							
Building mortgages/building legal charges	建築按揭/抵押	52	55	61	156	117	100	82
Other mortgages/legal charges	樓宇按揭/抵押	64 602	97 423	95 975	213 081	168 478	155 652	133 023
Receipts/discharges/releases	撤銷按揭/抵押	36 633	62 069	67 851	137 030	123 921	100 478	104 557
Leases/tenancy agreements	租約	2 349	3 465	3 872	6 957	8 490	6 636	7 190
Exclusion orders	戰前樓宇重建豁免管制令	3	5	10	51	6	56	49
Others	其他	30 505	33 811	40 277	95 902	76 028	72 494	68 251
Total	總計	262 934	355 576	369 194	823 842	685 136	631 849	576 974

6.19 (B) Consideration of Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries
（乙）送達市區及新界土地註冊處登記的文件涉及的價值

$ million
百萬元

Type of land document 土地文件種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Agreement for sale and purchase of building units and land 樓宇及地段買賣合約	36,965	106,414	108,370	318,538	385,384	424,329	505,496
Assignments of properties 物業轉讓契約							
Assignments of building units 樓宇轉讓契約	31,309	79,096	108,527	227,015	296,064	326,702	397,910
Assignments of land 地段轉讓契約	6,920	32,411	21,420	41,072	58,225	81,791	80,977
Mortgages/legal charges 按揭/抵押							
Building mortgages/building legal charges 建築按揭/抵押	974	783	7,716	8,955	5,792	10,508	10,208
Other mortgages/legal charges 樓宇按揭/抵押	25,148	74,034	57,990	92,108	88,538	104,033	102,072
Receipts/discharges/releases 撤銷按揭/抵押	22,735	28,656	24,254	40,474	45,163	41,612	44,706
Others 其他	50	53	118	10,769	268	-	-
Total Consideration(1) 總值 (1)	87,136	215,033	220,025	420,393	494,050	564,646	635,873

Notes : Statistics prior to 1991 cover only land documents received for registration in the Urban Land Registry, while those from 1991 onwards cover also land documents received for registation in the eight New Territories Land Registries.

(1) Figures exclude the consideration of agreements for sale and purchase.

Source : Land Registry

註釋： 一九九一年前的統計數字只限於送達市區土地註冊處登記的土地文件，由一九九一年開始，統計數字亦包括送達新界八個土地註冊處登記的土地文件。

(1) 上述數字不包括樓宇買賣合約的總值。

資料來源： 土地註冊處

6.20 Disposals of Government Land
政府土地拍賣及批租

(A) In Urban Areas
（甲）市區

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Public auction/tender	公開拍賣/投標							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	5 590	13 913	10 503	6 520	7 653	-	5 756
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	58.20	585.00	434.00	191.00	314.00	-	415.00
Commercial	商業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	3 429	4 500	20 304	4 172	5 535	-	5 193
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	302.00	420.00	857.00	202.00	1,250.00	-	2,515.10
Commercial/Residential	商業/住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	47 468	2 110	-	805	1 685	29 153	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	1,921.08 1.72+	142.00	-	123.00	475.00	4,235.00	-
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	9 855	12 611	-	65 914	20 463	68 315	7 143
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	325.50	651.00	-	3,606.70	1,693.10	5,547.80	2,274.00
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	224	-	20 660	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	-	27.00	-	2,850.00	-
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	66 342	33 134	30 807	77 635	35 336	118 128	18 092
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	2,606.78 1.72+	1,798.00	1,291.00	4,149.70	3,732.10	12,632.80	5,204.10
Private treaty grant	私人協約方式批地							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	387	-	-	-	-	4 564
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	117 640	74 081	32 783	44 689	26 693	50 752	85 500
Public utilities/ Institutional uses	公用事業/團體用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	51 954	41 244	57 758	5 209	44 518	17 564	21 920
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	187 800	36 270	792	-	22 537	32 281	3 734
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	357 394	151 982	91 333	49 898	93 748	100 597	115 718

6.20 (Cont'd.) Disposals of Government Land
（續） 政府土地拍賣及批租

(B) In New Territories
（乙）新界

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Public auction/tender	公開拍賣/投標							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	16 034	30 746	20 191	36 759	39 289	32 033	13 669
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	28.60 7.80+	277.87	509.40	682.80	991.70	1,237.00	946.00
Commercial	商業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	5 433	4 100	-	1 270	3 781
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	70.00	94.00	-	20.80	850.00
Commercial/Residential	商業/住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	10 050	-	-	17 220	1 482	1 945	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	71.65	-	-	1,133.00	99.00	82.00	-
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	136 420	94 411	99 168	129 215	146 817	51 567	125 777
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	514.15	894.15	1,315.80	3,938.80	4,904.50	3,158.00	8,523.00
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	1 425	320 244	3 590	5 753	6 242	3 000	7 162
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	0.14	4,648.68	77.50	117.50	226.90	103.00	260.00
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	163 929	445 401	128 382	193 047	193 830	89 815	150 389
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	614.54 7.80+	5,820.70	1,972.70	5,966.10	6,222.10	4,600.80	10,579.00
Letter A/B tender	甲種/乙種換地權益書投標							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	-	-	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	-	-	-	-	-
Commercial	商業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	8 463	-	3 395	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	72.50	-	17.90	-	-
Commercial/Residential	商業/住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	37 672	-	37 945	-	53 385	12 620
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	200.91	-	432.90	-	347.40	23.05
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	17 580	28 144	28 579	13 650	15 013	32 130	14 600
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	15.55 14.50+	122.28	144.40	28.60	150.50	392.10	46.00
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	-	-	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	-	-	-	-	-
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	17 580	65 816	37 042	51 595	18 408	85 515	27 220
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	15.55 14.50+	323.19	216.90	461.50	168.40	739.50	69.05
Private treaty grant	私人協約方式批地							
Industial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	-	90 400	9 000	58 620
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	130 230	145 274	30 150	77 408	21 300	79 187	46 880
Public utilities/ Institutional uses	公用事業/團體用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	98 454	27 638	48 981	121 768	30 991	107 815	473 807
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	1 382 615	-	-	667 887	36	66 875	5 242
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	1 611 299	172 912	79 131	867 063	142 727	262 877	584 549

Note : + Figures indicate payments made in Monetized Letter B, i.e. revenue foregone.

Source : Lands Department

註釋： + 數字標示以幣值化的乙種換地權益書繳付的款額，即當局並無實際收入。

資料來源： 地政總署

7 Transport, Communications and Tourism
運輸、通訊、旅遊

Concepts and Definitions

Country of discharge refers to a foreign country at which cargo carried from Hong Kong is to be discharged.

Country of loading refers to a foreign country at which cargo was loaded and carried to Hong Kong.

Cross border passenger trains refer to the through train service operated by the Kowloon-Canton Railway Corporation (KCRC).

Cross border road transport refers to traffic through the Control Points at Lok Ma Chau, Man Kam To and Sha Tau Kok to and from China.

Estimated passenger journeys by Cross Harbour Ferry include passenger traffic on Hongkong and Yaumati Ferry cross harbour ferry services; Star Ferry and minor ferry between Shau Kei Wan and Renne's Mill.

Estimated passenger journeys in Hong Kong Island include passenger traffic on China Motor Bus Island services; franchised bus routes operated by Citybus Ltd.; Mass Transit Railway (MTR) intra-Hong Kong Island journeys; Hongkong Tramways; Peak Tramways; Hong Kong Island green minibus (GMB); Hong Kong Island residential coach services and minor ferry between Aplichau and Aberdeen.

Estimated passenger journeys in Kowloon include passenger traffic on MTR other than intra-Hong Kong and cross harbour journeys; Kowloon Motor Bus Kowloon Urban routes; Kowloon green minibus; Kowloon residential coach services and minor ferry crossing Tsau Wan (terminated in March 1991).

Estimated passenger journeys in New Territories include passenger traffic on Kowloon Motor Bus N.T. routes; N.T. green minibus; N.T. residential coach services; New Lantao Bus; Kowloon-Canton Railway (KCR); KCR Bus; KCR Light Rail; Hong Kong and Yaumati Ferry outlying districts services and minor ferry services to outlying districts.

Estimated passenger journeys through Cross Harbour Tunnels include passenger traffic on cross harbour bus services and MTR cross harbour journeys. Passengers boarding and alighting cross harbour tunnel buses on the same side of the Victoria Harbour are also included.

概念及定義

卸貨國家 是指從本港輸出貨物在海外卸下的國家。

裝貨國家 是指輸入本港貨物在海外裝載的國家。

進出香港的客運火車 是指由九廣鐵路公司經營的直通火車服務。

進出香港的陸路交通 是指經落馬洲、文錦渡及沙頭角出入境管制站往返中國的陸路交通。

估計過海渡輪乘客人數 包括油麻地小輪的渡輪服務、天星小輪的渡輪服務，以及筲箕灣與調景嶺之間的小型渡輪服務。

估計港島乘客人數 包括中巴港島路線、城巴專利巴士線、地鐵港島線、香港電車服務、山頂纜車服務、港島專線小巴路線、港島屋邨巴士服務、以及鴨脷洲至香港仔的小型渡輪服務。

估計九龍乘客人數 包括地鐵港島線及過海車程以外的路線、九巴九龍市區路線、九龍專線小巴路線、九龍屋邨巴士服務以及橫過酒灣的小型渡輪服務(一九九一年三月停辦)。

估計新界乘客人數 包括九巴新界路線、新界專線小巴路線、新界屋邨巴士服務、新大嶼山巴士路線、九廣鐵路火車服務、九廣鐵路巴士服務、九廣鐵路輕鐵服務、油麻地小輪離島航線，以及來往離島的小型渡輪服務。

估計途經過海隧道乘客人數 包括過海巴士線及地鐵過海車程的乘客。在維多利亞港同一邊上落車的過海隧道巴士乘客也包括在內。

Flag refers to the nationality of the ship, indicating where the ship is officially registered.

船旗 指船隻的國籍，顯示船隻正式註冊的地點。

Heavy goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 24 but not exceeding 38 tonnes.

重型貨車 指認可總重量在廿四公噸以上，但不超過三十八公噸的貨車。

Hotel Room Occupancy Rate as compiled based on the number of rooms available only. Rooms under repair or being refurbished are excluded from calculation.

酒店入住率 的編製是只以現有酒店房間數目爲根據，正在修葺或翻新的房間則不在計算之列。

Starting with the 1986 edition, statistics on *inward and outward movements of cargo by rail* refer to the actual tonnage of cargo conveyed whereas those published in previous editions represent the loading capacity of wagons used for conveyance.

自一九八六年版開始，*經鐵路運輸進出香港貨物* 的統計數字是指實際運載貨物的重量，而一九八六年版前的數字則是指車卡的載貨容量。

Items in transit refer to overseas mails passing through Hong Kong to another postal administration in sealed bags. Items of this category are not individually sorted and processed.

轉運郵件 是指經香港轉運另一郵政機關已用袋密封的海外郵件。這類郵件不會經個別揀信及處理程序。

Items posted to other countries refer to outward mails despatched by air, sea or by train.

寄往其他國家的郵件 指經空運、水路載運或火車載運的出口郵件。

Letter mail refer to first class letter mail and printed papers.

信件 指一等信件及印刷品。

Light goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight not exceeding 5.5 tonnes.

輕型貨車 指認可總重量不超過五點五公噸的貨車。

Medium goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 5.5 but not exceeding 24 tonnes.

中型貨車 指認可總重量在五點五公噸以上，但不超過廿四公噸的貨車。

A *minor ferry service* is any ferry service (other than the Hong Kong and Yaumati Ferry and Star Ferry) operated under a licence granted under the Ferries Ordinance, Cap. 104.

小型渡輪服務 是根據渡輪服務條例（香港法例第一〇四章）發出牌照經營的任何渡輪服務（香港油麻地小輪及天星小輪的渡輪服務除外）。

Motor vehicle licensing conveys the right for a vehicle to be driven on a road. The valid period is either four months or a year. The total vehicles licensed figure usually refers to end of period position.

車輛牌照 給予車輛在道路上行駛的權利，有效期分爲四個月及一年兩種。領牌車輛總數指期末的數字。

Motor vehicle registration, which is normally a one-off matter, means giving the vehicle a registration mark and putting it into its appropriate class. The total vehicles registered figure refers to end of period position whereas new registration figures refer to registrations during the period.

車輛登記 是指由運輸署編配車輛登記號碼（車牌），並將車輛予以適當分類，一部車通常只需登記一次。登記車輛總數指期末數字，而新登記車輛數字指該期間所登記的車輛數目。

Prior to 1993, *ocean vessels* referred to vessels declaring entry and clearance at the Port Formalities Office of the

在一九九三年以前，*遠洋輪船* 是指在海事處的船隻出入口手續辦事處辦理進出口申報的船隻，而並非以船隻

Marine Department, irrrepective of their trade routes. Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits.

的貿易航線來劃分。自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。

Overseas items for local delivery refer to inward mails received by air, sea or by train.

本地派遞的海外郵件 指經空運，水路載運或火車載運的入口郵件。

Statistics on *passenger arrivals and departures* as well as Hong Kong resident departures refer exclusively to inward and outward movements of passengers or Hong Kong residents. Refused landing passengers, cruise passengers and servicemen are excluded.

抵港及離港旅客 以及本港居民離港的統計數字，只包括進出香港的本港居民及出入境旅客。被拒入境者、乘坐巡迴郵船的旅客及軍部人員不包括在內。

Starting from 1993, *river vessels* have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits.

自一九九三年開始，*內河輪船* 的定義已修訂爲於河運貿易範圍以內操作的船隻。

Ship type refers to the known specific function of the ship.

船隻種類 指船隻的特定用途。

Special purpose vehicles refer to vehicles not for the carrying of goods or passengers, e.g. road sweeper and fork-lift truck.

特別用途車輛 指非用以載貨或載客的車輛，例如掃街車及鏟車。

Total cargo discharged includes imports and inward transhipment.

總卸貨量 包括進口貨物及抵港的轉運貨物。

Total cargo loaded includes exports (including domestic exports and re-exports) and outward transhipment.

總裝貨量 包括出口貨物(包括港產品出口及轉口貨物）及離港的轉運貨物。

Type of shipment indicates the type of seaborne cargo discharged/loaded in Hong Kong. Cargoes imported into Hong Kong or exported/re-exported from Hong Kong are classified as direct shipment, whereas cargoes transhipped into Hong Kong under a through bill of lading are classified as transhipment. Cargoes in transit through Hong Kong are not included in the statistics.

裝運貨物種類 顯示在本港卸下／裝運的海運貨物的種類。進口本港或從本港出口／轉口的貨物列爲直接裝運貨物，而以聯運提單在本港轉運的貨物則列爲轉運貨物。途經本港的過境貨物並不包括在統計內。

Visitor Arrivals refer to arrivals by all non-Hong Kong residents through immigration formalities.

抵港旅客 指經辦理出入境手續抵港的非香港居民。

Further References

其他有關刊物

A Statistical Review of Tourism in Hong Kong, published by the Hong Kong Tourist Association

香港旅遊業統計回顧，香港旅遊協會編製 *

Hong Kong Hotel Industry Report, published by the Hong Kong Tourist Association

香港酒店業務統計，香港旅遊協會編製 *

Hong Kong Shipping Statistics

香港船務統計

Hotel Room Occupancy Report, published by the Hong Kong Tourist Association

酒店房間入住報告，香港旅遊協會編製 *

Hotel Supply Situation, published by the Hong Kong Tourist Association	*酒店供應情況*，香港旅遊協會編製 *
Tourism Receipts, published by the Hong Kong Tourist Association	*旅遊業收益統計*，香港旅遊協會編製 *
Traffic and Transport Digest, published by the Transport Department	*交通運輸資料月報*，運輸署編製 *
Visitor Arrival Statistics, published by the Hong Kong Tourist Association	*訪港旅客統計*，香港旅遊協會編製 *
Visitor Profile Report, published by the Hong Kong Tourist Association	*訪港旅客分析*，香港旅遊協會編製 *

* 此刊物單以英文出版

7.1 Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains
進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Aircraft (numbers)	飛機(班次)							
Arrivals	抵港	29 849	43 507	52 886	54 863	60 488	67 548	71 643
Departures	離港	29 852	43 517	52 896	54 855	60 490	67 544	71 681
Total	總計	59 701	87 024	105 782	109 718	120 978	135 092	143 324
Ocean vessels(1)(2)	遠洋輪船(1)(2)							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	13 076	16 411	18 847	21 178	26 052 (27 825)	32 781	36 721
NRT (thousands)	千個淨登記噸	76 580	98 041	112 325	119 111	134 682 (131 013)	149 626	161 834
Departures	離港							
Numbers	數目	13 047	16 365	18 824	21 217	25 939 (28 741)	33 372	37 028
NRT (thousands)	千個淨登記噸	76 557	97 756	112 158	119 302	134 529 (131 843)	150 282	161 699
River vessels(2)	內河輪船(2)							
River steamers	內河船							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	2 374	3 075	2 954	2 660	2 706	2 470	2 455
NRT (thousands)	千個淨登記噸	2 030	2 100	1 882	1 611	1 640	1 514	1 354
Departures	離港							
Numbers	數目	2 373	3 073	2 953	2 661	2 705	2 469	2 454
NRT (thousands)	千個淨登記噸	2 029	2 098	1 880	1 612	1 638	1 512	1 353
Catamarans	雙體船							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	4 155	6 787	7 490	8 559	10 031	22 592	32 260
NRT (thousands)	千個淨登記噸	507	761	892	1 036	1 231	3 217	4 742
Departures	離港							
Numbers	數目	4 155	6 788	7 492	8 559	10 035	22 600	32 261
NRT (thousands)	千個淨登記噸	507	762	889	1 036	1 231	3 218	4 742
Hydrofoil vessels	水翼船							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	24 514	26 506	30 057	30 631	33 165	24 972	25 036
NRT (thousands)	千個淨登記噸	4 622	5 215	5 929	6 624	6 942	5 834	3 951
Departures	離港							
Numbers	數目	24 515	26 503	30 073	30 635	33 171	24 973	25 040
NRT (thousands)	千個淨登記噸	4 622	5 214	5 931	6 631	7 243	5 834	3 952
Hoverferries	氣墊船							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	5 277	5 987	4 825	4 471	7 097	5 803	3 432
NRT (thousands)	千個淨登記噸	493	609	539	504	612	541	375
Departures	離港							
Numbers	數目	5 278	5 985	4 822	4 462	7 097	5 802	3 429
NRT (thousands)	千個淨登記噸	493	609	539	502	612	541	375
River trading vessels(2)(3)	內河商船(2)(3)							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	43 931	52 577	54 141	57 280	67 343 (67 907)	76 775*	92 048
NRT (thousands)	千個淨登記噸	7 377	9 010	10 235	11 235	13 869 (19 671)	24 157*	29 371
Departures	離港							
Numbers	數目	43 959	52 500	54 262	56 879	67 040 (67 422)	75 999*	91 279
NRT (thousands)	千個淨登記噸	7 423	9 202	10 239	11 115	13 614 (18 725)	23 260*	29 005

7.1 (Cont'd.) Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains
（續） 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Motor vehicles (numbers)(4)	車輛(數量)(4)							
Goods vehicles	貨運車輛							
Arrivals	抵港	777 921	1 825 975	2 367 336	2 793 969	3 135 946	3 507 823	3 893 466
Departures	離港	817 262	1 828 753	2 366 193	2 791 383	3 140 004	3 526 662	3 900 701
Total	總計	1 595 183	3 654 728	4 733 529	5 585 352	6 275 950	7 034 485	7 794 167
Passenger vehicles	客運車輛							
Arrivals	抵港	32 288	88 594	99 608	111 736	134 184	155 399	183 236
Departures	離港	33 681	91 487	103 728	117 973	140 947	161 799	190 283
Total	總計	65 969	180 081	203 336	229 709	275 131	317 198	373 519
Trains	火車							
Cargo trains (no. of laden wagon)	貨運火車（滿載貨物車卡）							
Arrivals	抵港	69 361	76 918	77 176	74 029	67 496	56 985	52 311
Departures	離港	10 980	24 624	18 249	17 642	19 994	20 297	17 693
Total	總計	80 341	101 542	95 425	91 671	87 490	77 282	70 003
Passenger trains (numbers)	客運火車(班次)							
Arrivals	抵港	1 148	1 597	1 595	1 620	1 654	1 973	1 970
Departures	離港	1 148	1 597	1 595	1 620	1 654	1 973	1 970
Total	總計	2 296	3 194	3 190	3 240	3 308	3 946	3 940

Notes : NRT = net registered tons.

(1) Figures exclude yachts and pleasure craft.

(2) Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits whereas river vessels have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(3) Figures for 1994 are subject to revision.

(4) Traffic at Sha Tau Kok commenced in March 1985, and at Lok Ma Chau in December 1989 for goods vehicles and in August 1991 for passenger vehicles.

Sources : Civil Aviation Department;
Customs and Excise Department;
Immigration Department;
Kowloon-Canton Railway Corporation;
Marine Department;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

註釋： NRT = 淨登記噸。

(1) 數字不包括快艇及遊艇。

(2) 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻，而內河輪船的定義則已修訂爲於河運貿易範圍以內操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(3) 一九九四年的數字可能會作出修訂。

(4) 沙頭角於一九八五年三月開始通車，而落馬洲則於一九八九年十二月開放給貨運車輛及一九九一年八月開放給客運車輛。

資料來源： 民航處；
香港海關；
人民入境事務處；
九廣鐵路公司；
海事處；
政府統計處船隻及貨運統計組

7.2 Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Ship Type
按船隻種類劃分進出香港的遠洋輪船

Numbers
數目

Ship type	船隻種類	1985	1988	1990	1991	1992		1993	1994
Arrivals	抵港								
Conventional cargo vessel	普通貨船	3 809	3 666	4 027	4 199	4 319	(9 020)	10 586	11 561
Semi-container vessel	半貨櫃船	1 235	1 190	1 138	1 011	2 004	(2 056)	2 644	3 063
Container vessel (fully cellular)	貨櫃船（全槽格式）	4 426	6 692	7 953	9 196	10 795	(10 208)	11 637	13 066
Roll-on/roll-off	滾裝卸式船	603	507	432	428	574	(571)	608	554
Oil tanker	油輪	592	1 247	2 006	2 744	3 290	(1 011)	1 152	1 694
Dry bulk carrier	散裝乾貨船	990	1 123	1 307	1 518	1 573	(1 660)	1 974	2 364
Log/timber carrier	運木船	195	228	207	258	185	(169)	183	158
Others	其他	1 226	1 758	1 777	1 824	3 312	(3 130)	3 997	4 261
Total	總計	13 076	16 411	18 847	21 178	26 052	(27 825)	32 781	36 721
Departures	離港								
Conventional cargo vessel	普通貨船	3 808	3 640	4 026	4 205	4 328	(9 892)	11 043	11 735
Semi-container vessel	半貨櫃船	1 232	1 190	1 135	1 016	2 007	(2 072)	2 648	3 064
Container vessel (fully cellular)	貨櫃船（全槽格式）	4 420	6 684	7 934	9 217	10 767	(10 182)	11 613	13 069
Roll-on/roll-off	滾裝卸式船	600	509	433	428	570	(563)	593	549
Oil tanker	油輪	602	1 248	2 006	2 745	3 280	(1 009)	1 264	1 806
Dry bulk carrier	散裝乾貨船	987	1 115	1 299	1 524	1 566	(1 738)	2 076	2 410
Log/timber carrier	運木船	191	229	207	261	185	(175)	199	141
Others	其他	1 207	1 750	1 784	1 821	3 236	(3 110)	3 936	4 254
Total	總計	13 047	16 365	18 824	21 217	25 939	(28 741)	33 372	37 028

Notes : Figures exclude yachts and pleasure craft.
Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

Source : Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 數字不包括快艇及遊艇。
自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

資料來源： 政府統計處船隻及貨運統計組

7.3 Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Flag
按船旗劃分進出香港的遠洋輪船

Numbers
數目

Flag	船旗	1985	1988	1990	1991	1992		1993	1994
Arrivals	抵港								
American	美國	335	265	295	259	213	(212)	249	279
British	英國	323	353	347	393	208	(204)	179	168
Chinese	中國	2 086	3 798	5 091	5 972	7 631	(11 122)	13 930	17 413
Danish	丹麥	400	289	341	412	420	(418)	435	420
Dutch	荷蘭	207	216	163	117	202	(199)	211	238
German (1)	德國(1)	269	285	421	361	284	(283)	378	619
Greek	希臘	176	202	157	195	256	(248)	315	353
Hong Kong (2)	香港(2)	-	-	-	-	233	(235)	314	213
Indonesian	印度尼西亞	95	103	127	166	199	(189)	126	141
Japanese	日本	766	662	457	411	436	(433)	506	450
Liberian	利比里亞	709	766	949	1 053	1 374	(1 237)	1 675	1 546
Norwegian	挪威	68	54	163	216	221	(215)	222	186
Panamanian	巴拿馬	4 029	4 883	5 251	5 472	6 601	(5 249)	5 533	6 452
Philippine	菲律賓	285	232	172	205	184	(178)	268	270
Russian	俄羅斯	181	299	331	400	466	(455)	337	428
Singaporean	新加坡	353	511	584	666	601	(592)	794	807
South Korean	南韓	465	400	482	563	672	(672)	769	706
Taiwanese	台灣	1 168	1 257	1 214	1 192	1 394	(1 393)	1 516	1 242
Others	其他	1 161	1 836	2 302	3 125	4 457	(4 291)	5 024	4 790
Total	總計	13 076	16 411	18 847	21 178	26 052	(27 825)	32 781	36 721
Departures	離港								
American	美國	332	263	295	257	213	(213)	250	278
British	英國	327	351	336	395	210	(208)	178	165
Chinese	中國	2 107	3 796	5 093	5 994	7 562	(12 043)	14 448	17 717
Danish	丹麥	398	286	341	411	417	(414)	442	413
Dutch	荷蘭	205	215	162	113	201	(200)	206	240
German (1)	德國(1)	269	284	421	361	277	(277)	381	612
Greek	希臘	173	201	157	198	258	(251)	314	354
Hong Kong (2)	香港(2)	-	-	-	-	221	(219)	310	215
Indonesian	印度尼西亞	96	102	127	167	195	(190)	133	131
Japanese	日本	764	657	456	412	435	(431)	502	448
Liberian	利比里亞	711	767	946	1 053	1 370	(1 236)	1 662	1 527
Norwegian	挪威	69	53	163	211	211	(205)	219	180
Panamanian	巴拿馬	3 999	4 877	5 231	5 497	6 601	(5 206)	5 595	6 411
Philippine	菲律賓	286	232	174	205	183	(182)	273	286
Russian	俄羅斯	182	293	330	400	462	(460)	355	429
Singaporean	新加坡	349	505	590	664	602	(589)	774	797
South Korean	南韓	465	398	483	563	672	(675)	766	705
Taiwanese	台灣	1 168	1 249	1 214	1 192	1 396	(1 396)	1 512	1 245
Others	其他	1 147	1 836	2 305	3 124	4 453	(4 346)	5 052	4 875
Total	總計	13 047	16 365	18 824	21 217	25 939	(28 741)	33 372	37 028

Notes : Figures exclude yachts and pleasure craft.
Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(1) With effect from the fourth quarter of 1990, the figures under 'German' refer to the Unified Germany. Prior to this period, such figures refer to the previous Federal Republic of Germany, while figures for the previous German Democratic Republic are classified under 'Others'.

(2) With effect from 1992, vessels officially registered in Hong Kong are separately classified. Prior to 1992, these vessels were officially registered elsewhere, mostly in Britain.

Source : Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 數字不包括快艇及遊艇。
自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(1) 一九九零年第四季或以後的「德國」數字是指統一後的德國。在這期間以前的數字代表統一前的西德。有關統一前的東德則包括在「其他」的數字內。

(2) 由一九九二年開始在香港正式註冊的船隻已另行分類。在一九九二年以前，這些船隻是在其他地方(大部份在英國)正式註冊。

資料來源： 政府統計處船隻及貨運統計組

7.4 Inward and Outward Movements of Cargo
進出香港貨物

Thousand tonnes
千公噸

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Discharged	卸下							
By air	空運	183	286	353	372	423	513	606
By ocean vessels(1)(2)	遠洋輪船(1)(2)	29 657	44 258	46 242	52 899	58 423 (58 923)	68 226	76 672
By river trading vessels(2)	內河商船(2)	5 264	6 009	6 026	6 722	11 992 (11 627)	11 783	16 172
By road(3)	陸路運輸(3)	1 436	3 525	4 565	5 503	6 418	7 312	7 532
By rail(4)	鐵路運輸(4)	1 381	1 729	1 850	1 743	1 543	1 247	1 146
Total	總計	37 920	55 807	59 035	67 239	78 798	89 082	102 128
Loaded	付運					(78 933)		
By air	空運	247	408	449	478	534	627	687
By ocean vessels(1)(2)	遠洋輪船(1)(2)	10 032	17 063	19 766	23 546	25 799 (24 524)	27 873	34 274
By river trading vessels(2)	內河商船(2)	2 600	4 060	3 262	4 425	5 385 (7 706)	10 255	13 907
By road(3)	陸路運輸(3)	1 249	3 216	4 496	5 492	5 736	5 689	5 611
By rail(4)	鐵路運輸(4)	203	484	367	339	369	365	345
Total	總計	14 332	25 231	28 340	34 280	37 824 (38 869)	44 809	54 824

Notes : (1) Figures exclude yachts and pleasure craft.

(2) Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits whereas river vessels have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(3) Traffic at Sha Tau Kok commenced in March 1985, and at Lok Ma Chau in December 1989 for goods vehicles.

(4) Figures exclude livestock.

Sources : Civil Aviation Department;
Customs and Excise Department;
Kowloon-Canton Railway Corporation;
Marine Department;
Port Development Board;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

註釋：(1) 數字不包括快艇及遊艇。

(2) 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻，而內河輪船的定義則已修訂爲於河運貿易範圍以內操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(3) 沙頭角於一九八五年三月開始通車，而落馬洲則於一九八九年十二月開放給貨運車輛。

(4) 數字不包括家畜。

資料來源：民航處；
香港海關；
九廣鐵路公司；
海事處；
香港港口發展局；
政府統計處船隻及貨運統計組

7.5 Inward and Outward Movements of Cargo by Air/Ocean Vessels by Major Country/Territory of Loading/Discharge
按空運/遠洋輪船及主要裝貨/卸貨國家/地區劃分的進出香港貨物

(A) By air
(甲) 空運

Thousand tonnes
千公噸

Country/Territory	國家/地區	1985 Discharged 卸下	1985 Loaded 付運	1988 Discharged 卸下	1988 Loaded 付運	1990 Discharged 卸下	1990 Loaded 付運
Asia	亞洲	114	119	191	201	236	223
China	中國	4	8	7	12	9	13
Taiwan	台灣	22	14	30	30	40	37
Japan	日本	34	45	50	88	55	87
Singapore	新加坡	10	11	20	16	26	20
Republic of Korea	南韓	8	14	16	18	19	23
Thailand	泰國	23	10	44	16	56	19
North America(1)	北美洲(1)	9	56	16	86	18	91
United States of America	美國	9	54	15	81	16	87
Western Europe(2)	西歐(2)	43	47	56	101	71	116
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	18	18	21	38	23	45
United Kingdom	英國	13	11	16	23	19	24
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	13	7	20	12	24	11
Australia	澳洲	13	6	20	11	23	10
Countries not identified	未能識別之國家	1	16	0	0	0	0
All countries	所有國家	183	247	286	408	353	449

Country/Territory	國家/地區	1991 Discharged 卸下	1991 Loaded 付運	1992 Discharged 卸下	1992 Loaded 付運	1993 Discharged 卸下	1993 Loaded 付運	1994 Discharged 卸下	1994 Loaded 付運
Asia	亞洲	251	242	275	274	319	321	363	350
China	中國	11	16	14	18	18	24	18	27
Taiwan	台灣	45	43	50	52	62	66	75	69
Japan	日本	56	96	53	103	55	111	63	118
Singapore	新加坡	29	21	31	25	40	32	44	37
Republic of Korea	南韓	22	25	25	31	29	38	34	41
Thailand	泰國	54	20	60	20	67	20	69	21
North America(1)	北美洲(1)	21	97	27	113	38	145	53	171
United States of America	美國	18	93	23	109	32	140	43	166
Western Europe(2)	西歐(2)	70	118	83	124	107	130	137	125
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	20	41	24	39	32	40	38	36
United Kingdom	英國	22	26	21	28	26	29	34	33
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	27	13	33	14	42	18	44	23
Australia	澳洲	25	11	30	13	38	16	41	21
Countries not identified	未能識別之國家	0	0	0	0	0	0	0	0
All countries	所有國家	372	478	423	534	513	627	606	687

7.5 (Cont'd.) Inward and Outward Movements of Cargo by Air/Ocean Vessels by Major Country/Territory of Loading/Discharge

（續） 按空運/遠洋輪船及主要裝貨/卸貨國家/地區劃分的進出香港貨物

(B) By ocean vessels(1)
（乙） 遠洋輪船(1)

Thousand tonnes
千公噸

Country/Territory	國家/地區	1985 Discharged 卸下	1985 Loaded 付運	1988 Discharged 卸下	1988 Loaded 付運	1990 Discharged 卸下	1990 Loaded 付運	1991 Discharged 卸下	1991 Loaded 付運
Asia	亞洲	17 986	5 827	25 940	9 721	29 207	10 472	34 490	12 715
China	中國	3 590	2 133	6 053	2 872	7 202	2 622	7 545	4 103
Taiwan	台灣	2 697	969	3 523	1 708	3 448	2 138	4 909	2 504
Japan	日本	4 685	547	4 980	1 051	6 009	1 051	7 100	1 308
Singapore	新加坡	3 897	449	5 839	896	6 805	1 163	7 042	1 179
Republic of Korea	南韓	1 008	259	1 980	666	1 583	584	2 693	675
North America(2)	北美洲(2)	3 576	1 867	3 575	2 948	3 563	3 760	5 104	4 452
United States of America	美國	2 829	1 760	3 160	2 757	3 272	3 541	4 643	4 211
Western Europe(3)	西歐(3)	2 152	1 214	3 503	2 462	3 074	3 347	3 833	3 906
Federal Republic of Germany(3)	德國(3)	626	318	860	635	764	964	786	1 115
Netherlands	荷蘭	343	253	663	534	638	671	766	690
United Kingdom	英國	327	258	414	463	487	556	540	632
Africa	非洲	2 836	241	5 543	533	4 382	568	3 882	643
Middle East	中東	149	424	565	605	754	653	334	664
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	2 490	329	3 125	547	3 887	559	4 448	609
Countries not identified	未能識別之國家	0	2	1	0	0	0	3	2
All countries	所有國家	29 657	10 032	44 258	17 063	46 242	19 766	52 899	23 546

Country/Territory	國家/地區	1992 Discharged 卸下	1992 Loaded 付運	1993 Discharged 卸下	1993 Loaded 付運	1994 Discharged 卸下	1994 Loaded 付運
Asia	亞洲	39 657 (40 157)	13 270 (11 995)	46 096	13 378	52 042	17 171
China	中國	7 267 (7 823)	4 942 (4 002)	8 671	5 231	9 612	7 099
Taiwan	台灣	5 863 (5 863)	2 414 (2 414)	7 357	2 450	7 634	2 839
Japan	日本	8 042 (8 042)	1 260 (1 260)	9 159	1 291	10 139	1 621
Singapore	新加坡	8 132 (8 132)	1 137 (1 137)	10 620	1 193	13 172	1 394
Republic of Korea	南韓	3 977 (3 977)	496 (496)	5 038	517	5 294	529
North America(2)	北美洲(2)	5 078 (5 078)	5 457 (5 457)	4 907	6 008	6 601	7 372
United States of America	美國	4 704 (4 704)	5 170 (5 170)	4 429	5 611	6 043	6 962
Western Europe(3)	西歐(3)	3 874 (3 874)	4 168 (4 168)	5 956	4 921	7 944	5 943
Federal Republic of Germany(3)	德國(3)	761 (761)	1 094 (1 094)	1 016	1 326	1 373	1 581
Netherlands	荷蘭	938 (938)	866 (866)	1 180	1 124	1 636	1 467
United Kingdom	英國	588 (588)	701 (701)	764	806	1 177	941
Africa	非洲	3 855 (3 855)	839 (839)	4 466	968	2 947	949
Middle East	中東	534 (534)	681 (681)	550	966	847	848
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	4 368 (4 368)	642 (642)	4 799	650	4 147	800
Countries not identified	未能識別之國家	12 (12)	0 (0)	13	0	170	33
All countries	所有國家	58 423 (58 923)	25 799 (24 524)	68 226	27 873	76 672	34 274

Notes: (1) Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(2) Puerto Rico was classified under the region of North America before 1988 and under the region of Central and South America with effect from 1988.

(3) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, figures for FRG and Western Europe in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR.

Sources: Civil Aviation Department;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

註釋：(1) 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(2) 波多黎各於一九八八年開始被歸類入中美洲及南美洲地區。在這期間以前，它是包括在北美洲地區。

(3) 由於西德及東德於一九九零年十月統一爲德國，在一九九零年及以前的前東德數字已在德國和西歐的數字內加入。

資料來源：民航處；
政府統計處船隻及貨運統計組

7.6 Containers Carried by Ocean-going Vessels
遠洋輪船運載貨櫃數字

T.E.U.s, unless otherwise specified
廿呎標準貨櫃單位（另有註明除外）

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Kwai Chung/Stonecutters Island Terminals(1)	葵涌/昂船洲貨櫃港(1)							
Discharged	卸下							
Full	載貨							
Direct	直運	501 028	770 119	937 706	1 135 032	1 365 824	1 588 549	2 003 532
Transhipment	轉運	242 497	355 410	352 192	414 825	386541	388 477	725 607
Empty	空							
Direct	直運	179 395	318 221	508 451	571 271	629 276	721 798	586 639
Transhipment	轉運	22 026	20 980	31 600	40 039	46 581	50 680	80 850
Cargo (thousand tonnes)	貨物(千公噸)	6 987	10 761	12 250	15 283	16 975	18 370	26 354
Loaded	付運							
Full	載貨							
Direct	直運	594 794	1 082 783	1 513 117	1 806 535	2 122 906	2 477 832	2 841 640
Transhipment	轉運	229 044	350 430	346 355	417 498	405 132	390 798	739 033
Empty	空							
Direct	直運	103 907	84 354	111 782	110 693	103 558	160 456	242 841
Transhipment	轉運	22 136	19 874	30 008	18 517	19 075	17 980	57 975
Cargo (thousand tonnes)	貨物(千公噸)	5 800	10 016	12 368	14 895	16 670	18 041	23 814
Elsewhere in Hong Kong	在本港其他地點							
Discharged	卸下							
Full	載貨	187 739	445 936	543 522	763 067	1 157 998	1 347 460	1 456 031
Empty	空	21 432	76 248	119 766	97 984	125 550	155 824	139 303
Loaded	付運							
Full	載貨	114 813	354 228	463 601	614 004	996 920	1 122 297	1 067 661
Empty	空	70 142	73 430	71 596	98 069	180 580	171 772	176 324

Notes : 'T.E.U.s' refers to Twenty-Foot Equivalent Units (based on a standardized container size of 20 ft. x 8 ft. x 8 ft.).
'Direct' means containers with Hong Kong as the place of origin or destination.
'Transhipment' means containers consigned under a through bill of lading from/to a place outside Hong Kong to/from another place outside Hong Kong and handled involving foreign-going ship(s) in Hong Kong waters.
'Full' includes containers partially filled with cargo.
(1) Including a small proportion of containers handled for river trade.

註釋： 二十呎標準貨櫃單位是以廿呎x八呎x八呎的標準貨櫃爲根據。
「直運」指以本港爲目的地或來源地的貨櫃。
「轉運」指以聯運提單付運的貨櫃／貨物並在香港水域內經外運船隻裝卸過。
「載貨」包括部份裝貨的貨櫃。
(1) 包括小量在此貨櫃港經內河商船載運的貨櫃。

Source : Marine Department

資料來源： 海事處

7.7 Cargo Carried by Ocean Vessels by Type of Shipment
按裝運貨物種類劃分的遠洋輪船運載貨物

Thousand tonnes
千公噸

Type of shipment	裝運貨物種類	1985	1988	1990	1991	1992		1993	1994
Seaborne imports	海運進口	25 633	37 451	40 168	45 216	50 251	(50 728)	58 378	62 842
Seaborne inward transhipment	海運抵港轉運	4 024	6 807	6 074	7 683	8 173	(8 194)	9 849	13 831
Seaborne exports	海運出口	5 707	10 053	12 535	15 015	17 025	(15 773)	18 514	21 123
Seaborne outward transhipment	海運離港轉運	4 326	7 010	7 231	8 532	8 774	(8 750)	9 360	13 152

Note : Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

註釋： 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

Source : Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處船隻及貨運統計組

7.8 Public Transport : Estimated Passenger Journeys by Operator
公共交通： 按營辦商劃分的估計乘客人數

Thousands
千人

Operator	營辦商	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Kowloon Motor Bus	九巴	1 079 045	1 081 832	965 858	968 082	970 653	965 849	976 670
China Motor Bus	中巴	344 031	317 607	280 884	267 145	262 430	235 665	196 803
New Lantao Bus	新大嶼山巴士	3 187	3 442	4 232	4 286	3 989	4 106	6 502
Citybus(1)	城巴(1)	-	-	-	182	957	22 203	67 703
Mass Transit Railway	地下鐵路	462 894	629 857	719 111	725 966	751 005	778 509	804 062
Kowloon-Canton Railway	九廣鐵路							
Train	火車	103 270	154 615	181 077	190 668	199 905	208 863	222 290
Light Rail(2)	輕鐵(2)	-	16 112	73 149	82 061	92 273	106 555	116 980
Bus(3)	巴士(3)	-	10 143	27 972	33 984	33 933	32 005	34 718
Hongkong Tramways	香港電車	120 831	131 917	127 643	123 247	124 087	125 211	124 636
Peak Tramways	山頂纜車	2 318	2 708	3 211	3 132	3 267	3 416	3 982
Green Minibus (GMB)	專線小巴	170 418	228 408	249 003	250 634	259 888	266 753	290 524
Residential Coach	屋邨巴士	4 762	7 882	16 429	23 342	25 832	30 746#	32 073#
Hongkong and Yaumati Ferry	油麻地小輪	83 727	75 691	55 202	50 960	44 368	41 107	40 169
Star Ferry	天星小輪	43 285	41 707	37 907	36 602	35 844	35 723	36 161
Minor Ferries	小型渡輪	6 255	5 924	6 823	7 517	8 370	8 932	9 356
Public Light Bus (other than GMB)	公共小型巴士（專線小巴除外）	369 742	351 259	387 232	378 746	371 905	367 311	358 174
Taxi(4)	的士(4)	422 091	445 056	451 670	455 825	463 595	464 950	465 370
Total	總計	3 215 856	3 504 159	3 587 404	3 602 377	3 652 300	3 697 906	3 786 173

Notes : (1) Citybus Ltd. started operating a franchised bus route No. 12 A from 12.9.1991, and another 26 franchised routes from 1.9.1993.
(2) KCR Light Rail was introduced on 18.9.1988.
(3) KCR bus was introduced on 6.9.1987.
(4) Taxi is treated as personalized public transport.
Provisional figures.

Source : Transport Department

註釋： (1) 城巴由一九九一年九月十二日起開辦一條專利巴士路線 12A，自一九九三年九月一日起該公司再開辦其他廿六條路線。
(2) 輕鐵由一九八八年九月十八日起投入服務。
(3) 九廣鐵路巴士由一九八七年九月六日起投入服務。
(4) 的士服務可被視爲個人化的公共交通服務。
臨時數字。

資料來源： 運輸署

7.9 Public Transport : Estimated Passenger Journeys by Area
公共交通： 按區域劃分的估計乘客人數

Thousands
千人

Area	區域	1985	1988	1990	1991	1992	1993#	1994#
Hong Kong Island	香港島	462 040	522 773	500 882	489 575	495 993	506 886	530 802
Kowloon(1)	九龍(1)	846 820	837 687	788 232	764 478	757 676	753 979	754 845
New Territories	新界	687 407	874 691	978 547	1 035 065	1 082 565	1 119 912	1 183 104
Cross Harbour	橫渡海港							
Ferry	小輪	108 301	96 944	69 505	63 410	56 275	52 652	49 888
Tunnels	隧道	319 455	375 749	411 336	415 278	424 292	432 215	443 991
Total	總計	2 424 023	2 707 844	2 748 503	2 767 807	2 816 800	2 865 644	2 962 630

Notes : Figures exclude taxis and public light buses (other than green minibus).
(1) Include MTR passenger journeys on the Tsuen Wan line (excluding those crossing the harbour).
Provisional figures.

Source : Transport Department

註釋： 數字不包括的士及公共小型巴士(專線小巴除外)。
(1) 包括地下鐵路荃灣線的乘客（過海除外）。
臨時數字。

資料來源： 運輸署

7.10 Motor Vehicles Registered by Type
按種類劃分的登記車輛

Number of vehicles
車輛數目

Type	種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Private cars	私家車	168 200	178 234	215 709	236 747	265 755	291 913	311 929
Motor cycles (including motor tricycles)	電單車（包括機動三輪車）	19 338	17 323	20 697	22 986	24 890	26 792	28 396
Taxis	的士	16 481	17 080	17 380	17 529	17 720	17 758	18 111
Public buses	公共巴士	5 887	6 875	7 625	7 903	8 207	8 618	9 007
Private buses	私家巴士	158	144	185	201	240	266	285
Public light buses	公共小型巴士	4 350	4 350	4 350	4 350	4 349	4 350	4 350
Private light buses	私家小型巴士	2 107	2 484	2 551	2 561	2 525	2 564	2 589
Goods vehicles (including special purpose vehicles)	貨車（包括特別用途車輛）	77 918	114 451	130 270	134 285	140 755	144 093	141 876
Crown vehicles (excluding vehicles of HM Forces)	政府車輛（不包括英軍車輛）	6 122	6 461	6 640	7 207	6 780	7 155	7 478
Total	總計	300 561	347 402	405 407	433 769	471 221	503 509	524 021

Note : Figures are as at end of the year.
註釋： 於年底的數字。

Source : Transport Department
資料來源： 運輸署

7.11 Motor Vehicles Licensed by Type
按種類劃分的領牌車輛

Number of vehicles
車輛數目

Type	種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Private cars	私家車	144 723	160 579	197 852	212 017	237 035	259 874	279 420
Motor cycles (including motor tricycles)	電單車（包括機動三輪車）	14 067	13 953	16 628	17 777	18 678	19 219	20 399
Taxis	的士							
Urban	市區	13 795	14 334	14 584	14 719	14 913	14 969	15 247
New Territories	新界	2 388	2 431	2 436	2 550	2 585	2 630	2 569
Lantau	大嶼山	40	40	40	39	39	40	40
Public buses	公共巴士							
China Motor Bus	中巴							
Single deck	單層	-	2	3	19	21	23	31
Double deck	雙層	891	876	958	929	978	936	868
Kowloon Motor Bus	九巴							
Single deck	單層	138	93	167	232	245	287	294
Double deck	雙層	2 373	2 633	2 718	2 790	2 852	2 857	3 047
New Lantao Bus	新大嶼山巴士							
Single deck	單層	43	32	46	51	49	51	68
Double deck	雙層	11	13	12	14	15	5	3
Citybus(1)	城巴(1)							
Single deck	單層	-	-	-	-	-	-	-
Double deck	雙層	-	-	-	-	-	200	241
Other public buses	其他公共巴士							
Single deck	單層	2 041	2 751	3 191	3 331	3 480	3 616	3 853
Double deck	雙層	82	165	214	251	263	219	245
Private buses	私家巴士							
Single deck	單層	108	120	159	172	184	212	221
Double deck	雙層	26	12	21	25	47	51	57
Public light buses	公共小型巴士	4 344	4 341	4 336	4 336	4 336	4 327	4 322
Private light buses	私家小型巴士	2 025	2 408	2 410	2 384	2 348	2 387	2 426
Goods vehicles	貨車							
Light	輕型	54 648	83 415	91 868	89 629	88 432	86 709	85 507
Medium	中型	14 492	21 110	24 907	27 332	30 006	32 386	34 231
Heavy	重型	182	434	758	862	1 118	1 320	1 587
Special purpose vehicles	特別用途車輛	351	113	212	238	234	246	256
Crown vehicles (excluding vehicles of HM Forces)	政府車輛（不包括英軍車輛）							
Motor cycles	電單車	1 331	1 224	1 259	1 287	1 198	1 274	1 321
Other vehicles	其他車輛	4 791	5 237	5 381	5 920	5 582	5 881	6 157
Total	總計	262 890	316 316	370 160	386 904	414 638	439 719	462 410

Notes : Figures are as at end of the year.
(1) Starting from 1.9.1993.

Source : Transport Department

註釋： 於年底的數字。
(1) 由一九九三年九月一日起計。

資料來源： 運輸署

7.12 New Registration of Motor Vehicles by Type
按種類劃分的新登記車輛

Number of vehicles
車輛數目

Type	種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Private cars	私家車	11 119	24 281	28 926	31 131	41 878	41 480	36 634
Motor cycles (including motor tricycles)	電單車（包括機動三輪車）	1 035	2 070	3 279	4 029	3 911	4 124	4 372
Taxis	的士							
Urban	市區	2 006	2 415	3 334	3 065	2 512	1 971	1 700
New Territories	新界	260	496	546	860	545	360	330
Lantau	大嶼山	11	-	-	3	8	7	11
Public buses	公共巴士							
China Motor Bus	中巴							
Single deck	單層	-	2	-	16	4	-	10
Double deck	雙層	-	26	36	34	20	30	23
Kowloon Motor Bus	九巴							
Single deck	單層	13	28	68	83	24	70	18
Double deck	雙層	188	148	50	137	129	117	234
New Lantao Bus	新大嶼山巴士							
Single deck	單層	4	8	10	8	6	13	20
Double deck	雙層	2	-	-	2	-	-	1
Citybus(1)	城巴(1)							
Single deck	單層	-	-	-	-	-	12	1
Double deck	雙層	-	-	-	-	-	212	62
Other public buses	其他公共巴士							
Single deck	單層	126	488	336	300	426	379	498
Double deck	雙層	15	50	49	60	49	54	29
Private buses	私家巴士							
Single deck	單層	3	32	47	24	27	36	30
Double deck	雙層	-	-	3	4	21	7	6
Public light buses	公共小型巴士	778	467	549	640	557	534	407
Private light buses	私家小型巴士	458	199	198	196	170	237	279
Goods vehicles	貨車							
Light	輕型	10 306	13 987	10 855	8 459	11 630	10 087	6 863
Medium	中型	2 251	3 765	3 434	4 254	5 323	4 175	3 426
Heavy	重型	6	260	155	111	266	223	277
Special purpose vehicles	特別用途車輛	41	19	70	41	33	34	27
Crown vehicles (excluding vehicles of HM Forces)	政府車輛（不包括英軍車輛）							
Motor cycles	電單車	358	166	439	169	219	178	368
Other vehicles	其他車輛	472	806	1 112	1 122	692	657	673
Total	總計	29 452	49 713	53 496	54 748	68 450	64 997	56 299

Notes : Figures are as at end of the year.
(1) Starting from 1.9.1993.

Source : Transport Department

註釋： 於年底的數字。
(1) 由一九九三年九月一日起計。

資料來源： 運輸署

7.13 Public Roads
公共道路

Kilometres
公里

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Length of public roads	公共道路長度							
Hong Kong Island	香港區							
Flexible pavement	柔性路面	268	275	279	286	287	290	290
Rigid pavement	剛性路面	111	116	124	127	128	128	129
Kowloon	九龍區							
Flexible pavement	柔性路面	240	243	244	223	217	213	210
Rigid pavement	剛性路面	111	128	135	167	175	181	186
New Territories	新界區							
Flexible pavement	柔性路面	538	603	628	643	662	712	743
Rigid pavement	剛性路面	55	69	74	83	90	101	103
Total	總計	1 323	1 434	1 484	1 529	1 559	1 625	1 661
Lane length of public roads	公共道路行車線長度							
Hong Kong Island	香港區	822	858	884	918	927	936	941
Kowloon	九龍區	1 062	1 134	1 166	1 199	1 207	1 261	1 263
New Territories	新界區	1 404	1 659	1 751	1 809	1 956	2 306	2 406
Total	總計	3 288	3 651	3 801	3 926	4 090	4 503	4 610

Note : Figures refer to December of the year.
Source : Highways Department

註釋： 指該年度十二月份的數字
資料來源： 路政署

7.14 Traffic Accidents and Casualties
交通意外及傷亡

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Accidents (number)	意外(宗數)							
Hong Kong Island(1)	港島(1)	3 505	3 877	3 786	3 785	3 674*	3 738	3 667
Kowloon	九龍	7 921	8 481	8 058	7 924	7 766	7 478*	7 198
New Territories	新界	3 492	3 960	3 425	3 618	3 886*	4 254	4 579
Total	總計	14 918	16 318	15 269	15 327	15 326*	15 470*	15 444
Casualties (number of persons)	傷亡(人數)							
Hong Kong Island(1)	港島(1)							
Fatal	致命	56	54	71	53	50	64	47
Serious	嚴重	1 144	1 089	827	855	809	787	855
Slight	輕微	3 206	3 924	4 008	3 983	4 024*	4 030	3 790
Kowloon	九龍							
Fatal	致命	126	128	156	135	155*	157	139
Serious	嚴重	2 419	2 259	1 842	1 833	1 704	1 723*	1 551
Slight	輕微	7 714	8 541	8 347	8 153	8 182*	7 753*	7 631
New Territories	新界							
Fatal	致命	127	120	94	127	123*	130	113
Serious	嚴重	1 475	1 476	1 326	1 272	1 294*	1 310	1 304
Slight	輕微	3 597	4 606	3 703	4 225	4 446*	4 957*	5 323
Total	總計	19 864	22 197	20 374	20 636	20 787*	20 911*	20 753

Notes : Figures exclude accidents involving damages only.
(1) Hong Kong Island includes marine and Lantau Island.
Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： 祇造成損毀的交通意外並沒有計算在上表的統計數字內。
(1) 港島包括水警和大嶼山。
資料來源： 皇家香港警務處

7.15 Telephone Services
電話服務

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Number of applications(1)	申請數目(1)							
Received during period	年內接到數目	279 921	375 600	457 134	517 644	553 636	577 245	704 082
Outstanding at end of period	年底時尚未處理數目	1 544	2 676	3 902	3 772	4 668	3 641	4 437
Number of exchange lines	電話線數目							
Installed during period	年內安裝數目	264 595	366 146	448 856	491 456	522 649	574 627	613 771
Ceased during period	年內截斷數目	163 732	200 894	306 439	342 048	341 314	396 796	455 774
Working at end of period	年底時仍在操作數目	1 741 585	2 153 776	2 446 989	2 596 397	2 777 732	2 955 563	3 113 560
Effective capacity (Thousand exchange lines)	有效能率（以千條線路計）	1 998	2 441	2 688	2 823	2 997	3 139	3 277

Note : (1) Figures refer to number of exchange lines requested for installation.

Source : Hong Kong Telecom International Limited

註釋： (1) 指申請安裝的電話線數目。

資料來源： 香港國際電訊有限公司

7.16 International Telephone and Telegraph Services
國際電話及電報服務

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Number of telex subscribers(1)	專用電報機用戶(1)	26 993	27 645	21 672	20 348	18 317	15 872	12 608
International telex traffic (thousand minutes)	國際專用電報機電訊（以千分鐘計）							
Outward	發出	43 993	38 411	26 682	23 879	20 293	18 530	17 772
Inward	收到	50 545	44 121	31 300	27 120	22 470	20 384	16 939
Transit	轉遞	19 491	18 860	25 765	19 549	20 027	18 465	15 391
Internal telex traffic (thousand minutes)	本港電報機電訊（以千分鐘計）	31 521	33 620	27 196	24 184	21 965	21 300	20 641
Number of leased circuits(1)	租用線路(1)	1 734	1 907	1 805	1 637	1 610	1 730	1 820
Outward international telephone traffic (thousand minutes)	香港打出長途電話(以千分鐘計)	144 761	350 776	581 952	731 643	919 377	1 129 707	1 303 909
Public telegraph traffic (thousand messages)	電報（以千件計）							
Outward	發出	1 165	741	393	292	227	167	120
Inward	收到	1 135	779	407	303	231	165	111
Inland telegrams (number of messages)	本港電報（件數）	7 256	7 113	8 271	6 829	6 807	10 254	12 563
Television programmes(2)	電視節目(2)							
Number	數目	214	631	1 008	1 099	1 355	2 135	4 727
Minutes	分鐘	4 768	10 323	34 121	24 818	40 757	56 379	161 950
Television programmes reception	電視節目接收							
Number	數目	1 054	1 636	2 216	2 689	3 090	4 202	8 566
Minutes	分鐘	24 825	67 459	74 745	92 775	176 268	127 672	299 174
Maritime radio telegrams (number of messages)	海上無線電報（件數）							
Transmitted	發出	54 782	57 502	56 431	51 770	53 432	51 818	44 037
Received	收到	131 666	143 846	137 095	121 926	130 841	132 766	115 298
Maritime radio telephone traffic (minutes)	海上無線電話通訊（分鐘）							
Outward	發出	6 466	5 454	3 574	3 022	3 156	3 621	2 482
Incoming	收到	168 686	228 767	221 618	181 194	203 494	211 091	159 041
Maritime radio telex (minutes)	海上無線電訊（分鐘）							
Outward	發出	53 867	19 681	28 188	28 251	29 867	28 776	27 925
Incoming	收到	54 679	225 021	224 515	225 046	157 566	119 368	123 969

Notes : (1) Figures are as at end of the year.
(2) Figures refer to television programmes via all media (i.e. both by satellite and by microwave link).

Source : Hong Kong Telecom International Limited

註釋： (1) 於年底的數字。
(2) 指經所有媒介（即包括透過衛星及微波）傳送的電視節目。

資料來源： 香港國際電訊有限公司

7.17 Postal Services
郵遞服務

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Letter mail (million articles)	信件郵件(百萬件物品)							
Local articles	本地物品	358.4	532.7	639.6	712.2	742.7	781.4	839.5
Articles posted to other countries	寄往其他國家的物品	115.3	126.6	136.1	141.0	142.2	150.8	165.9
Overseas articles for local delivery	本地派遞的海外物品	85.0	86.6	88.3	88.1	90.9	96.8	100.5
Articles in transit	轉運物品	3.8	3.8	3.9	3.9	3.0	2.4	2.0
Total	總計	562.5	749.7	867.9	945.2	978.8	1 031.4	1 107.9
Parcels (thousands)	包裹(千件)							
Local parcels	本地包裹	203	149	74	51	47	53	90
Parcels posted to other countries	寄往其他國家的包裹	1 490	1 352	1 330	1 348	1 258	1 147	1 095
Overseas parcels for local delivery	本地派遞的海外包裹	636	540	554	509	507	501	482
Parcels in transit	轉運包裹	52	40	38	37	40	48	53
Total	總計	2 381	2 081	1 996	1 945	1 852	1 749	1 720

Source : Post Office

資料來源： 郵政署

7.18 Arrivals and Departures of Passengers by Mode of Transport
按交通模式劃分的抵港及離港旅客人數

Number of persons
人數

Mode of transport	交通模式	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Arrivals	抵港	20 460 671	30 081 706	31 835 474	34 563 497	38 525 028	41 181 163	43 443 960
By air(1)	空(1)	4 263 022	6 623 231	7 315 872	7 412 311	8 451 118	9 339 250	9 889 567
By sea(2)	海(2)	5 571 509	7 453 592	8 501 669	8 984 255	9 621 457	9 905 200	10 357 473
By land	陸	10 626 140	16 004 883	16 017 933	18 166 931	20 452 453	21 936 713	23 196 920
Departures	離港	20 356 014	30 114 432	31 832 158	34 574 140	38 500 311	41 052 415	43 351 981
By air(1)	空(1)	4 373 496	6 812 109	7 516 698	7 602 464	8 636 035	9 492 264	10 027 849
By sea(2)	海(2)	5 913 220	7 815 880	8 718 691	9 235 142	9 904 085	10 221 727	10 596 489
By land	陸	10 069 298	15 486 443	15 596 769	17 736 534	19 960 191	21 338 424	22 727 643

Notes : Figures exclude refused landing passengers and cruise passengers. Servicemen are also excluded starting from 1990.

(1) Figures include passengers to/from Macau by helicopter with effect from November 1990 to December 1992.

(2) Figures include passengers to/from Macau by helicopter with effect from January 1993.

註釋： 不包括被拒入境者及乘坐巡迴郵船之旅客。由一九九零年開始軍部人員亦不包括在內。

(1) 由一九九零年十一月至一九九二年十二月包括來往澳門的直昇機旅客。

(2) 自一九九三年一月起包括來往澳門的直昇機旅客。

Source : Immigration Department

資料來源： 人民入境事務處

7.19 Hong Kong Resident Departures by Destination
按目的地劃分的本港居民離港人數

Number of persons
人數

Destination	目的地	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
China	中國	10 960 747	16 512 652	16 688 371	19 056 776	21 460 793	23 195 418	24 798 140
Macau	澳門	3 716 413	4 736 477	5 095 776	5 208 158	5 246 571	4 981 384	4 991 075
Taiwan	台灣	270 872	264 572	262 803	261 821	270 995	289 029	352 172
Japan	日本	198 612	157 613	248 589	261 035	291 791	285 337	296 769
Thailand	泰國	139 504	326 723	384 700	343 611	316 683	309 033	351 854
Philippines	菲律賓	88 801	172 553	138 623	137 623	166 402	186 385	229 273
United Kingdom	英國	78 626	89 415	109 995	108 825	121 083	123 520	145 653
United States of America	美國	77 369	113 086	135 406	137 901	151 823	154 069	188 406
Singapore	新加坡	76 358	92 458	149 668	170 708	195 818	225 312	254 175
Canada	加拿大	33 306	78 118	96 836	94 110	119 519	132 854	159 381
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	30 469	70 196	100 119	118 400	127 888	147 814	172 772
Federal Republic of Germany	德國	14 870	17 883	24 487	24 303	21 156	20 093	20 994
Others	其他	127 013	191 200	402 219	395 300	454 652	609 762	626 228
Total	總計	15 812 960	22 822 946	23 837 592	26 318 571	28 945 174	30 660 010	32 586 892

Note : On departing from Hong Kong, a resident may also be travelling to other places apart from the destination claimed.

註釋： 本港居民離港後，除所申報的目的地外，亦可能到其他的地方。

Source : Immigration Department

資料來源： 人民入境事務處

7.20 Visitor Arrivals by Country/Territory of Residence
按居住國家/地區劃分的訪港旅客人數

Number of persons
人數

Country/territory of residence	居住國家/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Southeast Asia	東南亞							
Thailand	泰國	136 697	185 955	213 868	253 502	319 663	293 495	285 041
Singapore	新加坡	200 977	187 450	200 871	229 394	283 229	289 717	270 585
Malaysia	馬來西亞	129 469	126 741	155 843	211 569	232 910	234 127	202 181
Philippines	菲律賓	112 147	158 712	170 896	183 523	229 567	236 363	249 698
Indonesia	印尼	120 532	106 498	106 599	126 328	160 896	174 346	176 014
Others	其他	6 358	6 319	8 271	9 692	9 729	11 410	13 316
Sub-total	小計	706 180	771 675	856 348	1 014 008	1 235 994	1 239 458	1 196 835
Taiwan	台灣	176 617	1 094 004	1 344 641	1 298 039	1 640 032	1 777 310	1 665 330
Japan	日本	635 767	1 240 470	1 331 677	1 259 837	1 324 399	1 280 905	1 440 632
China(1)	中國(1)	308 978	683 604	754 376	875 062	1 149 002	1 732 978	1 943 678
U.S.A. and Canada	美國及加拿大							
U.S.A.	美國	638 168	749 244	612 262	619 685	694 290	755 666	776 039
Canada	加拿大	113 545	166 024	155 695	161 784	180 231	189 432	185 290
Sub-total	小計	751 713	915 268	767 957	781 469	874 521	945 098	961 329
West Europe	西歐							
United Kingdom	英國	187 906	285 590	279 333	275 626	314 231	339 162	379 577
Federal Republic of Germany	德國	79 687	123 737	118 556	136 967	172 200	219 706	236 384
France	法國	60 731	98 174	83 272	96 044	128 497	138 569	138 920
Italy	意大利	42 856	70 582	63 855	69 959	80 634	76 289	82 341
Others	其他	129 779	202 175	193 048	211 347	241 265	272 354	288 857
Sub-total	小計	500 959	780 258	738 064	789 943	936 827	1 046 080	1 126 079
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭							
Australia	澳洲	275 494	259 163	255 294	235 064	261 182	264 722	267 158
New Zealand	新西蘭	23 219	43 639	45 456	42 355	42 873	47 830	49 180
Sub-total	小計	298 713	302 802	300 750	277 419	304 055	312 552	316 338
Other areas	其他地區							
India	印度	72 689	78 476	78 488	76 463	80 022	78 911	80 099
South Korea	南韓	44 728	101 362	184 744	184 592	196 282	225 078	282 392
Middle East	中東	27 048	20 467	19 451	19 289	23 304	27 061	25 491
South and Central America	中南美洲	29 343	36 829	39 692	40 925	49 702	63 191	65 066
Others	其他	104 082	142 006	164 662	178 367	196 384	208 878	227 887
Sub-total	小計	277 890	379 140	487 037	499 636	545 694	603 119	680 935
Total	總計	3 656 817	6 167 221	6 580 850	6 795 413	8 010 524	8 937 500	9 331 156

Note : (1) Figures include transients and seamen.
Source : Hong Kong Tourist Association

註釋： (1) 包括過境旅客及海員。
資料來源： 香港旅遊協會

7.21 Visitor Arrivals by Mode of Transport and Country/Territory of Residence
按抵港旅客所使用的交通模式及居住國家/地區劃分的人數

Number of persons
人數

Mode of transport/ Country/territory of residence	交通模式/ 居住國家/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
By air	空							
Southeast Asia	東南亞	618 573	660 128	725 095	810 954	942 849	975 298	961 269
China	中國	55 288	97 543	131 603	165 134	253 647	471 905	540 972
Taiwan	台灣	175 983	844 125	975 969	899 026	1 113 135	1 204 535	1 106 502
Japan	日本	523 666	1 092 324	1 219 401	1 129 354	1 160 922	1 102 846	1 215 728
U.S.A. and Canada	美國及加拿大	611 870	722 343	613 213	608 553	664 130	713 567	722 795
West Europe	西歐	413 390	629 514	621 663	644 344	749 900	840 665	920 189
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	260 946	257 956	262 199	237 670	257 299	261 740	264 649
Others	其他	256 055	345 881	431 990	442 546	474 678	509 577	564 978
Sub-total	小計	2 915 771	4 649 814	4 981 133	4 937 581	5 616 560	6 080 133	6 297 082
By sea	海							
Southeast Asia	東南亞	28 372	23 855	28 831	35 641	49 213	44 794	46 022
China	中國	13 546	153 655	184 359	228 912	288 820	281 429	379 358
Taiwan	台灣	634	25 836	40 418	54 389	84 930	150 649	200 661
Japan	日本	23 404	35 120	33 367	32 406	37 095	46 474	68 927
U.S.A. and Canada	美國及加拿大	31 797	46 922	37 823	41 368	48 381	64 508	77 190
West Europe	西歐	23 855	32 035	26 706	28 068	33 272	44 287	54 668
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	9 451	10 547	7 403	7 280	9 494	11 611	13 892
Others	其他	4 153	5 702	11 095	10 526	11 562	17 211	24 347
Sub-total	小計	135 212	333 672	370 002	438 590	562 767	660 963	865 065
By land	陸							
Southeast Asia	東南亞	59 235	87 692	102 422	167 413	243 932	219 366	189 544
China	中國	240 144	432 406	438 414	481 016	606 535	979 644	1 023 348
Taiwan	台灣	-	224 043	328 254	344 624	441 967	422 126	358 167
Japan	日本	88 697	113 026	78 909	98 077	126 382	131 585	155 977
U.S.A. and Canada	美國及加拿大	108 046	146 003	116 921	131 548	162 010	167 023	161 344
West Europe	西歐	63 714	118 709	89 695	117 531	153 655	161 128	151 222
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	28 316	34 299	31 148	32 469	37 262	39 201	37 797
Others	其他	17 682	27 557	43 952	46 564	59 454	76 331	91 610
Sub-total	小計	605 834	1 183 735	1 229 715	1 419 242	1 831 197	2 196 404	2 169 009
Total	總計	3 656 817	6 167 221	6 580 850	6 795 413	8 010 524	8 937 500	9 331 156

Source : Hong Kong Tourist Association

資料來源： 香港旅遊協會

7.22 Visitor Spending by Country/Territory of Residence
按居住國家/地區劃分的訪港旅客消費

$ million
百萬元

Country/territory of residence	居住國家/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Southeast Asia	東南亞	2,457.58	3,565.41	5,604.37	6,075.46	8,220.77	8,369.59	7,959.18
China	中國	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	8,004.21	10,630.92
Taiwan	台灣	579.14	4,765.92	7,263.62	7,033.04	11,810.71	13,909.24	13,839.86
Japan	日本	2,511.09	9,149.21	9,227.19	9,184.97	9,034.46	10,074.43	12,165.18
U.S.A.	美國	3,416.12	5,237.96	4,348.90	4,160.81	4,528.71	5,300.19	4,875.76
Canada	加拿大	445.21	698.88	848.76	823.84	791.29	876.88	771.41
West Europe	西歐	1,729.02	4,207.70	4,697.93	5,018.94	5,773.38	5,892.84	6,168.06
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	1,561.95	2,030.15	2,231.25	2,060.53	2,089.81	1,915.39	1,896.70
Others	其他	1,247.00	2,840.93	3,755.84	3,942.97	4,449.63	3,960.66	4,204.80
Total	總計	13,947.11	32,496.16	37,977.86	38,300.56	46,698.76	58,303.43	62,511.87

Source : Hong Kong Tourist Association

資料來源： 香港旅遊協會

7.23 Per Capita Visitor Spending by Country/Territory of Residence
按居住國家/地區劃分的訪港旅客每人平均消費及留港時間

Country/territory of residence	居住國家/地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Per capita spending ($)	每人平均消費(元)							
Southeast Asia	東南亞	3,480	4,620	6,545	5,992	6,656	6,764	6,650
China	中國	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	5,720	5,469
Taiwan	台灣	3,279	4,356	5,402	5,418	7,215	7,843	8,311
Japan	日本	3,950	7,376	6,929	7,291	6,843	7,860	8,444
U.S.A.	美國	5,353	6,991	7,103	6,714	6,525	7,020	6,283
Canada	加拿大	3,921	4,210	5,451	5,092	4,376	4,636	4,163
West Europe	西歐	3,451	5,393	6,365	6,354	6,162	5,659	5,477
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	5,229	6,705	7,419	7,428	6,878	6,134	5,996
Others	其他	4,152	5,860	6,329	6,449	6,692	6,568	6,175
Total	總計	4,138	5,814	6,401	6,349	6,684	6,684	6,699
Length of stay (nights)	留港時間(晚)							
Southeast Asia	東南亞	3.51	3.75	3.95	3.73	3.69	3.68	3.63
China	中國	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	5.72	6.05
Taiwan	台灣	3.31	2.64	2.21	2.63	2.66	2.72	2.84
Japan	日本	2.58	2.74	2.92	2.94	2.91	2.90	2.95
U.S.A. and Canada	美國及加拿大	3.74	3.76	3.85	3.70	3.60	3.80	3.49
West Europe	西歐	3.75	3.91	4.08	4.16	4.02	3.95	3.74
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	4.98	5.20	4.84	5.01	4.85	4.52	4.37
Others	其他	3.66	3.59	3.54	3.60	3.65	3.62	3.58
Total	總計	3.55	3.39	3.33	3.42	3.37	3.84	3.91

Source : Hong Kong Tourist Association 資料來源： 香港旅遊協會

7.24 Hotel Statistics
酒店統計數字

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
High tariff hotels	高價酒店							
Number of hotels	酒店數目	28	37	44	45	43	45	43
Number of rooms	房間數目	15 311	18 542	22 565	23 451	23 049	23 413	23 104
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	88	91	79	76	83	86	85
Medium tariff hotels	中價酒店							
Number of hotels	酒店數目	15	19	21	27	33	33	32
Number of rooms	房間數目	1 680	3 430	4 531	6 535	9 128	9 294	9 062
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	90	93	76	75	82	89	85
Hostels and guest houses	旅舍及賓館							
Number of hotels	酒店數目	8	9	10	10	10	10	10
Number of rooms	房間數目	1 189	910	1 050	1 177	1 357	1 337	1 324
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	85	91	86	74	82	88	87
All categories	各類酒店、旅舍及賓館							
Number of hotels	酒店數目	51	65	75	82	86	88	85
Number of rooms	房間數目	18 180	22 882	28 146	31 163	33 534	34 044	33 490
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	88	92	79	75	82	87	85

Source : Hong Kong Tourist Association 資料來源： 香港旅遊協會

8 Public Accounts, Money and Finance
政府收支、貨幣、金融

Concepts and Definitions

Actual expenditure during the period refers to expenditure other than transfers of funds.

The *All Ordinaries Index* on share prices and value of stock exchange turnover are supplied by the Stock Exchange of Hong Kong Limited. The All Ordinaries Index has since April 1992 replaced the Hong Kong Index which covered 400 stocks.

Authorized institutions (AIs) include licensed banks, restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs).

The *Capital Investment Fund* is used to finance the Government's investments in public bodies which are not part of the Government structure itself, such as equity injections in the Mass Transit Railway Corporation and capital investment in the Hong Kong Housing Authority. Its income is derived mainly from interest and dividends on investments and repayments.

The *Capital Works Reserve Fund* finances the Public Works Programme, land acquisition, capital subventions, major systems and equipment and computerisation. When the Sino-British Joint Declaration came into effect on 27 May 1985, the fund was restricted to enable the premium income from land transactions to be accounted for in accordance with the arrangements in Annex III of the Joint Declaration. The income of the fund is derived mainly from land premia.

The *Chinese Gold and Silver Exchange Society* operates a gold bullion market which is among the most active in the world. Gold traded through the society is of 99 per cent fineness and is measured in taels and quoted in Hong Kong dollars. After allowing for exchange rate fluctuations, prices follow closely those in the major markets in London, Zurich and New York.

Deposit-taking companies (DTCs) can accept time deposits in amounts of not less than HK$100,000 with a term of maturity of at least three months. There is no restriction on interest rate payable.

Direct taxes include earnings and profits tax and estate duty.

The *Disaster Relief Fund* is used to provide a ready

概念及定義

期內實質開支 是指除轉撥各基金的款項以外的開支。

所有普通股指數 及證券交易成交額由香港聯合交易所有限公司提供。自一九九二年四月開始，所有普通股指數取代了包含四百隻股票的香港指數。

認可機構（AIs） 包括持牌銀行、有限制牌照銀行（RLBs）及接受存款公司（DTCs）。

資本投資基金 是用以支付政府在公共機構所作的投資，而這些公共機構並非屬於政府架構，例如注入地下鐵路公司的資本及在香港房屋委員會作出的資本投資等。基金的收入，主要來自投資所得的利息和股息及償還款項。

基本工程儲備基金 爲工務計劃、徵用土地、非經常補助費、主要系統／規定項目以及電腦設備提供資金。一九八五年五月二十七日關於香港問題的中英聯合聲明生效時，基金即予重整，以便按照聯合聲明附件三所訂安排，爲賣地所得的收入記帳。基金的收入來源主要是地價。

金銀業貿易場 經營的黃金市場，是世界最活躍黃金買賣市場之一。在金銀業貿易場交易的黃金純度爲百分之九十九、稱爲九九金。九九金是以兩計算，並以港元報價。在計及匯率波動後，其價格與倫敦、蘇黎世和紐約等其他主要黃金市場的價格非常接近。

接受存款公司（DTCs） 可接受金額不少於港幣十萬元而期限不少於三個月的定期存款，而存款利率並無任何限制。

直接稅 包括入息稅、利得稅及遺產稅。

賑災基金 用以提供一個現成機制，迅速對國際間的人

mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disaster that occur outside Hong Kong.

道援助要求作出回應，賑濟在香港以外地區發生的災難。

The *effective exchange rate indices (EERI)* measure movements in the weighted average of the exchange rate of Hong Kong Dollar (HKD) against the currencies of principal trading partners of Hong Kong.

港幣匯率指數（EERI） 量度港元與香港主要貿易夥伴的貨幣的平均加權匯率的變動情況。

Statistics of *exchange rates* between HKD and other selected currencies refer to the average closing middle market telegraphic transfer rates or notes rates.

外幣兌換率 的統計數字，指外幣電匯或現鈔平均收市中間兌換價。

The *exchange rates of the special drawing rights (SDR)* are derived by multiplying the U.S. Dollar (USD) value of the SDR as published by the International Monetary Fund (IMF) by the appropriate exchange rates of HKD against USD.

以港元計算 *特別提款權（SDR）的兌換率* ，是把國際貨幣基金會（IMF）所發表以美元計算特別提款權的匯率乘以美元兌換港元的兌換率而計算出來。

Foreign currency swap deposits are deposits involving customers buying foreign currenices (F.C.) in the spot market and placing them as deposits with authorized institutions, while at the same time entering into a contract to sell such foreign currencies (proncipal plus interest) forward in line with the maturity of such deposits. For most analytical purpose, they should be regarded as Hong Kong dollar time deposits. As such, HK$ money supply figures adjusted to include foreign currency swap deposits are shown in Table 8.5.

外幣掉期存款 是指顧客在現貨市場購買外幣，然後存入認可機構，但同時訂下遠期合約，將該筆外幣「本金加利息」在存款到期時售予認可機構。從分析角度來看，這類掉期存款應當作港元定期存款。因此表8.5列出經調整後包括外幣掉期存款的港元貨幣供應數字。

The *General Revenue Account* acts as the main funding device with resources being transferred as necessary to a number of funds established to finance specific activities. These funds include the Capital Work Reserve Fund, the Capital Investment Fund, the Disaster Relief Fund and the Loan Fund.

一般收入帳目 是撥付資金的主要機制，把資源按需要轉撥到多個爲資助特定活動而設的基金。這些基金包括基本工程儲備基金、資本投資基金、賑災基金及貸款基金。

Indirect taxes include duties, general rates, motor vehicle taxes, royalties and concessions, bets and sweeps tax, entertainments and hotel accommodation tax, stamp duties, air passenger departure tax and Cross-Harbour Tunnel passage tax.

間接稅 包括應課稅品稅項、一般差餉、汽車稅、專利稅及專營權稅、博彩及彩票稅、娛樂稅、酒店房租稅、印花稅、飛機旅客離境稅、及海底隧道使用稅。

Licensed Banks can accept deposits of any size and any term of maturity. Before 1 October 1994, the maximum interest rate payable on savings deposits and time deposits of original maturity of up to 15 months less a day, with the exception of deposits of HK$500,000 or above, were subject to an upper limit set by the Hong Kong Association of Banks. However, decision has been made that, as from 1 October 1994, the upper limit on maximum interest rate payable on time deposits should be removed by phase.

持牌銀行 可接受任何金額及期限的存款。在一九九四年十月一日前，任何金額的儲蓄存款及期限爲十五個月減一日之內的定期存款，除了金額超過港幣五十萬元外，其最高利率不得超過香港銀行公會所設的利率上限。自一九九四年十月一日起，定期存款的利率上限將分期予以取消。

The *Loan Fund* is used to finance schemes of Government loans, such as housing loans and students loans. The main sources of income are loan repayments and interest.

貸款基金 爲政府貸款計劃，例如購屋貸款和學生貸款，提供資金。基金收入主要來自償還的貸款及貸款利息。

Money supply definition 1 (M1) refers to the sum of legal tender notes and coins held by the public plus customers' demand deposits placed with licensed banks.

貨幣供應定義一 是指市民持有的法定紙幣和硬幣加上持牌銀行的活期存款。

Money supply definition 2 (M2) refers to the sum of M1 plus customers' savings and time deposits with licensed banks, plus negotiable certificates of deposits (NCDs) issued by licensed banks held by non-authorized institutions.

貨幣供應定義二 是指貨幣供應定義一所包括的項目，加上持牌銀行客戶的儲蓄及定期存款，再加上持牌銀行發行而由非認可機構持有的可轉讓存款證（NCDs）。

Money supply definition 3 (M3) refers to the sum of M2 plus customer deposits with restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs) plus negotiable certificates of deposits (NCDs) issued by RLBs and DTCs held by non-authorized institutions.

貨幣供應定義三 是指貨幣供應定義二所包括的各項，再加上有限制牌照銀行（RLBs）及接受存款公司（DTCs）客戶的存款，再加上以上兩類認可機構發行而由非認可機構持有的可轉讓存款證（NCDs）。

Restricted licence banks (RLBs) can accept time deposits in amounts of not less than HK$500,000 with any term of maturity. There is no restriction on interest rate payable.

有限制牌照銀行（RLBs） 可接受金額不少於港幣五十萬元的任何期限的定期存款，而存款利率並無任何限制。

Sectoral sub-indices of the Hang Seng Index have been introduced since 13 January 1984, and closing share prices on that day are used as the basis for calculation. The base value of the sub-indices is 975.47, i.e. the closing Hang Seng Index for that day.

恒生指數分類指數 由一九八四年一月十三日起編製，該日的股票收市價即用作計算基礎。分類指數的基本值，即該日的收市恒生指數，爲 975.47。

Transfers are made from the General Revenue Account as necessary to enable the funds to meet their commitments.

政府在有需要時會從一般收入帳目 *轉撥資金* 予其他基金帳目，以支付需承擔的款額。

Transfers to other Funds include transfers to Capital Investment Fund, Loan Fund and Disaster Relief Fund (established on 1 December 1993).

轉撥各基金的款項 包括轉撥資本投資基金、貸款基金及賑災基金（於一九九三年十二月一日設立）的款項。

Further References

其他有關刊物

Annual Report of the Director of Accounting Services, published by the Treasury

庫務署年報，庫務署編製*

Economic Report, published by the Government Secretariat

經濟報告，布政司署編製

Hong Kong Monthly Digest of Statistics

香港統計月刊

Monthly Statistical Bulletin, Published by the Hong Kong Monetary Authority

金融數據月報，香港金融管理局編製

* 此刊物單以英文出版

8.1 Government's Reserve Balances (General Revenue Account and Funds)
結餘（政府一般收入帳目開支及基金）

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Opening reserve balances	期初儲備結餘	24,196.7	45,447.7	72,577.8	76,544.9	99,053.4	121,032.3	140,196.4
Revenue	收入	43,695.3	72,658.5	89,523.8	114,699.9	135,310.9	166,602.2	174,998.4
Expenditure(1)	開支(1)	40,845.1	56,592.1#	85,556.7	92,191.4	113,332.0	147,438.1	164,155.3
Surplus	盈餘	2,850.2	16,066.4	3,967.1	22,508.5	21,978.9	19,164.1	10,843.1
Closing reserve balances	期末儲備結餘	27,046.9	61,514.1	76,544.9	99,053.4	121,032.3	140,196.4	151,039.5

Notes : (1) Figures exclude 'Transfers to Funds'.
Figure includes the transfer of Home Ownership Fund ($2,795.6m) to the Hong Kong Housing Authority.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋： (1) 數目不包括「撥款予各基金」數額。
數目包括居者有其屋計劃基金（二十七億九千五百六十萬元）轉撥香港房屋委員會。

資料來源： 布政司署財政科

8.2 Actual Revenue (General Revenue Account and Funds)
實際收入（政府一般收入帳目開支及基金）

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Operating revenue	經營收入							
Direct taxes	直接稅							
Earnings and profits tax	入息稅及利得稅	16,602.8	29,661.6	36,340.6	44,869.5	55,061.4	65,438.8	74,295.4
Indirect taxes	間接稅							
Bets and sweeps tax	博彩稅	2,546.8	4,076.0	5,884.2	7,109.9	7,818.3	10,082.4	9,352.0
Entertainments tax	娛樂稅	95.2	132.4	135.8	140.8	14.4	0.7	-
Hotel accommodation tax	酒店房租稅	135.2	241.4	269.2	265.9	314.1	375.4	445.4
Stamp duties	印花稅	1,696.0	5,094.5	5,938.6	9,569.0	13,409.1	17,975.8	12,713.5
Air passenger departure tax	機場旅客離境稅	543.3	683.1	718.0	1,120.3	1,255.1	1,382.7	488.0
Cross Harbour Tunnel passage tax	海底隧道通過稅	165.8	195.3	197.4	200.3	201.1	203.4	203.4
Duties	應課稅品稅項	3,092.1	4,173.0	5,729.3	6,844.0	7,215.7	7,113.1	7,582.5
General rates	一般差餉	1,769.5	1,517.3	3,038.9	3,493.6	4,423.5	4,461.0	5,156.4
Motor vehicle taxes	車輛稅	634.2	1,922.4	2,053.8	3,437.1	4,940.0	4,191.7	4,662.3
Royalties concessions	專利稅及特權稅	377.5	597.8	816.0	885.9	1,135.7	1,378.6	1,653.2
Other revenue	其他收入							
Fines, forfeitures and penalties	罰款、沒收及罰金	363.9	495.2	652.0	885.5	891.6	1,122.5	1,519.5
Properties and investments	物業及投資	516.1	2,152.3	1,341.0	1,572.5	1,821.0	2,265.6	2,103.1
Loans, reimbursements, contributions and other receipts	貸款、還款、供款及其他收入	1,073.0	1,764.7	2,172.0	2,777.5	3,798.8	3,755.2	4,048.0
Utilities	公用服務	2,633.0	4,095.4	5,616.8	6,649.7	7,173.9	7,996.9	8,391.6
Fees and charges	各項收費	3,101.4	4,681.6	5,992.0	7,169.8	8,014.8	8,627.1	9,561.7
Interest	利息	1,115.7	2,818.4	4,504.6	2,981.6	1,766.9	3,386.9	4,941.8
Total operating revenue	總營運收入	36,461.5	64,302.4	81,400.2	99,972.9	119,255.4	139,757.8	147,117.8
Capital revenue	非經常收入							
Direct taxes	直接稅							
Estate duty	遺產稅	390.7	446.8	655.7	683.2	1,025.0	1,186.0	1,459.1
Indirect taxes	間接稅							
Taxi concessions	的士專營權稅	51.2	69.4	136.4	302.4	-	-	632.9
Other revenue	其他收入							
Land transactions	賣地	3,894.6#	364.6#	241.4#	412.2#	266.9#	264.1#	393.9#
Proceeds from the issue of bonds	發行債券	-	-	-	-	-	-	-
Others	其他	443.0	597.5	240.8	85.6	233.4	88.0	118.0
Recovery from Housing Authority	房屋委員會付還款項	-	-	-	-	-	2,603.9	1,330.6
Funds	基金							
Capital Works Reserve fund (Works Account)	基本工程儲備基金（工程帳）	586.4	6,393.0	4,002.5	9,074.4	8,957.3	19,111.8	20,192.6
Capital Works Reserve fund (Reserve Account)-Proceeds from the issue of bonds	基本工程儲備基金（儲備帳）－發行債券收入	-	-	-	1,098.3	2,519.2	2.7	-
Capital Investment Fund	資本投資基金	-	-	2,340.7	2,468.2	2,367.7	2,764.3	2,799.5
Disaster Relief Fund	賑災基金	-	-	-	-	-	0.3	1.3
Loan Fund	貸款基金	-	-	506.1	602.7	686.0	823.3	952.7
Development Loan Fund	發展貸款基金	668.9	401.4	-	-	-	-	-
Student Loan Fund	學生貸款基金	56.8	83.4	-	-	-	-	-
Home Ownership Fund	居者有其屋計劃基金	1,142.2	-	-	-	-	-	-
Total capital revenue	總非經常收入	7,233.8	8,356.1	8,123.6	14,727.0	16,055.5	26,844.4	27,880.6
Total Government revenue	總政府收入	43,695.3	72,658.5	89,523.8	114,699.9	135,310.9	166,602.2	174,998.4

Note : # Following the implementation of Annex III of the Joint Declaration, the ambit of this revenue head has been revised to include only land transactions completed before the coming into force of the Joint Declaration, i.e. before 27 May 1985, or land transactions conferring a benefit that expires on or before 30 June 1997. Revenue from land transactions that confer a benefit that extends beyond 30 June 1997 and are completed on or after 27 May 1985 will be credited direct to the 'Suspense Account' of the Capital Works Reserve Fund in the first instance pending sharing with the future Hong Kong Special Administration Region Government and the Hong Kong Government share will be credited to the 'Works Account' of the Capital Works Reserve Fund.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋： # 隨著聯合聲明附件三實行之後，這個收入總目的範圍已經修訂，只包括在聯合聲明生效之前，即一九八五年五月二十七日之前完成的土地買賣，或一九九七年六月三十日或以前賦予利益失效的土地買賣。在一九八五年五月二十七日或之後完成而所賦予利益在一九九七年六月三十日之後仍然有效的土地買賣的收入，將首先直接貸記入基本工程儲備基金「暫記帳」，留待與將來香港特別行政區政府分攤，而香港政府分得的款項將貸記入基本工程儲備基金的「工程帳」。

資料來源： 布政司署財政科

8.3 Actual Expenditure (General Revenue Account and Funds)
實際開支（政府一般收入帳目開支及基金）

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Operating expenditure	經營開支							
Recurrent expenditure	經常開支							
Personal emoluments	個人薪酬	10,963.3	15,828.0	23,442.8	25,286.5	25,851.9	28,702.4	32,076.9
Personnel related expenses	與職員有關的支出	1,183.1	1,617.4	2,396.4	3,182.6	3,275.1	3,410.3	3,580.3
Pensions	退休金	1,226.4	1,604.1	2,541.1	3,401.5	4,435.9	5,285.0	6,254.6
Departmental expenses	部門開支	2,906.4	3,667.5	4,552.3	4,781.7	4,437.6	4,909.6	5,568.0
Other charges	其他開支	4,837.7	6,631.9	9,711.7	10,939.3	11,770.0	13,904.3	15,633.0
Subventions	補助費							
Education	教育	4,227.8	6,074.9	8,736.7	9,728.2	10,921.1	12,295.3	13,859.2
Medical	醫療	1,060.3	1,495.4	2,273.6	5,452.2	11,181.3	13,251.4	15,546.7
Social Welfare	社會福利	448.5	776.4	1,253.5	1,586.7	1,824.0	2,026.8	2,273.6
University and Polytechnic	大學及理工學院	1,561.5	2,307.9	3,400.3	4,356.8	5,613.6	6,826.0	8,049.7
Vocational Training Council	職業訓練局	260.0	462.1	705.7	814.0	901.4	1,097.0	1,278.9
Miscellaneous	雜項	490.6	794.4	1,363.6	1,243.8	1,380.8	1,483.3	1,901.0
Other non-recurrent	其他非經常開支	666.7	774.7	1,091.1	903.8	3,430.7	3,767.1	598.0
Total operating expenditure	總經營開支	29,832.3	42,034.7	61,468.8	71,677.1	85,023.4	96,958.5	106,619.9
Capital expenditure	非經常開支							
Plant, Equipment and Works	機器、設備及工程	405.4	405.6	775.7	758.0	640.8	466.3	545.8
Subventions	補助費							
Education	教育	173.0	120.6	157.5	126.9	173.2	188.9	226.6
Medical	醫療	43.5	26.3	22.9	141.6	126.2	385.0	183.2
Social Welfare	社會福利	0.6	0	0	0	0	0	0
University and Polytechnic	大學及理工學院	157.0	0.1	0	0	0	0	0.1
Vocational Training Council	職業訓練局	113.2	31.6	12.8	15.5	13.3	8.3	11.6
Miscellaneous	雜項	20.2	23.7	189.6	131.9	509.8	533.3	573.7
Debt repayment	償債	-	-	-	-	-	1,200.0	2,400.0
Funds	基金							
Capital Works Reserve Funds (Works Account/ Reserve Account)(1) /Public Works non-recurrent	基金工程儲備基金（工程帳/儲備帳）(1)/公務工程非經常開支	5,705.9	10,574.0	15,641.0	16,405.4	19,676.1	34,085.6	28,159.5
Capital Investment Fund (Equity Investments)(2)	資本投資基金（證券投資）(2)	-	-	6,214.3	1,793.8	6,060.7	12,234.1	18,584.9
Loan Fund(2)	貸款基金(2)	-	-	1,074.1	1,141.2	1,108.5	1,378.1	6,818.0
Development Loan Fund	發展貸款基金	1,806.0	416.1	-	-	-	-	-
Mass Transit Fund	地下鐵路基金	1,743.4	87.2	-	-	-	-	-
Student Loan Fund	學生貸款基金	90.2	76.6	-	-	-	-	-
Home Ownership Fund	居者有其屋計劃基金	754.4	2,795.6#	-	-	-	-	-
Disaster Relief Fund(3)	賑災基金(3)	-	-	-	-	-	-	32.0
Total capital expenditure and Equity Investments	總非經常開支及證券投資	11,012.8	14,557.4	24,087.9	20,514.3	28,308.6	50,479.6	57,535.4
Total Government expenditure and Equity Investments	總政府開支及證券投資	40,845.1	56,592.1	85,556.7	92,191.4	113,332.0	147,438.1	164,155.3

Notes : (1) The Capital Works Reserve Fund was established on 20 January 1982 by Resolution of the Legislative Council for the purpose of financing the Public Works Programme, acquisition of land and payment for interest on bond.

(2) The Capital Investment Fund and the Loan Fund were established on 1 April 1990 by Resolution of the Legislative Council. These funds assumed the functions of the former Development Loan fund, the Mass Transit Fund and the Student Loan Fund.

(3) The Disaster Relief Fund was established on 1 December of 1993 by Resolution of the Legislative Council for purpose of humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong.

The Home Ownership Fund was dis-established on 1 April 1988 and the balance of $2,795.6 million as on that date was transferred to the Hong Kong Housing Authority to become part of the Government's investment in the Authority.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋 : (1) 基本工程儲備基金於一九八二年一月二十日經立法局決議成立，目的是資助公務工程計劃、徵收土地及債券利息支付。

(2) 資本投資基金及貸款基金於一九九零年四月一日經立法局決議成立，作用是取代以前的發展貸款基金、地下鐵路基金及學生貸款基金。

(3) 賑災基金在一九九三年十二月一日經立法局決議成立，目的是對香港以外發生的災難給予人道援助。

居者有其屋計劃基金在一九八八年四月一日停止運作，當日結餘二十七億九千五百六十萬元轉撥香港房屋委員會帳下，作爲政府在房委會的部份投資。

資料來源 : 布政司署財政科

8.4 Size of Civil Service
公務員數目

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Establishment(1)	編制人數(1)	143 060	157 152	159 371	134 918	135 348	135 459	138 359
Year-on-year growth rate(%)	每年增長率(百分比)	+1.2	+3.2	+1.4	-15.3	+0.3	+0.1	+2.1
Strength(1)	編制人員(1)	140 007	149 173	152 551	130 594	131 281	131 740	133 745
Year-on-year growth rate(%)	每年增長率(百分比)	+1.9	+1.6	+1.1	-14.4	+0.5	+0.3	+1.5

Note : (1) The figures presented exclude staff of Hong Kong Housing Authority, Urban Council, Regional Council, Hospital Authority (which took over from the Government the management and operational responsibility for hospital services on 1 December 1991), Vocational Training Council and other seconded staff. Figures refer to the end of the financial year.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋： (1) 數目不包括香港房屋委員會、市政局、區域市政局、醫院管理局（自一九九一年十二月一日接管政府在醫院事務方面的管理及營運工作）、職業訓練局的職員，以及借調職員。數目計至財政年度末日。

資料來源： 布政司署財政科

8.5 Money Supply
貨幣供應

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Legal tender notes and coins in circulation	法定紙幣及硬幣的流通量							
Commercial bank issues	由商業銀行發行	17,966	31,826	40,886	46,506	58,226	68,896	74,396
Government issues	由政府發行	1,493	2,262	2,375	2,671	2,931	2,978	3,747
Total	總計	19,458	34,087	43,261	49,177	61,157	71,874	78,143
Authorized institutions' holdings of legal tender notes and coins	認可機構持有的法定紙幣及硬幣	2,601	4,210	5,568	6,569	8,985	8,520	10,359
Legal tender notes and coins in hands of public	由公眾持有的法定紙幣及硬幣	16,857	29,877	37,693	42,608	52,172	63,354	67,783
Money supply: Adjusted for foreign currency swap deposits	貨幣供應：就外幣掉期存款作出調整							
Money supply (definition 1)	貨幣供應定義一							
Hong Kong dollar	港幣	41,806	79,257	91,826	111,769	139,479	168,440	167,922
Foreign currency	外幣	3,460	9,577	15,683	16,728	16,078	19,168	17,412
Total	總計	45,266	88,834	107,509	128,497	155,557	187,608	185,334
Money supply (definition 2)	貨幣供應定義二							
Hong Kong dollar(1)	港幣(1)	219,003	398,754	539,667	636,042	726,992	922,417	1,094,715
Foreign currency(2)	外幣(2)	171,235	425,894	670,383	734,987*	791,785	839,395*	899,070
Total	總計	390,239	824,648	1,210,050	1,371,029*	1,518,777	1,761,812*	1,993,786
Money supply (definition 3)	貨幣供應定義三							
Hong Kong dollar(1)	港幣(1)	257,592	432,741	571,215	660,117	750,276	939,491	1,112,146
Foreign currency(2)	外幣(2)	200,211	460,602	716,813	775,626*	823,989	881,013*	961,280
Total	總計	457,803	893,342	1,288,028	1,435,743*	1,574,265	1,820,504*	2,073,426
Money supply: Unadjusted for foreign currency swap deposits	貨幣供應：未就外幣掉期存款作出調整							
Money supply (definition 2)	貨幣供應定義二							
Hong Kong dollar	港幣	194,641	355,065	471,934	595,808	668,302	850,618	990,910
Foreign currency	外幣	195,597	469,583	738,116	775,221*	850,475	911,194*	1,002,876
Total	總計	390,239	824,648	1,210,050	1,371,029*	1,518,777	1,761,812*	1,993,786
Money supply (definition 3)	貨幣供應定義三							
Hong Kong dollar	港幣	233,230	389,052	503,482	619,882	691,586	867,692	1,008,341
Foreign currency	外幣	224,573	504,291	784,546	815,861*	882,679	952,813*	1,065,085
Total	總計	457,803	893,342	1,288,028	1,435,743*	1,574,265	1,820,504*	2,073,426

Notes : (1) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.
(2) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： (1) 所列數字已包括外幣掉期存款。
(2) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

資料來源： 香港金融管理局

8.6 Deposits from Customers
客戶存款

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Demand deposits with licensed banks	持牌銀行的活期存款							
Hong Kong dollar	港幣	24,949	49,381	54,132	69,161	87,307	105,086	100,139
Foreign currency	外幣	3,460	9,577	15,683	16,728	16,078	19,168	17,412
Total	總計	28,409	58,958	69,815	85,889	103,385	124,255	117,551
Savings deposits with licensed banks	持牌銀行的儲蓄存款							
Hong Kong dollar	港幣	81,216	118,951	159,468	229,287	244,792	281,744	274,694
Foreign currency	外幣	17,549	56,578	72,204	84,764	109,085	140,538	125,812
Total	總計	98,765	175,529	231,672	314,052	353,878	422,282	400,506
Time deposits with licensed banks	持牌銀行的定期存款							
Hong Kong dollar	港幣	67,955	145,637	207,959	241,745	270,673	384,034	521,498
Foreign currency	外幣	172,095	398,865	645,673	669,747	721,453	745,373	844,776
Total	總計	240,050	544,502	853,632	911,491	992,126	1,129,408	1,366,274
Deposits with licensed banks	持牌銀行的總存款							
Hong Kong dollar	港幣	174,121	313,969	421,560	540,193	602,773	770,865	896,330
Foreign currency	外幣	193,104	465,020	733,559	771,239	846,616	905,079	988,000
Total	總計	367,224	778,989	1,155,119	1,311,432	1,449,390	1,675,944	1,884,331
Deposits with restricted licence banks	有限制牌照銀行的存款							
Hong Kong dollar	港幣	6,948	9,888	10,968	10,234	11,640	6,161	6,314
Foreign currency	外幣	13,999	20,820	32,816	29,350*	22,971	23,318	31,163
Total	總計	20,947	30,708	43,784	39,584*	34,611	29,479	37,476
Deposits with deposit-taking companies	接受存款公司的存款							
Hong Kong dollar	港幣	31,063	22,886	19,855	13,500	10,953	9,415	9,753
Foreign currency	外幣	11,577	12,937	12,513	10,048	8,155	7,683	10,135
Total	總計	42,640	35,823	32,368	23,547	19,107	17,099	19,888
Deposits with deposit-taking companies and restricted licence banks	有限制牌照銀行及接受存款公司的存款							
Hong Kong dollar	港幣	38,011	32,775	30,822*	23,734	22,592	15,576	16,067
Foreign currency	外幣	25,576	33,756	45,329	39,397*	31,125	31,001	41,298
Total	總計	63,587	66,531	76,152	63,131*	53,718	46,578	57,365
Deposits with all authorized institutions : Unadjusted for foreign currency swap deposits	所有認可機構的存款：未就外幣掉期存款作出調整							
Hong Kong dollar	港幣	212,132	346,744	452,382	563,927	625,365	786,441	912,398
Foreign currency	外幣	218,680	498,777*	778,889	810,636*	877,742	936,081	1,029,298
Total	總計	430,811	845,520	1,231,271	1,374,563*	1,503,107	1,722,522	1,941,696
Deposits with all authorized institutions : Adjusted for foreign currency swap deposits	所有認可機構的存款：就外幣掉期存款作出調整							
Hong Kong dollar(1)	港幣(1)	236,494	390,433	520,115	604,162	684,055	858,241	1,016,203
Foreign currency(2)	外幣(2)	194,318	455,088*	711,156	770,401*	819,052	864,281	925,493
Total	總計	430,811	845,520	1,231,271	1,374,563*	1,503,107	1,722,522	1,941,696

Notes : (1) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.
(2) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

註釋： (1) 所列數字已包括外幣掉期存款。
(2) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

Source : Hong Kong Monetary Authority

資料來源： 香港金融管理局

8.7 Balance Sheets
資產負債表

(A) All Authorized Institutions
（甲） 所有認可機構

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	129,188	189,853	244,359	291,537	282,253	310,914	435,725
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	15,082	52,488	101,536	125,709	127,665	129,893	174,118
Deposits from customers	客戶存款	212,132	346,744	452,382	563,927	625,365	786,441	912,398
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	10,947	25,068	28,353	23,233	26,865	33,451	64,164
Other liabilities	其他負債	70,307	81,665	110,803	140,009	171,151	227,518	283,906
Total liabilities	負債總額	437,656	695,818	937,433	1,144,415	1,233,299	1,488,217	1,870,310
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	2,601	4,210	5,568	6,569	8,985	8,520	10,359
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	129,099	189,759	245,291	291,511	284,554	312,918	436,637
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	25,516	31,770	38,173	43,715	63,752	94,323	139,272
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	222,929	404,572	607,018	723,832	812,088	957,323	1,119,390
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	6,706	12,760	15,060	10,026	12,919	15,774	36,502
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	13,865	22,448	30,906	30,629	40,326	66,947	124,696
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	7,429	9,748	17,778	17,887	29,717	56,765	106,765
Other debt instruments held	其他債務工具	6,436	12,699	13,128	12,742	10,609	10,182	17,931
Other assets	其他資產	36,457	40,677	57,875	67,583	72,462	91,396	105,552
Total assets	資產總額	437,173	706,196	999,891	1,173,865	1,295,087	1,547,200	1,972,408
Number of reporting institutions	申報的機構數目	456	409	400	369	362	365	375
Number of local branches	本地分行數目	N.A.	1 480	1 473	1 485	1 485	1 513	1 542

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	179,179	270,994	307,001	287,874	277,705	247,447	275,724
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	636,519	2,079,628	3,037,184	3,194,089	3,176,176	3,229,117	3,904,086
Deposits from customers	客戶存款	218,680	498,777	778,889	810,636	877,742	936,081	1,029,298
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	9,272	9,041	7,876	6,535	7,853	21,265	42,538
Other liabilities	其他負債	74,317	143,719	165,660	176,352	159,859	140,689	198,649
Total liabilities	負債總額	1,117,967	3,002,158	4,296,609	4,475,486	4,499,335	4,574,598	5,450,295
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	N.A.	1,701	1,645	1,876	1,903
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	178,445	272,628	305,512	286,336	276,874	248,560	276,833
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	537,597	1,896,767	2,445,063	2,292,541	2,147,245	2,003,279	2,498,118
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	217,035	557,605	1,181,591	1,519,920	1,657,473	1,899,528	2,145,222
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	27,491	20,412	13,683	12,246	14,120	19,091	22,077
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	105,097	150,489	177,425	247,500	258,508	265,753	308,862
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	25,003	53,853	74,962	64,638	69,831	74,178	92,404
Other debt instruments held	其他債務工具	80,094	96,636	102,462	182,862	188,677	191,575	216,458
Other assets	其他資產	52,784	93,880	110,878	85,792	81,682	77,526	95,181
Total assets	資產總額	1,118,450	2,991,780	4,234,151	4,446,036	4,437,547	4,515,614	5,348,197

8.7 (Cont'd.) Balance Sheets
（續） 資產負債表

(B) Licensed Banks
（乙） 持牌銀行

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	89,769	149,007	194,184	228,264*	210,689	236,195	340,006
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	13,691	48,304	99,939	124,374*	123,721*	124,529	166,886
Deposits from customers	客戶存款	174,121	313,969	421,560	540,193	602,773	770,865	896,330
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	9,429	22,335	26,344	21,284	23,617	29,044	59,727
Other liabilities	其他負債	54,207	63,569	90,313	118,062*	145,671*	196,719*	240,792
Total liabilities	負債總額	341,216	597,184	832,340	1,032,178*	1,106,471*	1,357,352*	1,703,741
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	2,594	4,203	5,561	6,560	8,969	8,497	10,342
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	83,308	149,581	210,075	265,963	263,481*	298,318*	420,598
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	24,598	30,811	37,314	42,426	60,356*	89,435	132,567
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	184,135	358,716	542,902	644,149	719,741	859,198	1,006,570
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	3,241*	8,642	9,931	5,377	7,131	10,656	28,220
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	11,023	18,509	25,628	25,012	33,463	57,579	102,950
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	6,641	8,675	15,558	15,117	25,545	48,843	89,405
Other debt instruments held	其他債務工具	4,383	9,834	10,069	9,895	7,918	8,736	13,545
Other assets	其他資產	32,914	37,375	54,706	64,310*	69,478*	87,502*	100,498
Total assets	資產總額	341,812	607,837	886,118	1,053,798*	1,162,618*	1,411,184*	1,801,746
Number of reporting institutions	申報的機構數目	143	158	166	160	161	168	176
Number of local branches	本地分行數目	1 394	1 397	1 399	1 409	1 409	1 433	1 464

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	94,227	195,443	244,802	224,220*	215,352	182,463	203,004
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	450,473	1,955,791	2,952,025	3,113,991*	3,088,241	3,163,701	3,825,333
Deposits from customers	客戶存款	193,104	465,020	733,559	771,239	846,616	905,079	988,000
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	4,811	7,676	6,455	4,617	6,027	9,564	19,336
Other liabilities	其他負債	17,191	65,281*	89,029	103,722*	93,307*	94,780*	149,303
Total liabilities	負債總額	759,806	2,689,210	4,025,870	4,217,789*	4,249,543*	4,355,587*	5,184,976
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	N.A.	1,695	1,638	1,870	1,897
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	142,127	234,843	262,931	249,469*	243,870	224,959	246,495
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	419,365	1,770,582	2,356,751	2,215,143*	2,075,256*	1,934,350*	2,412,146
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	128,808	507,764	1,136,674	1,473,056*	1,611,646*	1,854,307	2,094,667
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	10,053	11,133	9,026	8,454	10,590	13,392	14,089
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	33,889	90,996	122,228	174,867*	178,332*	203,284	234,681
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	3,945	29,928	56,347	52,836*	45,952*	62,924*	83,571
Other debt instruments held	其他債務工具	29,944	61,068	65,881	122,031*	132,380*	140,360*	151,111
Other assets	其他資產	24,968	63,239	84,482	73,485*	72,065*	69,592*	82,997
Total assets	資產總額	759,209	2,678,557	3,972,092	4,196,169*	4,193,396*	4,301,755*	5,086,972

8.7 (Cont'd.) Balance Sheets
（續） 資產負債表

(C) Restricted Licence Banks
（丙） 有限制牌照銀行

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	18,190	23,343	27,924	36,963	43,187	45,348*	60,667
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	435	1,104	709*	902	3,543	4,946	6,536
Deposits from customers	客戶存款	6,948	9,888	10,968	10,234	11,640	6,161	6,314
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	412	660	500	733	1,232	1,935	2,360
Other liabilities	其他負債	5,367	7,101*	8,097*	10,378	13,479*	16,172*	23,039
Total liabilities	負債總額	31,351	42,097	48,198	59,210	73,080*	74,563*	98,915
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	+	+	+	+	+	0	1
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	8,986	17,301	16,999	14,229	11,976*	5,715	6,325
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	546*	611	527*	1,078	3,303	4,568	6,210
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	17,134	21,242	31,514	42,821	52,049	56,537	68,943
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	1,855	2,060	3,419	3,399	4,700	4,185	6,662
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	1,434	2,270	4,048	4,720	5,911	7,192	13,606
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	384	448	1,674	2,661	3,799	6,146	10,762
Other debt instruments held	其他債務工具	1,050	1,821	2,374	2,059	2,112	1,046	2,844
Other assets	其他資產	1,455	1,594	1,411	1,509*	1,559*	1,795	2,516
Total assets	資產總額	31,411	45,077	57,918	67,757	79,498*	79,993	104,264
Number of reporting institutions	申報的機構數目	35	35	44	52	55	57	63
Number of local branches	本地分行數目	N.A.	11	11	11	11	13	16

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	21,045	15,281	21,970	23,447	24,198	25,194	31,336
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	54,295	44,102*	55,630*	56,218*	65,457	46,235	56,562
Deposits from customers	客戶存款	13,999	20,820	32,816	29,350*	22,971	23,318	31,163
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	203	0	589	1,091	1,438	11,314	22,816
Other liabilities	其他負債	18,061*	16,512*	26,130*	25,313*	29,525	17,103*	22,626
Total liabilities	負債總額	107,602	96,714	137,134	135,419	143,589	123,163*	164,502
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	N.A.	+	1	1	1
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	14,854	14,567	22,660	19,558	18,641*	13,165*	15,250
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	33,042*	29,025*	44,385*	42,063	41,313	47,481*	67,727
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	25,890	16,025	15,956	19,085	21,734	22,854*	29,313
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	3,425	1,410	2,483	1,172	1,853	2,761	3,953
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	15,349	14,176	24,040	39,022	49,384	27,543	35,277
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	4,332	2,515	6,406	7,924	19,718	5,592	5,019
Other debt instruments held	其他債務工具	11,017	11,661	17,635	31,098	29,666*	21,951*	30,258
Other assets	其他資產	14,982	18,531	17,892	5,971	4,247	3,929	7,633
Total assets	資產總額	107,541	93,734	127,415	126,872	137,172*	117,733*	159,153

8.7 (Cont'd.) Balance Sheets
（續） 資產負債表

(D) Deposit-taking Companies
（丁） 接受存款公司

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	21 229	17 503	22 252	26 310	28 377	29 370	35 052
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	957	3,079*	888*	434*	400	418	697
Deposits from customers	客戶存款	31 063	22 886	19 855	13 500	10 953	9 415	9 753
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	1 107	2 073	1 508	1 215	2 016	2 472	2 077
Other liabilities	其他負債	10 733	10,996*	12,393*	11,569*	12,001*	14 626	20 075
Total liabilities	負債總額	65 090	56 537	56 896	53,028*	53,747*	56 301	67 653
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	7	7	7	8	16	22	16
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	36 806	22 878	18 217	11 319	9 097	8,885*	9 714
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	371	349	332	211	93	320	494
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	21 661	24 614	32 601	36 862	40,299*	41 588	43 877
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	1 610	2 058	1 710	1 251	1 088	934	1 619
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	1 408	1 669	1 231	897	952	2 176	8 140
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	404	625	546	109	372	1 776	6 598
Other debt instruments held	其他債務工具	1 003	1 044	685	788	580*	400	1 542
Other assets	其他資產	2 087	1 709	1 758	1,763*	1,426*	2,097*	2 538
Total assets	資產總額	63 950	53 282	55 855	52,310*	52 971	56,023*	66 398
Number of reporting institutions	申報的機構數目	278	216	190	157	146	140	136
Number of local branches	本地分行數目	N.A.	72	63	65	65	67	62

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	63 908	60 271	40 230	40 207	38 154	39,791*	41 384
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	131,752*	79 736	29 529	23 880	22 478	19 181	22 190
Deposits from customers	客戶存款	11 577	12 937	12 513	10 048	8 155	7 683	10 135
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	4 258	1 365	831	827*	388	387	387
Other liabilities	其他負債	39,065*	61,927*	50 501	47,316*	37,028*	28,806*	26 721
Total liabilities	負債總額	250 559	216 234	133 604	122 277	106,203*	95,848*	100 817
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	N.A.	6	6	5	5
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	21 465	23 218	19 921	17,308*	14 363	10,436*	15 088
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	85,191*	97,159*	43,926*	35,335*	30 677	21 448	18 245
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	62 338	33 817	28 962	27 778	24 094	22 367	21 242
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	14 013	7 868	2 174	2 621	1 678	2 939	4 035
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	55 859	45 316	31 157	33 612	30 792	34 926	38 904
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	16 725	21 409	12 210	3,879*	4,161*	5 662	3 815
Other debt instruments held	其他債務工具	39 134	23 907	18 947	29,733*	26,631*	29 264	35 089
Other assets	其他資產	12 834	12 110	8 504	6 336	5 369	4,005*	4 552
Total assets	資產總額	251 700	219 489	134 644	122 995	106,979*	96 126	102 072

Notes : Foreign currency assets and liabilities are in HK$ equivalent.
(1) Due to re-classification of items in statistical return from April 1991, foreign currency component is available since April 1991.
+ Less than HK$ 0.5million.

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： 外幣資產及負債以同值之港幣爲單位。
(1) 由一九九一年四月起，因申報表的項目重新分類，外幣部份才開始提供。
+ 少於五十萬港元。

資料來源： 香港金融管理局

8.8 Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(A) All Authorized Institutions
（甲） 所有認可機構

HK$ million
百萬港元

Economic Sector	經濟行業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Manufacturing	製造業	19,726	39,011	49,315	54,532	63,731	73,720	86,013
Agriculture and fisheries	農業及漁業	209	524	585	429	500	532	577
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	19,744	23,380	41,232	51,260	58,076	62,701	71,816
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	4,943	4,086	8,074	9,947	9,952	12,984	19,804
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	5,933	10,735	10,706	11,856	13,633	13,647
Residential	住宅	N.A.	9,931	22,158	30,003	34,511	42,840	72,002
Commercial	商業	N.A.	14,294	43,474	49,278	58,173	72,115	94,523
Other properties	其他物業	N.A.	14,584	23,064	27,655	31,742	41,452	52,636
Sub-total	小計	N.A.	44,742	99,431	117,641	136,283	170,040	232,808
Others	其他	N.A.	14,123	8,681	8,063	8,250	10,399	15,612
Total	總計	40,080	58,864	108,112	125,704	144,533	180,439	248,420
Wholesale and retail trade	批發及零售業	29,540	59,744	74,641	80,627	88,152	99,405	138,323
Mining and quarrying	採礦及採石業	154	420	1,185	807	563	627	719
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	3,696	7,766	14,280	15,231	17,041	15,853	19,622
Financial concerns (other than all authorized institutions)	與金融有關的公司(認可機構除外)	19,532	53,039	104,730	113,798	122,833	156,748	160,848
Stockbrokers	證券經紀	2,018	3,244	2,795	4,201	3,903	6,719	8,772
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	5,708	8,656	13,664	19,077	21,628	34,886	39,882
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	31,522	77,359	132,166	180,113	202,630	233,145	257,778
for credit card advances	信用咭客戶墊款	603	2,251	4,809	6,947	10,104	14,079	15,683
for other business purposes	其他商業用途	9,465	20,342	22,344	25,859	33,156	33,668	32,581
for other private purposes	其他私人用途	12,921	25,457	33,743	40,546	45,086	55,564	59,115
Sub-total	小計	60,219	134,065	206,726	272,543	312,603	371,342	405,039
All others	其他	35,082	72,343	77,693	87,998	88,025	94,708	99,671
Total	總計	120,547	270,457	406,224	493,771	544,405	645,370	693,951
Grand Total	所有經濟行業	234,943	456,487	689,368	817,077	909,912	1,075,777	1,259,622

8.8 (Cont'd.) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
（續） 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(B) Licensed Banks
（乙） 持牌銀行

HK$ million
百萬港元

Economic Sector	經濟行業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Manufacturing	製造業	17,962	36,203	45,552	50,266	58,853	68,575*	79,868
Agriculture and fisheries	農業及漁業	189	341	389	267	373	477	507
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	13,818	16,143	31,342	38,561	41,817	47,053*	53,070
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	4,407	3,908	7,019	8,618	8,600	12,660*	19,426
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	N.A.	10,522	10,454	11,730	13,237	13,263
Residential	住宅	N.A.	N.A.	20,679	28,236	31,884	39,936	65,328
Commercial	商業	N.A.	N.A.	41,329	46,938	55,093	69,483	91,575
Other properties	其他物業	N.A.	N.A.	21,984	26,525	30,943	40,420	51,730
Sub-total	小計	N.A.	N.A.	94,514	112,154	129,651	163,076	221,896
Others	其他	N.A.	N.A.	8,601	7,983	8,068	10,149	15,029
Total	總計	33,813	54,899	103,116	120,137	137,719*	173,225*	236,925
Wholesale and retail trade	批發及零售業	28,221	58,283	72,353	78,329*	85,092	95,631*	134,220
Mining and quarrying	採礦及採石業	148	375	1,174	807*	563	623	714
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	3,359	7,299	13,572	14,600	16,302	15,186*	19,184
Financial concerns (other than all authorized institutions)	與金融有關的公司(認可機構除外)	15,844	50,783	102,268	110,320*	118,983*	152,794*	156,194
Stockbrokers	證券經紀	1,646	2,715	2,457	3,770*	3,381	6,341*	8,478
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	3,296	5,444	8,953	13,034	14,925	23,624*	25,100
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	18,984	61,448	107,721	147,676*	165,833	195,929*	214,809
for credit card advances	信用咭客戶墊款	598	2,239	4,791	6,927	10,081	12,003	14,786
for other business purposes	其他商業用途	7,048	16,924	19,128	22,797	27,264	30,361*	30,155
for other private purposes	其他私人用途	11,698	23,578	30,971	37,204*	41,071	49,747*	52,724
Sub-total	小計	41,625	109,634	171,564	227,637*	259,174	311,663*	337,574
All others	其他	30,979	66,110	69,382	76,505*	79,617	86,591*	92,522
Total	總計	93,452	236,542	359,244	432,833*	477,457*	572,575*	613,953
Grand Total	所有經濟行業	192,009	406,693	620,189	729,819*	810,474	970,719*	1,138,684

8.8 (Cont'd.) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
（續） 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(C) Restricted Licence Banks
（丙） 有限制牌照銀行

HK$ million
百萬港元

Economic Sector	經濟行業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Manufacturing	製造業	431	599	1,164	1,195	1,453	1,836	3,430
Agriculture and fisheries	農業及漁業	0	43	91	72	51	31	13
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	2,242	3,465	4,744	6,775	8,455	6,642	9,367
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	88	114	560	938	1,015	54	146
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	N.A.	59	191	79	339	356
Residential	住宅	N.A.	N.A.	981	1,539	2,098	2,296	4,444
Commercial	商業	N.A.	N.A.	1,466	1,496	1,907	1,673	2,187
Other properties	其他物業	N.A.	N.A.	641	807	507	735	409
Sub-total	小計	N.A.	N.A.	3,147	4,033	4,591	5,044	7,396
Others	其他	N.A.	N.A.	1	4	7	33	403
Total	總計	3,811	2,454	3,148	4,037	4,598	5,077*	7,799
Wholesale and retail trade	批發及零售業	394	381	319	543	969	1,025	1,499
Mining and quarrying	採礦及採石業	0	3	0	0	0	0	0
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	253	235	348	186	384	383*	316
Financial concerns (other than all authorized institutions)	與金融有關的公司(認可機構除外)	898	785	1,913	2,619	2,781	2,512*	2,998
Stockbrokers	證券經紀	61	451	239	366	435	297	242
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	2,153	3,055	4,606	5,974	6,672	11,237	14,755
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	4,944	6,825	10,823	15,314	19,861	19,741	23,358
for credit card advances	信用咭客戶墊款	0	0	0	0	0	2,054	875
for other business purposes	其他商業用途	709	1,416	1,672	2,061	2,356	2,288	1,903
for other private purposes	其他私人用途	230	842	1,121	1,334	1,552	697	1,096
Sub-total	小計	8,036	12,138	18,223	24,682	30,441	36,018	41,987
All others	其他	1,543	2,179	3,174	3,950	3,946	4,430	4,877
Total	總計	10,790	15,788	23,896	31,803	37,988	43,639*	50,421
Grand Total	所有經濟行業	17,756	22,847	33,922	45,363	54,530	58,303	72,674

8.8 (Cont'd.) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
（續） 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(D) Deposit-taking Companies
（丁） 接受存款公司

HK$ million
百萬港元

Economic Sector	經濟行業	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Manufacturing	製造業	1,334	2,208	2,599	3,071	3,424	3,309*	2,714
Agriculture and fisheries	農業及漁業	21	140	105	90	76	24	57
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	3,685	3,772	5,146	5,923	7,804	9,006	9,378
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	447	65	495	392	336	370	231
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	N.A.	155	61	47	56	29
Residential	住宅	N.A.	N.A.	498	228	529	608	2,230
Commercial	商業	N.A.	N.A.	678	844	1,173	959	762
Other properties	其他物業	N.A.	N.A.	439	323	291	296	496
Sub-total	小計	N.A.	N.A.	1,770	1,455	2,041	1,920	3,516
Others	其他	N.A.	N.A.	79	75	175	217	180
Total	總計	2,456	1,512	1,849	1,530	2,216	2,137*	3,696
Wholesale and retail trade	批發及零售業	925	1,080	1,969	1,755	2,091	2,749*	2,605
Mining and quarrying	採礦及採石業	6	43	12	0	0	3	4
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	84	231	359	445	355	284	121
Financial concerns (other than all authorized institutions)	與金融有關的公司(認可機構除外)	2,790	1,471	548	858	1,069*	1,442*	1,656
Stockbrokers	證券經紀	312	78	99	65	87	82	52
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	259	158	106	69	31	25	28
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	7,594	9,085	13,621	17,124	16,936	17,475	19,611
for credit card advances	信用咭客戶墊款	5	12	18	21	23	22	21
for other business purposes	其他商業用途	1,708	2,001	1,544	1,002	3,536*	1,019	523
for other private purposes	其他私人用途	993	1,038	1,651	2,009	2,462	5,120	5,295
Sub-total	小計	10,559	12,293	16,940	20,224	22,988*	23,661	25,477
All others	其他	2,561	4,054	5,138	7,542	4,462*	3,688	2,271
Total	總計	16,306	18,127	23,084	29,135	28,961*	29,156*	29,578
Grand Total	所有經濟行業	25,179	26,948	35,258	41,895	44,909*	46,754*	48,264

Notes : Figures are as at end of the year.

With the introduction of the new Return on Loans and Advances and Provisions (as revised from the Return on Loans and Advances for use in Hong Kong) as from December 1994, a number of AIs have re-classified certain components. As a result, the figures are not strictly comparable with those of previous years.

(1) Excluding loans and advances for trade financing.

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： 於年底的數字。

隨著新貸款、墊款及撇帳申報表於一九九四年十二月推出〔該報表是由在港使用的貸款及墊款申報表修訂而來〕，若干認可機構經已把某些貸款再重新分類。因此這些數字並不可以跟以前年度的數字作相比較。

(1) 不包括貿易融資貸款。

資料來源： 香港金融管理局

8.9 Liabilities due to Other Authorized Institutions
對其他認可機構的負債

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Licensed banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	持牌銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	13,867	8,624	7,814	7,534*	9,163	14,840	17,798
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	65,098	126,235	168,505	196,704	187,192	206,768	301,758
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	10,805	14,147	17,865	24,027	14,334	14,587	20,450
Total	總計	89,769	149,007	194,184	228,264*	210,689	236,195	340,006
Restricted licence banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	有限制牌照銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	428	2,598	86	57	73	300	610
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	16,503	19,008	26,122	34,977	40,901	43,347*	57,639
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	1,258	1,737	1,717	1,929	2,213	1,700	2,417
Total	總計	18,190	23,343	27,924	36,963	43,187	45,348*	60,667
Deposit-taking companies' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	接受存款公司對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	684	458	836	279	397	445	425
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	18,347	14,256	17,918	20,774	22,268	23,308	27,841
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	2,199	2,789	3,497	5,256	5,712	5,617	6,785
Total	總計	21,229	17,503	22,252	26,310	28,377	29,370	35,052
All Authorized Institutions	所有認可機構							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	14,978	11,680	8,735	7,871	9,633	15,586	18,833
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	99,948	159,500	212,545	252,455	250,361	273,423	387,239
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	14,262	18,673	23,079	31,212	22,258	21,904	29,653
Total	總計	129,188	189,853	244,359	291,537	282,253	310,914	435,725

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Licensed banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	持牌銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	3,682	4,951	3,982	4,998	2,059	2,209	7,129
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	76,441	155,850	205,952	186,221*	179,363	154,881	160,626
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	14,104	34,641	34,869	33,001*	33,931	25,373	35,249
Total	總計	94,227	195,443	244,802	224,220*	215,352	182,463	203,004
Restricted licence banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	有限制牌照銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	686	338	166	375	39	72*	218
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	16,111	12,959	17,788	18,438	19,760	20,237	23,612
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	4,248	1,983	4,016	4,634	4,399	4,885	7,507
Total	總計	21,045	15,281	21,970	23,447	24,198	25,194*	31,336
Deposit-taking companies' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	接受存款公司對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	3,276	1,556	873	526	434*	109*	165
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	45,345	47,169	29,778	29,090	26,059*	27,196	28,042
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	15,287	11,546	9,579	10,592	11,661	12,485	13,178
Total	總計	63,908	60,271	40,230	40,207	38,154*	39,791*	41,384
All Authorized Institutions	所有認可機構							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	7,644	6,845	5,020	5,899	2,532	2,390	7,511
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	137,897	215,978	253,518	233,748	225,182	202,313	212,279
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	33,639	48,171	48,463	48,227	49,992	42,744	55,934
Total	總計	179,179	270,994	307,001	287,874	277,705	247,447	275,724

Note : Foreign currency liabilities are in HK$ equivalent.
註釋： 外幣負債以同值之港幣爲單位。

Source : Hong Kong Monetary Authority
資料來源： 香港金融管理局

8.10 Foreign Currency Positions
外匯頭寸

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Licensed Banks	持牌銀行							
Spot assets	現貨資產	762,131	2,677,986	4,100,790	4,388,148	4,314,107*	4,432,473*	5,259,168
Forward purchases	遠期買入額	426,126	2,475,415	4,532,368	4,605,802	5,587,328	5,436,184*	7,163,853
Spot liabilities	現貨負債	767,163	2,701,460	4,152,640	4,411,785	4,369,941	4,511,350*	5,351,632
Forward sales	遠期沽出額	402,828	2,423,859	4,469,795	4,557,695	5,521,614	5,338,408*	7,042,729
Net spot position	現貨未平倉淨額	-5,032	-23,474	-51,850	-23,637	-55,834*	-78,877*	-92,464
Net forward position	遠期未平倉淨額	23,298	51,556	62,573	48,107	65,714	97,776*	121,124
Open position	未平倉淨額	18,266	28,082	10,723	24,470	9,880*	18,899*	28,660
Restricted licence banks and deposit-taking companies	有限制牌照銀行及接受存款公司							
Spot assets	現貨資產	361,697	314,975	267,046	255,627	251,428	220,692*	267,166
Forward purchases	遠期買入額	105,228	203,906	126,679	121,823	138,339	132,467*	102,901
Spot liabilities	現貨負債	359,065	312,794	272,024	261,059	257,210*	224,721*	272,641
Forward sales	遠期沽出額	103,748	201,634	120,967	113,747	130,041	126,474*	95,244
Net spot position	現貨未平倉淨額	2,632	2,181	-4,978	-5,432	-5,782*	-4,089*	-5,475
Net forward position	遠期未平倉淨額	1,480	2,272	5,712	8,076	8,298	5,993*	7,657
Open position	未平倉淨額	4,112	4,453	734	2,644	2,516*	1,964*	2,182
All authorized institutions	所有認可機構							
Spot assets	現貨資產	1,123,828	2,992,961	4,367,836	4,643,775	4,565,535*	4,653,165*	5,526,334
Forward purchases	遠期買入額	531,354	2,679,321	4,659,047	4,727,625	5,725,667	5,568,651*	7,266,754
Spot liabilities	現貨負債	1,126,228	3,014,254	4,424,664	4,672,844	4,627,151*	4,736,071*	5,624,273
Forward sales	遠期沽出額	506,576	2,625,493	4,590,762	4,671,442	5,651,655	5,464,882*	7,137,973
Net spot position	現貨未平倉淨額	-2,400	-21,293	-56,828	-29,069	-61,616*	-82,906*	-97,939
Net forward position	遠期未平倉淨額	24,778	53,828	68,285	56,183	74,012	103,769*	128,781
Open position	未平倉淨額	22,378	32,535	11,457	27,114	12,396*	20,863*	30,842

Note : From 1990 onwards, foreign currency position was redefined to exclude structural assets or liabilities (including investments in fixed assets and premises, overseas branch capital, investments in overseas subsidiaries and related companies and loan capital).

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： 由一九九零年起，外匯頭寸的定義並不包括結構資產及／或負債（包括固定資產及物業投資，海外分行資本，海外附屬公司和有關公司之投資以及資本貸款）。

資料來源： 香港金融管理局

8.11 Best Lending Rates, Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rates, and Clearing House Transactions
最優惠利率、銀行同業拆息及票據交換

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Best lending rate(1) (% per annum)	最優惠利率(1)（年率）							
High/low during the period	最高/最低	6.00-11.00	5.25-10.00	10.00-11.00	8.50-10.50	6.50-8.00	6.50	6.75-8.50
Period average figures	期內平均數字	8.17	7.90	10.46	9.41	7.32	6.50	7.26
Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rate(2) (% per annum)	香港銀行同業拆息(2)（年率）							
Overnight	隔夜							
High/low during the period	最高/最低	0.50-12.00	0.25-9.87	5.37-14.00	2.87-10.00	1.62-6.75	2.00-4.50	2.12-5.75
Rate at end of period	期末息率	7.00	8.75	11.50*	4.63*	3.81*	4.00*	5.44*
Period average figures	期內平均數字	5.64	5.70	8.23	5.82	3.55	3.03	3.92
One week	一星期							
High/low during the period	最高/最低	2.25-9.00	0.25-9.75	6.87-11.00	3.12-9.50	2.00-5.75	2.25-4.50	2.62-6.25
Rate at end of period	期末息率	6.88	9.25	8.25*	4.00*	3.75*	3.50*	5.56*
Period average figures	期內平均數字	6.05	6.03	8.40	5.87	3.71	3.15	4.14
One month	一個月							
High/low during the period	最高/最低	4.00-8.50	0.25-9.75	7.62-10.00	3.37-9.06	2.50-5.75	2.62-4.00	3.12-6.18
Rate at end of period	期末息率	6.69	9.12	8.19*	4.94*	4.06*	3.56*	5.88*
Period average figures	期內平均數字	6.37	6.27	8.55	6.01	3.79	3.25	4.39
Three months	三個月							
High/low during the period	最高/最低	5.00-9.00	0.75-9.75	7.81-10.12	3.93-8.62	2.68-5.06	2.87-4.12	3.25-6.50
Rate at end of period	期末息率	6.63	9.25	7.94*	4.00*	4.19*	3.63*	6.31*
Period average figures	期內平均數字	6.80	6.66	8.66	6.21	3.89	3.39	4.76
Six months	六個月							
High/low during the period	最高/最低	5.94-9.63	2.12-9.75	7.75-10.20	4.12-8.62	3.06-5.37	3.06-4.37	3.43-7.12
Rate at end of period	期末息率	6.69	9.43	7.88*	4.19*	4.44*	3.63*	6.94*
Period average figures	期內平均數字	7.46	7.04	8.70	6.42	4.11	3.57	5.13
Articles cleared by clearing house	票據交換							
Items (thousands)	數目（以千張計）	86 654	117 311	134 132	144 876	162 734	170 880	174 984
Value (HK$ million)	數額（百萬港元）	7,334,287	18,702,748	21,214,118	24,939,732	33,255,977	47,337,325*	57,986,649

Notes : (1) Best lending rate refers to the rate quoted by the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited.

(2) From 1990 onwards, Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rate refers to the middle closing rate quoted by the Standard Chartered Bank in the interbank money market. Middle rate is the average of bid rate and offer rate.

Sources: Clearing House of the Hong Kong Association of Banks; Hong Kong Monetary Authority

註釋： (1) 是指香港上海滙豐銀行的最優惠利率。

(2) 自一九九零年開始，銀行同業拆息指渣打銀行在銀行同業市場收市時的中間利率報價。中間利率是借入利率和拆出利率的平均數。

資料來源： 香港銀行公會票據交換所；香港金融管理局

8.12 Exchange Rates and the Effective Exchange Rates Indices
外幣兌換率及港幣匯率指數

HK dollars to one unit of foreign currency
一單位外幣兌換的港元

Average for the year(1)	年內平均數字(1)	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Australian Dollar	澳洲元	5.48	6.13	6.09	6.05	5.69	5.26	5.66
Belgian Franc	比利時法郎	0.136	0.216	0.238	0.232	0.244	0.227	0.236
Canadian Dollar	加拿大元	5.72	6.36	6.68	6.79	6.41	6.00	5.66
Chinese Renminbi	人民幣	2.6653	2.0967	1.6309	1.4611	1.4041	1.3440	0.8969
Deutsche Mark	德國馬克	2.67	4.45	4.84	4.70	4.97	4.68	4.78
Dutch Guilder	荷蘭盾	2.37	3.96	4.30	4.17	4.41	4.17	4.27
French Franc	法國法郎	0.88	1.31	1.44	1.38	1.47	1.37	1.40
Indonesian Rupiah	印尼盧比	0.0070	0.0047	0.0043	0.0040	0.0039	0.0038	0.0037
Italian Lira	意大利里拉	0.0041	0.0061	0.0066	0.0063	0.0063	0.0050	0.0048
Japanese Yen	日圓	0.0330	0.0610	0.0541	0.0578	0.0612	0.0699	0.0758
Malaysian Dollar	馬來西亞元	3.15	2.99	2.89	2.83	3.05	3.01	2.96
New Taiwan Dollar	新台幣	0.188	0.265	0.274	0.272	0.291	0.279	0.283
Philippine Peso	菲律賓披索	0.431	0.368	0.315	0.277	0.305	0.288	0.295
Pound Sterling	英鎊	10.15	13.92	13.92	13.74	13.66	11.62	11.85
Republic of Korea Won	南韓圓	0.0090	0.0107	0.0110	0.0106	0.0099	0.0096	0.0096
Singapore Dollar	新加坡元	3.55	3.89	4.31	4.51	4.76	4.80	5.08
Swiss Franc	瑞士法郎	3.21	5.35	5.64	5.44	5.53	5.24	5.67
Thai Baht	泰國銖	0.291	0.313	0.309	0.307	0.309	0.310	0.311
US Dollar	美元	7.791	7.806	7.789	7.771	7.741	7.736	7.728
SDR	特別提款權	7.91967	10.48933	10.61534	10.63092	10.90638	10.80339	11.07107
Effective Exchange Rates Indices for the Hong Kong dollar(2) (November 1983=100)	港幣匯率指數(2) (一九八三年十一月＝１００)							
Trade-weighted	貿易總值加權	114.6	100.7	107.9	111.4	111.1	113.2	126.8
Import-weighted	進口貨值加權	115.0	95.1	103.3	105.8	104.7	105.8	116.4
Export-weighted	整體出口貨值加權	114.2	106.9	113.1	117.7	118.1	121.7	138.6

As at end of year(3)	年底數字(3)	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Australian Dollar	澳洲元	5.34	6.69	6.00	5.92	5.32	5.24	6.00
Belgian Franc	比利時法郎	0.161	0.214	0.257	0.251	0.236	0.218	0.246
Canadian Dollar	加拿大元	5.60	6.57	6.72	6.74	6.11	5.81	5.52
Chinese Renminbi	人民幣	2.4516	2.1007*	1.4927	1.4404	1.3458	1.3318*	0.9163
Deutsche Mark	德國馬克	3.18	4.42	5.20	5.13	4.80	4.46	4.99
Dutch Guilder	荷蘭盾	2.82	3.91	4.61	4.54	4.27	3.98	4.46
French Franc	法國法郎	1.04	1.29	1.53	1.50	1.41	1.31	1.45
Indonesian Rupiah	印尼盧比	0.0070	0.0047	0.0042	0.0041	0.0038	0.0038	0.0037
Italian Lira	意大利里拉	0.0047	0.0060	0.0070	0.0068	0.0053	0.0046	0.0048
Japanese Yen	日圓	0.0390	0.0626	0.0576	0.0622	0.0623	0.0690	0.0775
Malaysian Dollar	馬來西亞元	3.24	2.89	2.89	2.86	2.97	2.86	3.04
New Taiwan Dollar	新台幣	0.189	0.262	0.271	0.284	0.288	0.277	0.286
Philippine Peso	菲律賓披索	0.413	0.380	0.260	0.295	0.316	0.280	0.317
Pound Sterling	英鎊	11.27	14.17	14.95	14.53	11.77	11.45	12.11
Republic of Korea Won	南韓圓	0.0088	0.0114	0.0109	0.0102	0.0098	0.0096	0.0098
Singapore Dollar	新加坡元	3.72	4.03	4.50	4.79	4.73	4.81	5.31
Swiss Franc	瑞士法郎	3.77	5.21	6.08	5.75	5.31	5.23	5.91
Thai Baht	泰國銖	0.297	0.317	0.313	0.309	0.308	0.309	0.310
US Dollar	美元	7.811	7.808	7.801	7.781	7.741	7.726	7.738
SDR	特別提款權	8.57976	10.50723	11.09817	11.13018	10.64388	10.61212	11.29778
Effective Exchange Rates Indices for the Hong Kong dollar(2) (November 1983=100)	港幣匯率指數(2) (一九八三年十一月＝１００)							
Trade-weighted	貿易總值加權	111.7	99.7	108.3	108.4	113.2	113.8	123.5
Import-weighted	進口貨值加權	110.7	93.9	103.2	102.4	106.4	106.2	113.2
Export-weighted	整體出口貨值加權	112.8	106.2	113.9	115.0	120.9	122.4	135.3

Notes :
(1) Figures are based on average of the closing middle-market telegraphic transfer rates or notes rates for the year.
(2) The effective exchange rate indices are based on a new series released since 1 April 1995. For details of the new series, please refer to the feature article included in the April 1995 issue of the Hong Kong Monthly Digest of Statistics.
(3) Figures are based on closing middle-market telegraphic transfer rates or notes rates as at the last trading day of the year.

Sources : Hong Kong Monetary Authority;
Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋：
(1) 所列數字是電匯或現鈔收市中間兌換價的年內平均數。
(2) 由一九九五年四月一日起公佈的新港幣匯率指數系列。有關詳情請參閱刊載於香港統計月刊一九九五年四月號內介紹新港幣匯率指數系列的專題文章。
(3) 所列數字是該年最後一個交易日的電匯或現鈔收市中間兌換價。

資料來源：香港金融管理局；
政府統計處貿易資料分析組

8.13 Value of Stock Exchange Turnover and Index of Share Prices
證券交易成交額及股票價格指數

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Total stock exchange turnover(1)(2) (HK$ million)	總證券交易成交額(1)(2)（百萬港元）	75,808	199,481	288,715	334,104	700,578	1,217,213	1,137,414
Index of share prices(3)	股票價格指數(3)							
Hang Seng Index (31.7.1964=100)	恒生指數 (31.7.1964=100)	1 567.56	2 556.72	3 027.47	3 471.54	5 545.97	7 695.99	9 453.52
Sectoral Sub-indices:	分類指數：							
Finance	金融	1 290.40	1 625.69	1 906.92	2 304.06	4 643.61	6 282.81	7 988.80
Utilities	公用	1 902.98	3 486.63	3 840.58	4 448.91	6 689.14	8 993.74	10 708.04
Properties	地產	1 952.31	3 847.90	4 874.47	5 843.30	9 215.66	12 362.49	16 556.57
Commerce and industry	工商	1 376.60	2 317.96	2 797.00	2 981.10	4 379.31	5 733.18	7 331.10
All Ordinaries Index(4) (2.4.1986=1 000)	所有普通股指數(4) (2.4.1986=1 000)	-	1 684.70	1 987.88	2 506.60	3 107.40#	4 551.33	4 788.49

Notes : (1) Figures prior to April 1986 were total tradings of the four stock exchange companies before the amalgamation.
(2) Total turnover values since January 1993 have been adjusted for late reported and rejected sales.
(3) Figures are average of indexes as at end of each month.
(4) Before April 1992, it was known as Hong Kong Index.
Yearly figures compiled on average from April to December 1992.

Sources : Hang Seng Index Services Ltd.;
Stock Exchange of Hong Kong Ltd.

註釋： (1) 一九八六年四月前的數字是四間股票交易所合併前的總成交額。
(2) 一九九三年一月來的成交總額，已計及收市後呈報及不接納的買賣而作出調整。
(3) 數字是每月收市時指數的平均數字。
(4) 一九九二年四月前稱爲香港指數。
該年數字由一九九二年四月至十二月的平均指數編製而成。

資料來源： 恆指服務有限公司；
香港聯合交易所有限公司

8.14 Gold and Silver Exchange Trading Prices
金銀貿易場買賣報價

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Gold ($/tael)	金(以每兩港元計)							
Opening	開市	2,869	4,504	3,743	3,630	3,296	3,078	3,596
Closing	收市	3,041	3,842	3,624	3,289	3,078	3,592	3,533
High	最高	3,236	4,525	3,915	3,802	3,322	3,769	3,662
Low	最低	2,649	3,690	3,228	3,176	3,050	3,018	3,410
Silver ($/10 oz)	銀(以每十安士港元計)							
Opening	開市	500	518	407	325	301	285	392
Closing	收市	455	470	325	301	285	392	377
High	最高	520	624	417	353	336	428	447
Low	最低	430	468	309	275	283	273	359

Source : The Chinese Gold and Silver Exchange Society

資料來源： 金銀業貿易場

8.15 Futures Exchange Turnover
期交所成交量

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Sugar	糖							
Lots (112 000 lb.each)	張數（每張爲十一萬二千磅）	210 515	201 461	109 145	34 237	8 598	-	-
Value (US$ thousand)	價值（美金千元）	1,270,069	2,362,421	1,573,103	345,971	82,881	-	-
Soybean	黃豆							
Lots (30 000 kg each)	張數（每張爲三萬公斤）	340 545	356 642	105 993	31 200	4 688	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	19,855,703	31,323,280	8,022,851	2,329,477	341,241	-	-
Gold	黃金							
Lots (100 troy oz.each)	張數（每張爲一百金衡盎斯）	5 977	1 984	992	992	1 000	996	-
Value (US$ thousand)	價值（美金千元）	197,115	89,418	39,117	36,981	35,094	35,927	-
Hang Seng Index Futrues	恆生指數期貨							
Lots (HK$50 x HSI)	張數	-	140 155	236 002	499 262	1 089 027	2 415 739	4 192 571
Value (HK$million)	價值（港幣百萬元）	-	16,052	34,035	91,387	295,786	923,563	1,996,176
Hang Seng Index Options	恆生指數期權							
Lots (HK$50 x HSI)	張數	-	-	-	-	-	295 217	606 679
Sub-indices	分類指數							
Commerce & Industry	工商業類							
Lots	張數	-	-	-	744	205	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	128,814	44,574	-	-
Finance	金融類							
Lots	張數	-	-	-	85	206	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	12,893	44,964	-	-
Properties	地產類							
Lots	張數	-	-	-	1 749	205	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	615,776	93,387	-	-
Utilities	公用事業類							
Lots	張數	-	-	-	43	205	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	11,581	67,404	-	-
3-month HIBOR	三個月香港銀行同業拆息							
Lots (HK$ million each)	張數（每張爲一百萬）	-	-	55 401	1 261	205	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	12,619,117	292,579	49,192	-	-

Note : Sugar was first traded in the Futures Exchange on 15 November 1977 and was suspended on end of July 1992, soybean on 1 November 1979 and was suspended on end of February 1992, gold on 19 August 1980, Hang Seng Index Futures on 6 May 1986, 3-month HIBOR on 7 February 1990, Sub-indices in the Second half of 1991 and Hang Seng Index Options on 5 March 1993.

Source : Hong Kong Futures Exchange Ltd.

註釋： 在一九七七年十一月十五日，糖開始在期交所買賣，卻止於一九九二年七月底。黃豆買賣則始於一九七九年十一月一日，並在一九九二年二日底停止。黃金始於一九八零年八月十九日，恆生指數期貨始於一九八六年五月六日，三個月香港銀行同業拆息始於一九九零年二月七日，各分類指數始於一九九一年下半年度，而恆生指數期權則始於一九九三年三月五日。

資料來源： 香港期貨交易所有限公司

9 Prices and Food Supplies
物價、食物供應

Concepts and Definitions

The *Consumer Price Index (CPI)* is an important economic indicator which summarizes changes in the price level of goods and services which consumers purchase. The year-on-year rate of change in the CPI is commonly used as a measure of inflation affecting households.

Different CPIs are compiled to reflect the impact of consumer price changes on households in different expenditure ranges. The CPI(A), CPI(B) and Hang Seng CPI (HSCPI) are compiled based on the expenditure patterns of households in the relatively low, medium and relatively high expenditure ranges. A Composite CPI is compiled based on the expenditure patterns of all households taken together to reflect the impact of consumer price changes on the household sector as a whole.

The *expenditure weights* of the CPIs currently in use are derived from the results of the Household Expenditure Survey (HES) conducted in 1989/1990. The expenditure ranges and percentages of households covered in the three CPI series are given below :

Index	Percentage of households covered	Expenditure range (monthly household expenditure during Oct 89- Sep 90)
CPI(A)	50%	$ 2,500- $ 9,999
CPI(B)	30%	$10,000-$17,499
HSCPI	10%	$17,500-$37,499

The expenditure levels of households increase generally over time in response to such factors as changes in income levels and prices. Hence, households covered in the CPIs are no longer spending the same amount as in 1989/90. After taking into account the impact of changes in price levels since the base period (i.e. Oct 89 - Sep 90), the expenditure ranges of the different CPIs at 1995 prices are broadly equivalent to $3,900 - $ 16,000 for the CPI(A), $16,000 - $28,500 for the CPI(B) and $28,500 - $61,000 for the HSCPI.

With the passage of time, household income and expenditure would increase. However, the pattern, but not the level, of household expenditure is used in the compilation of the CPI and the former only changes gradually over time. Therefore, using a fixed

概念及定義

消費物價指數 是一個重要的經濟指標，它量度消費者所購買共的商品及服務的價格水平變動情況。消費物價指數的按年升幅亦通常用作量度影響住戶的通貨膨脹指標。

政府統計處編製不同的消費物價指數系列，以反映消費物價通脹對不同開支組別的住戶的影響。甲類、乙類及恒生消費物價指數分別根據較低、中等及較高開支範圍的住戶的消費模式編製而成。綜合消費物價指數是根據整體的住戶開支模式而編製，反映消費物價轉變對全體住戶的影響。

現時採用的消費物價指數的 *開支權數*，是根據一九八九至九零年間進行的住戶開支統計調查的結果計算出來的。三類消費物價指數的開支範圍及其所佔住戶的百分比臚列如下：

指數	約佔住戶的百分比	住戶於一九八九年十月至九零年九月期間的每月平均開支
甲類消費物價指數	50%	$ 2,500-$ 9,999
乙類消費物價指數	30%	$10,000-$17,499
恒生消費物價指數	10%	$17,500-$37,499

由於收入和物價轉變等各項因素，住戶的開支額普遍會隨着時間增加。因此，各類消費物價指數開支範圍內的住戶目前的開支水平，不再是一九八九年至九零年時的開支水平。將基期（即八九年十月至九零年九月）的住戶開支額調整至一九九五年的價格水平，甲類消費物價指數住戶的每月平均開支大約相等於3,900元至16,000元之間，乙類消費物價指數住戶的開支範圍大約相等於16,000元至28,500元之間，而恒生消費物價指數住戶的開支範圍則大約相等於28,500元至61,000元之間。

住戶的收入及開支額會隨著時間增加。但計算消費物價指數只須採用住戶的開支模式(並非開支額)，而開支模式只是隨時間逐漸轉變。故此，在數年期間內，用固定的開支模式來計算物價指數是恰當的。當開支模式累積數年的變化後，則應予以更新。

expenditure pattern in the computation of price index within a period of several years is appropriate. When changes in the expenditure pattern have accumulated over several years, updating would be necessary.

Based on the above consideration, the Census and Statistics Department, in line with international practice, conducts a new round of HES once every five years to update the expenditure pattern used in the computation of the CPI. A new round of HES was conducted during the period from October 1994 to September 1995. Results of the survey will be used to update the expenditure ranges and weighting systems for the compilation of the new series of CPI, which will take 1994/95 as the base period.

基於以上原因，政府統計處跟隨國際慣例，每五年進行一輪新的住戶開支統計調查，以更新計算消費物價指數所用的開支模式。新一輪的住戶開支統計調查已於一九九四年十月至一九九五年九月進行，其結果將用以更新各消費物價指數的住戶開支範圍及各消費項目所佔的比重。新的消費物價指數系列將會以一九九四至九五年爲基期。

In addition to the weighting system, *price data for individual items* are required in the compilation of the CPI. A continuous pricing survey is conducted by the Census and Statistics Department for this purpose. Each month, some 40 000 price quotations are collected from about 3 500 retail outlets and service providers throughout Hong Kong. Price data for such principal services as public transport and postal services are collected either directly from the producers concerned or obtained from administrative sources. For housing, rental data covering new, renewed and continued lettings are collected from a sample survey of renter households in private housing. Data on rental movements in public housing are provided by the Housing Authority and Housing Society.

除開支權數外，編製消費物價指數時所需的另一類資料是*個別項目的價格數據*。政府統計處持續進行一項物價統計調查，每月從大約三千五百間位於香港不同地區的零售商店及提供服務的機構，蒐集約四萬個價目。至於一些主要服務如公共交通及郵遞服務的價格數據，則直接從有關機構蒐集或從行政資料獲得。至於房屋方面，有關新訂約，續訂約及現時租戶的租金資料，是透過一項以私人樓宇租戶爲對象的抽樣統計調查中獲得。有關公共屋邨的租金變動情況則由香港房屋委員會及香港房屋協會提供。

Further References

1989/90 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indexes

Annual Report on the Consumer Price Index

Consumer Price Index Report

Hang Seng Consumer Price Index Monthly Report, published by the Hang Seng Bank

Hong Kong Trade Statistics (monthly)

其他有關刊物

一九八九至九零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期

消費物價指數年報

消費物價指數月報

恒生消費物價指數月報，恒生銀行編製

香港貿易統計（月刊） *

* 此刊物單以英文出版

9.1 Consumer Price Indices
消費物價指數

(October 1989-September 1990=100)
(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

		Weight 權數	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Consumer Price Index (A)	甲類消費物價指數								
All items	總指數	100.00	72.8	84.9	102.6	114.5	125.2	135.9	146.9
Food	食品	41.20	71.4	83.0	102.5	114.1	124.1	133.1	141.6
Meals bought away from home	外出用膳	(20.52)	65.7	77.6	103.6	117.0	129.4	140.7	151.6
Food, excluding meals bought away from home	食品（不包括外出用膳）	(20.68)	77.2	88.4	101.4	111.2	118.9	125.5	131.6
Housing	住屋	20.56	78.3	88.2	102.6	116.6	131.7	148.3	164.9
Fuel and light	燃料及電力	3.18	98.0	91.5	104.5	110.0	115.7	120.1	124.3
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	2.45	68.7	82.3	103.9	145.5	159.6	176.3	186.1
Clothing and footwear	衣履	4.56	71.4	87.0	102.0	108.4	117.6	126.5	137.7
Durable goods	耐用物品	4.92	80.4	94.9	101.0	104.6	107.0	109.4	112.4
Miscellaneous goods	雜項物品	5.88	73.2	90.1	101.9	108.6	116.0	123.9	132.3
Transport	交通	7.20	68.9	81.4	103.4	116.1	124.5	134.8	147.4
Miscellaneous services	雜項服務	10.05	65.6	81.9	103.2	116.0	129.7	142.1	158.8
Consumer Price Index (B)	乙類消費物價指數								
All items	總指數	100.00	73.1	85.2	102.5	114.1	125.1	136.0	147.7
Food	食品	35.34	70.6	82.5	102.5	114.7	125.1	134.4	143.2
Meals bought away from home	外出用膳	(20.51)	65.4	77.5	103.6	117.0	129.3	140.6	151.3
Food, excluding meals bought away from home	食品（不包括外出用膳）	(14.83)	76.7	88.4	101.4	111.6	119.2	125.9	132.0
Housing	住屋	23.77	81.5	89.5	102.6	116.2	132.0	149.2	167.2
Fuel and light	燃料及電力	2.36	98.1	92.0	104.2	109.6	115.0	119.5	123.7
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	1.64	68.2	82.3	104.0	138.0	151.8	166.4	176.6
Clothing and footwear	衣履	7.23	70.3	86.9	102.1	109.4	118.5	127.7	139.4
Durable goods	耐用物品	5.12	81.2	95.0	101.0	104.2	106.6	108.9	112.1
Miscellaneous goods	雜項物品	5.89	73.4	90.0	101.8	107.7	114.6	121.8	129.0
Transport	交通	7.57	69.1	81.3	103.6	116.1	124.5	134.2	146.4
Miscellaneous services	雜項服務	11.08	65.5	81.9	103.0	114.8	127.4	138.6	153.6
Hang Seng Consumer Price Index	恒生消費物價指數								
All items	總指數	100.00	68.8	83.3	102.8	114.0	125.1	137.0	150.7
Food	食品	25.95	70.1	83.0	102.2	113.3	123.9	134.2	145.3
Meals bought away from home	外出用膳	(16.37)	66.2	79.2	102.8	113.8	126.0	138.4	152.3
Food, excluding meals bought away from home	食品（不包括外出用膳）	(9.58)	75.7	88.4	101.4	112.5	120.4	127.2	133.3
Housing	住屋	29.48	65.3	81.1	103.9	118.1	132.3	150.4	172.4
Fuel and light	燃料及電力	1.76	96.8	91.9	103.8	110.0	115.0	119.5	124.0
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	0.88	67.0	82.3	103.8	134.6	148.3	162.1	172.0
Clothing and footwear	衣履	8.81	66.8	84.3	102.2	110.5	125.0	136.6	149.0
Durable goods	耐用物品	5.86	77.8	92.7	101.5	105.1	109.9	114.1	117.4
Miscellaneous goods	雜項物品	5.64	73.6	90.5	101.7	107.7	113.8	120.7	127.3
Transport	交通	7.89	69.8	81.1	103.7	117.3	125.5	134.5	145.6
Miscellaneous services	雜項服務	13.73	65.1	82.0	102.9	112.2	123.0	132.4	144.5

9.1 (Cont'd.) Consumer Price Indices
（續） 消費物價指數

(October 1989-September 1990=100)
（一九八九年十月至一九九零年九月=100）

		Weight 權數	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Composite Consumer Price Index	綜合消費物價指數								
All items	總指數	100.00	71.6	84.5	102.7	114.2	125.2	136.2	148.2
Food	食品	35.07	70.8	82.8	102.4	114.2	124.4	133.8	142.9
Meals bought away from home	外出用膳	(19.45)	65.7	78.0	103.4	116.3	128.6	140.1	151.7
Food, excluding meals bought away from home	食品（不包括外出用膳）	(15.62)	76.7	88.4	101.4	111.6	119.2	126.0	132.0
Housing	住屋	24.06	73.5	85.5	103.2	116.9	132.0	149.3	168.1
Fuel and light	燃料及電力	2.51	97.7	91.7	104.2	109.9	115.3	119.8	124.0
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	1.74	68.2	82.3	103.9	141.3	155.3	170.8	180.8
Clothing and footwear	衣履	6.66	69.3	85.9	102.1	109.5	120.5	130.4	142.2
Durable goods	耐用物品	5.24	79.8	94.2	101.1	104.6	107.7	110.6	113.8
Miscellaneous goods	雜項物品	5.82	73.4	90.2	101.8	108.0	114.9	122.3	129.8
Transport	交通	7.52	69.2	81.3	103.6	116.4	124.8	134.5	146.5
Miscellaneous services	雜項服務	11.38	65.4	81.9	103.0	114.4	126.8	137.8	152.5

Notes : The weights are derived from the results of the 1989/90 Household Expenditure Survey and they are used in the compilation of the 1989/90-based Consumer Price Indices starting from the reference month of October 1990.
The Consumer Price Indices for 1985 were derived from the 1979/80-based series and those for 1988 and 1990 were derived from the 1984/85-based series.

註釋： 以上權數是根據一九八九至九零年間進行的住戶開支統計調查結果計算出來，並由一九九零年十月起，用來編製以一九八九／九零年爲基期的消費物價指數。
一九八五年的消費物價指數是以一九七九／八零年爲基期的數列計算出來的，而一九八八及九零年的消費物價指數則以一九八四／八五年爲基期的數列計算出來的。

Source : Consumer Price Index Section, Census & Statistics Department

資料來源： 政府統計處消費物價指數組

9.2 Average Wholesale Prices of Selected Food Items
選定食品的平均批發價格

$ per kg
元(以每公斤計)

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Rice	米							
Chinese See Mew	中國絲苗	2.84	3.60	4.02	4.17	4.12	4.00	4.38
Australian Long Grain	澳洲絲苗	4.47	5.65	5.79	6.17	6.22	6.17	6.42
Thai 100% whole	泰國大米	3.00	3.75	3.93	4.08	4.01	4.12	4.43
Live pigs(1)	生豬(1)	8.65	9.51	11.46	11.85	12.49	13.55	14.72
Live cattle(2)	生牛(2)	12.40	13.70	14.55	15.18	15.22	15.58	17.27
Marine fish, fresh	鹹水魚							
Golden thread	紅衫魚	7.04	7.50	9.09	8.64	8.79	9.42	10.54
Mackerel	鮫魚	10.25	11.11	13.29	14.54	16.41	16.08	15.79
Garoupa	石斑	24.51	29.50	32.90	33.38	30.85	23.52	18.75
Fresh vegetables, locally produced	本地生產新鮮蔬菜							
Flowering cabbage(3)	菜心(3)	4.43	4.36	4.44	3.88	4.82	6.05	5.72
White cabbage(3)	白菜(3)	2.62	2.50	2.62	2.35	3.18	3.78	3.69
Tomato(3)	蕃茄(3)	3.43	4.42	3.63	3.08	3.82	3.55	3.48

Notes : (1) Live weight (weight of the animal before being slaughtered) is used in calculating average prices.
(2) Dressed weight (weight of the slaughtered animal after the removal of head, blood, offal and hair) is used in calculating average prices.
(3) Figures refer to simple average prices.

註釋： (1) 平均價格是用牲畜被屠宰前的重量計算。
(2) 平均價格是用牲畜被屠宰後去除頭部，血液，內臟及毛髮的重量計算。
(3) 數字是指簡單平均價格。

Sources : Agriculture and Fisheries Department;
Trade Department

資料來源： 漁農處;
貿易署

9.3 Average Retail Prices of Selected Food Items
選定食品的平均零售價格

$ per kg, unless otherwise specified
元(除另有註明外，以每公斤計)

Food item	食品	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Rice	米							
Long grain	絲苗	4.65	5.22	5.84	5.95	6.08	6.14	6.70
Short grain	油粘	4.31	4.57	5.33	5.53	5.72	5.72	6.11
Meat and poultry	肉類及家禽							
Pork, best cut	上等豬肉	21.75	22.48	25.41	28.18	30.76	33.50	36.06
Pork chop	豬扒	27.99	28.93	32.69	35.97	38.73	41.50	44.23
Beef, best quality	上等牛肉	30.34	31.82	36.58	38.41	40.15	41.22	44.32
Beef, belly flesh	牛腩	15.84	17.59	21.45	23.85	25.79	27.10	29.83
Chicken, top grade	上雞	23.41	24.57	29.02	30.41	33.43	34.04	35.11
Duck, top grade	米鴨	15.21	16.54	18.96	19.64	19.97	20.90	21.45
Marine fish, fresh	鹹水魚							
Golden thread	紅衫魚	17.70	25.16	26.95	28.92	31.12	32.85	37.76
Garoupa	石斑	46.63	59.84	74.16	78.71	87.01	87.61	91.52
Fresh-water fish, fresh	淡水魚							
Grass carp	鯇魚	23.39	26.67	26.52	27.94	29.25	30.36	30.74
Big head	大魚	19.17	21.93	22.68	23.79	25.07	25.87	26.29
Fresh vegetables	新鮮蔬菜							
White cabbage	白菜	6.55	6.92	7.68	7.79	9.29	10.66	10.54
Flowering cabbage	菜心	8.86	8.81	9.55	9.52	11.28	12.62	12.72
Tomato	蕃茄	7.50	9.07	8.87	8.66	11.28	10.74	10.53
Fresh fruits	新鮮生果							
Apples (per piece)	蘋果（每個）	2.21	2.41	2.42	2.74	2.84	2.66	2.55
Oranges (per piece)	橙（每個）	2.03	2.18	2.07	3.14	2.72	2.42	2.28
Fresh hen eggs (per piece)	新鮮雞蛋（每隻）	0.56	0.56	0.68	0.71	0.70	0.69	0.68
Sugar	沙糖	5.30	6.70	9.02	8.99	8.90	8.97	8.88

Source : Consumer Price Index Section, Census & Statistics Department　　資料來源： 政府統計處消費物價指數組

9.4 Food Supplies
食品供應

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Rice (tonnes)	米(公噸)							
Intakes	入口	355 627	349 290	348 300	342 001	342 900	336 601	328 500
Off-takes	提取	352 952	355 822	351 182	346 182	342 326	333 362	328 240
Stock at end of period	年終存量	66 640	51 259	53 395	49 214	49 788	53 027	53 287
Live animals slaughtered(1) (heads)	屠宰牲畜(1)(頭)							
Pigs	豬	3 597 460	3 507 730	3 203 820	3 059 610	2 927 010	2 721 800	2 707 320
Cattle	牛	186 600	180 970	165 070	156 790	149 860	136 330	131 900
Goats/sheep	羊	17 160	20 600	17 530	15 740	16 190	12 910	11 120
Supplies of fresh vegetables (thousand tonnes)	新鮮蔬菜供應（千公噸）							
Locally grown vegetables(2)	本地蔬菜(2)	151	132	112	105	95	91	89
Imported vegetables (net)	入口蔬菜(淨餘)	306	261	260	274	267	275	254
Supplies of live, chilled or frozen fish (tonnes)	鮮活、凍鮮或冷藏的魚類供應(公噸)							
Fresh water fish	淡水魚	44 670	41 760	44 980	47 980	46 270	44 700	48 400
Marine fish(3)	海水魚(3)	92 780	112 580	127 750	147 160	144 860	136 370	124 810

Notes : (1) Figures include live animals slaughtered in both urban and rural abattoirs.

(2) Figures include estimates for those not sold through the Vegetable Marketing Organization.

(3) Figures include estimates for those not sold through the Fish Marketing Organization.

Sources : Agriculture and Fisheries Department; Trade Department

註釋： (1) 包括市區及郊區屠房屠宰的牲畜。

(2) 非經由蔬菜統營處批銷的數量的估計已包括在內。

(3) 非經由魚類統營處批銷的數量的估計已包括在內。

資料來源： 漁農處；貿易署

9.5 Estimated Local Production of Foodstuffs
本地食品生產量的估計

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Crops (tonnes)	農作物(公噸)							
Rice (paddy)	稻米	15	3	2	1	0	0	0
Field crops	雜糧作物	1 480	1 590	1 540	1 260	540	670	710
Vegetables	蔬菜	151 000	132 000	112 000	105 000	95 000	91 000	89 000
Fruit	鮮果	1 150	2 020	4 310	3 950	2 730	4 150	5 340
Livestocks (heads)	牲畜(頭)							
Pigs(1)	豬(1)	650 100	629 110	415 410	313 420	182 000	169 060	185 560
Cattle	牛	810	750	280	820	490	410	180
Poultry (thousand heads)	家禽(千頭)							
Chickens	雞	14 017	15 715	14 025	13 082	10 718	10 581	9 457
Ducks	鴨	4 413	2 749	2 690	2 131	1 147	1 218	547
Geese	鵝	192	211	192	235	0	0	0
Quails	鵪鶉	12 435	10 741	9 923	4 767	5 727	3 525	2 507
Pigeons	鴿	3 179	6 392	4 548	3 978	3 682	3 052	2 832
Dairy products and eggs (thousands unless otherwise specified)	蛋品和奶類（千隻，另有註明除外）							
Milk (fresh)(tonnes)	鮮奶(公噸)	2 930	2 020	1 820	1 650	1 180	520	370
Hen eggs	雞蛋	29 492	41 158	34 662	31 920	20 730	23 420	26 367
Duck eggs	鴨蛋	1 619	1 370	1 335	1 170	900	255	33
Goose eggs	鵝蛋	3	0	0	0	0	0	0
Quail eggs	鵪鶉蛋	149 188	137 507	75 925	51 490	30 930	18 500	8 950
Fish and fishery products(tonnes)	魚類和魚產品(公噸)							
Fish (live, chilled or frozen)	魚類(鮮活、凍鮮或冷藏)							
Marine fish	海水魚	146 400	162 820	168 470	166 250	163 380	161 190	159 750
Freshwater fish	淡水魚	5 800	6 640	6 130	5 900	5 400	5 760	5 500
Fish (dried, salted or smoked)	魚類(曬乾、鹽醃或燻製)							
Marine fish	海水魚	3 020	2 490	1 430	1 140	480	320	220
Crustacean and molluscs (fresh, frozen, dried, salted, etc.)	貝介和軟體動物（鮮活、冷藏、曬乾、鹽醃等）	29 130	30 680	23 830	22 040	27 500	26 740	26 810
Other marine products and preparations	其他海產及製品	470	510	400	340	320	330	330

Note : (1) Figures include local pigs not slaughtered in abattoirs.

Source : Agriculture and Fisheries Department

註釋： (1) 包括非於屠房屠宰的本地生豬。

資料來源： 漁農處

9.6 Imports of Foodstuffs
進口食品

Foodstuffs	食品	1985	1988	1990	1991		1992	1993	1994
Crops (tonnes)	農作物(公噸)								
Rice (unhusked)	米(未碾)	378 336	363 637	374 075	391 644	(391 644)	400 165	372 725	358 078
Wheat	小麥	118 766	112 861	129 667	133 250	(133 250)	144 887	84 842	95 576
Other cereals and cereals preparations	其他穀及穀製品	467 760	325 225	353 141	378 738	(378 738)	373 006	315 189	419 545
Other field crops	其他農作物	64 689	78 858	91 074	88 760	(88 760)	75 209	78 385	59 967
Vegetables (fresh, frozen or simply preserved)	蔬菜(新鮮、冷藏或經簡單保藏)	405 148	445 138	389 151	426 129	(427 335)	414 367	400 892	420 402
Vegetables (preserved or prepared), Fruit and nuts (fresh, dried, preserved or prepared)	蔬菜(經處理或保藏)、水果及硬殼果(新鮮、乾、經處理或保藏)	665 618	860 905	881 222	973 305	(973 305)	1 034 559	1 112 020	1 160 413
Sugar and honey	糖及蜜糖	162 916	309 530	200 599	216 532	(216 589)	193 169	188 469	209 389
Coffee	咖啡	18 109	17 889	4 853	5 998	(5 998)	6 760	6 063	7 733
Cocoa	可可	278	9 919	477	1 572	(1 572)	536	1 570	1 102
Tea and mate	茶及馬黛茶	15 642	21 046	21 627	24 274	(24 274)	31 229	25 747	25 745
Livestock (heads)	牲畜(頭)								
Pigs (thousands)	豬(千)	2 978	2 923	2 848	2 821	(2 821)	2 792	2 605	2 569
Cattle	牛	185 830	178 323	172 262	156 731	(156 731)	149 505	134 780	131 869
Sheep, lambs and goats	綿羊、小羊及山羊	16 859	19 836	16 163	16 819	(16 819)	15 441	12 848	10 691
Poultry (tonnes)	家禽(公噸)								
Chickens	雞	34 125	44 782	51 830	48 414	(48 414)	50 988	50 591	53 621
Other poultry	其他家禽	23 381	26 440	23 446	20 499	(20 499)	22 178	20 162	20 744
Live animals	活動物	3 425	4 765	4 558	3 572	(3 572)	3 090	4 729	6 652
Meat and meat preparations	肉及肉製品	223 202	283 203	361 155	404 517	(404 517)	470 841	535 014	742 875
Dairy products and eggs (tonnes unless otherwise specified)	乳製品及鳥蛋(公噸，另有註明除外)								
Milk (fresh)	奶(新鮮)	27 375	35 228	42 676	42 290	(42 290)	49 344	48 683	53 261
Cream (fresh)	奶油(新鮮)	520	659	556	384	(384)	354	940	843
Milk and cream (evaporated, condensed, powdered etc.)	奶及奶油(脫水、濃縮、粉末等)	48 077	62 560	60 439	74 754	(74 754)	80 448	81 808	128 673
Eggs (fresh) (millions)	鳥蛋(新鮮)(百萬)	1 244 617	1 479 168	1 386 215	1 451 307	(1 451 307)	1 518 307	1 406 947	1 447 262
Eggs (preserved) (million)	鳥蛋(保藏)(百萬)	141 557	181 191	190 712	188 063	(188 063)	207 781	193 987	209 921
Fish and fish preparations (tonnes)	魚及魚產品(公噸)								
Fish (fresh, chilled or frozen)	魚(新鮮、急凍或冷藏)	58 664	84 400	123 730	162 621	(162 621)	188 865	169 143	174 971
Fish products and preparations	魚產品及製品	4 577	7 871	10 208	10 272	(10 272)	7 103	6 793	8 796
Crustacean and molluscs (fresh, frozen, dried, salted etc.)	甲殼動物及軟體動物(新鮮、冷藏、乾、鹽醃等)	60 308	119 408	117 962	116 257	(116 257)	114 023	107 227	110 415
Crustacean and molluscs products and preparations	甲殼動物及軟體動物產品及製品	2 462	4 424	4 124	4 782	(4 782)	5 562	5 437	6 109

Note : The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. To facilitate comparison over time figures for 1991 are recompiled to conform to the classification of the SITC R3 and presented in brackets in this table.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類法第三次修訂版（簡稱分類法第三版），取代了分類法第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類法第三版重新編製，並載於括號內。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

9.7 Imported Vegetables Sold through Vegetable Market at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (Phase I)
長沙灣副食品批發市場(第一期)蔬菜市場所銷售的入口蔬菜

Tonnes
公噸

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Bitter cucumber	苦瓜	3 919	1 937	2 068	1 257	1 677	1 695	1 651
Cabbage	卷心菜	9 681	9 396	8 309	5 794	6 372	4 372	6 879
Cabbage, flowering	菜心	12 353	4 361	2 268	1 420	2 866	3 025	2 374
Cabbage, Tien Tsin	紹菜	9 310	12 819	8 743	7 791	7 085	6 826	6 655
Cabbage, white	白菜	6 024	2 319	1 247	911	1 621	2 384	3 104
Carrot	甘筍	5 323	6 211	8 886	12 530	15 223	17 606	11 903
Chinese kale	芥蘭	6 179	1 862	1 380	1 435	1 544	1 503	631
Chinese radish	本地蘿蔔	6 343	8 473	5 207	5 062	4 122	2 690	3 126
Celery (Chinese and European)	芹菜	4 768	4 895	6 137	5 742	6 366	8 870	12 664
Fresh mushroom	草菇	120	199	229	423	574	600	608
Green cucumber	青瓜	4 186	2 802	3 279	1 887	2 670	3 780	3 435
Hairy gourd	毛瓜	8 047	3 801	3 836	2 264	4 031	2 998	3 215
Leaf mustard	芥菜仔	1 215	601	117	0	0	0	0
Lettuce (Chinese and European)	生菜	10 858	10 142	13 714	11 103	13 122	15 699	22 666
Onion	洋葱	3 221	5 892	5 429	5 737	4 790	4 673	2 365
Potato	薯仔	3 321	5 796	5 881	7 466	9 755	5 239	3 024
Silky gourd	絲瓜	3 941	2 310	2 049	1 307	612	810	1 096
Spinach	菠菜	1 677	832	209	46	0	0	665
String bean	豆角	4 339	2 328	984	3 000	1 345	1 935	1 854
Sweet pepper	青椒	3 691	2 032	2 069	1 516	1 650	1 885	2 374
Sweet potato	番薯	1 242	247	331	1 088	1 378	1 200	1 361
Tomato	番茄	11 446	8 899	10 331	10 908	8 483	6 185	6 415
Wax gourd	冬瓜	8 636	8 727	8 202	9 195	7 560	6 000	6 068
Other vegetables	其他蔬菜	60 114	46 719	53 000	41 478	41 382	43 781	43 285
Total	總計	189 954	153 600	153 905	137 860	144 228	143 756	147 418

Note : Imported vegetables are sold through two main markets: Vegetable Market at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market and Vegetable Market at Western Wholesale Food Market. The former reprovisioned the Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Market for Imported Vegetables in October 1993 while the latter reprovisioned Kennedy Town Vegetable Market in April 1994.

註釋： 入口蔬菜主要經由長沙灣副食品批發市場及西區副食品批發市場之蔬菜市場批銷，前者於一九九三年十月起取代長沙灣臨時入口蔬菜批發市場，而後者於一九九四年四月起取代堅尼地城蔬菜市場。

Source : Agriculture and Fisheries Department

資料來源： 漁農處

9.8 Poultry Sold through Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and Poultry Market at Western Wholesale Food Market
長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場內家禽市場所銷售的家禽

Thousand heads
千頭

				1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Chicken	Imports	雞	入口	14 147	27 903	29 938	29 559	32 162	30 800	29 750
	Local		本地	10 800	14 879	12 954	12 196	10 050	8 611	7 930
Duck	Imports	鴨	入口	2 872	5 761	4 408	3 108	2 905	2 478	2 036
	Local		本地	2 325	2 002	1 677	964	589	501	424
Goose	Imports	鵝	入口	1 537	2 298	2 348	2 084	1 954	1 644	1 535
	Local		本地	0	76	65	44	0	0	0
Pigeon	Imports	鴿	入口	2 372	3 165	1 838	1 481	1 634	1 366	938
	Local		本地	0	676	868	703	483	376	43
Total	Imports	總計	入口	20 928	39 127	38 532	36 232	38 655	36 288	34 259
	Local		本地	13 125	17 633	15 564	13 907	11 122	9 488	8 397

Note : Poultry are sold through two main markets: Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and Poultry Market at Western Wholesale Food Market . The latter reprovisioned Western Temporary Wholesale Poultry Market in March 1994 and the market throughput of Western Temporary Wholesale Poultry Market has been included from 1988 onwards.

註釋： 家禽主要經由長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場的家禽市場批銷，後者於一九九四年三月起取代西區臨時家禽批發市場。由一九八八年起，已包括西區臨時家禽批發市場的銷售數字。

Source : Agriculture and Fisheries Department

資料來源： 漁農處

9.9 Fresh Marine Fish Sold through the Fish Marketing Organization
魚類統營處所銷售的海魚

Tonnes
公噸

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Species	種							
Fork-tail	叉尾	786	760	234	289	125	65	147
Ginkgo	白果	348	425	325	278	265	134	108
Golden Thread	紅衫	5 328	7 153	8 502	8 976	8 014	7 734	7 340
Melon Coat	瓜衫	1 394	1 919	661	839	1 549	3 132	2 725
Melon Seed	瓜核	1 510	2 584	1 543	2 361	1 801	1 611	933
Red Goatfish	紅線	593	642	566	654	506	653	362
Red Snapper	紅魚	488	555	362	234	188	81	54
Yellow Belly	黃肚	1 577	2 528	1 479	2 247	2 491	2 933	3 329
Genera	屬							
Big-eyes	木棉	5 216	5 758	9 387	10 644	8 990	3 721	3 095
Conger-pike Eels	門鱔	2 482	2 342	2 086	1 828	2 074	1 698	1 720
Crevalles	珍魚	328	406	200	122	86	24	35
Hair-tails	牙帶	2 596	1 937	1 526	4 728	1 509	1 768	1 513
Horse-heads	馬頭	801	641	624	807	747	811	1 307
Lizardfishes	狗棍	5 145	6 369	6 347	6 602	6 451	5 608	5 957
Mackerels	鯖魚	1 737	1 887	2 138	1 618	1 351	1 509	1 359
Sardines	沙丁魚	179	577	211	33	11	0	1
Scads	池魚	3 123	2 048	1 994	1 891	1 886	1 888	2 340
Soles	龍脷	175	240	337	316	300	498	812
Tuna	金槍魚	7	6	16	13	5	0	0
Families	科							
Anchovies	鯷魚	33	12	6	9	4	0	1
Breams	鯧魚	1 147	688	577	455	225	240	475
Croakers	石首魚	2 212	3 678	4 315	3 716	3 718	5 217	4 217
Groupers	石班	1 490	1 551	908	623	769	789	871
Pomfrets	鯧魚	2 113	1 676	1 566	1 124	1 090	1 145	1 187
Round Herrings	海荷	101	44	118	113	92	24	20
Snappers	笛鯛	356	451	336	202	125	137	164
Yellow Croakers	黃花	2 586	592	757	653	611	390	255
Order	目							
Sharks	鯊魚	498	525	409	367	264	419	353
Mixed	雜							
Others	其他	15 158	21 305	14 754	19 395	16 768	18 111	16 398
Total	總計	59 507	69 299	62 284	71 137	62 015	60 340	57 078

Source : Agriculture and Fisheries Department
資料來源： 漁農處

9.10 Salted/Dried Marine Fish Sold through the Fish Marketing Organization
魚類統營處所銷售的鹹魚及乾海魚

Tonnes
公噸

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Anchovies	鯷魚	78	87	21	42	14	17	6
Croakers	石首魚	248	75	32	28	13	10	3
Golden Thread	紅衫	53	19	3	2	1	#	1
Ginkgo	白果	4	2	0	0	0	0	0
Lizardfishes	狗棍	120	37	50	24	12	3	#
Round Herrings	海荷	24	17	39	34	28	8	13
Sardines	沙丁魚	27	14	12	17	11	15	9
Scads	池魚	93	25	10	19	19	27	20
Snappers	笛鯛	7	1	1	1	1	#	#
Others	其他雜魚	501	509	219	203	98	69	56
Total	總計	1 155	786	387	370	197	149	108

Note : # Denotes figure less than 1 tonne.
註釋： # 表示數量少於一公噸。

Source : Agriculture and Fisheries Department
資料來源： 漁農處

10 Housing 房屋

Concepts and Definitions

Authorized population refer to the persons registered on the tenancy records kept by the Housing Department (HD).

A Housing Authority estate block and Home Ownership Scheme building are *completed* when they have been certified as substantially completed by the Chief Architects of the Housing Department.

Consent to commence work refers to the award of contracts to a contractor(s) by the Housing Authority (HA).

A *flat* is a unit of accommodation in the HA estate block let or designated to be let for domestic purposes.

The *Housing Authority* is a financially autonomous body with responsibility for the management of its own finances. Under the financial arrangements with the Government (as amended by the 1994 Supplemental Agreement), the Government gave a commitment to support the housing programmes as set out in the Long Term Housing Strategy. For its part, the Authority continues to pursue financial efficiency in a manner consistent with providing accommodation at affordable rents and prices. Need and affordability, accordingly, remain the guiding principles in the provision of public housing.

Public rental flats comprise rental flats of Housing Authority and Housing Society.

Public sale flats include those built under the Housing Authority's Home Ownership Scheme, Private Sector Participation Scheme and Middle Income Housing; and Housing Society's Flat for Sale Scheme and Urban Improvement Scheme.

Saleable floor area refers to the total area inside the flat measured to the outside of external walls and to the centre line of party-walls, i.e. including all parts of the flat (kitchen, bathroom, balcony, etc.) but excluding any common areas of the building.

The *stock of quarters* are obtained from the computerised frame of quarters which includes both occupied and unoccupied residential quarters and non-residential quarters.

概念及定義

認可居民人數 指在房屋署（房署）租住紀錄上登記的人數。

房屋委員會的租住屋邨大廈及居者有其屋計劃下興建的樓宇，須待房屋署總建築師證明樓宇大致上已竣工後，始視作 *落成*。

獲批准可動工興建 指房屋委員會（房委會）批出建築合約予承建商。

單位 是指房委會轄下租住屋邨內出租或指定將予出租作爲住宅用途的居住單位。

房委會 是一個財政自主的機構，須負責管理本身的財政。根據房委會與政府之間的財政安排（已由一九九四年的增補協議加以修訂），政府承諾資助房委會，俾能推行長遠房屋策略所訂定的房屋計劃。房委會則會一如以往，致力保持財政狀況良好，以配合既定政策，按市民的負擔能力爲他們提供租金或樓價合理的房屋；因此市民的需要和負擔能力，仍是提供公營房屋的主導方針。

公營租住單位 包括房屋委員會及房屋協會轄下的租住單位。

公營出售單位 包括房屋委員會的居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃及中等入息家庭房屋計劃下興建的居住單位，以及房屋協會的住宅發售計劃及市區改善計劃下建成的居住單位。

實用樓面面積 指由單位外牆外部計至兩個單位之間的間隔牆中間的總面積，即是單位內每一部份都包括在內（例如廚房、浴室、露台等），但不包括樓宇內任何公用地方。

屋宇單位總數 是來自電腦化屋宇單位檔案，其中包括有人居住與空置的住宅及非住宅屋宇單位。

Type of Quarters is classified according to the type of building in which the quarters are located. The buildings are classified by the type of construction materials; the purpose for which they are built; and the sector responsible for their construction/management.

屋宇單位類型 是根據屋宇單位所在的大廈類型而劃分，大廈是以其建築材料，興建目的及負責建築/管理的團體而分類。

Further References

Housing in Figures, published by the Hong Kong Housing Authority

其他有關刊物

房屋統計數字一覽，香港房屋委員會編製

10.1 Number of Permanent Quarters by Type and Area, 1994
按類型及地區劃分的一九九四年永久性屋宇單位數量

Type of permanent quarters	永久性屋宇單位類型	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及新九龍	New Territories 新界	Total 總計
Housing Authority rental blocks	房屋委員會租住大廈				
Group A	甲類	55 300	193 000	311 700	560 000
Group B	乙類	10 600	56 500	24 600	91 700
Housing Society rental blocks	房屋協會租住大廈	11 200	12 700	9 200	33 100
Housing Authority home ownership scheme blocks(1)	房屋委員會居屋大廈(1)	18 600	40 700	123 100	182 400
Private housing blocks	私人樓宇				
Self-contained	有獨立設施	291 200	290 500	220 300	802 000
Non self-contained	沒有獨立設施	100	400	100	600
Villas/bungalows/modern village houses	別墅/平房/新型村屋	2 800	1 000	72 400	76 200
Simple stone structures	簡單磚石蓋搭建築物	1 800	2 900	49 100	53 800
Institutions	公共機構/社團院舍	6 100	4 600	7 000	17 700
Other private permanent housing	其他私人永久性房屋	29 300	29 700	23 600	82 600
Total	總計	427 000	632 000	841 100	1 900 100

Notes : Figures are as at 31 March of the year.
(1) Including private sector participation scheme and middle income housing.

註釋： 於該年三月底的數字。
(1) 包括私人參建及中等入息住所計劃。

Source : Census Planning Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處普查策劃組

10.2 Housing Authority Rental Flats Completed by Geographic Area
按地區劃分的新落成房屋委員會租住單位

Number of flats 單位數目

Geographic area	地區	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Hong Kong Island	香港島	0	3 964	4 140	2 646	681	3 343	3 521
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	10 211	8 043	8 082	7 896	6 238	4 736	10 167
Tsuen Wan	荃灣	4 462	8 135	3 162	1 285	3 250	4 871	5 349
Sha Tin	沙田	3 194	7 688	1 224	0	0	2 134	1 498
Tuen Mun	屯門	6 072	2 652	5 528	0	0	0	0
Other areas	其他地區	5 447	9 036	10 483	9 363	11 979	4 764	3 905
Total	總計	29 386	39 518	32 619	21 190	22 148	19 848	24 440

Note : Figures refer to new flats certified as substantially completed by the Housing Department.

註釋： 以上數字指已獲房屋署證明大致上已竣工的新建單位。

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.3 Housing Authority Rental Flats Completed by Flat Type
按單位類型劃分的新落成房屋委員會租住單位

Number of flats
單位數目

Flat type	單位類型	Average saleable floor area	平均實用樓面面積	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Singleton	單身人士	14-15 sq. m.	14-15平方米	N.A.	1 346	1 310	1 184	441	0	177
Doubleton	二人家庭	21-24 sq. m.	21-24平方米	N.A.	1 886	2 019	1 197	1 011	0	49
A type	甲類	25-33 sq. m.	25-33平方米	N.A.	10 654	10 385	4 448	1 055	0	197
B type	乙類	36-40 sq. m.	36-40平方米	N.A.	16 464	11 898	9 260	2 296	0	329
C type	丙類	42-47 sq. m.	42-47平方米	N.A.	7 075	5 366	3 990	991	0	138
D type	丁類	Over 50 sq. m.	50平方米以上	N.A.	2 093	1 641	1 111	93	0	64
HSC flat (Housing for senior citizens)	長者住屋單位	5-17 sq. m.	5-17平方米	N.A.	0	0	0	0	155	657
Small flat	細單位	19-20 sq. m.	19-20平方米	N.A.	0	0	0	1 180	2 217	3 175
1-bedroom flat	一睡房單位	39-41 sq. m.	39-41平方米	N.A.	0	0	0	6 382	7 714	7 970
2-bedroom flat	兩睡房單位	50-51 sq. m.	50-51平方米	N.A.	0	0	0	7 731	8 654	9 715
3-bedroom flat	三睡房單位	56-59 sq. m.	56-59平方米	N.A.	0	0	0	968	1 108	1 969
Total	總計			29 386	39 518	32 619	21 190	22 148	19 848	24 440

Note : Starting from 1986/87, Housing Authority rental flats completed are classified by flat type, whereas in the past they were classified by flat size in terms of person spaces. As from 1992/93, new flat types are classified with the introduction of a new block design.

Source : Housing Department

註釋： 由一九八六／八七年度開始，已落成的房屋委員會租住單位皆以單位類型分類，而以往則按以人位計的單位面積分類。由一九九二／九三年度開始，由於引進了一種新型的大廈設計，單位類型亦採用新的分類。

資料來源： 房屋署

10.4 Stock of Flats and Authorized Population in Housing Authority Rental Estates by Geographic Area
按地區劃分的房屋委員會租住屋邨住宅單位數目及認可居民人數

Geographic area	地區			1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Hong Kong Island	香港島	Flats	單位	49 700	60 000	65 900	66 900	64 000	63 500	67 300
		Population	人數	226 400	245 800	251 000	250 900	245 900	242 200	252 700
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	Flats	單位	278 600	272 400	263 300	265 100	251 100	246 300	250 900
		Population	人數	1 082 600	994 100	925 600	904 500	877 100	855 100	845 500
Tsuen Wan	荃灣	Flats	單位	95 100	100 900	106 800	106 500	105 600	108 500	106 800
		Population	人數	417 700	415 200	409 900	408 000	398 900	391 800	385 700
Sha Tin	沙田	Flats	單位	41 800	56 700	62 900	63 400	63 500	65 600	67 100
		Population	人數	192 100	254 000	264 600	265 000	263 500	261 100	266 900
Tuen Mun	屯門	Flats	單位	45 200	48 700	58 000	58 000	58 000	58 000	58 000
		Population	人數	185 700	204 700	220 300	223 300	220 000	211 000	210 600
Other areas	其他地區	Flats	單位	32 200	51 600	78 000	86 700	97 500	105 300	107 200
		Population	人數	120 800	203 300	279 200	327 600	352 700	390 600	404 000
Total	總計	Flats	單位	542 600	590 300	634 900	646 700	639 700	647 200	657 300
		Population	人數	2 225 300	2 317 100	2 350 700	2 379 300	2 357 900	2 351 900	2 365 400

Note : Figures are as at end of the financial year.

Source : Housing Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

資料來源： 房屋署

10.5 Housing Authority Rental Flats Allocated and Persons Rehoused by Category
按安置類別劃分的房屋委員會租住單位編配數字及獲安置人數

Category	安置類別			1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Emergency	緊急事故	Flats	單位	580	368	300	300	450	326	286
		Persons	人數	2 000	846	1 035	723	1 419	884	780
Compassionate	體恤困境	Flats	單位	910	1 000	1 200	1 200	1 470	1 892	2 021
		Persons	人數	2 866	2 386	3 114	2 126	3 231	4 548	4 486
Clearance(1)	清拆(1)	Flats	單位	4 700	5 000	10 100	8 300	4 670	6 099	10 054
		Persons	人數	14 709	16 675	30 799	24 931	14 686	17 928	28 235
Redevelopment	重建	Flats	單位	8 200	9 000	12 100	12 820	9 000	12 742	7 824
		Persons	人數	34 196	34 610	43 165	49 117	32 715	46 853	25 673
Waiting list applicants	輪候公屋登記冊申請人	Flats	單位	17 600	13 100	14 000	14 580	14 030	16 767	15 454
		Persons	人數	66 560	47 741	53 692	47 154	44 153	57 261	47 811
Transfer(2)	調遷(2)	Flats	單位	1 927	3 476	1 000*	500*	1 120*	1 301	3 452
		Persons	人數	9 347	18 219	4 562*	2 157*	4 848*	6 287	13 795
Junior civil servants	初級公務員	Flats	單位	1 700	1 700	1 300	1 300	1 300	783	1 382
		Persons	人數	6 693	5 617	6 058	4 575	4 814	2 644	4 897
Total	總計	Flats	單位	35 617	33 644	40 000*	39 000*	32 040*	39 910	40 473
		Persons	人數	136 371	126 094	142 425*	130 783*	105 866*	136 405	125 677

Notes : (1) The rehousing sub-category 'Re-use of THAs' is excluded from 'Waiting List Applicants' and included in 'Clearance' as from 1990/91, rendering figures for these two categories from 1990/91 not comparable with those for previous years.

(2) 'Transfer' cases not charged to quota of the year are excluded as from 1989/90 - 1993/94.

Source : Housing Department

註釋： (1) 由一九九零／九一年度起，「重新撥用臨屋區」這個安置類別，已從「輪候公屋登記冊申請人」轉撥入「清拆」這類別內。因此，由一九九零／九一年度起，這兩個類別的數字不能跟過往同類數字互作比較。

(2) 由一九八九／九零年度至一九九三／九四年度，不再佔用公屋配額的「調遷」個案，已不包括於安置類別內。

資料來源： 房屋署

10.6 Monthly Rent of Typical Flats in Housing Authority Estates as at End March of the Year

截至當年三月底時房屋委員會屋邨的代表性每月租金

Type of estate 屋邨類別	Year of completion	落成年份	Size of typical flat (sq.m.) 代表性單位面積(平方米)	Monthly rent ($) 每月租金(元) 1994	1995	$ / sq. m. per month 元(每平方米每月計) 1994	1995
Former Resettlement Estates 前徙置屋邨	1954 - 64 (Mark I/II)	1954至64年 (第一/二型)	26.0	487	487	18.73	18.73
	1964 - 66 (Mark III)	1964至66年 (第三型)	12.5	252	297	20.16	23.76
			15.9	317	374	19.94	23.52
			18.8	376	444	20.00	23.62
	1966 - 69 (Mark IV)	1966至69年 (第四型)	12.7	270	318	21.26	25.04
			15.7	333	393	21.21	25.03
			18.6	397	467	21.34	25.11
	1969 - 72 (Mark V)	1969至72年 (第五型)	13.7	283	335	20.66	24.45
			16.4	347	409	21.16	24.94
			20.5	438	516	21.37	25.17
	1972 - 74 (Mark VI)	1972至74年 (第六型)	14.0	304	304	21.71	21.71
			16.9	368	368	21.78	21.78
			22.1	488	488	22.08	22.08
			26.9	599	599	22.27	22.27
Former Government Low Cost Housing Estates 前政府廉租屋邨	1963 - 66	1963至66年	15.9	378	445	23.77	27.99
			19.2	454	535	23.65	27.86
			21.6	509	600	23.56	27.78
	1967 - 73	1967至73年	21.1	529	624	25.07	29.57
			27.4	693	816	25.29	29.78
			29.8	786	920	26.38	30.87
			36.3	959	1 122	26.42	30.91
Former Housing Authority Estates 前屋宇建設委員會屋邨	1958 - 65	1958至65年	24.1	703	703	29.17	29.17
			30.6	892	892	29.15	29.15
			41.2	1 202	1 202	29.17	29.17
	1966 - 73	1966至73年	28.3	792	962	27.99	33.99
			30.6	899	899	29.38	29.38
			33.1	970	970	29.31	29.31
			36.5	1 041	1 260	28.52	34.52
New Housing Authority Estates 房屋委員會屋邨	Post 1973 (Urban)	1973年以後 (市區)	11.7	369	439	31.54	37.52
			16.9#	705	765	41.72	45.27
			23.5	851	851	36.21	36.21
			33.2	1 094	1 293	32.95	38.95
			43.6#	1 820	1 820	41.74	41.74
			52.2	1 582	1 869	30.31	35.80
	Post 1973 (New Towns & Rural)(1)	1973年以後 (新市鎮及郊區)(1)	12.6	320	320	25.40	25.40
			16.9#	405	405	23.96	23.96
			23.6	611	705	25.89	29.87
			34.8#	835	835	23.99	23.99
			43.6#	1 045	1 045	23.97	23.97
			52.2#	1 255	1 255	24.04	24.04
	Post 1973 (Converted Blocks)	1973年以後 (改建大廈)	11.2	328	328	29.29	29.29
			25.4	676	803	26.61	31.61

Notes : (1) Figures refer to flats in Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po, Fanling/Sheung Shui, Sai Kung/Tseung Kwan O and Outlying Islands.

Flats in Harmony Block.

Source : Housing Department

註釋： (1) 數字包括屯門、元朗、大埔、粉嶺/上水、西貢/將軍澳及離島區的單位。

和諧式大廈單位。

資料來源： 房屋署

10.7 Authorized Population in Housing Authority Cottage Areas and Temporary Housing Areas by Geographic Area
按地區劃分的房屋委員會平房區及臨時房屋區認可居民人數

Authorized population
認可居民人數

Type / Geographic area	類別/地區	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Cottage areas	平房區							
Hong Kong Island	香港島	4 400	2 100	2 000	2 000	1 900	1 800	1 800
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	1 900	1 800	1 700	1 700	1 600	1 600	1 600
Tsuen Wan	荃灣	200	200	0	0	0	0	0
Sha Tin	沙田	500	500	400	400	400	400	400
Tuen Mun	屯門	0	0	0	0	0	0	0
Other areas	其他地區	6 200	5 300	5 500	5 500	5 700	5 700	5 800
Total	總計	13 200	9 900	9 600	9 500	9 600	9 500	9 500
Temporary housing areas	臨時房屋區							
Hong Kong Island	香港島	6 500	10 200	8 200	6 700	6 900	7 400	4 800
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	35 300	41 300	31 800	25 400	23 400	17 900*	12 000
Tsuen Wan	荃灣	16 200	12 900	9 500	8 000	9 300	9 800*	7 600
Sha Tin	沙田	18 100	13 200	13 400	11 700	11 700	11 200	6 900
Tuen Mun	屯門	8 100	5 200	3 100	2 500	2 100	2 200	2 400
Other areas	其他地區	33 900	27 500	15 400	11 000	9 900	9 800	9 800
Total	總計	118 100	110 300	81 400	65 200	63 200	58 300	43 500

Note : Figures are as at end of the financial year.
註釋： 於財政年度終結時的數字。

Source : Housing Department
資料來源： 房屋署

10.8 Housing Authority Rental Flats with Consent to Commence Work by Geographic Area
按地區劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位

Number of flats
單位數目

Geographic area	地區	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Hong Kong Island	香港島	0	1 428	2 720	1 683	4 475	808	3 036
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	4 196	11 100	7 391	7 983	5 444	11 122	3 111
Tsuen Wan	荃灣	905	1 681	5 206	3 835	2 270	1 438	1 280
Sha Tin	沙田	5 036	0	1 926	0	0	0	737
Tuen Mun	屯門	3 136	1 224	0	0	0	0	0
Other areas	其他地區	7 848	14 083	10 157	1 289	3 304	2 502	4 157
Total	總計	21 121	29 516	27 400	14 790	15 493	15 870	12 321

Source : Housing Department
資料來源： 房屋署

10.9 Housing Authority Rental Flats with Consent to Commence Work by Flat Type
按單位類型劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位

Number of flats
單位數目

Flat type	單位類型	Average saleable floor area	平均實用樓面面積	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Singleton	單身人士	14-15 sq. m.	14至15平方米	N.A.	1 580	2 153	1 324	49	0	0
Doubleton	二人家庭	21-24 sq. m.	21至24平方米	N.A.	1 899	1 158	0	49	0	0
A type	甲類	25-33 sq. m.	25至33平方米	N.A.	9 045	3 808	3 988	101	0	0
B type	乙類	36-40 sq. m.	36至40平方米	N.A.	11 298	11 426	5 902	153	0	0
C type	丙類	42-47 sq. m.	42至47平方米	N.A.	4 617	3 223	2 812	52	0	0
D type	丁類	Over 50 sq. m.	50平方米以上	N.A.	1 077	5 632	764	0	0	0
HSC flat (Housing for senior citizens)	長者住屋單位	5-17 sq. m.	5至17平方米	N.A.	0	0	0	0	517	307
Small flat	細單位	19-20 sq. m.	19至20平方米	N.A.	0	0	0	1 905	2 506	2 633
1-bedroom flat	一睡房單位	39-41 sq. m.	39至41平方米	N.A.	0	0	0	5 504	6 132	4 780
2-bedroom flat	兩睡房單位	50-51 sq. m.	50至51平方米	N.A.	0	0	0	5 872	4 619	3 815
3-bedroom flat	三睡房單位	56-59 sq. m.	56至59平方米	N.A.	0	0	0	1 808	2 096	786
Total	總計			21 121	29 516	27 400	14 790	15 493	15 870	12 321

Note : Starting from 1986/87, Housing Authority rental flats completed are classified by flat type, whereas in the past they were classified by flat size in terms of person spaces. As from 1992/93, new flat types are classified with the introduction of a new block design.

註釋： 由一九八六／八七年度開始，已落成的房屋委員會租住單位皆以單位類型分類，而以往則按以人位計的單位面積分類。由一九九二／九三年度開始，由於引進了一種新型的大廈設計，單位類型亦採用新的分類。

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.10 Housing Authority Home Ownership Scheme(1) Residential Units with Consent to Commence Work by Geographic Area and Saleable Floor Area
按地區及實用樓面面積劃分的獲批准可動工興建房屋委員會居者有其屋計劃(1)的居住單位

Number of flats
單位數目

Geographic area / Saleable floor area	地區/實用樓面面積	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Hong Kong Island	香港島							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	0	0	766	0	0	272
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 960	0	0	450	0	0	402
Sub-total	小計	1 960	0	0	1 216	0	0	674
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	0	436	312	1 104	0	2 721
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	0	654	858	2 262	0	3 107
Sub-total	小計	0	0	1 090	1 170	3 366	0	5 828
Tsuen Wan	荃灣							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	872	0	0	0	0	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 308	560	0	0	0	0	0
Sub-total	小計	2 180	560	0	0	0	0	0
Sha Tin	沙田							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	1 400	560	0	0	0	915
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 680	2 100	840	0	0	970	2 733
Sub-total	小計	1 680	3 500	1 400	0	0	970	3 648
Tuen Mun	屯門							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	0	560	560	0	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	0	840	840	0	0	0
Sub-total	小計	0	0	1 400	1 400	0	0	0
Other areas	其他地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	420	612	1 400	0	0	0	661
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	630	612	2 100	0	608	3 796	1 979
Sub-total	小計	1 050	1 224	3 500	0	608	3 796	2 640
All areas	所有地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	1 292	2 012	2 956	1 638	1 104	0	4 569
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	5 578	3 272	4 434	2 148	2 870	4 766	8 221
Total	總計	6 870	5 284	7 390	3 786	3 974	4 766	12 790

Note : (1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

Source : Housing Department

註釋： (1) 不包括私人參建居屋計劃。

資料來源： 房屋署

10.11 Housing Authority Home Ownership Scheme(1) Residential Units Completed by Geographic Area and Saleable Floor Area
按地區及實用樓面面積劃分的新落成房屋委員會居者有其屋計劃(1)的居住單位

Number of flats
單位數目

Geographic area / Saleable floor area	地區/實用樓面面積	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Hong Kong Island	香港島							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	0	236	560	0	0	306
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	1 960	372	842	0	1 576	910
Sub-total	小計	0	1 960	608	1 402	0	1 576	1 216
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	0	52	340	1 704	0	777
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	0	310	1 904	2 808	2 214	611
Sub-total	小計	0	0	362	2 244	4 512	2 214	1 388
Tsuen Wan	荃灣							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	980	616	0	0	0	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	140	924	0	560	0	1 401	0
Sub-total	小計	1 120	1 540	0	560	0	1 401	0
Sha Tin	沙田							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	420	0	1 024	1 260	560	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	140	0	550	1 890	840	0	0
Sub-total	小計	560	0	1 574	3 150	1 400	0	0
Tuen Mun	屯門							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	2 800	0	1 836	408	560	1 120	1 120
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	0	816	816	840	280	280
Sub-total	小計	2 800	0	2 652	1 224	1 400	1 400	1 400
Other areas	其他地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	1 656	1 120	1 244	884	527	3 360	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	552	1 680	3 362	340	2 813	5 022	0
Sub-total	小計	2 208	2 800	4 606	1 224	3 340	8 382	0
All areas	所有地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	5 856	1 736	4 392	3 452	3 351	4 480	2 203
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	832	4 564	5 410	6 352	7 301	10 493	1 801
Total	總計	6 688	6 300	9 802	9 804	10 652	14 973	4 004

Notes : Figures refer to new flats certified as substantially completed by the Housing Department.

(1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

Source : Housing Department

註釋： 數字指已獲房屋署證明大致上已竣工的新建單位。

(1) 不包括私人參建居屋計劃。

資料來源： 房屋署

10.12 Housing Authority Non-residential/Composite Buildings with Consent to Commence Work by Type
按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建的房屋委員會非住宅/綜合用途樓宇

Number of buildings
樓宇數目

Type	類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Housing Authority rental	房屋委員會出租樓宇							
Residential / Commercial	商住兩用	26	25	27	21	23	17	12
Commercial	商業	2	7	1	2	1	0	1
Industrial	工業	0	0	0	0	0	0	0
Others	其他用途	14	18	11	5	3	4	1
Total	總計	42	50	39	28	27	21	14
Home Ownership Scheme (1)	居者有其屋計劃(1)							
Residential / Commercial	商住兩用	0	0	0	1	2	7	3
Commercial	商業	0	2	0	0	0	1	0
Others	其他用途	6	3	1	1	2	1	4
Total	總計	6	5	1	2	4	9	7

Notes : Figures refer to the number of buildings, either partly or wholly, used for non-residential purposes.
(1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

註釋： 數字是部份或全部作非住宅用途的樓宇數目。
(1) 不包括私人參建居屋計劃。

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.13 Housing Authority Non-residential/Composite Buildings Completed by Type
按樓宇種類劃分的新落成房屋委員會非住宅/綜合用途樓宇

Number of buildings
樓宇數目

Type	類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Housing Authority rental	房屋委員會出租樓宇							
Residential / Commercial	商住兩用	31	45	34	20	30	23	44
Commercial	商業	6	10	6	2	1	2	0
Industrial	工業	0	0	0	0	0	0	0
Others	其他用途	7	16	10	9	9	2	6
Total	總計	44	71	50	31	40	27	50
Home Ownership Scheme (1)	居者有其屋計劃(1)							
Residential / Commercial	商住兩用	0	0	7	5	2	9	2
Commercial	商業	1	0	0	2	0	1	0
Others	其他用途	3	4	1	3	4	5	1
Total	總計	4	4	8	10	6	15	3

Notes : Figures refer to the number of buildings, either partly or wholly, used for non-residential purposes.
(1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

註釋： 數字是部份或全部作非住宅用途的樓宇數目。
(1) 不包括私人參建居屋計劃。

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.14 Consolidated Operating and Appropriation Account of Housing Authority
房屋委員會綜合運作及撥付款項帳目

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95#
Housing Authority - Domestic, Non-domestic and Home Ownership Operating Accounts, Funds Management Account and Agency Account								
房屋委員會 — 住宅樓宇、非住宅樓宇及自置居所計劃的運作帳目，資金管理帳目及代理工作帳目								
Income	收入	3,037.8	6,817.3	10,376.6	14,382.0	16,338.2	26,449.2	18,045.3
Rental - Domestic	租金 — 住宅樓宇	1,920.2	3,074.2	4,222.2	4,882.4	5,706.0	6,337.5	7,155.1
- Non-domestic	— 非住宅樓宇	1,077.2	1,453.8	1,959.4	2,366.8	2,794.1	3,273.5	3,813.0
Home Ownership income(1)	自置居所計劃收入(1)	-	2,221.2	3,992.8	6,818.4	7,388.1	16,250.0	6,953.3
Other income	其他收入	40.4	68.1	202.2	314.4	450.0	588.2	123.9
Expenditure	開支	2,611.1	6,086.4	8,907.0	14,039.9	16,139.8	29,624.9	11,483.5
Recurrent expenditure	經常開支	2,611.1	3,756.0	4,941.4	5,737.8	6,721.3	10,031.5	9,815.8
Personal emoluments	薪俸	428.8	643.9	917.4	1,054.9	1,141.5	1,280.0	2,653.1
Rates	差餉	424.7	688.2	961.1	1,143.0	1,251.1	1,206.3	1,559.7
Maintenance and improvements	維修及改善工程	453.5	844.2	848.1	978.2	1,363.1	2,064.8	2,856.0
Other recurrent expenditure	其他經常開支	960.8	1,062.2	1,463.0	1,700.1	2,030.9	2,327.7	1,335.0
Depreciation(2)	折舊(2)	343.3	517.5	751.8	861.6	934.7	3,152.7	1,412.0
Home Ownership expenditure(1)	自置居所計劃開支(1)	-	2,330.4	3,965.6	8,302.1	9,418.5	19,593.4	1,667.7
Surplus/(Deficit)	盈餘/(赤字)	426.7	730.9	1,469.6	342.1	198.4	(3,175.7)	6,561.8
Funds Management Account Surplus	資金管理帳目盈餘	-	-	-	-	-	-	1,070.0
Agency Account (Deficit)	代理工作帳目(赤字)	-	-	-	-	-	-	(8.2)
Surplus/(Deficit) before Appropriation	扣除撥付款項前的盈餘/(赤字)	426.7	730.9	1,469.6	342.1	198.4	(3,175.7)	7,623.6
Appropriation	撥付款項	-	1,131.8	1,599.3	1,882.2	2,053.1	1,780.2	1,949.4
Interest paid on Government permanent capital	付予政府永久資本的利息	-	725.4	1,016.9	1,231.7	1,255.3	1,286.6	645.0
Interest paid on Government loan capital	付予政府借貸資本的利息	-	-	-	-	-	-	317.1
Dividend	紅利	-	406.4	582.4	650.5	797.8	493.6	987.3
Surplus/(Deficit) after appropriation	扣除撥付款項後的盈餘/(赤字)	426.7	(400.9)	(129.7)	(1,540.1)	(1,854.7)	(4,955.9)	5,674.2

Notes : Certain comparative figures have been reclassified to conform with 1994/95's presentation.

The following changes in 1994/95 accounts arose from the 1994 Supplemental Agreement with the HK Government :

- The payments to Government for interest and dividend are no longer charged to the HA Consolidated Operating Account but are charged to the Consolidated Appropriation Account.
- With effect from 1 October 1994, $12.8 billion permanent capital has been converted to loan capital and is to be repaid to Government over 14 years at an interest rate of 5% per annum.
- Prior to 1994/95, the land at full market value was included in the Home Ownership expenditure whilst only the land cost has been included in 1994/95.

(1) The Home Ownership operations were transferred to the Authority on 1 April 1988.

(2) Prior year adjustment of $1,907.9 million was included under 1993/94's figure.

1994/95 account is subject to audit.

Source : Housing Department

註釋： 爲配合一九九四／九五年度帳目的編排，若干用作比較的數字已重新分類。

由於房委會與香港政府於一九九四年簽訂了的增補協議，一九九四／九五的帳目出現下列變動：

- 付予政府的利息及紅利不再撥歸房委會的綜合運作帳目而改撥入綜合撥付款項帳目。
- 一百二十八億的永久資本已於一九九四年十月一日轉爲借貸資本，以年息五釐分十四年向政府歸還。
- 在一九九四／九五年度之前，以十足市值計算的土地價格列爲自置居所計劃開支，但在一九九四／九五年度，只有土地成本包括在內。

(1) 自置居所計劃的運作由一九八八年四月一日起撥歸房委會負責。

(2) 上年度的調整額（十九億七百九十萬元）已包括在一九九三／九四年度的數字內。

一九九四／九五年度的帳目有待審核。

資料來源： 房屋署

10.15 Expenditure on Construction Work and Purchase of Fixed Assets of Housing Authority
房屋委員會用於建築工程及購置固定資產的開支

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95#
New rental public housing estates	新建公共租住屋邨	1,953.1	3,242.6	3,334.2	3,078.6	3,253.6	3,149.2	2,415.7
Redevelopment of existing estates	重建現有屋邨	412.5	928.9	1,395.8	1,447.0	1,654.2	1,860.1	2,101.7
Home Ownership domestic flats	自置居所計劃下的住宅單位	-	1,520.6	2,344.4	2,770.2	2,857.9	1,560.6	2,231.3
Home Ownership commercial facilities	自置居所計劃下的商業設施	71.9	43.1	116.1	104.9	78.2	38.7	36.0
Flatted factories	分層工廠大廈	0.0	0.9	0.0	0.7	0.0	0.0	0.0
New Housing Authority Headquarters	房委會總辦事處新廈	0.7	93.7	179.7	13.3	7.5	15.9	21.1
Computer assets	電腦資產	-	-	-	-	-	22.0	67.1
Improvement works	改善工程	-	-	-	-	-	28.8	173.8
Total	總計	2,438.2	5,829.8	7,370.2	7,414.7	7,851.4	6,675.3	7,046.7

Note : # 1994/95 account is subject to audit.
Source : Housing Department

註釋： # 一九九四／九五年度的帳目有待審核。
資料來源： 房屋署

10.16 Agency Functions Undertaken by the Housing Authority on Behalf of Government
房屋委員會代政府執行的工作

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95#
Squatter Control and Clearance	寮屋管制及清拆							
Receipt	收入	341.3	314.9	392.8	407.8	375.1	396.5	429.3
Receipt from Hong Kong Government	香港政府應付款項	300.7	314.9	392.8	407.8	375.1	396.5	429.3
Temporary housing & temporary industrial areas fees(1)	臨時房屋區及臨時工業區的繳費(1)	40.6	-	-	-	-	-	-
Payment	支出	341.3	314.9	392.8	407.0	375.1	396.5	429.3
Squatter control	寮屋管制	190.2	231.4	274.0	268.7	252.0	282.2	304.0
Clearance	清拆	50.0	83.5	118.8	138.3	123.1	114.3	125.3
Management of temporary housing & temporary industrial areas(1)	臨時房屋區及臨時工業區的管理(1)	88.4	-	-	-	-	-	-
Other payments	其他支出	12.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Notes : (1) Starting from 1988/89, the income and expenditure for this item are included under the Housing Authority Consolidated Operating Account (previously known as Estate Working Account).
1994/95 account is subject to audit.
Source : Housing Department

註釋： (1) 由一九八八／八九年度開始，這一項目的收支包括在房屋委員會綜合運作帳目內（前稱屋邨經費帳目）。
一九九四／九五年度的帳目有待審核。
資料來源： 房屋署

11 Education 教育

Concepts and Definitions

Academic programme categories are constituted on the basis of academic cognateness and are adopted by the University Grants Committee (UGC) as a new classification system for academic courses/programmes offered by the higher educational institutions commencing 1993-94.

Unless otherwise specified, statistics on the *educational institutions* cover both day and evening classes in full-time or part-time courses.

Enrolment in general refers to the number of pupils enrolled in the school register as at the beginning of a school year (usually in September) unless otherwise specified. It covers both day and evening classes in full-time or part-time courses.

Expenditure on education under the Education Department covers all the actual expenses incurred by the Hong Kong Government during the relevant financial year on the following aspects:-

(i) operation of Government schools and colleges;
(ii) supervision of all schools in the territory;
(iii) provision of advisory services and guidance to all schools in the territory;
(iv) planning and implementation of school projects; and
(v) subventions and subsidies given to organizations/sponsoring bodies for the operation of kindergartens, schools and colleges.

Non-graduate teachers refer to those without any university degree or equivalent qualifications.

The *number of schools counted* is based on the number of schools registered and the number of government schools which are not required to be registered. If a school with one registration operates both primary and secondary classes, it is counted separately as a primary school and a secondary school.

Teaching staff refer to the management and teachers including school head, deputy head, discipline master, extra-curricular activities master, careers master, guidance teacher, teacher librarian and class teachers. Teaching assistants for classroom teaching in

概念及定義

學科類別 是根據課程的學術性質而訂定，亦是大學教育資助委員會（教資會）由一九九三至九四學年開始，對於高等教育院校提供的學術課程所採用的一種新的分類方法。

除另有說明外，有關 *教育機構及學生人數* 的統計資料，均已將全日制課程或部分時間制課程的日間及晚間班級計算在內。

除非另有說明，否則 *學生人數* 一般是指學年開始時（通常在九月），學校學生登記冊所錄得的學生人數。

教育署名下的 *教育開支* ，包括香港政府於有關財政年度在下列各項目的所有實際支出:-

（i） 營辦官立學校及院校；
（ii） 監管全港所有學校的運作；
（iii） 向全港學校提供諮詢服務及輔導服務；
（iv） 策劃和實施學校計劃；及
（v） 資助及津貼各機構／辦學團體營辦幼稚園、學校及院校。

非學位教師 指未持有任何大學學位或同等學歷的教師。

已計算的學校 數目，是根據註冊學校的數目及無須註冊的官立學校數目統計出來。若某間學校只註冊一次，但卻同時開辦小學及中學班級，則會分開列作一間小學及一間中學計算。

教學人員 指學校管理人員及教師，即包括校長、副校長、訓導主任、課外活動主任、職業輔導主任、輔導教師、圖書館教師及班主任等人員。至於幼稚園的授課助教，亦包括在教學人員之內。在一九八九年以前，教學人員的人數是按「全職等值」單位計算，而

kindergartens are also included. For years before 1989, teaching staff are counted in full-time equivalent. All part-time teachers are assumed to have half of the teaching load of a full-time teacher.

兼任教師的工作量，均假設是一名全職教師工作量的一半。

University graduate or equivalent teachers are those holding university degree or equivalent qualifications obtained from local or overseas universities.

大學學位教師或具備同等資歷的教師，指持有大學學位或具備從本地或海外大學取得同等學歷的教師。

Further References

Enrolment Survey (Detailed Tables), published by the Education Department

Teacher Survey, published by the Education Department

其他有關刊物

學生人數調查（詳細統計表），教育署編製

教師統計調查，教育署編製

11.1 Operating Educational Institutions by Education Level and Type
按教育程度及類別劃分的營辦中教育院校

Number of institutions
院校數目

Level/Type	程度/類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Kindergarten(1)	幼稚園(1)							
Private	私立	828	838	810	793	777	761	739
Primary(1)	小學(1)							
Government and aided	官立及資助	898	891	875	876	859	832	799
Private	私立	152	128	110	102	87	88	85
Secondary 1 - 7(1)	中一至中七(1)							
Government and aided	官立及資助	320	347	373	372	370	370	371
Private(2)	私立(2)	207	161	139	121	115	111	117
Special education(1)	特殊教育(1)							
Aided	資助	61	61	61	62	62	66	67
Colleges of Education	教育學院							
Government	政府	4	4	4	4	4	4	-
Hong Kong Institute of Education(3)	香港教育學院(3)							
Government subvented	政府資助	-	-	-	-	-	-	1
Technical Institute	工業學院							
Government subvented	政府資助	5	8	8	8	7	7	7
Technical College(4)	科技學院(4)							
Government subvented	政府資助	-	-	-	-	-	2	2
Approved Post-secondary College	認可專上學院							
Private	私立	2	2	2	1	1	1	1
Other Post-secondary College(5)	其他專上學院(5)	-	-	-	-	18	15	16
UGC-funded Institution	教資會資助院校							
Government subvented	政府資助	5	5	5	7	7	7	7
Open Learning Institute of Hong Kong(6)	香港公開進修學院(6)							
Financially self-supporting	財政自負	-	-	1	1	1	1	1
Adult education and others(1)(7)	成人教育及其他(1)(7)							
Government and aided	官立及資助	2	2	1	1	1	1	1
Private	私立	230	253	253	263	241	254	395#

Notes: Figures for kindergarten, primary, secondary 1-7 and special education are as at September of the year. Figures for approved post-secondary colleges, schools offering adult education and other courses as from 1986, Colleges of Education as from 1988, Hong Kong Institute of Education and the Open Learning Institute are as at October of the year. Figures for Technical Institutes and Technical Colleges are as at November of the year. Figures for the UGC-funded institutions are as at December of the year.

(1) Figures have been revised according to a new definition of school.

(2) Excluding commercial schools which have been classified under 'Adult education and others'.

(3) The Hong Kong Institute of Education was set up in 1994, which amalgamates the previous four former Colleges of Education and the Institute of Language in Education.

(4) The Hong Kong Technical College (Chai Wan) and the Hong Kong Technical College (Tsing Yi), which run higher diploma and certificate courses, started operation in 1993.

(5) Figures not separately available prior to 1992, but included under 'Adult education and others'.

(6) The Open Learning Institute of Hong Kong was government subvented before 1 April 1993.

(7) 'Adult education and others' refer to courses in Government evening institutes, the Evening School of Higher Chinese Studies and various private schools offering a variety of subjects including commercial classes, and prior to 1992, other post-secondary colleges.

Figures according to a new definition of school.

Sources: Education and Manpower Branch;
Education Department;
University Grants Committee (UGC);
Vocational Training Council

註釋：表內列載的有關幼稚園、小學、中一至中七及特殊教育的數字是截至該年九月爲止。至於認可專上學院，由一九八六年起所提供關於成人教育及其他課程的數字，及由一九八八年起提供的各教育學院的數字，香港教育學院的數字，以及公開進修學院的數字，則是截至該年十月爲止。工業學院及科技學院的數字是截至該年十一月爲止。教資會資助院校的數字則是截至該年十二月爲止。

(1) 根據新學校定義的修訂數字。

(2) 不包括商業學校，因該等學校已歸入「成人教育及其他」的類別。

(3) 香港教育學院於一九九四年成立，由原來的四間教育學院和語文教育學院合併而成。

(4) 香港科技學院(柴灣)及香港科技學院(青衣)於一九九三年成立，主要開辦高級文憑課程及高級證書課程。

(5) 一九九二年前的有關數字無法區分，但已歸入「成人教育及其他」項內。

(6) 一九九三年四月一日前，香港公開進修學院仍接受政府資助。

(7) 「成人教育及其他課程」是指由官立夜校，官立中文夜學院及各間提供各類科目（包括商科班）的私立學校所開辦的課程，而一九九二年前的數字，則包括「其他專上學院」。

根據新學校定義的數字。

資料來源：教育及人力統籌科；
教育署；
大學教育資助委員會（教資會）；
職業訓練局

11.2 Enrolment by Type of Educational Institution
按學院類型劃分的學生人數

Number of students
學生人數

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Day schools	日校							
Kindergartens	幼稚園	229 089	214 703	196 466	193 658	189 730	187 549	180 109
Primary schools	小學	534 903	535 037	524 919	515 938	501 625	485 061	476 847
Secondary schools(1)	中學(1)							
Lower secondary	初中	257 839	263 717	253 774	253 837	255 347	258 110	258 945
Upper secondary	高中	147 618	144 000	146 368	145 566	145 411	147 073	147 288
Sixth form	預科	37 334	34 323	31 239	36 936	45 027	50 752	51 966
Special education(2)	特殊教育(2)	8 655	7 971	7 999	8 224	8 257	8 279	8 065
Special schools	特殊學校	7 196	7 741	7 823	8 051	8 094	8 110	7 896
Special classes in ordinary schools	特殊班	1 459	230	176	173	163	169	169
Evening schools	夜校							
Primary schools	小學	4 025	1 474	1 801	1 199	-	-	-
Secondary schools	中學	35 278	23 368	18 451	18 033	15 675	16 265	12 922
Colleges of Education and Hong Kong Institute of Education(3)	教育學院及香港教育學院(3)							
Full-time	全日制	2 614	2 355	2 663	2 452	2 211	2 315	2 721
Part-time	兼讀制	2 253	2 484	2 316	2 439	2 144	1 910	4 454
Technical Institutes(4)	工業學院(4)							
Full-time	全日制							
Craft level courses	技工級課程	2 296	4 304	4 835	4 578	1 772	1 631	1 731
Technician level courses	技術員級課程	3 550	6 992	7 484	7 425	7 618	7 402	7 906
Part-time	兼讀制							
Craft level courses	技工級課程	21 345	22 358	23 634	23 098	21 122	20 291	20 153
Technician level courses	技術員級課程	17 197	20 501	20 958	20 685	19 586	18 828	18 046
Technical Colleges(5)	科技學院(5)							
Full-time	全日制	-	-	-	-	-	1 468	3 257
Part-time	兼讀制	-	-	-	-	-	3 476	6 090
Approved Post-secondary College	認可專上學院							
Full-time	全日制	4 789	5 230	4 730	3 373	3 070	2 787	2 712
Other Post-secondary College(6)	其他專上學院(6)							
Full-time	全日制	-	-	-	-	1 583	1 698	1 799
UGC-funded Institutions	教資會資助院校	44 401	52 196	57 824	64 942	68 109	70 181	72 154
Full-time	全日制							
Postgraduate	研究院	1 099	1 179	1 304	1 828	2 441	2 788	3 001
First degree	學士學位程度	14 693	20 335	24 795	28 201	32 019	36 295	39 705
Sub-degree	學位以下程度	8 270	8 073	8 617	9 263	8 107	7 513	7 263
Part-time	兼讀制							
Postgraduate	研究院	2 325	3 014	4 041	5 132	6 340	7 288	8 351
First degree	學士學位程度	1 479	3 411	3 333	3 911	4 244	4 687	4 883
Sub-degree	學位以下程度	16 535	16 184	15 734	16 607	14 958	11 610	8 951

11.2 (Cont'd) Enrolment by Type of Educational Institution
（續） 按學院類型劃分的學生人數

Number of students
學生人數

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Open Learning Institute of Hong Kong(7)	香港公開進修學院(7)							
Part-time	兼讀制	-	-	13 009	17 535	14 462	15 058	18 311
Adult Education Institutions(8)	成人教育(8)							
Day courses	日間課程	24 925	27 174	22 993	24 751	19 915	20 487	29 488
Evening courses	夜間課程	69 554	80 351	81 112	69 750	66 513	62 638	63 370

Notes : Figures for kindergarten, primary, secondary 1-7 and special education are as at September of the year. Figures for approved post-secondary colleges, schools offering adult education and other courses as from 1986, Colleges of Education as from 1988, Hong Kong Institute of Education and the Open Learning Institute are as at October of the year. Figures for Technical Institutes and Technical Colleges are as at November of the year. Figures for UGC-funded institutions are as at December of the year.

(1) Excluding commercial schools which have been classified under Adult education and others.

(2) Including enrolment in special classes in normal schools.

(3) The Hong Kong Institute of Education was set up in 1994, which amalgamates the four former Colleges of Education and the Institute of Language in Education. The figures for Institute of Language in Education was included since 1994.

(4) Technician level course is post-secondary 5 course. Craft level couse is post-secondary 3 course.

(5) The Hong Kong Technical College (Chai Wan) and the Hong Kong Technical College (Tsing Yi), which run higher diploma and certificate courses, started operation in 1993.

(6) Figures not separately available prior to 1992, but included under 'Adult education institutions - day courses'.

(7) The Open Learning Institute of Hong Kong was established in June 1989 as Hong Kong's sixth tertiary institution.

(8) 'Adult education and others' refer to courses in Government evening institutes, the Evening School of Higher Chinese Studies and various private schools offering a variety of subjects including commercial classes, and prior to 1992, other post-secondary colleges.

Sources : Education Department;
Hong Kong Institute of Education;
Open Learning Institute of Hong Kong;
University Grants Committee (UGC);
Vocational Training Council

註釋： 表內列載有關幼稚園、小學、中一至中七及特殊教育的數字是截至該年九月爲止。至於認可專上學院，由一九八六年起所提供關於成人教育及其他課程的數字，由一九八八年起提供的各教育學院的數字，及香港教育學院的數字，以及公開進修學院的數字，則是截至該年十月爲止。工業學院及科技學院的數字是截至該年十一月爲止。教資會資助院校的數字則是截至該年十二月爲止。

(1) 不包括商業學校，因該等學校已歸入「成人教育及其他」的類別。

(2) 包括正常學校內的特殊班。

(3) 香港教育學院於一九九四年成立，由原來的四間教育學院和語文教育學院合併而成。由一九九四年起，數字包括語文教育學院的數據。

(4) 技術員級課程爲中五以上程度課程。技工級課程爲中三以上程度課程。

(5) 香港科技學院（柴灣）及香港科技學院（青衣）於一九九三年成立，主要開辦高級文憑課程及高級證書課程。

(6) 一九九二年前的數字無法區分，但已歸入「成人教育－日間課程」。

(7) 香港公開進修學院於一九八九年成立，爲香港第六間專上院校。

(8) 「成人教育及其他課程」是指由官立夜校，官立中文夜學院及各間提供各類科目（包括商科班）的私立學校所開辦的課程，而一九九二年前之數字，則包括「其他專上學院」。

資料來源： 教育署；
香港教育學院；
香港公開進修學院；
大學教育資助委員會（教資會）；
職業訓練局

11.3 Operating Schools(1) by Education Level, Type of Educational Institution and Area, 1994

按教育程度、教育院校類別及地區劃分的一九九四年營辦中學校(1)

Number of schools
學校數目

Level/Type	程度/類別	Hong Kong Island 香港島	Kowloon 九龍	New Territories 新界	Total 總計
Kindergarten	幼稚園				
Private	私立	166	211	363	740
Primary	小學				
Government and aided	官立及資助	92	145	308	545
Private	私立	35	37	5	77
Secondary 1 - 7	中一至中七				
Government and aided	官立及資助	72	116	182	370
Private	私立	39	78	35	152

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) Operating Schools include subsection schools.

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 營辦中學校包括分校。

Source : Education Department

資料來源： 教育署

11.4 Full-time Enrolment in Kindergarten, Primary and Secondary 1-7 Courses by Age and Sex, 1994

按年齡及性別劃分的一九九四年幼稚園、小學及中一至中七課程的全日制學生人數

Number of students
學生人數

		Kindergarten 幼稚園		Primary(1) 小學(1)		Secondary 1-5(1) 中一至中五(1)		Secondary 6 & 7(1) 中六及中七(1)	
Age	歲數	Male 男	Female 女	Male 男	Female 女	Male 男	Female 女	Male 男	Female 女
Under 4	四歲以下	35 626	33 719	-	-	-	-	-	-
4	四歲	31 356	29 362	-	-	-	-	-	-
5	五歲	25 213	23 684	4 501	4 452	-	-	-	-
6	六歲	597	491	37 637	35 546	-	-	-	-
7	七歲	37	17	36 598	35 049	-	-	-	-
8	八歲	4	3	37 992	35 833	-	-	-	-
9	九歲	-	-	40 042	37 879	-	-	-	-
10	十歲	-	-	40 306	38 333	-	-	-	-
11	十一歲	-	-	39 789	37 810	3 141	3 214	-	-
12	十二歲	-	-	6 772	4 825	36 153	35 816	-	-
13	十三歲	-	-	1 332	917	41 417	39 329	-	-
14	十四歲	-	-	511	293	40 230	38 097	-	2
15	十五歲	-	-	207	113	34 812	35 667	57	73
16	十六歲	-	-	62	38	30 847	33 161	587	808
17	十七歲	-	-	8	2	12 456	12 064	7 205	9 568
18	十八歲	-	-	-	-	3 973	3 371	8 997	11 358
19	十九歲	-	-	-	-	970	937	4 748	4 809
20	二十歲	-	-	-	-	260	221	1 553	1 313
21	二十一歲	-	-	-	-	35	44	395	308
22 and over	二十二歲及以上	-	-	-	-	13	5	97	88
Total	總計	92 833	87 276	245 757	231 090	204 307	201 926	23 639	28 327

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) Estimated Figures.

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 估計數字。

Source : Education Department

資料來源： 教育署

11.5 Enrolment in Primary Schools by Type of School, Type of Educational Institution and Grade
按學校類別、教育院校類別及級別劃分的小學學生人數

Number of students
學生人數

Type of school/Grade	學校類別/級別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Day school	日校							
Government and aided	官立及資助							
Primary 1	小一	77 673	80 292	71 740	70 067	65 442	63 751	68 293
Primary 2	小二	78 137	81 916	78 469	72 986	70 984	66 418	65 188
Primary 3	小三	79 335	81 300	81 432	79 314	73 735	72 034	67 200
Primary 4	小四	81 342	81 075	83 276	81 981	80 241	74 804	73 267
Primary 5	小五	81 424	80 063	81 192	82 458	81 333	79 750	74 718
Primary 6	小六	82 357	78 586	78 945	79 677	81 083	80 201	78 590
Sub-total	小計	480 268	483 232	475 054	466 483	452 818	436 958	427 256
Private	私立							
Primary 1	小一	9 426	9 181	8 728	8 889	8 593	8 693	9 663
Primary 2	小二	9 305	8 740	8 594	8 324	8 564	8 205	8 502
Primary 3	小三	9 706	8 496	8 592	8 491	8 164	8 270	8 211
Primary 4	小四	8 578	8 749	8 139	8 425	8 169	7 871	8 144
Primary 5	小五	9 078	8 421	8 002	7 948	8 016	7 771	7 766
Primary 6	小六	8 542	8 218	7 810	7 378	7 301	7 293	7 305
Sub-total	小計	54 635	51 805	49 865	49 455	48 807	48 103	49 591
Total	總計							
Primary 1	小一	87 099	89 473	80 468	78 956	74 035	72 444	77 956
Primary 2	小二	87 442	90 656	87 063	81 310	79 548	74 623	73 690
Primary 3	小三	89 041	89 796	90 024	87 805	81 899	80 304	75 411
Primary 4	小四	89 920	89 824	91 415	90 406	88 410	82 675	81 411
Primary 5	小五	90 502	88 484	89 194	90 406	89 349	87 521	82 484
Primary 6	小六	90 899	86 804	86 755	87 055	88 384	87 494	85 895
All grades	所有級別	534 903	535 037	524 919	515 938	501 625	485 061	476 847
Evening School	夜校							
Private(1)	私立(1)							
Primary 1	小一	177	114	224	191	-	-	-
Primary 2	小二	84	56	71	23	-	-	-
Primary 3	小三	536	143	206	134	-	-	-
Primary 4	小四	1 005	311	399	233	-	-	-
Primary 5	小五	1 023	334	433	246	-	-	-
Primary 6	小六	1 200	516	468	372	-	-	-
Sub-total	小計	4 025	1 474	1 801	1 199	-	-	-
Total	總計							
Primary 1	小一	177	114	224	191	-	-	-
Primary 2	小二	84	56	71	23	-	-	-
Primary 3	小三	536	143	206	134	-	-	-
Primary 4	小四	1 005	311	399	233	-	-	-
Primary 5	小五	1 023	334	433	246	-	-	-
Primary 6	小六	1 200	516	468	372	-	-	-
All grades	所有級別	4 025	1 474	1 801	1 199	-	-	-

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) Private evening schools mainly included primary English tutorial schools.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 私立夜校主要包括初級英文補習學校。

資料來源： 教育署

11.6 Enrolment in Secondary Schools by Type of School, Type of Educational Institution and Grade

按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中學學生人數

Number of students
學生人數

Type of school/Grade	學校類別/級別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Day school	日校							
Government and aided	官立及資助							
Secondary 1	中一	69 087	76 629	78 917	80 360	80 156	81 906	81 237
Secondary 2	中二	64 333	70 761	73 993	75 708	77 938	77 922	79 540
Secondary 3	中三	55 259	63 661	67 172	68 665	71 491	73 750	73 713
Secondary 4	中四	53 445	56 709	60 331	61 497	61 369	62 735	62 678
Secondary 5	中五	50 556	53 188	57 166	58 401	59 211	59 383	60 240
Sub-total	小計	292 680	320 948	337 579	344 631	350 165	355 696	357 408
Private(1)	私立(1)							
Secondary 1	中一	24 462	14 340	10 031	9 089	8 416	8 449	8 152
Secondary 2	中二	23 652	18 288	11 561	9 502	8 546	8 143	8 291
Secondary 3	中三	21 046	20 038	12 100	10 513	8 800	7 940	8 012
Secondary 4	中四	18 081	14 736	11 928	10 498	11 183	10 992	11 040
Secondary 5	中五	25 536	19 367	16 943	15 170	13 648	13 963	13 330
Sub-total	小計	112 777	86 769	62 563	54 772	50 593	49 487	48 825
Total	總計							
Secondary 1	中一	93 549	90 969	88 948	89 449	88 572	90 355	89 389
Secondary 2	中二	87 985	89 049	85 554	85 210	86 484	86 065	87 831
Secondary 3	中三	76 305	83 699	79 272	79 178	80 291	81 690	81 725
Secondary 4	中四	71 526	71 445	72 259	71 995	72 552	73 727	73 718
Secondary 5	中五	76 092	72 555	74 109	73 571	72 859	73 346	73 570
All grades	所有級別	405 457	407 717	400 142	399 403	400 758	405 183	406 233
Evening School	夜校							
Government(2)	官立(2)							
Year 1	一年級	32	-	-	-	-	-	-
Year 2	二年級	110	-	-	-	-	-	-
Year 3	三年級	304	-	-	-	-	-	-
Year 4	四年級	750	-	-	-	-	-	-
Year 5	五年級	636	-	-	-	-	-	-
Year 6	六年級	703	-	-	-	-	-	-
Sub-total	小計	2 535	-	-	-	-	-	-
Private(1)	私立(1)							
Year 1	一年級	993	418	376	709	536	591	289
Year 2	二年級	1 234	503	423	685	658	660	428
Year 3	三年級	1 892	851	640	993	884	1 032	809
Year 4	四年級	3 955	3 082	2 381	2 931	2 963	3 139	2 325
Year 5	五年級	10 679	9 717	9 500	10 166	8 101	8 351	7 137
Year 6	六年級	1 886	-	-	-	-	-	-
Sub-total	小計	20 639	14 571	13 320	15 484	13 142	13 773	10 988
Total	總計							
Year 1	一年級	1 025	418	376	709	536	591	289
Year 2	二年級	1 344	503	423	685	658	660	428
Year 3	三年級	2 196	851	640	993	884	1 032	809
Year 4	四年級	4 705	3 082	2 381	2 931	2 963	3 139	2 325
Year 5	五年級	11 315	9 717	9 500	10 166	8 101	8 351	7 137
Year 6	六年級	2 589	-	-	-	-	-	-
All grades	所有級別	23 174	14 571	13 320	15 484	13 142	13 773	10 988

Notes : Figures are as at September of the year.

(1) 'Private school' excludes secondary commercial classes.

(2) In September 1986, Secondary School Course and Government Secondary School Course for Adults were amalgamated to form the Government Evening Secondary School Course. The enrolment of this course is included under the 'Adult education' in Table 11.14. The Secondary School Course, with only Year 5 and 6 in operation in 1986, was phased out in September 1988.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。

(1) 「私立學校」不包括中學商科班。

(2) 一九八六年九月，供成人修讀的中學課程及官立中學課程合併，成爲官立夜中學課程。這項課程的學生人數現列入表 11.14「成人教育」一欄內。至於在一九八六年開辦，但只設有中五及中六級的中學課程，則於一九八八年九月逐步取消。

資料來源： 教育署

11.7 Enrolment in Secondary 6 and 7 Courses by Type of School, Type of Educational Institution and Grade
按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中六及中七課程的學生人數

Number of students
學生人數

Type of school/Grade	學校類別/級別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Day school	日校							
Government and aided	官立及資助							
Secondary 6	中六	15 040	15 142	15 263	19 529	21 650	22 607	23 171
Secondary 7	中七	11 245	11 327	10 387	11 582	15 825	19 372	20 957
Private	私立							
Secondary 6	中六	8 250	5 024	3 872	4 128	5 278	4 999	4 200
Secondary 7	中七	2 799	2 830	1 717	1 697	2 274	3 774	3 638
Total	總計							
Secondary 6	中六	23 290	20 166	19 135	23 657	26 928	27 606	27 371
Secondary 7	中七	14 044	14 157	12 104	13 279	18 099	23 146	24 595
Evening School	夜校							
Private	私立							
Secondary 6	中六	7 104	3 492	1 671	1 084	1 320	1 203	945
Secondary 7	中七	5 000	5 305	3 460	1 465	1 213	1 289	989

Note : Figures are as at September of the year.
Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
資料來源： 教育署

11.8 Enrolment in Technical Institutes by Mode of Study and Level of Course
按學制及程度劃分的工業學院學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Full-time course	全日制							
Craft level	技工級	2 296	4 304	4 835	4 578	1 772	1 631	1 731
Technician level	技術員級	3 550	6 992	7 484	7 425	7 618	7 402	7 906
Sub-total	小計	5 846	11 296	12 319	12 003	9 390	9 033	9 637
Part-time day course(1)	日間部份時間制(1)							
Craft level	技工級	9 014	10 028	10 704	10 104	10 889	11 076	11 606
Technician level	技術員級	3 209	4 129	4 272	4 447	4 223	3 679	3 416
Sub-total	小計	12 223	14 157	14 976	14 551	15 112	14 755	15 022
Part-time evening course	夜間制							
Craft level	技工級	12 331	12 330	12 930	12 994	10 233	9 215	8 547
Technician level	技術員級	13 988	16 372	16 686	16 238	15 363	15 149	14 630
Sub-total	小計	26 319	28 702	29 616	29 232	25 596	24 364	23 177
Total	總計	44 388	54 155	56 911	55 786	50 098	48 152	47 836

Notes : Figures are as at October for 1985, and as at November for other years.
Craft level course is post-secondary 3 course.
Technician level course is post-secondary 5 course.
(1) Figures include Block Release Courses.
Source : Vocational Training Council

註釋： 一九八五年度爲十月份的數字，而其他年度的則爲十一月份的數字。
技工級課程爲中三以上程度課程。
技術員級課程爲中五以上程度課程。
(1) 數字包括整段時間給假調訓制課程。
資料來源： 職業訓練局

11.9 Enrolment in Technical Colleges by Mode of Study
按學制劃分的科技學院學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	1993	1994
Full-time Higher Diploma course	全日制高級文憑課程	1 468	3 257
Part-time Higher Certificate day course	日間部份時間制高級證書課程	935	1 687
Part-time Higher Certificate evening course	夜間制高級證書課程	2 541	4 403
Total	總計	4 944	9 347

Notes : The Hong Kong Technical College (Chai Wan) and the Hong Kong Technical College (Tsing Yi), which run higher diploma and certificate courses, started operation in 1993.
Figures are based on the enumeration made in November.
Part-time Higher Certificate evening course includes Endorsement Certificate course.

註釋： 香港科技學院（柴灣）及香港科技學院（青衣）於一九九三年成立，主要開辦高級文憑課程及高級證書課程。
表中數字爲有關年度十一月份之數字。
夜間制高級證書課程包括專修證書課程。

Source : Vocational Training Council

資料來源： 職業訓練局

11.10 Enrolment in Colleges of Education/Hong Kong Institute of Education(1) by Mode of Study, Level of Course and Sex
按學制、程度及性別劃分的教育學院/香港教育學院(1)學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	Sex 性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Full-time Course of Teacher Education(2)	全日制教師訓練課程(2)								
3-year Initial Course	三年職前教師訓練課程	M 男	435	274	290	279	332	317	328
		F 女	1 069	882	943	883	1 079	948	975
2-year Initial Course	二年職前教師訓練課程	M 男	246	287	353	308	163	214	264
		F 女	757	793	1 008	881	534	741	1 060
1-year Initial Course	一年職前教師訓練課程	M 男	-	-	6	17	9	8	7
		F 女	-	-	-	-	-	-	1
1-year Advanced Course of Teacher Education	一年高級師資訓練課程	M 男	50	52	26	30	30	39	42
		F 女	57	67	37	54	64	48	44
Part-time In-service Course of Teacher Training (ICTT)(3)	部份時間制在職教師訓練課程(3)								
3-year ICTT (Secondary)	三年部份時間制在職中學教師訓練課程	M 男	108	107	132	130	104	24	13
		F 女	138	194	141	99	70	29	18
2-year ICTT (Secondary)	二年部份時間制在職中學教師訓練課程	M 男	36	57	66	60	28	15	14
		F 女	58	81	74	52	15	16	15
3-year ICTT (Primary)	三年部份時間制在職小學教師訓練課程	M 男	223	47	34	41	39	41	41
		F 女	498	322	309	322	307	312	304
2-year ICTT (Primary)	二年部份時間制在職小學教師訓練課程	M 男	-	74	60	60	53	68	69
		F 女	-	156	140	128	110	124	146
2-year ICTT (Technical)	二年部份時間制在職工業科目教師訓練課程	M 男	-	12	15	16	12	11	13
		F 女	-	6	10	6	8	8	9
2-or 3-year ICTT (Prevocational)	二年或三年部份時間制在職職業先修教師訓練課程	M 男	7	-	-	-	-	-	-
		F 女	3	-	-	-	-	-	-
2-year ICTT (Technical Institute)	二年部份時間制在職工業學院講師訓練課程	M 男	-	-	97	78	64	54	54
		F 女	-	-	18	20	14	16	22
2-year ICTT (Kindergarten)	二年部份時間制在職幼稚園教師訓練課程	M 男	-	-	1	-	-	-	-
		F 女	351	467	501	481	310	237	241
3-year ICTT (Special Schools)	三年部份時間制在職特殊學校教師訓練課程	M 男	-	7	7	-	-	-	-
		F 女	-	10	9	-	-	-	-
1 or 2-year ICTT (Special Education)	一年或二年部份時間制在職特殊教育教師訓練課程	M 男	98	84	61	85	76	79	17
		F 女	181	144	165	200	230	216	60
1-year ICTT (Training & Development)	一年部份時間制培訓與發展訓練課程	M 男	-	19	26	16	22	17	24
		F 女	-	11	6	16	10	15	8
12-week ICTT (Kindergarten)	十二週部份時間制在職幼稚園教師訓練課程	F 女	-	156	104	204	169	173	208
In-service Course for Workshop Instructors in Prevocational	部份時間制在職職業先修學校工場導師訓練課程	M 男	-	19	-	-	-	-	-
		F 女	-	1	-	-	-	-	-

11.10 (Cont'd) Enrolment in Colleges of Education/Hong Kong Institute of Education(1) by Mode of Study, Level of Course and Sex

（續） 按學制、程度及性別劃分的教育學院/香港教育學院(1)學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	Sex 性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Refresher/Retraining Course	複修課程								
Primary	小學	M 男	14	23	13	12	26	-	165
		F 女	106	202	50	25	59	-	504
Secondary	中學	M 男	26	7	4	210	107	82	57
		F 女	28	21	11	152	95	84	59
Short Course	短期訓練課程	M 男	115	207	142	40	148	124	372
		F 女	25	50	54	18	11	8	148

Notes : Figures are as at September of the year up to 1986 and as at October of the year as from 1987. Only major courses are presented in this table.

(1) The Hong Kong Institute of Education was established in April 1994. It amalgamates the four former Colleges of Education (Grantham College of Education, Northcote College of Education, Sir Robert Black College of Education, and Hong Kong Technical Teachers' College) and the Institute of Language in Education and operates as a Government subvented body. Since September 1994, the Institute has taken over all courses formerly run by the four Colleges of Education and the Institute of Language in Education.

(2) As from 1980, the 3-year course was introduced to replace the 2-year course for students with Hong Kong Certificate of Education Examination qualification whilst the latter was re-structured to cater for students with Advanced Level qualifications. Prior to 1980, the Advanced Course of Teacher Education was known as the Third Year Course.

(3) The duration of the 2-year in-service courses was extended to 3 years in 1981 for secondary school teachers and in 1982 for primary school teachers. Correspondingly, a new 2-year secondary course was introduced in 1981 and a two-year primary course in 1986 for graduates of Hong Kong Baptist College, Hong Kong Shue Yan College and Lingnan College as well as holders of Higher Diploma from Polytechnics. The in-service course for teachers of children with special educational needs was originally administered by the Special Education Section of Education Department but since 1981, the Colleges of Education have taken over the full responsibility in operating the course.

Sources: Education Department;
Hong Kong Institute of Education

註釋： 一九八六年以前的數字爲該年九月份數字。但由一九八七年開始的則爲該年十月份數字。此表祇列出主要課程。

(1) 香港教育學院在一九九四年四月成立，合併了以前的四間個教育學院（即葛量洪教育學院、羅富國教育學院、柏立基教育學院及香港工商師範學院）及語文教育學院，屬政府資助機構。自一九九四年九月開始，香港教育學院已接辦原來由四間教育學院及語文教育學院所開辦的所有課程。

(2) 由一九八零年起，三年制課程取代了供持有香港中學會考證書的學生修讀的二年制課程，後者則予以修訂，使能適合具有高級程度學歷的學生修讀。在一九八零年之前，教育學院高級師資訓練課程被稱爲第三年課程。

(3) 至於兩年制的在職教師訓練課程，供中學教師修讀的於一九八一年延長至三年，而供小學教師修讀的則於一九八二年延長至三年。一九八一年及一九八六年先後開辦了一項相應的兩年制中學教師課程及兩年制的小學教師課程，以供香港浸會學院、樹仁學院和嶺南學院的畢業生，以及持有兩間理工學院高級文憑的學生修讀。至於特殊教育教師的在職訓課程，原先由教育署的特殊教育組舉辦，但由一九八一年起，這項課程已交由各教育學院全權接辦。

資料來源： 教育署；
香港教育學院

11.11 Enrolment in Tertiary Institutions Funded by the University Grants Committee by Academic Programme Category and Level of Study, 1994

Number of students

Institution/ Level of study	Academic Programme Category							
	Clinical medicine 臨床醫學	Clinical dentistry 臨床牙醫學	Pre-clinical studies 臨床前醫學實習	Subjects & professionals allied to medicine & dentistry 醫學及牙醫學專業訓練及學科	Biological Sciences 生物科學	Physical Sciences 物理科學	Engineering & technology 工程及科技	Built environ -ment 建築環境
City University of Hong Kong								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	249	700
Undergraduate	-	-	-	-	134	599	1 293	259
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	73	210	40
Research Postgraduate	-	-	-	-	9	31	84	1
Sub-total	-	-	-	-	143	703	1 836	1 000
Hong Kong Baptist University								
Undergraduate	-	-	-	-	174	306	-	-
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	43	-	-
Research Postgraduate	-	-	-	-	4	12	-	-
Sub-total	-	-	-	-	178	361	-	-
Lingnan College								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	-	-
Undergraduate	-	-	-	-	-	-	-	-
Sub-total	-	-	-	-	-	-	-	-
The Chinese University of Hong Kong								
Undergraduate	439	-	338	317	797	613	990	357
Taught Postgraduate	8	-	-	-	21	3	13	-
Research Postgraduate	86	-	21	12	79	76	132	20
Sub-total	533	-	359	329	897	692	1 135	377
The Hong Kong Polytechnic University								
Sub-degree	-	-	-	532	-	373	4 329	916
Undergraduate	-	-	-	1 059	185	478	2 117	720
Taught Postgraduate	-	-	-	202	-	27	598	119
Research Postgraduate	-	-	-	15	8	34	105	20
Sub-total	-	-	-	1 808	193	912	7 149	1 775
The Hong Kong University of Science and Technology								
Undergraduate	-	-	-	-	383	377	1 155	-
Taught Postgraduate	-	-	-	-	5	7	103	-
Research Postgraduate	-	-	-	-	50	79	170	-
Sub-total	-	-	-	-	438	463	1 428	-
The University of Hong Kong								
Undergraduate	803	227	-	78	-	1 530	1 523	453
Taught Postgraduate	-	46	-	11	-	65	424	168
Research Postgraduate	48	10	62	1	89	104	153	30
Sub-total	851	283	62	90	89	1 699	2 100	651
All Institutions								
Sub-degree	-	-	-	532	-	373	4 578	1 616
Undergraduate	1 242	227	338	1 454	1 673	3 903	7 078	1 789
Taught Postgraduate	8	46	-	213	26	218	1 348	327
Research Postgraduate	134	10	83	28	239	336	644	71
Total	1 384	283	421	2 227	1 938	4 829	13 648	3 803

Source : University Grants Committee

按學科類別及程度劃分的
一九九四年大學教育資助委員會資助院校學生人數

學生人數

學科類別									
Mathematical sciences 數學科學	Information technology and computing sciences 資訊及電腦科學	Business & management 工商管理	Social sciences 社會科學	Languages 語言	Humanities (excluding languages) 人文學科	Art, design & performing art 藝術、設計及演藝	Education 教育	Total 總計	院校/程度
									香港城市大學
-	904	1 780	967	692	135	-	-	5 427	學位以下程度
479	1 333	1 788	1 047	520	171	-	119	7 742	學士學位程度
67	256	490	157	122	234	-	60	1 709	研究院修課課程
13	29	8	21	13	6	-	-	215	研究院研究課程
559	2 522	4 066	2 192	1 347	546	-	179	15 093	小計
									香港浸會大學
153	391	949	708	432	280	601	115	4 109	學士學位程度
32	-	49	-	66	-	30	132	352	研究院修課課程
8	1	6	9	11	3	9	4	67	研究院研究課程
193	392	1 004	717	509	283	640	251	4 528	小計
									嶺南學院
-	26	485	-	27	-	-	-	538	學位以下程度
-	-	557	468	384	-	-	-	1 409	學士學位程度
-	26	1 042	468	411	-	-	-	1 947	小計
									香港中文大學
513	544	1 768	1 121	920	419	241	457	9 834	學士學位程度
-	-	275	16	48	-	-	948	1 332	研究院修課課程
45	64	38	97	60	53	26	69	878	研究院研究課程
558	608	2 081	1 234	1 028	472	267	1 474	12 044	小計
									香港理工大學
344	101	2 771	591	-	-	231	61	10 250	學位以下程度
140	447	1 858	322	490	-	398	-	8 214	學士學位程度
37	442	599	165	77	-	13	-	2 278	研究院修課課程
5	10	7	4	6	-	5	-	219	研究院研究課程
525	1 000	5 236	1 082	573	-	647	61	20 960	小計
									香港科技大學
280	387	1 785	-	-	-	-	-	4 367	學士學位程度
8	27	243	20	-	25	-	-	438	研究院修課課程
32	64	23	21	-	23	-	-	462	研究院研究課程
320	478	2 051	41	-	48	-	-	5 267	小計
									香港大學
20	209	380	1 640	-	1 660	-	390	8 913	學士學位程度
22	24	180	498	-	54	-	991	2 483	研究院修課課程
33	41	28	117	-	146	18	39	919	研究院研究課程
75	274	588	2 255	-	1 860	18	1 420	12 315	小計
									全部院校
344	1 031	5 036	1 558	719	135	231	61	16 215	學位以下程度
1 585	3 311	9 085	5 306	2 746	2 530	1 240	1 081	44 588	學士學位程度
166	749	1 836	856	313	313	43	2 131	8 592	研究院修課課程
136	209	110	269	90	231	58	112	2 760	研究院研究課程
2 230	5 300	16 068	7 989	3 868	3 209	1 572	3 385	72 154	總計

資料來源： 大學教育資助委員會

11.12 Enrolment in the Open Learning Institute of Hong Kong by Registration and Occupation of Students
按註冊及學生職業劃分的香港公開進修學院學生

Number of students
學生人數

Registration/Occupation of students	學生註冊數目/職業類別	1989	1990	1991	1992	1993	1994
New registration(1)	新生註冊數目(1)	4 237*	12 590	13 052	7 277	7 250*	9 509
Active registration(2)	學生註冊總數(2)	4 237*	13 009*	17 535*	14 462*	15 058*	18 311
Administrative and managerial workers	行政及管理人士	519	1 483	1 887*	1 375*	1 343*	1 537
Professionals	專業人士	649	2 495	3 514*	3 010*	2 965*	4 609
Associate professionals	聯繫專業人士	666	2 610	3 591*	3 238*	3 186*	4 343
Clerks	文職	1 417*	3 542*	4 517*	3 641*	4 008*	4 279
Sales/service workers	服務性行業	471	1 529	1 769*	1 376*	1 479*	1 509
Craft and related workers	工藝及相關行業人士	64	252	349*	248*	275*	245
Others	其他	18	61	569*	543*	694*	799
Unemployed(3)	非在職(3)	433	1 037	1 339*	1 031*	1 108*	990

Notes : (1) Students under new registration refer to those registered for the first time on a course in the April or October semesters of the year, except for the 1989 figure which refers only to the October semester.

(2) Students under active registration refer to those who are registered or remain registered on a course in the October semester of the year.

(3) Including housewives, retired, and full-time students.

Source : Open Learning Institute of Hong Kong

註釋： (1) 除一九八九年以十月學期計算外，新生註冊數目是指在每年四月和十月學期首次註冊的學生。

(2) 學生註冊總數是指在每年十月學期註冊或仍然註冊的學生總數。

(3) 包括家庭主婦、退休人士及全職學生。

資料來源： 香港公開進修學院

11.13 Number of Course Registrations and Courses Offered by School at the Open Learning Institute of Hong Kong
按學院劃分的香港公開進修學院註冊學額及開辦科目

School	學院	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Arts and Social Sciences	人文社會科學院						
Course registrations	註冊學額	1 006*	4 770*	5 760*	6 984*	6 272*	6 986
Courses offered	開辦科目	3	11	13*	22	24	30
Business and Administration	商業管理學院						
Course registrations	註冊學額	3 777*	14 494*	20 800*	16 316*	16 026*	16 215
Courses offered	開辦科目	3	10	17	21*	27*	30
Education	教育學院						
Course registrations	註冊學額	-	-	-	-	-	1 782
Courses offered	開辦科目	-	-	-	-	-	3
Science and Technology	科技學院						
Course registrations	註冊學額	962*	3 993*	7 234*	7 571*	7 371*	9 685
Courses offered	開辦科目	2	8	14	25*	29	37
Centre for Continuing and Community Education	持續及社區教育中心						
Course registrations	註冊學額	-	-	-	-	656*	3 635
Courses offered	開辦科目	-	-	-	-	8	29
Total	總計						
Courses registrations	註冊學額	5 745*	23 257*	33 794*	30 871*	30 325*	36 521
Courses offered	開辦科目	8	29	44*	68*	88*	129

Note : All figures are the sum of new course registrations for the April and October semesters of the year, except the 1989 figure which refers to October semester only. In addition, the Centre for Continuing and Community Education started to offer sub-degree courses in October 1993, and therefore the 1993 figures for this centre refer to the October semester only.

Source : Open Learning Institute of Hong Kong

註釋： 除一九八九年以十月學期計算外，其他數字是指在四月及十月學期所開辦科目的註冊學額。另外，持續及社區教育中心是在一九九三年十月開始開辦副學位課程，所以一九九三年的數字是以十月學期計算。

資料來源： 香港公開進修學院

11.14 Enrolment in Adult Education by Type of Course and Type of Educational Institution
按課程類別及教育院校類別劃分的成人教育學生人數

Number of students
學生人數

Course/Type of institution	課程/院校類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Arts and general subject	文科及一般科目							
Government	官立	21 865	22 904	17 495	13 392	11 685	10 537	10 687
Private	私立	26 331	40 888	43 824	37 737	39 129	40 673	49 601
Sub-total	小計	48 196	63 792	61 319	51 129	50 814	51 210	60 288
Technical and vocational course(1)	工業及職業課程(1)	44 123	42 641	41 502	40 481	34 308	31 075	31 734
Other courses(1)	其他課程(1)	2 160	1 092	1 284	2 891	1 306	840	836
All courses	所有課程							
Government	官立	21 865	22 904	17 495	13 392	11 685	10 537	10 687
Private	私立	72 614*	84 621*	86 610*	81 109*	74 743*	72 588*	82 171
Total	總計	94 479*	107 525*	104 105*	94 501*	86 428*	83 125*	92 858

Notes : Figures are as at September of the year up to 1985 and as at October of the year as from 1986. 'Adult education' refers to courses in Government evening institutes, the Evening School of Higher Chinese Studies and in various private schools offering a variety of subjects including commercial classes.

(1) Refers to private institution only.

Source : Education Department

註釋： 一九八五年以前的數字爲該年九月份數字。但由一九八六年開始的則爲該年十月份數字。「成人教育」是指由官立夜校，官立中文夜學院及各間提供各類科目（包括商科班）的私立學校所開辦的課程。

(1) 僅指私立院校開辦的有關課程。

資料來源： 教育署

11.15 Schools and Enrolment in Special Education Schools
特殊教育學校的數目及學生人數

Type of school	學校類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Special School	特殊學校							
Blind	失明							
Enrolment	學生人數	182	153	164	110	156	147	146
Deaf	失聰							
Enrolment	學生人數	671	638	608	614	602	610	588
Maladjusted and socially deprived	情緒有問題及缺乏照顧							
Enrolment	學生人數	999	1 153	1 130	1 098	999	722	583
Physically handicapped	身體弱能							
Enrolment	學生人數	1 003	1 022	999	954	1 047	999	1 011
Mentally handicapped(1)	弱智(1)							
Enrolment	學生人數	4 341	4 775	4 922	5 275	5 290	4 980	4 973
Physically handicapped/severely mentally handicapped (English Schools Foundation School)(2)	弱能/嚴重弱智(英童學校基金會屬下學校)(2)							
Enrolment	學生人數	-	-	-	-	-	37	26
Sub-total	小計							
Enrolment	學生人數	7 196	7 741	7 823	8 051	8 094	7 495	7 327
Number of schools	學校數目	61*	61*	61*	62*	62*	64*	65
Skills Opportunity School(3)	特別技能訓練學校(3)							
Enrolment	學生人數	-	-	-	-	-	290	288
Number of schools	學校數目	-	-	-	-	-	1	1
Practical School(3)	實用學校(3)							
Enrolment	學生人數	-	-	-	-	-	325	281
Number of schools	學校數目	-	-	-	-	-	1	2
Total	總計							
Enrolment	學生人數	7 196	7 741	7 823	8 051	8 094	8 110	7 896
Number of schools	學校數目	61*	61*	61*	62*	62*	66*	68

Notes : Figures are as at September of the year.

(1) Includes slow learners for figures prior to 1993.

(2) The special school under English Schools Foundation started operation in 1993.

(3) Skills Opportunity School and Practical School are formerly classified under schools for slow learning/mentally handicapped and maladjusted and socially deprived respectively before 1993.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。

(1) 一九九三年前的數字，已包括學習進度緩慢的學生。

(2) 英童學校基金會屬下的特殊學校於一九九三年開辦。

(3) 特別技能訓練學校及實用學校，在一九九三年以前，則分別列入供學習進度緩慢／弱智兒童及供情緒有問題／缺乏社會照顧兒童入讀的學校類別內。

資料來源： 教育署

11.16 Special Classes in Normal Schools and Enrolment by Type of Class
按班別劃分的正常學校內的特殊班數目及學生人數

Type of special class	特殊班類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Partially sighted	弱視							
Number of classes	班數	8	8	8	8	7	7	8
Enrolment	學生人數	73	80	63	62	56	57	47
Partially hearing	弱聽							
Number of classes	班數	27	18	14	14	14	13	13
Enrolment	學生人數	211	150	113	111	107	91	80
Slow learning	學習遲緩							
Number of classes	班數	72	-	-	-	-	-	-
Enrolment	學生人數	1 175	-	-	-	-	-	-
Moderate learning difficulties	中度學習困難							
Number of classes(1)	班數(1)	-	-	-	-	-	2	5
Enrolment(1)	學生人數(1)	-	-	-	-	-	21	42
Total Number of classes	總班數	107	26	22	22	21	22	26
Enrolment	學生人數	1 459	230	176	173	163	169	169

Notes : Figures area as at September of the year.
(1) In English Schools Foundation School.
Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 屬於英童學校。
資料來源： 教育署

11.17 Teaching Staff by Level of School and Qualification
按學校程度及教師學歷劃分的教師人數

Number of teachers
教師人數

Level of school/Qualification	學校/學歷程度	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Kindergarten	幼稚園							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	65	58	88	115	188	163	161
Untrained	未受訓練	95	101	98	85	101	99	103
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	1 544	2 576	3 106	3 357	3 637	4 070	4 329
Untrained	未受訓練	5 255	4 797	4 303	4 257	4 067	3 890	3 714
Primary	小學							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	949	903	885	1 058	1 129	1 325	1 751
Untrained	未受訓練	394	508	467	494	568	727	1 058
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	15 556	16 197	15 877	15 597	15 153	15 147	14 729
Untrained	未受訓練	2 505	2 205	2 289	2 197	1 940	1 923	1 955
Secondary 1 - 7	中一至中七							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	6 738	8 706	9 253	9 666	10 139	10 705	11 519
Untrained	未受訓練	5 055	4 444	4 063	4 454	4 736	4 861	5 182
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	4 543	5 115	5 566	5 376	5 349	5 244	4 912
Untrained	未受訓練	1 956	1 462	1 277	864	676	581	644
Technical Institute	工業學院							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	72	159	233	267	289	293	312
Untrained	未受訓練	124	181	175	152	117	108	124
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	186	318	329	338	307	288	270
Untrained	未受訓練	78	99	73	46	31	40	40
Technical College	科技學院							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	-	-	-	-	-	17	47
Untrained	未受訓練	-	-	-	-	-	74	168
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	-	-	-	-	-	6	5
Untrained	未受訓練	-	-	-	-	-	11	19
Post-secondary(1)	專上學院(1)							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	352	437	473	462	403	429	440
Untrained	未受訓練	185	160	237	193	191	188	265
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	160	145	137	124	101	82	123
Untrained	未受訓練	8	5	4	1	1	3	2

Notes : Figures are as at September of the year except for post-secondary colleges the statistics of which are as at March of the year for 1985. From 1991, all figures are as at October of the year. From 1990, figures refer to permanent teachers only.

(1) Figures include lecturers in Colleges of Education (up to 1993), Hong Kong Institute of Education (from 1994 onwards), post-secondary colleges, and schools offering course of a post-secondary nature.

Sources : Education Department;
Hong Kong Institute of Education;
Vocational Training Council

註釋： 除了一九八五年專上學院教師人數爲該年三月份的數字外，其他年度的教師人數是該年九月份的數字。由一九九一年起，教師人數均是截至該年十月份的數字。由一九九零年起，各項數字只是指常額教師的人數。

(1) 這些數字包括各教育學院（直至一九九三年），香港教育學院（由一九九四年開始），認可專上學院及開辦專上程度課程學校的教師。

資料來源： 教育署；
香港教育學院；
職業訓練局

11.18 Teaching Staff by Level of School and Sex
按學校程度及教師性別劃分的教師人數

Number of teachers
教師人數

Level	程度	Sex	性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Kindergarten	幼稚園	M	男	109	87	75	83	86	72	49
		F	女	6 850	7 445	7 520	7 731	7 907	8 150	8 258
Primary	小學	M	男	5 019	4 997	4 938	4 821	4 671	4 720	4 776
		F	女	14 385	14 816	14 580	14 525	14 119	14 402	14 717
Secondary 1 - 7	中一至中七	M	男	9 123	9 798	10 160	10 230	10 438	10 586	11 033
		F	女	9 169	9 929	9 999	10 130	10 462	10 805	11 224
Technical Institute	工業學院	M	男	396	616	647	641	577	569	570
		F	女	64	141	163	162	167	160	176
Technical College	科技學院	M	男	-	-	-	-	-	85	186
		F	女	-	-	-	-	-	23	53
Post-secondary(1)	專上學院(1)	M	男	451	473	564	518	446	425	558
		F	女	254	274	287	262	250	277	272

Notes : Figures are as at September of the year except for post-secondary colleges the statistics of which are as at March of the year for 1985. From 1991, all figures are as at October of the year.

From 1990, figures refer to permanent teachers only.

(1) Figures include lecturers in Colleges of Education (up to 1993), Hong Kong Institute of Education (from 1994 onwards), post-secondary colleges, and schools offering course of a post-secondary nature.

Sources : Education Department;
Hong Kong Institute of Education;
Vocational Training Council

註釋： 除了一九八五年專上學院教師人數爲該年三月份的數字外，其他年度的教師人數是該年九月份的數字。由一九九一年起，所有教師人數均是於該年十月份爲止的數字。

由一九九零年起各項數字只是指常額教師的人數。

(1) 這些數字包括各教育學院（直至一九九三年），香港教育學院（由一九九四年開始），認可專上學院及開辦專上程度課程學校的教師。

資料來源： 教育署；
香港教育學院；
職業訓練局

11.19 Pupil/Teacher Ratios in Primary and Secondary Day Schools by Level and Type of Educational Institution
按學校程度及類別劃分的小學及中學日校的學生與教師比率

Level/Type of school	學校程度/類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Primary day school	小學日校							
Government	官立	27.9	26.7	27.0	27.7	26.9	26.3	27.0
Aided	資助	27.5	26.9	27.0	26.8	26.8	25.4	24.3
Private	私立	28.2	28.4	26.1	25.3	26.1	24.9	24.2
Secondary day school	中學日校							
Government	官立	21.0	20.0	21.0	21.5	21.3	22.1	21.7
Aided	資助	22.3	21.5	21.2	21.4	21.4	21.3	20.6
Private	私立	32.3	27.9	23.8	21.5	20.6	20.9	19.9

Notes : Figures are as at September of the year. From 1991, figures refer to October of the year. From 1990, figures refer to permanent teachers only. Secondary day schools include grammar, technical and pre-vocational schools, matriculation and commercial classes, but exclude tutorial day schools.

From 1990, aided secondary schools also cover caput/assisted private schools.

From 1991, commercial classes were excluded.

Source : Education Department

註釋： 表內列載的爲該年九月的數字。由一九九一年起，表內列載的是該年十月份的數字。由一九九零年起，數字僅指常額教師的人數。中學日校包括文法學校、工業學校、職業先修學校，預科班及商科班，但不包括補習日校。

由一九九零年起，資助中學亦包括按位津貼學校／受助私立學校。

由一九九一年起，不包括商科班。

資料來源： 教育署

11.20 Statistics of Results of Hong Kong Certificate of Education Examination, 1994
香港中學會考的一九九四年成績統計數字

Percentages
百分率

Subject	科目	Number entered 報考人數	Number sat 出席人數	Grades achieved 獲取等級 A	A-B	A-C	A-D	A-E	A-F
Accommodation and Catering Services	膳宿服務	101	101	1.0	5.0	15.8	44.6	74.3	93.1
Additional Mathematics	附加數學	23 663	22 028	5.2	14.5	31.9	56.0	77.0	90.4
Art	美術	8 133	7 803	2.0	6.8	17.1	41.6	68.8	87.9
Biology	生物	34 105	32 327	3.8	11.1	24.5	44.4	64.7	81.5
Buddhist Studies	佛學	1 802	1 704	0.4	2.4	8.6	26.2	54.6	81.3
Ceramics	陶藝	60	58	8.6	25.9	44.8	69.0	84.5	94.8
Chemistry	化學	33 639	31 255	3.9	11.3	25.1	45.7	66.6	82.2
Chinese History	中國歷史	37 990	35 374	1.1	4.2	12.3	31.9	58.0	79.8
Chinese Language	中國語文	90 878	86 454	2.0	6.5	15.6	34.8	57.5	77.5
Chinese Literature	中國文學	17 604	16 376	1.2	4.7	14.2	32.8	56.1	77.4
Commerce	商業	11 455	10 266	0.9	3.0	7.3	20.3	40.4	64.4
Computer Studies	電腦科	16 546	15 457	3.7	10.1	21.6	39.3	60.2	78.5
Design and Technology	設計與科技	727	697	0.7	2.6	7.9	24.7	52.2	78.3
Economic and Public Affairs	經濟與公共事務	1 361	1 238	2.8	7.6	18.4	40.8	64.1	84.2
Economics	經濟	40 951	37 766	2.0	6.1	14.7	33.3	56.0	77.3
Electronics and Electricity	電子與電學	1 648	1 600	0.5	3.2	13.1	31.9	57.1	79.9
Engineering Science	工程科學	1 616	1 498	0.3	1.9	8.7	25.3	50.5	75.7
English Language (Syllabus A)	英國語文(課程甲)	7 253	7 037	0.8	4.7	15.7	32.7	53.2	77.9
English Language (Syllabus B)	英國語文(課程乙)	111 218	107 060	1.3	2.9	6.8	28.0	56.0	85.7
English Literature	英國文學	945	907	9.9	24.0	47.2	75.3	91.6	97.8
Fashion and Clothing	時裝及成衣	158	158	1.3	5.7	16.5	43.7	74.1	92.4
French	法文	213	197	12.7	25.4	45.2	61.4	74.6	85.8
Geography	地理	33 896	31 938	2.0	6.3	15.6	35.9	60.8	81.2
German	德文	5	3	33.3	66.7	66.7	66.7	66.7	66.7
Government & Public Affairs	政府與公共事務	1 101	1 012	3.3	9.8	22.3	40.9	62.5	80.3
History	歷史	22 308	20 720	1.9	6.5	16.2	38.3	64.3	84.7
Home Economics (Dress & Design)	家政(服裝與設計)	189	181	0.6	2.2	8.3	32.0	67.4	91.2
Home Economics (Food, Home & Family)	家政(膳食，家居與家庭)	436	428	0.5	3.7	18.0	42.5	69.4	89.0
Human Biology	人類物學	3 595	3 376	2.1	7.1	17.9	39.9	66.7	85.3
Mathematics	數學	92 129	86 325	2.7	9.5	23.8	45.9	67.5	84.4
Metalwork	金工	1 314	1 265	0.6	2.2	6.5	21.9	48.5	75.7
Music	音樂	212	201	5.5	13.4	26.4	44.3	64.7	80.6
Physical Education	體育	379	367	0.5	2.5	9.5	24.0	46.3	69.5
Physics	物理	35 542	33 673	3.2	10.2	24.1	43.7	63.8	80.8
Principles of Accounts	會計學原理	20 771	18 367	1.5	4.5	10.8	26.9	48.2	68.3
Religious Studies	宗教	13 250	12 891	2.1	7.4	19.7	40.7	64.8	85.5
Shorthand	英文速記	409	387	6.2	15.5	18.9	31.3	59.7	69.3
Social Studies	社會教育	855	790	1.9	6.0	15.6	36.2	61.3	82.8
Technical Drawing	工業繪圖	3 089	2 935	0.9	3.5	11.2	28.8	53.2	76.4
Textiles	紡織	195	190	1.1	2.6	5.3	19.5	46.3	74.7
Typewriting	英文打字	9 366	8 685	6.4	15.0	29.7	49.2	67.9	78.1

Note : 30 of the subjects examined this year offered both Chinese and English version question papers. 17.2% of the entries in these subjects belonged to the Chinese version.

Source : Hong Kong Examinations Authority

註釋： 本年共有三十個科目設有中文及英文試卷供考生應考。其中選用中文應考者佔這類科目總科次的17.2%。

資料來源： 香港考試局

11.21 Statistics of Results of Hong Kong Advanced Level Examination, 1994
香港高級程度會考的一九九四年成績統計數字

Percentages
百分率

Subject	科目	Level 程度	Number entered 報考人數	Number sat 出席人數	Grades achieved 獲取等級 A	A-B	A-C	A-D	A-E	A-F
Applied Mathematics	應用數學	A	1 753	1 637	5.9	13.6	27.6	54.1	77.3	90.5
		AS	1 379	1 346	4.1	10.3	20.4	43.1	67.5	82.9
Art	美術	A	42	39	0.0	10.3	30.8	66.7	100.0	100.0
		AS	22	22	0.0	9.1	36.4	72.7	95.5	100.0
Biology	生物	A	5 027	4 928	2.5	7.2	17.9	41.9	67.5	85.8
		AS	123	123	5.7	9.8	17.9	37.4	61.8	81.3
Business Studies	企業概論	A	1 995	1 832	3.3	8.2	18.4	35.6	57.3	76.4
Chemistry	化學	A	8 368	8 206	4.3	10.7	21.3	45.8	72.0	90.1
		AS	469	468	5.6	13.5	26.3	53.0	78.8	93.6
Chinese History	中國歷史	A	3 793	3 628	2.5	8.0	18.0	41.5	68.7	86.9
		AS	1 950	1 908	2.9	8.3	17.8	42.8	69.8	89.9
Chinese Language & Culture	中國語文及文化	AS	22 479	22 397	2.9	8.2	19.0	53.6	86.6	97.1
Chinese Literature	中國文學	A	4 702	4 550	2.7	7.3	17.3	39.4	64.9	83.8
Computer Applications	電腦應用	AS	894	882	3.5	8.7	17.7	37.2	60.3	80.5
Computer Studies	電腦科	A	95	93	9.7	20.4	36.6	57.0	75.3	88.2
Design & Technology	設計與科技	AS	34	34	2.9	2.9	5.9	17.6	41.2	70.6
Economics	經濟學	A	8 648	8 317	3.6	9.9	21.1	44.3	68.1	86.6
Engineering Science	工程科學	A	150	150	1.3	2.7	6.0	18.7	40.7	66.7
English Literature	英國文學	A	235	235	7.7	17.9	33.2	60.4	81.7	94.0
		AS	90	90	17.8	35.6	53.3	75.6	88.9	95.6
Ethics & Religious Studies	倫理及宗教科	AS	349	307	3.3	9.8	26.1	50.2	75.6	90.9
French	法文	A	4	2	0.0	50.0	50.0	50.0	100.0	100.0
Geography	地理	A	6 355	6 170	3.9	9.8	21.6	46.7	69.9	87.6
Government & Public Affairs	政府與公共事務	A	180	165	7.3	16.4	32.1	55.8	75.2	89.1
		AS	197	192	10.9	19.8	26.6	42.2	59.9	76.0
History	歷史	A	2 407	2 326	3.0	8.9	21.2	46.0	69.0	85.8
History (Syllabus A)	歷史(課程甲)	AS	1 051	1 023	2.8	7.5	22.2	47.6	73.5	92.4
History (Syllabus B)	歷史(課程乙)	AS	841	827	2.8	8.5	17.0	39.3	65.4	84.2
Liberal Studies	通識教育	AS	909	897	5.4	13.0	25.6	51.8	79.8	94.9
Mathematics & Statistics	數學及統計學	AS	2 780	2 710	3.1	10.4	20.8	43.6	66.9	84.4
Music	音樂	A	9	9	0.0	33.3	55.6	77.8	88.9	88.9
Physics	物理	A	9 695	9 484	4.2	10.7	22.6	47.4	72.6	89.2
		AS	1 080	1 056	1.9	6.8	17.9	41.9	69.4	89.4
Principles of Accounts	會計學原理	A	2 912	2 731	5.1	11.2	21.2	41.7	64.0	83.7
Psychology	心理學	A	510	451	4.7	11.3	22.4	44.1	66.7	85.1
Pure Mathematics	純粹數學	A	6 442	6 250	6.3	15.0	29.6	55.6	79.1	93.0
Sociology	社會學	A	128	97	2.1	6.2	16.5	29.9	51.5	75.3
		AS	72	65	3.1	7.7	20.0	47.7	73.8	93.8
Use of English	英語運用	AS	25 760	25 366	0.8	4.0	14.1	44.4	79.6	94.4

Notes : 'A' denotes Advanced Level.
'AS' denotes Advanced Supplementary Level.
28 of the A-level and AS-level subjects examined this year offered both Chinese and English version question papers. 7.1% of the entries in these subjects belonged to the Chinese version.

Source : Hong Kong Examinations Authority

註釋：「A」代表高級程度。
「AS」代表高級補充程度。
本年共有二十八科高級程度及高級補充程度科目設有中文及英文試卷供考生應考。其中選用中文應考者佔這類科目總科次的 7.1%。

資料來源：香港考試局

11.22 Graduate Numbers of Tertiary Institutions Funded by the University Grants Committee by Academic Programme Category and Level of Study, 1994

Number of graduates

Institution/ Level of Study	Academic Programme Category							
	Clinical medicine 臨床醫學	Clinical dentistry 臨床牙醫學	Pre-clinical studies 臨床前醫學實習	Subjects & professionals allied to medicine & dentistry 醫學及牙醫學專業訓練及學科	Biological sciences 生物科學	Physical sciences 物理科學	Engineering & technology 工程及科技	Built environ -ment 建築環境
City University of Hong Kong								
Sub-degree	-	-	-	-	93	-	192	193
Undergraduate	-	-	-	-	-	37	273	34
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	-	52	7
Research Postgraduate	-	-	-	-	-	4	14	2
Sub-total	-	-	-	-	93	41	531	236
Hong Kong Baptist University								
Undergraduate	-	-	-	-	45	75	-	-
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	16	-	-
Research Postgraduate	-	-	-	-	-	3	-	-
Sub-total	-	-	-	-	45	94	-	-
Lingnan College								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	-	-
Undergraduate	-	-	-	-	-	-	-	-
Sub-total	-	-	-	-	-	-	-	-
The Chinese University of Hong Kong								
Undergraduate	100	-	5	72	151	135	235	88
Taught Postgraduate	6	-	-	-	3	-	5	-
Research Postgraduate	18	-	4	-	29	23	27	5
Sub-total	124	-	9	72	183	158	267	93
The Hong Kong Polytechnic University								
Sub-degree	-	-	-	336	102	169	2 539	537
Undergraduate	-	-	-	281	7	171	512	246
Taught Postgraduate	-	-	-	4	-	-	55	2
Research Postgraduate	-	-	-	2	2	9	19	3
Sub-total	-	-	-	623	111	349	3 125	788
The Hong Kong University of Science and Technology								
Undergraduate	-	-	-	-	68	85	114	-
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	8	23	-
Research Postgraduate	-	-	-	-	11	12	15	-
Sub-total	-	-	-	-	79	105	152	-
The University of Hong Kong								
Undergraduate	153	40	-	20	-	362	422	134
Taught Postgraduate	-	18	-	18	-	29	149	60
Research Postgraduate	6	3	12	1	14	33	23	1
Sub-total	159	61	12	39	14	424	594	195
All Institutions								
Sub-degree	-	-	-	336	195	169	2 731	730
Undergraduate	253	40	5	373	271	865	1 556	502
Taught Postgraduate	6	18	-	22	3	53	284	69
Research Postgraduate	24	3	16	3	56	84	98	11
Total	283	61	21	734	525	1 171	4 669	1 312

Source : University Grants Committee

按學科類別及程度劃分的一九九四年大學教育資助委員會資助院校畢業學生人數

畢業學生人數

學科類別									
Mathematical sciences 數學科學	Information technology and computing science 資訊及電腦科學	Business & management 工商管理	Social sciences 社會科學	Languages 語言	Humanities (excluding languages) 人文學科	Art, design & performing art 藝術、設計及演藝	Education 教育	Total 總計	院校/程度
									香港城市大學
19	239	300	273	167	57	-	-	1 533	學位以下程度
113	279	504	369	78	52	-	56	1 795	學士學位程度
32	58	166	-	35	107	-	22	479	研究院修課課程
2	6	2	-	-	-	-	-	30	研究院研究課程
166	582	972	642	280	216	-	78	3 837	小計
									香港浸會大學
38	138	286	198	108	65	113	-	1 066	學士學位程度
-	-	-	-	9	-	-	-	25	研究院修課課程
-	-	1	1	-	-	-	-	5	研究院研究課程
38	138	287	199	117	65	113	-	1 096	小計
									嶺南學院
-	27	263	-	20	-	-	-	310	學位以下程度
-	-	-	71	51	-	-	-	122	學士學位程度
-	27	263	71	71	-	-	-	432	小計
									香港中文大學
95	176	520	375	243	106	56	80	2 437	學士學位程度
-	-	97	18	28	1	-	438	596	研究院修課課程
14	18	2	21	9	13	5	15	203	研究院研究課程
109	194	619	414	280	120	61	533	3 236	小計
									香港理工大學
127	55	1 384	186	55	-	104	28	5 622	學位以下程度
82	94	632	115	112	-	104	-	2 356	學士學位程度
-	49	97	31	16	-	12	-	266	研究院修課課程
-	-	-	2	-	-	-	-	37	研究院研究課程
209	198	2 113	334	183	-	220	28	8 281	小計
									香港科技大學
35	110	164	-	-	-	-	-	576	學士學位程度
3	9	95	4	-	4	-	-	146	研究院修課課程
8	14	-	5	-	2	-	-	67	研究院研究課程
46	133	259	9	-	6	-	-	789	小計
									香港大學
-	58	106	502	-	541	-	-	2 338	學士學位程度
3	19	73	335	-	29	-	423	1 156	研究院修課課程
16	6	3	14	-	37	1	3	173	研究院研究課程
19	83	182	851	-	607	1	426	3 667	小計
									全部院校
146	321	1 947	459	242	57	104	28	7 465	學位以下程度
363	855	2 212	1 630	592	764	273	136	10 690	學士學位程度
38	135	528	388	88	141	12	883	2 668	研究院修課課程
40	44	8	43	9	52	6	18	515	研究院研究課程
587	1 355	4 695	2 520	931	1 014	395	1 065	21 338	總計

資料來源： 大學教育資助委員會

11.23 Academic Awards Conferred at the Open Learning Institute of Hong Kong
香港公開進修學院學位頒授情況

Numbers
數目

		1993	1994
Bachelor by programme	學士學位課程分類		
Applied Computing	應用電腦	153	248
Business Administration	工商管理	-	177
Electronics	電子	-	43
General Studies	通識教育	5	25
Mathematics	數學	-	21
Social Sciences	社會科學	-	11
Western Arts & Humanities	西方人文學	3	22
Western Arts & Humanities (Hons)	西方人文學(榮譽)	-	1
Total	總數	161	548

Source : Open Learning Institute of Hong Kong

資料來源： 香港公開進修學院

11.24 Expenditure on Education
教育方面的開支

$ thousand
千元

		1985/86	1988/89	1989/90	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94
Recurrent	經常開支							
Education Department(1)	教育署(1)							
Pre-primary services	小學學前服務	33,204	56,465	65,009	81,492	105,310	128,048	155,117
Primary	小學	2,146,100	2,847,494	3,263,776	3,975,201	4,271,984	4,698,796	5,182,031
Secondary	中學	2,318,463	3,647,846	4,289,387	5,276,946	5,924,839	6,723,506	7,615,507
Special education(2)	特殊教育(2)	202,240	306,286	367,543	471,592	537,469	614,144	702,027
Teacher training	師資訓練	86,220	125,428	147,498	179,215	202,080	234,575	280,274
Post-secondary(3)	專上程度(3)	18,078	27,986	44,075	54,537	300,575	9,599	10,428
Other education	其他教育服務	56,357	100,086	120,236	125,574	127,290	139,349	142,233
Administrative (non-allocated)	行政費用（非撥款金額）	140,106	220,367	259,029	299,494	332,279	395,792	491,570
Vocational Training Council	職業訓練局							
Technical and vocational	工業教育及訓練	295,197	539,370	663,092	820,030	896,514	1,037,215	1,262,142
University Grants Committee(4)	大學教育資助委員會(4)							
Subvention to UGC-funded institution	給予教資會資助院校的補助費	1,561,509*	2,307,861*	2,763,792*	3,400,304*	4,356,771*	5,613,596*	6,826,024*
UGC and Secretariat expenses	教資會及秘書處開支	6,262*	6,061*	6,234*	7,763*	9,248*	11,035*	14,827*
Student finance-grants(5)	學生經濟補助—助學金(5)	64,450*	-	-	-	-	-	-
Open Learning Institute of Hong Kong(6)	香港公開進修學院(6)	-	-	47,012	113,394	150,408	156,580	174,085
Non-recurrent	非經常開支							
Education Department	教育署	307,936	620,911	620,206	684,042	754,878	564,149	696,076
Vocational Training Council	職業訓練局							
Technical and vocational	工業教育及訓練	138,296	77,534	123,094	104,569	175,586	358,510	264,350
University Grants Committee(4)	大學教育資助委員會(4)	157,302	672,101*	675,214*	458,520*	1,552,671*	1,348,399*	1,008,018*
Open Learning Institute of Hong Kong(6)	香港公開進修學院(6)	-	-	7,991	23,959	11,483	12,343	3,430
Total expenditure	總開支	7,531,720*	11,555,796*	13,463,188*	16,076,632*	19,709,385*	22,045,881*	24,828,139*

Notes : (1) Subventions on education are included.

(2) Expenditure on special education is separated from primary and secondary level commencing from 1983/84.

(3) Excludes provisions for student loans/grants related to Local Student Finance Scheme, UK/HK Government Joint Funding Scheme ($332.47 million), Commonwealth Scholarship ($0.85 million) and Student Travel Scheme ($13.64 million) as from 1992/93.

(4) Grants to the UGC-funded institutions are included. Lingnan College and The Hong Kong University of Science and Technology started to receive capital grants from the University Grants Committee on 1.4.91 and recurrent grants on 1.7.91 Figures prior to these dates can be obtained from Education and Manpower Branch.

(5) Student finance-grants are administered by the Student Financial Assistance Agency as from 1988/89.

(6) The Open Learning Institute of Hong Kong became self-financing starting from 1 April 1993.

Sources : Education Department;
Open Learning Institute of Hong Kong;
University Grants Committee (UGC);
Vocational Training Council

註釋：(1) 開支已包括教育補助額。

(2) 由一九八三至八四年起，特殊教育的開支與中小學的開支已分開計算。

(3) 由一九九二至九三年起，這項開支不再包括撥予學生貸款／津貼的款項，計有本地專上學生資助計劃、英國及香港政府聯合撥款資助計劃（3.3247億元）、英聯邦獎學金（85萬元）及學生乘搭車船津貼計劃（1,364萬元）。

(4) 包括給予教資會資助院校的資助。嶺南學院和香港科技大學自一九九一年四月一日起由教資會取得工程及設備資助，而經常性資助則由一九九一年七月一日起。之前的資助數目可向教育及人力統籌科查詢。

(5) 自一九八八至八九年開始，學生經濟補助—助學金由學生資助辦事處管理。

(6) 香港公開進修學院於一九九三年四月一日開始以自負盈虧方式運作。

資料來源：教育署；
香港公開進修學院；
大學教育資助委員會（教資會）；
職業訓練局

12 Medical and Health 醫療衛生

Concepts and Definitions

Classification of *diseases and causes of death* is based on the International Statistical Classification of Diseases, Injuries and Cause of Death (ICD) 9th Revision.

Statistics on the registered medical personnel are maintained by the Medical Council for *doctors,* Dental Council for *dentists* and *dental hygienists,* Nursing Board for *nurses,* Pharmacy and Poisons Board for *pharmacists*, Medical Laboratory Technologists Board for *medical laboratory technologists*, and Occupational Therapists Board for *occupational therapists.* Annual re-registration is required only for doctors, dentists, pharmacists, medical laboratory technologists and occupational therapists.

The *Family Health Service* provides a comprehensive range of promotive and preventive health services for women of childbearing age and children from birth to 5 years of age.

The *Pharmaceutical Service* is responsible for the provision of an efficient dispensing service to all general out-patient clinics of the Department of Health; the procurement of medicines and other pharmaceutical items, in co-operation with the Government Supplies Department, for use in the Department of Health and the Hospital Authority; the enforcement of the provisions of the Pharmacy and Poisons Ordinance, the Antibiotics Ordinance and the Dangerous Drugs Ordinance; and drug classification and evaluation.

The *Tuberculosis and Chest Service* plays a key role in the prevention and control of tuberculosis. Curative medical services are also provided to patients with various chest diseases. Emphasis is placed on the provision of quality ambulatory care on a community basis.

概念及定義

疾病及死因 分類乃根據國際疾病、傷害及死因統計分類（ICD）第九版。

註冊醫務人員的統計資料取自不同的資料來源。醫務委員會提供 *醫生* 的資料；牙醫管理委員會提供 *牙科醫生* 及 *牙齒衛生員* 的資料；護士管理委員會提供 *護士* 的資料；藥劑及毒藥管理局提供 *藥劑師* 的資料；醫務化驗師管理委員會提供 *醫務化驗師* 的資料，及職業治療師管理委員會提供 *職業治療師* 的資料。只有醫生、牙醫、藥劑師、醫務化驗師及職業治療師需要每年重新註冊。

家庭健康服務部 爲生育年齡婦女及初生至五歲的兒童提供一系列全面的促進健康及預防疾病服務。

藥劑組 負責爲衛生署轄下所有普通科門診診療所迅速而準確地分配藥品；並與政府物料供應處合作，給衛生署及醫院管理局購置所需的藥物和配製藥物用品；又負責執行藥劑及毒藥條例、抗生素條例和危險藥物條例的規定；以及將藥物分類和作出效能評估。

胸肺科 在預防及控制結核病方面擔當主要角色，同時也爲患有胸肺疾病的病人提供醫療護理，而重點是爲大眾提供優良的非臥床護理服務。

Further References

Department of Health Annual Report, published by the Department of Health

其他有關刊物

衛生署年報，衛生署編製*

* 此刊物單以英文出版

12.1 Medical Institutions with Hospital Beds by Area and Type of Institution
按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構

Area/Type of institutions	地區/機構類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island	香港島							
Hospital Authority hospitals	醫院管理局轄下醫院							
Institutions	機構	13	13	13	13	13	13	13
Hospital beds	病床	5 094	5 063	4 943	4 832	4 965	5 049	5 280
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院							
Institutions	機構	6	6	7	6	6	6	6
Hospital beds	病床	142	141	145	142	209	208	208
Government clinics/maternity homes	政府診療所/留產所							
Institutions	機構	1	0	0	0	1	0	0
Hospital beds	病床	26	0	0	0	4	0	0
Private institutions	私營機構							
Institutions	機構	6	6	6	6	6	6	8
Hospital beds	病床	1 426	1 419	1 418	1 417	1 423	1 431	1 375
Sub-total	小計							
Institutions	機構	26	25	26	25	26	25	27
Hospital beds	病床	6 688	6 623	6 506	6 391	6 601	6 688	6 863
Kowloon	九龍							
Hospital Authority hospitals	醫院管理局轄下醫院							
Institutions	機構	10	10	10	10	11*	11	11
Hospital beds	病床	8 849#	8 780	8 665	8 565	8 618*	8 683	8 403
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院							
Institutions	機構	2	3	2	2	2	2	2
Hospital beds	病床	98	105	98	99	98	98	98
Government clinics/maternity homes	政府診療所/留產所							
Institutions	機構	7	7	5	0	0	0	0
Hospital beds	病床	164	164	118	0	0	0	0
Private institutions	私營機構							
Institutions	機構	6	5	5	5	5	5	6
Hospital beds	醫院病床	1 222	1 294	1 336	1 444	1 432	1 402	1 383
Sub-total	小計							
Institutions	機構	25	25	22	17	18*	18	19
Hospital beds	病床	10 333	10 343	10 217	10 108	10 148*	10 183	9 884
New Territories	新界							
Hospital Authority hospitals	醫院管理局轄下醫院							
Institutions	機構	11	11	11	12	12	13	13
Hospital beds	病床	6 911	7 391	7 766	8 287	8 854	9 300*	9 778
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院							
Institutions	機構	13	14	14	14	13	13	14
Hospital beds	病床	411	399	516	535	540	552	543
Government clinics/maternity homes	政府診療所/留產所							
Institutions	機構	14	15	14	13	12	10	8
Hospital beds	病床	215	221	197	173	160	131	84
Private institutions	私營機構							
Institutions	機構	1	1	1	1	2	2	6
Hospital beds	病床	80	80	80	90	144	144	684
Sub-total	小計							
Institutions	機構	39	41	40	40	39	38	41
Hospital beds	病床	7 617	8 091	8 559	9 085	9 698	10 127*	11 089
Total	總計							
Institutions	機構	90	91	88	82	83*	81	87
Hospital beds	病床	24 638	25 057	25 282	25 584	26 447*	26 998*	27 836
Beds per thousand population	按每千名人口計算的病床數目	4.5	4.4	4.4	4.4	4.5	4.5	4.5

Notes : Figures are as at end of the year.
Figure includes 71 beds in the British Military Hospital.

Sources : Department of Health;
Hospital Authority

註釋： 於年底的數字。
數字包括英國陸軍醫院的七十一張病床。

資料來源： 衞生署；
醫院管理局

12.2 Prophylactic Immunizations
預防疫苗注射

Number of doses
注射次數

Immunological procedure	免疫程序	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Anti-cholera inoculation	預防霍亂疫苗	5 691	6 238	5 025	6 275	9 455	5 064	5 608
Triple vaccine inoculation (Diph./Pert./Tet.)	三重疫苗（白喉/百日咳/破傷風）	257 083	231 818	237 967	227 711	235 359	236 991	237 274
Combined diphtheria and tetanus vaccine inoculation	白喉及破傷風混合疫苗	141 742	191 294	170 352	180 565	164 395	164 433	153 277
Anti-typhoid inoculations(1)	預防傷寒疫苗(1)							
1st dose	第一劑	1 147	20	5	354	579	98	-
2nd dose	第二劑	138	12	19	348	955	158	-
Booster dose	加強劑	858	1 798	1 952	3 319	5 183	982	-
Anti-tuberculosis (B.C.G.) inoculations	預防結核病(卡介苗)疫苗							
Infants	嬰兒	77 199	77 187	71 034	70 771	73 464	72 660	73 428
Others	其他	60 393	67 816	83 277	82 317	65 043	70 569	67 740
Oral poliovaccine type I for newborn	新生嬰兒小兒麻痺症一類口服劑	74 312	74 071	68 898	68 653	71 393	70 484	71 431
Anti-poliomyelitis vaccinations	預防小兒麻痺症疫苗							
1st dose	第一劑	67 302	70 237	66 378	67 479	63 567	63 450	62 657
2nd dose	第二劑	72 175	66 200	65 425	63 026	63 044	62 116	60 556
Booster dose	加強劑	212 710	227 775	218 956	222 279	213 941	215 874	209 563
Anti-measles inoculation	預防麻疹疫苗	71 820	100 878	7 608	7 536	7 087	7 386	7 152
Anti-MMR inoculation(2)	預防麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹的疫苗(2)	-	-	66 275	65 330	61 200	63 800	63 823
Anti-rubella inoculation	預防德國麻疹疫苗	45 611	47 478	43 416	41 839	46 378	41 902	39 624
Anti-tetanus inoculation(3)	預防破傷風疫苗(3)	-	223 339	216 845	202 352	191 814	198 068	216 119
Hepatitis B vaccination(4)	預防乙型肝炎疫苗(4)	9 675	33 521	197 562	194 261	385 579	377 815	204 237

Notes : (1) Inoculation against typhoid has been abolished since July 1993.

(2) Inoculation against measles, mumps and rubella has been introduced since January 1990.

(3) Inoculation has been introduced since January 1987.

(4) Inoculation has been given to newborns since 15.11.1988. Figures for 1992 and 1993 include doses administered under the 'Hepatitis B Vaccination Programme for Preschool Children'.

Source : Department of Health

註釋：(1) 自一九九三年七月起不再提供預防傷寒的疫苗。

(2) 自一九九零年一月起使用以預防麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹的疫苗。

(3) 自一九八七年一月起使用的疫苗。

(4) 自一九八八年十一月十五日起爲新生嬰兒提供的疫苗。一九九二及一九九三年的數字包括「學前兒童乙型肝炎防疫注射計劃」下所注射的次數。

資料來源：衛生署

12.3 Notified Infectious Diseases
已備案的傳染病

Disease	病類			1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Cholera	霍亂	Cases	宗	2	2+	5+	5+	3+	30+	56+
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	1
Acute poliomyelitis	急性脊髓灰質炎	Cases	宗	1	0	0	0	0	0	0
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Amoebic dysentery	阿米巴痢疾	Cases	宗	16	8	15	10	16	20	8
		Deaths	死亡	2	0	0	1	1	1	0
Bacillary dysentery	杆菌痢疾	Cases	宗	519	454	359	428	395	482	341
		Deaths	死亡	0	2	0	0	0	0	0
Dengue fever	登革熱	Cases	宗	-	-	-	-	-	-	3
		Deaths	死亡	-	-	-	-	-	-	0
Enteric fever (typhoid and paratyphoid)	腸熱病(傷寒及副傷寒)	Cases	宗	287	182	143	108	180	229	123
		Deaths	死亡	1	2	0	1	1	0	0
Food poisoning	食物中毒	Outbreaks (Persons affected)	宗 (受影響人數)	278 (958)	534 (1 239)	96 (422)	225 (762)	141 (1 006)	168 (862)	251 (973)
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Legionnaires' disease	退伍軍人症	Cases	宗	-	-	-	2	1	0	3
		Deaths	死亡	-	-	-	0	0	0	1
Leprosy	痲瘋	Cases	宗	32	22	30	26	20	31	23
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	1
Malaria	瘧疾	Cases	宗	168	98	312	124	82	112	98
		Deaths	死亡	0	0	1	2	0	1	0
Measles	麻疹	Cases	宗	280	3 162	48	278	329	29	210
		Deaths	死亡	1	8	0	0	0	0	0
Meningococcal infections	雙球菌腦膜炎	Cases	宗	12	6	8	10	7	5	2
		Deaths	死亡	0	0	2	1	4	1	1
Mumps	流行性腮腺炎	Cases	宗	-	-	-	-	-	-	79
		Deaths	死亡	-	-	-	-	-	-	0
Rabies	瘋狗症	Cases	宗	0	1#	0	0	0	0	0
		Deaths	死亡	0	1	0	0	0	0	0
Rubella	德國麻疹	Cases	宗	-	-	-	-	-	-	8
		Deaths	死亡	-	-	-	-	-	-	0
Scarlet fever	猩紅熱	Cases	宗	1	10	2	3	16	31	43
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Tetanus	破傷風	Cases	宗	31	10	4	8	14	38	61
		Deaths	死亡	22	4	4	5	8	15	35
Tuberculosis	結核病	Cases	宗	7 545	7 021	6 510	6 283	6 534	6 537	6 319
		Deaths	死亡	409	388	382	409	410	396	409
Typhus (urban)	都市斑疹傷寒	Cases	宗	1	3	0	1	3	7	4
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Typhus (scrub)	叢林型斑疹傷寒	Cases	宗	12	12	1	0	3	1	2
		Deaths	死亡	0	0	0	0	1	0	0
Viral hepatitis	病毒性肝炎	Cases	宗	1 601	2 398	1 984	1 801	4 357	1 273	835
		Deaths	死亡	13	37	20	12	35	17	11
Whooping cough	百日咳	Cases	宗	21	8	8	0	5	5	3
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Total	總計	Cases	宗	10 807	13 931	9 525	9 312	12 106	8 998	8 472
		Deaths	死亡	448	442	409	431	460	431	459

Notes : Only infectious diseases which were notifiable in 1994 are covered in the table.

No case of diphtheria, epidemic louse - borne typhus, plague, relapsing fever or yellow fever was reported during the specified years.

+ Figures include 1 imported case in 1988, 2 in 1990, 2 in 1991, 2 in 1992, 13 in 1993 and 9 in 1994.

Figure refers to an imported case.

Source : Department of Health

註釋： 此表只包括一九九四年應備案的傳染病。

上述年份期間，並沒有接獲白喉、流行性斑疹傷寒、鼠疫、回歸熱或黃熱病的個案。

+ 數字包括從外地感染的個案，一九八八年一宗，一九九零年兩宗，一九九一年兩宗，一九九二年兩宗，一九九三年十三宗及一九九四年九宗。

此爲從外地感染的個案數字。

資料來源： 衞生署

12.4 Notification Rates and Death Rates of Certain Infectious Diseases
某幾類傳染病的接獲比率及死亡率

Disease	病類		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Acute poliomyelitis	急性脊髓灰質炎	N.R. 接獲比率	0.02	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		D.R. 死亡率	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Amoebic dysentery	阿米巴痢疾	N.R. 接獲比率	0.29	0.14	0.26	0.17	0.28	0.34	0.13
		D.R. 死亡率	0.37	0.00	0.00	0.17	0.17	0.17	0.00
Bacillary dysentery	杆菌痢疾	N.R. 接獲比率	9.51	8.07	6.29	7.44	6.80	8.14	5.63
		D.R. 死亡率	0.00	0.36	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Enteric fever (typhoid and paratyphoid)	腸熱病（傷寒及副傷寒）	N.R. 接獲比率	5.26	3.23	2.51	1.88	3.10	3.87	2.03
		D.R. 死亡率	0.18	0.36	0.00	0.17	0.17	0.00	0.00
Measles	麻疹	N.R. 接獲比率	5.13	56.19	0.84	4.83	5.66	0.49	3.46
		D.R. 死亡率	0.18	1.42	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Meningococcal infections	雙球菌腦膜炎	N.R. 接獲比率	0.22	0.11	0.14	0.17	0.12	0.08	0.03
		D.R. 死亡率	0.00	0.00	0.35	0.17	0.69	0.17	0.16
Tuberculosis	結核病	N.R. 接獲比率	138.28	124.76	114.12	109.18	112.43	110.44	104.25
		D.R. 死亡率	74.96	68.95	66.96	71.07	70.55	66.90	67.48
Viral hepatitis	病毒性肝炎	N.R. 接獲比率	29.34	42.61	34.78	31.30	74.97	21.51	13.78
		D.R. 死亡率	2.38	6.57	3.51	2.09	6.02	2.87	1.81

Notes : N.R. refers to number of notifications per 100 000 population.
D.R. refers to number of deaths per million population.

註釋： 接獲比率按每十萬名人口計算。
死亡率按每百萬名人口計算。

Source : Department of Health

資料來源： 衛生署

12.5 Registered Deaths by Cause
按死因劃分的死亡登記人數

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Infectious and parasitic diseases	傳染及寄生蟲病	769	859	1 030	950	926	1 019	1 180
Neoplasms	腫瘤	7 553	8197	8 686	8 861	9 107	9 385	9 449
Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	內分泌、營養性及新陳代謝疾病及免疫失調	252	231	287	288	458	476	402
Diseases of blood and blood-forming organs	血液及造血器官疾病	31	27	20	36	64	63	63
Mental disorders	精神病	2	0	0	1	13	4	3
Diseases of nervous system and sense organs	神經系統及感官疾病	193	190	234	212	311	241	270
Diseases of circulatory system	循環系統疾病	7 381	7 946	8 313	8 132	8 789	8 352	8 524
Diseases of respiratory system	呼吸系統疾病	4 127	4 798	5 046	4 746	5 605	5 606	5 237
Diseases of digestive system	消化系統疾病	1 093	1 122	1 219	1 201	1 254	1 360	1 334
Diseases of genitourinary system	泌尿生殖系統疾病	1 106	1 243	1 358	1292	1 108	1 063	1 100
Complications of pregnancy, childbirth and puerperium	妊娠、分娩及被褥期併發症	4	3	3	4	4	3	8
Diseases of the skin and subcutaneous tissue	皮膚及皮下組織疾病	11	7	2	7	26	29	25
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	肌骨系統及結締組織疾病	53	45	65	30	34	53	45
Congenital anomalies	先天畸形	231	228	186	179	143	144	144
Certain conditions originating in the perinatal period	嬰兒在出生初期出現的某些情況	277	248	181	218	178	157	167
Symptoms, signs and ill-defined conditions	病徵、症狀及難以分辨的情況	639	681	819	715	813	573	437
Injury and poisoning	受傷及中毒	1 603	1 551	1 752	1 810	1 693	1 694	1 718
Total	總計	25 325	27 376	29 201	28 682	30 526	30 222	30 106

Source : Department of Health

資料來源： 衛生署

12.6 Leading Causes of Death by Sex and Age, 1994
按性別及年齡劃分的一九九四年主要死因

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	Sex 性別	All ages 綜合各年齡組別	0 1歲以下	1 - 4 1至4	5 - 14 5至14	15 - 44 15至44	45 - 64 45至64	65 & over 65及以上	Unknown 年齡不知
Malignant neoplasms	惡性腫瘤	M 男	5 856	1	5	18	470	1 934	3 427	1
		F 女	3 534	2	4	9	334	854	2 331	0
Heart diseases, including hypertensive heart disease	心臟病，包括高血壓心臟病	M 男	2 624	1	3	3	123	585	1 909	0
		F 女	2 285	2	1	2	32	226	2 022	0
Cerebrovascular disease	腦血管疾病	M 男	1 543	1	1	1	57	347	1 135	1
		F 女	1 682	1	0	1	29	196	1 455	0
Pneumonia, all forms	各種肺炎	M 男	1 093	6	6	4	47	178	851	1
		F 女	915	6	3	4	30	42	830	0
Injury and poisoning	受傷及中毒	M 男	1 080	0	5	21	547	257	250	0
		F 女	638	5	12	18	224	134	245	0
Nephritis, nephrotic syndrome and nephrosis	腎炎，腎變病綜合症及腎變病	M 男	406	0	1	0	15	82	307	1
		F 女	447	0	0	0	11	57	379	0
Septicaemia	敗血病	M 男	252	1	3	0	10	45	193	0
		F 女	445	0	1	1	6	38	399	0
Chronic liver diseases and cirrhosis	慢性肝病及肝硬化	M 男	332	0	0	0	37	181	114	0
		F 女	109	0	0	0	1	28	80	0
Bronchitis, chronic and unspecified, emphysema and asthma	慢性及不能歸類的支氣管炎，肺氣腫及哮喘	M 男	262	0	1	2	14	64	181	0
		F 女	121	0	0	0	8	16	97	0
Diabetes mellitus	糖尿病	M 男	170	0	0	0	5	33	132	0
		F 女	188	0	0	0	1	35	152	0
Tuberculosis (including late effects of tuberculosis)	結核病(包括結核病後階段的作用)	M 男	309	0	0	1	13	79	216	0
		F 女	100	0	0	0	5	10	85	0
Certain conditions originating in the perinatal period	嬰兒在出生初期出現的某些情況	M 男	95 (1)	95 (1)	-	-	-	-	-	-
		F 女	72	72	-	-	-	-	-	-
Other causes	其他原因	M 男	3 146 (1)	70	11	12	173	605	2 272	3 (1)
		F 女	2 402	83	19	15	98	176	2 009	2
All causes	綜合所有原因	M 男	17 168 (2)	175 (1)	36	62	1 511	4 390	10 987	7 (1)
		F 女	12 938	171	40	50	779	1 812	10 084	2
Total	總計		30 106 (2)	346 (1)	76	112	2 290	6 202	21 071	9 (1)

Note : Figures in brackets denote the number of deaths with sex unknown. These have been included in the corresponding figures for males.

註釋： 括號內的死亡人數爲不知性別的數字。該等數字已包括在有關的男性數字內。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.7 Deaths from Heart Diseases by Age and Sex
按年齡及性別劃分的死於心臟病人數

Number of deaths
死亡人數

Age group 年齡組別	Sex	性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
0 - 9	M	男	7	4	2	8	6	3	5
	F	女	5	6	6	7	12	1	5
10 - 19	M	男	6	15	6	7	15	5	5
	F	女	7	6	8	8	9	3	2
20 - 29	M	男	14	23	18	15	25	17	15
	F	女	7	10	7	7	11	8	5
30 - 34	M	男	15	11	14	20	14	18	19
	F	女	9	11	5	8	8	8	7
35 - 39	M	男	16	30	24	29	33	25	36
	F	女	9	13	18	8	12	10	7
40 - 44	M	男	21	24	38	47	42	53	50
	F	女	6	6	15	15	22	11	11
45 - 49	M	男	51	45	47	49	46	47	49
	F	女	31	13	8	17	18	23	25
50 - 54	M	男	136	104	93	86	108	78	86
	F	女	40	30	47	40	38	30	27
55 - 59	M	男	203	188	194	172	205	157	153
	F	女	106	80	71	80	67	61	57
60 - 64	M	男	319	281	288	295	327	276	297
	F	女	155	181	164	157	185	130	117
65 - 69	M	男	384	395	397	391	405	399	353
	F	女	248	274	275	230	275	223	228
70 - 74	M	男	432	486	514	474	521	442	502
	F	女	362	334	366	370	384	363	371
75 +	M	男	605	807	938	958	1 044	939	1 054
	F	女	1 015	1 221	1 412	1 359	1 527	1 377	1 423
All ages 綜合各年齡組別	M	男	2 211 (2)	2 414 (1)	2 574 (1)	2 552 (1)	2 791	2 459	2 624
	F	女	2 000	2 185	2 402	2 306	2 568	2 248	2 285

Note : Figures in brackets denote the number of deaths with age unknown. These have been included in the corresponding figures for 'All ages' for males.

註釋： 括號內的數字表示不知年齡的死亡人數。該等數字已包括在有關的男性「綜合各年齡組別」內。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.8 Deaths from Cancer by Major Cause
按主要死因劃分的死於癌症人數

Cause of death	死因		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Malignant neoplasm of	惡性腫瘤								
Nasopharynx	鼻咽	Deaths 死亡人數	410	442	421	463	432	453	398
		D.R. 死亡率	7.5	7.9	7.4	8.0	7.4	7.7	6.6
Oesophagus	食道	Deaths 死亡人數	384	379	375	359	367	392	369
		D.R. 死亡率	7.0	6.7	6.6	6.2	6.3	6.6	6.1
Stomach	胃	Deaths 死亡人數	449	504	559	583	559	552	587
		D.R. 死亡率	8.2	9.0	9.8	10.1	9.6	9.3	9.7
Colon	結腸	Deaths 死亡人數	448	526	575	585	622	669	681
		D.R. 死亡率	8.2	9.3	10.1	10.2	10.7	11.3	11.2
Rectum, rectosigmoid junction and anus	直腸、直腸乙狀結腸接點及肛門	Deaths 死亡人數	244	273	314	316	324	309	409
		D.R. 死亡率	4.5	4.9	5.5	5.5	5.6	5.2	6.7
Liver and intrahepatic bile ducts	肝及肝內膽小管	Deaths 死亡人數	969	1 104	1 102	1 119	1 157	1 168	1 161
		D.R. 死亡率	17.8	19.6	19.3	19.4	19.9	19.7	19.2
Trachea, bronchus and lung	氣管、支氣管及肺部	Deaths 死亡人數	2 223	2 361	2 638	2 597	2 761	2 834	2 784
		D.R. 死亡率	40.7	42.0	46.2	45.1	47.5	47.9	45.9
Female breast	女性乳房	Deaths 死亡人數	262	260	277	333	331	313	330
		D.R.(1) 死亡率(1)	9.9	9.5	10.0	11.8	11.6	10.8	11.1
Cervix uteri	子宮頸	Deaths 死亡人數	141	124	130	146	136	144	138
		D.R.(1) 死亡率(1)	5.3	4.5	4.7	5.2	4.8	5.0	4.6
All forms of cancer	綜合各種癌症	Deaths 死亡人數	7 535	8 177	8 669	8 832	9 021	9 311	9 390
		D.R. 死亡率	138.1	145.3	152.0	153.5	155.2	157.3	154.9

Notes : D.R. (Death Rate) refers to number of deaths per 100 000 population.

(1) Denotes number of deaths per 100 000 female population.

註釋： 死亡率按每十萬名人口計算。

(1) 表示按每十萬名女性人口計算的死亡率。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.9 Infant Deaths by Cause
按死因劃分的嬰兒死亡人數

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Meningitis	腦膜炎	4	3	1	3	2	1	2
Bronchitis	支氣管炎	0	1	2	3	0	1	0
Viral pneumonia	病毒性肺炎	1	0	1	1	1	0	3
Pneumococcal pneumonia	肺炎球菌性肺炎	0	0	0	0	0	0	0
Other bacterial pneumonia	其他細菌性肺炎	0	0	0	1	0	0	1
Bronchopneumonia, organism unspecified	支氣管肺炎(不能確定的有機體)	22	11	18	14	11	11	5
Pneumonia, organism unspecified	肺炎(不能確定的有機體)	11	11	3	2	2	8	3
Gastroenteritis, colitis and other diarrhoeal diseases	腸胃炎、結腸炎及其他腹瀉疾病	0	1	1	0	1	0	1
Cogenital anomalies	先天畸形	203	208	159	154	143	120	119
Obstetric complications and birth trauma	產科併發症及出生創傷	3	1	0	2	5	4	6
Intrauterine hypoxia and birth asphyxia	子宮內氧氣不足及出生時窒息	50	38	29	32	15	26	21
Respiratory distress syndrome	呼吸窘迫症狀	49	69	65	37	7	6	2
Other respiratory conditions of fetus and newborn	其他胎兒及新生嬰兒的呼吸問題	39	29	7	20	26	23	12
Disorders relating to short gestation and unspecified low birthweight	因早產機能紊亂及不明確原因引致出生重量不足	66	56	31	67	83	54	80
Infections specific to perinatal period	產期感染疾病	19	5	11	13	8	10	13
Fetal and neonatal haemorrhage	胎兒及初生嬰兒出血	11	10	10	10	4	10	12
Haemolytic disease of fetus or newborn due to isoimmunization and other perinatal jaundice	由同種免疫引起的胎兒或新生嬰兒血溶解病及其他產期黃疸病	2	1	0	1	1	1	2
Endocrine and metabolic disturbances specific to the fetus and newborn	胎兒及新生嬰兒內分泌及新陳代謝失常	5	1	1	1	0	0	1
Haematological disorders of fetus and newborn	胎兒及新生嬰兒血液紊亂	4	5	4	11	5	2	3
Perinatal disorders of digestive system	產期消化系統失常	5	21	11	7	7	11	8
Conditions involving the integument and temperature regulation of fetus and newborn	胎兒及新生嬰兒皮膚及體溫調節問題	24	12	12	17	15	8	5
Others	其他	62	73	49	60	15	38	47
All causes	綜合所有原因	580	556	415	456	351	334	346
Infant mortality rate (per 1 000 registered live births)	嬰兒死亡率(按每千名出出生登記活產嬰兒計算)	7.6	7.6	5.9	6.5	4.9	4.7	4.8
Neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births)	一個月以下初生嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)	5.0	4.8	3.8	4.0	2.9	2.8	2.8
Post neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births)	一個月至一歲以下初生嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)	2.6	2.8	2.2	2.5	1.9	1.9	2.0

Source : Department of Health

資料來源： 衛生署

12.10 Maternal Deaths by Cause
按死因劃分的孕婦死亡人數

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Pregnancy with abortive outcome other than spontaneous or legally induced abortion	自然或合法人工流產以外的小產	0	1	1	1	0	0	0
Toxaemia of pregnancy	妊娠毒血症	2	0	0	0	0	0	0
Haemorrhage of pregnancy and childbirth	妊娠時出血及分娩時出血	1	1	1	1	0	2	2
Obstetrical pulmonary embolism	生產時肺栓塞	0	1	1	2	2	1	5
Ectopic pregnancy	宮外孕	0	0	0	0	1	0	0
Others	其他	1	0	0	0	1	0	1
Total	總計	4	3	3	4	4	3	8
Maternal mortality rate (per 1 000 total births)	孕婦死亡率(按每千名出生總人數計算)	0.05	0.04	0.04	0.06	0.06	0.04	0.11

Source : Department of Health

資料來源： 衛生署

12.11 In-patient Discharges and Deaths in Government, Hospital Authority and Private Hospitals Classified by Disease
按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院住院病人出院及死亡人數

Number of persons
人數

Disease classification	疾病類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Infectious and parasitic diseases	傳染及寄生蟲病	25 056	32 240	26 220	23 573	29 537	23 923	24 357
Neoplasms	腫瘤	55 690	64 644	68 315	73 348	80 954	84 762	93 229
Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	內分泌、營養性及新陳代謝疾病及免疫失調	15 112	17 524	19 099	19 519	21 968	23 216	25 475
Diseases of the blood and blood-forming organs	血液及造血器官疾病	7 912	9 084	9 582	10 216	12 304	12 715	13 568
Mental disorders	精神病	15 507	16 269	15 487	16 296	17 988	20 381	23 441
Diseases of the nervous system and sense organs	神經系統及感官疾病	22 082	29 789	29 467	30 619	32 624	37 072	41 144
Diseases of the circulatory system	循環系統疾病	51 556	59 387	59 673	63 571	67 882	73 153	79 192
Diseases of the respiratory system	呼吸系統疾病	75 442	80 560	74 274	72 102	82 638	90 563	92 361
Diseases of the digestive system	消化系統疾病	81 377	80 380	75 772	78 289	84 514	88 722	94 630
Diseases of the genitourinary system	泌尿生殖系統疾病	75 370	87 551	89 876	95 128	98 837	112 858	122 793
Complications of pregnancy, childbirth and the puerperium	妊娠、分娩及被褥期併發症	115 266	140 642	146 787	147 477	153 195	160 032	164 473
Diseases of the skin and subcutaneous tissue	皮膚及皮下組織疾病	13 570	14 848	13 609	13 895	14 122	16 147	17 744
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	肌骨系統及結締組織疾病	21 032	25 124	22 510	22 844	23 120	23 991	28 038
Congenital anomalies	先天畸形	5 416	5 615	5 580	5 817	6 756	7 989	10 282
Certain conditions originating in the perinatal period	嬰兒在出生初期出現的某些情況	15 876	16 367	17 337	17 487	20 530	22 230	23 553
Symptoms, signs and ill-defined conditions	病徵、病狀及難以分辨的情況	78 537	80 208	71 009	69 864	68 410	68 128	71 864
Injury and poisoning	受傷及中毒	89 354	90 663	76 058	73 405	71 455	72 919	77 697
Unknown diagnosis	診斷不詳	-	-	-	-	11 346	11 561	11 357+
Total	總計	764 155	850 895	820 655	833 450	898 180	950 362	1 015 198

Notes : Patients treated in maternity homes and in-patients encountering health services for other reasons are excluded.

+ Include V-code according to ICD 9CM coding.

註釋： 在留產所接受治療及以其他理由接受健康服務的住院病人不計在內。

+ 包括根據國際疾病、傷害及死因統計分類(I.C.D.)的第九版修訂一臨床修改分類的V類編碼。

Sources : Department of Health; Hospital Authority

資料來源： 衛生署；醫院管理局

12.12 In-patient Discharges and Deaths by Area and Type of Institution
按地區及機構類別劃分的住院病人出院及死亡人數

Number of persons
人數

Area/Type of institutions	地區/機構類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island	香港島							
Hospital Authority hospitals(1)	醫院管理局轄下醫院(1)	158 818	172 757	155 021	159 040	174 273	177 922	203 647
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院	1 617	2 668	2 453	1 754	2 312	2 527	2 757
Government maternity homes	政府留產所	196	-	-	-	-	-	-
Private institutions	私營機構	62 441	77 515	80 768	80 603	82 874	82 488	79 775
Sub-total	小計	223 072	252 940	238 242	241 397	259 459	262 937	286 179
Kowloon	九龍							
Hospital Authority hospitals(1)	醫院管理局轄下醫院(1)	314 869	309 396	281 230	273 320	281 570	306 180	314 428
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院	4 464	5 256	3 902	4 660	5 923	6 989	7 653
Government maternity homes	政府留產所	8 478	5 729	2 623	1 507	-	-	-
Private institutions	私營機構	52 182	73 370	80 569	87 624	94 194	94 124	96 660
Sub-total	小計	379 993	393 751	368 324	367 111	381 687	407 293	418 741
New Territories	新界							
Hospital Authority hospitals(1)	醫院管理局轄下醫院(1)	163 016	198 621	205 683	215 382	243 557	265 873	293 722
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院	5 190	8 815	8 657	7 599	8 492	8 187	9 149
Government maternity homes	政府留產所	10 940	8 645	6 751	4 580	3 631	2 435	1 212
Private institutions	私營機構	3 817	5 125	5 242	5 952	7 336	7 756	10 649
Sub-total	小計	182 963	221 206	226 333	233 513	263 016	284 251	314 732
Total	總計	786 028	867 897	832 899	842 021	904 162	954 481	1 019 622

Note : (1) Figures include day-patient discharges and deaths from 1992 onwards.

註釋： (1) 數字包括一九九二年以後日間病人的出院及死亡數字。

Sources : Department of Health; Hospital Authority

資料來源： 衞生署；醫院管理局

12.13 In-patient and Day-patient Discharges and Deaths in Hospital Authority Institutions by Specialty and Area, 1994
按專科及地區劃分的一九九四年醫院管理局機構住院病人及日間病人的出院及死亡人數

Number of persons
人數

Specialty	專科	Hong Kong Island 香港島	Kowloon 九龍	New Territories 新界	Total 總計
Medicine	內科	56 619	89 472	72 835	218 926
Surgery(1)	外科(1)	48 188	66 690	59 964	174 842
Orthopaedics & Traumatology	矯形外科及創傷科	13 260	22 220	21 951	57 431
Gynaecology	婦科	9 282	15 782	17 166	42 230
Obstetrics / Maternity	產科	22 023	39 653	32 830	94 506
Paediatrics	兒科	15 734	34 987	36 113	86 834
Mentally-ill	精神科	882	684	6 373	7 939
Mentally Handicapped	弱智人士科	95	194	181	470
Tuberculosis & Chest	胸肺科	6 990	5 422	1 095	13 507
Geriatrics	老人科	2 551	11 991	19 989	34 531
Radiotherapy and Oncology	放射治療及腫瘤科	5 554	4 165	5 770	15 489
Mixed Specialties(2)	混合專科(2)	6 124	10 210	8 090	24 424
Unclassified(3)	無分類(3)	16 345	12 958	11 365	40 668
Total	總計	203 647	314 428	293 722	811 797

Notes : (1) Surgery includes Neurosurgery and Cardiothoracic.
(2) Mixed Specialties include Eye, ENT & Dental.
(3) Unclassified include Skin, ICU, CCU, Private, Rehabilitation, Hopice and Others.

註釋： (1) 手術包括腦外科及心臟胸腔科。
(2) 混合專科包括眼科、耳鼻喉科及牙科。
(3) 無分類包括皮膚、深切治療、心臟護理、私家、康復、善終服務及其他。

Source : Hospital Authority

資料來源： 醫院管理局

12.14 Attendances of Out-patient Services Provided by Department of Health
衛生署提供的門診服務到診人次

Number of attendances
到診人次

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
General out-patient attendances(1)	普通科門診到診人次(1)	5 442 954	5 754 968	5 629 549	5 477 144	5 439 329	5 461 647*	5 424 957
Specialised out-patient attendances	專科門診到診人次	5 794 207	5 840 387	5 686 338	5 495 257	5 334 151	4 971 197	5 026 136
Child health	幼兒健康	1 231 748	1 232 457	1 145 270	1 052 686	1 124 074	1 086 381	1 092 451
Ante-natal	產前	238 695	212 681	170 438	156 299	160 845	162 823	181 415
Post-natal	產後	25 992	23 757	20 837	18 820	19 540	20 047	21 430
Family planning	家庭計劃	468 643	472 924	434 855	405 435	394 197	386 971	388 609
Methadone	美沙酮	2 806 992	2 950 872	2 977 490	2 932 679	2 694 027	2 364 330	2 336 371
Tuberculosis and chest	胸肺	763 686	725 707	728 510	718 958	727 081	730 563	774 864
Leprosy	麻瘋	13 381	10 917	9 320	8 295	7 369	6 597	5 610
Social hygiene	社會衛生	184 725	154 074	138 642	141 612	144 006	151 983	157 526
Dermatology	皮膚	60 345	56 998	60 976	60 473	63 012	61 502	67 860
General dental service attendances	一般牙科服務到診人次	446 503	525 468	510 964	515 757	526 967	526 663	552 246
School dental service attendances	學童牙科服務到診人次	278 923	394 902	483 406	503 507	497 977	503 859	490 589

Note : (1) The general out-patient attendances refer to doctor consultations, dressings, injections and accident and emergency attendances.

Source : Department of Health

註釋： (1) 普通科門診的到診人次是指由醫生診視的人次及敷藥、注射和急症的到診人次。

資料來源： 衛生署

12.15 Accident and Emergency and Out-patient Attendances at Hospital Authority Institutions
醫院管理局急症室及門診病人到診人次

Number of attendances
到診人次

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Accident and emergency attendances(1)	急症室到診人次(1)	1 192 788	1 264 874	1 237 995	1 288 995	1 372 055	1 453 126	1 661 694
General out-patient attendances(2)	普通科門診到診人次(2)	754 572	753 790	721 770	730 150	808 440	765 095	737 691
Specialist out-patient attendances (clinical)	專科門診到診人次（臨床）	2 493 932	2 815 102	2 831 423	2 909 665	3 092 628	3 335 293	3 652 411
Medicine	內科	456 997	508 155	539 551	593 611	646 322	722 310	787 913
Surgery(3)	外科(3)	367 380	391 802	383 711	395 233	409 303	449 341	501 128
Orthopaedics & Traumatology	矯形外科及創傷科	243 207	280 796	275 176	284 643	314 806	338 967	373 402
Obstetrics & Gynaecology	婦產科	480 037	501 430	461 926	454 639	454 449	447 240	466 819
Paediatrics	兒科	144 738	149 299	160 346	160 284	189 745	202 496	219 612
Eye	眼科	255 595	292 753	294 984	288 593	326 106	379 631	407 761
Ear-Nose-Throat	耳鼻喉科	117 759	151 219	171 838	175 211	199 423	210 430	245 384
Psychiatric(4)	精神科(4)	243 129	288 949	274 000	274 104	276 388	286 358	298 502
Others(5)	其他(5)	185 090	250 699	269 891	283 347	276 086	298 520	351 890

Notes : (1) Accident and emergency attendances include first and follow-up attendances.
(2) General out-patient attendances refer to cases seen by doctors.
(3) Surgery includes Neurosurgery and Cardiothoracic.
(4) Psychiatric includes Mentally-ill and Mentally-handicapped services.
(5) Others include Geriatrics, Radiotherapy and Oncology, Tuberculosis & Chest, Dental and Dermatology Services.

Source : Hospital Authority

註釋： (1) 急症室到診人次包括首次求診及覆診。
(2) 普通科門診到診人次指由醫生診治的個案。
(3) 外科包括腦外科及心臟胸腔科。
(4) 精神科包括精神病及弱智人士服務。
(5) 其他指老人科、放射治療及腫瘤科、胸肺科、牙科以及皮膚科。

資料來源： 醫院管理局

12.16 Statistics on Allied Health Service
專職醫療服務的統計數字

Number of attendences
到診人次

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Physiotherapy service	物理治療							
Total attendances	到診人次	1 141 502	1 303 009	1 327 882	1 850 290	2 051 620	2 104 440	2 254 752
In-patients	住院病人	614 764	694 948	729 921	1 097 818	1 290 845	1 338 145	1 415 050
Out-patients	門診病人	526 738	608 061	597 961	752 472	760 775	766 295	839 702
Occupational therapy service	職業治療							
Total attendances	到診人次	963 814	1 246 593	1 275 920	1 301 862	1 057 108	1 066 898	1 139 727
In-patients	住院病人	713 070	921 236	950 390	937 273	749 166	753 558	792 066
Out-patients	門診病人	250 744	325 357	325 530	364 589	307 942	313 340	347 661
Prosthetic-orthotic service	義肢矯形服務							
Total attendances	到診人次	39 553	59 490	62 351	81 548	73 337	85 417	96 643
In-patients	住院病人	14 299	17 069	20 019	25 835	23 503	26 679	31 714
Out-patients	門診病人	25 254	42 421	42 332	55 713	49 834	58 738	64 929
Speech therapy service	言語治療							
Total attendances	到診人次	3 577	7 405	13 909	19 441	22 640	26 799	31 532
In-patients	住院病人	3 577	7 405	554	2 470	4 594	5 516	6 350
Out-patients	門診病人			13 355	16 971	18 046	21 283	25 182

Notes : In-patient attendances include day-patient attendances.
Figures prior to 1991 refer to ex-government services only. The data definitions on allied health attendances have been changed since 1992.

Source : Hospital Authority

註釋： 住院病人人次包括日間病人人次。
一九九一年前數字只是指前政府服務。專職醫療求診人次的數據定義自一九九二年起已改。

資料來源： 醫院管理局

12.17 Statistics on Radiological Service Provided by Department of Health and Hospital Authority
衛生署及醫院管理局提供的放射服務統計數字

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Radio-diagnostic division	放射診斷部							
Total number of examinations(1)	檢驗總數(1)	1 117 620	1 273 098	1 273 657	1 342 005	2 037 885	2 250 840*	2 492 309
Radio-therapeutic division(2)	放射治療部(2)							
Number of patients treated	治理病人數目	6 146	5 606	5 567	5 631	6 115	6 646	7 069
with malignant disease	惡性疾病	5 419	4 645	4 563	4 517	4 927	5 206	5 670
with non-malignant disease	非惡性疾病	727	961	1 004	1 114	1 188	1 440	1 399
Radiation treatments given	照射治療	192 640	202 260	185 874	166 712	177 940	207 901	231 391

Notes : (1) Figures refer to ex-government services including Nam Long Hospital prior to 1992.
(2) Figures prior to 1992 refer to ex-government services only.

Sources : Department of Health;
Hospital Authority

註釋： (1) 數字指前政府服務包括一九九二年前的南朗醫院。
(2) 一九九二年前的數字只是指前政府服務。

資料來源： 衛生署；
醫院管理局

12.18 Statistics on Pharmaceutical Service
藥物服務的統計數字

Numbers
數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Pharmaceutical control	藥物管制							
Wholesale poisons licences issued	簽發的毒藥批發牌照	868	1 041	1 054	1 076	1 097	1 128	1 128
Authorized seller licences issued	簽發的認可售賣商牌照	163	173	186	191	222	233	248
Listed seller licences issued	簽發的登記售賣商牌照	2 566	2 631	2 573	2 538	2 466	2 432	2 451
Dangerous drugs licences issued	簽發的危險藥物牌照	162	163	162	157	154	155	153
Antibiotics permits issued	簽發的准許售賣抗生素牌照	535	700	720	770	805	837	850
Licences for movement of dangerous drugs issued	簽發准許搬運危險藥物的牌照	344	336	203	282	505	462	668
Premises inspected	檢查樓宇	11 206	8 220	6 292	6 271	5 624	6 299	7 101
Prosecutions initiated	提出檢控	118	76	56	66	65	77	89
Pharmaceutical products registered(1)	經註冊的藥物(1)	24 846	24 885	27 868	23 035	23 428	23 242	23 410
Pharmaceutical manufacturers licences issued	簽發的藥物製造商牌照	100	95	94	93	90	86	86
Pharmaceutical import/export licences issued	簽發的藥物進/出口牌照	34 075	50 624	56 100	61 078	67 161	70 109	70 612
Registration of pharmaceutical importer/exporter(1)	藥物進/出口商登記(1)	469	434	446	444	447	406	434

Note : (1) Figures are as at end of the year.
Source : Department of Health

註釋： (1) 於年底的數字。
資料來源： 衞生署

12.19 Pathology Service and Forensic Pathology Service Provided by Department of Health and Hospital Authority
衞生署及醫院管理局提供的病理科及法醫病理科服務

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Pathology	病理科							
Number of tests	試驗次數	13 016 497	19 270 500	21 767 105	23 875 921	34 404 439	41 220 722	40 712 596
Vaccine production (in millilitres)	培植的疫苗（毫升）	639 765	158 975	159 390	161 495	138 000	164 270	151 390
Forensic pathology	法醫病理科							
Attendances at scenes of crimes	到犯罪現場次數	123	141	156	146	140	144	138
Attendances at courts	到法庭次數	198	283	315	270	227	262	288
Examinations of victims and suspects	替受害人及疑犯檢驗次數	1 164	1 127	884	857	796	792	820

Sources : Department of Health; Hospital Authority

資料來源： 衞生署；醫院管理局

12.20 Work of the Family Health Services
家庭健康服務的工作

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Centres - Maternal and child health(1)	母嬰健康院(1)	44	45	45	45	46	47	47
Full-time service	全日制服務	30	32	33	34	35	36	37
With midwifery	有助產士	10	10	8	2	1	1	1
Without midwifery	無助產士	20	22	25	32	34	35	36
Subsidiary service	附屬服務	14	13	12	11	11	11	10
With midwifery	有助產士	9	8	7	5	5	5	5
Without midwifery	無助產士	5	5	5	6	6	6	5
Centres - Family planning(1)	家庭計劃服務中心(1)	47	48	48	48	49	48	48
Full-time service	全日制服務	4	5	5	5	5	5	5
Subsidiary service	附屬服務	43	43	43	43	44	43	43
Centres - Comprehensive observation service(1)	幼兒綜合觀察服務中心(1)	44	45	45	45	46	47	47
Full-time service	全日制服務	24	34	35	36	37	38	37
Subsidiary service	附屬服務	20	11	10	9	9	9	10
Total attendances for	到診人次							
Ante-natal sessions	產前部份	238 695	212 681	170 438	156 299	160 845	162 823	181 415
Post-natal sessions	產後部份	25 992	23 757	20 837	18 820	19 540	20 047	21 430
Child health sessions	幼兒健康部份							
(Aged under 1)	（一歲以下）	827 622	840 292	819 053	753 781	787 048	756 121	778 552
(Aged 1 - 5)	（一至五歲）	404 126	392 165	326 217	298 905	337 026	330 260	313 899
Family planning sessions	家庭計劃部份	468 643	472 924	434 855	405 435	394 197	386 971	388 609
Comprehensive observation service	幼兒綜合觀察服務部份	195 691	201 319	183 542	169 204	171 062	173 897	173 926
Home visits for	家訪							
Maternal and child health service	母嬰健康服務	105 156	97 541	25 946	23 728	18 518	11 825	8 661
Family planning service	家庭計劃服務	15 466	11 840	2 154	1 017	430	112	16

Note : (1) Figures are as at end of the year.

Source : Department of Health

註釋： (1) 於年底的數字。

資料來源： 衞生署

12.21 Work of Government Midwifery Services
政府助產科服務的工作

		1985	1988	1990	1991#	1992#	1993#	1994#
Government midwifery services	政府助產科服務							
Number of maternity beds(1)	產科病床數目(1)							
Hong Kong and Kowloon	香港及九龍	190	164	118	-	-	-	-
New Territories	新界	217	221	197	161	137	111	63
Number of midwives	助產士人數	196+	191+	108+	63+	44+	40+	22+
Number of cases attended(1)	使用助產科服務的個案(1)	9 456	6 162	3 945	2 386	1 692	823	485

Notes : (1) Figures are as at end of the year.
+ Figures refer to strength as of 31 March of the following year.
# St. John Hospital has been excluded from Government midwifery service since 1.1.1991.

Source : Department of Health

註釋： (1) 於年底的數字。
+ 此項數字表示以來年的三月三十一日計投入服務的數目。
# 自一九九一年一月一日起，長洲醫院不再包括在政府助產科服務之內。

資料來源： 衛生署

12.22 Work of the Tuberculosis and Chest Service
胸肺科服務的工作

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Total notifications	接獲個案的總數	7 545	7 021	6 510	6 283	6 534	6 537	6 319
Total deaths from tuberculosis	死於結核病的人數	409	388	382	409	410	396	409
Tuberculosis deaths as percentage of total deaths	死於結核病佔總死亡人數的百分率	1.6	1.4	1.3	1.4	1.3	1.3	1.4
Average age at death from tuberculosis	因結核病死亡的平均歲數	65.5	69.0	69.0	69.0	68.0	69.0	71.0
Percentage of newborns receiving B.C.G.	新生嬰兒接種卡介苗的百分率	99.3	99.2	99.1	98.8	99.3*	99.6*	99.5
Percentage of tuberculosis deaths below 5 years	五歲以下死於結核病的百分率	0	0.52	0.52	0	0	0.25	0
Percentage of tuberculosis deaths under 1 year	一歲以下死於結核病的百分率	0	0.26	0	0	0	0.25	0
Infant mortality rate from tuberculosis (per 1 000 live births)	死於結核病的嬰兒死亡率(按每千名出生活產嬰兒計算)	0	0.01	0	0	0	0.01	0
Work of tuberculosis and chest service	胸肺科服務的工作							
Total attendances	到診人次	763 420	725 468	728 510	718 958	727 081	730 563	774 864
Total patients attending (old and new)	病人使用此服務的總人數(包括新舊症)	99 178	90 510	89 021	86 202	92 574	84 540	93 199
Number of new patients	新病人數目	54 505	42 863	39 532	35 855	39 336	37 366	37 218
Nil significance detected	無發現特別病徵	30 876	19 605	17 820	15 953	16 324	14 686	14 299
Diseases other than tuberculosis	結核病以外的疾病	10 720	10 677	10 072	9 229	11 802	11 312	11 446
Non-respiratory tuberculosis	非呼吸性的結核病	416	412	425	410	408	471	441
Respiratory tuberculosis active	活性的呼吸性結核病	5 629	5 590	5 136	4 753	4 848	4 749	4 577
Not active and unknown activity	非活性及原因不知的結核活動	6 282	6 375	5 831	5 252	5 706	5 939	6 193
Unknown or incomplete examination	不知或不完整的檢查	582	204	248	258	248	209	262

Source : Department of Health

資料來源： 衛生署

12.23 Attendances of Social Hygiene Service Provided by Department of Health
衛生署提供的社會衛生服務到診人次

Number of attendances
到診人次

		1985	1988#	1990#	1991#	1992#	1993#	1994#
New attendances by disease	按疾病類別劃分的新症人次							
Venereal disease	性病	11 657	14 820	10 483	12 465	13 307	13 835	14 910
Non-venereal disease	非性病	14 935	6 186	6 036	6 094	6 103	6 476	6 303
Skin-disease	皮膚病	8 696	10 321	9 857	10 291	9 925	12 552	9 099
New attendances	新症人次	35 288	25 606	20 951	21 409	21 047	22 445	21 350
Total attendances	總到診人次	184 725	154 074	138 642	141 612	144 006	151 983	157 526

Note : # The figures on new attendances by disease do not add up to the number of new attendances because starting from 1988, each new patient attending the clinics can be classified under one or more than one type of diseases; whereas prior to 1988, each new patient can only be classified under one type.

Source : Department of Health

註釋： # 按疾病類別劃分的新症人次相加起來並不等於新症的人次，原因是自一九八八年起，每個到診療所求診的新病人可用一種或以上的疾病來分類，但一九八八年前的新病人則只可用一種疾病來分類。

資料來源： 衛生署

12.24 Participants of School Medical Service by Area
按地區劃分學生保健服務的參與

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island	香港島							
School	學校	189	230	214	209	209	212	212
Pupil	學生	55 763	82 182	62 022	61 709	60 123	60 950	61 324
Doctor	醫生	82	121	119	106	115	121	121
Kowloon	九龍							
School	學校	338	383	380	369	361	351	340
Pupil	學生	153 223	157 343	113 358	109 936	101 100	98 871	98 591
Doctor	醫生	174	220	236	217	221	229	222
New Territories	新界							
School	學校	352	456	522	530	543	551	548
Pupil	學生	140 078	188 782	177 478	179 892	178 185	176 220	176 637
Doctor	醫生	105	133	175	173	179	181	195
All areas	各區							
School	學校	879	1 069	1 116	1 108	1 113	1 114	1 100
Pupil	學生	349 064	428 307	352 858	351 537	339 408	336 041	336 552
Doctor	醫生	361	474	530	496	515	531	538

Note : Figures refer to the corresponding school year.

Source : Department of Health

註釋： 指有關學年數字。

資料來源： 衛生署

12.25 Registered Medical Personnel
註冊醫護人員

Number of persons
人數

Personnel	人員	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Doctors	醫生							
Total registered/licensed(1)	總註冊/持有執照人數(1)	4 887	5 785	6 260	6 545	6 818	7 125	7 670
In government service	服務於政府	1 424	1 643	1 846	456	447	478	492
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	2 218	2 333	2 483	2 725
Dentists	牙醫							
Total registered(1)	總註冊人數(1)	1 069	1 346	1 532	1 526	1 565	1 575	1 615
In government service	服務於政府	135	165	173	181	182	192	203
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	5	4	4	4
Dental hygienists	牙齒衛生員							
Total registered	總註冊人數	64	79	89	98	108	111	123
In government service	服務於政府	3	5	4	3	4	7	6
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	0	0	0	0
Registered nurses (general)	註冊護士(普通科)							
Total registered	總註冊人數	14 178	16 991	19 121	20 072	20 884	21 866	23 018
In government service	服務於政府	5 245	6 332	6 207	828	841	876	920
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	8 550	8 715	9 211	9 692
Registered nurses (psychiatric)	註冊護士(精神科)							
Total registered	總註冊人數	749	1 124	1 242	1 315	1 367	1 472	1 514
In government service	服務於政府	562	859	834	0	0	0	0
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	869	897	931	1 007
Registered nurses (mentally sub-normal)	註冊護士(弱智)							
Total registered	總註冊人數	6	10	11	13	16	17	19
In government service	服務於政府	0	0	0	0	0	0	0
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	0	0	0	0
Registered nurses (sick children)	註冊護士(患病小童)							
Total registered	總註冊人數	1	2	3	4	6	8	13
In government service	服務於政府	0	0	0	0	0	0	0
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	0	0	0	0
Enrolled nurses (general)	登記護士(普通科)							
Total registered	總註冊人數	4 926	6 123	6 724	7 047	7 451	7 908	8 312
In government service	服務於政府	1 196	1 412	1 350	329	325	321	336
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	2 284	2 389	2 499	2 682
Enrolled nurses (psychiatric)	登記護士(精神科)							
Total registered	總註冊人數	393	502	578	611	689	747	790
In government service	服務於政府	336	412	444	0	0	0	0
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	476	529	546	556
Pharmacists	藥劑師							
Total registered	總註冊人數	549	646	694	720	784	875	953
In government service	服務於政府	55	62	80	28	29	28	30
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	82	87	101	119
Medical laboratory technologists	醫務化驗師							
Total registered	總註冊人數	-	-	-	1 826	2 158	2 298	2 387
In government service	服務於政府	492	537	593	218	227	228	212
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	739	739	758	997
Occupational therapists	職業治療師							
Total registered	總註冊人數	-	-	-	438	499	559	622
In government service	服務於政府	120	153	156	4	3	4	4
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	213	213	258	299

Notes : Figures are as at end of the year.

Prior to 1989, figures on government service refer to those working in the former Medical and Health Department. For 1989-90, the figures refer to Department of Health and Hospital Services Department. For 1991 and onwards, the figures refer to Department of Health.

Registration for medical laboratory technologists and occupational therapists started in 1991.

Annual re-registration is required only for doctors, dentists, pharmacists, medical laboratory technologists and occupational therapists.

(1) Figures refer to the registered medical personnel on both the local and overseas lists.

Sources : Department of Health;
Hospital Authority

註釋： 於年底的數字。

一九八九年以前，服務於政府的數字指服務於前醫務衛生署。一九八九至九零年，這些數字指服務於衛生署及醫院事務署。一九九一年及以後，這些數字指服務於衛生署。

醫務化驗師及職業治療師的註冊自一九九一年開始。

只有醫生、牙醫、藥劑師、醫務化驗師及職業治療師需要每年重新註冊。

(1) 數字包括本地及海外名冊的醫護人員。

資料來源： 衛生署；
醫院管理局

12.26 Expenditure on the Medical and Health Services
醫療健康方面的支出

$ million
百萬元

		1984/85	1987/88	1989/90	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94
Department of Health	衛生署	2,085	3,095	839	1,070	1,242	1,397	1,582
Hospital Authority	醫院管理局			5,110#	6,562#	8,562#	11,492	13,449
Medical Subventions under Department of Health	衛生署轄下的醫療補助	1,004	1,425	129	153	163	176	201
Total	總計	3,090	4,520	6,078	7,785	9,967	13,065	15,232

Notes : All figures exclude capital expenditure on medical projects under public works non-recurrent votes.

Figures prior to 1989/90 refer to the former Medical and Health Department.

Figures include the expenditure of Hospital Services Department and Medical Subventions under Hospital Services Department prior to 1992.

Sources : Department of Health;
Hospital Authority

註釋： 所有數字不包括工務方面非經常性醫療計劃的資本支出。

一九八九/九零年度前的數字取自前醫務衛生署。

數字包括一九九二年之前醫院事務署及醫院事務署轄下的醫療補助的支出。

資料來源： 衛生署；
醫院管理局

13 Social Welfare 社會福利

Concepts and Definitions

The *Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme* (known as Public Assistance (PA) Scheme before 1 July 1993), which is means-tested and non-contributory, is intended to bring the income of needy individuals and families up to a prescribed level.

The *Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation (CLEIC) Scheme* provides cash assistance for victims (or their dependants in case of death) who are injured, disabled or killed as a result of a crime of violence or as a result of law enforcement.

Emergency relief is provided for victims of natural and other disasters. It includes immediate material assistance in the form of hot meals or dry rations, blankets, ground mats, eating utensils and toilet articles.

Family casework services are provided through Family Service Centres distributed throughout the territory. It aims to preserve and strengthen the family as a unit by helping individuals and families to prevent serious problems or crises and by providing assistance and practical support during crisis periods.

The *Fee Assistance (FA) Scheme* is means-tested and provides assistance to families who have a need to place their children in full day care but cannot afford to meet in full the fees charged.

Legal Aid as administered by the Legal Aid Department is available to both residents and non-residents in Hong Kong who satisfy the Director of Legal Aid on financial eligibility and justification for taking legal action in the Hong Kong courts.

Rehabilitation services in Hong Kong aim to enable disabled people to develop their physical, mental and social capabilities to the fullest extent. Services provided include sheltered work, day activities training, recreational service and residential facilities to disabled persons.

The Social Welfare Department provides *remand services* for boys and girls aged 7 to under 16 who are pending court appearance or police investigation.

概念及定義

綜合社會保障援助計劃（一九九三年七月一日前爲公共援助計劃）的目的是補助有需要的人士和家庭，使他們的入息達到一定水平。受助人毋需供款，但申請時必須接受經濟狀況調查。

暴力及執法傷亡賠償計劃 提供現金援助予暴力罪行受害人或在執法行動中受害者，包括受傷、殘廢或死亡人士（如受害者不幸死亡，則受助人爲其遺屬）。

緊急救濟 爲天災或其他災禍的災民提供即時物資援助，包括熱飯、乾糧、毛毯、地蓆、碗筷及梳洗用品。

家庭個案工作服務 是由分佈全港的家庭服務中心提供。此項服務的目的是維繫及鞏固家庭單位，包括協助個人和家庭防止嚴重問題及困難產生，及在發生困難期間給予協助及實際支持。

繳費資助計劃 的目的是提供援助予極需將子女交由幼兒中心全日照顧但不能負擔全部費用的家庭。此項計劃的申請人必須接受經濟狀況調查。

法律援助 由法律援助署推行。任何人士，不論是否本港居民，只要能使法律援助署署長滿意他在經濟上符合資格，以及具備充分理由提出訴訟，便可獲法律援助。

香港的 *康復服務* 的目的是協助弱能人士盡量發展他們的體能、智能及社群能力。提供予弱能人士的服務包括庇護工作、展能訓練、康樂服務及住宿設施。

社會福利署爲年滿七歲但未足十六歲並等待出庭或警方調查的男童及女童提供 *羈留服務*。

The *Social Security Allowance (SSA) Scheme* (known as Special Needs Allowance (SNA) Scheme before 1 July 1993) comprises Old Age Allowance (OAA) and Disability Allowance (DA) and is non-contributory. It provides cash assistance to meet the additional special needs of the elderly and the severely disabled. A Social Security Allowance Scheme case refers to an individual recipient.

公共福利金計劃（一九九三年七月一日前爲特別需要津貼計劃）包括高齡津貼及傷殘津貼。本計劃的目的是給予高齡或嚴重傷殘人士現金津貼，以應付因年老或嚴重傷殘而引致的特別需要。受助人毋需供款。公共福利金計劃的一宗個案指一位受助人士。

Social Security Schemes in Hong Kong provide the community with a system of assistance to meet the basic and special needs of vulnerable people who require financial and material help.

香港的 *社會保障計劃* 是爲社會上被認爲屬於有需要接受經濟或物質援助的人士而設，目的是爲這些人解決基本及特殊的需要。

The *Traffic Accident Victims Assistance (TAVA) Scheme* provides prompt financial assistance to traffic accident victims or their dependants regardless of who was at fault in the accident.

交通意外傷亡援助計劃 的目的是不論交通意外是何人的過失而引致，均爲受害人或其家屬提供迅速經濟援助。

For child care centres :

幼兒中心 :

Creches take care of children aged under 2.

育嬰園 照顧兩歲以下的兒童。

Mixed centres take care of children in all age groups under 6.

混合幼兒中心 照顧六歲以下的兒童。

Nurseries take care of children aged 2 to below 6.

託兒所 照顧兩歲至六歲以下的兒童。

For residential services :

住宿服務 :

Care and attention homes provide accommodation with general personal care and limited nursing care to the elderly with poor health or physical disabilities.

護理安老院 爲健康欠佳或肢體傷殘的老人提供住院服務，給予一般的個人照顧及有限度的看護料理。

Homes for the aged provide residential care for the elderly in the form of accommodation, meal, laundry service, limited personal care and organized social activities.

安老院 爲老人提供住宿照顧，服務包括提供宿舍、膳食、洗衣服務、有限度的個人照顧及社交活動。

Hostels are for the elderly which provide sheltered communal living accommodation for those capable of taking care of themselves.

老人宿舍 爲能夠照顧自己的老人提供居所。

Further References

其他有關刊物

Social Welfare Services in Figures, published by the Social Welfare Department

社會福利服務統計數字一覽，社會福利署編製

13.1 Applications for Legal Aid
法律援助申請

Number of cases
個案數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Civil cases	民事案件							
Applications received	接獲的申請書	13 804	15 757	16 631	18 056	17 294	19 653	20 105
Certificates granted	發出的證書	5 161	4 745	5 687	5 372	5 378	6 627	6 968
Cases finalized	已結束的案件	8 791	11 573	12 854	14 713	13 584	14 628	15 783
Criminal cases	刑事案件							
Applications received	接獲的申請書							
Trials	審訊	1 639	1 950	2 059	2 023	2 100	2 256	2 655
Appeals	上訴	1 376	2 257	2 640	1 730	1 638	1 862	1 940
Committal proceedings	初級偵訊	254	329	512	488	425	476	486
Certificates granted	發出的證書							
Trials	審訊	1 459	1 738	1 816	1 736	1 949	2 096	2 488
Appeals	上訴	255	463	432	482	350	384	425
Committal proceedings	初級偵訊	223	336	500	372	400	428	468

Source : Legal Aid Department

資料來源： 法律援助署

13.2 Applications for Legal Aid in Civil Cases by Type
按類別劃分的申請法律援助的民事案件

Number of cases
個案數目

Type	類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Running Down	交通意外	931	1 080	1 053	1 046	964	1 019	1 072
Matrimonial proceedings/ separation and maintenance	家事訴訟/分居及贍養費	7 102	8 341	7 693	7 977	8 114	9 378	9 805
Employee's compensation	僱員補償	781	859	1 389	1 652	1 292	1 249	1 225
Winding-up	清盤	491	409	623	630	588	641	817
Bankruptcy	破產	324	219	254	286	329	286	354
Appeal to Privy Council	向英國樞密院上訴	3	0	0	0	0	0	4
Miscellaneous - Landlord and tenant	雜類-業主及租客	703	689	812	554	692	1 087	1 032
Other cases	其他案件	3 469	4 160	4 807	5 911	5 315	5 993	5 796
Total	總計	13 804	15 757	16 631	18 056	17 294	19 653	20 105

Source : Legal Aid Department

資料來源： 法律援助署

13.3 Social Security
社會保障

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Comprehensive Social Security Assistance(1)	綜合社會保障援助(1)							
Number of cases(2)	個案數目(2)	63 713	64 222	66 675	72 969	81 975	95 104	109 461
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	625.6	779.3	960.1	1,135.8	1,408.5	2,443.4#	3,426.8
Social Security Allowance(3)	公共福利金(3)							
Number of cases(2)	個案數目(2)	278 770	365 887	444 517	482 389	506 641	472 781	486 295
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	909.7	1,374.0	2,159.8	2,542.3	2,972.0	3,117.1#	3,208.9
Disability Allowance	傷殘津貼							
Number of cases(2)	個案數目(2)	48 336	59 440	65 387	71 169	79 115	66 655	63 700
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	277.7	392.8	583.4	694.5	830.4	780.0#	773.4
Old Age Allowance	高齡津貼							
Number of cases(2)	個案數目(2)	230 434	306 447	379 130	411 220	427 526	406 126	422 595
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	632.0	981.2	1,576.4	1,847.8	2,141.6	2,337.1#	2,435.5
Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation	暴力及執法傷亡賠償							
Number of cases authorized for payment	獲批個案數目	690	887	801	696	698	869*	689
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	4.8	5.7	6.8	8.1	9.0	9.8	12.2
Traffic Accident Victims Assistance	交通意外傷亡援助							
Number of cases authorized for payment	獲批個案數目	5 234	5 629	5 310	5 142	4 945	5 324	5 301
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	34.4	42.4	49.9	59.6	73.6	92.9	98.7
Emergency Relief	緊急救濟							
Number of victims assisted	受助災民人數	6 842	2 432	2 182	2 305	2 825	1 661	5 525
Amount ($ million)	開支(百萬元)	0.4	0.3	0.5	0.5	0.3	0.6	0.6
Fee Assistance for Child Care Centre	幼兒中心繳費資助							
Number of child care centre cases(2)	幼兒中心個案數目(2)	11 562	9 182	9 096	9 825	9 989	10 640	13 250+
Number of kindergarten cases(2)(4)	幼稚園個案數目(2)(4)	8 970	4 465	-	-	-	-	-
Amount(5) ($ million)	發放款項(5)(百萬元)	37.6	39.1	53.1	69.2	77.4	93.1	126.1

Notes :

(1) As from 1.7.1993 onwards, the Public Assistance Scheme has been replaced by the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which includes payments of Disability Allowance and Old Age Allowance to CSSA recipients. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

(2) Figures are as at end of the financial year.

(3) As from 1.7.1993 onwards, the Special Needs Allowance Scheme was renamed as the Social Security Allowance (SSA) Scheme. Recipients who are eligible for both the previous Public Assistance Scheme and the previous Special Needs Allowance Scheme are not covered under the SSA Scheme. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

(4) A Fee Remission Scheme was introduced for kindergartens as from August 1990 and assessment of applications for assistance under this Scheme is handled by the Student Financial Assistance Agency.

(5) Figures refer to child care centre cases only. The amount for kindergarten cases is reported as pre-primary services expenditure in Table 11.24 Expenditure on Education.

Includes the payments for the period from 1 April to 5 April 1994.

+ As from 1994/95, the Fee Assistance Scheme for Child Care Centre was extended to cover fee assistance for day creche.

Source : Social Welfare Department

註釋：

(1) 由一九九三年七月一日起，綜合社會保障援助計劃已取代公共援助計劃。此計劃包括發放給受助人士的傷殘津貼和高齡津貼款項。因此，一九九三／四年度及以後的數字，不能完全與以前數字相比較。

(2) 於財政年度終結時的數字。

(3) 由一九九三年七月一日起，特別需要津貼計劃改稱爲公共福利金計劃。過往同時領取公共援助金及特別需要津貼的受助人士不再包括在公共福利金計劃內。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

(4) 由一九九零年八月起，政府推出了幼稚園學費減免計劃。此計劃的申請個案由學生資助辦事處評估。

(5) 數字只包括幼兒中心個案。幼稚園個案的支出於表11.24教育開支的小學學前服務開支中列出。

包括一九九四年四月一日至五日所發放的款項。

+ 由一九九四至九五年度起，幼兒中心繳費資助擴展至育嬰園的繳費資助。

資料來源： 社會福利署

13.4 Comprehensive Social Security Assistance(1) Cases by Type
按類別劃分的綜合社會保障援助(1)個案

Number of cases
個案數目

Type	類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Old age	高齡	40 214	43 099	44 806	48 020	53 397	61 026	72 468
Blind	失明	806	757	764	884	840	946	444
Deaf	失聰	139	163	216	270	219	338	93
Physically disabled	肢體傷殘	1 403	1 389	1 422	1 644	2 079	2 644	1 982
Mentally ill	精神病	2 051	2 890	3 628	4 271	4 913	5 687	5 832
Ill health	健康欠佳	8 878	7 176	7 294	7 966	8 889	10 072	11 308
Single parent family	單親家庭	3 635	3 714	3 899	4 325	4 897	6 134	6 453
Low earnings	低收入	1 799	1 173	918	1 036	1 007	1 407	991
Unemployed	失業	2 225	1 591	1 754	2 248	2 957	3 876	5 302
Others	其他	2 563	2 270	1 974	2 305	2 777	2 974	4 588
Total	總計	63 713	64 222	66 675	72 969	81 975	95 104	109 461

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) As from 1.7.1993 onwards, the Public Assistance Scheme has been replaced by the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which includes payments of Disability Allowance and Old Age Allowance to CSSA recipients. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 由一九九三年七月一日起，綜合社會保障援助計劃已取代公共援助計劃。此計劃包括發放給受助人士的傷殘津貼和高齡津貼款項。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

資料來源： 社會福利署

13.5 Social Security Allowance(1) Cases by Type
按類別劃分的公共福利金(1)個案

Number of cases
個案數目

Type	類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Disability Allowance	傷殘津貼	48 336	59 440	65 387	71 169	79 115	66 655	63 700
Physically disabled or blind	肢體傷殘或失明	11 229	15 750	23 681	29 645	37 196	30 884	36 721
Mentally disabled	心智機能上嚴重缺陷	12 130	13 909	15 048	15 912	17 496	15 203	12 748
Disabled mentally or physically, requiring constant attendance	因身體嚴重傷殘或心智機能上嚴重缺陷，需要經常照顧	12 915	14 736	12 990	12 443	11 974	9 862	5 954
Profoundly deaf	極度失聰	4 289	4 703	4 822	4 948	4 915	4 282*	4 880
Others	其他	7 773	10 342	8 846	8 221	7 534	6 424*	3 397
Old Age Allowance	高齡津貼	230 434	306 447	379 130	411 220	427 526	406 126	422 595
Total	總計	278 770	365 887	444 517	482 389	506 641	472 781	486 295

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) As from 1.7.1993 onwards, the Special Needs Allowance Scheme was renamed as the Social Security Allowance (SSA) Scheme. Recipients who are eligible for both the previous Public Assistance Scheme and the previous Special Needs Allowance Scheme are not covered under the SSA Scheme. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 由一九九三年七月一日起，特別需要津貼計劃改稱爲公共福利金計劃。過往同時領取公共援助金及特別需要津貼的受助人士不再包括在公共福利金計劃內。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

資料來源： 社會福利署

13.6 Disabled Persons Enrolled in Rehabilitation Services by Type of Services
按服務類別劃分的已登記接受康復服務的弱能人士

Number of persons
人數

Type of services	服務類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Non-governmental organizations	非政府機構							
Sheltered work	庇護工作	1 259	1 659	1 929	2 337	2 828	3 247	3 951
Day activities training	展能訓練	327	703	792	1 044	1 460	1 819	2 044
Residential facilities	住宿設施	780	1 368	1 639	1 764	1 996	2 391	2 741
Social Welfare Department	社會福利署							
Sheltered work	庇護工作	823	1 169	1 182	1 089	1 059	1 090	820
Day activities training	展能訓練	350	485	516	447	326	218	216
Place of refuge	庇護所	0	0	2	0	1	0	1
Residential facilities	住宿設施	347	406	405	379	410	418	405
Total	總計							
Sheltered work	庇護工作	2 082	2 828	3 111	3 426	3 887	4 337	4 771
Day activities training	展能訓練	677	1 188	1 308	1 491	1 786	2 037	2 260
Place of refuge	庇護所	0	0	2	0	1	0	1
Residential facilities	住宿設施	1 127	1 774	2 044	2 143	2 406	2 809	3 146

Note : Figures are as at end of the financial year.
註釋： 於財政年度終結時的數字。

Source : Social Welfare Department
資料來源： 社會福利署

13.7 Active Cases of Family Services Centres
家庭服務中心處理中的個案

Number of cases
個案數目

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Non-governmental organizations	非政府機構	7 668	8 191	8 869	9 097	9 063	9 203	9 664
Social Welfare Department	社會福利署	21 646	28 447	21 586	22 958	24 327	25 990	28 586
Total	總計	29 314	36 638	30 455	32 055	33 390	35 193	38 250

Note : Figures are as at end of the financial year.
註釋： 於財政年度終結時的數字。

Source : Social Welfare Department
資料來源： 社會福利署

13.8 Admissions(1) to Children's, Boys' and Girls' Homes by Type of Custody
按監護類別劃分的兒童院，男童院與女童院的入院人數(1)

Number of persons
人數

Type of custody	監護類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Remand	羈留服務	3 105	4 476	4 614	3 713	5 161	6 468	5 187
School Order	感化院令	106	137	124	104	150	95	104
Probation Order	感化令	263	282	281	287	312	253	249
Care or Protection Order	照顧或保護令	433	531	775	688	649	579	542
Total	總計	3 907	5 426	5 794	4 792	6 272	7 395	6 082

Note : (1) Figures for the years prior to 1992/93 include only new admission cases while those for 1992/93 onwards include both new admission and re-admission cases.
註釋： (1) 一九九二／九三年度以前的數字只包括新入院個案；而由一九九二／九三年度起，數字包括新入院和再度入院個案。

Source : Social Welfare Department
資料來源： 社會福利署

13.9 Child Care Centres under the Supervision of Child Care Centres Advisory Inspectorate by Type
按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心

Type	類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Subvented/Aided	受津貼/資助幼兒中心							
Full day nursery	全日制託兒所							
Number of centres	中心數目	134	163	178	188	193	202	209
Number of places	名額	14 924	17 756	19 561	20 642	21 190	22 590	23 768
Residential nursery	住宿託兒所							
Number of centres	中心數目	2	2	2	2	2	2	2
Number of places	名額	164	164	169	169	169	192	192
Full day creche	全日制育嬰園							
Number of centres	中心數目	17	17	17	17	17	20	24
Number of places	名額	853	917	937	947	947	1 208	1 440
Residential creche	住宿育嬰園							
Number of centres	中心數目	2	2	2	2	2	2	2
Number of places	名額	240	252	277	277	277	232	232
Special child care centre	特殊幼兒中心							
Number of centres	中心數目	11	14	15	18	18	18	19
Number of places	名額	480	675	795	984	987	987	1 023
Non-profit-making	非牟利幼兒中心							
Full day nursery	全日制託兒所							
Number of centres	中心數目	4	4	6	7	7	7	7
Number of places	名額	564	594	755	892	890	920	876
Half day nursery	半日制託兒所							
Number of centres	中心數目	-	1	1	1	1	1	1
Number of places	名額	-	92	92	132	132	132	132
Half day nursery (playgroup)	半日制託兒所(遊戲小組)							
Number of centres	中心數目	-	-	-	-	-	1	1
Number of places	名額	-	-	-	-	-	60	60
Full day creche	全日制育嬰園							
Number of centres	中心數目	1	1	1	1	1	0	0
Number of places	名額	64	64	64	64	64	0	0
Mixed centres	混合幼兒中心							
Number of centres	中心數目	-	-	-	-	-	1	1
Number of places	名額	-	-	-	-	-	48	56
Private	私營幼兒中心							
Full day nursery	全日制託兒所							
Number of centres	中心數目	27	45	49	50	54	55	61
Number of places	名額	2 960	3 891	4 545	4 601	4 726	4 921	5 074
Half day nursery	半日制託兒所							
Number of centres	中心數目	17	10	10	10	10	11	10
Number of places	名額	3 790	4 775	5 024	4 673	4 479	4 372	4 706
Half day nursery (playgroup)(1)	半日制託兒所(遊戲小組)(1)							
Number of centres	中心數目	24	23	21	21	21	19	19
Number of places	名額	1 716	1 350	1 190	1 314	1 313	1 295	1 371
Full day creche	全日制育嬰園							
Number of centres	中心數目	2	0	1	0	1	1	1
Number of places	名額	144	0	55	0	40	84	48
Residential creche	住宿育嬰園							
Number of centres	中心數目	10	7	6	6	4	3	3
Number of places	名額	258	178	171	171	125	93	93
Mixed centres	混合幼兒中心							
Number of centres	中心數目	4	5	3	4	4	4	5
Number of places	名額	232	302	181	404	404	396	538
Total	總計							
Number of centres	中心數目	255	294	312	327	335	347	365
Number of places	名額	26 389	31 010	33 816	35 270	35 743	37 530	39 609

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) Half day nursery (English speaking) was renamed as Half day nursery (Playgroup) from April 1992 onwards.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 半日制託兒所(英語)由一九九二年四月改稱爲半日制託兒所(遊戲小組)。

資料來源： 社會福利署

13.10 Persons Enrolled in Elderly Institutions by Type of Institution
按院舍類別劃分的老人院舍住院人數

Number of persons
人數

Type of institution	院舍類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Non-governmental organizations	非政府機構							
Hostel(1)	老人宿舍(1)	N.A.	1 420	1 657	1 645	1 197	1 145	1 046
Home for the aged(1)	安老院(1)	4 027	3 816	4 465	5 288	5 477	5 563*	5 948
Care and attention home	護理安老院	1 099	1 618	2 077	2 666	3 213	3 951*	4 619
Home for aged blind/Care and attention provision for aged blind	盲人安老院/盲人護理安老服務	133	219	207	259	269	284	295
Social Welfare Department	社會福利署							
Hostel	老人宿舍	-	63	63	65	62	66	66
Home for the aged	安老院	-	81	81	83	83	82	83
Total	總計							
Hostel(1)	老人宿舍(1)	N.A.	1 483	1 720	1 710	1 259	1 211	1 112
Home for the aged(1)	安老院(1)	4 027	3 897	4 546	5 371	5 560	5 645*	6 031
Care and attention home	護理安老院	1 099	1 618	2 077	2 666	3 213	3 951*	4 619
Home for aged blind/Care and attention provision for aged blind	盲人安老院/盲人護理安老服務	133	219	207	259	269	284	295

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) Figures for hostel and home for the aged have been revised. For the years prior to 1988/89, separate figures for hostel and home for the aged are not available. For those years, figures for hostel have been included in the figures for home for the aged.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 老人宿舍及安老院的住院人數經已修訂。在一九八八／八九年以前，老人宿舍及安老院的住院人數均沒有個別的統計數字，而前者的住院人數已包括在後者的住院人數內。

資料來源： 社會福利署

13.11 Expenditure on Social Welfare
社會福利開支

$ thousand
千元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Departmental expenditure	部門開支	309,915	450,748	678,874	762,650	862,677	992,752	1,170,508
Payments for Social Security Schemes(1)(2)	社會保障計劃發放款項(1)(2)	1,540,039	2,159,252	3,127,215	3,686,798	4,389,885	5,570,813#	6,648,542
Subvention to Non-governmental Organizations	非政府機構的資助	449,097	776,421	1,253,528	1,586,684	1,823,948	2,217,118	2,697,491
Total	總計	2,299,051	3,386,421	5,059,617	6,036,132	7,076,510	8,780,683#	10,516,541

Notes : (1) Payments for Traffic Accident Victims Assistance are excluded as the Scheme is financed by the Traffic Accident Victims Assistance Fund.

(2) Payments for Fee Assistance for Child Care Centre are excluded.

Includes payments of Comprehensive Social Security Assistance and Social Security Allowance for the period from 1 April to 5 April 1994.

Source : Social Welfare Department

註釋： (1) 不包括交通意外傷亡援助所發放之款項。此款項乃由交通意外傷亡基金發放。

(2) 不包括幼兒中心繳費資助。

包括綜合社會保障援助及公共福利金發放的一九九四年四月一日至五日金額。

資料來源： 社會福利署

14 Law and Order 治安

Concepts and Definitions

For crime statistics :

For compilation of *crime* statistics, counting of persons arrested for crime is based on the number of occasions on which the offenders are arrested. If a person is arrested on two or more occasions, each occasion is counted as a 'separate' person. If a person is arrested on one occasion for several offences, the offence with the maximum permissible penalty being the heaviest is chosen for tabulation purposes.

Offenders refer to persons arrested for crime, whether or not they are prosecuted. Persons arrested for crime who are between the ages of 7 and 15 are called *juvenile offenders* and those of the ages between 16 and 20 years are called *young persons offenders*.

For judiciary statistics :

Coroner's Court inquires into the cause of and the circumstances connected with the death of any person by accident or violence or under suspicious circumstances. A Coroner's Court may sit with a jury of three people and must so sit when a death occurs in official custody.

The *Court of Appeal* is the highest court in Hong Kong. It hears appeals on all matters, civil and criminal, from the High Court and the District Court, as well as appeals from the Lands Tribunal. Further appeals can be brought from the Court of Appeal to the Judicial Committee of the Privy Council in London.

The *District Court* has limited jurisdiction in both civil and criminal matters. It has civil jurisdiction to hear monetary claims up to $120,000 or, where the claims are for recovery of land, the annual rent or rateable value does not exceed $100,000. In addition, it has exclusive jurisdiction to hear applications for compensation under the Employees' Compensation Ordinance and actions for recovery of outstanding taxes under the Inland Revenue Ordinance notwithstanding that the amount claimed is in excess of $120,000. In its criminal jurisdiction, the court may try the more serious cases with the exceptions of a few very serious offences such as murder, manslaughter and rape. The maximum term of imprisonment it can impose is seven years. It also exercises appellate jurisdiction in appeals against the assessment of stamp duty imposed by the Collector of Stamp Revenue.

The jurisdiction of the *High Court* is unlimited in both civil and criminal matters. The court also exercises jurisdiction in bankruptcy, company winding-up, divorce, adoption, and probate matters. The most serious criminal

概念及定義

罪案統計 ：

有關 *罪案* 統計的編製，被補人數的計算方法是按罪犯被捕的次數而定。若某人在兩宗或以上事件中被捕，會於每次事件中分別紀錄。若某人在一宗事件中因數項罪名被捕，則只選其中可被判最重刑罰的一項罪名作統計之用。

罪犯 指在罪案中被拘捕的人士，不論有否遭起訴。其中年齡介乎七至十五歲因犯罪而被捕的人士稱爲 *少年罪犯*；而十六至二十歲的則稱爲 *青年罪犯*。

司法機構審理案件統計 ：

死因裁判法院 負責研究意外或暴力死亡案件或不尋常死亡案件的死因或有關情況。死因裁判官進行死因研究時，可會同三人組成的陪審團聆訊。如屬在官方羈押期間死亡的案件，則必須會同三人陪審團聆訊。

上訴法院 是本港最高級別的法院，負責審理高等法院和地方法院移交的民事和刑事上訴案件，此外亦審理土地審裁處移交的上訴案件。上訴人如欲就上訴法院的案件繼續上訴，可再向倫敦樞密院司法委員會提出。

地方法院 在處理民事和刑事案件方面，司法管轄權是有限制的。該法院有權審裁涉及款項不超過十二萬元的索償案件，以及年租或應課差餉租值在不超過十萬元的收地訴訟。此外，地方法院擁有獨有司法管轄權，審理根據僱員補償條例申請索償的訴訟，或根據稅務條例有關追討欠繳稅款的訴訟；並可受理申索款項超過十二萬元的案件。在刑事司法管轄權方面，法院可審判除謀殺、誤殺和強姦以外的嚴重案件，而判處監禁刑期不得超過七年。法院也擁有上訴審裁權審理就印花稅署署長所評核的印花稅提出的上訴。

高等法院 的司法管轄權，在民事和刑事案件方面，均無限制。此外，該法院也有權審裁有關破產、公司清盤、離婚、領養和遺囑認證等案件。最嚴重的刑事案件，例如謀殺、誤殺、強姦、持械行劫、涉及大量毒

offences, such as murder, manslaughter, rape, armed robbery and drug offences involving large quantities are tried by a judge of the High Court, sitting with a jury of seven or, where a judge orders, nine.

品的案件，則由一位高等法院大法官會同陪審員審訊，陪審團人數通常爲七人，但大法官可頒令組成一個九人的陪審團。

The *Labour Tribunal* deals with monetary claims arising from the breach of a term, whether expressed or implied, of a contract of employment, whether for performance in Hong Kong or under an overseas contract as defined in the Contracts for Employment Outside Hong Kong Ordinance, or of a contract of apprenticeship. It also deals with claims for a sum of money arising from the failure of a person to comply with the provisions of the Employment Ordinance or the Apprenticeship Ordinance. There is no limit to the amount which may be claimed in the tribunal. The Tribunal does not, however have jurisdiction to hear a claim specified in the Schedule to the Minor Employment Claims Adjudication Board Ordinance, Cap. 453.

勞資審裁處 審理由於違反僱傭合約條款（不論是明訂或隱含條款）所引起的金錢申索訴訟，不論訴訟涉及在香港履行的合約、或往香港以外地區就業合約條例所界定的海外合約或學徒訓練合約。該審裁處亦處理由於有關人士沒有遵照僱傭條例或學徒制度條例的規定而引起的金錢申索。該審裁處可審理的申索金額是無限制的。可是，審裁處卻沒有司法管轄權，去聆聽小額薪酬索償仲裁處條例（第453章）附表內所指明的申索。

The *Lands Tribunal* has four principal judicial functions. First, it determines the amount payable by the Government and others for compensation to persons whose land is compulsorily resumed or has its value reduced because of public or private developments. Second, it deals with appeals in respect of rateable values under the Rating Ordinance and appeals against certificates of increase in rent and other determinations under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance. Third, the tribunal has jurisdiction in all claims for possession of premises under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance, and the ancillary monetary claims related thereto. Fourth, the Tribunal has jurisdiction to determine disputes over the interpretation and enforcement of the provisions of the Building Management Ordinance, Cap. 344 and the express and implied statutory terms and conditions of a Deed of Mutual Convenant.

土地審裁處 有四個主要司法功能。第一個是在政府或其他人士強制收回土地或某些土地因公私土地發展而致減值時，裁定政府或有關人士應給受影響人士的賠償額。其次，審裁處處理根據差餉條例而對應課差餉租值提出的上訴，和根據業主及住客（綜合）條例而對加租證明書及其他決定提出的上訴。第三，審裁處有權審理所有根據業主及住客（綜合）條例就收回樓宇的所有申索事宜，以及附帶的金錢索償事宜。第四，土地審裁處有司法管轄權，去裁決建築物管理條例（第344章）的條文在釋義及執行時所引起的爭議，並有權就公契內明訂或含隱的法定條款所引起的爭議，作出裁決。

Magistrates exercise criminal jurisdiction over a wide range of indictable and summary offences. Although there is a general restriction of two years imprisonment or a fine of $10,000 on indictable offences which are dealt with summarily, a growing number of ordinances give magistrates the power to impose sentence of up to three years imprisonment and substantially larger fines, in some cases up to $1,000,000. In addition, magistrates may award compensation for personal injury and/or loss of a damage to property not exceeding $100,000.

裁判法院 的刑事司法管轄權，範圍廣泛，有權審裁多種可公訴罪行和可循簡易程序治罪的違法行爲。雖然裁判官對循簡易程序審理的可公訴罪行，一般只限於每項罪名最高判處兩年監禁或罰款一萬元，但越來越多的條例賦予裁判官權力，可判處三年監禁及較巨額的罰款，在某些情況下，罰款可高達一百萬元。此外，裁判官對人身傷害及／或財物損毀所招致的損失可判決款額不超過十萬元的賠償。

The *Obscene Articles Tribunal* has two functions. First, it has exclusive jurisdiction to determine whether an article referred to it by a court or a magistrate is an obscene or indecent article and whether the matter publicly displayed is indecent. These referrals by the court are a result of a defendant facing a charge under the penal provisions of the ordinance. Secondly, a tribunal also has power to classify an article as Class I (neither obscene nor indecent), Class II (an indecent article) or Class III (an obscene article) submitted to it by an author, printer, manufacturer, publisher, importer, distributor or

淫褻物品審裁處 有兩個功能。首先，該審裁處有獨有司法管轄權，決定由法庭或裁判官轉交的物品是否屬於淫褻或不雅，以及決定在公眾地方展示的物品是否不雅。法庭將物品轉交審裁處審理，通常是由於被告因該條例的罰則遭檢控所致。其次，審裁處也有權力將由創作者、印刷商、製造商、發行商、進口商、分銷商或版權所有人所提交的物品分類，列爲第一類（既非淫褻亦非不雅）、第二類（不雅物品）或第三類（淫褻物品）。審裁處在接獲申請之後，必須在五天之內將物品暫時分類。由裁判官任審裁專員，會同兩位或以上的審裁委員進行審裁。

owner of copyright of an article, for classification. A tribunal is required to make an interim classification within five days of the submission. The presiding officer is a magistrate who sits with two or more adjudicators.

The *Small Claims Tribunal* deals with monetary claims founded in contract quasi-contract or tort or recovery of any penalty, expenses, contribution recoverable as a civil debt where the amount claimed is not more than $15,000.

小額錢債審裁處 處理因合約、類似合約或侵權行爲所引起的金錢索償，或處理可作爲民事債項追討的罰款、支出、分担款項等的金錢追討，而所涉及的申索金額不超過一萬五千元。

For social welfare statistics :

社會福利署統計 ：

Declared wards are girls under 21 whose guardianship was declared by the Director of Social Welfare under the former Protection of Women and Juveniles Ordinance without court proceedings.

已宣佈受監護的兒童 ，是指根據以往的保護婦孺條例已宣佈受社會福利署署長監護的二十一歲以下女童，而整個過程無須經過司法程序。

Juvenile Court Wards are children or juveniles in need of care or protection whose guardianship are vested upon the Social Welfare Department (SWD) by a juvenile court order.

由 *少年法庭監護* 的兒童指法定監護權經由少年法庭頒令轉歸社會福利署署長的幼年人，他們均需要照顧或保護。

Registered wards are girls under 21 who were adopted under Chinese law and customs before 31 December 1972 and whose guardianship were vested upon the SWD.

已登記受監護的兒童 指在一九七二年十二月三十一日以前按照中國法律和習俗被領養及受社會福利署監護的二十一歲以下女童。

A probation officer makes *social enquiry* and provides information on the offenders' character and background at the request of the court prior to sentencing. Those who are subsequently put on probation order are given supervision and personal guidance through regular home visits and interviews during the probation period. The probation officer works closely with their families and arranges for special treatment or services necessary for the successful rehabilitation of the probationer. Some juvenile offenders may also be required by the court to have residential institutional care during the probation period.

在法庭作出判刑前，可能要求感化主任就過犯作出 *過犯背景調查報告* ，提供過犯的性格與背景資料。一些最終被判接受感化的犯人，要接受感化主任的指導和監管。在感化期內，感化主任會定期家訪及輔導受感化者，並與其家庭緊密合作，及在必要時安排有助於受感化者改過自新的特別服務。有些年青過犯亦可能由法庭規定在感化期間接受住院訓練。

Children and juveniles under *supervision order* are those in need of care and probation, who are committed to the supervisions of the SWD for a specified period not exceeding three years or until the children or juveniles reach the age of 18.

根據 *監管令* 受監管的兒童及青少年是已交給社會福利署監管，需要照顧及接受感化的兒童及青少年，監管期不超過三年的指定期間或直至該兒童或青少年已屆十八歲爲止。

Further References

其他有關刊物

Annual Statistical Tables, published by the Correctional Services Department

周年統計表，懲教署編製 *

Social Welfare Services in Figures, published by the Social Welfare Department

社會福利服務統計數字一覽，社會福利署編製

* 此刊物單以英文出版

14.1 Reported Crimes by Type of Offence
按罪案種類劃分的舉報罪案

Number of cases reported
舉報個案數目

Type of offence	罪案種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Violent crime	暴力罪案							
Rape	強姦	80	97	111	114	116	103	100
Indecent assault	非禮	801	922	1 078	1 101	1 099	1 030	1 066
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	89	71	137	92	108	86	96
Attempted murder	謀殺未遂	11	7	11	12	17	6	2
Wounding	傷人	1 184	1 231	1 638	1 398	1 170	1 216	1 517
Serious assault	嚴重毆打	4 575	4 975	5 057	4 983	4 600	4 857	4 832
Assault on police	襲警	546	649	842	953	1 018	888	854
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	2	2	6	8	12	10	6
Cruelty to child	虐待兒童	45	52	68	73	82	80	109
Criminal intimidation	刑事恐嚇	624	502	457	410	519	653	880
Robbery with firearms	使用槍械行劫	17	19	66	46	46	22	14
Robbery with pistol like object	使用類似槍械物體行劫	143	177	356	501	372	269	173
Other robberies	其他行劫	6 585	5 509	7 607	8 591	7 976	6 746	6 082
Aggravated burglary	嚴重爆竊	1	7	5	4	1	0	4
Blackmail	勒索	789	612	814	719	883	859	837
Arson	縱火	283	507	567	553	548	629	660
Total violent crime	暴力罪案總計	15 775	15 339	18 820	19 558	18 567	17 454	17 232
Non-violent crime	非暴力罪案							
Burglary	爆竊	13 921	10 742	12 696	13 894	13 595	13 711	13 505
Snatching	搶掠	2 357	1 364	2 024	1 995	1 685	1 528	1 633
Pickpocketing	扒竊	3 036	1 595	932	779	675	687	863
Shop theft	店鋪盜竊	6 482	5 611	5 847	6 008	6 362	6 497	7 213
Theft from vehicle	車輛內盜竊	4 988	5 216	4 607	4 007	3 497	3 555	3 804
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	3 149	3 605	6 434	6 475	7 046	4 698	4 635
Other thefts	其他盜竊	14 149	12 442	12 309	12 324	11 810	11 872	12 988
Handling stolen goods	接贓	219	171	196	230	235	231	211
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	2 127	1 585	2 017	2 128	2 080	2 483	3 201
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦及非禮除外)	877	1 517	1 223	1 052	948	917	1 256
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drags	製煉/販運/藏有毒品	3 549	5 527	3 604	2 998	1 803	3 506	4 618
Serious immigration offences	嚴重非法入境罪行	1 185	1 466	3 153	4 042	4 452	4 038	4 021
Criminal damage	刑事毀壞	4 467	4 958	5 141	4 422	4 298	4 303	5 154
Unlawful society offences	非法會社	1 392	908	1 084	1 096	1 466	1 308	1 512
Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/攻擊性武器	569	638	1 146	1 104	876	903	870
Other crimes	其他罪行	8 702	6 500	7 067	6 547	4 661	4 873	5 088
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	71 169	63 845	69 480	69 101	65 489	65 110	70 572
Grand total	合計	86 944	79 184	88 300	88 659	84 056	82 564	87 804

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.2 Detected Crimes by Type of Offence
按罪案種類劃分的偵破罪案

Number of cases detected
破案數目

Type of offence	罪案種類	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Violent crime	暴力罪案							
Rape	強姦	48	61	66	83	83	75	65
Indecent assault	非禮	492	580	731	713	752	666	731
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	66	43	91	61	81	63	73
Attempted murder	謀殺未遂	11	6	9	10	17	6	2
Wounding	傷人	718	728	939	815	781	767	893
Serious assault	嚴重毆打	2 767	3 065	2 891	2 892	2 802	3 064	3 225
Assault on police	襲警	525	638	826	942	1 012	873	847
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	2	1	5	7	10	8	6
Cruelty to child	虐待兒童	41	51	66	71	76	77	106
Criminal intimidation	刑事恐嚇	414	331	291	263	360	445	537
Robbery with firearms	使用槍械行劫	8	11	21	12	15	12	7
Robbery with pistol like object	使用類似槍械物體行劫	18	27	49	78	48	68	31
Other robberies	其他行劫	1 310	1 308	1 684	1 943	1 890	1 903	1 792
Aggravated burglary	嚴重爆竊	1	2	3	1	1	0	2
Blackmail	勒索	549	438	590	538	694	673	666
Arson	縱火	57	80	74	86	65	83	99
Total violent crime	暴力罪案總計	7 027	7 370	8 336	8 515	8 687	8 783	9 082
Non-violent crime	非暴力罪案							
Burglary	爆竊	1 466	1 173	1 205	1 400	1 334	1 739	1 672
Snatching	搶掠	311	274	453	364	383	362	468
Pickpocketing	扒竊	649	342	393	363	287	358	371
Shop theft	店鋪盜竊	6 285	5 036	5 041	5 215	5 711	5 796	6 458
Theft from vehicle	車輛內盜竊	625	671	754	639	809	935	937
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	283	302	423	493	519	443	385
Other thefts	其他盜竊	5 153	3 922	4 065	4 246	4 208	4 271	4 776
Handling stolen goods	接贓	219	171	196	230	234	228	211
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	1 069	802	1 170	1 230	1 113	1 233	1 747
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦及非禮除外)	812	1 421	1 145	996	866	849	1 162
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drags	製煉/販運/藏有毒品	3 543	5 516	3 603	2 996	1 803	3 503	4 614
Serious immigration offences	嚴重非法入境罪行	1 161	1 412	3 102	3 941	4 311	3 910	3 884
Criminal damage	刑事毀壞	988	1 172	1 195	1 065	1 109	1 200	1 439
Unlawful society offences	非法會社	1 326	816	955	1 012	1 376	1 192	1 356
Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/攻擊性武器	565	631	1 144	1 102	874	902	867
Other crimes	其他罪行	8 591	6 111	6 715	6 240	4 329	4 523	4 713
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	33 046	29 772	31 559	31 532	29 266	31 444	35 060
Grand total	合計	40 073	37 142	39 895	40 047	37 953	40 227	44 142

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.3 Persons Arrested for Crime by Type of Offence and Age, 1994
按罪案種類及年齡劃分的一九九四年犯罪被捕人數

Number of persons
人數

Type of offence	罪案種類	Age group 年齡組別 Under 16 十六歲以下	16-20 十六歲至二十歲	21 & over 二十一歲及以上	Total 總計
Violent crime	暴力罪案				
Rape	強姦	0	19	65	84
Indecent assault	非禮	113	93	471	677
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	4	20	67	91
Attempted murder	謀殺未遂	0	0	3	3
Wounding	傷人	73	221	835	1 129
Serious assault	嚴重毆打	617	693	2 447	3 757
Assault on police	襲警	5	111	462	578
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	0	2	12	14
Cruelty to child	虐待兒童	0	3	101	104
Criminal intimidation	刑事恐嚇	51	111	442	604
Robbery with firearms	使用槍械行劫	1	1	10	12
Robbery with pistol like object	使用類似槍械物體行劫	2	15	47	64
Other robberies	其他行劫	662	778	712	2 152
Aggravated burglary	嚴重爆竊	0	2	0	2
Blackmail	勒索	187	251	485	923
Arson	縱火	36	23	62	121
Total violent crime	暴力罪案總計	1 751	2 343	6 221	10 315
Non-violent crime	非暴力罪案				
Burglary	爆竊	391	460	822	1 673
Snatching	搶掠	43	96	196	335
Pickpocketing	扒竊	41	17	377	435
Shop theft	店鋪盜竊	1 916	1 069	3 926	6 911
Theft from vehicle	車輛內盜竊	181	376	471	1 028
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	52	142	192	386
Other thefts	其他盜竊	1 297	1 003	3 279	5 579
Handling stolen goods	接贓	45	64	176	285
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	40	249	1 666	1 955
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦及非禮除外)	69	284	805	1 158
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drags	製煉/販運/藏有毒品	81	733	4 410	5 224
Serious immigration offences	嚴重非法入境罪行	35	307	3 671	4 013
Criminal damage	刑事毀壞	246	330	1 291	1 867
Unlawful society offences	非法會社	262	286	309	857
Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/攻擊性武器	95	277	570	942
Other crimes	其他罪行	485	1 139	5 197	6 821
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	5 279	6 832	27 358	39 469
Grand total	合計	7 030	9 175	33 579	49 784

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.4 Persons Arrested for Crime by Age
按年齡劃分的犯罪被捕人數

Number of persons
人數

Age group 年齡組別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
7 - 15	6 951	7 123	6 583	7 044	6 533	6 644	7 030
	(894.1)	(925.5)#	(849.5)#	(919.0)	(865.4)	(893.5)	(955.7)
16 - 20	7 510	7 073	8 306	8 165	7 656	8 733	9 175
	(1 524.3)	(1 629.0)#	(1 920.9)#	(1 889.2)	(1 804.0)	(2 095.8)	(2 241.6)
21 +	28 183	27 398	29 124	28 850	27 591	29 665	33 579
	(783.3)	(709.9)#	(735.6)#	(715.2)	(671.0)	(700.1)	(764.6)
Total 總計	42 644	41 594	44 013	44 059	41 780	45 042	49 784
	(876.0)	(821.5)#	(851.9)#	(842.0)	(789.6)	(834.5)#	(899.2)

Notes : Figures in brackets denote number of offenders per 100 000 population of the corresponding age group.

Figures are revised based on the mid-year population estimates compiled by the Census and Statistics Department with reference to the 1991 Population Census results.

Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： 括號內數字是該年齡組別中每十萬人口的犯罪人數。

數字是根據政府統計處一九九一年人口普查後編製的年中人口估計而作出修訂。

資料來源： 皇家香港警務處

14.5 Minor Offences Dealt with by the Police
警方辦理的輕微罪案

Number of cases
宗數

Offences	罪案	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Minor Narcotic Offences	輕微毒品罪案							
Possession of dangerous drug	藏毒	5 662	2 838	1 970	2 934	6 061	6 623	7 999
Possession of pipe, equipment, etc.	藏有煙槍及吸毒用具等	2 846	2 399	671	476	519	439	524
Keeping a divan	經營煙格	57	34	9	9	4	4	3
Smoking, consuming, etc.	吸食及服用等	531	250	116	208	165	112	125
Other narcotic offences	其他毒品罪案	152	83	56	45	66	23	13
Total minor narcotic offences	輕微毒品罪案總計	9 248	5 604	2 822	3 672	6 815	7 201	8 664
Miscellaneous Offences	雜項罪案							
Minor gambling	輕微賭博	2 002	1 154	1 131	1 681	1 867	1 378	1 444
Hawking	小販	18 523	8 251	8 766	6 717	7 495	11 545	12 772
Obstruction	阻街	47 983	33 857	26 237	20 999	19 086	19 680	21 212
Prostitution	賣淫	1 091	214	283	637	622	333	457
Other offences	其他罪案	34 996	22 028	12 881	12 145	11 193	11 758	15 550
Total miscellaneous offences	雜項罪案總計	104 595	65 504	49 298	42 179	40 263	44 694	51 435
Grand total	合計	113 843	71 108	52 120	45 851	47 078	51 895	60 099

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.6 Value of Property Stolen and Recovered by Selected Category of Crime
按選擇性罪案類型劃分的被偷財物及尋回財物的總值

$ thousand
千元

Category of crime	罪案類型	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Robberies	行劫	73,412 (3,748)	194,533 (12,768)	415,019 (26,783)	612,142 (25,253)	421,112 (30,988)	283,062 (16,493)	194,271 (14,945)
Burglaries	爆竊	130,128 (2,888)	178,830 (2,456)	287,930 (4,479)	352,862 (4,289)	399,993 (4,087)	449,902 (4,019)	378,302 (13,038)
Snatching	搶掠	4,194 (228)	3,593 (3,288)	9,799 (693)	6,299 (450)	6,291 (401)	6,779 (1,357)	7,200 (843)
Pickpocketing	扒竊	4,479 (98)	3,440 (244)	3,756 (181)	2,436 (181)	2,266 (182)	4,089 (321)	5,440 (335)
Shop theft	店鋪盜竊	721 (513)	2,999 (1,349)	4,818 (1,453)	4,949 (1,553)	4,626 (1,880)	5,860 (2,226)	6,334 (2,611)
Theft from vehicle	車輛內盜竊	10,835 (202)	27,391 (1,449)	42,572 (623)	105,817 (4,961)	100,695 (1,733)	43,975 (4,512)	47,824 (3,322)
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	68,239 (49,679)	172,276 (89,454)	601,443 (307,452)	720,858 (346,464)	1,431,259 (517,436)	1,039,166 (462,844)	752,240 (303,956)
Other thefts	其他盜竊	121,456 (9,621)	151,760 (8,351)	377,589 (12,765)	337,083 (18,241)	267,742 (8,153)	595,988 (36,437)	607,131 (31,383)
Frauds and deceptions	行騙及僞造	10,839,605 (943)	141,416 (766)	383,308 (8,706)	467,543 (7,956)	610,719 (167,820)	734,352* (18,432)*	478,195 (8,710)
Total	總計	11,253,070 (67,919)	876,238 (120,125)	2,126,234 (363,135)	2,609,989 (409,348)	3,244,703 (732,680)	3,163,173 (546,641)	2,476,937 (379,143)

Note : Figures in brackets denote value of property recovered.
Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： 括號內的數字是尋回財物的總值。
資料來源： 皇家香港警務處

14.7 Strength and Annual Expenditure of the Police Force
警隊的實際人數及每年財政開支

Number of persons, unless otherwise specified
人數(另有註明除外)

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Strength of regular police force(1)	正規警隊實際人數(1)							
Inspectorate or above officers	督察級或以上人數							
Male	男	2 238	2 459	2 589	2 636	2 564	2 494	2 523
Female	女	261	296	330	341	347	354	375
Rank and file	員佐級人數							
Male	男	20 567	21 937	21 619	20 991	21 185	21 434	21 481
Female	女	1 766	2 025	2 248	2 265	2 509	2 815	2 754
Total	總計							
Male	男	22 805	24 396	24 208	23 627	23 749	23 928	24 004
Female	女	2 027	2 321	2 578	2 606	2 856	3 169	3 129
Strength of auxilary police force(1)	輔助警隊實際人數(1)							
Inspectorate or above officers	督察級或以上人數							
Male	男	235	265	269	269	262	269	267
Female	女	15	26	32	34	39	40	42
Rank and file	員佐級人數							
Male	男	4 189	4 371	4 343	4 347	4 623	4 761	4 728
Female	女	364	479	654	721	658	588	556
Total	總計							
Male	男	4 424	4 636	4 612	4 616	4 885	5 030	4 995
Female	女	379	505	686	755	697	628	598
Ratio of regular police to population (per 100 000 population)	正規警隊實際人數與人口的比率(每十萬人計)	456	475#	470#	456	458	458	448
Annual expenditure ($ million)	每年財政支出(百萬元)	2,517	3,842	5,555	6,270	7,300	7,888	8,707

Notes : (1) Figures refer to 1 July of the year.
Figures are revised based on the mid-year population estimates compiled by the Census and Statistics Department with reference to the 1991 Population Census results.
Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： (1) 指當年七月一日的數字。
數字是根據政府統計處一九九一年人口普查後編製的年中人口估計而作出修訂。
資料來源： 皇家香港警務處

14.8 Judiciary Statistics
司法機構審理案件統計數字

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Supreme Court	最高法院							
Court of Appeal	上訴法院							
Civil appeals	民事上訴案件	206	164	198	206	211	218	236
Criminal appeals	刑事上訴案件	533	627	604	588	548	738	668
Total	總計	739	791	802	794	759	956	904
High Court	高等法院							
Criminal jurisdiction	刑事審判權							
Criminal cases	刑事案件	262	296	356	419	424	478	460
Appeals from Magistrates	來自裁判法院的上訴案件	1 144	1 814	1 817	1 190	1 112	1 072	1 632
Total	總計	1 406	2 110	2 173	1 609	1 536	1 550	2 092
Civil jurisdiction	民事審判權							
High Court sections	高等法院案件	7 943	8 303	8 901	10 020	9 305	11 863	13 208
Commercial cases	商業案件	155	271	174	205	152	213	250
Construction cases	建築業案件	-	15	17	20	13	24	48
Personal injuries cases	傷亡賠償案件	-	-	-	-	-	-	182
Miscellaneous proceedings	雜項案件	2 923	2 642	4 052	3 997	4 206	4 438	3 659
Adoptions	領養	1	2	4	10	8	2	8
Divorce	離婚案件	9	5	8	6	1	4	5
Admiralty jurisdiction	海事司法權限	315	208	387	421	335	365	480
Bankruptcy	破產	1 050	845	955	859	887	915	1 080
Company winding-up	公司清盤	368	219	401	422	423	539	582
Appeals from Small Claims and Labour Tribunals	來自小額錢債審裁處及勞資審裁處的上訴案件	71	111	101	98	84	145	161
Total	總計	12 835	12 621	15 000	16 058	15 414	18 508	19 663
District Court	地方法院							
Criminal cases	刑事案件	1 359	1 514	1 407	1 235	1 316	1 328	1 317
Other cases	其他案件							
Civil actions	民事案件	44 815	28 975	29 782	26 369	34 927	21 638	20 057
Stamp appeals	印花(條例)上訴案件	29	19	29	55	37	88	50
Employees compensation	僱員補償	520	493	780	784	693	689	803
Distress for rent	欠租扣押	4 385	2 892	3 781	4 557	4 381	5 038	5 883
Divorce	離婚案件	5 047	5 893	6 767	7 287	8 067	8 626	9 272
Adoptions	領養	-	292	290	341	319	332	287
Lands cases(1)	土地案件(1)	3 676	5 661	5 182	4 875	5 373	4 724	4 963
Total	總計	59 831	45 739	48 018	45 503	55 113	42 463	42 633
Small Claims Tribunal	小額錢債審裁處	32 681	36 022	39 194	38 756	38 930	39 380	41 455
Number of cases filed	入稟案件數目							
Labour Tribunal	勞資審裁處	4 660	4 312	4 551	4 964	5 199	5 194	5 967
Number of cases filed	入稟案件數目							
Obscene Articles Tribunal	淫褻物品審裁處	-	1 771	1 802	4 675	5 740	1 459	2 464
Number of cases filed	入稟案件數目							
Coroner's Court	死因裁判法庭	179	333	292	270	257	267	249
Number of death inquiries made	死因研訊個案							
Magistracies	裁判法院							
Charge sheets issued	以控告書提控	178 000	147 045	130 321	111 834	122 111	128 388	142 759
Summonses issued(2)	以控票提控(2)	461 303	360 103	366 544	385 988	398 995	414 037	192 923
Miscellaneous proceedings issued	雜項程序	14 843	18 638	16 774	16 753	17 131	17 898	19 993
Anti-litter notices issued	亂拋垃圾告票	-	-	-	-	-	40 174	36 699
Fixed penalty notices issued	定額罰款告票	-	-	-	-	-	-	235 175
Total	總計	654 146	525 786	513 639	514 575	538 237	600 497	627 549
Defendants charged	提控被告							
Adults	成人	660 423	515 192	510 515	520 803	551 113	591 610	623 350
Juveniles	兒童	3 392	3 498	3 429	2 858	2 541	3 446	4 121
Total	總計	663 815	518 690	513 944	523 661	553 654	595 056	627 471
Defendants convicted	被定罪被告							
Adults	成人	633 198	481 261	483 890	479 607	469 245	539 720	581 257
Juveniles	兒童	2 772	2 717	2 659	2 135	1 782	1 961	2 254
Total	總計	635 970	483 978	486 549	481 742	471 027	541 681	583 511

Notes : (1) Lands cases include Lands Tribunal cases.

(2) Figures prior to 1993 include anti-litter and fixed penalty notices issued and figure for 1993 includes fixed penalty notices issued.

Source : Judiciary

註釋： (1) 土地案件包括土地審裁處案件。

(2) 一九九三年之前的數字包括亂拋垃圾告票及定額罰款告票，而一九九三年的數字則包括定額罰款告票。

資料來源： 司法機構

14.9 Average Daily Inmate Population by Type of Person and Sex
按類別及性別劃分的懲教署每日平均監管人數

Number of persons
人數

Type of person/Sex	類別/性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Prisoners	監獄犯人							
Male	男	5 272	5 898	8 068	7 698	7 281	6 998	7 116
Female	女	138	255	370	538	604	731	826
Training centre inmates	教導所所員							
Male	男	495	553	656	701	589	545	607
Female	女	78	73	75	74	60	36	49
Detention centre inmates	勞教中心所員							
Male	男	215	229	272	237	211	162	162
Treatment centre inmates	戒毒所所員							
Male	男	989	1 032	807	771	841	880	946
Female	女	56	85	59	64	73	80	129
Remanded persons	還押犯人							
Male	男	698	708	1 039	1 119	1 079	1 111	1 209
Female	女	28	39	51	66	68	77	113
Residents of half-way house	中途宿舍宿員							
Male	男	123	99	99	92	92	77	66
Female	女	6	4	5	5	6	6	3
Vietnamese migrants	越南船民							
Male	男	-	2 868#	15 747	16 572	18 559	16 069	9 971
Female	女	-	2 294#	13 874	14 345	15 760	13 749	8 544
Illegal immigrants awaiting repatriation	等候遣返非法入境者							
Male	男	150	173	334	197	104	139	199
Female	女	90	82	191	153	137	116	130
Total	總計							
Male	男	7 942	11 560	27 022	27 387	28 756	25 981	20 276
Female	女	396	2 832	14 625	15 245	16 708	14 795	9 794

Note : # The averages were calculated from June 1988 when the policy for the screening of Vietnamese Migrants was introduced.

註釋： #數字由一九八八年六月開始計算，越南船民甄別政策由這時開始生效。

Source : Correctional Services Department

資料來源： 懲教署

14.10 Reception of Convicted Persons by Sex, Type of Sentence and Age on Conviction
按性別、判刑類別及定罪時年齡劃分的判刑人數

Number of persons
人數

Sex/Type of sentence/Age	性別/判刑類別/年齡	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Male	男							
Prisons	監獄							
Under 21 years	二十一歲以下	435	661	1 342	1 177	984	891	885
21 years and over	二十一歲及以上	5 822	6 927	9 455	8 820	8 631	8 054	9 342
Training centres	教導所							
Under 16 years	十六歲以下	67	73	72	51	34	39	46
16 - 20 years	十六至二十歲	262	328	422	314	298	371	393
Detention centre	勞教中心							
Under 16 years	十六歲以下	94	88	95	56	52	45	50
16 - 20 years	十六至二十歲	366	341	393	345	323	273	245
21 - 24 years	二十一至二十四歲	70	60	63	70	46	43	56
Drug addiction treatment centre	戒毒所							
Under 16 years	十六歲以下	20	0	0	2	6	22	17
16 - 20 years	十六至二十歲	363	116	79	102	172	352	564
21 years and over	二十一歲及以上	2 137	2 074	1 466	1424	1 424	1 554	1 628
Total	總計	9 636	10 668	13 387	12 361	11 970	11 644	13 226
Female	女							
Prisons	監獄							
Under 21 years	二十一歲以下	39	95	188	243	238	252	434
21 years and over	二十一歲及以上	315	518	645	907	1 212	1 258	2 006
Training centre	教導所							
Under 21 years	二十一歲以下	37	39	46	34	25	18	44
Drug addiction treatment centres	戒毒所							
Under 21 years	二十一歲以下	22	26	17	11	27	52	98
21 years and over	二十一歲及以上	79	102	73	92	89	103	145
Total	總計	492	780	969	1 287	1 591	1 683	2 727

Source : Correctional Services Department 資料來源： 懲教署

14.11 Reception of Convicted Persons by Type of Offence and Sex
按罪行及性別劃分的判刑人數

Number of persons
人數

Type of offence/Sex	罪行/性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Against lawful authority	違反合法權力							
Male	男	311	448	549	552	456	478	465
Female	女	7	25	22	38	47	47	68
Against public morality	違反公眾道德							
Male	男	128	384	310	340	240	232	299
Female	女	2	12	12	28	12	14	13
Against the person	侵犯人身							
Male	男	514	512	524	592	486	483	496
Female	女	11	6	21	25	30	14	27
Against property	侵犯他人財物							
Male	男	3 274	2 573	2 944	2 891	2 925	3 217	3 661
Female	女	88	123	109	145	165	178	246
Against the penal code	違反刑事法							
Male	男	259	232	514	860	1 107	968	1 099
Female	女	38	20	115	223	397	438	412
Against local laws	違反本地法							
Male	男	1 370	2 947	6 069	4 765	4 296	3 239	3 170
Female	女	213	395	560	702	792	814	1 657
Narcotic offences	毒品罪行							
Male	男	3 780	3 572	2 477	2 361	2 460	3 027	4 036
Female	女	133	199	130	126	148	178	304
Total	總計							
Male	男	9 636	10 668	13 387	12 361	11 970	11 644	13 226
Female	女	492	780	969	1 287	1 591	1 683	2 727

Source : Correctional Services Department 資料來源： 懲教署

14.12 Reception of Prisoners by Sex, Age on Conviction and Length of Sentence
按性別、定罪時年齡及刑期劃分的判監人數

Number of persons
人數

Sex/Age/Length of sentence	性別/年齡/刑期	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Male	男							
Under 21 years	二十一歲以下							
Less than 3 months	三個月以下	86	51	234	260	128	95	127
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	211	183	480	434	343	324	317
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	58	359	538	414	419	368	307
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	60	42	50	33	49	65	94
6 years and over	六年及以上	17	25	37	34	38	39	40
Detained during Her Majesty's Pleasure be known	羈留等候女皇發落	0	0	1	2	5	0	0
Death	死刑	3	1	2	0	2	0	0
Sub-total	小計	435	661	1 342	1 177	984	891	885
21 years and over	二十一歲及以上							
Less than 3 months	三個月以下	1 232	752	1 096	1 638	1 217	1 106	1 296
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	2 709	2 623	2 988	3 181	3 295	3 468	4 243
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	1 230	2 929	4 771	3 379	3 542	2 815	2 948
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	406	433	360	399	345	359	492
6 years and over	六年及以上	234	178	224	211	221	302	363
Death	死刑	11	12	16	12	11	4	0
Sub-total	小計	5 822	6 927	9 455	8 820	8 631	8 054	9 342
Total	總計	6 257	7 588	10 797	9 997	9 615	8 945	10 227
Female	女							
Under 21 years	二十一歲以下							
Less than 3 months	三個月以下	10	17	35	51	36	23	114
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	24	40	74	100	102	116	202
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	3	38	78	90	99	113	115
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	1	0	1	2	1	0	2
6 years and over	六年及以上	1	0	0	0	0	0	1
Sub-total	小計	39	95	188	243	238	252	434
21 years and over	二十一歲及以上							
Less than 3 months	三個月以下	116	76	182	238	309	254	547
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	145	278	224	310	405	461	927
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	42	141	219	343	487	531	500
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	8	17	12	12	8	6	16
6 years and over	六年及以上	4	5	7	3	3	6	16
Death	死刑	0	1	1	1	0	0	0
Sub-total	小計	315	518	645	907	1 212	1 258	2 006
Total	總計	354	613	833	1 150	1 450	1 510	2 440

Source : Correctional Services Department
資料來源： 懲教署

14.13 Remanded Persons in Correctional Institutions by Sex
按性別劃分的還押犯人數

Number of persons
人數

Sex	性別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Male	男	12 830	12 264	13 298	12 875	12 273	12 949	14 624
Female	女	592	805	770	1 067	1 086	1 207	1 792
Total	總計	13 422	13 069	14 068	13 942	13 359	14 156	16 416

Source : Correctional Services Department
資料來源： 懲教署

14.14 Cases Referred for Social Enquiry by Type of Offence and Age of Offender
按罪行類別與過犯年齡組別劃分的過犯背景調查個案

Number of persons
人數

Type of offence/Age group	罪行類別/年齡組別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Against lawful authority	違反合法權力							
Under 16 years	十六歲以下	100	75	102	98	113	82	71
16-20 years	十六至二十歲	127	134	201	171	192	145	167
21 years and over	二十一歲及以上	99	91	122	160	181	173	198
Against public morality	違反公眾道德							
Under 16 years	十六歲以下	40	52	75	63	70	47	89
16-20 years	十六至二十歲	186	214	223	185	163	176	217
21 years and over	二十一歲及以上	259	221	307	287	277	251	286
Against the person	侵犯人身							
Under 16 years	十六歲以下	170	195	263	191	217	257	283
16-20 years	十六至二十歲	277	314	329	268	302	357	340
21 years and over	二十一歲及以上	289	341	261	241	242	252	332
Against property	侵犯他人財物							
Under 16 years	十六歲以下	1 261	1 482	1 270	1 270	1 151	1 207	1 197
16-20 years	十六至二十歲	1 582	1 440	1 579	1 453	1 525	1 682	1 682
21 years and over	二十一歲及以上	1 926	1 196	1 344	1 553	1 508	1 626	1 811
Against the penal code	違反刑事法							
Under 16 years	十六歲以下	58	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	56	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	106	-	-	-	-	-	-
Against local laws	違反本地法							
Under 16 years	十六歲以下	300	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	797	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	1 818	-	-	-	-	-	-
Other serious offences	其他嚴重罪行							
Under 16 years	十六歲以下	-	58	40	34	21	23	41
16-20 years	十六至二十歲	-	159	147	110	127	159	174
21 years and over	二十一歲及以上	-	342	281	321	238	250	370
Minor offences	輕微罪行							
Under 16 years	十六歲以下	-	257	338	302	381	507	708
16-20 years	十六至二十歲	-	363	510	585	782	1 239	1 610
21 years and over	二十一歲及以上	-	1 914	1 435	1 737	1 743	2 340	2 910
Total	總計	9 451	8 848	8 827	9 029	9 233	10 773	12 486
Under 16 years	十六歲以下	1 929	2 119	2 088	1 958	1 953	2 123	2 389
16-20 years	十六至二十歲	3 025	2 624	2 989	2 772	3 091	3 758	4 190
21 years and over	二十一歲及以上	4 497	4 105	3 750	4 299	4 189	4 892	5 907

Note : Offences were re-classified in 1986/87 and again in 1989/90. Figures for 1988/89 and from 1990/91 onwards are therefore not strictly comparable with those for 1985/86.

註釋： 罪行在一九八六／八七年度及一九八九／九零年度重新分類。所以一九八八／八九年度和由一九九零／九一年度起的數字不可與一九八五／八六年度相比較。

Source : Social Welfare Department

資料來源： 社會福利署

14.15 Probation Orders by Type of Offence and Age of Offender
按罪行類別與過犯年齡組別劃分的感化令

Number of persons
人數

Type of offence/Age group	罪行類別/年齡組別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Against lawful authority	違反合法權力							
Under 16 years	十六歲以下	64	47	32	23	52	24	30
16-20 years	十六至二十歲	69	45	45	53	58	55	45
21 years and over	二十一歲及以上	19	16	9	12	13	10	6
Against public morality	違反公眾道德							
Under 16 years	十六歲以下	31	30	27	28	22	20	33
16-20 years	十六至二十歲	108	98	77	78	79	50	64
21 years and over	二十一歲及以上	59	50	55	79	58	43	38
Against the person	侵犯人身							
Under 16 years	十六歲以下	102	122	108	90	91	115	111
16-20 years	十六至二十歲	128	110	120	99	96	91	101
21 years and over	二十一歲及以上	66	54	26	31	47	27	31
Against property	侵犯他人財物							
Under 16 years	十六歲以下	780	982	840	816	674	679	519
16-20 years	十六至二十歲	602	566	708	668	647	577	552
21 years and over	二十一歲及以上	254	198	233	239	223	234	189
Against the penal code	違反刑事法							
Under 16 years	十六歲以下	26	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	16	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	6	-	-	-	-	-	-
Against local laws	違反本地法							
Under 16 years	十六歲以下	105	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	183	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	351	-	-	-	-	-	-
Other serious offences	其他嚴重罪行							
Under 16 years	十六歲以下	-	21	21	11	11	15	20
16-20 years	十六至二十歲	-	52	43	39	26	30	32
21 years and over	二十一歲及以上	-	26	27	35	7	17	21
Minor offences	輕微罪行							
Under 16 years	十六歲以下	-	104	104	103	134	195	324
16-20 years	十六至二十歲	-	121	153	216	306	494	641
21 years and over	二十一歲及以上	-	452	426	484	442	543	584
Total	總計	2 969	3 094	3 054	3 104	2 986	3 219	3 341
Under 16 years	十六歲以下	1 108	1 306	1 132	1 071	984	1 048	1 037
16-20 years	十六至二十歲	1 106	992	1 146	1 153	1 212	1 297	1 435
21 years and over	二十一歲及以上	755	796	776	880	790	874	869

Note : Offences were re-classified in 1986/87 and again in 1989/90. Figures for 1988/89 and from 1990/91 onwards are therefore not strictly comparable with those for 1985/86.

註釋： 罪行在一九八六／八七年度及一九八九／九零年度重新分類。所以一九八八／八九年度和由一九九零／九一年度起的數字不可與一九八五／八六年度相比較。

Source : Social Welfare Department

資料來源： 社會福利署

14.16 Children and Juveniles under Protection of Children and Juveniles Ordinance(1)
根據保護兒童及少年條例 (1) 處理的兒童及青少年

Number of persons
人數

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Wards of Director of Social Welfare	受社會福利署署長監護的兒童	862	700	652	621	653	658	752
Registered Ward	登記受監護的兒童	32	1	1	0	0	0	-
Declared Ward	宣佈受監護的兒童	16	3	2	2	0	1	-
Ward by order of the Juvenile Court	由少年法庭監護的兒童	814	696	649	619	653	657	752
Supervision order	監管令	993	1 377	1 319	1 096	1 254	1 848	1 632
Total	總計	1 855	2 077	1 971	1 717	1 907	2 506	2 384

Notes : Figures are as at end of the financial year.
(1) As from 1 November 1993 onwards, Protection of Women and Juveniles Ordinance has been amended and renamed as Protection of Children and Juveniles Ordinance.

註釋： 於財政年度終結時的數字。
(1) 由一九九三年十一月一日起，保護婦孺條例已修訂及改稱爲保護兒童及少年條例。

Source : Social Welfare Department

資料來源： 社會福利署

15 Culture, Entertainment and Recreation 文化、娛樂、康樂

Concepts and Definitions

Athletics and aquatics include distance run, diving, jogging, life-saving, scuba-diving, snorkelling, swimming, synchronized swimming, track and field, walkathon, water-polo, etc.

Dance and movements include ballet/children dance, Chinese dance, fitness for various age groups and multi-gymnastics, aerobic dance, gymnastics, judo, martial arts, kendo, disco dance/jazz/modern dance, silk exercise, social dance, tai chi, trampolining, western folk dance, yoga, boxing, karatedo, body-building, taekwondo and Play Leadership Scheme, etc.

Individual games include archery, badminton, bowling, cycling, fencing, ice-skating, roller-skating, squash, table-tennis, tennis, mini-tennis, chess, Chinese chess, darting, golf, lawn bowls, etc.

Other projects of sports and recreational activities include Regional Council Festival events, Urban Council Open House, RC Sport-for-all Day, International Challenge Day, Corporate Games, Master Games, potted sports, recreation and sports scheme, sports carnival, tele-games, exhibition, seminar, workshop, talks, fun games, estate sports day, inter-district programme, karting, sports promotion events, instructors training, sand sculpturing, horticulture, etc.

Outdoor pursuits include camping, canoeing, excursion, fishing, hiking, horse riding, kite-flying, orienteering, rowing, sailing, windsurfing, colour boat, sports climbing, etc.

Parks and playgrounds refer to public pleasure grounds which include children's playgrounds, sitting-out areas, rest gardens, gardens and parks.

Special groups include the under-privileged, the disabled and elderly people.

Team games include baseball, basketball, handball, hockey, ice-hockey, shuttlecock, soccer, softball, volleyball, mini-soccer, netball, gateball, etc.

The *usage rate* of a venue is expressed by the total number of function days as a percentage of the total number of days available for booking, excluding those

概念及定義

田徑及水上活動 包括長跑、跳水、緩步跑、拯溺、水肺式潛水、徒手潛水、游泳、韻律泳、田徑、步行馬拉松、水球等。

舞蹈及健體 包括芭蕾舞／兒童舞、中國舞、爲不同年齡組別而設的健體及器械健體、健體舞、體操、柔道、國術、劍道、的士高舞／爵士舞／現代舞、八段錦、社交舞、太極、彈網、土風舞、瑜伽、拳擊、空手道、健身、跆拳道、小領袖體趣樂等。

個人活動 包括射箭、羽毛球、保齡球、單車、劍擊、溜冰、滾軸溜冰、壁球、乒乓球、網球、小型網球、西洋棋、象棋、飛鏢、高爾夫球、草地滾球等。

其他康體活動節目 包括與區域市政局節有關的活動、市政局同樂日、區局普及康體日、國際康體挑戰日、工商機構運動會、先進運動會、遊戲日、康樂及體育計劃、體育嘉年華、競技遊戲、展覽、研討會、工作坊、座談會、體趣同樂、屋邨體育日、區際活動、小型賽車、體育推廣活動、教練訓練計劃、堆沙及園藝等。

戶外活動 包括露營、獨木舟、旅行、釣魚、遠足、騎馬、放風箏、野外定向、划艇、風帆、滑浪風帆、彩艇、運動攀爬等。

公園及遊樂場 指公眾遊樂場地，其中包括兒童遊樂、休憩處、休憩花園、花園及公園。

特殊運動組 包括特別需要人士，弱能及高齡人士等。

隊際活動 包括棒球、籃球、手球、曲棍球、冰上曲棍球、足毽、足球、壘球、排球、小型足球、投球、門球等。

場地的 *使用率* 是指舉辦活動的總日數與場地可供訂用的總日數的百分比率。可供訂用日數是不包括關閉場地以進行保養維修的日子。活動日指場地租出的日

days closed for maintenance. Function days refer to those days for which the venue is hired, disregarding whether it is occupied for setting up, performance or dismantling.

子，不論其是用作佈置、表演或是拆除有關設備。

Further References

Hong Kong Monthly Digest of Statistics

Quarterly Statistical Reports, published by the Regional Council and Regional Services Department

Statistical Reports, published by the Urban Council and Urban Services Department

其他有關刊物

香港統計月刊

統計季報，區域市政局及區域市政總署編製

統計報告，市政局及市政總署編製

15.1 Facilities Available in and Usage of Public Libraries
公共圖書館現有設施及使用情況

Numbers
數目

Facility/Usage	設施/使用情況	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Public Libraries	市政局公共圖書館							
Libraries	圖書館	25	29	30	29	29	31	31
Facilities available	現有設施							
English books	英文書籍							
Junior	兒童	125 263	162 252	177 643	191 441	214 448	221 201	219 425
Adult	成人	267 581	319 764	350 030	366 846	409 671	420 996	429 958
Reference	參考	67 965	102 605	122 531	134 588	149 095	161 417	176 622
Chinese books	中文書籍							
Junior	兒童	271 988	338 579	403 943	388 422	393 170	401 312	397 264
Adult	成人	759 134	927 933	1 006 018	1 017 637	1 085 579	1 155 386	1 186 237
Reference	參考	185 922	214 543	233 851	247 503	267 557	287 551	295 780
Total books	書籍總數							
Junior	兒童	397 251	500 831	581 586	579 863	607 618	622 513	616 689
Adult	成人	1 026 715	1 247 697	1 356 048	1 384 483	1 495 250	1 576 382	1 616 195
Reference	參考	253 887	317 148	356 382	382 091	416 652	448 968	472 402
Audio-visual materials(1)	視聽資料(1)	76 185	103 110	125 293	134 488	150 302	161 097	179 341
Usage	使用情況							
Library materials issued(2)	借出圖書館資料(2)	7 211 836	7 727 489	8 190 488	8 077 217	8 599 527	9 263 016	9 283 807
Reference enquiries handled	處理參考資料查詢	130 513	164 810	208 583	217 118	218 939	233 977	237 092
Reference books consulted	查閱參考書籍	484 987	626 103	776 778	948 020	1 086 664	1 161 826	1 167 630
Users of audio-visual services	使用視聽服務人次	158 676	169 433	207 367	250 126	253 758	266 361	256 212
Regional Council Public Libraries	區域市政局公共圖書館							
Libraries	圖書館	18	22	24	25	25	25	25
Facilities available	現有設施							
English books	英文書籍							
Junior	兒童	100 274	128 149	132 663	135 468	139 509	145 832	161 053
Adult	成人	147 991	201 150	226 497	255 042	271 691	289 153	318 020
Reference	參考	24 149	37 487	46 920	54 923	61 490	74 077	74 820
Chinese books	中文書籍							
Junior	兒童	169 396	243 519	271 207	276 404	285 860	300 210	314 561
Adult	成人	397 965	622 205	747 131	786 042	791 029	835 323	919 800
Reference	參考	37 868	89 060	104 565	114 490	119 914	145 165	146 008
Total books	書籍總數							
Junior	兒童	269 670	371 668	403 870	411 872	425 369	446 042	475 614
Adult	成人	545 956	823 355	973 628	1 041 084	1 062 720	1 124 476	1 237 820
Reference	參考	62 017	126 547	151 485	169 413	181 404	219 242	220 828
Audio-visual materials(1)	視聽資料(1)	33 996	75 702	91 578	90 834	93 817	104 371	108 408
Usage	使用情況							
Library materials issued(2)	借出圖書館資料(2)	3 423 178	5 052 365	5 518 454	5 680 823	5 929 726	5 817 935	7 899 672
Reference enquiries handled	處理參考資料查詢	19 189	60 540	80 980	88 279	87 715	112 587	158 535
Reference books consulted	查閱參考書籍	372 671	454 337	524 378	682 643	758 663	791 283	931 031
Users of audio-visual services	使用視聽服務人次	10 940	39 745	83 010	90 534	122 680	117 278	128 060

Notes : (1) Figures include audio cassette, video-cassette, slides, audio-compact disc, video-disc, microfilm, microfiche, digital compact discs (or CD-ROM), compact-disc-interactive (CD-I) and computer software.

(2) Figures include books, periodicals and audio cassettes.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 數字包括錄音帶、錄影帶、幻燈片、鐳射唱片、鐳射影碟、微縮膠卷、微縮膠片、數碼光碟（或唯讀記憶光碟）、互動光碟及電腦軟件。

(2) 數字包括書籍、期刊及錄音帶。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.2 Attendances at Museums
參觀博物館人次

Number of attendances
參觀人次

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area(1)	市政局轄區(1)							
Hong Kong Museum of Art(2)	香港藝術館(2)	219 986	267 100	317 800	268 851	133 599	157 503	147 114
Flagstaff House Museum of Tea Ware	茶具文物館	92 050	117 267	115 402	484 816	334 182	225 683	185 137
Hong Kong Visual Arts Centre(3)	香港視覺藝術中心(3)	-	-	-	-	56 797	124 144	87 456
Hong Kong Museum of History(4)	香港博物館(4)	1 011 462	287 251	546 114	357 890	166 549	167 991	189 522
Law Uk Folk Museum(5)	羅屋民俗館(5)	-	-	122 223	45 813	35 477	49 471	50 149
Lei Cheng Uk Branch Museum	李鄭屋分館	45 692	45 714	45 887	68 013	57 250	45 644	59 908
Hong Kong Science Museum(6)	香港科學館(6)	2 009	4 069	5 462	627 505	476 882	544 970	562 007
Hong Kong Space Museum(7)	香港太空館(7)	415 956	1 978 270	1 280 703	143 401	257 345	256 249	287 819
Regional Council Area(8)	區域市政局轄區(8)							
Sheung Yiu Folk Museum(9)	上窰民俗文物館(9)	72 412	84 683	74 765	79 153	102 061	50 430	67 182
Hong Kong Railway Museum	香港鐵路博物館	18 366	334 094	373 641	338 617	229 051	207 818	303 262
Sam Tung Uk Museum(10)	三棟屋博物館(10)	-	610 126	612 704	435 487	366 042	362 342	343 103
Loaned Exhibition in Exhibition Gallery, Shatin Town Hall	沙田大會堂展覽廳內博物館籌辦的展覽	-	-	-	-	-	13 825#	27 916+

Notes:
(1) Urban Council Area covers Hong Kong Island, Kowloon and New Kowloon.
(2) The Hong Kong Museum of Art was closed for removal from 2.9.91 to 15.11.91. Admission fees were levied since the opening of the new museum on 16.11.91.
(3) The Hong Kong Visual Arts Centre was opened on 28.4.92.
(4) Hong Kong Museum of History was closed respectively from Feb.-Mar. 88 and from Sep. 88 -Feb. 89 for renovation works; and from 5.8.91 to 28.10.91 for the fabrication of permanent exhibitions. Admission fees were levied since 29.10.91.
(5) Law Uk Folk Museum, a branch museum of the Hong Kong Museum of History, was opened to public on 20.1.90.
(6) The Hong Kong Science Museum was opened on 18.4.91. Figures prior to 1991 represent the total attendences at the extension activities organized by its planning office.
(7) The exhibition halls of the Hong Kong Space Museum were closed for renewal from July 90 and re-opened in July 91. Admission fees were levied since July 91.
(8) Regional Council Area covers the New Territories and Outlying Islands.
(9) Sheung Yiu Folk Museum was closed from 1.10.93 to 21.12.93 for renovation.
(10) Sam Tung Uk Museum was opened to the public with effect from 28.11.87.
The loaned exhibition on 'Daily Life of Aristocrats in Tang China' was held in the Exhibition gallery in Shatin Town Hall from 25.11.93 to 24.2.94.
+ Figures include two exhibitions, namely, 'Daily Life of Aristocrats in Tang China' and 'Daily Life of a Qing Emperor'. The exhibition period of the latter was held from 10.12.94 to 22.2.95.

Sources: Regional Services Department; Urban Services Department

註釋：
(1) 市政局轄區包括港島、九龍及新九龍。
(2) 香港藝術館於九一年九月二日至十一月十五日期間，因遷館而暫停開放，而新館自九一年十一月十六日啓用後，便開始徵收入場費。
(3) 香港視覺藝術中心於九二年四月二十八日開放。
(4) 香港博物館分別於八八年二月至三月及八八年九月至八九年二月期間暫停開放，以便進行翻新工程，其後又於九一年八月五日至十月二十八日期間暫停開放，以便製造長期展品。該館自九一年十月二十九日起徵收入場費。
(5) 羅屋民俗館是香港博物館屬下一間分館，於九零年一月二十日開放予市民參觀。
(6) 香港科學館於九一年四月十八日啓用。一九九一年以前的數字是指由籌劃興建該館的辦事處所舉辦的推廣活動的總參加人次。
(7) 香港太空館展覽廳於九零年七月起因更換展品而暫停開放，直至九一年七月才再度開放。該館自九一年七月起徵收入場費。
(8) 區域市政局轄區包括新界及離島。
(9) 上窰民俗文物館於九三年十月一日至十二月二十一日關閉以進行維修工程。
(10) 三棟屋博物館於八七年十一月二十八日開放予市民參觀。
向中國借辦的「物華天寶 — 唐代貴族的物質生活」展覽，於九三年十一月二十五日至九四年二月二十四日在沙田大會堂展覽廳展出。
+ 數字包括「物華天寶 — 唐代貴族的物質生活」展覽及「清代皇帝一天的生活」展覽。後者展期由九四年十二月十日至九五年二月二十二日。

資料來源：區域市政總署；市政總署

15.3 Usage Rates of Major Cultural Venues by Location
按地點劃分的主要文化場地使用率

Percentages
百分比

Venue	場地	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Urban Council Area	市政局轄區							
City Hall	大會堂							
Concert Hall	音樂廳	100.0	97.3	85.4	90.5	93.4	93.8	91.9
Theatre	劇院	100.0	95.4	87.2	95.4	94.5	92.5	88.8
Hong Kong Cultural Centre(1)	香港文化中心(1)							
Concert Hall	音樂廳	-	-	70.5	78.7	76.8	87.5	87.3
Grand Theatre	大劇院	-	-	96.0	93.5	94.0	99.4	98.5
Studio Theatre	劇場	-	-	75.9	77.7	76.7	84.2	86.4
Hong Kong Coliseum (Arena)	香港體育館（表演場）	64.4	75.1	72.1	73.7	90.1	85.5	84.5
Queen Elizabeth Stadium (Arena)	伊利沙伯體育館（表演場）	50.4	56.7	43.6	53.7	58.6	68.8	82.3
Hong Kong Science Museum (Lecture Hall) (2)	香港科學館（演講廳）(2)	-	-	-	68.9	88.2	93.1	92.8
Hong Kong Space Museum (Lecture Hall)	香港太空館（演講廳）	54.5	62.3	53.2	86.4	81.8	73.7	71.9
Ko Shan Theatre	高山劇場	65.7	53.9	53.2	50.0	64.6	74.5	61.7
Ngau Chi Wan Civic Centre (Theatre)(3)	牛池灣文娛中心（劇院）(3)	-	68.1	63.2	54.6	61.0	64.2	69.8
Sai Wan Ho Civic Centre (Theatre)(4)	西灣河文娛中心（劇院）(4)	-	-	66.0	57.8	63.7	76.5	74.2
Sheung Wan Civic Centre (Theatre)(5)	上環文娛中心（劇院）(5)	-	85.8	68.6	62.0	69.6	72.8	71.0
Hong Kong Visual Arts Centre (Ceramic Studio)(6)	香港視覺藝術中心（陶瓷室）(6)	-	-	-	-	68.4	92.2	83.8
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Tsuen Wan Town Hall	荃灣大會堂							
Auditorium	演奏廳	75.4	72.3	69.9	53.7	64.9	72.6	72.6
Cultural activities hall	文娛廳	70.8	69.5	53.5	46.7	56.8	65.2	62.1
Tuen Mun Town Hall(7)	屯門大會堂(7)							
Auditorium	演奏廳	-	31.2	46.6	42.5	52.7	57.9	54.1
Cultural activities hall	文娛廳	-	31.5	40.5	31.5	37.8	41.5	42.9
Lut Sau Hall	聿修堂							
Auditorium	演奏廳	54.5	63.0	66.7	71.9	68.0	74.1	79.2
North District Town Hall	北區大會堂							
Auditorium	演奏廳	67.1	64.7	58.2	52.4	55.0	63.2	49.0
Tai Po Civic Centre	大埔文娛中心							
Auditorium	演奏廳	48.0	50.0	47.4	57.2	59.0	66.2	76.5
Sha Tin Town Hall(8)	沙田大會堂(8)							
Auditorium	演奏廳	-	71.0	68.0	74.4	78.0	85.7	88.9
Cultural activities hall	文娛廳	-	70.0	74.4	71.5	77.8	72.6	86.2

Notes : (1) The Hong Kong Cultural Centre was opened in November 89.
(2) The Hong Kong Science Museum was opened in April 91.
(3) The Ngau Chi Wan Civic Centre was opened in April 87.
(4) The Sai Wan Ho Civic Centre was opened in December 90.
(5) The Sheung Wan Civic Centre was opened in December 88.
(6) The Hong Kong Visual Arts Centre was opened in April 92.
(7) The Tuen Mun Town Hall was opened on 29.5.87.
(8) The Sha Tin Town Hall was opened on 22.11.86.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 香港文化中心於八九年十一月啓用。
(2) 香港科學館於九一年四月啓用。
(3) 牛池灣文娛中心於八七年四月啓用。
(4) 西灣河文娛中心於九零年十二月啓用。
(5) 上環文娛中心於八八年十二月啓用。
(6) 香港視覺藝術中心於九二年四月啓用。
(7) 屯門大會堂於八七年五月二十九日啓用。
(8) 沙田大會堂於八六年十一月二十二日啓用。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.4 Cultural, Entertainment and Sports Presentations at Selected Venues by Type of Event
按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目

Number of presentations
表演場數

Venue/Type of event	場地/節目類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area	市政局轄區							
City Hall(1)	大會堂(1)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	417	328	182	215	214	122	211
Operas	戲曲/歌劇	38	36	44	70	61	28	51
Plays	戲劇	132	113	64	102	105	47	125
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	88	61	28	39	54	2	29
Film shows	電影	279	227	161	183	186	124	19
Others(2)	其他(2)	767	175	180	170	116	82	140
Hong Kong Cultural Centre(3)	香港文化中心(3)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	-	-	264	233	218	267	293
Operas	戲曲/歌劇	-	-	38	29	53	72	48
Plays	戲劇	-	-	149	222	148	179	213
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	-	-	78	65	64	104	63
Film shows	電影	-	-	50	58	60	62	69
Others(2)	其他(2)	-	-	70	157	230	189	200
Ko Shan Theatre	高山劇場							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	29	8	8	4	7	5	18
Operas	戲曲/歌劇	13	30	38	29	28	34	11
Plays	戲劇	3	24	3	2	5	0	3
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	28	5	8	8	10	0	4
Film shows	電影	37	41	3	21	19	4	8
Others(2)	其他(2)	74	61	63	74	85	104	30
The Queen Elizabeth Stadium(4)	伊利沙伯體育館(4)							
Cultural	文化	37	15	7	6	9	9	8
Entertainment	娛樂	66	71	50	72	45	55	77
Sports	體育	39	72	31	35	32	59	33
Others	其他	21	46	41	43	55	91	104
Hong Kong Coliseum(4)	香港體育館(4)							
Cultural	文化	21	13	9	3	4	5	3
Entertainment	娛樂	97	150	235	125	184	106	127
Sports	體育	11	14	3	9	33	11	3
Others	其他	13	14	24	38	32	53	41
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Tsuen Wan Town Hall	荃灣大會堂							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	86	64	51	44	43	22	40
Operas	戲曲/歌劇	29	29	20	20	13	13	15
Plays	戲劇	22	25	17	24	28	26	40
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	30	17	13	12	13	13	15
Film shows	電影	#	120	65	59	49	28	44
Others(2)	其他(2)	43	29	26	16	19	24	38
Tuen Mun Town Hall(5)	屯門大會堂(5)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	-	30	33	35	34	34	39
Operas	戲曲/歌劇	-	19	16	14	8	14	10
Plays	戲劇	-	7	16	13	17	15	19
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	-	10	4	7	14	15	12
Film shows	電影	-	40	29	17	15	3	14
Others(2)	其他(2)	-	7	22	9	23	21	33

15.4 (Cont'd) Cultural, Entertainment and Sports Presentations at Selected Venues by Type of Event

（續） 按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目

Number of presentations
表演場數

Venue/Type of event	場地/節目類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Lut Sau Hall	聿修堂							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	39	13	9	11	8	11	5
Operas	戲曲/歌劇	10	7	9	6	7	11	8
Plays	戲劇	2	5	3	4	5	4	6
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	9	5	3	3	1	4	4
Film shows	電影	#	12	6	7	12	0	0
Others(2)	其他(2)	23	2	10	4	8	9	14
North District Town Hall	北區大會堂							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	19	11	8	6	7	8	10
Operas	戲曲/歌劇	7	10	8	8	6	7	6
Plays	戲劇	6	4	2	4	5	4	3
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	13	6	1	2	0	4	1
Film shows	電影	#	10	5	8	7	1	2
Others(2)	其他(2)	37	1	5	3	10	12	8
Tai Po Civic Centre	大埔文娛中心							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	13	8	10	10	14	8	9
Operas	戲曲/歌劇	3	7	9	8	6	4	5
Plays	戲劇	1	7	5	5	9	2	14
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	2	4	4	5	2	3	4
Film shows	電影	#	13	11	14	13	0	0
Others(2)	其他(2)	9	5	3	5	7	5	8
Sha Tin Town Hall(6)	沙田大會堂(6)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	-	66	69	49	52	44	36
Operas	戲曲/歌劇	-	19	28	22	9	14	11
Plays	戲劇	-	48	35	43	51	36	55
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	-	17	25	19	29	27	28
Film shows	電影	-	43	46	43	27	16	20
Others(2)	其他(2)	-	5	12	3	10	10	19

Notes : (1) Figures for 1993 and 1994 are not full-year data since the Concert Hall and Theatre were closed for renovation from mid-July 1993 till February and May 1994 respectively.

(2) Figures include variety shows, fashion shows, pop concerts, compact disc and laser disc concerts, social dance and disco nites, Hong Kong Schools Music/Speech Festival events and school functions, religious meetings, land auctions, lectures, conferences and seminars.

(3) The Hong Kong Cultural Centre was opened in November 89.

(4) The functions at Queen Elizabeth Stadium and Hong Kong Colisum are classified as follows :

Cultural : including classical concerts, dances, dramas and operas.

Entertainment : including pop concerts, musical shows, family entertainment events and contests.

Sports : including competitions or display of sports events, ice-skating, roller skating, Chinese martial arts and wrestling.

Others : including conferences, school events, displays of commercial and industrial products and works of arts.

(5) The Tuen Mun Town Hall was opened on 29.5.87.

(6) The Sha Tin Town Hall was opened on 22.11.86.

Figures are included in 'Others'.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋：(1) 一九九三及一九九四年數字並非全年數據，因音樂廳和劇院於一九九三年七月中關閉，前者至一九九四年二月，後者至五月，以便進行翻新工程。

(2) 數字包括綜合表演、時裝表演、流行音樂會、鐳射唱片音樂會、社交舞及的士高晚會、香港校際音樂／朗誦節各項目及學校活動、宗教聚會、土地拍賣、演講、會議及研討會。

(3) 香港文化中心於八九年十一月啓用。

(4) 在伊利沙伯體育館及香港體育館舉行的活動可分爲下列類別：

文化：包括古典音樂會、舞蹈、話劇及歌劇。

娛樂：包括流行音樂會、音樂表演、合家歡娛樂節目及比賽。

體育：包括體育項目、溜冰、滾軸溜冰、國術及摔角比賽和表演。

其他：包括會議、學校活動、展出工商產品及藝術品。

(5) 屯門大會堂於八七年五月二十九日啓用。

(6) 沙田大會堂於八六年十一月二十二日啓用。

數字包括在「其他」項內。

資料來源：區域市政總署；
市政總署

15.5 Presentations, Attendances and Attendance Rates of Indoor Cultural Programmes by Type of Event
按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率

Type of event	節目類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area	市政局轄區							
Orchestral, vocal and instrumental concerts	管弦樂、器樂演奏會及演唱會							
Number of presentations	表演場數	206	250	264	257	238	217	250
Number of attendances	觀眾人次	302 946	239 579	307 315	263 678	224 754	232 233	361 388
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	79.5	69.1	73.6	68.4	67.5	68.5	71.0
Plays	戲劇							
Number of presentations	表演場數	245	176	223	253	259	262	318
Number of attendances	觀眾人次	87 594	75 762	91 502	91 771	124 131	99 624	163 465
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	85.0	85.5	89.1	85.1	79.4	86.3	88.0
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	87	126	115	179	199	150	154
Number of attendances	觀眾人次	64 208	109 358	91 016	109 035	95 675	108 339	123 142
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	72.2	70.8	77.8	65.8	79.1	71.2	76.7
Film shows	電影							
Number of presentations	表演場數	389	487	366	436	337	339	344
Number of attendances	觀眾人次	118 650	111 914	102 571	120 746	105 243	113 487	97 646
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	64.1	63.4	62.7	64.0	71.6	83.6	75.2
Operas	戲曲/歌劇							
Number of presentations	表演場數	#	#	9	25	7	17	21
Number of attendances	觀眾人次	#	#	10 184	23 738	7 407	22 522	23 473
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	#	#	84.1	83.5	72.3	99.3	82.0
Others(1)	其他(1)							
Number of presentations	表演場數	138	141	80	50	36	47	56
Number of attendances	觀眾人次	127 685	91 112	100 625	83 548	80 630	132 067	115 766
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	64.9	81.0	71.0	77.4	72.3	71.7	84.5
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Orchestral, vocal and instrumental concerts(2)	管弦樂、器樂演奏會及演唱會(2)							
Number of presentations	表演場數	59	192	177	149	155	124	138
Number of attendances	觀眾人次	23 673	114 483	108 174	98 306	85 744	78 719	76 129
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	41.2	57.1	60.8	64.0	54.6	64.1	59.6
Plays(3)	戲劇(3)							
Number of presentations	表演場數	19	96	78	93	15b	87b	137b
Number of attendances	觀眾人次	5 838	29 496	23 589	27 496	52 308	48 503	68 107
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	30.6	52.7	69.6	64.9	77.9	85.5	81.5
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	23	59	50	48	59	66	64
Number of attendances	觀眾人次	10 885	38 605	41 699	37 335	51 101	57 985	56 311
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	39.9	59.7	69.3	65.1	66.7	72.6	72.3
Film shows	電影							
Number of presentations	表演場數	77	238	162	148	123	48	80
Number of attendances	觀眾人次	17 982	52 178	37 147	31 468	20 478	9 085	13 905
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	47.5	63.1	69.3	63.9	49.4	65.3	60.4

15.5 (Cont'd) Presentations, Attendances and Attendance Rates of Indoor Cultural Programmes by Type of Event

（續） 按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率

Type of event	節目類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Operas	戲曲/歌劇							
Number of presentations	表演場數	+	91	90	78	49	63	55
Number of attendances	觀眾人次	+	75 000	79 081	62 201	35 958	43 380	41 027
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	+	67.4	72.2	65.3	62.6	58.2	68.2
Hi-Fi concerts	唱片音樂會							
Number of presentations	表演場數	2	+	3	6	3	3	1
Number of attendances	觀眾人次	1 338	+	214	1 182	2 026	1 021	150
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	48.7	+	47.6	43.5	58.3	42.9	50.0
Others	其他							
Number of presentations	表演場數	141a	49c	78c	40c	77c	81c	120c
Number of attendances	觀眾人次	66 095	14 192	36 702	26 332	38 900	42 970	56 408
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	48.1	53.2	77.6	73.0	73.1	73.0	80.0

Notes : (1) Figures include variety shows, mime shows, puppet shows, shadow shows, Arts Fair, recitals, acrobatic shows, magic shows, seminars/discussions, school speech festivals, school music festivals and exhibitions. However, the figures on attendance rate (%) do not include seminars/discussions and exhibitions.

(2) Figures include Chinese orchestral and instrumental concerts and Cantonese operatic songs.

(3) Figures include drama and mime presentation.

\# Figures are included in 'Plays' and 'Others'.

\+ Figures are included in 'Others'.

a Figures include puppet shows, school speech festivals, school music festivals, variety shows, mime shows, Cantonese operatic songs and Chinese operas.

b Figures also include musical drama, puppet show and other theatrical performances.

c Figures include pop concerts, compact disc and laser disc concerts, social dance and disco nites, variety shows and Hong Kong School Music/Speech Festival events.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 數字包括默劇表演、木偶戲、皮影戲、藝墟、獨奏會、雜技表演、魔術表演、座談／研討會、校際朗誦節、校際音樂節及展覽，但入座率的數字卻不包括座談／研討會及展覽。

(2) 數字包括中樂團及中國器樂演奏會和粵曲演唱會。

(3) 數字包括話劇及默劇表演。

\# 數字包括在「戲劇」或「其他」項內。

\+ 數字包括在「其他」項內。

a 數字包括木偶戲、校際朗誦節、校際音樂節、綜合表演、默劇表演、粵曲演唱會及中國戲劇。

b 數字亦包括音樂劇、木偶戲及其他舞台藝術表演。

c 數字包括流行音樂會、激光及鐳射唱片音樂會、社交舞會和的士高晚會、綜合表演及香港校際音樂／朗誦節各項目。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.6 Presentations and Attendances of Public Entertainment Programmes by Type of Event
按節目類別劃分的公眾娛樂節目舉辦場數及觀眾人次

Type of event	節目類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area	市政局轄區							
Orchestral concert	管弦樂演奏會							
Number of presentations	表演場數	42	33	23	22	22	19	18
Number of attendances	觀眾人次	23 341	13 882	8 350	9 575	7 165	5 651	4 364
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	36	40	20	22	20	28	15
Number of attendances	觀眾人次	18 818	16 808	7 544	10 248	5 434	10 704	3 857
Cantonese opera and operatic songs	粵劇及粵曲							
Number of presentations	表演場數	#	#	116	97	97	92	98
Number of attendances	觀眾人次	#	#	57 382	48 757	50 261	36 784	35 322
Magic and acrobatic show	魔術及雜技表演							
Number of presentations	表演場數	#	#	6	10	15	15	15
Number of attendances	觀眾人次	#	#	3 560	8 590	9 976	4 987	3 973
Others (1)	其他(1)							
Number of presentations	表演場數	487	344	126	106	95	102	85
Number of attendances	觀眾人次	650 640	157 916	75 156	46 048	50 819	46 287	42 395
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Orchestral concert	管弦樂演奏會							
Number of presentations	表演場數	35	22	36	51	36	35	32
Number of attendances	觀眾人次	11 500	5 940	8 430	15 050	8 830	9 060	13 650
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	4	32	8	2	2	2	15
Number of attendances	觀眾人次	4 500	8 680	2 780	1 000	1 280	900	6 150
Cantonese opera and operatic songs	粵劇及粵曲							
Number of presentations	表演場數	#	90	98	64	61	55	52
Number of attendances	觀眾人次	#	28 110	27 170	16 990	15 450	11 240	12 250
Magic and acrobatic show	魔術及雜技表演							
Number of presentations	表演場數	#	42	30	32	21	36	37
Number of attendances	觀眾人次	#	19 010	9 190	7 900	4 910	9 990	11 750
Others (1)	其他(1)							
Number of presentations	表演場數	273	168	166	213	220	236	246
Number of attendances	觀眾人次	122 010	122 700	158 530	125 412	153 681	185 210	173 900

Notes : (1) Figures include entertainment activities such as all star shows, variety shows, popular concerts, choral concerts, karaoke, Concert in the Park, JAL Sky School, puppet shows, Chiu Chow opera, film shows, etc. From the year 1987, the figures for special festivals/carnivals organized by the Urban Council have been excluded.

Figures are included in 'Others'.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 數字包括群星匯演、綜合表演、流行音樂會、合唱團演唱會、卡拉OK音樂會、椰林樂韻音樂會、日航空中暢遊、木偶戲、潮劇欣賞、電影欣賞等娛樂活動。由一九八七年起，市政局所舉辦的特別節日活動／嘉年華會的數字沒有包括在內。

數字包括在「其他」項內。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.7 Presentations and Participants of Sports and Recreational Activities by Type of Event
按活動類別劃分的康體活動次數及參加人數

Type of event	活動類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area	市政局轄區							
Outdoor pursuits	戶外活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	379	183	185	174	217	217	252
Number of participants	參加人數	31 227	19 688	14 952	17 305	21 404	28 803	37 646
Dance and movements	舞蹈及健體							
Number of presentations/sessions	活動次數	1 682	3 395	4 485	4 805	3 677	3 783	4 053
Number of participants	參加人數	67 801	110 031	127 238	135 934	143 541	172 968	513 323
Individual games	個人活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	2 088	1 276	1 375	1 398	1 286	1 410	1 548
Number of participants	參加人數	28 827	57 001	77 425	86 000	80 893	85 805	94 302
Team games	隊際活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	1 374	189	199	221	275	261	298
Number of participants	參加人數	45 549	183 416	266 561	266 031	298 043	305 445	145 678
Special groups	特殊運動組							
Number of presentations/sessions	活動次數	114	135	174	175	162	176	230
Number of participants	參加人數	3 078	16 617	14 080	11 892	11 893	11 937	20 290
Athletics and aquatics	田徑及水上活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	371	1 585	1 558	1 529	1 461	1 469	1 451
Number of participants	參加人數	18 027	84 662	97 504	105 948	116 876	110 812	73 296
Other projects	其他活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	291	78	86	87	144	416	212
Number of participants	參加人數	50 080	36 569	33 941	47 235	90 732	468 206#	132 078#
Total	總計							
Number of presentations/sessions	活動次數	6 299	6 841	8 062	8 389	7 222	7 732	8 044
Number of participants	參加人數	244 589	507 984	631 701	670 345	763 382	1 183 976#	1 016 613#
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Outdoor pursuits	戶外活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	490	473	1 741	2 025	1 855	1 987	2 141
Number of participants	參加人數	30 786	21 746	44 720	45 057	35 879	36 775	47 535
Dance and movements	舞蹈及健體							
Number of presentations/sessions	活動次數	1 207	1 978	2 334	2 542	2 488	2 870	2 962
Number of participants	參加人數	36 360	51 607	61 020	64 054	64 557	77 635	79 967
Individual games	個人活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	835	1 106	1 259	1 298	1 087	1 117	1 237
Number of participants	參加人數	29 220	33 648	32 801	33 871	28 174	33 452	35 197
Team games	隊際活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	256	184	192	187	177	200	229
Number of participants	參加人數	18 715	12 328	13 434	12 801	11 655	12 036	17 888
Special groups	特殊運動組							
Number of presentations/sessions	活動次數	41	145	61	50	84	85	291
Number of participants	參加人數	2 752	8 878	2 617	2 721	3 552	4 304	14 866
Athletics and aquatics	田徑及水上活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	298	462	477	475	537	620	645
Number of participants	參加人數	19 755	20 905	21 080	21 397	25 379	26 579	29 198
Other projects	其他活動							
Number of presentations/sessions	活動次數	364	411	445	379	872	328	447
Number of participants	參加人數	76 486	65 940	185 296	65 784	3 127 498a	981 708#b	3 597 304c
Total	總計							
Number of presentations/sessions	活動次數	3 491	4 759	6 509	6 956	7 100	7 207	7 952
Number of participants	參加人數	214 074	215 052	360 968	245 685	3 296 694a	1 172 489#b	3 821 955c

Notes :
Figures include over 387 000 and 106 000 participants in the programme of International Challenge Day 1993 and 1994 respectively.
a Figures include 1 981 000 participants in Regional Council Festival 92 Events.
b Figures include 856 000 participants in the programme of International Challenge Day 1993.
c Figures include 1 038 000 participants in the programme of International Challenge Day 1994 and 2 342 000 participants in Regional Council Festival 94 Events.

Sources : Regional Services Department; Urban Services Department

註釋：
數字包括分別一九九三及一九九四年國際康體挑戰日活動的三十八萬七千及十萬零六千多名參加者。
a 數字包括與九二區域市政局節有關活動的一百九十八萬一千名參加者。
b 數字包括一九九三年國際康體挑戰日活動的八十五萬六千名參加者。
c 數字包括一九九四年國際康體挑戰日活動的一百零三萬八千名參加者及與區域市政局節有關活動的二百三十四萬二千名參加者。

資料來源：區域市政總署；市政總署

15.8 Recreational Facilities by Type
按設施類別劃分的康樂設施

Numbers
數目

Type of facility	設施類別	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area	市政局轄區							
Children's playgrounds	兒童遊樂場	201	223	242	258	265	271	273
Parks and gardens(1)	公園及花園(1)	465	704	746	777	794	797	805
Turf pitches	草地運動場	40	42	38	39	40	38	38
Hard-surfaced pitches	硬地球場	99	104	117	123	127	133	129
Basketball/Volleyball /Badminton courts(2)	籃球/排球 /羽毛球場(2)	309	416	499	572	564	563	586
Tennis courts	網球場	90	101	112	112	122	130	130
Athletic grounds	田徑場	5	7	8	8	8	8	8
Jogging tracks/Fitness trails	緩跑徑/健身徑	16	19	20	25	25	28	29
Beaches	泳灘	12	12	12	12	12	12	12
Swimming pool complexes	泳池場館	13	13	14	14	14	14	14
Indoor games halls (multi-purpose)	室內運動場 （多種用途）	11	27	30	34	34	34	35
Other sports grounds(3)	其他運動場地(3)	145	316	358	366	353	322	326
Other recreational amenities(4)	其他康樂設施(4)	242	245	347	349	410	442	461
Fitness centres	健身中心	2	6	10	10	10	-	-
Holiday camp	度假營	-	1	1	1	1	1	1
Other facilities(5)	其他設施(5)	1 042	1 100	1 551	1 618	1 693	1 690	1 764
Total area of public open space administered (hectares)	轄下公共遊憩用地總面積 （以公頃計）	496	575	598	612	613	624	627
Regional Council Area(6)	區域市政局轄區(6)							
Children's playgrounds(7)	兒童遊樂場(7)	83	156	195	224	247	263	279
Parks and gardens	公園及花園	173	302	373	434	491	510	518
Turf pitches	草地運動場	9	9	12	14	17	17	19
Hard-surfaced pitches	硬地球場	40	46	51	76	78	84	87
Basketball/Volleyball /Badminton courts(2)	籃球/排球 /羽毛球場(2)	132	256	324	398	427	432	473
Tennis courts	網球場	35	39	54	68	89	97	110
Athletic grounds	田徑場	10	10	10	10	12	12	13
Beaches	泳灘	28	30	30	30	30	30	31
Swimming pool complexes	泳池場館	6	7	8	10	13	13	14
Indoor games halls/Indoor recreation centres	室內運動場/ 體育館	2	11	18	25	27	29	32
Sports centres	體育中心	3	4	4	4	4	3	3
Water sports centres	水上活動中心	2	2	3	3	3	3	3
Other sports grounds(3)	其他運動場地(3)	73	153	201	299	320	349	399
Holiday camps	度假營	2	2	2	2	3	3	3
Other recreational amenities(4)	其他康樂設施(4)	101	121	166	222	257	294	306
Other facilities(5)	其他設施(5)	714	1 350	1 437	1 518	1 645	1 729	1 731
Total area of public open space administered (hectares)	轄下公共遊憩用地總面積 （以公頃計）	306	429	615	633	651	693	828

Notes :
(1) Figures also include planted areas/amenity plots starting from the year 1987.
(2) Figures refer to the summation of the maximum number of basketball courts, volleyball courts and badminton courts that can be demarcated individually on relevant UC/RC facilities.
(3) Figures include obstacle golf courses, public riding school, squash courts, practice tennis courts, bowling greens, roller skating rinks and table tennis tables.
(4) Figures include aviaries and mammal exhibits, concrete chess tables, model boat pools and open air theatres.
(5) Figures include bandstands, barbecue pits, composite beach buildings, changing rooms, fountains, dog's gardens, refreshments kiosks, public toilets, pavilions / shelters and spectators stands.
(6) Figures refer to the number of facilities as at end September of the year. The same series of figures has been published in the Hong Kong Annual Reports.
(7) Figures include children's play areas starting from the year 1987.

Sources : Regional Services Department; Urban Services Department

註釋：
(1) 由一九八七年起數字亦包括種植花草樹木地方及美化市容地帶。
(2) 數字是指在市政局／區域市政局設施中，可以獨立劃分爲籃球場、排球場及羽毛球場的最高數目之總和。
(3) 數字包括障礙高爾夫球場、公眾騎術學校、壁球場、網球練習場、草地滾球場、滾軸溜冰場及乒乓球桌。
(4) 數字包括鳥舍及哺乳類動物展品、混凝土棋桌、模型船池及露天劇場。
(5) 數字包括演奏台、燒烤爐、泳灘綜合大樓、更衣室、噴泉、狗公園、小食亭、公廁、涼亭／遮蔽處及看台。
(6) 數字是指直至該年九月底爲止的設施數目。同一組數字已在香港年報中發表。
(7) 數字由一九八七年起包括兒童遊樂用地。

資料來源： 區域市政總署；市政總署

15.9 Parks and Playgrounds by District
按地區劃分的公園及遊樂場

Numbers
數目

District	地區	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Urban Council Area	市政局轄區							
Hong Kong	香港							
Central and Western	中西區	95	153	159	163	147	147	151
Eastern	東區	72	98	103	111	124	136	142
Wan Chai	灣仔	61	102	110	121	135	127	129
Southern	南區	41	59	71	76	82	82	81
Sub-total	小計	269	412	443	471	488	492	503
Kowloon	九龍							
Kowloon City	九龍城	83	132	150	155	151	154	152
Kwun Tong	觀塘	63	104	112	110	110	110	111
Mong Kok	旺角	46	46	52	58	64	66	66
Sham Shui Po	深水埗	84	96	103	104	106	107	106
Wong Tai Sin	黃大仙	59	65	55	56	61	61	62
Yau Tsim	油尖	62	72	73	81	79	78	78
Sub-total	小計	397	515	545	564	571	576	575
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Tsuen Wan	荃灣	47	84	97	76	86	94	102
Kwai Tsing	葵青	25	132	136	168	171	176	179
Tuen Mun	屯門	47	78	86	159	182	194	213
Yuen Long	元朗	41	59	125	151	169	189	207
North	北區	62	134	166	135	146	150	166
Tai Po	大埔	32	41	49	99	114	122	140
Sha Tin	沙田	54	80	88	159	160	196	235
Sai Kung	西貢	55	73	82	81	89	113	124
Islands	離島	53	92	111	101	114	147	129
Sub-total	小計	416	773	940	1 129	1 231	1 381	1 495
Total	總計	1 082	1 700	1 928	2 164	2 290	2 449	2 573

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

16 Environment, Climate and Geography
環境、氣候、地理

Concepts and Definitions

Water samples are collected from 42 gazetted beaches regularly throughout the year. During bathing seasons (March to October inclusive), each beach is sampled at least three times per month with samples collected from 1-3 sampling points, and during non-bathing seasons (November to February inclusive), at a lesser frequency of about 2-3 times per month. Each water sample is analysed for *Escherichia coli (E. coli)* number by the membrane filtration method. E. coli is used as an indicator of faecal pollution as it constitutes over 90% of bacterial flora in faeces. E. coli density of each beach is expressed as geometric mean of E. coli counts of water samples from different sampling points. All data collected during a bathing season are used to calculate the annual geometric mean E. coli density of a beach.

The *maximum and minimum air temperatures* refer to the highest and lowest temperatures respectively attained during the continuous time interval of the 24 hours for each day.

The *monthly and annual mean values of maximum and minimum air temperatures* refer to the mean daily maximum and minimum temperatures in the period concerned.

Normals are defined as period averages computed for a uniform and relatively long duration comprising at least three consecutive ten-year periods. The period 1961-1990 is used for computing the climatological normal of the meteorological elements in Hong Kong.

概念及定義

全年定期從四十二個經憲報公布的泳灘收集水質樣本。在泳季期間（即由三月至十月），每月在每個泳灘最少收集樣本三次，樣本則從一至三個抽樣點收集；至於非泳季期間（即十一月至二月），每月收集樣本的次數較少，約爲二至三次。每個水質樣本會以薄膜隔濾方法測試 *大腸桿菌* 的含量。大腸桿菌佔糞便中細菌群的百分之九十以上，可用作顯示糞便帶來的污染程度的指標。每個泳灘的大腸桿菌密度，是以從不同抽樣點所收集的水質樣本中含大腸桿菌的幾何平均數來表示。在泳季期間收集的所有數據，可用作計算泳灘含大腸桿菌的按年幾何平均數。

最高及最低氣溫 指每日連續二十四小時所錄得的最高及最低氣溫。

按月及按年平均最高氣溫及最低氣溫 指在有關期間的平均每日最高及最低氣溫。

平均氣候 是指根據一段均勻而頗長時間（包括最少連續三十年）而計算的平均數字。計算本港各氣象要素的平均氣候是以一九六一至一九九零年期間錄得的數據爲根據。

Further References

Air Quality in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department

Bacteriological Water Quality of Bathing Beaches in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department

Environment Hong Kong 1995, published by the Environmental Protection Department

Hong Kong 1995, published by the Information Services Department

其他有關刊物

香港空氣質素，環境保護署編製*

香港泳灘細菌水質年報，環境保護署編製

環境保護 香港一九九五，環境保護署編製

香港1995，政府新聞處編製

Marine Water Quality in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department	*香港的海水水質*，環境保護署編製 *
Monitoring of the Municipal Solid Waste, published by the Environmental Protection Department	*都市固體廢物監察*，環境保護署編製 *
Monthly Weather Summary, published by the Royal Observatory	*每月天氣摘要*，皇家香港天文台編製 *
River Water Quality in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department	*香港的河流水質*，環境保護署編製 *
Summary of Meteorological Observations in Hong Kong, published by the Royal Observatory	*香港氣象觀測摘要*，皇家香港天文台編製 *
Tropical Cyclones, published by the Royal Observatory	*熱帶氣旋*，皇家香港天文台編製 *

* 此刊物單以英文出版

16.1 Air Quality by Area, 1994
按地區劃分的一九九四年空氣質素

Microgram/cu.m.
微克(以每立方米計)

Area(1)	地區(1)	Annual average air pollutant concentrations 全年平均空氣污染濃度 Sulphur dioxide 二氧化硫	Nitrogen dioxide 二氧化氮	Total suspended particulates 總懸浮粒子	Respirable suspended particulates 可吸入懸浮粒子
Hong Kong Island	香港島				
Central and Western	中西區	19	52	87	56
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍				
Kwun Tong	觀塘	24	59	107	57
Mong Kok	旺角	51	88	158	69
Sham Shui Po	深水埗	26	65	102	61
New Territories	新界				
Yuen Long	元朗	-	-	-	-
Sha Tin	沙田	10	40	78	53
Tai Po	大埔	-	46	87	50
Tsuen Wan	荃灣	30	59	101	62
Kwai Chung	葵涌	24	46	88	51
Hong Kong Air Quality Objectives	香港空氣質素指標	80	80	80	55

Note : (1) Only areas with air quality monitoring stations are covered.
Source : Environmental Protection Department

註釋： (1) 只包括有空氣質素監測站地區。
資料來源： 環境保護署

16.2 Average Daily Solid Waste Generation by Type and Source
按種類及來源劃分的平均每日產生的固體廢物

Tonnes/day
公噸(每日計)

Type/Source	種類/來源	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Municipal solid waste(1)	都市固體廢物(1)							
Domestic(2)	住宅廢物(2)	4 091	4 584	5 455	5 560	5 761	5 999	6 100
Commercial(3)	商業廢物(3)	289	416	378	397	460	572	700
Industrial(4)	工業廢物(4)	1 105	1 406	1 270	1 431	1 713	1 880	1 700
Sub-total	小計	5 485	6 406	7 103	7 388	7 934	8 451	8 500
Construction waste(5)	建築廢物(5)	1 225	6 521	8 446	16 375	11 962	11 523	15 500
Special waste(6)	特別廢物(6)	165	260	363	338	320	253	400
Recovered waste(7)	回收廢物(7)	1 100	3 160	3 334	3 500	3 898	3 478	3 800
Total	總計	7 975	16 347	19 246	27 601	24 114	23 705	28 000

Notes : (1) Figures represent waste delivered to disposal facilities only, excluding recovered waste.
(2) Domestic waste covers post-consumer residential solid waste and refuse collected in public cleansing activities.
(3) Commercial waste covers solid waste arisings from all forms of commercial activites except factories.
(4) Industrial waste covers solid waste arising from industrial activities but excludes chemical waste and construction waste.
(5) Construction waste covers waste arising from construction activites but excludes materials delivered to public dumps, reclamation areas and marine spoil grounds.
(6) Special waste includes abattoir waste, clinical waste, condemned goods, chemical waste, sewage/water treatment sludges and livestock waste.
(7) Recovered waste refers to materials recovered from solid waste and exported for recycling overseas, including paper, paperboard, plastics, ferrous and non-ferrous metals.
Source : Environmental Protection Department

註釋： (1) 數字只反映運往處理設施的廢物，不包括回收廢物。
(2) 住宅廢物包括使用後的住宅固體廢物，及由公共潔淨服務收集的廢物。
(3) 商業廢物包括除工廠外所有類型的商業活動產生的固體廢物。
(4) 工業廢物包括由工業活動產生的固體廢物，但不包括化學廢物及建築廢物。
(5) 建築廢物包括由建築活動產生的廢物，但不包括運往公眾傾卸場、填海區及海上卸泥場的物料。
(6) 特別廢物包括屠房廢物、醫療廢物，報廢貨物，化學廢物、污水／濾水後的淤泥及禽畜廢物。
(7) 回收廢物指由固體廢物回收並輸出海外循環再造的固體廢物，包括紙張、紙板、塑膠、含鐵及有色金屬。
資料來源： 環境保護署

16.3 Water Quality of Gazetted Beaches
憲報公布泳灘的水質

Escherichia coli count/100 ml
每一百毫升海水含大腸桿菌類

Bathing beach	泳灘名稱	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island South	港島南區							
Big Wave Bay	大浪灣	47	58	135	57	79	114	115
Chung Hom Kok	春坎角	92	37	31	21	21	38	26
Deep Water Bay	深水灣	41	30	15	11	18	66	40
Hairpin	夏萍灣	58	43	38	22	16	54	46
Middle Bay	中灣	620	29	9	26	17	22	22
Repulse Bay	淺水灣	414	85	7	6	13	21	18
Rocky Bay	石澳後灘	647	435	510	447	637	1 582	1 418
Shek O	石澳	108	126	94	66	75	105	71
South Bay	南灣	81	10	6	4	4	10	5
St. Stephen's	聖士提反灣	64	22	22	14	25	23	23
Stanley Main	赤柱正灘	75	128	27	37	22	58	91
Turtle Cove	龜背灣	19	17	26	5	24	17	14
Islands	離島							
Cheung Sha Lower	長沙下灘	215	76	38	48	39	83	80
Cheung Sha Upper	長沙上灘	16	4*	4	2	3	2	4
Hung Shing Yeh	洪聖爺	8	3	5	4	9	7	8
Kwun Yam Wan	觀音灣	26	15	15	11	23	16	26
Lo So Shing	蘆鬚城	4	2	3	2	5	3	3
Pui O	貝澳灣	30	12	14	12	16	20	18
Silvermine Bay	銀鑛灣	1 038	150	167	67	132	128	83
Tong Fuk	塘福	16	9	7	5	12	8	8
Tung Wan, Cheung Chau	長洲東灣	57	27	26	29	49	29	36
Sai Kung	西貢							
Campers	露營灣	8	9	9	6	15	7	6
Clear Water Bay 1st	清水一灘	39	80	51	30	52	31	30
Clear Water Bay 2nd	清水二灘	35	38	42	14	42	16	35
Hap Mun Bay	廈門灣	4	3	4	2	2	3	3
Kiu Tsui	橋咀	3	5	5	4	5	4	3
Pak Sha Chau	白沙洲	6	6	6	4	7	6	4
Silverstrand	銀線灣	129	192	89	106	94	56	72
Trio (Hebe Haven)	三星灣	35	23	31	14	32	20	14
Tsuen Wan	荃灣							
Anglers'	釣魚灣	655	329	285	315	531	633	829
Approach	近水灣	261	123	293	192	259	384	509
Casam	更生灣	90	85	97	129	160	284	242
Gemini	雙仙灣	155	61	75	166	248	254	246
Hoi Mei Wan	海美灣	278	130	127	199	194	286	276
Lido	麗都灣	128	71	132	131	147	211	198
Ting Kau	汀九	679	491	562	433	352	464	464
Tung Wan, Ma Wan	馬灣東灣	33	21	18	27	56	82	73
Tuen Mun	屯門							
Butterfly	蝴蝶灣	304	376	148	191	237	260	317
Castle Peak	青山灣	1 525	2 547	1 782	1 847	1 187	246	243
Kadoorie	加多利灣	233	314	291	172	267	230	210
New Cafeteria	新咖啡灣	240	220	165	202	175	225	229
Old Cafeteria	舊咖啡灣	716	743	664	632	731	669	301

Note : Figures refer to the bathing season geometric mean Escherichia coli count per 100 mL of sea water, with less than 25 cells per 100 mL meaning good quality, 25-180 meaning fair, 181-610 meaning poor and over 610 meaning very poor.

Source : Environmental Protection Department

註釋： 數字指在泳季內每一百毫升海水中含大腸桿菌之幾何平均數值，每一百毫升少於二十五粒爲之良好水質，二十五至一百八十爲之一般，一百八十一至六百一十爲之欠佳及超過六百一十以上爲之極差。

資料來源： 環境保護署

16.4 Water Quality Rating of Gazetted Beaches by Area
按地區劃分的憲報公布泳灘的水質級別

Number of bathing beaches
泳灘數目

Area/Rating of water qualtiy	地區/水質級別	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Hong Kong Island South	港島南區							
Good	良好	1	3	5	7	8	5	5
Fair	一般	8	8	6	4	3	6	6
Poor	欠佳	1	1	1	1	0	0	0
Very Poor	極差	2	0	0	0	1	1	1
Islands	離島							
Good	良好	4	6	6	6	6	6	5
Fair	一般	3	3	3	3	3	3	4
Poor	欠佳	1	0	0	0	0	0	0
Very Poor	極差	1	0	0	0	0	0	0
Sai Kung	西貢							
Good	良好	4	5	4	6	4	6	5
Fair	一般	4	2	4	2	4	2	3
Poor	欠佳	0	1	0	0	0	0	0
Very Poor	極差	0	0	0	0	0	0	0
Tsuen Wan	荃灣							
Good	良好	0	1	1	0	0	0	0
Fair	一般	4	5	4	4	3	1	1
Poor	欠佳	2	2	3	4	5	6	6
Very Poor	極差	2	0	0	0	0	1	1
Tuen Mun	屯門							
Good	良好	0	0	0	0	0	0	0
Fair	一般	0	0	2	1	1	0	0
Poor	欠佳	3	3	1	2	2	4	5
Very Poor	極差	2	2	2	2	2	1	0
Overall	各區總數							
Good	良好	9	15	16	19	18	17	15
Fair	一般	19	18	19	14	14	12	14
Poor	欠佳	7	7	5	7	7	10	11
Very Poor	極差	7	2	2	2	3	3	2
Total	總計	42	42	42	42	42	42	42

Note : The ratings of water quality are derived based on the bathing season geometic mean Escherichia coli count per 100 mL, with less than 25 cells per 100 mL as good, 25-180 as fair, 181-610 as poor and over 610 as very poor.

註釋： 水質級別根據泳季海水中每一百毫升含大腸桿菌之幾何平均數值而定，每一百毫升少於二十五粒爲之極好水質，二十五至一百八十爲之良好，一百八十一至六百一十爲之欠佳及超過六百一十以上爲之極差。

Source : Environmental Protection Department

資料來源： 環境保護署

16.5 Water Quality Index of Major Rivers and Stream Courses
主要河流及溪澗的水質指數

River/Stream Course	河流/溪澗	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Ho Chung River	蠔涌河	12.45	12.00	12.32	12.33	11.08	9.50	9.50
Kam Tin River	錦田河	15.00	15.00	14.64	14.92	15.00	13.58	14.58
Lam Tsuen River	林村河	5.75	6.75	6.42	7.58	5.67	4.25	6.08
Mui Wo River	梅窩河	8.67	5.36	3.58	4.50	4.67	3.67	3.50
River Beas	雙魚河	14.90	14.64	13.33	15.00	13.83	13.75	13.42
River Ganges	平原河	14.80	14.73	13.92	14.42	14.25	14.17	14.17
River Indus	梧桐河	14.70	14.45	12.50	14.08	13.33	12.17	12.25
Sam Dip Tam Stream	三疊潭溪	5.80	6.46	4.50	6.67	6.92	5.50	6.25
Shing Mun River (Main Channel)	城門主河	10.25	8.25	8.42	9.00	7.92	6.92	6.75
Tai Po River	大埔河	8.14	6.27	5.33	7.92	7.08	4.92	7.33
Tuen Mun River	屯門河	11.33	12.36	12.45	11.72	11.00	8.50	9.27
Yuen Long Creek	元朗河	14.92	14.91	14.67	13.42	14.75	13.92	14.83

Note : Water quality index refers to the annual average index of the stream sampled at a specific location based on measurements of dissolved oxygen, 5-day biochemical oxygen demand and ammoniacal nitrogen. Rivers with water quality indices of 3.0-4.5 are classified as of excellent quality, 4.6-7.5 as good, 7.6-10.5 as fair, 10.6-13.5 as bad and 13.6-15.0 as very bad.

註釋： 水質指數指在特定地點取樣，按溶解氧，五天生化需氧量及氨氮的量度結果得出的溪澗全年平均水質指數。河流水質指數在三至四點五的水質屬極好，四點六至七點五爲之良好，七點六至十點五爲之普通，十點六至十三點五爲之欠佳及十三點六至十五爲之極差。

Source : Environmental Protection Department

資料來源： 環境保護署

16.6 Marine Water Quality of Hong Kong, 1994
香港的一九九四年海水水質

Determinand	決定因子	Deep Bay 后海灣	Victoria Harbour 維多利亞港	Tolo Harbour 吐露港	Southern Waters 南區	Mirs Bay 大鵬灣
Temperature (°C)	水溫(攝氏度數)					
Surface	水面	24.08	23.61	24.15	24.60	23.71
Bottom	水底	N.A.	23.07	23.17	23.39	21.73
Salinity (ppt)(1)	鹽度(ppt)(1)					
Surface	水面	19.50	30.64	28.19	27.00	30.07
Bottom	水底	N.A.	31.87	30.87	32.83	33.11
Dissolved oxygen (% saturation)	溶解氧(飽和百分比)					
Surface	水面	86.92	73.26	116.17	97.13	94.64
Bottom	水底	N.A.	60.18	74.31	78.04	70.00
Acidity (pH value)	酸鹼度(pH 值)	7.92	8.00	8.30	8.27	8.34
Secchi disc (m)(2)	透明度板深度(米)(2)	0.76	1.65	2.12	1.93	5.17
Turbidity (NTU)(3)	混濁度(NTU)(3)	17.41	5.33	2.31	9.29	2.47
Suspended solids (mg/L)	懸浮固體(毫克/升)	12.04	6.71	3.60	5.58	1.82
5-Day Biochemical oxygen demand (mg/L)(4)	五天生化需氧量(毫克/升)(4)	0.91	1.02	2.12	0.73	0.75
Inorganic nitrogen (mg/L)(5)	無機氮(毫克/升)(5)	1.06	0.44	0.26	0.22	0.05
Total nitrogen (mg/L)	總氮數量(毫克/升)	1.43	0.80	0.63	0.47	0.23
Orthophosphate-P (mg/L)(5)	正磷酸鹽(毫克/升)(5)	0.07	0.05	0.06	0.02	0.02
Total phosphorus (mg/L)	總含鐐數量(毫克/升)	0.13	0.11	0.10	0.05	0.05
Chlorophyll-a (ug/L)(6)	葉綠素-a(微克/升)(6)	1.79	2.87	7.95	4.40	1.23
Escherichia coli (number/100mL)	大腸桿菌(個/100毫升)	93.00	6 875.00	42.00	3.00	1.00

Notes: Figures are the annual average data of samples at the specific sampling stations distributed at different areas of Hong Kong marine water.

(1) ppt denotes parts per thousand (by weight).

(2) Greater secchi disc depths indicate better transparency.

(3) NTU denotes nephelometric turbidity unit, which increases with turbidity.

(4) High biochemical oxygen demand (5-days) level indicates large amount of organic pollution.

(5) High inorganic nitrogen and Orthophosphate-P level contributes to algal growth.

(6) High chlorophyll-a level indicates active algal production.

Source: Environmental Protection Department

註釋： 數字是從分佈香港海水不同地區特定取樣站所抽取樣本的全年平均數。

(1) ppt 指千分率（以重量計）。

(2) 高透明度板深度指較高透明度。

(3) NTU指混濁度值，其數值會因應海水之混濁度而增加。

(4) 高生化需氧量（五天）水平指大量有機物污染。

(5) 高無機氮及正磷酸鹽水平令海藻繁生。

(6) 高葉綠素-a水平指藻類繁殖茂盛。

資料來源： 環境保護署

16.7 Pollution Complaints Handled by Nature and Source
按性質及來源劃分的處理污染投訴

Number of cases
個案數目

Nature/Source	性質/來源	1987	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Air	空氣							
Vehicle emission	車輛廢氣	11	420	767	1 161	1 365	1 883	2 423
Ship emission	船舶廢氣	0	2	4	0	0	2	0
Municipal incinerator	都市垃圾焚化爐	1	4	22	3	4	1	4
Offensive smell	難聞氣味	11	12	11	1	0	2	4
Commercial activities	商業活動	273	215	343	338	361	515	372
Industrial activities	工業活動	1 124	1 193	1 105	653	522	699	443
Utilities	公用事業廢氣	5	7	3	10	3	9	2
Construction nuisance	建築事業滋擾	58	66	208	139	126	383	171
Miscellaneous	其他	243	127	171	273	393	170	474
Sub-total	小計	1 726	2 046	2 634	2 578	2 774	3 664	3 893
Noise	噪音							
Construction	建築噪音	85	101	515	322	352	408	818
Neighbourhood and public place	鄰近環境噪音及公眾地方噪音	44	21	2 479	934	332	731	2 519
Transport	交通噪音	58	78	115	63	62	101	127
Industrial	工業噪音	377	377	2 406	1 972	1 615	1 881	2 297
Miscellaneous	其他	84	62	26	3	15	0	0
Sub-total	小計	648	639	5 541	3 294	2 376	3 121	5 761
Liquid Effluent	液體污染	165	202	416	339	435	563	487
Solid Waste	固體廢物	83	144	146	144	147	196	196
General Water Quality	一般水質	31	50	34	16	16	18	17
Miscellaneous	其他	42	40	111	109	112	175	151
Total	總計	2 695	3 121	8 882	6 480	5 860	7 737	10 505

Source : Environmental Protection Department

資料來源： 環境保護署

16.8 Capital Expenditure Devoted to Environmental Projects by Type
按類別劃分的環境計劃建設開支

$ million
百萬元

Type of projects	計劃類別	1987	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Air(1)	空氣(1)	17	25	0	1	0	0	0
Noise(1)	噪音(1)	28	39	37	31	11	7	16
Sewage	污水	201	212	939	1 444	1 090	817*	721
Waste(2)	廢物(2)	125	72	357	438	949	924*	1 386
Total	總計	371	348	1 333	1 914	2 050	1 748*	2 123

Notes : Figures refer to the capital expenditure listed under Capital Works Reserve Fund.

(1) Figures include expenditure for specific improvement programmes but exclude that for abatement measures incorporated in general development and public works projects.

(2) Waste includes municipal solid waste, chemical waste and livestock waste.

Source : Environmental Protection Department

註釋： 數字指根據基本工程儲備基金列出的建設開支。

(1) 數字包括特定改善計劃的開支，但不包括列入一般發展及公共工程計劃的消減措施開支。

(2) 廢物包括都市固體廢物、化學廢物及禽畜廢物。

資料來源： 環境保護署

16.9 Summary of Meteorological Observations
氣象觀測摘要

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994	Normal# 平均值#
Mean pressure at mean sea-level (hPa)	平均海平面的平均氣壓（百帕斯卡）	1 012.3	1 013.1	1 012.9	1 013.2	1 013.3	1 013.6	1 012.7	1 012.9
Air temperature(°C)	氣溫(攝氏度)								
Mean Maximum	平均最高氣溫	25.0	25.1	25.4	25.9	25.2	25.5	25.9	25.7
Mean	平均氣溫	22.6	22.8	23.1	23.5	22.8	23.1	23.6	23.0
Mean minimum	平均最低氣溫	20.8	21.0	21.3	21.6	20.9	21.2	21.7	20.9
Mean dew point (°C)	平均露點(攝氏度)	18.8	18.6	19.1	19.2	18.6	18.9	19.6	18.6
Mean relative humidity (%)	平均相對濕度(百分比)	80	78	79	78	78	78	79	77
Mean amount of cloud (%)	平均雲量(百分比)	71	66	67	66	65	68	69	65
Total rainfall (mm)	總雨量(毫米)	2 191.4	1 685.0	2 046.9	1 639.1	2 678.8	2 343.9	2 725.6	2 214.3
Total bright sunshine (hours)	總日照時間(小時)	1 711.2	1 881.9	1 871.0	1 836.6	1 855.5	1 859.9	1 702.5	1 948.1
Total evaporation (mm)	總蒸發量(毫米)	1 199.0	1 248.4	1 144.1	1 179.6	1 126.6	1 119.4	1 053.2	1 528.8
Prevailing wind direction (degrees)	盛行風向(度)	080	070	090	080	090	090	090	080
Mean wind speed (km/h)	平均風速(每小時公里計)	22.6	23.3	25.7	24.2	23.6	24.5	25.4	22.6

Note : # Normal values are computed from 1961 - 1990 data.
Source : Royal Observatory

註釋： # 平均值根據一九六一至一九九零年之數據計算。
資料來源： 皇家香港天文台

16.10 Area of Hong Kong by District Board District
按區議會分區劃分的香港地區面積

Area (sq. km)
面積(平方公里)

District board district	區議會分區	1988	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island	香港島							
Central and Western	中西區	12.37	12.37	12.37	12.37	12.37	12.37	12.46
Wan Chai	灣仔	9.94	9.94	9.94	9.94	9.94	9.94	9.99
Eastern	東區	18.54	18.60	18.62	18.63	18.63	18.66	18.75
Southern	南區	38.94	38.96	38.96	38.95	38.95	38.95	38.95
Sub-total	小計	79.79	79.87	79.89	79.89	79.89	79.92	80.15
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍							
Kowloon City	九龍城	9.33	9.65	9.65	9.73	9.73	9.97	9.97
Kwun Tong	觀塘	11.32	11.00	11.05	11.05	11.05	11.05	11.05
Mong Kok	旺角	1.46	1.46	1.46	1.58	1.58	1.79	1.94
Sham Shui Po	深水埗	7.75	7.80	7.80	8.56	8.56	8.94	9.40
Wong Tai Sin	黃大仙	9.35	9.35	9.35	9.36	9.36	9.36	9.36
Yau Tsim	油尖	3.27	3.36	3.36	3.89	3.89	4.60	4.79
Sub-total	小計	42.48	42.62	42.67	44.17	44.17	45.71	46.51
New Territories	新界							
Islands	離島	163.25	163.27	163.60	163.62	163.62	167.25	173.20
North	北區	136.75	136.78	136.78	136.85	136.85	136.85	136.85
Sai Kung	西貢	133.94	134.15	134.49	134.51	134.51	134.63	134.63
Sha Tin	沙田	69.01	69.16	69.20	69.20	69.20	69.38	69.38
Tai Po	大埔	147.06	147.17	147.27	147.28	147.28	147.40	147.40
Tsuen Wan	荃灣	59.73	59.78	59.78	59.92	59.92	60.03	60.47
Kwai Tsing	葵青	20.44	21.00	21.00	21.20	21.20	21.58	21.76
Tuen Mun	屯門	82.78	82.85	82.86	82.97	82.97	83.22	83.46
Yuen Long	元朗	138.13	138.13	138.13	138.13	138.13	138.13	138.13
Sub-total	小計	951.09	952.29	953.11	953.68	953.68	958.47	965.28
Total	總計	1 073.36	1 074.78	1 075.67	1 077.74	1 077.74	1 084.10	1 091.94

Note : Figures before 1993 are as at December of the year and figures from 1993 onwards are as at end-March of the year.
Sources : Buildings and Lands Department (for 1988 figures);
Planning Department (for figures from 1990 onwards)

註釋： 一九九三年以前的數字是當年十二月的數據，而一九九三年及以後的數字是當年三月底的數據。
資料來源： 屋宇地政署(一九八八年的數字);
規劃署(一九九零年及以後的數字)

16.11 Land Utilization in Urban and Rural Areas
市區及鄉郊地區的土地利用情況

Percentages
百分比

Type of land use	土地用途類別	1988	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Build-up land	已建設土地	18.5	19.1	19.5	19.6	19.8	20.4	21.0
Afforested areas and other woodland	植林區及其他林地	20.5	20.5	20.4	20.5	20.4	20.3	20.2
Scrubland and grassland	灌木林及草地	48.5	48.3	48.2	48.2	48.2	47.9	47.5
Badland	荒地	4.1	4.0	4.0	4.0	4.0	4.0	4.0
Swamp	沼澤	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1
Paddy land	稻田	#	#	#	#	#	#	#
Market gardening land	菜田	2.3	2.0	1.9	1.8	1.6	1.5	1.5
Other crop land	其他農地	0.5	0.6	0.7	0.6	0.6	0.6	0.6
Fallow/abandoned land	休耕/荒廢土地	3.8	3.8	3.7	3.7	3.8	3.7	3.6
Fish ponds	魚塘	1.7	1.6	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5
Total area of land (square kilometres)	土地總面積（平方公里）	1 073	1 075	1 076	1 078	1 078	1 084	1 092

Notes : Figures before 1993 are as at December of the year and figures from 1993 onwards are as at end-March of the year.
Figures include reservoirs, temporary structures and other uses.
Less than 0.05%.

Sources : Buildings and Lands Department (for 1988 figures);
Planning Department (for figures from 1990 onwards)

註釋：一九九三年以前的數字是當年十二月的數據，而一九九三年及以後的數字是當年三月底的數據。
數字包括水塘，臨時建築物及其他用途。
百分比小於零點零五。

資料來源：屋宇地政署(一九八八年的數字)；
規劃署(一九九零年及以後的數字)

17 National Accounts 國民會計

Concepts and Definitions

Estimates of the *Gross Domestic Product (GDP)* and its components are the core statistics in National Income. The statistics provide a framework for analyzing the economic fundamentals of a country/territory from the angles of production, income and expenditures. In simple terms, overall GDP estimate measures gross aggregate production of a country/territory during a given reference period.

Per capita GDP of a country/territory is often quoted as a broad measure of economic well-being of the people in that country/territory. It is obtained by dividing total GDP in a year by the corresponding population of that country/territory.

Gross Domestic Product for Hong Kong is compiled using two approaches : the expenditure approach and the production approach.

Expenditure-based Gross Domestic Product (GDP) estimates :

Under the *expenditure approach*, GDP is equal to the value of goods and services produced for final use less their import content. It is the sum of the following components :

(i) Private consumption expenditure :

This refers to the value of all expenditure by households and private non-profit bodies serving households on goods and services for final consumption. It is the sum of the estimates of consumption expenditure on goods and services in the domestic market and the expenditure of Hong Kong residents abroad less the expenditure of non-residents in the domestic market.

(ii) Government consumption expenditure :

This refers to the current expenditure on goods and services by non-trading government departments and quasi-government non-profit bodies. Government trading departments are distinguished from non-trading departments in that they are engaged in the production of goods and services mainly for sale to the public. Current expenditure on goods and

概念及定義

本地生產總值 估計及其組成部份估計，是「國民收入統計」的核心統計數字。這些統計數字提供了一個體系，從「生產」、「收入」、「開支」等角度分析一個國家或地區的經濟情況。簡單來說，本地生產總值估計量度一個國家或地區在一個指定統計期內的生產價值的總和。

一個國家或地區的「*按人口平均計算的本地生產總值*」經常爲人引用作爲量度該地人民物質生活水平的概括指標。根據定義，把本地生產總值除以該統計年度的人口總數所得的數字，就是「按人口平均計算的本地生產總值」。

香港的本地生產總值由政府統計處分別以「開支」面和「生產」面編製。

本地生產總值開支估計：

從 *「開支」面* 計算本地生產總值，可將作最終用途的貨物和服務的總產值，扣除其進口成份而得出。它是下列組成部份價值的總和：

(i) 私人消費開支：

這是指住戶和爲住戶服務的私人非牟利機構在貨物和服務方面的最終消費開支價值。估計方法是把本地市場內對貨物及服務的消費開支，加上本港居民在外地的開支，減去非本港居民在本地市場的開支。

(ii) 政府消費開支：

這是指非參與商業活動的各個政府部門及非牟利半政府機構用於購買貨物及服務的開支。參與商業活動政府部門和非參與商業活動政府部門的分別，是前者所生產的貨物和服務主要是售予市民使用。非參與商業活動政府部門用於購買貨物及服務的開支的計算方法，是將僱員報酬加上購買貨物及服務支出，扣除銷售貨物及服務的收入。

services by non-trading departments is the sum of compensation of employees and purchases of goods and services less receipts from sales of goods and services.

(iii) Gross domestic fixed capital formation :

This covers the gross value of investment expenditure on buildings and construction as well as machinery and equipment; real estate developers' margin; and transfer costs of land and buildings.

(iv) Changes in inventories :

This refers to the value of physical change in the inventories of work-in-progress, raw materials and finished goods held by manufacturers and distributors.

(v) Exports of goods and services less imports of goods and services :

Exports of goods include domestic exports and re-exports of goods recorded on f.o.b. basis, and imports of goods are valued at c.i.f. Gold for industrial use is included. Exports and imports of services cover transactions in services between Hong Kong residents and the rest of the world.

Estimates of expenditure-based GDP are compiled both at current market prices and constant (1990) market prices. In the constant price estimates, the effect of price changes is removed.

Production-based Gross Domestic Product (GDP) estimates :

The *production-based GDP* is the sum of the 'net output' or 'value added', of resident producing units, e.g. factories, shops, service organizations. Value added of a producing unit is the value of goods and services it produces ('gross output') less the value of goods and services it uses up in the course of production ('intermediate consumption').

One of the main uses of production-based GDP is to monitor changes in the economic structure of a country/ territory. Hence, production-based GDP estimates are compiled with analyses on the contribution of individual economic activities to overall GDP.

Economic activities covered by the production-based estimates are broadly classified as follows : agriculture and fishing; mining and quarrying; manufacturing;

(iii) 本地固定資本形成總額：

這包括樓宇及建造、機器及設備的投資總值、地產發展商的毛利和土地及樓宇的轉讓費用。

(iv) 存貨增減：

這是指製造商及分銷商所持有的半製成品、原料及製成品存貨的實質增減價值。

(v) 貨物出口及服務輸出減去貨物進口及服務輸入：

貨物出口包括以離岸價計算的本地產品出口和貨物轉口總值。貨物進口是指以到岸價計算的貨物進口總值。作工業用途的黃金包括在內。服務輸入及輸出包括本港居民與世界各地進行的服務交易。

政府統計處編製以當時市價計算及以固定(一九九零年)市價計算的本地生產總值開支估計。後者是扣除價格變動的影響而計算的。

本地生產總值生產估計：

本地生產總值生產估計 是本地各生產單位（例如工廠、商店、服務機構）的「淨產值」，即「增加價值」的總和。一個生產單位的「增加價值」是其生產的貨物和服務的價值（「生產總額」）減去在其生產過程中耗用的貨物和服務的價值（「中間投產消耗」）。

本地生產總值生產估計的其中一種主要用途，是反映一個國家或地區的經濟結構轉變。因此，在編製本地生產總值生產估計時，會分析各個別經濟活動對於整體本地生產總值的貢獻。

「生產」面估計包括的經濟活動，概括分類如下：「農業及漁業」、「採礦及採石業」、「製造業」、「電力、燃氣及水務業」、「建造業」、「批發、

electricity, gas and water; construction; wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels; transport, storage and communications; financing, insurance, real estate and business services; community, social and personal services and ownership of premises. In addition, an adjustment item 'charges of financial intermediation services indirectly measured' is included in the estimates.

零售、進出口貿易、飲食及酒店業」、「運輸、倉庫及通訊業」、「金融、保險、地產及商用服務業」、「社區、社會及個人服務業」及「樓宇業權」。此外，「生產」面估計亦包括「非直接計算的金融中介服務費」的調整項目。

Ownership of premises is treated as an economic activity in the national accounts. It covers rental services which owners of premises like households, government and private non-profit bodies provide to themselves, and which owners of premises provide to tenants in their individual capacity. An imputed estimate of rent is introduced into the production-based GDP estimates to reflect the value of this kind of services rendered.

在國民會計中，「樓宇業權」被視爲一項經濟活動，包括業主（如住戶、政府及私人非牟利團體）爲本身提供的租賃服務，亦包括業主以個人身份爲租客提供的這類服務。本地生產總值生產估計將設算租金的估計計算在內，以反映這類服務的價值。

Charges of financial intermediation services indirectly measured is an adjustment item relating to the financial intermediation services provided by financial intermediaries to producing units in various economic activities, as the value of financial services have not been charged to intermediate consumption in the calculation of the value added of the respective economic activities.

「非直接計算的金融中介服務費」是一個調整項目，指金融中介服務機構向從事各種經濟活動的生產單位提供的金融中介服務。在計算各經濟活動的「增加價值」時，這類金融服務費並未包括在其「中間投產消耗」內，因而須作出調整。

Only current price estimates are compiled for production-based GDP. Constant price production-based GDP are not compiled, mainly due to data limitations.

本地生產總值生產估計，只以當時價格編製。主要由於資料所限，沒有編製以固定價格計算的生產估計。

Revisions of GDP estimates

本地生產總值的修訂

GDP estimates are revised regularly based on up-to-date data and also once every few years to incorporate improved estimation methods and new data sources. Please see paragraphs 1.12 to 1.16 in the report "Estimates of Gross Domestic Product, 1961 to 1994" for details. Figures in Tables 17.1 to 17.8 of this publication refer to estimates released in August 1995.

本地生產總值根據最新資料，定期進行修訂；此外，每隔數年亦會再行修訂，籍以納入經改良的估計方法及新的資料來源。詳情請參閱「本地生產總值估計，一九六一年至一九九四年」報告書第1.12至1.16段。本刊表17.1至表17.8的數字指一九九五年八月份公佈的估計數字。

Further References

其他有關刊物

Economic Background, published by the Government Secretariat

經濟概況，布政司署編製

Economic Prospects, published by the Government Secretariat

經濟展望，布政司署編製

Estimates of Gross Domestic Product 1961-1994

本地生產總值估計，一九六一年至一九九四年

Quarterly Estimates of Gross Domestic Product

本地生產總值按季估計

17.1 Annual Growth Rates of Gross Domestic Product (GDP) Estimates
本地生產總值的按年增長率

Percentages
百分比

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At current market prices	以當時市價計算							
Total GDP	本地生產總值	+5.9	+18.3	+11.2	+14.8	+16.6	+15.5	+13.6
Per capita GDP	按人口平均計算的本地生產總值	+4.8	+17.4	+10.8	+13.8	+15.4	+13.4	+10.9
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Total GDP	本地生產總值	+0.4	+8.0	+3.4	+5.1	+6.3	+6.4	+5.4
Per capita GDP	按人口平均計算的本地生產總值	-0.6	+7.1	+3.1	+4.1	+5.2	+4.5	+2.9

Note : Figures refer to percentage changes over the preceding year.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋： 數字指與上年度比較的增減百分比。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.2 Gross Domestic Product (GDP) Estimates by Main Expenditure Component
按主要開支組成部份劃分的本地生產總值

$ million
百萬元

GDP components	本地生產總值組成部份	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At current market prices	以當時市價計算							
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	167,483	254,682	330,459	391,098	451,670	515,535	592,703
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	19,787	30,008	43,283	51,470	64,070	72,746	83,052
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額	57,280	116,129	153,776	177,729	213,808	245,933	296,505
Changes in inventories	存貨增減	1,469	14,132	5,728	4,098	8,187	3,859	28,475
Exports of goods (f.o.b.)	貨物出口(離岸價)	235,152	493,069	639,874	765,886	924,952	1,046,250	1,170,013
Less: imports of goods (c.i.f.)	*減:* 貨物進口(到岸價)	232,617	501,174	645,200	782,042	958,462	1,075,710	1,254,427
Exports of services	服務輸出	61,050	110,982	142,321	161,087	189,352	218,091	252,992
Less: imports of services	*減:* 服務輸入	37,949	62,806	87,692	100,814	114,242	126,551	146,580
Expenditure-based GDP	本地生產總值開支估計	271,655	455,022	582,549	668,512	779,335	900,153	1,022,733
Per capita GDP ($)	按人口平均計算的本地生產總值(元)	49,788	80,855	102,121	116,166	134,102	152,079	168,729
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	234,956	302,329	330,459	359,019	386,519	416,557	443,228
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	33,977	39,005	43,283	46,617	52,789	54,161	55,774
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額	106,413	137,455	153,776	168,059	183,480	191,498	217,243
Changes in inventories	存貨增減	1,655	14,317	5,728	4,081	8,453	3,797	24,292
Exports of goods (f.o.b.)	貨物出口(離岸價)	269,387	527,737	639,874	750,677	899,418	1,021,022	1,127,276
Less: imports of goods (c.i.f.)	*減:* 貨物進口(到岸價)	281,307	531,862	645,200	767,796	938,058	1,057,538	1,206,013
Exports of services	服務輸出	92,509	134,272	142,321	148,945	164,801	179,459	195,155
Less: imports of services	*減:* 服務輸入	49,108	73,951	87,692	97,586	107,055	116,789	127,523
Expenditure-based GDP	本地生產總值開支估計	406,619#	549,302	582,549	612,016	650,347	692,167	729,432
Per capita GDP ($)	按人口平均計算的本地生產總值(元)	74,524	97,609	102,121	106,349	111,907	116,940	120,341

Notes : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

The constant price estimates of GDP and its components for 1985 are derived independently by applying volume indices to their respective estimates for 1986. Hence, the components do not add up to the total GDP. For details, see notes on pages 14 and 15 in 'Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1994'.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

以國定市價計算的一九八五年本地生產總值及其組成部份的估計，是用各自的物量指數及一九八六年的估計伸算而成。因此，各組成部份估計的總和不等於本地生產總值估計。詳情請參閱「本地生產總值估計，一九六一年至一九九四年」第十四及十五頁。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.3 Implicit Price Deflators of Gross Domestic Product and Expenditure Components
本地生產總值及其開支組成部份的內含平減物價指數

(1990=100)

GDP components	本地生產總值組成部份	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	71.3	84.2	100.0	108.9	116.9	123.8	133.7
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	58.2	76.9	100.0	110.4	121.4	134.3	148.9
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額	53.8	84.5	100.0	105.8	116.5	128.4	136.5
Exports of goods (f.o.b.)	貨物出口(離岸價)	87.3	93.4	100.0	102.0	102.8	102.5	103.8
Imports of goods (c.i.f.)	貨物進口(到岸價)	82.7	94.2	100.0	101.9	102.2	101.7	104.0
Exports of services	服務輸出	66.0	82.7	100.0	108.2	114.9	121.5	129.6
Imports of services	服務輸入	77.3	84.9	100.0	103.3	106.7	108.4	114.9
Expenditure-based GDP	本地生產總值開支估計	66.8	82.8	100.0	109.2	119.8	130.0	140.2

Note : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

註釋： (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.4 Private Consumption Expenditure by Commodity Group
按商品組別劃分的私人消費開支

$ million
百萬元

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At current market prices	以當時市價計算							
Food and non-alcoholic beverages	食品及不含酒精飲品	32,625	41,629	51,491	56,864	60,776	66,611	72,662
Alcoholic beverages	含酒精飲品	1,688	2,944	2,927	3,157	3,341	3,351	4,019
Tobacco	煙草	1,762	2,179	3,033	3,255	3,891	3,509	3,829
Clothing, footwear and other personal effects	衣履及其他個人用品	28,810	55,895	69,778	78,318	95,670	115,375	120,285
Rent, rates, water and housing maintenance charges	租金、差餉、水費及屋宇維修費用	22,379	33,068	44,005	50,968	59,701	68,245	82,833
Fuel and light	燃料及電力	3,215	3,950	5,177	5,781	6,453	6,743	7,452
Furniture, furnishings and household equipment	傢具及家居設備	15,400	29,129	31,797	42,272	51,350	55,571	56,061
Household operation	家庭管理開銷	2,684	3,900	5,074	5,618	6,364	7,063	7,652
Personal care	個人護理	3,217	4,686	6,219	7,758	7,993	10,120	12,281
Medical care and health expenses	醫療及保健	6,766	9,567	12,032	14,132	17,065	19,266	24,666
Transport and communications	交通及通訊	12,067	20,173	27,127	33,722	44,312	48,861	65,514
Recreation and entertainment	娛樂及消遣	13,135	20,367	24,547	28,848	30,821	39,710	50,306
Education	教育	2,035	3,003	4,079	4,576	5,056	5,809	6,672
Other services(1)	其他服務(1)	24,179	37,944	53,931	61,883	71,907	80,605	87,740
Consumption expenditure of goods and services in the domestic market(1)	本地市場內貨物及服務的消費開支(1)	169,962	268,434	341,217	397,152	464,700	530,839	601,972
Expenditure of residents abroad	本地居民在外地的開支	13,336	21,997	31,823	37,803	41,522	47,628	56,349
Less: Expenditure of non-residents in the domestic market	*減:* 非本地居民在本地市場的開支	15,815	35,749	42,581	43,857	54,552	62,932	65,618
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	167,483	254,682	330,459	391,098	451,670	515,535	592,703

17.4 (Cont'd) Private Consumption Expenditure by Commodity Group
（續） 按商品組別劃分的私人消費開支

$ million
百萬元

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Food and non-alcoholic beverages	食品及不含酒精飲品	43,407	48,219	51,491	51,770	52,049	54,239	56,547
Alcoholic beverages	含酒精飲品	2,605	3,691	2,927	2,959	2,762	2,621	3,248
Tobacco	煙草	2,739	2,801	3,033	2,172	2,269	1,828	2,078
Clothing, footwear and other personal effects	衣履及其他個人用品	41,797	63,229	69,778	73,141	83,157	94,235	91,270
Rent, rates, water and housing maintenance charges	租金、差餉、水費及屋宇維修費用	28,735	38,186	44,005	45,590	48,234	51,314	53,557
Fuel and light	燃料及電力	3,401	4,436	5,177	5,482	5,811	5,904	6,314
Furniture, furnishings and household equipment	傢具及家居設備	19,110	30,683	31,797	40,963	48,463	51,633	50,597
Household operation	家庭管理開銷	4,059	4,748	5,074	5,222	5,436	5,719	5,695
Personal care	個人護理	4,366	5,442	6,219	7,198	6,925	8,448	9,804
Medical care and health expenses	醫療及保健	9,662	11,470	12,032	12,914	14,105	14,668	17,058
Transport and communications	交通及通訊	17,334	24,327	27,127	30,395	38,033	39,660	50,144
Recreation and entertainment	娛樂及消遣	19,589	24,452	24,547	26,404	25,906	30,321	35,927
Education	教育	4,356	4,255	4,079	3,895	3,691	3,643	3,588
Other services(1)	其他服務(1)	39,855	49,762	53,931	55,518	58,990	61,053	61,439
Consumption expenditure of goods and services in the domestic market(1)	本地市場內貨物及服務的消費開支(1)	240,217	315,701	341,217	363,623	395,831	425,286	447,266
Expenditure of residents abroad	本地居民在外地的開支	18,235	27,422	31,823	36,831	38,705	43,077	45,582
Less: Expenditure of non-residents in the domestic market	*減:* 非本地居民在本地市場的開支	23,334	40,794	42,581	41,435	48,017	51,806	49,620
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	234,956#	302,329	330,459	359,019	386,519	416,557	443,228

Notes : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

The constant price estimates of GDP and its components for 1985 are derived independently by applying volume indices to their respective estimates for 1986. Hence, the components do not add up to the total private consumption expenditure. For details, see notes on pages 14 and 15 in 'Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1994'.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

以固定市價計算的一九八五年本地生產總值及其組成部份的估計，是用各自的物量指數及一九八六年的估計伸算而成。因此，各組成部份估計的總和不等於私人消費開支估計。詳情請參閱「本地生產總值估計，一九六一年至一九九四年」第十四及十五頁。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.5 Government Consumption Expenditure by Component
按組成部份劃分的政府消費開支

$ million
百萬元

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At current market prices	以當時市價計算							
Compensation of employees	僱員報酬	14,765	21,964	31,241	38,273	48,579	55,090	62,693
Purchases of goods and services	購買貨品及服務	6,186	9,724	14,313	16,030	18,812	21,655	25,153
Less: Sales by non-trading government departments to households and enterprises	*減:* 非參與商業活動政府部門售予家庭及企業的銷售額	1,164	1,680	2,271	2,833	3,321	3,999	4,794
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	19,787	30,008	43,283	51,470	64,070	72,746	83,052
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Compensation of employees	僱員報酬	25,399	28,628	31,241	34,135	38,948	39,925	41,241
Purchases of goods and services	購買貨品及服務	10,477	12,449	14,313	14,961	16,400	17,062	17,502
Less: Sales by non-trading government departments to households and enterprises	*減:* 非參與商業活動政府部門售予家庭及企業的銷售額	1,837	2,072	2,271	2,479	2,559	2,826	2,969
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	33,977#	39,005	43,283	46,617	52,789	54,161	55,774

Notes : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

The constant price estimates of GDP and its components for 1985 are derived independently by applying volume indices to their respective estimates for 1986. Hence, the components do not add up to the total government consumption expenditure. For details, see notes on pages 14 and 15 in 'Estimates of Gross Domestic Product, 1961 to 1994'.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋 : (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

以國定市價計算的一九八五年本地生產總值及其組成部份的估計，是用各自的物量指數及一九八六年的估計伸算而成。因此，各組成部份估計的總和不等於政府消費開支估計。詳情請參閱「本地生產總值估計，一九六一年至一九九四年」第十四及十五頁。

資料來源 : 政府統計處國民收入統計科(一)

17.6 Gross Domestic Fixed Capital Formation by Public/Private Sector
按公營/私營機構劃分的本地固定資本形成總額

$ million
百萬元

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At current market prices	以當時市價計算							
Transfer costs of land and buildings	土地及樓宇的轉讓費用							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	2,064	5,052	8,296	12,958	17,917	19,873	21,320
Total	總計	2,064	5,052	8,296	12,958	17,917	19,873	21,320
Construction	樓宇及建造							
Public	公營	7,968	12,141	18,142	18,546	20,414	30,334	36,279
Private	私營	15,095	26,405	39,172	42,887	42,642	42,867	52,067
Total	總計	23,063	38,546	57,314	61,433	63,056	73,201	88,346
Residential buildings, including combined residential and non-residential buildings	住宅樓宅，包括住宅及非住宅綜合樓宇							
Public	公營	2,136	4,267	5,100	4,897	5,582	5,399	5,237
Private	私營	7,680	13,123	18,375	18,929	18,935	20,326	22,786
Total	總計	9,816	17,390	23,475	23,826	24,517	25,725	28,023
Non-residential buildings	非住宅樓宇							
Public	公營	1,506	1,912	4,153	4,206	3,663	4,599	2,642
Private	私營	6,013	10,130	16,158	19,133	18,425	17,145	20,898
Total	總計	7,519	12,042	20,311	23,339	22,088	21,744	23,540
Other construction	其他建造工程							
Public	公營	4,326	5,962	8,889	9,443	11,169	20,336	28,400
Private	私營	1,402	3,152	4,639	4,825	5,282	5,396	8,383
Total	總計	5,728	9,114	13,528	14,268	16,451	25,732	36,783
Real estate developers' margin	地產發展商的毛利							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	6,747	20,801	28,355	32,381	44,610	57,214	73,677
Total	總計	6,747	20,801	28,355	32,381	44,610	57,214	73,677
Machinery and equipment	機器及設備							
Public	公營	855	1,320	1,628	1,994	1,901	2,730	3,619
Private	私營	24,551	50,410	58,183	68,963	86,324	92,915	109,543
Total	總計	25,406	51,730	59,811	70,957	88,225	95,645	113,162
Transport equipment	運輸設備							
Public	公營	278	574	425	460	708	532	238
Private	私營	3,428	5,755	8,043	9,835	12,445	13,904	15,481
Total	總計	3,706	6,329	8,468	10,295	13,153	14,436	15,719
Machinery and other equipment	機器及其他設備							
Public	公營	577	746	1,203	1,534	1,193	2,198	3,381
Private	私營	21,123	44,655	50,140	59,128	73,879	79,011	94,062
Total	總計	21,700	45,401	51,343	60,662	75,072	81,209	97,443
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額							
Public	公營	8,823	13,461	19,770	20,540	22,315	33,064	39,898
Private	私營	48,457	102,668	134,006	157,189	191,493	212,869	256,607
Total	總計	57,280	116,129	153,776	177,729	213,808	245,933	296,505

17.6 (Cont'd.) Gross Domestic Fixed Capital Formation by Public/Private Sector
（續） 按公營/私營機構劃分的本地固定資本形成總額

$ million
百萬元

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Transfer costs of land and buildings	土地及樓宇的轉讓費用							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	5,343	8,870	8,296	11,481	13,126	12,481	11,198
Total	總計	5,343	8,870	8,296	11,481	13,126	12,481	11,198
Construction	樓宇及建造							
Public	公營	15,149	15,075	18,142	17,190	18,315	25,849	29,759
Private	私營	29,222	33,283	39,172	40,468	39,335	39,209	45,271
Total	總計	44,418#	48,358	57,314	57,658	57,650	65,058	75,030
Residential buildings, including combined residential and non-residential buildings	住宅樓宇，包括住宅及非住宅綜合樓宇							
Public	公營	3,927	5,125	5,100	4,613	5,254	5,002	4,857
Private	私營	14,847	16,520	18,375	17,963	17,770	19,069	20,566
Total	總計	18,850#	21,645	23,475	22,576	23,024	24,071	25,423
Non-residential buildings	非住宅樓宇							
Public	公營	2,924	2,400	4,153	4,002	3,418	4,486	2,544
Private	私營	11,634	12,791	16,158	18,032	17,084	15,853	18,480
Total	總計	14,543#	15,191	20,311	22,034	20,502	20,339	21,024
Other construction	其他建造工程							
Public	公營	8,391	7,550	8,889	8,575	9,643	16,361	22,358
Private	私營	2,718	3,972	4,639	4,473	4,481	4,287	6,225
Total	總計	11,120#	11,522	13,528	13,048	14,124	20,648	28,583
Real estate developers' margin	地產發展商的毛利							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	21,493	24,863	28,355	29,034	27,865	26,512	30,034
Total	總計	21,493	24,863	28,355	29,034	27,865	26,512	30,034
Machinery and equipment	機器及設備							
Public	公營	1,193	1,411	1,628	1,955	1,829	2,517	3,239
Private	私營	34,386	53,953	58,183	67,931	83,010	84,930	97,742
Total	總計	35,588#	55,364	59,811	69,886	84,839	87,447	100,981
Transport equipment	運輸設備							
Public	公營	391	616	425	453	682	493	214
Private	私營	4,778	6,163	8,043	9,676	11,936	12,686	13,813
Total	總計	5,174#	6,779	8,468	10,129	12,618	13,179	14,027
Machinery and other equipment	機器及其他設備							
Public	公營	802	795	1,203	1,502	1,147	2,024	3,025
Private	私營	29,583	47,790	50,140	58,255	71,074	72,244	83,929
Total	總計	30,344#	48,585	51,343	59,757	72,221	74,268	86,954
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額							
Public	公營	16,389	16,486	19,770	19,145	20,144	28,366	32,998
Private	私營	90,052	120,969	134,006	148,914	163,336	163,132	184,245
Total	總計	106,413#	137,455	153,776	168,059	183,480	191,498	217,243

Note: # The constant price estimates of GDP and its components for 1985 are derived independently by applying volume indices to their respective estimates for 1986. Hence, the components do not add up to the aggregates. For details, see notes on pages 14 and 15 in 'Estimates of Gross Domestic Product, 1961 to 1994'.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋： # 以固定市價計算的一九八五年本地生產總值及其組成部份的估計，是用各自的物量指數及一九八六年的估計伸算而成。因此，各組成部份估計的總和不等於總體估計。詳情請參閱「本地生產總值估計，一九六一年至一九九四年」第十四及十五頁。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.7 Exports and Imports of Services at Current Market Prices by Component
按組成部份劃分的服務輸出及輸入(以當時市價計算)

$ million
百萬元

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994#
Exports of Services	服務輸出							
Transportation	運輸	24,548	40,706	54,452	64,696	73,472	79,979	N.A.
Travel	旅遊	14,999	34,789	41,457	42,651	53,232	61,563	N.A.
Insurance	保險	889	1,032	1,319	1,478	2,327	3,506	N.A.
Financial	金融	2,877	5,359	6,104	7,665	9,231	13,821	N.A.
Trade-related	有關貿易的服務	12,900	19,967	27,763	31,779	35,862	42,455	N.A.
Other business	其他商業服務	4,837	9,129	11,226	12,818	15,228	16,767	N.A.
Total	總計	61,050	110,982	142,321	161,087	189,352	218,091	252,992
Imports of Services	服務輸入							
Transportation	運輸	12,665	19,782	25,764	27,991	32,332	33,763	N.A.
Travel	旅遊	14,432	24,933	37,117	43,742	47,488	54,907	N.A.
Insurance	保險	1,293	1,606	2,418	2,669	3,582	3,376	N.A.
Financial	金融	1,354	2,378	2,335	2,853	3,237	4,873	N.A.
Trade-related	有關貿易的服務	3,177	4,939	8,481	10,613	12,250	13,342	N.A.
Other business	其他商業服務	5,028	9,168	11,577	12,946	15,353	16,290	N.A.
Total	總計	37,949	62,806	87,692	100,814	114,242	126,551	146,580
Net Exports of Services	服務輸出淨額	23,101	48,176	54,629	60,273	75,110	91,540	106,412

Note : # Breakdown figures are not yet available.
註釋： # 未有分項數字。

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.8 Gross Domestic Product (GDP) Estimates at Current Prices by Economic Activity
按經濟活動劃分的本地生產總值(以當時價格計算)

$ million
百萬元

Economic activity	經濟活動	1984	1987	1989	1990	1991	1992	1993
Agriculture and fishing	農業及漁業	1,245	1,334	1,386	1,432	1,441	1,468	1,612
Mining and quarrying	採礦及採石業	299	257	224	210	222	205	197
Manufacturing	製造業	58,329	80,713	96,170	98,352	97,223	99,764	92,584
Electricity, gas and water	電力、燃氣及水務業	5,687	9,691	10,860	12,612	13,521	15,637	17,591
Construction	建造業	12,917	17,024	25,738	30,220	34,659	37,337	43,089
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	55,503	89,249	124,749	140,722	163,284	190,760	224,443
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	18,680	31,693	44,654	52,927	60,604	71,227	78,975
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	37,454	65,707	97,297	113,127	143,296	178,923	214,417
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	37,003	53,011	70,124	81,328	94,293	110,703	130,226
Ownership of premises	樓宇業權	24,396	35,859	51,534	59,257	68,873	80,941	91,473
Less: Charges of financial intermediation services indirectly measured	*減:* 非直接計算的金融中介服務費	11,725	17,743	23,800	30,741	45,902	54,846	63,176
Gross domestic product at factor cost (production-based estimates)	以要素成本計算的本地生產總值(生產估計)	239,789	366,795	498,935	559,446	631,514	732,120	831,429
Taxes on production less subsidies on production	生產稅減生產津貼	9,493	20,445	25,390	29,614	36,323	48,777	53,278
Gross domestic product at market prices (production-based estimates)	以市價計算的本地生產總值(生產估計)	249,282	387,240	524,326	589,060	667,837	780,897	884,707
Gross domestic product at market prices (expenditure-based estimates)	以市價計算的本地生產總值(開支估計)	256,493	384,488	523,861	582,549	668,512	779,335	900,153
Statistical discrepancy	統計差額	-2.8%	0.7%	0.1%	1.1%	-0.1%	0.2%	-1.7%

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

18 Miscellaneous Statistics 雜項統計

Concepts and Definitions

A *deputy's permit* is issued when a licensee of a hawker licence leaves Hong Kong, or is incapacitated by illness, and appoints an eligible person to be his deputy for running the business during his absence or incapacity.

Dry goods include grocery, haberdashery, household wares and other miscellaneous items other than wet goods.

A *fixed pitch* means any pitch delineated on the ground in any street or in a hawker permitted area or hawker bazaar.

An *itinerant hawker licence* authorizes the licensee to hawk in a hawker permitted area or in such places as may be specified in the licence, other than from a fixed pitch.

Others for market stall include ice and newspaper stalls.

A *temporary licence* permits the licensee to hawk for a period not exceeding one month under certain conditions and is renewable.

A *wall stall* means a stall which is affixed to or placed against any external part of any building or similar structure and which faces onto a street.

Wet goods include vegetable, fruit, bean curd, aquarium fish and fresh flowers.

概念及定義

倘若小販牌照持牌人因離開香港或因病無法工作，而委任一名合資格人士出任其代理人，在持牌人離港或無法工作期間代爲管理業務，便可獲簽發 *代理人許可證* 。

乾貨 包括食品雜貨、洋雜貨、家庭用品，以及濕貨以外的其他雜貨。

固定攤位 是指在任何街道或小販認可區或小販市場內的地面上所劃定的任何攤位。

流動小販牌照 批准持牌人在小販認可區或牌照所指定的地方擺賣，惟固定攤位則除外。

其他街市檔位 包括雪檔及報紙檔。

臨時牌照 批准持牌人在符合某些條件的情況下擺賣，爲期不超過一個月，並可予以續期。

靠牆檔位 是指連接或倚著任何樓宇或類似的建築物的外牆而朝向街道的檔位。

濕貨 包括蔬菜、水果、豆腐、觀賞魚及鮮花。

Further References

Quarterly Statistical Reports, published by the Regional Council and Regional Services Department

Statistical Reports, published by the Urban Council and Urban Services Department

其他有關刊物

統計季報，區域市政局及區域市政總署編製

統計報告，市政局及市政總署編製

18.1 Mass Media
大眾傳播

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Newspapers	報紙							
English	英文	13	15	17	15	12	16	14
Chinese	中文	50	47	53	46	50	58	59
Bilingual	雙語	1	1	1	1	2	1	1
Japanese	日文	2	1	1	1	1	1	1
Other language	其他語言	0	0	0	1	1	1	1
Sub-total	小計	66	64	72	64	66	77	76
Periodicals	期刊							
English	英文	127	154	148	146	163	166	157
Chinese	中文	326	346	332	336	313	319	354
Bilingual	雙語	59	102	104	103	102	117	137
Japanese	日文	1	5	8	10	13	9	8
Tri-lingual	三種語言	2	6	5	5	4	5	4
Other language	其他語言	0	1	3	3	3	3	3
Sub-total	小計	515	614	600	603	598	619	663
Sound Broadcasting	電台廣播							
Operator	經營商	3	3	4	4	4	4	4
Channel	電台	10	10	13	14	14	15	15
Commercial Television(1)	商業電視(1)							
Operator	經營商	2	2	2	2	2	2	2
Channel	電視台	4	4	4	4	4	4	4
Subscription Television	收費電視							
Operator	經營商	-	-	-	-	-	1	1
Channel	電視台	-	-	-	-	-	8	16

Note : (1) Satellite TV is excluded.

Sources : Office of the Telecommunications Authority;
Television and Entertainment Licensing Authority

註釋： (1) 衛星電視並不包括在內。

資料來源： 電訊管理局；
影視及娛樂事務管理處

18.2 Public Markets and Market Stalls by Type
公眾街市及按類別劃分的街市檔位

Numbers
數目

Type of stall	檔位類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Urban Council Area	市政局轄區							
Hong Kong	香港							
Public markets	公眾街市	30	31	29	30	30	29	29
Stalls	檔位							
Fish	魚類	520	528	527	525	500	451	451
Poultry	家禽	240	236	241	239	242	242	242
Meat	肉類	474	473	396	390	374	374	374
Wet goods	濕貨	1 509	1 646	1 507	1 603	1 849	1 763	1 741
Dry goods	乾貨	993	946	987	985	1 040	1 040	1 062
Cooked food	熟食	92	147	170	185	211	211	211
Siu Mei and Lo Mei	燒味及鹵味	9	10	12	11	14	14	14
Others	其他	34	41	33	31	32	31	31
Sub-total	小計	3 871	4 027	3 873	3 969	4 262	4 126	4 126
Kowloon	九龍							
Public markets	公眾街市	26	27	30	30	32	33	33
Stalls	檔位							
Fish	魚類	451	439	463	466	469	472	472
Poultry	家禽	177	173	190	192	217	217	217
Meat	肉類	373	385	401	407	400	393	389
Wet goods	濕貨	1 529	2 358	2 354	2 363	2 769	2 697	2 693
Dry goods	乾貨	1 121	1 123	1 494	1 594	1 764	1 707	1 705
Cooked food	熟食	236	313	393	393	392	382	382
Siu Mei and Lo Mei	燒味及鹵味	17	20	24	24	24	24	26
Others	其他	18	20	25	25	26	26	26
Sub-total	小計	3 922	4 831	5 344	5 464	6 061	5 918	5 910
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Public markets	公眾街市	40	43	43	46	46	47	45
Stalls	檔位							
Fish	魚類	568	597	582	678	661	710	710
Poultry	家禽	138	147	149	159	159	161	161
Meat	肉類	483	505	517	606	593	581	562
Wet goods	濕貨	1 805	1 792	1 874	2 152	2 152	2 045	2 034
Dry goods	乾貨	1 151	1 175	1 378	1 591	1 539	1 637	1 700
Cooked food	熟食	362	374	362	378	378	378	406
Siu Mei and Lo Mei	燒味及鹵味	62	69	77	84	80	83	81
Others	其他	37	35	36	38	38	40	41
Sub-total	小計	4 606	4 694	4 975	5 686	5 600	5 635	5 695
Total	總計							
Public markets	公眾街市	96	101	102	106	108	109	107
Stalls	檔位	12 399	13 552	14 192	15 119	15 923	15 679	15 731

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.3 Food Business and Other Licences and Permits in Force by Type
按類別劃分的有效食物及其他行業牌照及許可證

Numbers
數目

Type of licence and permit	牌照及許可證類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Licences(1)	牌照(1)							
Food business	食物業							
Bakery	烘製麵包餅食店	813	881	887	876	911	908	931
Cold store	凍房	39	39	39	41	41	39	38
Factory canteen	工廠食堂	427	517	500	502	501	492	487
Food factory	食品製造廠	1 206	1 457	1 518	1 523	1 583	1 618	1 747
Fresh provision shop	新鮮糧食店	2 542	2 908	2 942	2 992	3 004	2 958	2 935
Frozen confection factory	冰凍甜品製造廠	177	340	367	388	399	409	413
General restaurant	普通菜館	4 161	4 597	4 971	5 176	5 368	5 564	5 766
Light refreshments restaurant	小食菜館	1 234	1 355	1 382	1 404	1 491	1 566	1 637
Marine restaurant	水上菜館	3	3	2	3	3	3	3
Milk factory	奶類製造廠	7	9	9	8	8	8	8
Siu Mei and Lo Mei shop	燒味及鹵味店	422	408	369	367	364	347	349
Sub-total	小計	11 031	12 514	12 986	13 280	13 673	13 912	14 314
Other business	其他行業							
Commercial bathhouse	商營浴室	52	63	73	76	73	69	68
Slaughter house	屠房	3	2	2	3	3	3	3
Funeral parlour	殯儀館	5	3	5	5	5	5	5
Undertaker	殮葬商	58	36	58	59	60	61	57
Offensive trade	厭惡性行業	98	62	64	63	60	50	48
Swimming pool	泳池	144	235	324	377	432	469	495
Liquor	酒牌	1 981	2 115	2 839	3 136	3 245	3 073	3 179
Club liquor	會所酒牌	189	229	303	321	333	345	327
Place of public entertainment(2)	公眾娛樂場所(2)	187	194	207	201	202	203	199
Billiard establishment	桌球室	48	37	103	92	88	79	67
Public bowling alley	公眾保齡球場	17	15	16	17	14	12	7
Public skating rink	公眾溜冰場	8	8	8	10	10	9	7
Sub-total	小計	2 790	2 999	4 002	4 360	4 525	4 378	4 462
Total licences	牌照總計	13 821	15 513	16 988	17 640	18 198	18 290	18 776
Permits	許可證							
Food business	食物業							
Chinese herb tea	涼茶	227	277	302	333	359	361	361
Frozen confection	冰凍甜品	3 074	3 121	2 704	2 529	2 434	2 276	2 206
Milk	奶類	1 891	2 065	1 817	1 676	1 613	1 492	1 440
Non-bottled drink	非樽裝飲品	867	1 161	1 123	1 079	1 048	1 012	974
Permit to sell food by vending machine	自動售賣食物機許可證	17	3	217	181	175	149	146
Others	其他	296	352	364	380	357	354	362
Total permits	許可證總計	6 372	6 979	6 527	6 178	5 986	5 644	5 489
Total licences and permits	牌照及許可證總計	20 193	22 492	23 515	23 818	24 184	23 934	24 265

Notes : (1) Figures exclude hawker licences.
(2) Figures exclude temporary licences.

註釋： (1) 數字不包括小販牌照。
(2) 數字不包括臨時牌照。

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.4 Hawker Licences by Type
按類別劃分的小販牌照

Numbers
數目

Type of licence	牌照類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Urban Council Area	市政局轄區							
Hong Kong	香港							
Fixed Pitch	固定攤位							
Barber	理髮	57	49	42	38	38	37	36
Boot-black	擦鞋	7	7	7	7	6	5	3
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	337	182	141	112	84	87	75
Newspaper	報紙	256	266	249	257	299	304	298
Tradesman	工匠	473	376	292	283	270	256	239
Wall stall	靠牆檔位	352	303	245	226	208	190	180
Others	其他	4 361	3 347	2 764	2 379	2 163	2 082	1 893
Sub-total	小計	5 843	4 530	3 740	3 302	3 068	2 961	2 724
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	120	109	86	88	86	80	71
Mobile van	流動車	5	5	5	5	5	4	4
Newspaper	報紙	71	52	33	29	20	11	9
Tradesman	工匠	2	1	1	1	1	1	1
Others	其他	1 404	1 083	725	666	604	460	385
Sub-total	小計	1 602	1 250	850	789	716	556	470
Total	總計	7 445	5 780	4 590	4 091	3 784	3 517	3 194
Kowloon	九龍							
Fixed Pitch	固定攤位							
Barber	理髮	104	99	88	86	85	81	77
Boot-black	擦鞋	4	3	2	2	1	1	1
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	594	448	385	360	350	330	302
Newspaper	報紙	453	536	508	502	538	530	515
Tradesman	工匠	204	172	152	149	150	150	148
Wall stall	靠牆檔位	754	694	617	588	558	535	517
Others	其他	5 839	4 211	4 313	4 253	4 025	4 479	4 447
Sub-total	小計	7 952	6 163	6 065	5 940	5 707	6 106	6 007
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	109	65	61	60	58	45	42
Mobile van	流動車	15	14	9	9	6	9	9
Newspaper	報紙	62	32	14	12	8	7	6
Tradesman	工匠	1	1	1	1	1	1	1
Others	其他	6 632	4 853	3 198	2 883	2 615	1 945	1 488
Sub-total	小計	6 819	4 965	3 283	2 965	2 688	2 007	1 546
Total	總計	14 771	11 128	9 348	8 905	8 395	8 113	7 553

18.4 (Cont'd) Hawker Licences by Type
（續） 按類別劃分的小販牌照

Numbers
數目

Type of licence	牌照類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Fixed Pitch	固定攤位							
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	382	411	405	391	383	381	345
Newspaper	報紙	207	197	191	188	190	189	182
Tradesman	工匠	5	5	5	5	5	5	2
Others	其他	1 159	905	701	403	382	364	254
Sub-total	小計	1 753	1 518	1 302	987	960	939	783
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	46	55	32	29	27	24	22
Mobile van	流動車	2	1	6	6	6	6	6
Others	其他	2 134	1 325	1 113	988	849	800	763
Sub-total	小計	2 182	1 381	1 151	1 023	882	830	791
Total	總計	3 935	2 899	2 453	2 010	1 842	1 769	1 574
All Districts	全港							
Fixed Pitch	固定攤位							
Barber	理髮	161	148	130	124	123	118	113
Boot-black	擦鞋	11	10	9	9	7	6	4
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	1 313	1 041	931	863	817	798	722
Newspaper	報紙	916	999	948	947	1 027	1 023	995
Tradesman	工匠	682	553	449	437	425	411	389
Wall stall	靠牆檔位	1 106	997	862	814	766	725	697
Others	其他	11 359	8 463	7 778	7 035	6 570	6 925	6 594
Sub-total	小計	15 548	12 211	11 107	10 229	9 735	10 006	9 514
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	275	229	179	177	171	149	135
Mobile van	流動車	22	20	20	20	17	19	19
Newspaper	報紙	133	84	47	41	28	18	15
Tradesman	工匠	3	2	2	2	2	2	2
Others	其他	10 170	7 261	5 036	4 537	4 068	3 205	2 636
Sub-total	小計	10 603	7 596	5 284	4 777	4 286	3 393	2 807
Total	總計	26 151	19 807	16 391	15 006	14 021	13 399	12 321

Note : Figures exclude temporary licences and deputy's permits.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： 數字不包括臨時牌照及代理人許可証。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.5 Inspections on Imported and Exported Foods by Type
按食物類別劃分的進出口食物檢驗

Tonnes, unless otherwise specified
公噸(另有註明除外)

Type of food	食物類別	1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Urban Council Area	市政局轄區							
Imported Foods	進口食物							
Number of inspections	檢驗次數	4 594	1 518	2 108	2 249	1 897	1 362	1 481
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and poultry(2)	肉類及家禽(2)	35 772	5 110	5 294	5 266	2 768	609	834
Sub-total	小計	35 772	5 110	5 294	5 266	2 768	609	834
Exported Foods	出口食物							
Number of inspections	檢驗次數	450	279	162	139	133	101	76
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and meat products(2)	肉類及肉類產品(2)	306	122	66	18	15	10	8
Poultry and poultry products(2)	家禽及家禽產品(2)	221	103	17	5	#	20	1
Fruit and vegetable products	水果及蔬菜產品	18	15	34	50	25	41	7
Marine products	海產	145	33	12	23	20	30	12
Others	其他	79	359	133	151	172	126	129
Sub-total	小計	769	633	262	248	231	228	157
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Imported Foods	進口食物							
Number of inspections	檢驗次數	2 231	2 474	1 927	1 620	1 663	1 744	3 251
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat(2)	肉類(2)	12 624	18 223	12 321	10 213	6 447	7 318	8 451
Poultry(2)	家禽(2)	13 147	18 215	15 060	12 270	12 396	12 683	13 823
Sub-total	小計	25 771	36 438	27 381	22 482	18 843	20 001	22 274
Exported Foods	出口食物							
Number of inspections	檢驗次數	776	918	565	370	374	438	555
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and meat products(2)	肉類及肉類產品(2)	1 737	1 667	607	135	100	39	#
Poultry and poultry products(2)	家禽及家禽產品(2)	2 258	3 402	293	286	151	435	524
Fruit and vegetable products	水果及蔬菜產品	34	1	#	#	1	#	9
Marine products	海產	97	10	2	23	9	43	5
Others	其他	314	2 738	2 372	2 346	2 382	2 563	4 503
Sub-total	小計	4 440	7 817	3 273	2 791	2 644	3 080	5 040
All Districts	全港							
Imported Foods	進口食物							
Number of inspections	檢驗次數	6 825	3 992	4 035	3 869	3 560	3 106	4 732
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and poultry(2)	肉類及家禽(2)	61 543	41 548	32 674	27 749	21 611	20 610	23 108
Sub-total	小計	61 543	41 548	32 674	27 749	21 611	20 610	23 108
Exported Foods	出口食物							
Number of inspections	檢驗次數	1 226	1 197	727	509	507	539	631
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and meat products(2)	肉類及肉類產品(2)	2 043	1 789	673	153	115	50	8
Poultry and poultry products(2)	家禽及家禽產品(2)	2 479	3 505	310	292	151	455	525
Fruit and vegetable products	水果及蔬菜產品	52	16	34	50	26	41	16
Marine products	海產	242	43	13	47	29	73	17
Others	其他	393	3 097	2 504	2 497	2 554	2 689	4 632
Sub-total	小計	5 209	8 450	3 534	3 038	2 875	3 308	5 198
Total Imported and Exported Foods	進口及出口食物總計							
Number of inspections	檢驗次數	8 051	5 189	4 762	4 378	4 067	3 645	5 363
Weight of food inspected	檢驗食物的重量	66 752	49 998	36 209	30 787	24 486	23 918	28 306

Notes : (1) Inspections are by sample check.
(2) Figures refer to chilled and frozen products only.
# Denotes figure less than 500kg.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 以抽樣方式檢驗。
(2) 數字只包括急凍及冷藏產品。
表示數量少於五百公斤。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.6 Quantity of Retained Imports of Oil Products
油產品進口留用數量

Kilolitres, unless otherwise specified
千升(另有註明除外)

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Aviation gasoline and kerosene(1)	航空汽油及煤油(1)	1 278 135	1 765 352	2 303 262	2 109 460	2 679 572	2 682 725	3 431 633
Motor gasoline(2)	車用汽油(2)							
Leaded petrol	含鉛	269 087	264 919	388 524	350 968	221 549	128 775	144 872
Unleaded petrol	不含鉛					277 129	238 350	348 899
Gas oil, diesel oil and naptha	輕質柴油、重質柴油及石腦油	1 543 012	2 209 972	2 690 712	2 889 706	3 743 913	3 638 106	4 823 238
Fuel oil	燃油	2 131 198	1 732 409	1 347 198	1 152 023	1 881 956	1 552 543	1 580 435
Liquefied petroleum gas(tonnes)	石油氣(公噸)	143 189	159 533	169 224	163 379	194 865	130 685	105 666

Notes : (1) Mainly aviation kerosene.
(2) With effect from January 1992, separate figures have been published for leaded and unleaded petrol in Hong Kong Trade Statistics.

註釋： (1) 主要是航空煤油。
(2) 自一九九二年一月起，香港貿易統計公布含鉛及不含鉛汽油數字。

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

18.7 Fire, Special Services, Ambulance Calls and Persons Involved
火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數

Numbers
數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Fire Calls	火警召喚							
Major fire	大火	105	86	63	92	67	54	54
General	一般火警	9 740	11 783	11 422	12 692	12 496	12 514	12 342
False/Unwanted alarm and control burning	虛報/誤鳴及受控下之燃燒	4 877	9 948	11 814	13 869	15 322	16 236	17 076
Total fire calls	火警召喚總計	14 722	21 817	23 299	26 653	27 885	28 804	29 472
Special Services Calls	特別服務召喚							
General	一般特別服務召喚	6 811	10 068	8 992	8 488	8 709	9 491	10 323
False alarm/Service not required/Ambulance case	虛報/毋須服務/救護車個案	2 783	3 667	6 645	7 334	8 226	9 009	10 042
Total special services calls	特別服務召喚總計	9 594	13 735	15 637	15 822	16 935	18 500	20 365
Total Calls	總計	24 316	35 552	38 936	42 475	44 820	47 304	49 837
Persons Involved	涉及人數							
Fatalities	死亡							
Fire	火警	29	24	42	37	43	32	41
Special services	特別服務	322	432	384	384	435	446	491
Injuries	受傷							
Fire	火警	630	734	626	512	573	618	537
Special services	特別服務	1 652	3 032	1 591	1 379	1 624	1 835	1 790
Rescues	獲救							
Fire	火警	975	2 273	1 655	1 342	1 839	3 000	1 729
Special services	特別服務	16 509	23 648	21 192	19 204	20 508	22 788	25 349
Ambulance Calls(1)	救護車召喚(1)							
Emergency	緊急召喚	233 178	302 849	238 400	234 211	251 058	268 941	289 289
Removal	載送召喚	100 727	118 827	194 540	185 566	172 924	173 361	136 046

Note : (1) Classification of ambulance calls was revised from 1990 onwards.

註釋： (1) 從一九九零年開始，救護車召喚的數字是以修訂的分類法整理。

Source : Fire Services Department

資料來源： 消防處

18.8 Local and Overseas Companies Registered and Dissolved
本地及海外公司登記及解散

Number of companies
公司數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Local Companies	本地公司							
Incorporation during the year	年內註冊成立							
Public companies	公眾公司							
limited by shares	股份有限公司	3	3	8	5	9	5	3
limited by guarantee	擔保有限公司	316	242	220	270	217	249	242
Private companies	私人公司	18 146	30 229	25 919	43 700	57 884	61 577	42 478
Total	總計	18 465	30 474	26 147	43 975	58 110	61 831	42 723
Dissolution during the year	年內解散							
By compulsory winding up	強制清盤	N.A.	131	158	421	482	234	68
By members' voluntary winding up	股東自動清盤	900	1 733	2 447	3 129	3 079	2 775	2 515
By creditors' voluntary winding up	債權人自動清盤	57	94	117	129	94	114	131
By striking off under S.290(A)	根據第290(A)條被撤消註冊	-	-	-	-	-	-	1 447
By striking off under S.291	根據第291條被撤消註冊	594	589	686	1 212	865	928	1 686
Others	其他	0	1	0	0	1	1	1
Total	總計	1 551	2 548	3 408	4 891	4 521	4 052	5 848
Companies on Register at end of year	年底時登記冊上的公司數目							
Public companies	公眾公司	4 408	5 189	5 527	5 742	5 920	6 137	6 340
Private companies	私人公司	143 228	208 326	259 925	298 796	352 209	409 774	446 449
Total	總計	147 636	213 515	265 452	304 538	358 129	415 911	452 789
Overseas Companies having a place of business in Hong Kong	在本港設有辦事處的海外公司							
No. registered as having a place of business during the year	年內登記在本港設辦事處的公司數目	231	250	350	402	550	498	573
No. ceased to have a place of business during the year	年內停止在本港設辦事處的公司數目	144	191	179	209	185	147	161
Companies on Register at end of year	年底時登記冊上的公司數目	2 092	2 348	2 635	2 828	3 193	3 544	3 956

Source : Companies Registry

資料來源： 公司註冊處

18.9 Companies Incorporated Outside Hong Kong by Origin
按成立地點劃分的本港以外註冊成立公司數目

		1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
North America	北美洲							
Canada	加拿大	46	52	64	71	67	66	66
United States of America	美國	502	587	624	635	656	694	747
Central and South America	中美洲及南美洲							
Bahamas	巴哈馬	50	27	27	26	30	32	38
Bermuda	百慕達	25	56	132	185	245	298	349
Cayman Islands	加曼群島	26	26	46	61	79	98	120
Panama	巴拿馬	92	92	85	81	84	83	83
Others	其他	11	33	106	192	411	592	777
Western Europe	西歐							
France	法國	36	48	50	49	52	51	56
Federal Republic of Germany	德國	31	27	31	28	28	31	33
Netherlands	荷蘭	26	32	37	36	42	41	41
Switzerland	瑞士	50	50	51	47	44	42	45
United Kingdom	英國	317	344	349	354	365	373	383
Others	其他	73	106	119	123	119	119	126
Middle East	中東	7	12	11	11	11	11	11
Asia	亞洲							
China	中國	27	33	33	34	37	44	53
India	印度	13	13	14	14	16	15	17
Indonesia	印尼	5	5	7	8	8	10	10
Japan	日本	253	275	293	299	299	318	336
Republic of Korea	韓國	21	25	26	33	34	39	40
Malaysia	馬來西亞	31	32	33	33	37	37	36
Philippines	菲律賓	26	24	24	23	24	25	26
Singapore	新加坡	125	144	136	136	143	148	156
Taiwan	台灣	10	8	11	13	17	23	28
Thailand	泰國	16	13	11	14	17	17	16
Others	其他	16	15	15	13	13	16	17
Africa	非洲							
Liberia	利比亞	97	95	122	132	133	135	139
Others	其他	11	10	10	11	11	11	12
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲							
Australia	澳洲	109	102	104	94	99	99	110
Others	其他	40	62	64	72	72	76	85
Total	總計	2 092	2 348	2 635	2 828	3 193	3 544	3 956

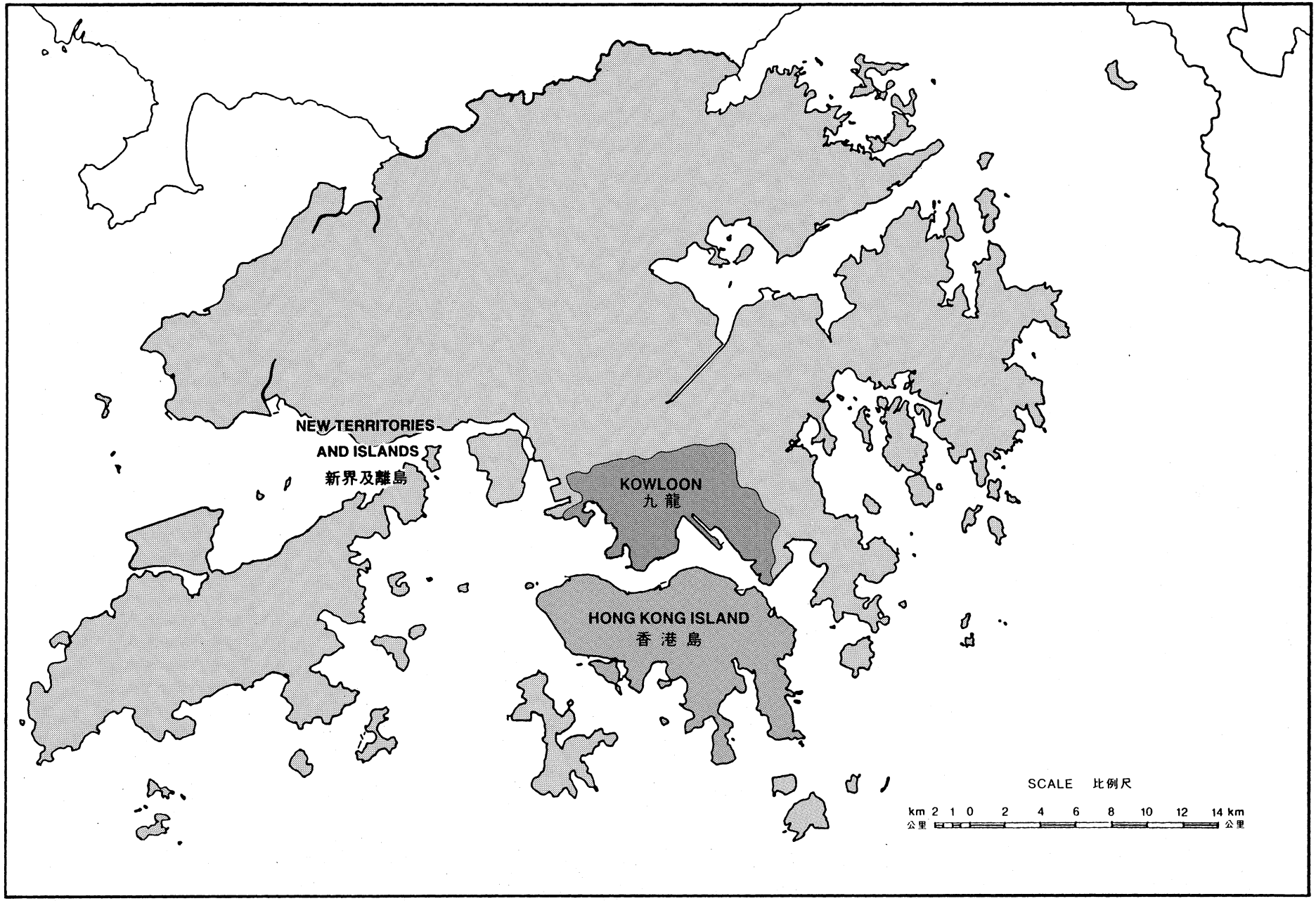
Note : Figures refer to companies incorporated outside Hong Kong but which have established a place of business in Hong Kong and registered documents with the Companies Registry under Part XI of the Companies Ordinance.

Source : Companies Registry

註釋： 在香港以外註冊成立公司，但在香港開設辦事處，並根據公司條例XI部向公司註冊處遞交文件登記的公司統計。

資料來源： 公司註冊處

MAP OF HONG KONG 香港地圖



Publications of the Census and Statistics Department
政府統計處刊物

Title of Publication	刊物名稱	Language	語文	Price Not Including Postage (HK$) 售價不包括郵費(港元)	Price Including Local Postage (HK$) 售價連本地郵費(港元)
Regular	**定期刊物**				
Monthly	**月刊**				
Hong Kong Economic Trends	香港經濟趨勢	Bilingual	中英文	4.00	5.10
Hong Kong Monthly Digest of Statistics	香港統計月刊	Bilingual	中英文	50.00	57.50
Hong Kong External Trade	香港對外貿易	Bilingual	中英文	122.00	137.40
Hong Kong Trade Index Numbers	香港貿易指數	Bilingual	中英文	14.00	16.60
Hong Kong Trade Statistics 1995:	一九九五年香港貿易統計：				
Imports	進口	English	英文	163.00	178.40
Domestic Exports and Re-exports	港產品出口及轉口	English	英文	163.00	189.00
Consumer Price Index Report	消費物價指數月報	Bilingual	中英文	23.00	26.80
Monthly Survey of Orders-on-hand	手頭訂單按月統計調查	Bilingual	中英文	6.00	8.60
Report on Monthly Survey of Retail Sales	零售業銷售額按月統計調查報告	Bilingual	中英文	4.00	5.90
Quarterly	**季刊**				
Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	飲食店收益及購貨按季統計調查報告	Bilingual	中英文	4.00	5.90
Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	服務業按季業務收益指數	Bilingual	中英文	7.00	9.60
Report on the Quarterly Index of Industrial Production	工業生產按季指數報告	Bilingual	中英文	11.00	13.60
Report on the Quarterly Textile Production Survey	紡織業生產按季統計調查報告	Bilingual	中英文	5.00	6.90
Report on the Quarterly Survey of Construction Output	建造工程完成量按季統計調查報告	Bilingual	中英文	11.00	14.80
Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	建築地盤就業及空缺按季統計報告	Bilingual	中英文	20.00	23.80
Quarterly Report of Employment, Vacancies and Payroll Statistics	就業、空缺及薪金總額按季統計報告	Bilingual	中英文	44.00	47.80
Quarterly Report on General Household Survey	綜合住戶統計調查按季統計報告	English	英文	32.00	35.80
Hong Kong Energy Statistics	香港能源統計	Bilingual	中英文	14.00	16.60
Hong Kong Shipping Statistics	香港船務統計	Bilingual	中英文	65.00	72.50
Quarterly Estimates of Gross Domestic Product	本地生產總值按季估計	Bilingual	中英文	8.00	10.60
Half-yearly	**半年刊**				
Half-yearly Report of Wage Statistics	工資統計半年度報告	English	英文	35.00	38.80
Report on Half-yearly Business Prospects Survey	業務展望按半年統計調查報告	Bilingual	中英文	12.00	14.60
Yearly	**年刊**				
Hong Kong Trade Statistics 1994:	一九九四年香港貿易統計：				
Annual Supplement, Country by Commodity	周年附刊，按國家及貨品分析				
Imports	進口	English	英文	120.00	146.00
Domestic Exports and Re-exports	港產品出口及轉口	English	英文	120.00	146.00
Employment & Vacancies Statistics (Detailed Tables):	就業及空缺統計（詳細統計表）：				
Series A (Services Sectors)	甲系列（服務業）	Bilingual	中英文	90.00	97.50
Series B (Wholesale & Retail Trades, Restaurants & Hotels)	乙系列（批發、零售及飲食業）	English	英文	43.00	46.80
Series C (Industrial Sectors)	丙系列（工業）	English	英文	96.00	103.50
Series D (Import/Export Trades)	丁系列（進出口貿易業）	English	英文	27.00	30.80
Hong Kong Annual Digest of Statistics 1995 Edition	香港統計年刊一九九五版	Bilingual	中英文	92.00	107.40
Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) 1994	一九九四年薪金及僱員福利統計報告—經理級及專業僱員（高層管理人員除外）	English	英文	25.00	28.80
Annual Report on the Consumer Price Index 1994	一九九四年消費物價指數年報	Bilingual	中英文	32.00	39.50
Annual Review of Hong Kong External Trade 1994	一九九四年香港對外貿易回顧	English	英文	49.00	56.50
Hong Kong Energy Statistics Annual Report 1994 Edition	香港能源統計一九九四年年刊	Bilingual	中英文	25.00	28.80
Report on 1993 Survey of Industrial Production	一九九三年工業生產統計調查報告	Bilingual	中英文	48.00	55.50
Report on 1993 Survey of Wholesale, Retail & Import/Export Trades, Restaurants and Hotels	一九九三年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計調查報告	Bilingual	中英文	51.00	58.50
Report on 1993 Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance & Business Services	一九九三年倉庫、通訊、財務、保險及商用服務業統計調查報告	Bilingual	中英文	42.00	45.80
Report on 1993 Survey of Transport & Related Services	一九九三年運輸及有關行業統計調查報告	Bilingual	中英文	30.00	33.80
Report on 1993 Survey of Building, Construction & Real Estate Sectors	一九九三年屋宇建築、建造及地產業統計調查報告	Bilingual	中英文	34.00	37.80
An Outline of Statistical Development 1995	一九九五年統計發展概要	English	英文	30.00	33.80
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1994	本地生產總值估計一九六一年至一九九四年	English	英文	54.00	61.50
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1994	本地生產總值估計一九六一年至一九九四年	Chinese	中文	54.00	61.50
Biennial	**雙年刊**				
Hong Kong Social and Economic Trends (1995 Edition)	香港社會及經濟趨勢（一九九五年版）	Bilingual	中英文	74.00	89.40

Publications of the Census and Statistics Department (Cont'd.)
政府統計處刊物(續)

Title of Publication	刊物名稱	Language	語文	Price Not Including Postage (HK$) 售價不包括郵費(港元)	Price Including Local Postage (HK$) 售價連本地郵費(港元)
Non-regular	**非定期刊物**				
Hong Kong 1991 Population Census	一九九一年人口普查				
Summary Results	簡要報告	English	英文	32.00	35.80
Summary Results	簡要報告	Chinese	中文	24.00	27.80
Tabulations for Tertiary Planning Units:	有關各規劃統計小區的統計表：				
Population by Age and Sex	按年齡及性別劃分的人口數目	Bilingual	中英文	22.00	25.80
Living Quarters, Households and Population by Type of Living Quarters	按屋宇單位類型劃分的屋宇單位、住戶及人口數目	Bilingual	中英文	22.00	25.80
Tabulations for District Board Districts and Constituency Areas:	有關各區議會分區及選區的統計表：				
Population by Age and Sex	按年齡及性別劃分的人口數目	Bilingual	中英文	31.00	38.50
Living Quarters, Households and Population by Type of Living Quarters	按屋宇單位類型劃分的屋宇單位、住戶及人口數目	Bilingual	中英文	24.00	31.50
Basic Tables for District Board Districts	有關各區議會分區的基本統計表	Bilingual	中英文	30.00	37.50
Basic Tables for Tertiary Planning Units	有關各規劃統計小區的基本統計表				
Hong Kong Island	香港島	Bilingual	中英文	48.00	55.50
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	Bilingual	中英文	52.00	59.50
The New Territories	新界	Bilingual	中英文	78.00	93.40
Boundary Maps Complementary to Tabulations for Tertiary Planning Units	規劃統計小區統計表的附件—區域分界地圖	Bilingual	中英文	72.00	79.50
Boundary Maps Complementary to Tabulations for District Board Districts and Constituency Areas	區議會分區及選區統計表的附件—區域分界地圖	Bilingual	中英文	48.00	55.50
Main Report	主要報告	English	英文	46.00	61.40
Main Tables	主要統計表	Bilingual	中英文	120.00	135.40
Graphic Guide	統計圖解	Bilingual	中英文	14.00	17.80
Hong Kong Life Tables, 1986-2011	一九八六至二零一一年香港人口壽命表	English	英文	16.50	20.30
Demographic Trends in Hong Kong 1971-82	一九七一至八二年香港人口基本狀況趨勢	English	英文	26.00	33.50
Hong Kong Trade Statistics Classification (S.I.T.C., Rev. 3) 1992 Edition	香港貿易統計分類表一九九二年版按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)編製	English	英文	84.00	87.80
Hong Kong Trade Statistics Classification (S.I.T.C., Rev. 3) 1992 Edition	香港貿易統計分類表一九九二年版按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)編製	Chinese	中文	84.00	91.50
Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 1992 Edition	香港進出口貨物分類表（協調制度）一九九二年版	English	英文	43.00	58.40
Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 1992 Edition	香港進出口貨物分類表（協調制度）一九九二年版	Chinese	中文	43.00	58.40
Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition	香港貨物名稱及編號協調制度手冊一九九二年版	English	英文	10.00	13.80
Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition	香港貨物名稱及編號協調制度手冊一九九二年版	Chinese	中文	10.00	13.80
1989/90 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indexes	一九八九至九零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期	English	英文	56.00	63.50
1989/90 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indexes	一九八九至九零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期	Chinese	中文	60.00	67.50
Social Data Collected by the General Household Survey: Special Topics Report No. 12	綜合住戶統計調查所蒐集之社會資料：專題報告書十二號報告	English	英文	40.00	43.80
Crime and Its Victims in Hong Kong 1994	一九九四在香港發生的罪案及其事主	English	英文	54.00	61.50
Crime and Its Victims in Hong Kong 1994	一九九四在香港發生的罪案及其事主	Chinese	中文	54.00	61.50
Revised Estimates of Gross Domestic Product 1961 to First Quarter 1994	本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季	English	英文	38.00	41.80
Revised Estimates of Gross Domestic Product 1961 to First Quarter 1994	本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季	Chinese	中文	38.00	41.80
Free	**免費刊物**				
Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects (monthly)	僱員於政府建築工程的工人每日平均工資（月刊）	Bilingual	中英文		
Hong Kong in Figures, 1995 Edition	一九九五年編訂香港統計數字一覽	English	英文		
Hong Kong in Figures, 1995 Edition	一九九五年編訂香港統計數字一覽	Chinese	中文		

Prices are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders. For enquiries concerning purchase of the above publications, please call 2598 8196.

售價日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。有關購買上列刊物的查詢， 請致電 2598 8196。

Hong Kong
Annual Digest of Statistics

香港統計年刊

The most comprehensive and convenient source of official statistics for experts in various fields.

對不同領域的專業人士而言，本年刊是最詳盡和最方便的官方統計來源。

265 tables in 18 separate sections cover just about every aspect of economic, social and industrial life.

分爲十八節，載有二百六十五個統計表，範圍涉及經濟、社會和工業的幾乎每個層面。

Most of the data in the Annual Digest are presented for seven years, spanning over a period of ten years.

年刊所載的大部分數據是以七年的時間數列發表，而數列涵蓋的年期爲十年。

The Annual Digest and other publications of the Census and Statistics Department can be purchased from:

香港統計年刊及其他政府統計處刊物在下列地點發售：

Government Publications Centre
G/F Lower Block
Queensway Government Offices
66 Queensway
Hong Kong

香港金鐘道六十六號
金鐘道政府合署低座地下
政府刊物銷售處

Publications Unit
Census and Statistics Department
19/F Wanchai Tower
12 Harbour Road
Wan Chai
Hong Kong

香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓十九樓
政府統計處刊物出版組

Publications (Sales) Office
Information Services Department
28/F Siu On Centre
188 Lockhart Road
Wan Chai
Hong Kong
(for mail order only)

香港灣仔
駱克道一八八號
兆安中心二十八樓
政府新聞處
刊物銷售組
（祇適用於郵購服務）

Reprography by the Government Printer, Hong Kong 267410—44L—11/95
Printed on paper made from woodpulp derived from renewable forests

$92—J47009500B0